



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

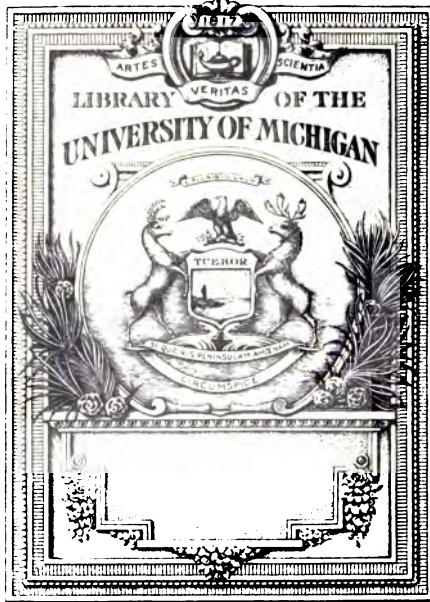
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

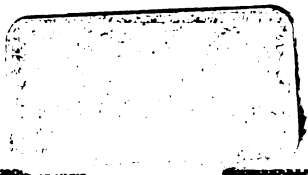
### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





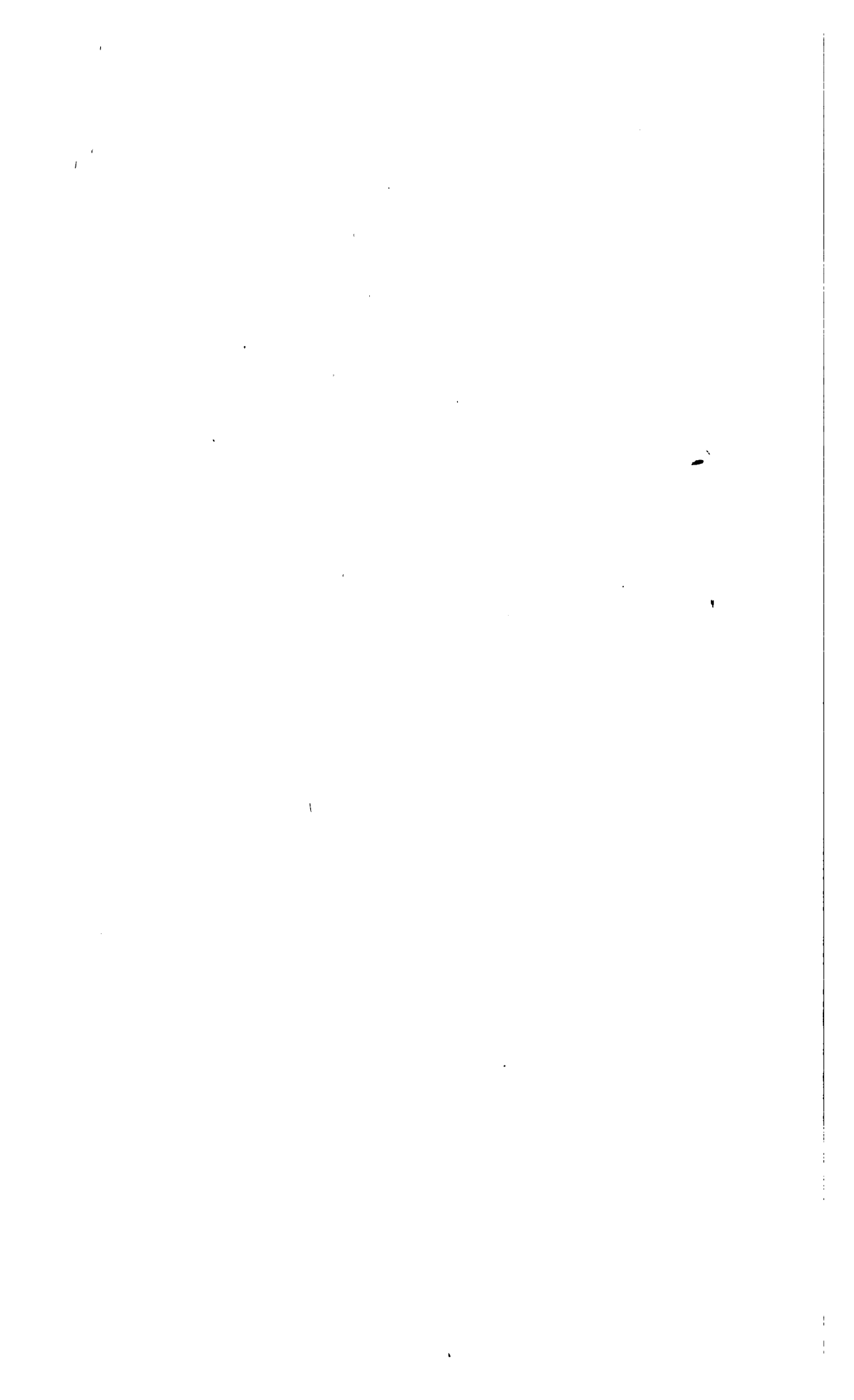
RECEIVED IN EXCHANGE  
FROM  
Cleveland Public Lib.



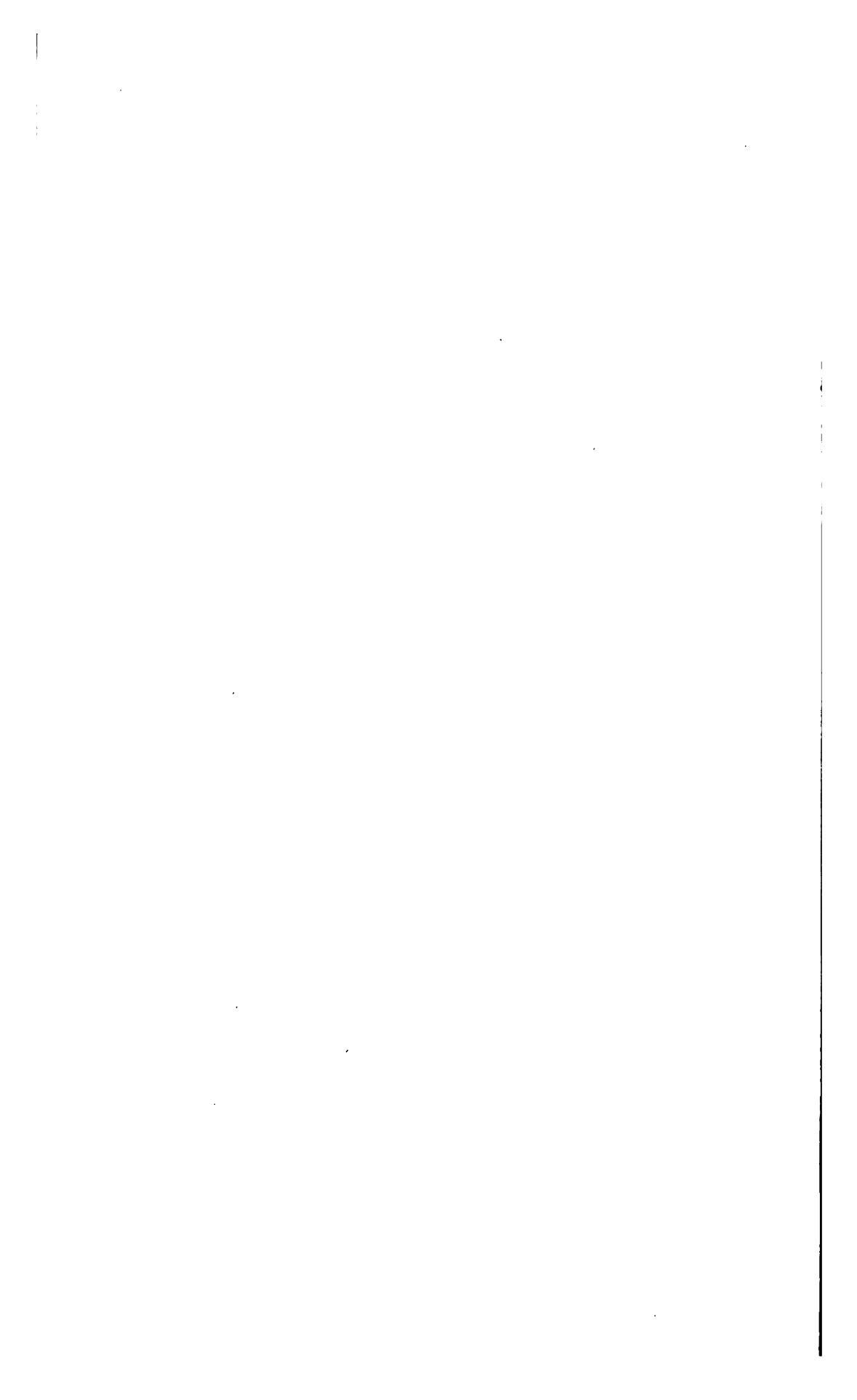
895.5

B18

1908







---

---

**THE CANTONESE MADE EASY VOCABULARY.**

---

---



## OTHER WORKS BY THE SAME AUTHOR.

---

‘ THINGS CHINESE,’ (4th Edition) - - - - -	\$7.50
‘ CANTONESE MADE EASY,’ (3rd Edition)- - - - -	6.00
‘ HOW TO SPEAK CANTONESE,’ (3rd Edition) - - - - -	5.00
‘ READINGS IN CANTONESE COLLOQUIAL ’ - - - - -	3.00
‘ AN ENGLISH-CANTONESE POCKET VOCABULARY,’ (2nd Edition) -	1.00
‘ EASY SENTENCES IN THE HAKKA WITH A VOCABULARY ’ - - -	1.00
‘ HAKKA MADE EASY,’ (Part I.) - - - - -	2.00
‘ HOW TO WRITE THE RADICALS,’ (2nd Edition) - - - - -	0.75
‘ HOW TO WRITE CHINESE,’ (Part I. 2nd Edition) - - - - -	5.00
‘ THE SAN WÚI DIALECT ’ - - - - -	0.50
‘ THE TUNG KWÚN DIALECT ’ - - - - -	0.50
‘ THE HÔNG SHÁN OR MACAO DIALECT ’ - - - - -	0.50
‘ THE SHUN TAK DIALECT ’ - - - - -	1.00
‘ THE ENGLISH-CHINESE COOKERY BOOK (Out of Print)	
‘ THE CELESTIAL AND HIS RELIGIONS, OR THE RELIGIOUS ASPECT IN CHINA ’ - - - - -	3.00
‘ MACAO: THE HOLY CITY: THE GEM OF THE ORIENT EARTH ’ -	1.50
‘ THE PITH OF THE CLASSICS: THE CHINESE CLASSICS IN EVERYDAY LIFE; OR QUOTATIONS FROM THE CLASSICS IN COLLOQUIAL USE -	2.00
‘ FIVE THOUSAND YEARS OF JOHN CHINAMAN ’ - - - - -	0.75
‘ RHYTHMS AND RHYMES IN CHINESE CLIMES: A LECTURE ON CHINESE POETRY AND POETS ’ - - - - -	1.00
‘ IS BUDDHISM A PREPARATION OR A HINDRANCE TO CHRISTIANITY IN CHINA: REASONS FOR THE SPREAD OF BUDDHISM IN CHINA, WHY IT WAS ACCEPTED, AND THE PROSECUTION OF, THE ENCOUR- AGEMENT AND DISCOURAGEMENT TO CHRISTIAN MISSIONS RESUL- TANT FROM A STUDY OF THE SUBJECT ’ - - - - -	0.75

*B.A.*

THE  
CANTONESE MADE EASY VOCABULARY

A Small Dictionary in English and Cantonese, containing Words and Phrases used in the Spoken Language, with the Classifiers indicated for each Noun, and Definitions of the Different Shades of Meaning, as well as Notes on the Different uses of some of the Words where Ambiguity might otherwise arise

THIRD EDITION

*Revised and Enlarged*

BY

J. DYER BALL, I.S.O., M.R.A.S., &C.,  
OF HIS MAJESTY'S CIVIL SERVICE, HONGKONG,

*Author of*

*"Cantonese Made Easy," "How to Speak Cantonese," "How to Write Chinese,"  
"Hakka Made Easy," "Things Chinese," "The Celestial and His Religions,"  
&c., &c., &c.*

---

HONGKONG:  
KELLY & WALSH, LD.  
SHANGHAI, SINGAPORE, AND YOKOHAMA

1908

[All Rights Reserved]

---

*Registered in accordance with the provisions of Ordinance No. 2 of 1888, at the  
office of the Registrar-General, Hongkong.*

---



2-14-29

## PREFACE TO THE FIRST EDITION.

---

When the author prepared 'The Cantonese Made Easy' some years since, it was his intention to attach a Vocabulary to it; but, not considering it advisable to delay the publication of that Guide Book to the correct use of Cantonese, he put it off till a more convenient season. Though this Vocabulary purports to be only for the Lessons in 'Cantonese Made Easy,' it has not been confined to the words contained in those lessons alone; more especially has this been the case when any ambiguity would arise to those who would make use of it if only one rendering had been given to a word in the lessons. It has been thought advisable in such a case to make an exhaustive list of different shades of the English meaning in order to prevent the beginner from making mistakes which he otherwise might do.

The terms given under the heading of *vulgar* should never be used. They are simply given in this book so that when heard the learner may know their meaning and not with the object of his acquiring them to add to his using vocabulary.

Several finals it will be found are given under different words. This has only been the case when the final has such a strength of meaning as to require in good interpretation to be represented in English by a word, under which word it will then be found to appear.

All the nouns to which Classifiers are, and can be, used have these useful little words appended to them; and the student should never use any other classifier than the one, or those, as the case may be, which are given with the words. When no classifier is given under a word, none should be used.

Where under the same English words different Chinese words are given, and different classifiers are used with these different Chinese words, the proper classifiers are given under each heading; but where the same classifier, or classifiers, can be used for all the different words, it or they are given at the end. It is hoped that the indiscriminate use of these necessary adjuncts to Chinese nouns may thus be avoided, and that the student by seeing, when looking for a word, its proper classifier at the same time as the word itself, may have it impressed upon his memory at the time he first learns the word, and may thus be prevented from falling into error instead of having to, as in many cases, rectify mistakes already made.

A number of useful little phrases as well as sentences are given, some of which are idiomatic, while others, though simple in their construction, are in as common use.

The 中入 *chung yap*<sub>2</sub> tone, which has never yet appeared in an English-Cantonese dictionary, but which any cultivated ear can detect without the slightest difficulty, here appears, as well as the colloquial rising tone, into which so many of the 下平 *há<sup>2</sup> p'ing*, 下去 *há<sup>2</sup> hui'* and occasionally 入 *yap*<sub>2</sub>, as well as other, tones are thrown in conversation. An asterisk indicates these last.

Another new feature in this little book is the full rendering of English words into Chinese. The author has not been content when two nearly synonymous words are used together in Chinese to represent an English word, which one or both of them equally well represent, to merely put the two together; but by a use of brackets attention is drawn to the fact of one, or both, of them being used singly, as well as in union together, to represent the meaning of the English word, as for instance:—Truly, 眞(正) *chan (ching')*, which means that 眞 *chan* alone is often used to represent truly, as well as the two words 眞正 *chan ching'* together. The brackets are also used when the exigencies of every-day use often drop, as superfluous, a word which it is necessary to use when strict accuracy is required, as for instance:—Spirits (燒)酒 (*shíu*) *tsau*. 酒 *tsau* alone being often used in common talk, though strictly speaking 酒 *tsau* is applied also to fermented liquors. Brackets have also been used to indicate that an English word may be represented in different ways in Chinese, as for instance:—Manager 司事(人, or 嘅) *sz sz<sup>2</sup> (yan, or ke')*. Here there are three ways of representing Manager, as simply 司事 *sz sz<sup>2</sup>*, 司事人 *sz sz<sup>2</sup> yan*, or 司事嘅 *sz sz<sup>2</sup> ke'*.

The orthography is that of Dr. Williams' adaptation of Sir William Jones', with some slight provincialisms and errors corrected. When the colloquial pronunciation differs from that of the book language the former is given, and attention is drawn to it by a dagger.

The student is referred to 'Cantonese Made Easy' for full explanations as to the tones and orthography.

The Author's thanks are due to Mr. Chung Shing-hong, Translator in the Supreme Court, for much valuable assistance rendered to him in the compilation of this little Vocabulary.



## PREFACE TO THE SECOND EDITION.

---

It is now more than six years since the First Edition of this little book appeared, and it has been out of print for some time past. Circumstances have prevented the Author from issuing a Second Edition until now; that such has been called for is evidenced by the fact of enquiries for copies from different quarters since the First Edition was exhausted.

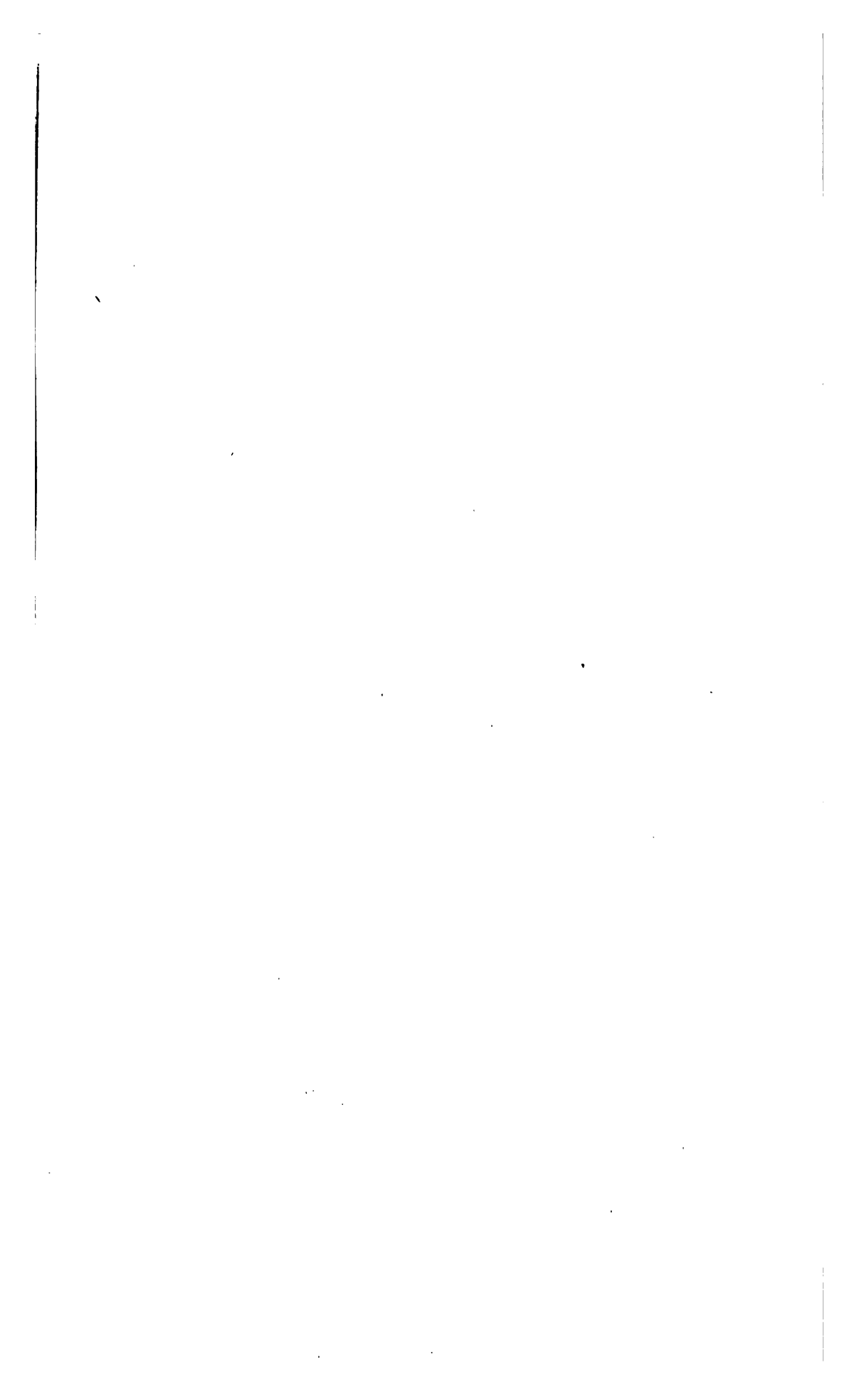
This Edition contains all the words which have been added to the lesson portion of the Second Edition of 'Cantonese Made Easy'; at the same time the opportunity of its passing through the press has been taken advantage of to make some other slight additions to it.

Any mistakes which might arise from the same tonic mark being used for both the 上 上 *shōng*<sup>2</sup> *shōng* and colloquial rising tone, as in the First Edition, has now been prevented by the use of a distinctive tonic mark for the colloquial rising tone. This Edition has therefore thus been brought into harmony with the Second Edition of 'Cantonese Made Easy,' and 'How to Speak Cantonese.' The Author trusts that the great convenience of having a separate tonic mark for this important colloquial tone will ensure this mark receiving the attention he believes it deserves. He himself has introduced it and used it in his books for some years past, and its use obviates much confusion. It is possible to have it printed neatly and clearly now.

He has much pleasure in acknowledging the assistance he has received from the Honourable J. H. Stewart Lockhart in the labour of revision; also the help rendered to him by Mr. Mok Man-cheung in proof-reading.

J. DYER BALL.

Hongkong, October 1892.



## PREFACE TO THE THIRD EDITION.

---

The last edition of this book appeared in 1892. This Second Edition was sold out some time ago, and has been out of print for a considerable time. It seemed desirable on issuing a Third Edition to take the opportunity of adding largely to it, as the previous edition, only containing some forty pages was limited in its scope and utility.

As the Chinese are awakening to a wider life in the modern world, an extension of the vocabulary of all classes amongst them is taking place as new ideas are adopted, new appliances used, and new knowledge gained. It is hoped that, though it is impossible to introduce every new term on its first appearance in the language into a Small Dictionary like this, yet the user of this book will find not a few new terms in it together with an immense number of other words which found no room in former editions.

One new feature in this edition which demands notice is a slight change in the representation in the romanized spelling of two words by which a 'superior letter' is used for the final k in the finals lo<sup>k</sup> and che<sup>k</sup>. The peculiar pronunciation of the words has never been noticed before, and the ignoring of this peculiarity is one of the causes which contribute to the poor pronunciation of Chinese by foreigners.

Dr. Sten Konow calls attention to this peculiarity of pronunciation in one of the Indian dialects in an article on the Kurku Dialect of the Munda Family of Speech in the Journal of the Royal Asiatic Society for the year 1904 pp. 426-427. He says:—'The Kurkus are a Munda tribe living in the North of Berar and the adjoining parts of the Central Provinces. At the last census of 1901 their dialect was returned as spoken by 87,675 individuals.'

Dr. Konow says:—'One of the most characteristic features of the Munda phonology is the existence of a set of semi-consonants, \* \* \* They are formed like the corresponding consonants k, c, t, and p, but the enunciation is checked at the point of contact, and there is no off-glide \* \* \* We can \* \* \* trace the use of semi-consonants \* \* \* back to a comparatively ancient period. It seems probable that they existed in the original Munda language, and there are perhaps indications of their use in the language of the aboriginal inhabitants



of Nearer and Further India' Dr. Konow describes this peculiarity as a pronunciation of the consonant which stops before the completion of its full enunciation 'and there is no off-glide.' This is the same as the pronunciation of (what Dr. Konow calls) the semi-consonant k as a final in the only two words that the Author has found it to appear in the Cantonese. To discover the full force of the difference let a distinct speaker of Cantonese be requested to pronounce 呎, che<sup>k</sup> and 隻, chek, and 咯, lo<sup>k</sup> and 落, lok<sub>2</sub>. The full force of the k, it will be seen, is given to the k in 隻, chek, and 落, lok<sub>2</sub>, while in 呎, che<sup>k</sup> and 咯, lo<sup>k</sup>, the voice commences to pronounce the consonant k and stops abruptly before completion of the act of pronunciation.

Circumstances compelled the Author to leave Hongkong when this book was in the press and before its completion, while in fact the words under the letter S were being printed. Though the rest of the book was outlined and filled up to a large extent, yet it required some additions and careful revision before being put in the hands of the printers. Under these unfortunate conditions of affairs Rev. G. Bunbury very kindly consented to see the remainder of the book through the press and to him the Author is indebted for the great assistance thus rendered in a time of need.

J. DYER BALL.

*Exmouth, Devon,*

*England.*

*29th July, 1908.*

# ABBREVIATIONS USED IN THIS BOOK.

---

*Class.*—Classifier.

*Lit.*—Literally.

*N.*—Noun.

*A.*—Article.

*Adj.*—Adjective.

*V.*—Verb.

*Adv.*—Adverb.

*Conj.*—Conjunction.

*Inter.*—Interjection.

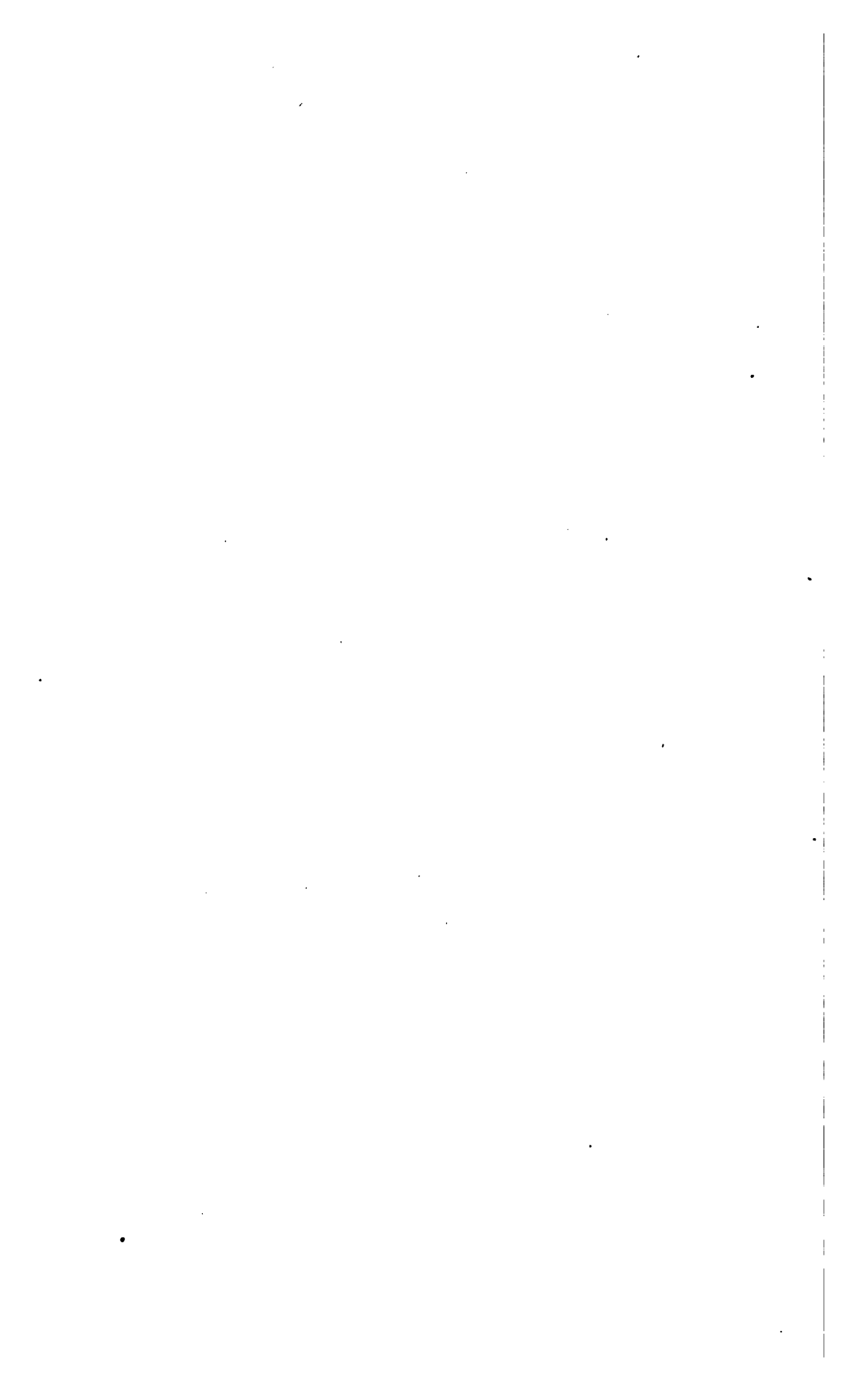
*Prep.*—Preposition.

*Pers. Pron.*—Personal pronoun.

*Vulg.*—Vulgarly.

\* Indicates that the tone the word is marked in is different from the tone in the book language—**the tone is a colloquial one.**

† Indicates that the pronunciation of the word as given in this book is different from that given to it in the book language—**the word is pronounced differently in colloquial.**



# Vocabulary of Words and Phrases.

## A

A, *a.* —, yat<sub>2</sub>.

The classifier is often used instead of the indefinite article in English.

Ability, *n.* 能,  $\zeta$  nang; 才能,  $\zeta$  ts'oi nang; 能幹,  $\zeta$  nang kòn'.

The right hand has great ability,

右手極其能幹, yau<sup>2</sup> 'shau kik<sub>2</sub>  $\zeta$  k'oi  $\zeta$  nang kòn'. (Bk.)

Able, *v.* 1. 會,  $\zeta$  wúí; 能  $\zeta$  nang (*nang* not used so much as in books).

Not able, 不能, pat,  $\zeta$  nang; 唔會,  $\zeta$  m 'wúí.

2. 得, tak, is used with the principal verb of the sentence with the sense of able. It then follows it.

3. Able to bring up, 養得出嚟, 'yöng tak, ch'ut,  $\zeta$  lai.

Able to see that—, 睇得出係——, 't'ai tak, ch'ut, hai<sup>2</sup>——.

Aboard, *adv.* (在)船上, (tsoi<sup>2</sup>)  $\zeta$  shün shöng<sup>2</sup>; 喺船(處), 'hai  $\zeta$  shün shü<sup>2</sup>.

Above, *prep.* 上, shöng<sup>2</sup>; 上高, shöng<sup>2</sup> kò.

In heaven above, 喺天上, 'hai t'in shöng<sup>2</sup>.

About, *prep.* 1. (round), 周圍, 'chau  $\zeta$  wai.

2. (more or less), 上下, shöng<sup>2</sup> há<sup>5\*</sup>; 度, tò<sup>5\*</sup>.

About the same, 咁上下, kòm' shöng<sup>2</sup> há<sup>5\*</sup>.

Abroad, *adj.* 外, ngoi<sup>2</sup>; 在外, tsoi' ngoi<sup>2</sup>.

To go abroad, 出外, ch'ut, ngoi<sup>2</sup>.

Coming from abroad, 喺外嚟, 'hai ngoi<sup>2</sup>  $\zeta$  lai.

Abscond, *v.* 走路去, 'tsau lò<sup>5\*</sup> hui<sup>2</sup>.

Absolutely, *adv.* 總, 'tsung.

Abstain, *v.* 1. (from), 戒, kái<sup>2</sup>.

Abstain from wine, 戒酒, kái<sup>2</sup> 'tsau.

2. (from animal food, as vegetarians),

食齋, shik<sub>2</sub>  $\zeta$  chái.

Abstruse, *adj.* 深,  $\zeta$  sham.

Abuse, *v.* 罵, má<sup>2</sup>.

Abuse and scold, 羞辱, 'sau yuk<sub>2</sub>.

Accident, *n.* 意外嘅事, yi' ngoi<sup>2</sup> ke' sz<sup>2</sup>.

Class. 件, kin<sup>2</sup>.

Accident from iron material or weapon, 鐵打, t'it. 'tái.

Accomplish, *v.* 成(就),  $\zeta$  shing (tsau<sup>2</sup>).

According to, 照, chiú<sup>2</sup>; 照依, chiú<sup>2</sup> yi; 依住, yi chü<sup>2</sup>; 依舊, yi kau<sup>2</sup>.

According to such a way, **依住**  
**噉樣**, *yí chü<sup>2</sup> 'kòm yǒng<sup>5\*</sup>*;  
**照依噉**, *chiú<sup>2</sup> 'yí 'kòm*.  
According to that, **照噉樣**,  
*chiú<sup>2</sup> 'kòm yǒng<sup>5\*</sup>*.  
According to the old way, **照舊**  
**一樣**, *chiú<sup>2</sup> kau<sup>2</sup> yat, yǒng<sup>2</sup>*.  
Account, *n.* 1. **數(目)**, *shò<sup>2</sup> (muk<sub>2</sub>)*.  
Class. **條** *t'íú*; (less often),  
**張** *chǒng*.  
Account in dollars, **元數**, *yün*  
*shò<sup>2</sup>*.  
Account in taels, **兩數**, *lǒng shò<sup>2</sup>*.  
2. (a bill) **單**, *tán\**. Make out  
a bill, **開單**, *hoi tán\**.  
In charge of the accounts, **管**  
**數**, *'kwún shò<sup>2</sup>*.  
Account, On, of, **因(爲)**, *yan*  
*wai<sup>2</sup>*.  
On account of what? **爲乜呢**.  
*Wai<sup>2</sup> mat, 'ni?*  
Accountant, *n.* **掌櫃**, *'chǒng kwai<sup>5\*</sup>*.  
Class. **個** *ko<sup>2</sup>*; (politely) **位**, *wai<sup>2</sup>*  
(or sometimes *wai<sup>5\*</sup>*).  
Accumulate, *v.* **租埋**, *tsik, 'mái*.  
Ache, *v.* **癩**, *ts'ek<sub>o</sub>*; **痛**, *t'ung<sup>2</sup>*.  
No aches or pains, **冇病痛**,  
*'mò peng<sup>2</sup>† t'ung<sup>2</sup>*.  
Acknowledge, *v.* **認**, *ying<sup>2</sup>*.  
Acquainted with, **識**, *shik*.  
Mutually acquainted, **相識**,  
*'sǒng shik*; **兩家相識**, *lǒng*  
*ka<sup>\*</sup> 'sǒng shik*.  
To be slightly acquainted with,  
**相識下**, *'sǒng shik, há<sup>5\*</sup>*.

2. (accustomed to), **熟**, *shuk<sub>2</sub>*; **慣**,  
*kwán<sup>2</sup>*.  
Acquainted with any work, **熟手**  
*shuk<sub>2</sub> 'sháu*; **熟行**, *shuk<sub>2</sub> 'hong*.  
Accustomed to do it, **慣做**,  
*kwán<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup>*.  
Act, *n.* 1. (of a play), **一本戲**, *yat, 'pún*  
*hei<sup>2</sup>*; **一出戲**, *yat, ch'ut, héi<sup>2</sup>*.  
Act, *v.* **做**, *tsò<sup>2</sup>*.  
To act in that silly way, **整成**  
**個啲衰樣**, *'ching 'sheng† ko<sup>2</sup>*  
*ti<sup>\*</sup> 'shui yǒng<sup>5\*</sup>*.  
(This is a woman's phrase).  
Act, *n.* (a deed), **事**, *sz<sup>2</sup>*.  
Class. **件**, *kín<sup>2</sup>*. See Action.  
Acts of kindness, **仁愛嘅事**,  
*'yan oi' ke' sz<sup>2</sup>*.  
Action, 1. *n.* (physical), **舉動**, *'kui*  
*tung<sup>2</sup>*.  
2. (deeds), **行爲**, *'hang (or 'háng)*  
*wai<sup>2</sup>*; **事**, *sz<sup>2</sup>*.  
Action, A good, **一場好心事**,  
*yat, 'ch'ǒng 'hò 'sam sz<sup>2</sup>*.  
Add, *v.* **加**, *ká*; **添**, *t'ím*; **打**, *'tá*.  
To add more, **加多**, *ká 'to*;  
**加多啲**, *ka<sup>\*</sup> 'to<sup>\*</sup> 'ti<sup>\*</sup>*.  
To add some more, **加啲添**, *ka<sup>\*</sup>*  
*ti<sup>\*</sup> 't'ím*.  
To add more of a severe punish-  
ment, **加重嚴辦**, *ka<sup>\*</sup> 'ch'ung*  
*'yím pán<sup>2</sup>*.  
Five added to seven, **五個打七**  
**個**, *'ng ko<sup>2</sup> 'tá ts'at, ko<sup>2</sup>*.  
Address, *n.* **住趾**, *chü<sup>2</sup> 'chi*.  
Address *v.* 1. (a person), **稱呼**  
*ch'ing 'fú*.

2. (a letter), 寫信皮, 'se sun' p'ei.  
 Adherent, *n.* 黨羽, 'tong 'yü.  
 Admit, *v.* 1. (to allow entrance to),  
 俾入, 'pei yap.  
 2. (to acknowledge, as a fault), 認,  
 ying.  
 Admit him, 俾佢入嚟, 'pei  
 'k'ui yap<sub>2</sub> 'lai.  
 Admitting it as a fact, 就是,  
 tsau<sup>2</sup> shí<sup>2</sup>.  
 Admonish, *v.* 勸, hün.  
 Adorn, *v.* 修飾, 'sau shik.  
 Adult, *n.* 大(個)人, tai<sup>2</sup> (ko') yan.  
 (This may simply mean a big man,  
 especially with the classifier). 長  
 大成人, 'chong tai<sup>2</sup> 'shengt  
 yan.  
 Adulterer, *n.* 情人, 't'sing yan.  
 Class. 個, ko'  
 Adultery, *n.* 姦淫, 'kan yam.  
 To commit adultery, 行淫  
 'hang (or 'hang) yam.  
 Advance, *v.* 1. (to proceed), 進, tsun';  
 上前, 'shöng 'ts'in; 前去,  
 'ts'in hui'.  
 2. (money), 借, tsé'.  
 To pay in advance. 上期俾,  
 shöng<sup>2</sup> k'ei 'pei.  
 Rent payable in advance, 上期  
 租, shöng<sup>2</sup> k'ei tsò.  
 To buy goods in advance of  
 arrival, 買花, 'mai fa'.  
 Advantage, *n.* 1. (a place or position of),  
 好處, 'hò ch'ü'.  
 2. (profit), 益, yik.

- Advise, *v.* 勸, hün.  
 Affair, *n.* 事幹, sz<sup>2</sup> kòn'; 事情,  
 sz<sup>2</sup> 'ts'ing.  
 Class, 椿, 'chong; (or more  
 commonly), 件, kin.<sup>2</sup>  
 Affect, *v.* 1. (to move), 感動, 'kòm  
 tung'.  
 2. (concern), 關(涉), 'kwán (ship).  
 Affected tones, ogling eyes, and  
 expressive face, 聲聲色色,  
 'shing 'shing shik, shik.  
 Affections, *n.* 心腸, 'sam 'ch'öng; 情,  
 'ts'ing.  
 Afraid, *adj.* 慌, 'fong; 怕, p'a';  
 驚, 'keng'.  
 Afraid it is so, 怕係噉, p'a'  
 hai<sup>2</sup> 'kòm.  
 After, *prep. and adv.* 後, hau'.  
 After all, 到底, tò' tai.  
 After finishing talking, 講完  
 之後, 'kong 'yün 'chi hau'.  
 After the New Year, 過(個)年  
 (之後), kwo' ('ch'ò) 'nin  
 ('chi hau').  
 After he came down, 佢落嚟  
 之後, 'k'ui lok<sub>2</sub> 'lai 'chi hau'.  
 After that manner, 照噉, 'chíu'  
 'kòm.  
 After several months had passed,  
 過曉幾個月, kwo' 'hiú\*  
 'kéi ko' yüt.  
 After that matter, 個件事之  
 後, ko' kin<sup>2</sup> sz<sup>2</sup> 'chi hau'.  
 After these matters, 呢啲事  
 之後, ni 'ti\* sz<sup>2</sup> 'chi hau'.

After these things, (Bk.), **從此**  
**之後**,  $\zeta$ 'ts'ung 'ts'z  $\zeta$ 'chi hau<sup>2</sup>.

After this, See Afterwards.

Afternoon, *n.* **下晝**, ha<sup>2</sup> chau<sup>2</sup>; **下午**,  
ha<sup>2</sup> 'ng; **晏晝後**, an' chau<sup>2</sup> hau<sup>2</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Afterwards, *prep.* **然後**,  $\zeta$ 'yin hau<sup>2</sup>;  
**後來**, hau<sup>2</sup>  $\zeta$ 'loi; **自後**,  
tsz<sup>2</sup> hau<sup>2</sup>.

Again, (another time), *adv.* (1) **又**, yu<sup>2</sup>;  
**又試**, ya<sup>2</sup> shi<sup>2</sup>; **再**, tsoi<sup>2</sup>.  
Don't do it again, **咪再製**,  
'mai tsoi' chai<sup>2</sup>.

Again it is said, **又話**, ya<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>.

2. (back as before), **翻**,  $\zeta$ 'fan; **過**,  
kwo<sup>2</sup> (is often used).

Make it good again, **整翻好**  
'ching  $\zeta$ 'fan 'hò.

Make again, **整過**, 'ching kwo<sup>2</sup>.

3. (as of old), **仍舊**,  $\zeta$ 'ying kau<sup>2</sup>.  
(Bk.)

Aggressive, *adj.* **兇惡**,  $\zeta$ 'hung ok<sup>o</sup>.

Ago, *n.* **年紀**,  $\zeta$ 'nin 'kéi.

Of considerable age, **年紀大**,  
 $\zeta$ 'nin 'kéi tái<sup>2</sup>.

Agree, *v.* 1. (to suit as food or climate),  
**合**, hóp<sub>2</sub>.

Does not agree with me, **唔合**  
**我**,  $\zeta$ 'm hóp<sub>2</sub> 'ngo.

The climate does not agree (with  
me &c.), **唔合水土**,  $\zeta$ 'm hóp<sub>2</sub>  
'shui 't'ò.

2. (as the agreement of two things  
compared), **合** kóp<sub>o</sub>.

The evidence given on both sides  
does not agree, **兩頭口供**  
**唔合**, 'lóng  $\zeta$ 't'áu 'hau  
 $\zeta$ 'kung  $\zeta$ 'm kóp<sub>o</sub>  $\zeta$ 'á.

3. (to comply with, &c.), **依**,  $\zeta$ 'yi.  
Agree with you, **依你**,  $\zeta$ 'yi 'néi.

Do not agree with you, **唔依**  
**你**,  $\zeta$ 'm  $\zeta$ 'yi 'néi.

4. (to promise), **應承**,  $\zeta$ 'ying  $\zeta$ 'shing.

5. (in harmony), **和**,  $\zeta$ 'wo.

Do not agree, **不和**, pat,  $\zeta$ 'wo.

Agreement, *n.* 1. **約**, yök<sub>o</sub>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

2. (contract), **合同**, hóp<sub>2</sub>  $\zeta$ 't'ung.

Ague, *n.* **發冷**, fát<sub>o</sub> 'láng.

Ah! *inter.* **呵**,  $\zeta$ 'o; **叮**,  $\zeta$ 'á; **呀**, á<sup>2</sup>;  
**唉**, ai<sup>2</sup>; **挨**, ai<sup>2</sup>; **噏**, ai<sup>2</sup>; **吓**, ha<sup>2</sup>;  
**吁**,  $\zeta$ 'hui. (Note that **吁** must be  
lengthened out in pronunciation).

Ahead, *adv.* **前**,  $\zeta$ 'ts'in.

To go right ahead all the way,  
**向前一路行去**, hóng<sup>2</sup>  
 $\zeta$ 'ts'in yat, lò<sup>2</sup>  $\zeta$ 'háng hui<sup>2</sup>.

Alarmed, *adj.* **驚慌**,  $\zeta$ 'king  $\zeta$ 'fong.

Alarms, *n.* **驚慌**,  $\zeta$ 'king  $\zeta$ 'fong.

Alas, *inter.* **噯**,  $\zeta$ 'hai; **弊**, pai<sup>2</sup>;  
**弊傢伙**, pai<sup>2</sup>  $\zeta$ 'ká 'fo; **唉也**,  
 $\zeta$ 'ai yá (or yá<sup>2</sup>).

Alive, *adj.* **生**,  $\zeta$ 'sháng†; **生活**,  
 $\zeta$ 'sháng† wút<sub>2</sub>.

All, *adj.* 1. (of articles and persons &c.),  
**喊** (**嘩哈**), hám<sup>2</sup> (pá [ng<sup>2</sup>]  
láng<sup>2</sup>); **噍**, sai<sup>2</sup>.

All have (fully) come, **嚟齊呢**,  
 $\zeta$ 'lai  $\zeta$ 'ts'ai sai<sup>2</sup>.

- All right, **啱嘍**, ngám\* sái<sup>2</sup>.  
Eat all of them, **食嘍佢哋**,  
shik<sub>2</sub> sái<sup>2</sup> 'k'ui t'ei<sup>2</sup>.  
That was all, **啱嘍嘍**, 'kóm  
ke<sup>2</sup> che<sup>k</sup>.  
You do not know him at all,  
**你喊都唔識佢**, 'néi hám<sup>2</sup>  
t'ò<sup>2</sup> 'm shik, 'k'ui.
2. (a number of persons), **大家**,  
tái<sup>2</sup> 'ká\*.
3. (of time, &c., in the sense of  
whole), **成**, 'sheng<sup>1</sup>.  
The whole day; all day long, **成  
日**, 'sheng<sup>1</sup> yat<sub>2</sub>.
4. (Throughout, as of places), **通**,  
t'ung\*.  
Throughout Hongkong, **通香港**,  
t'ung\* 'Hōng 'Kong.  
All the earth, doth worship Thee,  
**通天下人無不敬拜**,  
t'ung t'in há<sup>2</sup> 'yan 'mò pat,  
king<sup>2</sup> pái<sup>2</sup>. (Bk.)
5. (of a crowd &c. or a number of  
people), **大眾**, tái<sup>2</sup> chung<sup>2</sup>, **眾**,  
chung<sup>2</sup>.  
All of them, **佢哋大眾**, 'k'ui  
t'ei<sup>2</sup> tái<sup>2</sup> chung<sup>2</sup>.  
All the angels, **眾天使**, chung<sup>2</sup>  
t'in sz<sup>2</sup>.  
All the holy prophets, **眾聖先  
知**, chung<sup>2</sup> shing<sup>2</sup> sin 'chí.
6. **各**, kok<sub>0</sub> is often used where we  
would say all, e.g., all the disciples,  
**門徒各人**, 'mún t'ò kok<sub>0</sub>  
'yan, or **各門徒**, kok<sub>0</sub> 'mún t'ò.  
All things, **各物**, kok<sub>0</sub> mat<sub>2</sub>.
7. all that there is, **所有**, 'sho 'yaú;  
**俱**, 'k'ui.  
All that has been done, **凡所做  
嘍**, 'fan 'sho tsò<sup>2</sup> ke'. (Bk.)  
All that you have, **你所有**, 'néi  
'sho 'yaú.
8. **萬**, mán<sup>2</sup> and **百**, pák<sub>0</sub> are some-  
times used as the equivalent of all,  
e.g., **萬物**, mán<sup>2</sup> mat<sub>2</sub>, all things;  
**百姓**, pák<sub>0</sub> sing<sup>2</sup>, all the people.  
Lord of all, **萬有之主**, mán<sup>2</sup>  
'yaú 'chí 'Chü.
9. (to the utmost), **一啲**, yat, t'ò<sup>2</sup>\*,  
is often used and means all to  
the least mite.  
Not at all, **一啲都有**, yat,  
t'ò<sup>2</sup>\* t'ò<sup>2</sup>\* 'mò.  
All is yours, **一啲都係你嘍**,  
yat, t'ò<sup>2</sup>\* t'ò<sup>2</sup>\* hai<sup>2</sup> 'néi ke<sup>2</sup>.  
Not at all, **一啲都有**, yat,  
t'ò<sup>2</sup>\* t'ò<sup>2</sup>\* 'mò.  
All passed before my eyes, **一  
啲都經眼**, yat, t'ò<sup>2</sup>\* t'ò<sup>2</sup>\*  
'king 'ngán.
10. (All things, every thing), **樣樣**,  
yong<sup>2</sup> yong<sup>2</sup>; **個個**, ko' ko'.  
All the others, **其餘個個**, 'k'ei  
'yü ko' ko'. (Bk.)
11. (one and all), **一切**, yat, ts'it<sub>0</sub>.  
Yat, is used where in English *all*  
would often be used.
12. (as a length of road, &c.), **一**, yat,  
All the way, **一路**, yat, ló<sup>2</sup>.  
All along, **一路**, yat, ló<sup>2</sup>, or  
**一流**, yat, 'lau\*, or 'lau\*; **一  
味**, yat, méi<sup>2</sup>.\*



It was the same all along the road, 一路都係, yat, ló<sup>2</sup> ̀tò\* hai<sup>2</sup>.

All along up to the present time, 一向, yat, hōng<sup>2</sup>; 向來, hōng<sup>2</sup> ̀loi.

13. 滿, 'múun.

All the people of the city, 滿城百性, 'múun ̀sheng† pák, sing<sup>2</sup>, i.e., the whole city full of people.

All about, or all round, 週圍, ̀chau ̀wai.

Went all about, or all round, 周圍都去, ̀chau ̀wai ̀tò\* hui<sup>2</sup>.

14. (Bk.) 凡, 'fán.

At all, 總, 'tsung, which precedes the verb and negative, as:—Would not do it at all, 總唔做, 'tsung ̀m tsó<sup>2</sup>.

Allow, v. 1. 准, 'chun; 由得, ̀yau tak<sup>2</sup>; 任從, yam<sup>2</sup> ̀ts'ung; 俾, 'pei.

2. (permit, yield up), 容, 'yung.

Allow time, 寬限, ̀fún hán<sup>2</sup>; 寬限時後, ̀fún hán<sup>2</sup> ̀shí hau<sup>2</sup>.

Almighty, *adj.* 全能, ̀ts'ün ̀nang.

Almighty, The, *n.* 全能者, ̀Ts'üu ̀Nang 'Che.

Almost, *adv.* 上下, shōng<sup>2</sup> há<sup>5\*</sup>; 爭啲, ̀cháng ̀ti\*.

Alone, *adj.* (orphaned, &c.), 孤獨, ̀kwú tuk<sup>2</sup>. It may mean only fatherless.

Alone, (by oneself), 獨自己 (一個), tuk<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> 'kéi (yat, ko').

To go alone, 獨自己一個去, tuk<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> 'kéi yat, ko' hui<sup>2</sup>.

To be alone, 獨自己喺處, tuk<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> 'kéi 'hai shü<sup>2</sup>.

2. (single), 獨一, tuk<sup>2</sup> yat<sup>2</sup>, (followed by an appropriate Classifier).

Aloud, *adj.* 大聲, tái<sup>2</sup> ̀sheng†.

Very loud, 好大聲, 'hò tái<sup>2</sup> ̀sheng†.

Already, *adv.* 已經, 'yí ̀king; (也) 曾, ('yá) ̀ts'ang.

竟然, 'king ̀yin has sometimes a sense similar to already.

Also, *adv.* 都, ̀tò\*; 又, yau<sup>2</sup>; 亦, yik<sup>2</sup>.

Also was, 都係, ̀tò\* hai<sup>2</sup>; 亦都係, yik<sup>2</sup> ̀tò\* hai<sup>2</sup>.

Alter, v. 改變, 'koi pín'; 改(過), 'koi (kwo').

Although, *conj.* 雖然, ̀sui ('yin); 縱使, ts'ung<sup>2</sup> ̀sz.

Although he was, 佢雖係, 'k'uí ̀sui hai<sup>2</sup>.

Altogether, *adv.* 喊嘍, hám<sup>2</sup> pá (ng<sup>2</sup>) lán<sup>2</sup>; 一齊, yat, ̀ts'ai;

總共, 'tsung kung<sup>2</sup>.

Altogether present 齊, ts'ai sai<sup>2</sup>.

Always, *adv.* 1. 時時, ̀shí ̀shí; 常時, ̀shōng ̀shí.

2. 時常, ̀shí ̀shōng; 每每, 'múi 'múi (i.e., now and then).

Amah, *n.* 1. (in native houses), 亞媽, á 'má; 使媽, 'shai 'má.

Class. 個, ko'.

2. (in the employ of foreigners),  
亞嬸, á' sham. Primarily means  
an Aunt.

Class. 個, ko'.

Amazed at, 詫異, ch'á' yi'.

Ambassador, n. 欽差, yam ch'ái.

Class. 員, yün.

Amen, int. 誠心所願, shing sam  
'sho yün'; 亞嗒, á' mang.

American, n. 美國人, Méi kwok.  
yan.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

American, adj. 1. (polite form), 美國  
(嘅), Méi kwok. (ke').

2. (common), 花旗國, Fā k'ei  
kwok. 嘅, ke' is often added.

Amongst, prep. 1. 在內, tsoi' noi'.

2. (Bk.), 其中, k'ei chung.

Ancestor, n. 祖父, tsò fú'; 祖宗  
'tsò tsung; 祖先, tsò sin'.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Ancient, adj. 古, kwú.

Ancient times, 古時, kwú shí.

The Ancients, 古人, kwú yan.

And, conj. 1. 及, k'ap, (rather bookish);  
亦, yik, (also somewhat bookish  
but often used especially by the  
educated); 兼及, kím k'ap.

2. (with numerals), 零, leng †;  
打, t'í.

零, leng † is used with numerals,  
but is often left out.

It takes the place of a nought with  
us and is twice repeated if two

denominations have nothing but  
a nought to stand for them  
respectively.

And is often left out where it  
would be used in English.

3. 同, t'ung is often used instead  
of and.

Angel, n. 天使, t'ín sz'.

Class. 個, ko'.

Anger, n. 惱, 'nò.

A fit of, 一陣火氣, yat,  
chan' fo héi'.

Angry, v. 撈, nau; 惱, 'nò; 怒, nò'.

To get angry, 撈起嚟, nau  
'héi lai; 發怒, fát, nò'.

To be angry with, 怒, nò'.

Angrily abuse, 怒罵, nò' má'.

Got very angry, 大怒起嚟,  
tái' nò' 'héi lai.

Animal, n. 1. (generally), 禽獸,  
k'am shau'.

Class. 隻, chek.

2. (Domestic), 畜生, ch'uk, shang.

Class. 隻, chek.

Ankle, n. 腳眼, kōk, 'ngán.

Class. 個, ko'.

Anklet, n. 腳鉤, kōk, ak'.

Class. 隻, chek.

Annual, adj. 每年, 'múi nin.

Annual, n. (An annual plant), 每年  
撒種之花草, 'múi nin sát.  
'chung chí fá 't'so. (Bk.)

Class. 朵, 'to.

Annually, adv. 每年, 'múi nin;

年年, nin nin.

Anoint, v. 搽, ch'á.

Another, *adj.* 第二, tái<sup>2</sup> yi<sup>2</sup>, (followed often by the appropriate Class.);

他, t'á; 他人, t'á yan; (Very seldom used, being Mandarin);

別, pit<sub>2</sub>, or 別二, pit<sub>2</sub> yi<sup>2</sup>, followed by proper class.

Another man, 別人, pit<sub>2</sub> yan.

Another place, 別處, pit<sub>2</sub> shü<sup>2</sup>.

They loved one another, 你愛我, 我愛你啲, 'néi oi' 'ngo, 'ngo oi' 'néi 'kòm.

Answer, *n.* 1. (verbal), 答, táp。應, ying<sup>2</sup>; 答應, táp。ying<sup>2</sup>; 聲氣, sheng† hí<sup>2</sup>; 回話, wúí wá<sup>2</sup>.

To answer back, 應嘴, ying<sup>2</sup> 'tsuí.

Any answer or not? 有聲答冇, 'Yáu sheng† táp。'mò?

2. (written), 回音, wúí yam.

Give me an answer, 俾翻回音過我, 'péi fán wúí yam kwo' 'ngo; 俾聲氣過我, 'péi sheng† hí<sup>2</sup> kwo' 'ngo.

Answering said, 答話, táp。wá<sup>2</sup>.

3. (to suit), 着便, chök<sub>2</sub> 'shái; 合式, hòp<sub>2</sub> shik<sub>2</sub>.

Ant, *n.* 蟻, 'ngai.

Class. 隻, chek。

Antecedents, *n.* 來歷, loi lik<sub>2</sub>.

Antithesis, *n.* 對, 'tuí.

Antithetical sentences, 對, 'tuí.

To construct antithetical sentences,

對對, tuí' tuí.

Anxiety, *n.* 憂慮, yáu lui<sup>2</sup>.

Anxious care, 掛慮, kwá' lui<sup>2</sup>.

Any, *adj.* 乜, mat. Not expressed in a Chinese sentence where it would always appear in English, and is very often left out, as:—Is there any wind? 有風冇, 'Yáu fung 'mò? Are there any? 有冇, 'yáu 'mò? Sometimes, 啲, 'ti\*, is used for it.

Anybody, *n.* 人, yan; 邊個, 'pín k'ó; 乜誰, mat, 'shui\*; 乜人, mat, yan\*.

Anybody will do, 乜人 (or 邊個) 都好, mat, yan\* (or 'pín' k'ó) 'tò\* 'hò.

Anyone, *see* Anybody.

Anything, *n.* (乜)野, (mat,) 'ye.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

Anything else? 重有乜野, chung<sup>2</sup> 'yáu mat, 'ye?

He has not stolen anything, 佢冇偷野呀, 'k'ui 'mò t'áu 'ye á'. Anything will do, 乜野都好, mat, 'ye 'tò\* 'hò.

Anyplace, 邊處, 'pín' shü<sup>2</sup>.

Anytime, *n.* 隨時, 'ts'uí 'shí; 幾時, 'kéi 'shí\*.

Anytime will do, 唔論幾時都好, 'm lun<sup>2</sup> 'kéi 'shí\* 'tò\* 'hò; 時時都好, 'shí 'shí 'tò\* 'hò; 幾時都好, 'kéi 'shí\* 'tò\* 'hò.

Repayable at anytime, (payable on demand), 隨時取回, 'ts'uí 'shí 'ts'uí wúí.

Anyway, Go in, 點去都得, 'tím hui' 'tò\* tak<sub>2</sub>.

Apostle, *n.* 使徒, sz' t'ò.  
 Class. 個, ko'; 位, wai'\*.  
 Appearance, *n.* 樣子, yong' tsz.  
 Apply, *v.* 1. (to make request), 問權, man' lo; 求, k'au.  
 Apply for leave, 告假, ko' ka'.  
 To apply for permission, 問權人情, man' lo yan' ch'ing.  
 2. (to lay or put on, as a plaster), 貼, t'ip.  
 3. (to administer a remedy), 調理, tiú' léi.  
 4. (a general law to particular circumstances), Co. 瘡題, ná t'ai'.  
 (Bk.) 粘題, chim' t'ai'.  
 Appoint, *v.* 立做, lap' tsò; 設立, ch'it' lap'.  
 Apprehend, *v.* 1. (to arrest), 拉, láí.  
 2. (to understand), 明白, ming pák'.  
 Apprentice, *n.* 學師, hok' sz; 後生, hau' shangt; 徒弟, t'ò tai'\*.  
 Approve, *v.* 中意, chung yi'; 合意, hóp' yí'.  
 Approximately, *adv.* 約(嘆), yök. (mok.\*); 約約嘆嘆, yök. yök. mok.\* mok.\*.  
 Arbour, *n.* 涼亭, löng' t'ing\*.  
 Class. 個, ko'.  
 Architect, *n.* 畫則師, wák' tsik, sz'; 畫則嘅, wák' tsik, ke'.  
 Ardent love, 痛愛, t'ung' oi'.

Arise, *v.* 1. (generally of anything), 起, 'héi.  
 2. (to get up), 起身, 'héi shan.  
 Armour, *n.* 甲, káp; 盔, k'wai káp.  
 Scales of armour, 鱗甲, lun káp.  
 Class. 個, ko'.  
 Arrears, To pay rent in, 下期立租, há' k'oi náp. tsò.  
 Arrest, *v.* 拉, láí.  
 Arrive *v.* 1. (used generally of steamers, boats, ships, and travelling by land), 到, tò; 嚟到, lai tò'.  
 Arrived (or will arrive) at ten o'clock, 十點鐘到咯, shap' tím chung' tò' lok'.  
 He arrived at Canton yesterday, 佢昨日到城, k'ni tsok' yat' tò' shengt\*.  
 Able to arrive, or can arrive, 到得, tò' tak'.  
 Arrived at (a place), (Bk.), 至於, chí' yü.  
 2. (only used with regard to larger vessels. Incorrect to use it with regard to a small boat), 埋頭, mái' t'au.  
 Arouse, *v.* 1. (to awaken), 整醒, ching' sengt.  
 2. (to a sense of guilt, &c.), 省悟, sing ng'.  
 Arrow, *n.* 箭, tsín'.  
 Class. 枝, chí.  
 Article, *n.* 1. (generally one of a number of things), 件, kín'.

2. (a separate thing), **物件**, mat<sub>2</sub> kin<sup>5</sup>\*.  
Class. **件**, kin<sup>2</sup>.
3. (a section of a document or an item in a paper), **端**, tün.  
As, *adv.* etc. **即如**, tsik, yü.  
As if (he had), **好似**, 'hò 'ts'z.  
As a man, **爲人**, wai<sup>2</sup> yan.  
As soon as, —, yat<sub>2</sub>.  
As long as 30 years, **三十年咁耐**, sám shap<sub>2</sub> zin kòm<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.  
(If said in surprise) or doubt, or when not wishing it to be so, *e.g.*,  
As long as 30 years, **三十年咁耐**, sám shap<sub>2</sub> zin kòm<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>\*.  
As soon as he arrived, **佢一到**, 'k'ui yat, tò<sup>2</sup>.  
As to, **至於**, chí<sup>2</sup> yü.  
As to saying——, **至於話——**, chí<sup>2</sup> yü wá<sup>2</sup>——.  
As well, **都**, tò<sup>2</sup>\*, (<sup>Before the Verb</sup>); **添**, t'ím (<sup>After the Verb</sup>); **都係**, tò<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>.
- Ascend, *v.* **登**, tang; **升**, shing.  
To ascend to Heaven, **升天**, shing t'in.
- Ashamed, To feel, *v.* **羞愧**, saü 'k'wai; **見醜**, kin<sup>2</sup> 'ch'áu.
- Ash, *n.* **灰**, fui.
- Ashore, To go, *v.* 1. (generally), **上岸**, 'shöng ngón<sup>2</sup>.
2. (Always used where there are dwellings), **上街**, 'shöng kái\* (or kái sometimes).
3. (naut.), **埋寨**, mái chái<sup>2</sup>
- Ask, *v.* 1. **問**, man<sup>2</sup>.
2. (politely used to invite), **請**, 'ts'engt<sup>2</sup>; **請問**, 'ts'engt<sup>2</sup> man<sup>2</sup>.  
Ask him to come in, **請佢入嚟**, 'ts'engt<sup>2</sup> 'k'ui yap<sub>2</sub> lai.
3. (for a service or favour), **拜託**, pái<sup>2</sup> t'ok<sub>0</sub>.
4. (to beg), **求**, k'áu.  
Whatever you ask, **你所求**, 'néi 'shò k'áu.
5. (after the welfare, &c.), **問安**, man<sup>2</sup> 'òn; **問候**, man<sup>2</sup> hau<sup>2</sup>.
6. (Bk.), **稟**, pan.  
Assemble, *v.* **聚**, tsui<sup>2</sup>.
- Assist, *v.* 1. **幫**, pong; **幫助**, pong cho<sup>2</sup>.  
2. (Bk.), **扶助**, fú<sup>2</sup> cho<sup>2</sup>.
- Assistant, General, (in a shop), *n.* **打雜**, tá tsáp<sub>5</sub>\*.  
Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Assistant teacher, *n.* **幫教**, pong káu<sup>2</sup>.  
Class. **位**, wai<sup>2</sup>\*; wai<sup>2</sup>, or sometimes, **個**, ko<sup>2</sup>.
- Associate (in friendship), *v.* **相交**, söng káu.
- At, *prep.* **喺**, hai; **在**, tsoi<sup>2</sup>.  
At first, **先頭**, sin t'áu.  
At present, **而家**, yí ká;  
**現時**, yin<sup>2</sup> shí.  
At that place, **喺個處**, 'hai ko<sup>2</sup> shü<sup>2</sup>.  
At times, **有時**, 'yau shí.
- Attack, *v.* **打**, tá; **攻打**, kung tá;  
**攻**, kung.
- Attempt, *v.* **製**, chai<sup>2</sup>.
- Attend, *v.* 1. (to anything), **(打)理**, ('tá) 'lái.

Attention, To pay no, **唔睬**,  
 ɿm 'ts'oi; **唔許**, ɿm 'hui.

Paid no attention to me at all,

**總唔睬** (or **唔許**) **我**, 'tsung ɿm  
 'ts'oi (or 'hui) 'ngo.

To pay no attention to, (in the way  
 of looking after), **唔顧**, ɿm kwú'.

2. (as to children), **料理**, líú' 'léi.

Attract, *v.* **引**, 'yan.

Auction, *v.* **喊夜冷**, hám' ye' ɿlún\*.

Aunt, *n.* 1. (paternal), **姑母**, ɿkwú' 'mò.

2. (maternal), **姨母**, ɿyí' 'mò;

**姨媽**, ɿyí' ɿmá\* ; **亞姨**, á' ɿyí\*.

Notice that sister in law is, **亞姨**,  
 á' ɿyí\*.

Class. **個**, ko' ; **位**, wai'\*

Authority, *n.* **威勢**, ɿwai' shai' ;

**權柄**, ɿk'ün ping'.

Autumn, *n.* **秋**, ɿts'áu.

Avail, To, *v.* **趁**, ch'an'.

Availing oneself of this opportunity,

**趁呢個勢子**, ch'an' ɿni

ko' shai' 'tsz ; **趁呢個**, ch'an'

ɿni ko' ɿkéi wú'.

Average, On the, **通扯計**, t'ung

'ch'e kai' ; **拉扯計**, ɿlái

'ch'e kai'.

Avoid, *v.* **避**, péi' ; **免**, 'mín.

Able to avoid, **可免**, 'ho' 'mín.

How able to avoid it? **點避得**

**用呢**, 'Tim péi' tak, lat, ɿni?

So as to avoid, **免至**, 'mín chí'.

Awake, *v.* 1. (naturally), (**翻**) **醒**,

(fan) 'seng†, or 'sing.

Awaken, To, any one, **整醒**,

'ching 'seng†.

Awakened, *adj.* **醒**, 'seng†.

Awake, *v.* 1. (*i.e.*, to call one  
 awake), **叫醒**, kiú' 'seng.

2. (to cause one to awake), **整醒**,  
 'ching 'seng†.

3. To awake to the error of one's  
 ways, **醒悟**, 'sing ng' , or **醒悟**  
**起嚟**, 'sing ng' 'héi ɿlái.

Away, *v.* 1. (to go), **去**, huí'.

Take away, **揸去**, ɿning huí'.

To move away, **搬去**, ɿpún huí'.

2. (separate), **離**, ɿléi

Away from us, his face turned away

from his house, **佢面背住**

**自己嘅屋**, 'k'ui mín' pui'

chü' tsz' 'kéi ke' uk'.

Awry, *adj.* **歪**, 'me.

Awwhile, *prep.* **一下**, yat, 'há.

Wait a while, **等一吓**, 'tang

yat, 'há, or **等吓**, 'tang 'há,

or 'tang há\*.

Axe, *n.* **斧頭**, 'fú' t'áu\*.

Class. **個**, ko'.

Axle, *n.* **車軸**, ɿch'e chuk' , or

generally chuk' .

Class. **條**, ɿt'íu.

## B

B. A. (Chinese), *n.* **秀才**, sau' ɿts'oi\*.

Class. **位**, wai' ; **個**, ko'.

Baby (Infant), *n.* **臊仔**, ɿsò\* 'tsai.

Baby (appellative), **亞臊仔**,

á' ɿsò\* 'tsai.

Back, *n.* 1. (back of an animal), **背**,

pui' ; **背脊**, pui' tsek'†.

2. (at the back), 後便, hau<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>; 背便, pui<sup>1</sup> pin<sup>2</sup>; 後背底, hau<sup>2</sup> pui<sup>1</sup> tai.
3. back (to turn), 翻轉頭, fan<sup>2</sup> chün<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup>.  
Run back, 走翻轉頭, tsau<sup>1</sup> fan<sup>2</sup> chün<sup>1</sup> t'au<sup>1</sup>.
- Back! (naut.), v. 1. 退後, t'ui<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>; 到後, to<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>; 褪後, t'an<sup>1</sup> hau<sup>2</sup>.
2. (to come back), 翻嚟, fan<sup>2</sup> lai<sup>1</sup>.  
I'll do it when I come back, 我翻嚟做, 'ngo fan<sup>2</sup> lai<sup>1</sup> tsò<sup>2</sup>.  
Come back and do it, 翻嚟做, fan<sup>2</sup> lai<sup>1</sup> tsò<sup>2</sup>.
- Backbone, n. 腰骨, yiu kwat.
- Bad, adj. 1. (used generally as the negative of good), 唔好, 'm hò.
2. (wicked), 惡, ok.
3. (inferior, stinking, vile, &c.), 臭, ch'au<sup>1</sup>.
4. (inferior in quality), 唔, 'm.  
Not to know good from bad, 唔識好醜, 'm shik, 'hò ch'au<sup>1</sup>.  
Bad for you (or me &c.), 唔得掂, 'm tak, tím<sup>2</sup>.
5. (worthless, morally &c.), 醜, ch'au<sup>1</sup>.  
Bad in the extreme, 醜極, ch'au<sup>1</sup> kik<sup>2</sup>.
- Bail, n. 保家, pò ká.\*  
Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>.\*
- Bail, v. 担保, tam pò; 保領, pò ling.  
Bailed out, 担保出嚟, tam pò ch'ut, lai.

- Balance, n. 1. (for money), 天平, t'in p'ing.  
Class. 架, ka<sup>2</sup>.
2. (steelyard), 秤, ch'ing<sup>1</sup>.  
Class. 把, pá.
3. (small for silver), 釐戥, lei tang<sup>5</sup>.\*  
Class. 把, pá.
4. (of account), 數尾, sho<sup>2</sup> 'mci.  
Class. 條, t'iu<sup>1</sup>.
- Bale, n. 包, páu.
- Ballast, n. 實載, chak tsoi<sup>5</sup>.\*  
Stone ballast, 實載石, chak tsoi<sup>5</sup> shek<sup>2</sup>.
- Bamboo, n. 竹, chuk.  
Class. 條, t'iu<sup>1</sup>.  
A bamboo pole, 一條竹篙, yat, t'iu<sup>1</sup> chuk, kò.
2. (the plant), 竹, chuk; 竹樹, chuk shü<sup>2</sup>.  
Class. 畚, p'ò.
- Bang, n. 嘩聲, pang sheng<sup>1</sup>.
- Bangle, n. 1. (for wrists or feet), 鉤, uk.\*  
2. (for hand), 手鉤, shau uk.\*  
3. (for feet), 腳鉤, kòk uk.\*  
Class. 隻, chek.
- Bank, n. 1. (of river), 河邊, ho pin.\*  
2. (for money), a. (native), 銀舖, 'ngan p'ò<sup>2</sup>\*, b. (foreign), 銀行, 'ngan hong\* (or sometimes 'hong).
- Bank notes, n. 銀紙, 'ngan chí.  
Class. 張, chong.
- Bankrupt, n. 倒灶, 'tò tsò<sup>1</sup>.
- Banner, n. 標, piú.  
Class. 支, chí.

Banyan, *n.* 榕,  $\zeta$  yung; 榕樹,  $\zeta$  yung  
 $\zeta$  shü.

Class. 禽,  $\rho$ 'o.

Bar, 1. *n.* (a door), 門門,  $\zeta$  mún  $\zeta$  shán.

2. (of a hotel), 吧,  $\rho$ 'á.

Bar, *v.* 1. (of a door), 關,  $\zeta$  kwán;  
門,  $\zeta$  shán.

2. (the way), 阻住,  $\zeta$  cho  $\zeta$  chü;  
阻路,  $\zeta$  cho  $\zeta$  lò<sup>2</sup>; 阻欄,  $\zeta$  chò  $\zeta$  lán.

Bargain, *v.* (over the price), 講價,  
 $\zeta$  kong  $\zeta$  ká.

To pay bargain money, 落定,  
lok<sub>2</sub> teng<sup>2</sup>†.

Bargain money, 定(銀), teng<sup>2</sup>†  
 $\zeta$  ngan\*, or  $\zeta$  ngan.

Barley, *n.* 1. 大麥, tái<sup>2</sup> mak<sub>2</sub>.

2. (Pearl), 苡米,  $\zeta$  yi (or generally  
yi<sup>2</sup>)  $\zeta$  mai.

Barrier, *n.* 關,  $\zeta$  háp<sub>2</sub>.

Barrister, *n.* 大狀師, tái<sup>2</sup> cheng<sup>2</sup>  
 $\rho$ sz\*.

Basin, *n.* 盤,  $\zeta$  p'ún.

Basket, *n.* 1. 籃,  $\zeta$  lám\*.

2. 笠, lap<sub>2</sub>.

3. 篋,  $\zeta$  léi\*.

4. Large carrying, 籬,  $\zeta$  lo, or a  
smaller size,  $\rho$ lo\*.

A pair of large carrying baskets,  
一担羅, yat, tám<sup>2</sup>  $\zeta$  lo.

Bathe, *v.* 洗身,  $\zeta$  sai  $\zeta$  shan.

Bath-room, *n.* 洗身房,  $\zeta$  sai  $\zeta$  shan  
 $\zeta$  fong\*.

Class. 間,  $\zeta$  kán.

Bath-tub, *n.* 洗身桶,  $\zeta$  sai  $\zeta$  shan  
 $\zeta$  tung.

Class. 個,  $\zeta$  kó'.

Battle, *n.* 陣,  $\zeta$  chan<sup>2</sup>.

Go to battle, 上陣,  $\zeta$  shōng  
chan<sup>2</sup>.

To set in, or be in battle array,  
擺陣,  $\zeta$  pái chan<sup>2</sup>.

To attack an army in battle  
array, 打陣,  $\zeta$  tá chan<sup>2</sup>.

Be, *v.* 1. 係,  $\zeta$  hai<sup>2</sup>. [lit. have].

(Bk.) 爲,  $\zeta$  wai.

It is not, 唔係,  $\zeta$  m hai<sup>2</sup>.

There is, or there are, 有,  $\zeta$  yau<sup>2</sup>.

There is not, or there are not,  
冇,  $\zeta$  mò.

Is there (any)? or are there any?

有冇,  $\zeta$  yau<sup>2</sup>  $\zeta$  mò?

There is (or are) some, (係) 有  
(啲) 咯, ( $\zeta$  hai<sup>2</sup>)  $\zeta$  yau<sup>2</sup>  $\rho$ ti\*  $\rho$  lo<sup>k</sup>.

There is none, 冇咯,  $\zeta$  mò  $\rho$  lo<sup>k</sup>.

Is it so or not? 係(咁) 唔係,

Hai<sup>2</sup> ( $\zeta$  kòm)  $\zeta$  m hai<sup>2</sup>?

It is not so, 唔係咁,  $\zeta$  m hai<sup>2</sup>  
 $\zeta$  kòm.

Is it? 係咩, Hai<sup>2</sup>  $\zeta$  me?

To be in court, (as a judge or  
official), 坐堂,  $\zeta$  ts'o  $\zeta$  t'ong.

To be in gaol, 坐監,  $\zeta$  ts'o  $\rho$  kám\*.

Are there not? 唔係有,  $\zeta$  M  
hai<sup>2</sup>  $\zeta$  yau<sup>2</sup>?

When will he be back? (佢) 幾  
時翻嚟呢, ( $\zeta$  K'ui)  $\zeta$  kéi  $\zeta$  shí  
(or  $\zeta$  shí<sup>2</sup>)  $\zeta$  fán  $\zeta$  lai  $\zeta$  ni?

How many Chinese are there?

有幾多唐人牙,  $\zeta$  Yau<sup>2</sup>  $\zeta$  kéi  
 $\rho$ to\*  $\zeta$  T'ong  $\zeta$  yan á?

To be off or Be off, 扯咯,  
 $\zeta$  ch'e lo<sup>k</sup>.



2. (To be present or in), 喺, 'hai; 喺處, 'hai shü'; 在, tsoi'.  
Do you like being here? 你中意喺呢處唔中意呢, 'Néi chung yí 'hai ní shü', 'm chung yí 'ni?  
To have been (at a place), 去過, hui' kwo'.
3. (To act as; to hold the situation of; to be in a business; to be a friend), 做, tsò'.  
I was his friend, 我做過佢朋友, 'ngo tsò' kwo' 'k'ui p'ang 'yaü.  
To be a thief, 做賊, tsò' ts'ák.\* (or sometimes ts'ák).  
To be a sister, 做姊妹, tsò' 'tsz muí'.  
He is a thief, 佢係做賊, 'k'ui hai' tsò' ts'ák.\* (or sometimes ts'ák).
4. (sign of the passive, before the Verb), 被, péi'.  
To be beaten by some one, 被人毆打, péi' yan téi' tá.
5. (to be is often left out as), next month will be cold, 第二個月 (係冷咯, tai' yi' ko' yüt, (hai') 'láng lo'k.  
There are, 有, 'yaü.  
Are there any men? 有人有呀, 'Yaü yan 'mò á' ?  
The finals 'mò, 'mò, or mò' have sometimes the sense of Oh! that's what it is, is it?  
Be done with it, 罷咯, pá' lo'k.

The intention being, 意思係咁, yi' sz' hai' 'kòm; 意思'以爲, yi' sz' 'yi wai'. (Bk.)

Is not (i.e., dead), 冇嘍, 'mò hiú'.

Those who are princes, 爲王嘅, 'wai 'wong ke'.

Bead, n. 珠, 'chü'.

Class. 粒, nap.

Bean, n. 豆, tau'.

Class. 粒, nap.

Bear, n. 熊(人), 'hung ('yan\*).

Class. 只, chek.

Bear, v. 抵(得), 'tai (tak); 忍, 'yan.

Cannot bear, 唔抵得住, 'm 'tai tak, chü'.

2. (to give birth to), 生, shang.

To bear children, 生子女, shang 'tsai 'nuí; 生細紋仔, shang sai' (or sam') 'man' 'tsai;

生子, shang 'tsz. (Bk.)

Beard, n. 鬚, 'sò.

Class. 把, 'pá.

Beat, v. 1. 打, 'tá.

I saw the child beating a dog,

我見個細紋仔打緊隻狗, 'ngo kin' ko' sai' (or sam') 'man

'tsai 'tá 'kan ko' chek. 'kau.

The water beat over, 個啲

水打過嚟, ko' 'ti' 'shui 'tá

kwo' 'lai.

The water beat in, 個啲水打

(or 擊)入嚟, ko' 'ti' 'shui 'tá

(or p'it.) yap, 'lai.

To be beaten, 俾人打, 'péi

'yan 'tá.

2. (to defeat), 打贏, tá yengt.  
 3. (to pummel), 拷打, háu tá.  
 Beautiful, *adj.* 1. 美, méi; 威, wai.  
 2. (good to look at), 好睇, hò t'ai; 華美, wá méi.  
 3. (in appearance or shape), 好樣, hò yong<sup>5\*</sup>; 美貌, méi máu<sup>2</sup>; 美麗, méi lai<sup>2</sup>.  
 Beauty, *n.* (female), 色, shik.  
 To show off (or make a display of your beauty), 賣俏, má<sup>2</sup> ts'iu'.  
 Because, *conj.* 因(爲), yan (wai<sup>2</sup>).  
 Become, *v.* 變爲, pin' wai.  
 Become a man, (either physically or morally), 成人, shengt yan.  
 Become a man physically, 成人長大, shengt yan ch'ong tái'.  
 Bed, *n.* 床, ch'ong.  
 Class. (When the bedstead is meant), 張, ch'ong; 鋪, p'ò (when the bedding &c).  
 Bedboards, *n.* 床板, ch'ong fán.  
 Class. 張, ch'ong.  
 A set of bed boards, 一副床板, yat, fu' ch'ong pán.  
 Bedroom, *n.* 房, fong\*.  
 Bedclothes } 床鋪, ch'ong p'ò.  
 or } 被鋪, p'ei p'ò;  
 Bedding *n.* } 鋪蓋, p'ò koi'.  
 Bedhead, *n.* 床頭, ch'ong t'au.  
 Beef, *n.* 牛肉, ngau yuk.  
 Beer, *n.* 啤酒, pe\* tsau.  
 Before, *prep.* 1. (in time), 先, sín; 舊時, kau<sup>2</sup> shi\* (or shi); 前, ts'in.  
 2. (in position), 前面, ts'in mín<sup>2</sup>; 前頭, ts'in t'au; 前便, ts'in pin<sup>2</sup>.

- Before that, 先過個啲, sín kwo' ko' ti<sup>0</sup>.  
 Several days before, 先幾日, sín 'kai yat.  
 Before the face, 面前, mín<sup>2</sup> ts'in.  
 Before long, 有耐, mò noi<sup>5\*</sup>.  
 Before there was——, 未有——, méi' yau——.  
 Before he did it, 佢未做, 'kui méi<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup>.  
 Before very long, 過嚟有耐, kwo' h'iu' mò noi<sup>5\*</sup>.  
 3. (doing anything), 至, chí'.  
 Before it will do, 至得, chí' tak.  
 Before it can be done, 正做得, ching' tsò<sup>2</sup> tak; 至做得, chí' tsò<sup>2</sup> tak.  
 (You must do so and so) before you can enter, (要咁咁做) 至入得——, (yiu' 'kóm 'kóm tsò<sup>2</sup>) chí' yap<sup>2</sup> tak.  
 Before you can do it, 你至做得——, 'nei chí' tsò<sup>2</sup> tak.  
 Before the face, 面前, mín<sup>2</sup> ts'in.  
 Before the door, 門前, mún ts'in.  
 Before friends, 在朋友之前, tsoi<sup>2</sup> p'ang yau chí' ts'in.  
 Before hand, *adv.* 預先, yü<sup>2</sup> sín.  
 Beg, *v.* 1. (as a mendicant), 乞, hat.  
 2. (to beseech), 求, k'au; 嚟, ngai.  
 I beg of you, 拜託你, pái' t'ok' néi.  
 Beg pardon, *See* Pardon.  
 Beggar, *n.* 乞兒, hat, yi\*.

- Begin, *v.* (generally), **起首**, 'héi shaú; **起頭**, 'héi t'áu (or t'áu\*); **開手**, 'hoi shaú.
2. (of any manual labour), **落手**, lok<sub>2</sub> 'shaú; **埋手**, 'mái shaú, **下手**, há<sup>2</sup> 'shaú.
3. (to write or make a book), **落筆**, lok<sub>2</sub> pat<sub>2</sub>.
4. (to study), **上學**, 'shöng hok<sub>2</sub>.
- Beginning, *n.* **初時**, 'ch'ò 'shí; **起頭個時**, 'héi t'áu\* kò' 'shí; **始初**, 'ch'í 'ch'ò\* (sometimes 'cho); **興工**, 'hing kung\*.
- At the beginning, **大早**, 'tái<sup>2</sup> 'tsò.
- Beginning of the month, **月頭**, yüt<sub>2</sub> t'áu.
- No beginning, **無始**, 'mò 'ch'í.
- Beginning of the year, **年頭個** (or *Bk.* **之**) **時**, 'nín t'áu (or t'áu\*) kò' (or *Bk.* 'ch'í) 'shí.
- Behalf, On, of, **替**, 't'ai<sup>2</sup>; **待**, 'toi<sup>2</sup>.
- Behaviour, *n.* **舉動**, 'kui tung<sup>2</sup>; **行爲**, 'háng 'wái.
- Behead, *v.* **殺(頭)**, 'shát (t'áu)\*.
- Behind, *prep.* **後**, 'hau<sup>2</sup>; **後便**, 'hau<sup>2</sup> pín<sup>2</sup>; **在後**, 'tsò<sup>2</sup> 'hau<sup>2</sup>; **歸後**, 'kwai 'hau<sup>2</sup>.
- Behind the house, **屋後**, 'uk, 'hau<sup>2</sup>; **屋後背底**, 'uk, 'hau<sup>2</sup> pui<sup>2</sup> 'tai.
- Believe, *v.* **信**, 'sun<sup>2</sup>.
- Is not believed, **唔入信**, 'm yap<sub>2</sub> 'sun<sup>2</sup>.
- Believer, *n.* **信道人**, 'sun<sup>2</sup> tò<sup>2</sup> 'yan.
- Class. **位**, wai<sup>5</sup>; **個**, kò'.

Bell, *n.* **鐘**, 'chung\*.

Class. **個**, kò'.

Ring the bell, **搖鐘**, 'yíu 'chung\*;

**擊鐘**, 'ngò 'chung\*.

Strike the bell, **打鐘**, 'tá 'chung\*.

Belong, to, *v.* **屬**, 'shuk<sub>2</sub>.

Below, *prep.* **下**, há<sup>2</sup>; **下低**, há<sup>2</sup> 'tai.

Earth below, **地下**, 'tái<sup>2</sup> há<sup>2</sup>\*.

Bemuddle, *v.* **糊塗**, 'wú 'tò.

Benevolence, *n.* **仁愛**, 'yan oi<sup>2</sup>.

Bend, *v.* 1. **屈**, 'wat<sub>2</sub>.

2. (to bend down), **嚙低**, 'wú<sup>2</sup> 'tai:

**垂低**, 'shui 'tai.

Beseech, *v.* **懇求**, 'han 'k'áu.

Besides, *adv.* (moreover; in addition

to), **另(外)**, 'ling<sup>2</sup> (ngoi<sup>2</sup>); **重**,

'chung<sup>2</sup>; **添**, 't'in; **更**, 'kang<sup>2</sup>.

There are more besides, **重有**,

'chung<sup>2</sup> 'yaú.

Best, *adj.* **至好**, 'chí 'hò.

Very good, (often the equivalent

of best), **十分好**, 'shap<sub>2</sub> 'fan

'hò; **第一好**, 'tai<sup>2</sup> 'yat, 'hò:

**頂好**, 'ting 'hò; **極好**, 'kik<sub>2</sub>

'hò; **上好**, 'shöng<sup>2</sup> 'hò.

Done the best, or the best has been

done, **做到至好咯**, 'tsò<sup>2</sup> 'tò

'chí 'hò lo<sup>ko</sup>.

The very very best, **十二分好**,

'shap<sub>2</sub> 'yi<sup>2</sup> 'fan 'hò.

The best amidst all these things,

**噉多野呢個至好**, 'kòm<sup>2</sup> 'tò<sup>2</sup>

'ye 'ni kò' 'chí 'hò; **其中至**

**好嘅**, 'k'í 'chung 'chí 'hò ke<sup>2</sup>.

(*Bk.*)

Bestow happiness, 賜福, ts'z' fuk.

Bet, *v.* 輪賭, shü 't'ò.

2. (at fán tán), 買番攤, 'mái fán t'án.

3. (on horses), 買馬票, 'mái má p'íu.

Better, *adj.* 好啲, 'hò 'ti\*; 重好 (啲), chung' hò ('ti\*); 更好 (啲), kang' hò ('ti\*).

Better do it, 做至好, tsò' chí' 'hò.

Much better, 好得多, 'hò tak, 'to.

Between, *prep.* 中間, chung kán\*.

Between, \$1 and \$2, 個幾銀錢, kò' 'kéi ngan 'ts'in\*.

Between, 10 and 20, 十幾個, (or appropriate classifier), shap' 'kéi kò'.

Bible, *n.* 聖書, Shing' shü; 聖經 (書), Shing' king ('shü).

Class. 部, pò'.

Bicycle, *n.* 單車, tán' ch'e\*; 腳車; kòk' ch'e\*.

Big, *adj.* 大, tát'.

He was not very big, 就有幾大個, tsau' 'mò 'kéi tát' kò'.

When he got big, 大曉個時, tát' 'híu' kò' 'shí.

Bill, *n.* 1. (paper), 單, tán\*.

Class. 張, chōng; 條, 't'íu.

Bill of Lading, *n.* 攬載紙, 'lám tsoi' 'chí.

Class. 張, chōng.

Bill of Divorcement, 分書, fan shü.

Class. 紙, chí.

2. (beak), 嘴, 'tsui.

Class. 個, kò'.

Bind, *v.* 1. (as sheaves), 束(起), ch'uk, ('héi).

Bird, *n.* 雀(鳥), tsök' ('nú), or 雀, tsök'.

Class. 隻, chek'.

Birthday, *n.* 生日, sháng' yat'.

To keep a birthday, 做生日, tsò' sháng yat'.

Bit, *n.* 1. (a small portion of any substance, a piece), 塊, fái'. [This can only be used with words with which in the Chinese mind 塊, fái', can be associated].

2. (a small portion of any substance, a mite), 啲, 'ti, or 的, tik'.

3. (an action performed in a very short space of time or a short space of time), 一吓, yat, 'há.

Wait a bit, 等一吓, 'tang yat, 'há.

Bitch, *n.* 狗慳, 'kau 'ná.

Class. 隻, chek'.

Bite, *v.* 咬, 'ngau.

To bite to death, (i.e., as a wild beast would kill), 咬死, 'ngau 'sz.

Bitter, *adj.* 苦, 'fú.

Bitter expression, 苦容, 'fú 'yung; 苦埋面口, 'fú 'mái min' 'hau. These expressions also mean sulky.

Black, *adj.* 黑, hak.  
 Blackmail, *n.* 1. (in order to keep a matter quiet), 黑錢, hak, ts'ín.  
 Blackmail, *v.* (to extort money), 勒索, lak, sok; 勒索, lak, chá.  
 Blacksmith, *n.* 打鐵佬, tá t'ít, 'lò.  
 Class. 個, ko.  
 Blame, *v.* 怪, kwái; 怪責, kwái chák; 責成, chák, shing.  
 Won't blame you, 唔怪你, m kwái' néi.  
 Blamed myself for, 自己埋怨, tsz' k'í, 'mái yün.  
 Blame oneself, 自怨, tsz' yün.  
 Blast rocks, *v.* 打石炮, tá shek, p'áu.  
 Bleed, *v.* 流血, 'lau hüt.  
 Bless, *v.* 祝福, ch'uk, fuk; 賜福, tsz' fuk.  
 Blessed, 得福, tak, fuk.  
 Blind, *adj.* 盲, 'máng; 盲眼, 'máng 'ngán.  
 If p.t. then, 盲眼, 'máng\* 'ngán.  
 To be struck blind, 打盲, tá 'máng.  
 To be blind from birth, 出世就盲曉眼, ch'ut, shai' tsai' 'máng, 'híu\* 'ngán.  
 Blinds *n.* 1. Bamboo, (簾), 'lím\*; 竹簾, chuk, 'lím\*.  
 2. (venetian), 百葉, fák, yíp\*.  
 Blockhead, *n.* 槩頭, ch'án' t'áu.  
 Blood, *n.* 血, hüt.  
 Blow, *n.* To strike a, 打一吓, tá yat, 'há.

Give him ten blows with a rattan, 打佢十籐, tá 'k'uí shap, 'tang.  
 Blow, *v.* 1. (generally), 吹, ch'uí.  
 The wind blows, 風吹, 'fung ch'uí.  
 Blown here, 吹過嚟, ch'uí kwo' 'lai.  
 2. (a storm), 打風, tá 'fung.  
 It blows hard, 打大風, tá tái' 'fung.  
 Is being blown here, 吹緊嚟, ch'uí 'kan 'lai.  
 Blue, *adj.* 1. 藍, 'lám.  
 2. (The colour of nature, either blue or green, as the blue sky, or the green grass), 青(色), ts'ing, or 'ts'engt' shik.  
 Board, *n.* 板, pán; 木板, muk, pán.  
 Class. 件, kín.  
 Board, On, 船上, 'shün shöng.  
 To go on board a vessel, 船上, 'shöng 'shün; 落船, lok, 'shün.  
 Board, *v.* (to eat with), 搭食, tap, shik.  
 To board oneself, 食自己, shik, 'tsz' 'k'í.  
 Boat, *n.* 1. (a small one), 艇, 't'engt'; 艇仔, 't'engt' tsai; 小艇, 'íu' 't'engt'; 三板, 'sám 'pán.  
 2. (a large one), 艇, 'shün.  
 A passage boat, 渡船, tò' 'shün.  
 A ferry boat, 橫水渡, 'wáng 'shuí tò'.

Boatman, *n.* 蛋家, tán<sup>2</sup> ká<sup>\*</sup>; 艇家, t'engt<sup>1</sup> ká; 蛋家佬, tán<sup>2</sup> ká<sup>2</sup> 'lò.

Boatwoman, *n.* 蛋家婆, tán<sup>2</sup> ká<sup>2</sup> p'ò<sup>\*</sup>.

Body, *n.* 身(子), shan ('sz); 身體, shan 't'ai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 條, t'íu is sometimes used of only one.

(of flesh), 肉身, yuk<sup>2</sup> shan<sup>\*</sup>.

The body bequeathed by parents, 遺體, wai 't'ai.

The bones and flesh of their bodies,

佢身上嘅骨肉, 'k'uí shan shōng<sup>2</sup> ke' kwat, yuk<sup>2</sup>.

I need not take anything with me, only go myself (*lit.*, *i.e.*, my own body),

唔使帶埋乜野去, 淨係我條 (or 一條) 身只,

z'm 'shai tái' z'mái mat, 'ye hui', tsing<sup>2</sup> 'ngo t'íu (or yat, t'íu) shan che<sup>ko</sup>.

Body, 2. (corpse), 屍, shí.

Body, 3. (of a document).

Boil, *n.* 瘡, ch'ong.

Class. 粒, nap.

Boil, *v.* 焗, sháp<sup>2</sup>; 煮, 'chü; 煲, pò; 煮熟, 'chü shuk<sup>2</sup>; 煮滾, 'chü 'kwan.

Do not boil the eggs so hard, 個啲蛋唔好焗(得)咁老, ko<sup>2</sup> 'ti<sup>\*</sup> tán<sup>3\*</sup> z'm 'hò sháp<sup>o</sup> tak, kòm<sup>2</sup> 'lò.

Boiled a cup (or *lit.* bowl) of tea, 煲茶一碗, pò ch'á yat, 'wúu.

Boiled, 熟, shuk<sup>2</sup>; 煲咯, pò<sup>\*</sup> lo<sup>ko</sup>; 煲滾咯, pò<sup>2</sup> 'kwan lo<sup>ko</sup>.  
Boiling, 滾, 'kwan.

Boiler, *n.* 爐, lò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Boiler-maker, *n.* 補爐, 'pò lò<sup>\*</sup>.

Bond, *n.* 約, yök<sup>o</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Make a bond, 立個約, láp<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> yök<sup>o</sup>.

Bone, *n.* 骨, kwat.

Class. 條, t'íu; but when speaking of flat bones 塊, fái<sup>2</sup>, is used.

Bonus, *n.* 花紅, f'á<sup>2</sup> 'hung.

Book *n.* 1. (printed), 書, shü.

Class. 部, pò<sup>2</sup>; 本, 'p'un (Bk.), 卷, 'kün.

2. (manuscript), 簿, pò<sup>3\*</sup>.

Class. 本, 'kwün is often used colloquially, but is considered incorrect and 個, ko<sup>2</sup>, is thought right.

Bookcase, *n.* 書櫃, shü<sup>\*</sup> kwai<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Bookshelves, *n.* 書架, shü<sup>\*</sup> ká<sup>\*</sup>.

Born, To be, *v.* 1. 出世, ch'ut, shai<sup>2</sup>.

To be born again, 再出過世, tsai<sup>2</sup> ch'ut, kwo' shai<sup>2</sup>.

2. 生, sháng.

Borrow, 1. *v.* (generally), 借, tse<sup>2</sup>.

2. (on a promissory note), 揭(銀), k'it<sup>o</sup> (z'ngan<sup>\*</sup>).

Bosh, *inter.* 1. 瞞, ch'ái; 瞞, ch'e;

咗, ch'e<sup>2</sup>; 啗, ch'í.

2. (used by women), 睬, ch'oi.

Bosom, *n.* 懷, wai.

Both, *adj. and pro.* 1. (two persons),

**兩家**, 'lǒng ǝká\*.

2. (of persons and things), Use **兩**, 'lǒng, followed by the proper Class.

Where an action is spoken about, say, **兩樣**, 'lǒng yǒng<sup>2</sup>.

3. **大家**, tái<sup>2</sup> ǝká\* (used for both and of any number more than one).

Both sides (persons), **兩頭**, 'lǒng t'áú.

The Dictionaries are rather misleading (as in many similar cases) when they say **兩個**, 'lǒng ko', is both. *See also* This.

Both sides, **兩頭**, 'lǒng t'áú.

Bother, *n.* **慳悶**, yim mún<sup>2</sup> Oh! what

a bother you are, **喺你咁慳悶嘅**, hái, 'néi kóm' yim mún<sup>2</sup> ke'\*

Bother, *v.* **煩擾**, fán yíú.

Bottom, *n.* **底**, 'tai; **下底**, há<sup>2</sup> 'tai.

At bottom, **到底**, tò' 'tai.

Bouquet, *n.* **一札花**, yat, chát ǝfá\* ;

**一綫花**, yat, 'kw'an ǝfá\*.

Bow, *n.* **弓**, kung.

Class. **把**, 'pá

Bow, *v.* 1. (to bend down), **噉低**, wú' tai.

Bowed down the head, (**噉低頭**, (wú') tai t'áú\*.

2. (to bend back), **攣腰**, lün' ǝyíú\*.

3. (ceremoniously), **作揖**, tsok yap.

To bow to the ground, **仆倒** (地), puk, 'tò tái<sup>2</sup>.

Bowel, *n.* **腸**, çhǒng.

Bowl, *n.* **碗**, 'wún.

Class. **隻**, chek<sup>o</sup>.

A bowl of rice, **一碗飯**, yat, 'wún 'fán.

Bowl of pipe, *n.* **烟斗**, yin' 'taú.

Bows, *n.* **船頭**, shün t'áú.

Box, *n.* **箱**, sǒng\*.

Class. **個**, ko'.

Boy, *n.* 1. (son), **仔**, 'tsai.

2. (a male child), **男仔**, nám 'tsai.

3. (a servant), **事仔**, sz<sup>2</sup> 'tsai.

Class. **個**, ko'.

Boycott, *v.* **抵制**, 'tai chái<sup>2</sup>.

Bracelet, *n.* **鈿**, ák<sup>o</sup>.\*

Class. **隻**, chek<sup>o</sup>.

Brag, *v.* **誇**, k'wá.

Branch, *n.* 1. (of a firm), **枝**, çhi.

To open a branch, **開枝**, loi çhi ; **分枝**, fan çhi.

2. (The branch of a tree), **樹枝**, shü<sup>2</sup> çhi\*.

The branches (of a river), **河分支**, ho<sup>2</sup> fan çhi.

Branch office, *n.* **分局**, fan kuk ;\*

Brave, *adj.* **勇**, 'yung.

A brave man, **好漢**, 'hò hòn'.

Brawl, *v.* **爭鬪**, cháng tau<sup>2</sup>; **噉鬪**, áí' náú<sup>2</sup>.

Begin to brawl, **爭鬪起嚟**, cháng tau<sup>2</sup> 'héi lai.

Bread, *n.* **麵**, (or better **麪**), **飽**, mín<sup>2</sup> páú\*.

Break, *v.* 1. (generally), **整爛**, 'ching lán<sup>2</sup>.

2. (by a fall), **跌爛**, tít. lán<sup>2</sup>.

3. (with the fingers), **擘**, mák<sup>o</sup>; **擘爛**, mák. lán<sup>2</sup>.

4. (a little off with the fingers), 搥, mīt<sub>o</sub>; 搥爛, mīt. lán<sup>2</sup>.  
The 爛, lán<sup>2</sup>, in all the above takes the v. tone if p.t.
5. (to snap with the hands), 拗折, 'áu chít<sub>o</sub>.
6. (to snap through), 整斷, 'ching 't'ün; 斷, 't'ün\*, if p.t.  
To break out into a loud cry, 發聲大喊, fát. sheng† tái<sup>2</sup> hám<sup>2</sup>.  
Break open a door, 撞破, chong<sup>2</sup> p'ó'.  
Broken 爛(略), lán<sup>5</sup>\* (lo<sup>ko</sup>); 爛啣, lán<sup>2</sup> 'cho lo<sup>ko</sup>, or 爛啣, lán<sup>2</sup> 'cho.
7. (laws, &c.), 犯法, fán<sup>2</sup> fát<sub>o</sub>.
8. (as the head), 破(爛), p'ó' lán<sup>2</sup>.
9. (out), 發出嚟, fát. ch'ut, 'lai.
- Bream, n. 鯽魚, tsak, 'yü\*.
- Breast, n. 1. bosom, 胸前, 'hung 'ts'ín.  
2. (of a woman), 奶, 'nái.
- Bribe, v. To 買(屬), 'mái tsuk; (vulgar), 買熟, 'mái shuk<sub>2</sub>.  
Bribe, To take a, 食賄賂, shik<sub>2</sub> 'fui lò<sup>2</sup>; 買怕, 'mái p'á<sup>2</sup>\*;  
暗啗手 am' pui' 'sháu.
- Brick, n. 磚, 'chün.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Bricklayer n. 坭水佬, 'nai 'shuí lò<sup>2</sup>.
- Bride, n. 新娘, san 'nōng\*; 新袍, san (or 'sum) 'p'ò.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Bridegroom, n. 新郎, san 'long\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>

Bridesmaid or rather (matron), n. 大

姪, tái<sup>2</sup> 'k'am\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Bridge, n. 1. 橋, 'kiú.

Class. 度, tò<sup>2</sup>.

A suspension bridge, or the bridge of a steamer, 吊橋, tiú' 'kiú.

2. (of the nose), 鼻梁, 'péi 'lōng\*.

Bright, adj. 光, 'kwong; 光明,

'kwong 'ming.

Bright as the sun, 好似熱

頭, 'hò 't'sz yit, 't'au\*

kóm' 'kwong.

Brine, n. 鹽水, 'yím 'shuí.

Bring, v. 1. (generally), 擺, 'lo.

2. (By the use of hand), 揸, 'ning.

Bring here, 揸(嚟), 'ning 'lai.

3. (By the use of the fingers), 拈

(嚟), 'nīm ('lai).

4. (To lead, to bring with one),

帶, tái<sup>2</sup>.

(To bring along with one), 帶

(埋)嚟, tái<sup>2</sup> ('mái) 'lai.

Brought a great lot (or a complete

lot) of spices, and ointments,

帶齊香膏香料, tái<sup>2</sup> 'ts'ai

'hōng 'kò\* 'hōng líú<sup>3</sup>\*.

Bring back, 揸, (or 拈, or 帶)

翻嚟, 'ning (or 'nīm or tái<sup>2</sup>),

'fán 'lai.

Bring back home, 拈翻歸,

'nīm 'fán 'kwai.

Go and bring it, (fetch it), 去擺,

hui<sup>2</sup> 'lo.



Bring me, 擺 (or any of the other words) 俾我, 'lo (&c.) 'péi 'ngo.

Bring them for me to see, 捧 (or any of the other words), 嚟俾我睇, ɿning (or any of the other words) ɿlai 'péi 'ngo 't'ai. Bring in, 捧 (or any of the other words) 入嚟, ɿning (or any of the other words) yap<sub>2</sub> ɿlai.

5. Bring (as a live animal, *i.e.*, to drag), 拉, ɿlai.

Bring up (to rear), 養, 'yöng.

6. Bring (carrying in both hands as a chair), 捧, 'p'ung.

Brought over, as in accounts, 拉過嚟, ɿlai kwo' ɿlai.

Broad, *adj.* 闊, fút<sub>0</sub>.

Broker, *n.* 1. (commercial), 經紀, ɿking 'kéi.

2. (an intermediary), 中人, ɿchung ɿyan\*.

3. (marriage, go-between), *a.* male 媒人, ɿmúi ɿyan\*, *b.* female, 媒人婆, ɿmúi ɿyan\* ɿp'o\*.

Broom, *n.* 掃, sò'; 掃把, sò' 'pá.

Class. 把, 'pá.

Broth, *n.* 湯, ɿt'ong.

Brother, *n.* 1. (generally), 兄弟, ɿhing tai<sup>2</sup>. Also including often cousins and clansmen.

2. (elder), 大佬, tai<sup>2</sup> 'lò; 大哥, tai<sup>2</sup> ɿko\*.

3. (Mand.), 哥哥, ɿko\* ɿko\*.

4. (younger), 細佬, sai' 'lò.

5. (appellative), 亞哥, a' ɿko.

Class. 1. (one's own), 個, ko'.

2. (another's, in common talk), 個, ko'; (politely), 位, wai<sup>5</sup>.\*

The two brothers (one being younger and one older), 兩弟兄, 'läng tai<sup>2</sup> ɿhing.

Occupy the position of a younger brother or being a younger brother, 做細佬嘅, tsò<sup>2</sup> 'sai 'lò ke'.

Occupy the position of an elder or being an elder brother, 做大哥, tsò<sup>2</sup> tai<sup>2</sup> ɿko (or ɿko\*).

Brother-in-law, *n.* 1. (a wife's younger brother), 妻舅, ɿts'ai ɿk'ái.

2. (a husband's elder brothers), 大伯, tai<sup>2</sup> pák<sub>0</sub>\*.

3. (a husband's younger brothers), 細叔, sai' shuk; 小叔, 'siú shuk.

4. (an elder sister's husband), 姐夫, 'tse fú.

5. (a younger sister's husband), 妹夫, mui<sup>2</sup> fú\*.

Brush, *n.* 擦, ts'át<sub>0</sub>.

Brush, *v.* 1. (as clothes, &c.), 擦, ts'át<sub>0</sub>.

2. (to flick off as mosquitoes), 拂, fat<sub>0</sub>.

Bucket, *n.* 1. (water), 桶, 't'ung; 水桶, 'shuí 't'ung.

Buddha, *n.* 佛, Fat<sub>2</sub>.

Class. 尊, ɿsün.

Buddhist, *adj.* 佛教 (嘅), Fat<sub>2</sub> káú' (ke').

The Three Precious Buddhas, 三寶佛, Sám Pò Fat<sub>2</sub>.

Buffalo *See* Water-buffalo,

Build, *v.* 起做, 'héi tsò'.

To build houses, 起屋, 'héi uk,.

To build shops, 起舖, 'héi p'ò'.

Builder, *n.* 起做嘅, 'héi tsò' ke'.

Builder and Contractor, *n.* 接盤 (or 承接) 起做嘅, tsip<sub>o</sub> p'ún\* (or shing tsip<sub>o</sub>) 'héi tsò' ke'.

Bully, *v.* 蝦, há.

Bunch, *n.* 1. (a lump), 球, k'áu.

2. (a bundle), 把, pá.

3. (as of keys), 啲, lang'.

Bundle, *n.* 扎, chát<sub>o</sub>; 包, páu.

A bundle of paper, 一扎紙, yat, chát, 'chí.

That bundle of things, 個扎野, kò' chát, 'ye.

Bundles of corn, 禾捆 (or 捆), 'wo k'wan.

A bundle of clothing, 包袱, páu fuk<sub>2</sub>.

Burglar, *n.* 打明火嘅, 'tá 'ming 'fo ke'.

Class. 個, ko'.

Burglary, *n.* 打明火, 'tá 'ming 'fo. To commit burglary, 打明火, 'tá 'ming 'fo.

Burn, *v.* 燒, shíu.

Burning heart, 熱心, yít<sub>2</sub> sam.

Bury, *v.* 葬, tsong'; 葬埋, tsong' 'wái; 埋(葬), 'mái (tsong').

Business, *n.* 1. (commercial occupation), 生意, sháng yí'; 生意事務, sháng yí' sz' mò'.

Class. 欸, 'fún.

To be in business, 做生意, tsò' sháng yí'.

What business are you engaged in? 你做乜野生意呢, 'Néi tsò' mat, 'ye sháng yí' 'ní?

I have been in that business, 我做過個嘢生意, 'ngo tsò' kwo' kò' 'ti\* sháng yí'.

Business transactions, 交易, 'káu yik, .

Not much business, 無乜生意, 'mò mat, sháng yí'.

Business is dull, 生意淡(薄), sháng yí' tán' (pok),

Business does not succeed, 生意不前, sháng yí' pat, 'ts'in.

2. (affair concern, matter), 事(幹), sz' (kòn'); 事務, sz' mò'.

Class. 件, kún'; 段, tün';

To have some business on hand, 有事幹, 'yaú sz' kòn'.

3. (employment, occupation), 頭路, 't'áu lò'.

4 (concern), 關, 'kwán.

What business is that of yours?

**關你乜事**, 𨮒 Kwán 'néi mat. sz<sup>2</sup>?

Too much business, **事多**, sz<sup>2</sup> tó.

Business card, *n.* **招牌紙**, 𨮒 chíú p'ái 'chi.

Busy, *adj.* **有事(幹)**, 'yaú sz<sup>2</sup> (kòh<sup>2</sup>).

But, *conj.* 1. **但(係)**, tán<sup>2</sup> (hai<sup>2</sup>).

2. (Bk.), **惟係**, 𨮒 wai hai<sup>2</sup>.

3. (the following are sometimes used as the equivalent of *But* in English), **誰(不)知**, 𨮒 shuí (pat.) 𨮒 chí. But for me, *i.e.*, but for my starting in the matter, or the thing taking its rise from me, **若唔係由我**, yòk<sup>2</sup> 𨮒 m hai<sup>2</sup> 'yaú 'ngo. (Bk.)

Butter, *n.* **牛油**, 𨮒 ngáu 'yaú.

Button, *n.* 1. **鈕**, 'náu.

2. (mandarin's), **頂**, 'tengt.

Class. **粒**, nap.

Button-hole, *n.* 1. (native), **鈕耳**, 'náu 'yí<sup>0</sup>.

2. (foreign) **鈕籠**, 'náu lung<sup>\*</sup>; **鈕門**, 'náu mún.

Buy *v.* 1. (generally), **買**, 'mái.

To buy anything, **買野**, 'mái 'ye.

2. (rice), **糶**, tek.

3. (provisions), **打伙食**, 'tá 'fo shik<sup>2</sup>.

4. (salt), **稱** ch'ing<sup>2</sup>.

5. (opium for smoking), **挑(煙)**, (t'íú yín<sup>\*</sup>).

To buy for you to eat and to wear, **買過你食, 買過你着**, 'mái kwó<sup>2</sup> 'néi shik<sup>2</sup>, 'mái kwó<sup>2</sup> 'néi chòk.

Buyer *n.* (in a firm or shop), **買手**, 'mái 'shaú.

By, *prep.* 1. (along, through), **打**, 'tá.

By land } **打路(去)**, 'tá lò<sup>2</sup>  
or } (hui<sup>2</sup>).

By water, **打水路去**, 'tá 'shuí lò<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

To go by ship, **打(or) 搭船去**, 'tá (or táp.) 𨮒 shün hui<sup>2</sup>.

To go by that way, or place, **打個處過**, 'tá kó<sup>2</sup> shü<sup>2</sup> kwó<sup>2</sup>.

**有**, 'yaú, *have* takes the place of *by* in many Chinese sentences.

5 ft. by 3 ft., **五尺打三尺**, 'ng chek. 'tá 'sám chek.

2. (time or measure), **斷**, tün<sup>2</sup>.

Rented by the month, **斷月租**, tün<sup>2</sup> yüt<sup>\*</sup> 𨮒 tsò.

Sell in cattles, **斷斤買**, tün<sup>2</sup> 𨮒 kan<sup>\*</sup> 'mái.

3. (near), **近**, kan<sup>2</sup>.

4. (the passive), **被**, péi<sup>2</sup>.

Beaten by him, **被佢打**, péi<sup>2</sup> 'k'uí 'tá.

By and by, **等吓**, tang 'há, or 𨮒 há<sup>\*</sup>; **將來**, 𨮒 tsóng 'lò; **慢慢**, mán<sup>2</sup> mán<sup>2</sup>\*

By-standers, **旁人**, 𨮒 p'ong 𨮒 yan (or 𨮒 yan<sup>\*</sup>).

By-path, **路徑**, lò<sup>2</sup> kang<sup>2</sup>.

C

Cabbage, *n.* 1. (native), 白菜, pák, ts'oi'.

2. (foreign), 椰菜, ye\* (or ye) ts'oi'.

Class. 畚, p'oi; 條, t'íu.

Cabin, *n.* 船房, shün fong\*.

In a sampan, 艇嘍, t'eng lung.

Ladies' cabin, 女艙, 'nui ts'ong\*, (or ts'ong).

Stern cabin, 船尾房, shün 'méi fong\*.

Class. 間, kán.

Cable, *n.* 纜, lám<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íu.

Cage, *n.* 籠, lung.

Class. 隻, chek.

Cake, *n.* 1. (of firm consistency), 餅, pengt.

2. (light) sponge cake, (鷄)蛋糕, (kai) tán<sup>2</sup> kò<sup>2</sup>.

Class. 個, kó'.

Calamity, *n.* 災(害), tsoi (hoi<sup>2</sup>);

禍患, wo<sup>2</sup> wán<sup>2</sup>; 災難, tsoi nán<sup>2</sup>.

Class. 般, pún; 場, ch'óng; 翻, fán.

Calculate, *v.* 計, kai<sup>2</sup>; 算, sün<sup>2</sup>.

To calculate on the abacus, 打算盆, 'tá sün' p'ún.

It is also he who does the reckoning on the abacus, 打算盆亦係佢, 'tá sün' p'ún yik<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> 'k'ui.

Calendar, *n.* 月份牌, yüt<sup>2</sup> fan<sup>2</sup> p'ái.

Class. 張, ch'óng.

Calf, 牛仔, ngáu tsai.

Class. 隻, chek.

Call, *v.* 1. (To call out), 叫, kiú<sup>2</sup>;

叫聲, kiú<sup>2</sup> sheng†; 嚶, yíu;

大聲喊, t'ai<sup>2</sup> sheng† hám<sup>2</sup>.

2. (to name), 叫做, kiú<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup>;

叫發, kiú<sup>2</sup> fát.

3. (to visit), 探, t'am<sup>2</sup>; 坐, ts'o.

The last also means simply to sit down.

4. (to call out to anyone), 喝, hot.

Call him to come, 叫佢嚟, kiú<sup>2</sup> 'k'ui lai.

(He) called out at that time,

嗰陣時叫咯, kò' chan<sup>2</sup> shi (or shi\*) kiú<sup>2</sup> lo<sup>2</sup>.

Call upon His name, 叫佢名, kiú<sup>2</sup> 'K'ui meng\*†.

To call out from pain, 叫, kiú<sup>2</sup>.

Camel, *n.* 駱駝, lok. t'o.

Class. 隻, chek.

Can, *v.* 噲, wú; 做得, tsò<sup>2</sup> tak;

得, tak; 可, ho.

I can read (it), 我識讀, 'ngo shik, tuk<sup>2</sup>.

I can read and write, 我識字, 'ngo shik, tsz<sup>2</sup>.

Can he (or she) shut the door?

佢門得門嘅, 'k'ui shán tak, 'mún ke'?

How can (I)? (我)點做得, ('Ngo) 'tím taò<sup>2</sup> tak,?

Cancel, *v.* 刪, shán; 刪除, shán

ts'ui; 除曉, ts'ui hui\*;

除開, ts'ui ho; 除阻去, ch'ui

'cho hui.

Candarin, *n.* 分, fan.

Candle, *n.* 臘燭, lap<sub>2</sub> chuk.

Class. 枝, chí.

Candle-stick, *n.* 臘燭臺, lap<sub>2</sub> chuk, t'oi<sup>o</sup>.

Class. 枝, chí; 個, ko<sup>2</sup>; 座, tsò<sup>2</sup>.

Cannot, 唔會, 唔(做 or any other verb that expresses the action required), 得, 唔得, 得, 唔得, 唔得.

做唔嚟, 唔得, 唔得, 唔得.

Cannot say, 唔話得, 唔話得, 唔話得.

Cannot see, 唔睇得見, 唔睇得見, 唔睇得見, 唔睇得見.

A thing which cannot be done, 做唔嚟嘅事, 做唔嚟嘅事, 做唔嚟嘅事, 做唔嚟嘅事.

Cannot go, 唔去得, 唔去得, 唔去得, 唔去得.

Cannon, *n.* 炮, p'áu.

Class. 砍, hò<sup>2</sup>; 門, mún; 堂, t'ong; (literary men also use), 尊, tsün. In Cantonese the Class. is usually, 口, háu.

Cannon-ball, *n.* 炮碼, p'áu má<sup>\*</sup>; 炮子, p'áu tsz; 炮彈, p'áu tán<sup>5o</sup>.

Class. 粒, nap; 個, ko<sup>2</sup>.

Canons, *n.* (of the Five Emperors), 五典, Ng t'in.

Cantonese, *n.* 1. (belonging to the city), 城嘅人, sheng\*† (ke) yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup> (or wai<sup>5\*</sup>).

This is a Cantonese, 呢位係省城嘅人, ni wai<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> Shang Sheng ke yan.

2. (more general in its meaning, a native), 本邗人, pún téi<sup>2</sup> yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup> (or wai<sup>5\*</sup>).

3. (speech), 城話, sheng\*† wá<sup>5\*</sup>.

Cap, *n.* 帽仔, mó<sup>5\*</sup> tsai; 撥帽, kíp, mó<sup>5\*</sup>.

Class. 件, kín<sup>2</sup>; 頂, tengt; 頂, neng.

Cap-stone of column (arch), 柱頂石, chü tengt shek<sub>2</sub>.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Capacity, *n.* 1. (naut.), 載, tsoi<sup>1\*</sup>.

2. (holding power), 裝得幾多, chong tak, kéi to<sup>\*</sup>.

What is the ship's capacity?

個(隻)船幾重載, ko<sup>2</sup> (chek.) shün kéi ch'ung tsoi<sup>1\*</sup>? 個(隻)船裝得幾多貨呢, ko<sup>2</sup> (chek.) shün chong tak, kéi to fo' ni?

個(隻)船裝得幾重載, ko<sup>2</sup> (chek.) shün chong tak, kéi ch'ung\* tsoi<sup>1\*</sup>?

3. (for bearing pain), 抵得住, tai tak, chü<sup>2</sup>; 抵得痛, tai tak, t'ung<sup>2</sup>.

4. (ability), 才質, ts'oi chat.

5. (for learning), 學力, hok<sub>2</sub> lik<sub>2</sub>; 天資, t'in tsz.

Capital, *n.* 1. (money), 本(銀, or 錢), pún (ngan or ts'in).

Capital paid up, 本錢收妥, pún ts'in sháu t'ò.

Capital, nominal, 本錢未足, in ts'in méi<sup>2</sup> tsuk.

To lose capital, 賠本, shí<sub>2</sub> pún.

To advance, (or pay in, or pay up) capital, **落本**, lok<sub>2</sub> pún. (In both these sentences, **銀**, ngan or **錢**, ts'in may be added).

2. (metropolis), **京城**, king shengt.

Capitalist, n. (one who provides capital or money for any undertaking), **打本嘅**, tá pún ke'.

**本錢東家**, pún ts'in tung ká.  
**東家**, tung ká, alone is often used.

Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>2</sup> (or wai<sup>5</sup>\*).

Capon, n. **鐵雞**, sín kai\*.

As fine as a capon, **鐵雞咁靚**, sín kai\* kóm' leng<sup>†</sup>. (Spoken of men especially and women also finely dressed).

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.

Captain, n. 1. (naut. merc.), **船主**, shün chü. This really means the owner of the vessel. In speaking of foreign captains, it is used invariably. It is often applicable to the captains of native craft; for in many instances the owner is on board; but in a large number of cases the steersman, **梢公**, sháu (or ch'áu) kung, is the nearest equivalent of captain in English. **管駕**, kwún ká, is also used.

2. (military), **都司**, tò\* sz\*.

3. (naval) post captain (senior), **總兵**, ts'ung ping.

4. (naval) post captain (junior), **副將**, fú tsong'.

Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>5</sup>\* (or wai<sup>2</sup>).

Carambola, n. **楊桃**, yong tò\*.

Class. **個**, ko'.

Card, n. 1. (visiting), **帖**, t'ip<sub>o</sub>\* (or t'ip<sub>o</sub>).

Class. **張**, chong

2. (playing), **(紙)牌**, (chi) p'ai\*; **牌**, p'ai\*, alone may mean dominoes. See Dominoes.

Class. **張**, chong.

A game at cards, **一鋪**, yat p'ò.

A set of cards, **一副**, yat fú'.

Care, n. 1. (anxiety), **掛慮**, kwá' lui<sup>2</sup>.

2. (sorrow), **蔽翳**, pai' ai'.

To take care of, **保佑**, pò yaú<sup>2</sup>.

Careful, or Carefully, **留心**, lau sam; **細心**, sai sam; **子細**, 'tsz sai'; **小心**, 'síu sam.

Take care, **好聲**, hò shengt\*.

Careless of, v. **不顧**, pat, kwú';

**忽畧**, fat, lók<sub>2</sub>.

Cargo, n. **貨**, fo'.

General cargo, **雜貨**, tsáp<sub>2</sub> fo'.

One lot of cargo, **一單貨**, yat tán fo'.

To load cargo, **落貨**, lok<sub>2</sub> fo'.

To discharge cargo, **起貨**, 'héi fo'.

Carp, n. **鯉**, 'léi.

The word, **魚**, yü\*, fish, is generally used with the names of fish.

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.

Carpenter, n. **鬪木佬**, tau' muk, 'lò.

Class. **個**, ko'.

Carpentry and joinery, *n.* 木作,  
muk<sub>2</sub> tsok<sub>0</sub>.

Class. 個, ko'.

Carpet, *n.* 地氈, téi<sup>2</sup> chíng<sup>0</sup>.

Class. 張, chōng.

Carriage, *n.* (or Cart), 車, ch'e; 馬車,  
má ch'e.

Class. 駕, ká'; 乘, shing<sup>2</sup>.

To go by carriage, 打車去, tá  
ch'e hui<sup>2</sup>.

Carriage-way, *n.* 馬車路, má ch'e  
lò<sup>2</sup>, or 大馬路, tái<sup>2</sup> má lò<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íu.

Carriages, *n.* (to stairs), 梯臂, t'ai  
péi<sup>2</sup>.

Carriers, *n.* (to stairs) same as carriages.

Carrot, *n.* 紅蘿蔔, hung lo pák<sub>2</sub>,  
(or pák<sub>5</sub>\*).

Class. 個, ko'.

Cart, *n.* 車, ch'e.

Class. 駕, ká'; 乘, shing<sup>2</sup>.

Carry, *v.* 1. (suspended from the two  
ends of a pole), 擔, tám.

To carry a burden (or things),  
擔野, tám ye.

2. (on the head), 頂, ting.

3. (on the head or shoulders), 托,  
t'ok.

4. (between more than one person,  
as a sedan chair, &c.), 擡, t'oi.

5. (about the person), 帶, tái<sup>2</sup>.

6. (pick-a-back or on the back), 頂,  
me.

7. (in the arms, as a child), 抱, p'ò.

8. (in the pocket), (嗰袋) 袋住,  
(hai toi<sup>5</sup>\*) toi<sup>2</sup> chü<sup>2</sup>.

9. (as a ship does), 載, tsoi'; 裝,  
chōng.

10. (to carry out an account from one  
denomination to another), 伸(出),  
shan (ch'ut).

11. (to carry over as a balance or  
accounts from one page to another),  
拉過黎, lái kwo' lai; 拉過  
去, lái kwo' hui<sup>2</sup>.

Carve, *v.* 1. 雕, t'íu (in Bk. t'íu); 刻,  
hak, (or the two words together).

2. (as meat), 切, ts'it.

Case, *n.* 1. (matter, event), 事, sz<sup>2</sup>.

Class. 件, kín<sup>2</sup>; 宗, tsung; 段,  
tün<sup>2</sup>.

In that case use them (or it),

啲就用喇, 'kò'm ts'au<sup>2</sup>  
yung<sup>2</sup> lá.

2. (box), 箱, sōng.

A clothes box, 衣箱, yí sōng.

A box for cargo, 貨箱, fo' sōng.

A box for books, 書箱, shü  
sōng<sup>0</sup>.

A box for jewels, 首飾箱, shau<sup>2</sup>  
shik, sōng<sup>0</sup>.

Class. 個, ko'.

3. (at law), 案(件), on<sup>2</sup> (kín<sup>5</sup>\*).

Class. 宗, tsung; 欸, fún; and  
件, kín<sup>2</sup>, either when 案, on<sup>2</sup> is  
used alone or not.

The subject matter of a case,  
案情, on<sup>2</sup> ts'ing.

To fight a case in Court, 打  
一場官府, tá yat, ch'ōng  
kwún fú.

Cash, *n.* 1. (money), 銀, ȳngan\* ; 錢, ȳts'in\*.

2. (silver), 銀, ȳngan .

3. (the small coin in use in China), 錢, ȳts'in\* .

4. (the copper coin), 錢, ȳts'in\* ; 文, ȳman\* ; (sometimes), 文錢, ȳman\* ȳts'in, or ȳman ȳts'in\* .

Class. 個, ko' ; 文, ȳman\* .

No cash to turn over, or no money to use, 冇錢撈, ȳmò ȳts'in\* ȳlò.

Nine cash, 九個錢, ȳkau ko' ȳts'in, or 九文, ȳkau ȳman\* .

This may mean \$9.

Ready cash, 現銀, ȳin<sup>2</sup> ȳngan\* .

Ready cash purchase, 現銀買, ȳin<sup>2</sup> ȳngan\* ȳmái.

Not to have a cash, 冇文, ȳmò\* ȳman\* .

Cash-book, 進支簿, tsun' ȳchí pò<sup>5</sup>\* .

Class. 部, pò<sup>2</sup> ; 個, ko' ; 本, ȳpún ; 管, ȳkwún.

Cashier, *n.* 管銀口嘅, ȳkwún ȳngan ȳhau ke' .

Class. 個, ko' .

Casings, *n.* (arch), 掛對板, kwá' tui<sup>1</sup>\* ȳpán.

Cast, *v.* 1. (to throw), 丟(去), ȳtíu, *p.t.* ȳtíu\* (hui<sup>2</sup>) ; 搵去, ȳtam (hui<sup>2</sup>) .

Cast anchor, 拋錨, ȳp'áu ȳnáu.

Cast down into, 搵落, ȳwing lok<sup>2</sup> .

Cast into, 搵入, ȳwing yap<sup>2</sup> .

2. (to found), 鑄, ȳchü' .

Cast-iron, *n.* 生鐵, ȳsháng t'ít<sub>o</sub>.

Oat, *n.* 貓, ȳmáu\* .

Class. 隻, chek<sub>o</sub>.

Catamenia, *n.* 月水, ȳyüt, ȳshui .

Common term, 水大, ȳshui tái<sup>2</sup> .

(Bk.) 經月, ȳyüt, ȳking\* .

Catch, *v.* 捉, chuk<sub>o</sub> ; 捉住, chuk<sub>o</sub> ȳchü' .

To catch cold, 冷親, ȳláng ȳts'an.

Caught, 捉倒, chuk<sub>o</sub> ȳtò.

Catchwater drain, *n.* 截水渠, tsit<sub>2</sub> ȳshui k'ui.

Class. 條, ȳt'íu.

Catholic, *adj.* 天主教, ȳT'in ȳchü káu' .

Cattle, *n.* 畜生, ȳch'uk, ȳsháng.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>.

Catty, *n.* 斤, ȳkan.

A catty and a half, 斤半, ȳkan pún' .

Caulk, *v.* 打灰路, ȳtá ȳfúi lò<sup>2</sup> ; 搵(實), ȳcháng<sup>2</sup> shat<sub>2</sub> ; 打掙, ȳtá cháng<sup>5</sup>\* .

Cause, *v.* 令, ling<sup>2</sup> .

Would cause, 噲令, ȳwúi ling<sup>2</sup> .

2. (Bk.), 使, ȳsz.

3. 做, tsò<sup>2</sup> .

Cave, *n.* 巖, ȳngám.

Class. 個, ko' .

Cease, *v.* 1. 停(止), ȳt'ing (ȳchí) ; 停息, ȳt'ing sik ; 止, ȳchí ; 歇, hit<sub>o</sub> .

2. (of wind, &c.), 息, sik<sub>o</sub> .

Ceasing, Without, 不歇, pat, hit<sub>o</sub> .

Ceiling, *n.* 天花板, ȳt'in ȳfá ȳpán.

Cent, *n.* 仙(士), ȳsín\* (sz<sup>5</sup>\* ) .

Class. 個, ko' .



Sixty-six cents, **六毫六子**,  
luk<sub>2</sub> hò<sup>2</sup> luk<sub>2</sub> 'tsz.  
A pile (heap or lot) of cash,  
**一炷**, yat, chü'.  
Centering for arches, (arch), **木拱架**,  
muk<sub>2</sub> 'kung ká'.  
Centipede, *n.* **百足**, pák. tsuk.  
Class. **條**, t'íu.  
Centre, *n.* **中**, chung; **心**, sam;  
The very centre, **中心**, chung\*  
sam\*.  
The centre of the sea, **海中間**,  
'hoi chung\* kán\*.  
Centre-flower, *n.* (arch), **燈花墊**,  
tang\* fá\* tin<sup>1</sup>\*. **燈花** is also  
used for a caked wick of a lamp.  
Class. **個**, ko'.  
Ceremonials, Performing, **行禮**, hang  
'lai.  
Ceremonial, **禮儀**, 'lai yí.  
Outward ceremonial, **儀文**, yí  
man.  
Certain, *adj.* **定**, ting<sup>2</sup>; **實**, shat<sub>2</sub>.  
It is a certain thing, (**係**)**實事**,  
(hai<sup>2</sup>) shat<sub>2</sub> sz<sup>2</sup>.  
It is  $\begin{cases} \text{not certain,} \\ \text{uncertain,} \end{cases}$  (**都**)**唔定**,  
(to\*) ç m ting<sup>5</sup>\*.  
Certainly, *adv.* **是必**, shí<sup>2</sup> pít; **定**  
(**嘅**)**喇**, ting\*(ké) lá; **實在**,  
shat<sub>2</sub> (tsoi<sup>2</sup>); **必定**, pít, ting.  
It certainly is so, **實係咁**,  
shat<sub>2</sub> hai<sup>2</sup> 'kòm.  
It is certain that or most certainly,  
**必然**, pít, yín. (Bk.)

It must certainly be so, **是必**  
**係嘅**, shí<sup>2</sup> pít, hai<sup>2</sup> 'kòm.  
Cannot say certainly, **唔話得**  
**定**, ç m wá<sup>2</sup> tak, ting<sup>2</sup>.  
I must certainly have told you first,  
**我必先話過你知**, ngo<sup>2</sup>  
pít, sin wá<sup>2</sup> kwó' 'néi chí.  
Certainty, To a, **一定**, yat, ç ting.  
Certainly ill, **病定喇**, peng<sup>2</sup>†  
ting\* lá.  
Most certainly, **必定**, pít, ting<sup>2</sup>.  
Certainly must **定必**, ç ting pít;  
**必定**, pít, ç bing; **偏偏**,  
p'íu\* p'ín\*.  
You must certainly do it, **你是**  
**必要做**, 'néi shí pít, yí' tsó<sup>2</sup>.  
Cesspool, *n.* **沱**, t'am; **水沱**, 'shui  
't'am.  
Class. **個**, ko'.  
Chain, *n.* **鍊**, lín<sup>5</sup>\*; **鎖鍊**, ç so lín<sup>5</sup>o.  
Class. **條**, t'íu.  
Chair, **椅**, yí.  
Class. **張**, chöng.  
Armchair, *n.* **交椅**, káu' yí.  
See Sedan Chair.  
Chair bearer, or Coolie see Coolie.  
Chair cushion, *n.* **椅墊**, yí ts'in<sup>1</sup>\*  
(vulgarly), or tin<sup>1</sup>\* (correctly).  
Class. **個**, ko'.  
Chairman, *n.* **主席**, 'chü tsik<sub>2</sub>.  
Chairman of Directors, **大主席**,  
tái<sup>2</sup> 'chü tsik<sub>2</sub>; **大值理**, tái<sup>2</sup>  
chik<sub>2</sub> 'léi; **大總事**, tái<sup>2</sup>  
'tsung sz<sup>2</sup>.  
Class. **位**, wai<sup>2</sup>; **個**, ko'.

Chamfered, *adj.* (arch), 批角石,   
 pui' kok, shek<sub>2</sub>.

Chancre, *n.* 生金, *n.* sháng kam<sup>o</sup>.

Change, *v.* 1. (to substitute one thing for another or change over), 換 (過), wún<sup>2</sup> (kwo').

2. (to change money), 換, wún<sup>2</sup>, 噏, ts'ong'; 找, 'cháú, 找換, 'cháú wún<sup>2</sup>.

3. (to change what is already in existence into a new form, &c.), 改(過), 'koi (kwo'); 變, pin'. Cannot change, 唔改得, 'm 'koi tak.

4. (to change colour), 變色, pin' shik.

5. (to change hands), 轉(過)手, 'chün (kwo') 'shaú.

6. (to carry out accounts into another denomination), 伸, shan; 伸出, shan ch'ut; 伸入, shan yap<sub>2</sub>.

7. (to change money), 找, 'cháú; 找換, 'cháú wún<sup>2</sup>.

8. (back), 反, 'fán.

To change countenance, 轉面口, 'chün mín<sup>2</sup> haú<sup>2</sup>.

Change of heart, 換轉個副心, wún<sup>2</sup> chün' kò' fú' sam.

Channel, *n.* 水路, 'shui lò<sup>2</sup>.

Class. 條, 't'íu.

Chunam channel (round a building), 灰沙昂渠, 'fui shá 'ngong' 'k'ui.

Chant, *v.* (to sing), 吟, 'yam.

Chapel, *n.* 禮拜堂, 'Lai Pái' 't'ong;

福音堂, Fuk, 'yam 't'ong.

Class. 間, 'kán.

Chapter, *n.* 章, 'chōng.

Character, *n.* 1. (written or printed words), 字, tsz<sup>2</sup>.

Class. 個, ko'.

A writing with characters, 一張字, yat, 'chong tsz<sup>2</sup>\*

Write to him and tell him, 寫一張字話佢知, 'se 'yat 'chōng tsz<sup>2</sup>\* wá<sup>2</sup> 'k'ui chí.

2. (of a man, &c.), 行爲, 'hángt wai<sup>2</sup>; 品行, 'pan 'hang.

Bad characters, 奸細, 'kán sai<sup>2</sup>.

Charge, *v.* (accounts), 上數, 'shōng shò'. in *p.t.* 上, 'shōng\* is V.

To charge (transfer) to some one's account not being the original or real debtor, 滙過佢嘅數, wú<sup>2</sup> kwo' 'k'ui ke' shò<sup>2</sup>.

Chariot, *n.* 車, 'ch'è.

Class. 架, ká<sup>2</sup>; 乘, shing<sup>2</sup>.

Charm, *n.* 符, 'fú.

Class. 道, tò<sup>2</sup>.

Charming, *adj.* 美麗, 'méi lai<sup>2</sup>.

Charter, *v.* (marine), 寫船, 'se 'shün.

Charterer, *n.* 寫船嘅, 'se 'shün\* ke<sup>2</sup>.

Class. 位, wai<sup>2</sup> (some. wai<sup>2</sup>\*); 個, ko'.

Charter-party, *n.* 寫船合同, 'se 'shün hop<sub>2</sub> 't'ung.

Class. 張, 'chōng.

Cheap, *adj.* 平, p'engt.  
 Cheaper, *adj.* 平啲, p'engt ti\*.  
     Cheaper one, 平啲嘅, p'engt ti\* ke'.  
 Check accounts, 對數, tui' shò'.  
 Cheese, *n.* 牛奶餅, ngau' nai' pengt;  
     枝士, chi' sz'\*.  
 Chess, *n.* 棋, k'ei\*.  
 Chess-man, *n.* 棋子, k'ei' tsz.  
     Class. 隻, chek.  
     One chess man, 一隻棋子, yat, chek. k'ei' tsz.  
 Chest of drawers, *n.* 五桶櫃, 'ng t'ung kwai.  
     Class 架, ká'; 座, tso'.  
 Chicken, *n.* (chick), 鷄仔, kai' (some. kai) tsai.  
     2. (fowl), 鷄, kai\*.  
     Class. 隻, chek.  
     Chicken broth, 鷄湯, kai' t'ong.  
 Chief, *adj.* 大, tái'; 正, ching'.  
     Chief door, 正門, ching' mún'; 大門, tái' mún'.  
     Chief Justice, *n.* 按察司, On' ch'át. sz; 正按察, ching' on' ch'át. Class. 個, ko'; 位, wai'.  
 Chief Mate, *n.* 大伙, tái' fo.  
     Class. 個, ko'; 位, wai'\*, or wai'.  
 Chiefly, *adv.* 多, to.  
 Child, *n.* 細紋仔, sai' man' tsai.  
     Class. 個, ko'.  
     Children, 細文仔, sai' man' tsai; 子女, tsai' nui is often used where we would say children in English.

2. (Bk.), 兒, yí.  
 Chimney, *n.* 烟通, yin t'ung.  
 Chinaman or Chinese, *n.* 1. (man), 唐人, T'ong yan.  
     Class. 個, ko'.  
     2. (the language), 唐話, T'ong wá'\*.  
 Chinese, *adj.* 唐, t'ong.  
     To wear Chinese clothes, 扮唐裝, pán' t'ong chong\*.  
 Chit, *n.* 信, sun'.  
     Class. 封, fung.  
 Chit-book, 信部, sun' pò'\*.  
     Class. 部, pò'; 本, pún; 個, ko'; 管, kwún.  
 Chit paper, 簽字紙, ts'im tsz' chí.  
     Class. 張, chōng; 塊, fái'.  
 Choose, *v.* 1. (select), 揀, kán; 揀選, kán sūn.  
     Chosen people, 選民, sūn man.  
     2. (to like), 中意, chūng yí'.  
 Chop, *v.* 1. (to cut with a sudden blow), 斬, chám. 斬, chám, also means to stab.  
     To chop off a cock's head (as a Chinese oath), 斬鷄頭, chám kái t'áu.  
     3. (to cut into small pieces), 琢, tōk. To chop small, 琢幼, tōk. yau'.  
     4. (as firewood), 破, p'ò'. To chop firewood, 破柴, p'ò' ch'ai.  
 Chop, *n.* 1. (a Chinese seal), 圖章, t'ò chōng\*; 圖書, t'ò shū\*.  
     Class. 個, ko'.

2. (a slice of mutton, or pork containing a rib), **排骨**,  $\text{p}^{\prime}\text{ái kwat}$ ,  
Mutton chop, **羊排骨**,  $\text{y}^{\circ}\text{ng}$   
 $\text{p}^{\prime}\text{ái kwat}$ ,  
Pork chop, **豬排骨**,  $\text{chü}$   $\text{p}^{\prime}\text{ái}$   
 $\text{kwat}$ ,  
Class. *a.* (before cutting off), **塊**,  $\text{fái}^{\prime}$ ,  
*b.* (cut up for eating as the  
Chinese do), **件**,  $\text{kín}^2$ .  
3. (a hulk), **躉船**,  $\text{tan}$   $\text{shün}^*$ .  
Class. **隻**,  $\text{chek}$ .  
Christ, *n.* **基督**,  $\text{Kéi tuk}$ ,  
Class. **位**,  $\text{wai}^{\circ}$ .  
Chunam, *n.* **灰沙**,  $\text{fui}$   $\text{shá}$ .  
Chunam, *v.* **打灰沙**,  $\text{tá}$   $\text{fui}$   $\text{shá}$ .  
Church, *n.* 1. (the building), **禮拜堂**,  
 $\text{Lai Pái}^{\prime}$   $\text{T}^{\circ}\text{ong}$ .  
Class. **間**,  $\text{kán}$ .  
2. (the living members), **教會**,  $\text{káu}^2$   
 $\text{wú}^2$ ; **公會**,  $\text{kung wú}^2$ .  
Holy Church, **聖教會**,  $\text{shing}^2$   
 $\text{káu}^2$   $\text{wú}^2$ .  
Chut! *inter.* **咪聲**,  $\text{mai}$   $\text{sheng}^{\dagger}$ .  
Cigar, *n.* **呂宋烟**,  $\text{Lui-sung}^{\circ}$   $\text{yín}^{\circ}$ .  
Class. **口**,  $\text{háu}$ .  
Cigarettes (paper), **孖姑烟**,  $\text{má}^*$   
 $\text{kwú}^*$   $\text{yín}^*$ .  
Class. **口**,  $\text{háu}$ .  
Cinder, *n.* **炭屎**,  $\text{t}^{\prime}\text{án}^{\prime}$   $\text{shí}$ .  
A piece of cinder, **一粒** (*or* **啲**)  
**炭屎**,  $\text{yat}$ ,  $\text{nap}$ , (*or*  $\text{kau}^2$ )  $\text{t}^{\prime}\text{án}^{\prime}$   $\text{shí}$ .  
That lump of cinder, **個偈炭屎**,  
 $\text{ko}^2$   $\text{kau}^2$   $\text{t}^{\prime}\text{án}^{\prime}$   $\text{shí}$ .  
Circumstances, *n.* **情形**,  $\text{ts}^{\prime}\text{ing}$   $\text{ying}$ .  
To be in prosperous circumstances,  
**好世界**,  $\text{hò shai}^{\prime}$   $\text{kái}^2$ .

- Circus, *n.* **馬戲**,  $\text{má hoi}^{\prime}$ .  
Class. **班**,  $\text{pán}$ .  
City, *n.* **城**,  $\text{sheng}^{\dagger}$ ; **邑**,  $\text{yap}$ ,  
Class. **個**,  $\text{ko}^2$ .  
City man, **城人**,  $\text{sheng}^{\dagger}$   $\text{yan}$ .  
City wall parapet, **城隍**,  $\text{sheng}$   
 $\text{yan}^{\circ}$ .  
Are you from one city? **你哋**  
**同埋一個城嚟嘅唔係**  
**呢**,  $\text{Néi téi}^2$   $\text{t}^{\circ}\text{ung}$   $\text{mái yat}$ ,  
 $\text{ko}^2$   $\text{sheng}^{\dagger}$   $\text{lai ké}^2$   $\text{m hai}^2$   $\text{ni}^?$   
From the same city, **同城**,  
 $\text{t}^{\circ}\text{ung sheng}^{\dagger}$ .  
The people of the city, **本城**  
**百姓**,  $\text{pún}^2$   $\text{sheng}^{\dagger}$   $\text{pák}$   $\text{sing}^2$ .  
Clandestinely, *adv.* **私自**,  $\text{sz tsz}^2$ .  
Clap, *v.* **栢**,  $\text{p}^{\prime}\text{ák}$ .  
Class, *n.* (school), **班**,  $\text{pán}$ .  
Classic, *n.* **經**,  $\text{king}$ .  
Five Classics, **五經**,  $\text{Ng King}$ .  
Class. **部**,  $\text{pò}^2$ .  
Claw, *n.* **爪**,  $\text{cháú}$ .  
Class. **隻**,  $\text{chek}$ .  
Clay, *n.* **泥**,  $\text{nai}$ .  
Clean, *adj.* **乾淨**,  $\text{kòn tseng}^2$ ; **潔**  
**淨**,  $\text{kit}$   $\text{tseng}^2$ , *or* clean and neat.  
Clean, sharp, well-washed sea sand,  
**潔淨尖利洗透海沙**,  $\text{kit}$ .  
 $\text{tseng}^2$   $\text{tsím léi}^2$   $\text{sai t}^{\prime}\text{áu}^{\prime}$   $\text{hoi shá}$ .  
(Material) to be cleaned, **打整**  
**潔淨**,  $\text{tá}^{\prime}$   $\text{ching kit}$   $\text{tsing}^2$ .  
Clean (gutters, &c.), **通整潔淨**,  
 $\text{t}^{\circ}\text{ung}^*$   $\text{ching kit}$   $\text{tsing}^2$ .  
Clear, *adj.* 1. (pure, &c.), **清**,  $\text{ts}^{\prime}\text{ing}$ .  
2. (bright), **明**,  $\text{ming}^{\dagger}$ ; **清潔**,  
 $\text{ts}^{\prime}\text{ing kit}$ ; **光亮**,  $\text{kwong löng}^2$ .

3. (plain to the senses), 明白, <sub>2</sub>ming pák.  
 4. (as glass), 明亮, <sub>2</sub>ming lǒng.  
 Clearly, *adv.* 清楚, ts'ing 'ch'o; 明, <sub>2</sub>ming.  
 Cleet, *n.* 押子, áp. 'tsz.  
 Clerk, 1. 寫字, 'se tsz<sup>5</sup> \*.  
 2. (in Chinese Govt.), 書辦, shü pán<sup>5</sup> \*.  
 3. (in H.K. Govt.), 師爺, sz ye.  
 Class. 位, wai<sup>2</sup>.  
 Clever, *adj.* 1. (learned), 聰明, ts'ung <sub>2</sub>ming.  
 He is a very clever man, 佢係好聰明嘅人, 'k'ui hai<sup>2</sup> 'hò ts'ung <sub>2</sub>ming ke' yan.  
 2. (with the hand), 抵手, 'tai 'shaú.  
 Client, *n.* 客仔, hák. 'tsai.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup> \*.  
 Climate, *n.* 水土, 'shui 't'ò.  
 The climate does not suit, 唔合水土, <sub>2</sub>m hòp<sub>2</sub> 'shui 't'ò.  
 Climb, *v.* 嶺, <sub>2</sub>k'am.  
 Climb hills (*i.e.*, journey on hills), 遊山, <sub>2</sub>yaú shán.  
 Clock, *n.* 鐘, chung\*.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 O'clock, 點鐘, 'tím chung\*.  
 What o'clock is it? 幾點鐘呢, 'Kéi 'tím chung\* 'ni?  
 Clock tower, 大鐘樓, tái<sup>2</sup> chung <sub>2</sub>láú.  
 Clogs, *n.* 屐, k'ek.  
 Class. 隻, chek.  
 Close, *adj.* 近, kan<sup>2</sup> or k'an<sup>5</sup> \*.  
 Close jointed, 合口, hòp<sub>2</sub> <sub>2</sub>háú.

- Close, *v.* 1. (to shut), 掩埋, 'yim <sub>2</sub>mái. 門, shán, strictly speaking should be used when there is a bar to the door, such as the Chinese have; when the door is locked, 鎖, 'so, should be used; and when it is hooked, 鈎, ngaú.  
 Close shop, To, (also to stop business), 門埋門, shán <sub>2</sub>mái <sub>2</sub>mún.  
 2. (as a wound), 埋口, <sub>2</sub>mái 'háú.  
 Close-jointed, To be, (arch), 合口要密, hóp. 'háú yíú mat<sub>2</sub>.  
 Closers, (arch), 塞心磚, sak, sam <sub>2</sub>chün.  
 Cloth, *n.* 1. (generally), 布, pò'.  
 2. (woollen), 絨, yung\*.  
 Woollen cloth, 絨布, yung\* pò'.  
 Clothe, *v.* 着衣服, chök. yí fuk<sub>2</sub>.  
 Clothes, *n.* 衫, shám\*; 衣服, yí fuk<sub>2</sub>; 衣裳, yí shōng.  
 Class. 件, kín<sup>2</sup>.  
 Clothes-brush, 1. (foreign), 衣擦, yí ts'át.  
 2. (Chinese), 衣掃, sham\* so<sup>5</sup> \*.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Clothes-horse, *n.* 衣架, yí ká'; 衫架, shám\* ká'.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; but for a suit use 套, t'ò'.  
 Clothing, *n.* 衣物, yí mat<sub>2</sub>; 衣裳, yí shōng; 衣服, yí fuk<sub>2</sub>; 衫褲, shám\* fú'.  
 Class. 件, kín<sup>2</sup>, if one, or 套, t'ò', if a suit.

Cloud, *n.* 雲, <sub>5</sub>wan.

Class. 朵, 'to.

Cloudy, *adj.* 1. (overcast with clouds),

雲多, <sub>5</sub>wan <sub>5</sub>to.

2. (as varnish), 起雲霞樣, 'héi <sub>5</sub>wan <sub>5</sub>há yōng<sup>\*</sup>.

Clove, *n.* 丁香, <sub>0</sub>ting<sup>\*</sup> <sub>0</sub>hōng<sup>\*</sup>.

Class. 粒, nap.

Club-house, *n.* 1. (a guild house), 會館, wui<sup>2</sup> 'kwún.

2. (a guild and a foreign club), 公司, <sub>0</sub>k'ung<sup>\*</sup> <sub>0</sub>sz<sup>\*</sup>.

3. (a gambling club), 牌館, <sub>2</sub>pái<sup>\*</sup> 'kwún.

Clumsy, *adj.* 1. (notwithstanding instruction), 蠢拙, 'ch'un chüt<sub>0</sub>.

2. (from want of instruction and having no desire for it), 粗魯, <sub>2</sub>ts'ó tsuk<sub>2</sub>.

Coal, *n.* 1. (name used for all kinds of coal), 炭, t'án<sup>2</sup>.

2. (mineral coal), 煤(炭), <sub>5</sub>múi t'án<sup>2</sup>.

3. (charcoal), *a.* (best quality, firm), 京炭, <sub>2</sub>king t'án<sup>2</sup>, *b.* (inferior in quality, or generally for all kinds), 細炭, <sub>5</sub>ch'ái<sup>2</sup> t'án<sup>2</sup>, *c.* (used for polishing copper ware, &c. very hard quality), 磨炭, <sub>5</sub>mo t'án<sup>2</sup>, *d.* (fir-tree charcoal), 松(柴)炭, <sub>5</sub>ts'ung (<sub>5</sub>ch'ái<sup>2</sup>) t'án<sup>2</sup>. The character for *a* should probably be, 堅, <sub>2</sub>kin, *i.e.*, firm, or hard (coal); but it is commonly pronounced <sub>2</sub>king, as above.

Coarse, *adj.* 粗, <sub>5</sub>ts'ó.

Coast, *n.* 海邊, 'hoi <sub>0</sub>pín<sup>\*</sup>.

Class. 帶, tái<sup>2</sup>.

Coat, *n.* 衫, <sub>0</sub>shám<sup>\*</sup>.

Coat of many colours, 花衫, <sub>0</sub>fá<sup>\*</sup> <sub>0</sub>shám<sup>\*</sup>.

Coat tail, *n.* 衫尾, <sub>0</sub>sham<sup>\*</sup> (or <sub>5</sub>shám) 'méi.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

Cob-web, *n.* 蜘蛛網, <sub>0</sub>chi<sup>\*</sup> <sub>0</sub>chü<sup>\*</sup> <sub>0</sub>mong<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cock, *n.* 1. 鷄公, <sub>0</sub>kai<sup>\*</sup> <sub>0</sub>kung<sup>\*</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>.

2. (of a gun), 明鷄, kat<sub>2</sub> <sub>0</sub>kai<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cock, *v.* (a gun), 攞明鷄, <sub>5</sub>mán kat<sub>2</sub> <sub>0</sub>kai<sup>\*</sup>.

Cock-loft, *n.* 閣仔, kok <sub>0</sub>tsai; 樓仔, <sub>2</sub>lau<sup>\*</sup> 'tsai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cockroach, 由甲, wát<sub>2</sub> ts'át<sub>0</sub><sup>\*</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>.

Cocoa-nut, *n.* 椰子, <sub>5</sub>ye 'tsz.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cocoon, *n.* 蠶繭, <sub>5</sub>ts'áu 'kán.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Coffee, *n.* 咖啡, ká' <sub>0</sub>féi<sup>\*</sup>.

Coffee-cup, 咖啡杯, ká' <sub>0</sub>féi<sup>\*</sup> <sub>0</sub>pui<sup>\*</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>.

Coffee-pot, 咖啡壺, ká' <sub>0</sub>féi<sup>\*</sup> <sub>2</sub>wú<sup>\*</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>.

Coffee-stall, *n.* 咖啡攤, ká' <sub>0</sub>féi<sup>\*</sup> <sub>0</sub>t'án<sup>\*</sup>.

Class. 鋪, p'ò.

- Coffer-dam, *n.* 水關, 'shui tsáp<sub>o</sub>.
- Coffin, *n.* 棺材, kwún ts'oi.  
Euphemistically styled if the owner is not dead, 長生, ch'öng sháng. (The boards for it, unmade up, are also so styled).
- Coiffure, *n.* 髻, kai' (or kai'\*)  
Class. 隻, chek<sub>o</sub>.
- Coin, *n.* 錢, ts'in\*  
Class. 個, ko'.
- Coincide, *v.* 合喺, hóp<sub>o</sub> ngám\*.
- Coincidence, *n.* 適逢其會, shik, fung kái wú<sup>2</sup>; 機緣湊巧, kái yün ts'áu' háu. Both phrases are Bk.
- Coir, *n.* 棕, tsung\*.
- Coke, *n.* 孰炭, shuk<sub>2</sub> t'an'; 焦炭, chiú t'an'; 確, k'ok<sub>2</sub>.
- Cold, *adj.* 1. (of weather, feeling, &c.), 冷, 'láng; 凍, tung'.
2. (of substances, &c.), 凍, tung'.
- Cold, *n.* 傷風, shöng fung.  
To catch cold, 冷親, 'láng ts'an.  
To feel cold, 見冷, kín' 'láng; 見凍, kín' tung'.
3. (indifferent), 冷淡, 'láng tám'; 薄情, pok<sub>2</sub> ts'ing.
- Colic, *n.* 肚痛, t'ò t'ung'.
- Collar, *n.* 頸領, keng† 'leng†; 風領, fung 'leng†.  
Class. 條, t'íu.
- Collect, *v.* 1. (to receive), 收, shaú.  
2. (together), 聚埋, tsui<sup>2</sup> mái.  
3. (as coins and stamps), 積埋, tsik, mái.

- Collector, *n.* 1. (of accounts), 收數嘅, shaú sho' ke'.  
Class. 個, ko'.
2. (of coins and stamps), 好積埋古董嘅, hò' tsik, mái 'kwú tung ke'.
- College, *n.* 書院, shü yün<sup>5</sup>\*; 學堂, hok<sub>2</sub> t'ong, which give a modern education and which have multiplied so enormously lately nowadays, may be also so called.  
Class. 間, kán.
- Collision, *n.* 1. (generally), 相撞, söng p'ung'.
2. (naut.), 掂親, tím' ts'an.  
To sink by collision, 撞沉, p'ung' ts'am.
- Colour, *n.* 1. (generally applied to the colour of anything), 色, shik; 色水, shik, 'shui.
2. (The colours themselves as distinct from the substances to which they give a colour are when applied as in No. 1), 顏色, ngán shik, A better colour than you, 重好色水過你, chung<sup>2</sup> hò shik, 'shui kwo' 'néi.
- Colour-wash, *n.* 色灰水, shik, fui 'shui.
- Colour-wash, *v.* 掃色灰水, só' shik, fui 'shui.  
To colour-wash a dark grey, 掃烏烟灰水, só' wú yín fui 'shui.

Column, *n.* 1. (of characters, &c.),

**行**,  $\zeta$ hong.

A column, **一行**, yat,  $\zeta$ hong.

2. (a pillar), **柱**,  $\zeta$ ch'ü.

Come, *v.* **嚟**,  $\zeta$ lai.

Come, **嚟咯**,  $\zeta$ lai\* lo<sup>k</sup>o; **嚟咀**,

$\zeta$ lai 'cho; **嚟嘍**,  $\zeta$ lai o' hū\*.

Come down, **落嚟**, lok,  $\zeta$ lai.

Come forward or out, **開嚟**,  
 $\zeta$ hoi  $\zeta$ lai.

Come here, **嚟呢處**,  $\zeta$ lai  $\zeta$ ni  
shü'.

Come in, **入嚟**, yap,  $\zeta$ lai.

Come near to anyone, **親就**,  
 $\zeta$ ts'an tsau'.

Come on, **嚟**,  $\zeta$ lai.

Come out, **出嚟**, ch'ut,  $\zeta$ lai.

Come out, *or* Come nearer to me,

(**行**) **開嚟**,  $\zeta$ háng  $\zeta$ hoi  $\zeta$ lai.

Comes (*or* come) to strike, **嚟打**,  
 $\zeta$ lai 'tá.

Come straight to, **一直嚟到**,  
yat, chik,  $\zeta$ lai tò'.

Come to pass, **應驗**, ying' yim'.

Come out again, **翻出嚟**,  $\zeta$ fán  
ch'ut,  $\zeta$ lai.

Can come, **嚟得**,  $\zeta$ lai tak.

Come near (nearly), **爭啲嚟到**,  
 $\zeta$ cháng 'ti\*  $\zeta$ lai tò'.

Come up, **上嚟**,  $\zeta$ shōng  $\zeta$ lai.

Come up to him, **行到佢**  
**面前**,  $\zeta$ háng tò'  $\zeta$ k'ui mín'  $\zeta$ ts'in.

Don't come, **唔好嚟**,  $\zeta$ m 'hò  
 $\zeta$ lai; **咪嚟**,  $\zeta$ mai  $\zeta$ lai.

I am coming, (**我**) **嚟咯**, ( $\zeta$ ngo)  
 $\zeta$ lai lo<sup>k</sup>o.

I have come, **嚟咯**,  $\zeta$ lai\* lo<sup>k</sup>o.

Has he come? **嚟未**,  $\zeta$ lai\* méi'?

He has not come, (**唔會**) **嚟**,  
( $\zeta$ m  $\zeta$ ts'ang)  $\zeta$ lai.

Why don't you come? **做乜你**  
**唔嚟呢**, Tsò' mat,  $\zeta$ néi  $\zeta$ m  
 $\zeta$ lai  $\zeta$ ni?

To come back, **翻嚟**,  $\zeta$ fán  $\zeta$ lai.

To come from——, **嚟**——

**嚟(嘅)**, 'hai—— $\zeta$ lai (ke').

To come, (from heaven), **降臨**,  
kong'  $\zeta$ lam.

To come by vessel, **坐船嚟**,  
 $\zeta$ ts'ot  $\zeta$ shün  $\zeta$ lai.

To come by boat, **坐艇嚟**,  
 $\zeta$ ts'ot  $\zeta$ t'eng'  $\zeta$ lai.

To come to court, **到堂**, tò'  
 $\zeta$ t'ong.

The coming year, **出年**, ch'ut,  
 $\zeta$ nín\*.

Coming, **嚟緊**,  $\zeta$ lai 'kan.

Coming flying, **飛嚟**, féi  $\zeta$ lai.

Coming running, **走嚟**,  $\zeta$ tsau'  $\zeta$ lai.

Coming steaming, **車嚟**,  $\zeta$ ch'e  $\zeta$ lai.

Coming slowly, **慢慢嚟**, mán'  
mán'  $\zeta$ lai.

Coming too slowly, **嚟得慢**,  $\zeta$ lai  
tak, mán'.

Coming very quickly, **嚟得好**,  
**快**,  $\zeta$ lai tak, 'hò fá'.

Coming quickly, **嚟得快**,  $\zeta$ lai  
tak, fá'; **快嚟**, fá'  $\zeta$ lai.

At the time of his coming, **佢**  
**嚟(到)個時**,  $\zeta$ k'ui  $\zeta$ lai (tò')  
ko'  $\zeta$ shí.



- Cannot come, 唔嚟得,  $\zeta_m \zeta_lai$  tak<sub>2</sub>.
- To come to anyone, 處, shü<sup>2</sup>, is often used in this connection *i.e.*, can come to the Father, 到得父處, to<sup>2</sup> tak, Fú<sup>2</sup> shü<sup>2</sup>.
- Will not come, 唔嚟,  $\zeta_m \zeta_lai$ .
- Will (you) come or not? 嚟唔嚟呢,  $\zeta_lai \zeta_m \zeta_lai \zeta_ni$ ?
- Comet, *n.* 掃把星, sò<sup>2</sup> pá<sup>2</sup>  $\zeta_sing$ .
- Class. 粒, nap<sub>2</sub>.
- Comfort, *n.* 安慰,  $\zeta_on \zeta_wai$ <sup>2</sup>.
- Comfortable, *adj.* 安樂,  $\zeta_on \zeta_lok_2$ .
- Comforted, To be, *v.* 受(人)安慰, shaú<sup>2</sup> ( $\zeta_yan$ )  $\zeta_on \zeta_wai$ <sup>2</sup>.
- The Holy Spirit, the Comforter, 安慰人心之聖靈,  $\zeta_on \zeta_wai$ <sup>2</sup>  $\zeta_yan \zeta_sam \zeta_chi \zeta_shing$ <sup>2</sup>  $\zeta_ling$ , or The Comforter, 惠保師, 'Pò Wai<sup>2</sup>  $\zeta_sz$ .
- Class. 位, wai<sup>2</sup>\*.
- Command, *v.* 1. 吩咐,  $\zeta_fan \zeta_fú$ <sup>2</sup>.
2. (Bk.) 命, ming<sup>2</sup>.
- Command, Under the, of, 手下, 'shaú há<sup>2</sup>; (*some. há<sup>2</sup>\**).
- To be in command of, 統帶, 't'ung tai<sup>2</sup>.
- Commander-in-Chief, 元帥,  $\zeta_yün \zeta_shui$ <sup>2</sup>. (as a commander), 管帶, 'Kwún tai<sup>2</sup>.
- Commandment, *n.* 誡命, kái<sup>2</sup> ming<sup>2</sup>.
- The ten Commandments, 十聖誡, shap<sub>2</sub> shing<sup>2</sup> kái<sup>2</sup>.
- Commence, *v.* 1. (generally of anything), 起手, 'héi 'shaú.

2. (of works in which hands have a part), 開手,  $\zeta_hoi \zeta'shaú$ ; 埋手,  $\zeta_mái \zeta'shaú$ .
3. (to commence work), 開工,  $\zeta_hoi \zeta_kung$ ; 上工, 'shöng  $\zeta_kung$ .
4. (to enter upon an engagement as a servant, &c.), 上工, 'shöng  $\zeta_kung$ .
5. (to commence any writing), 開筆,  $\zeta_hoi \zeta_pat$ ; 落筆, lok<sub>2</sub> pat<sub>2</sub>. To commence writing essays, 開筆作文章,  $\zeta_hoi \zeta_pat$ , tsok<sub>2</sub>  $\zeta_man \zeta'ch'öng$ .
6. (to commence a journey), 起程, 'héi  $\zeta'ching$ .
7. (to commence a journey on foot), 起腳, 'héi kök<sub>0</sub>; 發腳, fát<sub>0</sub> kök<sub>0</sub>.
8. (to commence a voyage), 開身,  $\zeta_hoi \zeta_shan$ .
- Commerce, *n.* 商務,  $\zeta_shöng \zeta_mò$ <sup>2</sup>.
- Commiserate, *v.* 可憐, 'ho  $\zeta_lin$ .
- Commission, *n.* 1. (generally), 佣(銀), yung<sup>5</sup>\* ( $\zeta'ngan$ ).
2. (a bonus), 花紅,  $\zeta_fá \zeta_hung$ .
3. (on sales in a business place, divided amongst the shop people), 出店, ch'ut, tím<sup>2</sup>.
- Commission agents, 九八行, 'kau pá<sub>0</sub>  $\zeta_hong$ \*.
- Commissioner, *n.* 欽差,  $\zeta_yam \zeta'ch'ai$ .
- Commissioner of Customs, *n.* 稅務司, Shui<sup>2</sup> mò<sup>2</sup>  $\zeta_sz$ \*.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>\*.

Commissioner of Customs, Deputy, *n.*

**副稅務司**, Fú' shui' mò' sz\*.

Class. **個**, ko'; **位**, wai'\*

Common, *adj.* 1. (public), **公眾**, kung chung'.

2. (vulgar), **俗**, tsuk<sub>2</sub>.

3. (usual), **平常**, p'ing shōng.

Commonly, *adv.* **平常**, p'ing so';

**平常**, p'ing shōng.

Communicate, *v.* (to tell), **通知**, t'ung chí.

Communion, *n.* 1. (intercourse), **交通**, káu t'ung.

2. (spiritual), **心交**, sam káu.

The communion of saints, **聖徒相合**, shing' t'ò sōng hòp<sub>2</sub>.

3. (the Lord's supper), **晚餐**, mán ts'an\*.

The holy communion, **聖餐**, shing' ts'an\*.

Companion, 1. (generally), **同伴**, t'ung pun'\*

2. (in the same shop or yamen, &c.), **伙記**, fo kái'.

Compare, or Compared with, *v.* **對**, tui'; **比較**, péi káu'. (This last is bookish).

Compare (or check) accounts, **對數**, tui' shò'.

Compassion, *n. and v.* **慈悲**, ts'z péi.

Compassionate, *adj.* **心中慈悲**, sam chung t'sz péi; **矜恤**, king sut.

Compel, *v.* **監**, kám; **勉強**, mín k'ōng.

Completely, *adv.* **噠**, sai'; **清楚**, ts'ing ch'o; **清**, ts'ing; **齊**, ts'ai.

All taken completely, **俱捉清**, k'ui chuk ts'ing.

Completely dark, **黑噠咯**, hak, sai' lo'ko; **齊黑**, ts'ai hak.

Compliant, *adj.* **順**, shun<sup>2</sup>.

Comply, *v.* **依從**, yí ts'ung.

Compose (any literary work), *v.* **作**, tsok<sub>o</sub>.

Compound, *n.* (of a house), **地塘**, téi<sup>2</sup> t'ong\*.

Compradore, *n.* **買辦**, mái pán<sup>5</sup>\*.

Compradore's shop, **辦館**, pán<sup>2</sup> kwún.

Compradore's office, **辦房**, pán<sup>2</sup> fong\*.

Conceal, *v.* **忍**, yan.

Not able to conceal, **唔忍得住**, m yan tak, chü<sup>2</sup>.

Concealed wire for bells, Has to be, **該銅線要暗葩牆內**, koi t'ung sín' yú' òm' ts'ong ts'ōng noi<sup>2</sup>.

Concern, *v.* **關涉**, kwán shíp<sub>o</sub>; **關事**, kwán sz<sup>2</sup>.

No concern of his, **唔關佢事**, m kwán k'ui sz<sup>2</sup>.

Does not concern, **唔關**, m kwán.

Concord, *n.* **和好**, wo hò.

Concrete, *n.* **石屎**, shek<sub>2</sub> shí.

Concrete with plums, **疏隔石屎**, sho kák<sub>o</sub> shek<sub>2</sub> shí.

- Concrete stone required, 灰砂石  
尿之石,  $\zeta$ ui  $\zeta$ há shek<sub>2</sub> 'shi  
 $\zeta$ chi shek<sub>2</sub>.
- Concubine, *n.* 妾(氏), ts'ip<sub>0</sub> (shí<sup>2</sup>).  
All wives and concubines are styled  
or addressed as, 亞奶, Á' nái\*.  
The concubines are therefore styled  
or addressed as, 亞奶, Á' 'nái.  
The lawful wife whether a regular,  
結髮(嘅), kit. fát<sub>0</sub> (ke<sup>2</sup>), or  
填房(嘅),  $\zeta$ t'in  $\zeta$ fong (ke<sup>2</sup>)  
(See Wife) being addressed as,  
大奶, tái<sup>2</sup> nái\*; the concubines  
consequently are styled in their  
order, 二奶, yi<sup>2</sup> nái\*, 三奶,  
 $\zeta$ sám nái\*, &c.
- Condemn, *v.* 1. 定罪, ting<sup>2</sup>-tsui<sup>2</sup>.  
Condemned material, 無月之  
材料, mò<sup>2</sup> yung<sup>2</sup>  $\zeta$ chi  $\zeta$ ts'oi líú<sup>2</sup>.
- Condition, *n.* 情勢,  $\zeta$ ts'ing shai<sup>2</sup>.
- Conditions, *n.* 1. (The, of a case), 情形,  
 $\zeta$ ts'ing ying.
2. (as specifications), 章程,  $\zeta$ ch'ing  
 $\zeta$ ch'ing.
- Conduct, *n.* 行爲,  $\zeta$ hang  $\zeta$ wai (or  
 $\zeta$ háng  $\zeta$ wai).
- Conduct, *v.* 帶引, tái' yan.
- Confectioner, *n.* (cake-maker), 做餅  
嘅, tsò<sup>2</sup> 'peng ke<sup>2</sup>; 餅舖,  
'pengt pò<sup>2</sup>.
- Confectioner's shop, *n.* (做) 餅舖,  
(tsò<sup>2</sup>) 'peng p'òl\*.
- Confused, *adj.* 亂, lün<sup>2</sup>, (or *p.t.* lün<sup>50</sup>).
- Congee, *n.* 粥, chuk.
- Congee water, 粥水, chuk, 'shui.
- Connect, *v.* 1. (to follow on), 接續,  
tsíp. tsuk<sub>2</sub>.
2. (to be joined together), 連理,  
 $\zeta$ lín  $\zeta$ mai.  
The houses are connected, 屋通  
連, uk, t'ung  $\zeta$ lín.
- Conquer, *v.* 打贏, 'tá yeng† (*p.t.*  
 $\zeta$ yeng\*); 打勝, 'tá shing' (*p.t.*  
shing<sup>1\*</sup>).
- Consequently, *n.* 1. (naturally), 自然,  
tsz<sup>2</sup> yín.
2. (therefore), 所以, 'sho 'yí.
- Consider, *v.* 算, sün<sup>2</sup>; 當, tong<sup>2</sup>.
- Considerate, *adj.* (of others), 體貼,  
't'ai t'p<sub>0</sub>.
- Consideration, *n.* 睇面, 'tai mín<sup>2</sup>.  
To show consideration to one,  
俾面, 'pei mín<sup>5\*</sup>.  
No consideration for any but  
himself; 單顧自己唔顧人,  
 $\zeta$ án kwú' tsz<sup>2</sup> 'kéi  $\zeta$ m kwú'  $\zeta$ yan.
- Consignee, *n.* 收貨嘅,  $\zeta$ sháu fo'  
ke<sup>2</sup>; 庄口嘅,  $\zeta$ chong 'hau ke<sup>2</sup>.
- Consignor, *n.* 落貨嘅, lok<sub>2</sub> fo' ke<sup>2</sup>.
- Consistency, Mix to a thin, 撈得稀  
稀叻, lò tak, 'héi\* 'héi\* téi<sup>5\*</sup>.
- Constable, *n.* 1. 差(人),  $\zeta$ ch'ái ( $\zeta$ yan);  
差役,  $\zeta$ ch'ái yik<sub>2</sub>.  
Addressed or politely spoken of  
as, 貴差, kwai' ch'ái.
2. (The Hongkong Police are vul-  
garly called), 綠衣, luk<sub>2</sub> 'yi\*  
(lit. green coats on account of  
their blue serge uniform).
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Constant, *adj.* (unceasing), 不歇, pat, hit.  
 Constantly, *adv.* 1. 時時, shí shí; 時常, shí shōng; 常(時), shōng (shí).  
 There are constantly, 常有, shōng yán.  
 2. (Bk.), 常常, shōng shōng.  
 Constipation, *n.* 大便結, tái pín<sup>2</sup> kít.  
 Constrain, *v.* 勉強, min k'ōng.  
 Consul, *n.* 1. (proper style), 領事官, ling sz<sup>2</sup> kwún.  
 2. (vulgarly), 江臣, kong shan\*.  
 Class. 個, kó'; 位, wai<sup>2</sup>.  
 Consul-general, 總領事官, ts'ung ling sz<sup>2</sup> kwún.  
 Class. 個, kó'; 位, wai<sup>2</sup>.  
 Consulate, *n.* 1. 領事衙門, ling sz<sup>5\*</sup> ngá mún\*.  
 Class. 間, kán.  
 2. (vulgarly), 江臣衙門, kong shan\* ngá mún\*.  
 For consulate general prefix, 總, tsung, to the above.  
 Consult, *v.* 商量, shōng long.  
 Contagious, *adj.* 傳染, oh'ün yim.  
 Contain, *v.* 載住, tsoi' (chü<sup>2</sup>).  
 Contemn, *v.* 欺, héi; 欺負, héi fú'.  
 Contemplate, *v.* 細想, sai' sōng; 細思, sai' sz; 靜思, tsing<sup>2</sup> sz.  
 默想, mak<sup>2</sup> sōng; 靜想, tsing<sup>2</sup> sōng.  
 All the above but the first are Bk., the common phrase, is 子細想吓, tsz sai' sōng há, and better,

思想吓, sz sōng há, and 細心想吓, sai' sam sōng há.  
 Contend, *v.* 爭, chāng.  
 Context, 上文下理, shōng<sup>2</sup> man há<sup>2</sup> léi.  
 Continually, *adv.* 時時, shí shí.  
 Continue, *v.* 接續, tsip<sup>0</sup> tsuk<sup>2</sup>.  
 Contract, *n.* 合同, hòp<sup>2</sup> t'ung; 合約, hòp<sup>2</sup> yök.  
 Contractor, *n.* (building), 承接起造 嘅, shing tsip<sup>0</sup> (or tsip<sup>0</sup> shing) 'héi tsò' kè'.  
 Contrary, *adj.* 1. (as wind and tide), 嚙, ngák<sup>2</sup>.  
 Contrary wind, 嚙風, ngák<sup>2</sup> fung.  
 Contrary tide, 嚙水, ngák<sup>2</sup> shui.  
 2. (opposite), 相反, sōng fán.  
 On the contrary, 反, fán.  
 Contrast, 相對, sōng tui'.  
 Contribute, *v.* 僉提, tsim t'ai; 捐銀, kün ngan\*.  
 Contrite, *v.* 自怨, tsz<sup>2</sup> yün'.  
 Convenient, *adj.* 便使, pin<sup>2</sup> shai.  
 Convent, *n.* 庵堂, òm t'ong; 師姑奄, sz kwú' òm'.  
 Class. 間, kán.  
 Converse, *v.* 講說話, kong shüt. wá<sup>2</sup>.  
 An ordinary conversation, 閒談說話, hán t'ám shüt. wá<sup>2</sup>.  
 Convert, *n.* 入教嘅, yap<sup>2</sup> káu' kè'.  
 Protestant convert, 入耶穌教嘅, yap<sup>2</sup> Ye Sò káu' kè'.

- Catholic, **天主教**, yap<sub>2</sub>  
T'ín 'Chü káu' ke'.
- Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>5\*</sup> or wai<sup>2</sup>.
- Convert, *v.* **感化**, 'kóm fá'.
- Convict, *v.* **定罪**, ting<sup>2</sup> tsui<sup>2</sup>.
- Convict them, **定佢罪**, ting<sup>2</sup>  
'k'ui tsui<sup>2</sup>.
- Convulsions, *n.* 1. **急驚**, ka<sub>2</sub> king<sup>\*</sup>.  
mostly from teething or worms.
- Cook, *n.* 1. (generally applied to those  
used by foreigners), **做廚(嘅)**,  
tsò<sup>2</sup> ch'ü<sup>\*</sup> (ke<sup>2</sup>).
2. (generally applied to those em-  
ployed by Chinese), **火頭**, 'fo  
t'áú<sup>\*</sup>.
- Class. **個**, ko'.
- Cook, *v.* **煮**, 'chü.
- Cook-house, *n.* **廚房**, ch'ü fong<sup>\*</sup>.
- Class. **間**, kán.
- Cool, *adj.* 1. **涼**, löng; **凍**, tung<sup>2</sup>.  
Cooling medicine, **涼藥**, löng  
yök.
2. (in affections), **冷淡**, 'láng tám<sup>2</sup>.
- Coolie, *n.* 1. (house or shop coolie),  
**管店**, 'kwún tím<sup>1\*</sup>.
2. (Chair coolie), **轎夫**, kíú<sup>5\*</sup> fú<sup>\*</sup>;  
**擡轎佬**, t'oi kíú<sup>5\*</sup> 'lò.  
Chair coolie uniform, *n.* **轎衣**,  
kíú<sup>5\*</sup> yí<sup>\*</sup>.
3. (Street coolie), **(街)咕喱**, (kái<sup>\*</sup>)  
kwú<sup>\*</sup> 'léi<sup>\*</sup>.  
(In slang), **有尾馬**, 'mò 'méi  
'má.

- Coolie-hire to be paid by contractor,  
**挑工歸承接人支理** (or 出),  
t'íú kung kwai shing tsip<sub>2</sub> yan  
chí 'léi (or ch'ut,).
4. (porters), **擔擔佬**, 'tám tám<sup>1\*</sup>  
'lò; **挑夫**, t'íú<sup>\*</sup> fú<sup>\*</sup>; **挑工**,  
t'íú kung.
- Class. **個**, ko'.
- Copal, English, *n.* **英吉利巴厘士**,  
Ying-kat, 'léi<sup>2</sup> pá 'léi<sup>\*</sup> sz<sup>5\*</sup>.
- Copper, *n.* **銅**, t'ung.
- Copper wire *n.* **銅線**, t'ung sín<sup>2\*</sup>.
- Coping, **冚石**, 'k'am shek<sub>2</sub>†.
- Class. **砧**, cham<sup>2</sup>.
- Put on coping, **冚一砧**, 'k'am  
yat, ch'am<sup>2</sup>.
- Coppersmith, *n.* **打銅佬**, 'tá tung 'lò.
- Copy, *v.* 1. (to imitate), **學(翻)**,  
hok<sub>2</sub> (fán).  
(writing), **抄**, ch'áú; **抄寫**,  
ch'áú 'sé.
- Copy-slips, *n.* **印字格**, yan' tsz<sup>2</sup>  
kák<sup>\*</sup>.
2. (printer's), **底稿**, 'tai 'kò; **初**  
**稿**, ch'ò 'kò.
- Coral, *n.* **珊瑚**, shán wú.
- Class. **條**, t'íú; **支**, chí.
- Cord, *n.* **繩**, shing, or shing<sup>\*</sup>.
- Class. **條**, t'íú.
- Cork, *n.* **枳**, chat<sub>2</sub>.
- Class. **個**, ko'.
- Cork-screw, *n.* **酒鑽**, 'tsau tsün<sup>2</sup>.
- Class. **個**, ko'.
- Corner, **角頭**, kok<sub>2</sub> t'áú<sup>\*</sup>.
- Class. **個**, ko'.

Cornice, *n.* 腰線, yíu sín<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íu.

Cornice roof, 房內突線, fong<sup>\*</sup> noi<sup>2</sup> tat<sub>2</sub> sín<sup>1\*</sup>.

Cornice for curtains, 門簾架, mún<sub>2</sub> lím ká<sup>1\*</sup>.

Cornice on top of brick wall, 牆頂磚線, ts'óng<sub>2</sub> teng<sup>†</sup> chün sín<sup>1\*</sup>, or sín<sup>2</sup>; 牆線, ts'óng sín<sup>1\*</sup>, or sín<sup>2</sup>; 牆角線, ts'óng kok<sub>2</sub> sín<sup>1\*</sup>, or sín<sup>2</sup>.

Corpse, *n.* 屍, shí; 死屍, sz shí.

Class. 個, kò<sup>2</sup>.

Correct, *adj.* 妥當, t'ó tong<sup>2</sup>; 正, ching<sup>2</sup>; 着, chök<sub>2</sub>; 冇錯, mò ts'o<sup>2</sup>; 啱, ngám<sup>\*</sup>.

That's correct, 啱就着咯, kòm tsau<sup>2</sup> chök<sub>2</sub> lo<sup>k</sup>.

Does your watch keep correct time? 你個鏢行得准唔准呢, Néi kò<sup>2</sup> piú<sup>\*</sup> háng tak, 'chun<sub>2</sub> m<sup>2</sup> 'chun<sub>2</sub> ni?

Correct deportment, 威儀, wai yí; 正正經經, ching<sup>2</sup> ching<sup>2</sup> king king.

Correspond, *adj.* 相同, song t'ung. (agreement, congruity), 相同 (嘅), söng t'ung (kè<sup>2</sup>).

Correspond, *v.* 1. (by letter), 書信相通, shü sun<sup>2</sup> söng tung; 信息來往, sun<sup>2</sup> sik<sub>2</sub> loi<sup>2</sup> wong; 書信來往, shü sun<sup>2</sup> loi<sup>2</sup> wong.

Correspondence, *n.* 來往書信, loi<sup>2</sup> wong shü sun<sup>2</sup>.

A great correspondence, 相似, söng ts'z.

Correspondence chop, 書東圖章, shü 'kán t'ò chöng<sup>\*</sup>.

Correspondent, *n.* 1. (ordinary), 通信人, t'ung sun<sup>2</sup> yan.

2. (newspaper), 訪事員, fong sz<sup>2</sup> yün; 訪事, fong sz<sup>5\*</sup>.

Cost, *n.* 價錢, ká<sup>2</sup> (ts'in).

Cost price, 本(錢), pún (ts'in).

Not cover the cost, 唔够本, m kau<sup>2</sup> pún.

Costs, *n.* 1. (generally), 使用, shai yung<sup>2</sup>; 使費, shai fai<sup>2</sup>.

2. (of court), 堂費, t'ong fai<sup>2</sup>.

3. (of solicitor), 狀師使用, chong<sup>2</sup> sz<sup>\*</sup> shai yung<sup>2</sup>.

Cotton, *n.* 棉花, min fá.

Cotton cloth, *n.* 布, pò<sup>2</sup>.

Cotton waste, *n.* 粗棉沙, ts'ó min shá.

Cotton yarn, *n.* 棉紗, min shá.

Cough, *n. and v.* 咳, k'at.

He coughs very dreadfully, 咳得好淒涼, k'ui k'at, tak, hò ts'ai löng.

Could, *v.* 做得, tsò<sup>2</sup> tak.

It can, or could, be said, 講得, kong tak.

Could not but, 少不免, shíu pat, mín (a Mandarin phrase, but understood).

(I) could not suppose, (我) 唔估得到, (ngo) m kwú tak, tò<sup>2</sup>.

- Count, *v.* 1. 計數, kai' shò'; 數, shò.  
 2. (to reckon on), 料得, líu' tak.  
 Countenance, *n.* (See Face), 面貌, mín' máu'; (Bk.), 顏容, ngán yung, or 容顏, yung ngán.  
 Counter, *n.* 1. (outside), 寶龍, pò lung\*.  
 2. (inside), 櫃圍, kwai' wai\*.  
 Counterfoil, *n.* 存根, ts'ün kan\*; 存底, tsün tai.  
 Counting-room, 賬房, chōng' fong\*.  
 Country, *n.* 鄉下, hōng há'; 鄉, hōng.  
 To go into the country, 洛鄉, lok' hōng.  
 The country round a city, 四鄉, sz' hōng\*.  
 Courage, *n.* or courageous, 膽, 'tám;  
 膽量, 'tám löng'.  
 Great courage, 大膽, tái' 'tám.  
 Small or little courage, 細膽, sai' 'tám.  
 Be courageous, 奮勇, fan' yung.  
 Course, 1. (a road), 路, lò'.  
 2. (at a meal), 一度, yat, tò'.  
 Course, Of, 定喇, ting' lá; 自然, tsz' yín.  
 Of course not, 自不然, tsz' pat, yín.  
 Course, In the, of the month, 月中, yüt' chung\*. (This also may mean in the middle of the month).

- In the course of a day, 一日之間, yat, yat' chí' kán, or kán\*.  
 Court, *n.* 1. (the Imperial), 朝(廷), ch'í' (t'ing).  
 2. (law), 衙門, ngá' mún\*, or mún.  
 To go to court, 打官府 (or 司), tá' kwún' fú (or sz).  
 To sit in court, 坐堂, ts'ot' t'ong.  
 Courteous (in demeanour), 好禮, hò' 'lai; 禮文, 'lai' man.  
 Courtesies, Exchanging, 行禮, hang (or háng) 'lai.  
 Courtesy, *n.* 情理, ts'ing' 'léi.  
 Cousin, *n.* 1. (of the same surname), (疏)堂兄弟, (sho) t'ong hing tai'.  
 Older, 疏堂大佬, sho t'ong tái' 'lò.  
 Younger, 疏堂細佬, sho t'ong sai' 'lò.  
 2. (of different surname), 表兄弟, pí' hing tai'; 表兄, pí' hing\*; 表弟, pí' tai'.  
 Cousin once removed, 堂姪, t'ong tsat'\*.  
 Covenant, *n.* 約, yök.  
 To make a covenant, 立約, láp' yök.  
 Cover, *v.* 1. (with the hand), 措, 'am.  
 2. (with a plaster, &c.), 洽, ap.  
 3. (with a coverlet), 賸被, k'am' p'ei.  
 4. (with a lid), 蓋住, koi' chü'.

Cover it up, 唵(住), 'k'am (chü<sup>2</sup>).

Cover, *n.* 蓋, koi<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cover of a book, 書皮, shü p'ei.

Coverlet, *n.* 被, 'p'ei.

Class. 張, chong.

Covet, *v.* 貪, t'am.

Covetous, *adj.* 貪心, t'am sam.

Cow, *n.* 牛, ŋau, (This means any animal of the bovine species. If it is necessary to point out that it is a cow then use), 牛嘔, ŋau ná.

Class. 隻, chek.

Crab, *n.* 1. (large sea crab), 蟹, 'hai.  
2. (small tiny river crabs), 蟛蜞, p'ang k'e\*.

Crack, *n.* 1. 罅, lá<sup>2</sup>.

Crack, *v.* (split, &c.), 裂, lit<sub>2</sub>; 整裂, 'ching lit<sub>2</sub> *p.t.*, V.  
Cracked, 裂開, lit<sub>2</sub> hoi.  
Crackled China, 遍裂磁器, pik, lit<sub>5</sub>\* ts'z héi<sup>2</sup>.  
A crack in the door, 門罅, mún lá<sup>2</sup>.  
As chapped hands, 拆, ch'ák.

Crafty, 狡猾, 'kau wát<sub>2</sub>.

Crank, *n.* 絞柄, 'kau peng<sup>†</sup>; 轉角曲尺, 'chün kok k'uk, chek.

Crape, *n.* 綉紗, tsau' shá.  
Flowered crape, 花綉, fá (or fá\*) tsau<sup>2</sup>.

Crawl, 1. (on hands and feet like a baby), 躡, lán.  
Crazy, *adj.* 癲, tin.

Crazy, To become, *v.* 1. (insane), 發癲, fát<sub>o</sub> tin; (發)癲, (fát<sub>o</sub>) tin.  
2. (silly), 癡, ngon<sup>2</sup>.

Creak, *v.* 搥, wít.

Create, *v.* 造化, tsó fá<sup>2</sup>; 創造, ch'ong' tsó<sup>2</sup>.

Creator, *n.* 造化主, Tsó<sup>2</sup>-fá<sup>2</sup>-chü; 創造主, Ch'ong<sup>2</sup>-tsó<sup>2</sup>-chü.  
Class. 位, wai<sup>2</sup>.

Credit, *v.* 1. (to believe), 信, sun<sup>2</sup>; 過信, kwó sun<sup>2</sup>.  
2. (enter against), 上數, 'shong shó'. *p.t.*, 上數, 'shong\* shó'.  
3. (to give credit to), 賒, she; 賒數, she shó<sup>2</sup>.  
Give him credit for it, 上佢數, 'shong 'k'ui shó<sup>2</sup>.

Creditor, *n.* 債主, chai' chü.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>.

Creed, *v.* 信經, sun' king.  
Class. 篇, p'in.  
An article (of the creed), 一條, yat, t'íu.

Creep, *v.* 躡, lán.  
Make the flesh creep, 肉酸, yuk<sub>2</sub> sün.

Cricket, *n.* 1. (the insect), 促織, tsuk, tsit.  
2. (the game), 打地波, 'tá téi<sup>2</sup> o, pò\*.  
Any game played on the ground with a ball can be so-called.

Criminal, *n.* 犯, fán<sup>5\*</sup>; 犯人, fán<sup>2</sup> yan.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>.



Criticise, *v.* 批評, p'ái p'ing.

Criticise failings, 說長論短,  
shüt<sub>o</sub> ch'öng, lun<sup>2</sup> tün.

Crockery, *n.* 缸瓦, kong 'ngá.

Crooked, *adj.* 彎曲, wan kuk.

Cross, *n.* 十字架, shap<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup> ká<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (for signature), 交加, káu\*  
ká\*; 十字, shap<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup> (or tsz<sup>5\*</sup>);  
叉, ch'á<sup>o</sup>.

Make a cross (or mark), 打個  
十字 (or 叉), 'tá ko' shap<sub>2</sub>  
tsz<sup>5\*</sup> (ch'á<sup>o</sup>).

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cross, *v.* 過, kwo<sup>2</sup>.

To cross the sea, 過海, kwo<sup>2</sup>  
'hoi. This phrase means 'to cross  
the river' in Canton.

Cross-grained firewood, 橫紋柴,  
wáng man ch'ái.

Old Cross Sticks, 橫紋柴  
Wáng Man Ch'ái.

Cross roads, 十字路, shap<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup> lo<sup>2</sup>  
(or some. lo<sup>5\*</sup>).

Make a mark, (or cross), 打個  
十字 (or 叉), 'tá ko' shap<sub>2</sub> tsz<sup>5</sup>  
(or tsz<sup>5o</sup>) (or ch'á<sup>o</sup>).

Crow, *n.* 老鴉, 'lò á.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>.

Crow, *v.* 啼, t'ai.

Crowd, *n.* 羣, k'wan; 隊, tui<sup>2</sup>.

Crown, 1. the top, 頂, teng.

The crown of the head, 頭頂,  
t'át' tengt.

2. (a king's, &c.), 冠冕, kwún  
mín.

Crown land, *n.* 國家地段, kwok<sub>o</sub>  
ká téi<sup>2</sup> tün<sup>2</sup>.

Crown rent, *n.* 地稅, téi<sup>2</sup> shui<sup>2</sup>.

Crucify, *v.* 被釘(落)十字架(上),  
péi<sup>2</sup> tengt (lok<sub>2</sub>) shap<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup> ká<sup>2</sup>  
(shöng<sup>2</sup>), and died on the cross,  
(add 死, 'sz to the above).

Cruel, *adj.* 兇惡, hung ok<sub>o</sub>; 殘忍,  
ts'an 'yan.

Cruise, *n.* 1. (as a naval vessel to  
cruise about), 巡, ts'un.

Cruiser, *n.* 巡船, ts'un shun.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>.

Cry, *v.* 1. (to call out), 叫(聲), kíu'  
(shengt); 喝, hot<sub>o</sub>; 嗌, ái';  
嚷, yít.

2. (to weep), 喊, hám'; 哭, huk.  
In the Hōng-shán, San-wúí, San-  
ning and some other dialects of  
Cantonese, as well as in the  
language spoken by the Hakkas,  
喊, hám' is used in the sense of  
to call out, &c.

Cry out, 大聲叫, tai<sup>2</sup> shengt  
kíu'.

Cry aloud, 高聲叫, kò sheng  
kíu'.

Crystal, 水晶, 'shui tsing\*.

Crystal faced watch, 水晶面,  
'shui tsing\* mín<sup>5\*</sup>.

Cubic feet, **丁方尺**,  $\text{ting}^* \text{fong}^*$   
(or  $\text{ting} \text{fong}$ ,  $\text{ting} \text{fong}^*$  or  
 $\text{ting}^* \text{fong}$ )  $\text{ch'ek}$ .

Cubicle, *n.* **房仔**,  $\text{fong}^* \text{tsai}$ .

Cucumber, *n.* **黃瓜**,  $\text{wong} \text{kwá}^\circ$ .

Class. **個**,  $\text{ko}^2$ .

Cuff, *n.* **袖口**,  $\text{tsau}' \text{haú}$ .

Class. **隻**,  $\text{chek}$ .

Cuff, *v.* **拳打**,  $\text{t'ün} \text{tá}$ .

Cultivate, *v.* **耕種**,  $\text{káng} \text{chung}^2$ .

Cup, *n.* **杯**,  $\text{pui}^*$ .

Class. **隻**,  $\text{chek}$ .

A cup, **一隻杯**,  $\text{yat}, \text{chek}, \text{pui}^*$ .

A cup of hot tea, **一杯熱茶**,  
 $\text{yat}, \text{pui} \text{yít}_2 \text{ch'á}$ .

Tea cup, **茶杯**,  $\text{ch'á} \text{pui}^*$ .

Wine cup, **酒杯**,  $\text{tsau} \text{pui}^*$ .

A cup, of tea, **一杯茶**,  $\text{yat}, \text{pui} \text{ch'á}$ .

Tumbler, (*i.e.*, a cup for water),  
**水杯**,  $\text{shui} \text{pui}^*$ .

Class. **隻**,  $\text{chek}$ .

Cup-board, *n.* 1. (for crockery, &c.),

**碗櫃**,  $\text{wún} \text{kwai}^5^*$ .

2.  $\left\{ \begin{array}{l} \text{a small one often put} \\ \text{on beds for clothes} \end{array} \right\}$  **文具**  
(or **柜**),  $\text{man} \text{kui}^5^*$ .

Curb, *v.* (men), **管束**,  $\text{kwún} \text{ch'uk}$ ,

2. (of animals more than men),

**勒住**,  $\text{lak}_2 \text{chü}^2$ . The last is  
generally used also of tying things

up.

Curb of well, **井欄石**,  $\text{'tsengt} \text{lán} \text{shek}_2$ .

Class. (if small), **個**,  $\text{ko}^2$ .

Cure, *v.* **醫好**,  $\text{yí} \text{hò}$ .

Current, *n.* (water, **水流**,  $\text{shui} \text{laú}$ ).

How fast was the current?

**流幾緊**,  $\text{shui} \text{laú} \text{'kéi} \text{'kan} ?$

Current-price, *n.* **時價**,  $\text{shí} \text{ká}$ .

Current use, **通用**,  $\text{t'ung} \text{yung}^2$ .

Curry, *n.* **喇喱**,  $\text{ká}^2 \text{léi}^*$ .

Curry-powder, *n.* **喇喱材料**,  $\text{ká}^2 \text{léi}^* \text{ts'oi} \text{liú}^2$ .

Curse, *v.* **呪咀**,  $\text{chau}' \text{cho}^2$ .

Curtain, 1. (generally), **簾**,  $\text{lim}^*$ .

Class. **度**,  $\text{tò}^2$ .

Curtain holders, (arch.), **門簾木**,  
 $\text{mún} \text{lim}^* \text{muk}^2$ .

Door curtains **門簾**,  $\text{mún} \text{lim}^*$ .

Class. (double, or single), **度**,  $\text{tò}^2$ ;

(single), **幅**,  $\text{fuk}$ .

2. (Cloth), **布簾**,  $\text{pò}^2 \text{lim}^*$ ; **布帳**,  $\text{pò}^2 \text{chōng}^2$ .

3. (mosquito), **蚊帳**,  $\text{man}^* \text{chōng}^1^*$ .

4. (bamboo), **竹簾**,  $\text{chuk}, \text{lim}^*$ .

Class. **度**,  $\text{tò}^2$ ; **張**,  $\text{chōng}$ .

Custom, *n.* **規矩**,  $\text{k'wai} \text{kui}$ .

Customs, *n.* (Imperial), **海關**,  $\text{hoi} \text{kwán}^*$ .

Customs dues, *n.* **稅**,  $\text{shui}^2$ .

To pass, **過稅**,  $\text{kwo}^2 \text{shui}^2$ .

To pay, **納稅**,  $\text{náp}_2 \text{shui}^2$ .

Customer, *n.* **人客**,  $\text{yan} \text{hák}$ . (This  
also means a visitor or a guest);

**買客**,  $\text{'mái} \text{hák}$ .

Cut, *v.* 1. (generally), 割, kot<sub>o</sub>.

2. (with a knife in slices), 切, ts'it<sub>o</sub>.

To cut stone, 打石, 'tá shek<sub>2</sub>.

A stone cutter, 打石佬, 'tá shek<sub>2</sub> 'lò.

## D

Dad, *n.* 爹, te; 亞爹, Á' tɛ.

Daddy, *n.* 爹爹, tɛ tɛ.

Daily, *adv.* 日日, yat<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>; 每日, 'mui yat<sub>2</sub>.

Damage, *v.* 損壞, 'sün wai<sup>2</sup>.

Damaged (by water), 水漬, 'shui tsik<sub>2</sub>.

Dance, *v.* 跳舞, t'íu' 'mò.

Danger, *n.* (危險, (ɛngai) 'hím.

Dare, *v.* 敢, 'kòm.

Not daring to say a word, 唔敢出聲, 'm 'kòm ch'ut, 'shengf.

I dare not go out in the day time,

我日頭吾敢行街, 'ngo yat<sub>2</sub> t'áú\* 'm 'kòm hángf 'kái\*.

Dart, *n.* 袖鏢, tsau<sup>2</sup> 'píu\*.

Dash, (as water), 冚, fú<sup>2</sup>.

Date, *n.* (a fixed period), 日期, yat<sub>2</sub> 'k'éi.

When the date arrived, 到期, tò' 'k'éi.

Date for vessel's departure, 船期, 'shün 'k'éi.

Daughters, *n.* 1. (In ordinary language), 女, 'nui.

2. (when politely addressing the parents), 千金, 'ts'in\* 'kam\*.

Daughter-in-law, 媳婦, sik, 'fú;

新婦, san 'fú.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Dawn, *n.* 天光(時), t'in kwong (shí).

Dawn, Daybreak, 天光, t'in kwong.

At earliest dawn, 天一光, t'in yat, kwong; 天曦光, t'in 'mung\* 'kwong\*.

Day, *n.* 1. (as a period of time generally), 日, yat<sub>2</sub>.

2. (a period), 日子, yat<sub>2</sub> 'tsz.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

3. (contrasted with the night, or day-time, or during the day), 日頭, yat<sub>2</sub> t'áú\*.

To-day, 今日, kam yat<sub>2</sub>.

In ordinary and rapid conversation this is often pronounced, kam mat<sub>2</sub>.

Day by day, 日日, yat<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>, or 一日一日, yat, yat<sub>2</sub> yat, yat<sub>2</sub>.

There was a day, 有一日, 'yau yat, yat<sub>2</sub>.

To-morrow, 聽日, t'ing yat<sub>2</sub>.

Day after to-morrow, 後日, hau<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

The day following the day after to-morrow, 大後日, tái<sup>2</sup> hau<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

Day's work, 日工, yat<sub>2</sub> 'kung\*.

Day and night, 日夜, yat<sub>2</sub> ye<sup>2</sup> (some. ye<sup>3</sup>\*).

Day-light, *n.* 天光, t'in kwong.

Day-time, *n.* 日頭個時, yat<sub>2</sub> t'áú\* ko<sup>2</sup> shí; during the day, 日頭, yat<sub>2</sub> t'áú\*.

Dead, *n.* 死, 'sz.

The quick and the dead, 生死

嘅, shángt 'sz ke'.

He is dead, 唔在, 'm tsof'.

Deaf, *adj.* 聾, 'lung; 耳聾, 'yí 'lung.

Deal, *n.* (wood), 杉木, ch'am' muk.

Deal, *v.* 交易, 'káu yik; 交手, 'káu 'shaú.

Deal with, or dealings with, 交易, 'káu yik; 交手, 'káu 'shaú.

Deal with in the way of repression of evil doing, 處治, 'ch'ü ch'f'. (Bk.)

Dear, *adj.* 1. (in price), 貴, kwai'.

2. (loved), 所愛, 'sho oi'.

Dear me, 唉, 'ai'; 睇也, 'ai' 'yá'.

Death, *n.* 1. (commonly), 死, 'sz.

No death (in heaven), 唔噲死, 'm 'wui 'sz.

2. (applied to death more in the abstract and not to an individual),

死亡, 'sz 'mong.

3. (of an emperor), 崩, 'pang.

To put to death, 整死, 'ching 'sz; 打死, 'ta 'sz.

To put to death by foul means, 害死, 'hoi' 'sz.

To put to death by suffocation, 局死, 'kuk' 'sz.

To frighten to death, 嚇死, 'hák' 'sz.

To suffer death, 受死, 'shau' 'sz.

Debate, *v.* 門口角, 'tau' 'hau' 'kok; 爭論, 'cháng lun'.

Debt, *n.* 欠項, 'hím' hong'; 債, 'chái'.

Class. 條, 't'íu.

Debtor, *n.* 債仔, 'chái' 'tsai; 欠戶, 'hím' wú'\*. (Bk.)

Class. 個, 'ko'.

Decade, *n.* 旬, 'ts'un.

Decade, First, of the month,

初幾, 'ch'o' 'kéi.

Decade, Second, of the month,

十幾, 'shap' 'kéi.

Decade, Third, of the month,

廿幾 or 二十幾, 'yá' 'kéi, or 'yf' 'shap' 'kéi.

Decalogue, *n.* 十誡, 'shap' 'kái'.

Class. 條, 't'íu.

Decapitate, *v.* 殺, 'shát; 殺頭, 'shát' 't'áu'.

Deceased, *n.* 死者, 'sz' 'che.

Class. 個, 'ko'.

Deceive, *v.* 1. 噤, 't'am'; 誑, or 呃, 'ngak; 欺, 'héi; 騙, 'p'in; 瞞騙, 'mán p'in'.

2. (delude), 迷, 'mai; 迷惑, 'mai wák'.

December, *n.* 英十二月, 'ying shap' 'yf' 'yüt'.

Decide, *v.* 斷, 'tün'; 決斷, 'k'üt' 'tün'; 定, 'ting'.

Decision, *n.* 主意, 'chü yi'.

Deck, *n.* 船面, 'shün mín'\*. (Bk.)

Class. 個, 'ko'.

Decomposed granite, 腐花岡石, 'fú' 'fa' 'kong shék'.

Decorum, A sense of, 威儀, 'wai' 'yi; 儀注, 'yi' 'ch'ü'.

Decree, *n.* 命令, ming<sup>2</sup> ling<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Deed, *n.* 1. (actions), 行爲, hang<sup>2</sup> wai; 事, sz<sup>2</sup>.  
 Class. 件, kin<sup>2</sup>.  
 Bad deeds, 惡事, ok<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 2. (legal document), 契, k'ai<sup>2</sup>.  
 Class. 張, chong<sup>2</sup>.  
 Deeds of benevolence, 仁愛  
 嘅事, yan oi<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 Deed of Separation or Divorce,  
 分書, fan shu<sup>2</sup>.  
 Class. 紙, chf.

Deep, *adj.* 深, sham.  
 How deep is the water? 有幾  
 深水, 'Yau<sup>2</sup> 'kéi<sup>2</sup> sham<sup>2</sup> 'shui<sup>2</sup>?

Defeat, or To be defeated, *v.* 1. 打輸, tá shü\*; 打敗, tá pái<sup>2</sup> p.t., rái<sup>2</sup>.\*

Defendant, *n.* 被告, péi<sup>2</sup> kó<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Deficit, *n.* 虧空, k'wai hung.

Deliberate, *v.* 商量, shong löng; 議論, 'yí lun<sup>2</sup>.

Delighted, *adj.* 歡喜, fun 'héi.

Deliver, *v.* 1. (to hand over), 交, káu.  
 2. (as goods), 交, káu.  
 To deliver goods, 交貨, káu fo<sup>2</sup>;  
 出貨, ch'ut, fo<sup>2</sup>.  
 3. (to rescue), 拯救, 'ch'ing káu<sup>2</sup>.  
 To deliver out of my hands,  
 脫離我手, t'üt. 'léi 'ngo  
 'shau.

Delude, *v.* 迷惑, mai wák<sup>2</sup>.

Deluge, *n.* 洪水, hung 'shui.

Demeanour, *n.* 面口, mín<sup>2</sup> 'hau.

Demurrage, *n.* 過期, kwo<sup>2</sup> k'éi.

Dignity, 威儀, wai yi.

Den, *n.* 鬪, tau<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Lion's den, 獅子鬪, sz 'tsz tau<sup>2</sup>.

Deny, *v.* 唔認, m ying<sup>2</sup>.

Department, *n.* (pol. & geo.), 州, chau.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Depend on, 倚賴, 'yí lái<sup>2</sup>; 倚靠,  
 'yí k'áu<sup>2</sup>.  
 Depends upon, or it depends upon  
 circumstances, 睇, 'tai; 睇吓,  
 'tai 'há; 睇嚟湊, 'tai 'lai  
 ts'au<sup>2</sup>.

Deposit, *n.* 附項, fú hong<sup>2</sup>.  
 Deposit Book, 附項部, fú<sup>2</sup>  
 hong<sup>2</sup> p'o<sup>2</sup>.

Deposit, *v.* 1. 安, on; 放, fong<sup>2</sup>.  
 2. (as rubbish), 倒吓, 'tò há<sup>2</sup>.  
 3. (in bank), 附下, fú<sup>2</sup> há<sup>2</sup>.

Depraved, *adj.* (evil), 邪, 'tse.

Descend, *v.* 降臨, kong 'lam.  
 Descend into this world, 降生  
 世間, kong<sup>2</sup> shang shai<sup>2</sup> 'kán.

Descendants, *n.* 子孫, 'tsz sün;  
 後裔, hau<sup>2</sup> yui<sup>2</sup>; 子孫後裔,  
 'tsz sün hau<sup>2</sup> yui<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Designate, *v.* 稱, ch'ing.

Design, *n.* 意象, yí tsong<sup>2</sup>; 計謀,  
 kai<sup>2</sup> mau.  
 Class. 條, 't'íu.  
 Designs same as at present,  
 其款式照舊一樣, 'k'éi 'fún  
 shik, chiú<sup>2</sup> kau<sup>2</sup> yat, yong<sup>2</sup>. (Bk.)

Desirable, Very, for employment, 重  
 用, chung<sup>2</sup> yung<sup>2</sup>.

Desire, *v.* 1. (to wish for), 願, yün<sup>2</sup>;  
 欲, yuk<sup>2</sup>; 想愛, 'song oi<sup>2</sup>.

2. (to covet) **貪**, t'ám.  
 Desk, *n.* 1. (office desk, &c.), **寫字檯**,  
 'se tsz' t'oi\*.  
 Class. **張**, chöng.  
 2. (case, or box), **寫字箱**, 'se tsz'  
 söng.  
 Class. **個**, ko'.
3. (school, &c.), **書位**, shü wai\*.  
 Class. **個**, ko'.  
**書檯**, shü t'oi\*.  
 Class. **張**, chöng.
- Despatch, *n.* **文書**, man shü.  
 Class. **道**, tö'; **封**, fung; **角**, kok.
- Despicable, *adj.* **可惡**, 'ho wú'.
- Despise, *v.* **輕忽**, hing fat.
- Despond, *v.* **失望**, shat, mong'.
- Despotic government, **全權政府**,  
 ts'un k'un ching' fú.
- Destiny, *n.* **命**, ming'.
- Class. **條**, t'íu.  
 It is (his, &c.) destiny, **係整  
 定嘅**, hai' ching ting' ke'.
- Destroy, *v.* 1. **毀爛**, wai lán';  
**滅**, mit'; **滅絕**, mit' tsüt';  
**消**, síu.  
 2. (Bk.), **敗亡**, pái' mong.  
 Destroy sin, **滅罪**, mit' tsui'.  
 Utterly destroyed, **滅絕**, mit'  
 tsüt'; **絕滅**, tsüt' mit'.
- Destruction, *n.* **滅亡**, mit' mong.
- Detached from walls, **離牆**, léi  
 ts'öng.
- Detail drawing (arch), **細圖形**, sai'  
 t'ò ying; **詳細圖形**, ts'öng  
 sai' t'ò ying.

- Detain, *v.* **留**, lau; **留住**, lau chü'.  
 Detain by force, **強留**, 'k'öng  
 lau.  
 Detect, *v.* **查出**, ch'á ch'ut.  
 Detective, *n.* **暗查**, om' ch'á\*.  
 Class. **個**, ko'.
- Determined, *adj.* **打定主意**, 'tá ting'  
 'chü yi'.
- Determination, *n.* (Bk.) **決意**, k'üt' yi'.
- Detest, *v.* **憎惡**, tsang wú'.
- Device, *n.* **計**, kai'.
- Class. **條**, t'íu.
- Devil, *n.* **魔鬼**, mo 'kwai.  
 Class. **隻**, chek.
- Devout, *adj.* **誠心**, shing sam.
- Diameter, *n.* **徑線**, king' sín'; **直徑**,  
 chik' king'.
- Class. **條**, t'íu.
- Diamond, *n.* **鑽石**, tsün' shek'.  
 Class. **粒**, nap.
- Dice, *n.* **色**, shik; **色子**, shik, 'tsz.  
 Class. **粒**, nap.
- Dictation, *n.* **默書**, mak' shü (This also  
 means to write from memory some  
 passage, or passages); **筆述**, pat,  
 shut' (Bk.)
- Dictionary, *n.* **字典**, tsz' t'ín.  
 Class. **部**, pò'.
- Die, *v.* 1. (generally), **死**, 'sz; **過身**,  
 kwó' shan; **唔在**, m' tsoi';  
**過世**, kwó' shai'.
- Dead, **死曉**, 'sz h'íu\*.
2. (of disease), **病死**, peng' 'sz.  
 3. (from a fall), **跌死**, t'ít' 'sz.
- Differ, *v.* **爭**, cháng; **分別**, fan pit'.
- Difference, *n.* **分別**, fan pit'.

There is a difference, **有別**,  
 ˊyaú pit<sub>2</sub>.

There is a great difference, **有大  
分別**, ˊyaú tái<sup>2</sup> ˊfan pit<sub>2</sub>, or  
**大有分別**, tái<sup>2</sup> ˊyaú ˊfan pit<sub>2</sub>.

What is the difference? **有乜  
分別** ˊYaú mat, ˊfan pit<sub>2</sub>?

A great difference in the meaning,  
**意思大不相同**, yí' sz'  
 tái<sup>2</sup> pat, ˊsǒng ˊt'ung.

Different, *adj.* **唔同**, ˊm ˊt'ung.

Different kinds, **一樣一樣**,  
 yat, yǒng<sup>2</sup> yat, yǒng<sup>2</sup>.

Different way, **爭好(or得)遠**,  
 ˊcháng 'hó' (or tak,) ˊyün; **差得  
遠**, ˊch'á tak, ˊyün.

Doing different things, **做呢樣**,  
**做個(or個)樣**, tsò<sup>2</sup> ˊni yǒng<sup>2</sup>,  
 tsò<sup>2</sup> 'ko (or ko') yǒng<sup>2</sup>.

Each having a difference, **各有  
唔同**, kok, ˊyaú ˊm ˊt'ung.

Very different, **差得多**, ˊch'á  
 tak, ˊto; **爭好(or得)遠**,  
 ˊcháng 'hó' (or tak,) ˊyün.

Not different, **有分別**, ˊmò  
 ˊfan pit<sub>2</sub>.

Difficult, *adj.* 1. (abstruse), **深**, ˊsham.

2. (of accomplishment), **難**, ˊnán;  
**惡**, ok.

Difficult of belief, **難信**, ˊnán  
 sun'.

Difficult to pronounce, **難講**,  
 ˊnán 'kong.

Difficult to do, **難做**, ˊnán tsò<sup>2</sup>;  
**惡做**, ok. tsò<sup>2</sup>.

Difficult to put up with, **難容**,  
 ˊnán yung.

Difficulty, *n.* (**艱難**), (ˊkán) ˊnán.

Dig *v.* **掘**, kwat<sub>2</sub>.

To dig (the ground), **掘地**,  
 kwat<sub>2</sub> tái<sup>2</sup>.

Dignity, *n.* **威儀**, ˊwai yí.

Diligent, *adj.* **勤力**, ˊk'an lik<sub>2</sub>.

Dime. *See* ten cent piece.

Diminish, *v.* 1. (to make small), **整小**,  
 ˊching 'sú.

2. (in price), **減(小)**, 'kám 'sú.

3. (as strength), **微**, ˊméi.

Strength gradually diminished,

**力漸微**, lik<sub>2</sub> tsám<sup>2</sup> ˊméi.

Diminutive, *adj.* **小**, 'sú.

Dine, *v.* 1. (used of foreign meals),

**食大餐**, shik<sub>2</sub> tái<sup>2</sup> ˊts'an\*.

2. (used of native meals), **食晚飯**,  
 shik<sub>2</sub> 'mán fán<sup>2</sup>.

Dining table, **大餐檯**, tái<sup>2</sup> ˊts'an\*  
 ˊt'oi\*.

Class. **張**, ˊchǒng.

Dinner, *n.* 1. (the chief meal of the day

amongst Europeans is called by

their servants and others, **大餐**,

tái<sup>2</sup> ˊts'an\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

2. (the evening meal amongst the

natives is called), **晚飯**, 'mán

fán<sup>2</sup>.

Class. **餐**, ts'an.

Dip in, 1. (immerse), **浸落**, tsam'

lok<sub>2</sub>.

2. (as a piece of bread in gravy, &c.),

**點(落)**, 'tím (lok<sub>2</sub>).

Dip up, **摏(起)**, fat, 'héi.  
 Direct, *v.* **吩咐**, fan fú.  
 Direction, *n.* **頭**, t'áu.  
 Director, *n.* **值事**, chik<sub>2</sub> sz<sup>5</sup>.\*  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>2</sup>.  
 Dirty, *adj.* **污糟**, ŋ' (or ŋ'wú) t'ò.  
 Discharge, *v.* 1. (to give vent to), **出**, ch'ut.  
 2. (to let loose), **放**, fong.  
 Discharge, To, one's duty, **盡本分**, tsun<sup>2</sup> pún fan<sup>2</sup>.  
 Discharge outlet, *n.* (as to a drain), **渠口**, ŋ'k'ui 'haú.  
 Disciple, *n.* **門徒**, mún t'ò; **徒弟**, t'ò tai<sup>5</sup>.\*  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
 Holy disciple, **聖徒**, shing<sup>2</sup> t'ò.  
 Discoloured on account of leaks, *adj.* **因屋漏以致整污穢**, yan uk, lau<sup>2</sup> 'yi chí 'ching ŋ'wú wai<sup>2</sup>.  
 (Bk.)  
 Discourteously, *adv.* **無禮**, mò 'lai.  
 To treat discourteously, **待慢**, toi<sup>2</sup> mán<sup>2</sup>.  
 Discover, *v.* 1. (from investigation), **查出**, ch'á ch'ut.  
 Able to discover, **查得出**, ch'á tak, ch'ut.  
 Not able to discover, **唔查得出**, m ch'á tak, ch'ut.  
 Discussion and Criticisms, **議論**, 'yi lun<sup>2</sup>.  
 Disease, *n.* **疾**, ts'at<sub>2</sub>; **病症**, peng<sup>2</sup> t' ching.  
 Disgrace, *v.* **羞辱**, saú yuk<sub>2</sub>; **作賤**, tsok, tsín<sup>2</sup>.

Dish, *n.* 1. (plate), **碟**, tip<sub>2</sub>.  
 Class. **隻**, chek.  
 Dishes, (bowls and plates), **碗碟**, 'wún tip<sub>2</sub>.  
 2. a coarse deep dish, **鉢**, pút.  
 Dishonour, To, (a bill), **不認單**, pat, ying<sup>2</sup> tán\*.  
 Disinfect, *v.* **燻蒸**, wan ching; **燻洗**, wan 'sai.  
 Disinfecting station, *n.* **燻蒸局**, wan ching kuk<sub>2</sub>\*.  
 Disinfectant, *n.* **辟毒藥**, p'ik, tuk<sub>2</sub> yök<sub>2</sub>.  
 A plague disinfectant powder, **辟疫藥粉**, p'ik, yik<sub>2</sub> yök<sub>2</sub> 'fan.  
 Disobedient, *adj.* **忤逆**, 'ng yik<sub>2</sub>; **唔聽話**, m t'eng t' wá<sup>2</sup>.  
 Disorderly, *adv.* **潦草**, 'lò ts'ò; **立亂**, lap<sub>2</sub> lün<sup>5</sup>\*; **亂**, lün<sup>5</sup>\*.  
 Disorderly doings, **亂為**, lün<sup>5</sup>\* wai<sup>2</sup>; **亂做**, lün<sup>5</sup>\* ts'ò<sup>2</sup>.  
 Disperse, *v.* **撒(開)**, sán<sup>2</sup> (ch'oi).  
 Display, *v.* 1. (reveal), **顯出**, 'hín ch'ut.  
 Disposition, *n.* **性情**, sing<sup>2</sup> ts'ing.  
 Dispute, *v.* **爭**, cháng.  
 Disregard, *v.* 1. (of all consequences), **拚之**, pin<sup>2</sup> chí. (Bk.)  
 2. (paying no attention to), **顧唔**, m kwú<sup>2</sup>.  
 Disrespect, *n.* **欺**, héi.  
 Disseminate, *v.* 1. (to spread abroad generally), **傳**, ch'ün.  
 To disseminate the doctrines, **傳道**, ch'ün tò<sup>2</sup>.  
 2. (as a disease), **傳染**, ch'ün 'yim.



Dissipate, *v.* 散, sán<sup>2</sup>.

Dissipate money, 散錢, sán<sup>2</sup> ts'in<sup>\*</sup>.

Dissolute, *adj.* 放蕩, fong<sup>2</sup> tong<sup>2</sup>.

Dissolution of partnership, 折數, ch'ák, shò<sup>2</sup>.

Dishonour a bill, 不認單, pat, ying<sup>2</sup> tán<sup>\*</sup>.

Distant, *adj.* 遠, 'yün.

Distinguished, *adj.* 好名聲, 'hò ming shing.

Distress and difficulties, *n.* 患難, wán<sup>2</sup> nán<sup>2</sup>.

Distressed, *adj.* 憂愁, yat shau; 閉翳, pai ai; 淒涼, ts'ai löng.

Distressing, *adj.* 辛苦, san 'fú; 淒涼, ts'ai löng; 悲慘, péi ts'am; 艱辛, kán san; 苦患, 'fú wán<sup>2</sup>.

District, *n.* 1. (political and geographical division), 縣, yün<sup>2</sup>.

Class. 個, kó<sup>2</sup>.

2. (of a city, &c.), 村, tün<sup>2</sup>; 約, yök<sup>2</sup>.

Ditch, *n.* 坑, háng.

Class. 條, t'fú.

Divide, *v.* 分, fan; 分開, fan hoi.

Divide it to me, 分過我, fan kwó<sup>2</sup> ngo.

Divine, *v.* 占, chím.

Do, *or* do it, *v.* 做, tsò<sup>2</sup>.

That will do, 做得咯, tsò<sup>2</sup> tak, lok<sup>o</sup>.

It will do to come the day after to-morrow, 後日嚟都好 (*or* 做得) 呀, hau<sup>2</sup> yat<sup>2</sup> lai<sup>2</sup> tò<sup>\*</sup> 'hò (*or* tsò<sup>2</sup> tak,) á<sup>2</sup>.

Did I do it? 係我做咩, Hai<sup>2</sup> 'ngo tsò<sup>2</sup> mé?

It was I who did it, 係我做咯, hai<sup>2</sup> 'ngo tsò<sup>2</sup> lok<sup>o</sup>.

Did he come? 佢有嚟咩, 'K'ui 'yaú lai me?

He has (or did) come, 佢有嚟, 'k'ui 'yaú lai.

I do not know, 我唔知, 'ngo m chí.

Did you do it or not? *or* Was it done or not? 有做冇, 'Yau tsò<sup>2</sup> 'inò?

I did not do it (*i.e.*, was not able to do it), 我做唔得, 'ngo tsò<sup>2</sup> m tak.

I did not do it (*i.e.*, I could not do it), 我做唔嚟, 'ngo tsò<sup>2</sup> m lai.

I did not do it, 我有做, 'ngo 'mò tsò<sup>2</sup>.

Do right, 行正, hang ching<sup>2</sup>.

I do not want it, 我唔愛咯, 'ngo m oi lok<sup>o</sup>.

(I) will not do it, (我)唔做咯, ('ngo) m tsò<sup>2</sup> lok<sup>o</sup>; 我唔做, 'ngo m tsò<sup>2</sup>.

I cannot do it, 我唔做得, 'ngo m tsò<sup>2</sup> tak, *or* 我做唔得, 'ngo tsò<sup>2</sup> m tak.

That will do, 嚟得咯, 'kò m tak, lok<sup>o</sup>.

It will do, 做得, tsò<sup>2</sup> tak.

It will not do, 唔做得, 'ngo m tsò<sup>2</sup> tak.

It can also be done, **都做得**,  
 ̀tò<sup>5</sup> tsò<sup>2</sup> tak<sub>1</sub>.

He has done it, **佢做嚟咯**,  
 ˊk'ui tsò<sup>2</sup> ˊlai lo<sup>k</sup>.

To do work, **打工**, ˊtá ˊkung.

To do anything, **做野**, tsò<sup>2</sup> ˊye.

Yes (*or* Well), but I did not do it,

**係呀, 但我冇做到嚟呀**,  
 hai<sup>2</sup> ˊá, tán<sup>2</sup> ˊngo ˊmò tsò<sup>2</sup> tò<sup>2</sup>  
 ˊlai ˊá.

Did he do it or not? How do I  
 know (whether) he (did or not)?

**佢有做冇呢, 我點知  
 到佢呀**, ˊK'ui ˊyau tsò<sup>2</sup> ˊmò  
 ˊni? ˊNgo ˊtim ˊchí tò<sup>2</sup> ˊk'ui á ˊt.

Does he say so? *or* Did he say  
 so? **佢係咁話咩**, ˊK'ui hai<sup>2</sup>  
 ˊkò<sup>m</sup> wá<sup>2</sup> ˊme?

Don't do so, **咪咁做**, ˊmai  
 ˊkò<sup>m</sup> tsò<sup>2</sup>.

Not to do, *or* Don't or Do not,  
**咪**, ˊmai; **咪做**, ˊmai tsò<sup>2</sup>.

Don't, **唔好**, ˊm hò; **咪**, ˊmai.

Don't know, **唔知**, ˊm ˊchí.

Don't want, **唔愛**, ˊm oi<sup>2</sup>;

**唔要**, ˊm yiu<sup>2</sup>.

Does not know, **唔知到**, ˊm  
 ˊchí tò<sup>2</sup>.

Do not by any means, **切勿**,  
 ts'it<sub>2</sub> mat<sub>2</sub>.

What does he say? **佢話乜  
 野呢**, ˊK'ui wá<sup>2</sup> mat<sub>1</sub> ˊye?

He says so, *or* does say so, **佢係  
 咁講**, ˊk'ui hai<sup>2</sup> ˊkò<sup>m</sup> ˊkong.

Done, **做嚟咯**, tsò<sup>2</sup> ˊlai lo<sup>k</sup>;

**做嚟**, tsò<sup>2</sup> ˊlai; **做起嚟**,  
 tsò<sup>2</sup> ˊhéi ˊlai.

It is done, **做嘍**, tsò<sup>2</sup> ˊhiú;

**做起**, tsò<sup>2</sup> ˊhéi; **做完**, tsò<sup>2</sup>  
 ˊyün.

He has done it, **佢做嚟咯**,

ˊk'ui tsò<sup>2</sup> ˊlai lo<sup>k</sup>.

It can also be done, **都做得**,

̀tò<sup>5</sup> tsò<sup>2</sup> tak<sub>1</sub>.

He has done it, **佢做嚟咯**,

ˊk'ui tsò<sup>2</sup> ˊlai lo<sup>k</sup>.

Done, **做嚟咯**, tsò<sup>2</sup> ˊlai lo<sup>k</sup>;

*or* **做嚟**, tsò<sup>2</sup> ˊlai; **做起嚟**,  
 tsò<sup>2</sup> ˊhéi ˊlai.

How is this to be done? **點樣**

**做致得呢**, ˊTím yǒng<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup> ˊchí  
 tak<sub>1</sub> ˊni?

It must be done so, **要啲樣做**,  
 yiu<sup>2</sup> ˊkò<sup>m</sup> yǒng<sup>5\*</sup> tsò<sup>2</sup>.

It must be so done before it can be

called filial piety, **要啲樣至**

**叫做孝**, yiu<sup>2</sup> ˊkò<sup>m</sup> yǒng<sup>5\*</sup>  
 tsò<sup>2</sup> chí<sup>2</sup> kiú<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup> háu<sup>2</sup>.

It can be done, **做得嚟**, tsò<sup>2</sup>  
 tak<sub>1</sub> ˊlai.

Do your best, **竭力**, k'it<sub>1</sub> ˊlik.

Doctor, *n.* **醫生**, ˊyí ˊsháng; **醫家**,

yí ˊká; **行醫 (嘅)**, ˊháng

ˊyí (k'è).

Class. **位**, wai<sup>5\*</sup>; **個**, kò<sup>2</sup>.

- Doctrine, *n.* 道理, tò<sup>2</sup> 'léi.  
 Good doctrine, 善道理, shin<sup>2</sup> tò<sup>2</sup> 'léi.  
 True doctrine, 眞理, çhan 'léi.
- Dog, *n.* 狗, 'kaú.  
 Class. 隻, chek.  
 Male dog 狗牯, 'kaú 'kwú.
- Dollar, *n.* 銀錢, çngan çts'in\*.  
 Class. 個, ko'.  
 元, çyün; 文, 'man\*; 圓, çyün.  
 One dollar and a half, 個半銀錢, ko' pún' çngan çts'in\*.  
 A dollar and a half, 一元半, yat, çyün pún'.  
 Half a dollar, 半個銀錢, pún' ko' çngan çts'in\*, or 半文, pún' 'man\* or 半元, pún' çyün.  
 Over a dollar, 個幾銀錢, ko' 'kéi çngan çts'in\*.  
 One dollar and forty cents, 個四銀錢, ko' sz' çngan çts'in\*.  
 Ten dollars, 十個銀錢, shap<sub>2</sub> ko' çngan çts'in\*.  
 銀, çngan\* is often used for dollars as for example in the phrase—How many dollars? 幾多銀? 'Kéi çtò çngan\*? But it means simply money and so may mean taels as well.
- Dominoes, *n.* (骨)牌, (kwat,) çp'ai\*.  
 Class. 隻, chek.  
 A set of dominoes, 一副牌, yat, fú' çp'ai\*.  
 牌, çp'ai\* alone may mean cards.
- Donkey, *n.* 驢, çlui.  
 Class. 隻, chek.

- Door, *n.* 門, çmún.  
 Class. 度, tò<sup>2</sup>.
- Doorway, *n.* 門口, çmún 'haú.  
 Class. 個, ko'; 度, tò<sup>2</sup>.
- Dose, *n.* 劑, çtsai.
- Dot, *n.* 點, 'tím.  
 Class. 粒, nap<sub>2</sub>.
- Doubt, *v.* 思疑, 'sz çyí.
- Down, *v. and adv.* 下, hú<sup>2</sup>; 落, lok<sub>2</sub>.  
 Down stairs, 樓下, çlau há<sup>2</sup>.
- Draft, What is her draft? 食幾深水呀, Shik<sub>2</sub> 'kéi çsham\* 'shui á'?
- Drag, *v.* 1. (for in water), 撈, çlau.  
 2. (pull), 拉, çlái; 猛, çmang.  
 Dragged away, 拉去, çlái hui<sup>2</sup>.
- Dragon, *n.* 龍, çlung.  
 Class. 條, çt'íú.
- Drain, *n.* 渠, çk'ut; 坑渠, háng çk'ui.  
 Class. 條, çt'íú.
- Draught, *n.* (medicine), 藥水, yök<sub>2</sub> 'shui.  
 I will give you a draught, 我俾藥水你食, 'ngo 'péi yök<sub>2</sub> 'shui 'néi shik<sub>2</sub>.
- Draw, *v.* 1. (to pull), 拉, çlái; 猛, çmang.  
 2. (towards one as a tiller), 攞, çmán.  
 3. (as water), *a.* (as a small quantity), 汲, k'ap, *b.* (as with a bucket from a well or from a river), 打, 'tá. *c.* (to take up in small vessel, as a ladle), 拂, fat<sub>2</sub>.  
 4. (a sword), 拔, pat<sub>2</sub>.  
 Draw out, 拔出, pat<sub>2</sub> ch'ut<sub>2</sub>.

5. (to bring out from anywhere), **取出**, 'ts'ni ch'ut.  
 6. (to draw by influence), **引**, 'yan.  
 7. (to draw up to), **坐埋**, 'ts'o 'mái.  
 Draw up to the table, **坐埋檯**, 'ts'o 'mái 't'oi\*.  
 Draw away, **拉去**, 'lái hui'.  
 8. (to draw up as a draft), **打**, 'tá.  
 To draw up a rough draft, **打稿**, 'tá 'kò.  
 9. (to draw as rent), **收**, 'sháu.  
 To draw rent, **收租**, 'sháu 'tsò.  
 10. (to draw money), **支**, 'chí.  
 Dreadful, *adj.* **利害**, léi' hoi'.  
 Dreadfully, *adv.* The sun shines very dreadfully, **熱頭晒得好關係**, yit<sub>2</sub> 't'áu (or better 't'áu\*) 'shái' tak, 'hò 'kwán hai'.  
 Dream, *n.* 1. **夢**, mung'.  
 Class. **個**, ko'.  
 2. Speaking as if in a dream, **講發夢話**, 'kong fát, mung' wá'.  
 Dream a dream, **發個夢**, fát, ko' mung'.  
 Dream, *v.* **發夢**, fát, mung'.  
 To see in a dream, **夢見**, mung' kin'.  
 The things dreamt about, **發夢嘅事**, fát, mung' 'ti\* sz'.  
 Dreamer, *n.* **發夢嘅**, fát, mung' ke'.  
 Class. **個**, ko'.  
 Dredge, *v.* **撈**, 'láu.  
 Dregs, *n.* **渣**, 'chá; **渣滓**, 'chá 'tsz;  
**脚**, 'kòk.  
 Drench, *v.* **濕透**, shap, 't'áu'; **濕咗**, shap, 'sái'.

- Dress, *n.* 1. (in a general sense; clothes), **衣裳**, 'yi 'shōng.  
 Class. **件**, 'kín'.  
 2. (a lady's gown), **裙**, 'kw'an.  
 Class. **條**, 't'íu.  
 3. (style of clothing), **裝扮**, 'chong pán'.  
 Soochow style of dress, **蘇洲裝**, 'Sò 'Cháu 'chong\*.  
 Chinese style of dress, **唐裝**, 'T'ong 'chong\*.  
 Foreign style of dress, **西裝**, 'Sai 'chong\*.  
 4. (stone), **打石**, 'tá shek<sub>2</sub>; **打好**, 'tá 'hò.  
 Dress, *v.* 1. **着衫**, 'chök, 'shám, or 'shám\*; **着衣裳**, 'chök, 'yi 'shōng; **着衣服**, 'chök, 'yi fuk<sub>2</sub>.  
 He dresses well, **粧得好**, 'chōng tak, 'hò.  
 To dress in Chinese style, **扮唐裝**, 'pán' 'T'ong 'chong\*.  
 2. (to provide clothing for anyone), **俾衫佢着**, 'péi 'shám\* 'k'ui 'chök. Dress to, in Chinese style *See Chinese.*  
 Dressing-case, *n.* **揀粧**, 'kán' 'chong\*.  
 Class. **個**, ko'.  
 Drift, *v.* **漂流**, 'p'íu 'lau.  
 Drink, *v.* 1. (to take any fluid), **飲**, 'yam.  
 2. (to be in the habit of taking intoxicants), **飲酒**, 'yam 'tsau'; **好飲**, 'hò 'yam.  
 Drip, *v.* **滴滴落嚙**, 'tik, 'tik, 'lok<sub>2</sub> 'lai.

Drive, *v.* 1. (to force along; to force one on.), 趕, 'kòn.

2. (away), 趕逐, 'kòn chuk<sub>2</sub>.

3. (push), 推, 't'ui.

4. (a vehicle), 駛, 'shai.

Drive in a nail, 打釘, 'tá teng<sup>+</sup>\*

5. (to ride in a carriage), 坐馬車, 'ts'ó'1 'má 'che<sup>\*</sup>.

Drop, *n.* 滴, tik<sub>2</sub>.

Drop, *v.* 1. (to let fall), 跌, tít<sub>0</sub>.

2. (accidently or in a forgetful way), 漏, láu<sup>+</sup>\*

3. (to put down), 放落, fong<sup>+</sup> lok<sub>2</sub>.

Drown, *v.* 沉死, 'ch'am 'sz; 浸死, tsam<sup>+</sup> 'sz.

Drudgery, *n.* 賤藝, tsín<sup>+</sup> ngai<sup>+</sup>.

Drug, *n.* See Medicine,

Druggist, *n.* 賣藥材嘅, máí<sup>+</sup> yök<sub>2</sub> 'ts'oi ke<sup>+</sup>.

Class. 個, ko<sup>+</sup>.

Druggist's shop, *n.* 藥材舖, yök<sub>2</sub> 'ts'oi p'ò<sup>+</sup>\*

Class. 間, 'kán.

Drum, *n.* 鼓, 'kwú.

Class. 面, mín<sup>+</sup>.

Drumstick, *n.* 鼓槌, 'kwú 'ch'ui<sup>\*</sup>.

Class. 條, 't'íu.

Drummer, *n.* 打鼓佬, 'tá 'kwú 'lò or 嘅, ke<sup>+</sup>.

Class. 個, ko<sup>+</sup>.

Drunk, To be, *v.* 飲醉(酒), 'yam tsui<sup>+</sup> ('tsai<sup>+</sup>).

Dry, *adj.* 1. 乾, 'kòn; 爽, 'shong, (The latter has the sense at times of nearly dry); 旱, 'hòn, (used

in speaking of the dry land of the globe in contra-distinction to the watery surface).

Drier than that, 乾過嗰個, 'kòn kwo<sup>+</sup> 'ko ko<sup>+</sup>.

2. (in contra-distinction to the sea), 旱, 'hòn.

The dry land, 旱地, 'hòn téi<sup>+</sup>.

3. (as a rubble wall), 乾砌, 'kòn ts'ai<sup>+</sup>.

Dry, *v.* 1. (to make dry), 整乾, 'ching 'kòn.

2. (dry in the sun), 晒乾, shái<sup>+</sup> 'kòn.

3. (before the fire), 焙乾, púi<sup>+</sup> 'kòn.

4. (to hang up to dry in-doors, or out to air), 晾乾, long<sup>+</sup> 'kòn.

Dried up, 乾噉, kòn<sup>+</sup> 'sái<sup>+</sup>.

Dry rot, 枯廢木料, 'fú fai<sup>+</sup> muk<sub>2</sub> líu<sup>+</sup>.

Dryer, *n.* (arch), 乾油, 'kòn 'yaú.

Drying oil (arch), *n.* 催乾油, 'ts'ui kòn<sup>+</sup> 'yaú.

Duck, *n.* 鴨, 'p'o.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>.

Due, *v.* 1. (what ought to be), 該當, 'koi 'tong.

2. (owing, as money), 欠, 'hím<sup>+</sup>.

It becomes due, 到期, tó<sup>+</sup> 'k'éi.

Overdue, 過期, kwo<sup>+</sup> (or kw<sup>+</sup>) 'k'éi.

Duke, *n.* 公(爺), 'kung ('ye).

Class. 位, wai<sup>+</sup> or wai<sup>+</sup>\*

\* This tone of 'ts'ó is different from what it is in the book language.

- This title is used as a posthumous title of respect on tombstones, the feminine of it on corresponding inscriptions is, **孀人**,  $\zeta yü yan$ , etc.
- Dull, *adj.* (business), **淡**,  $tám^2$ .
- Dumb, *adj.* **瘡口**,  $\acute{a} \text{ ' } háu$ .
- Dungeon, *n.* **地牢**,  $téi^2 \zeta ló$ . This also means a basement.  
Class. **個**,  $ko^2$ .
- During six days, **六日間**,  $luk_2 yat_2 kán$ .
- Dusk, *n.* **黃昏**,  $\zeta wong \zeta fan$ ; **挨晚**,  $\acute{a}i \text{ ' } mán$ .
- Dust, *n.* **塵**,  $\zeta ch'au$ ; **塵埃**,  $\zeta ch'an oi$ ; **烟塵**,  $\zeta yin \zeta ch'an$ .
- Dust, *v.* **拂塵**,  $fat$ , (or  $fák$ ),  $\zeta ch'an$ .
- Dust-cart, *n.* **撮擡車**,  $láp_2 sá p_0 ch'e$ .  
Class. **架**,  $ká^2$ .
- Duster, *n.* 1. (cloth), **拂塵布**,  $fat, \zeta ch'an pò^2$ .  
Class. **條**,  $\zeta t'íu$ .
2. (feather), **鷄毛掃**,  $\zeta kai \zeta mò sò^1$ .  
Class. **枝**,  $\zeta chi$ .
- Duty, *n.* 1. (what one ought to do), **本分**,  $pún fan^2$ .
2. (Customs), **餉銀**,  $\acute{h}ong \zeta ngan^*$ .  
On duty (as a policeman). **當差**,  $\zeta tong \zeta ch'ái$ ; (as a watchman), **當更**,  $\zeta tong \zeta káng$ .
- Dwarf, *n.* **矮仔**,  $\acute{a}i \text{ ' } tsai$ .  
Class. **個**,  $ko^2$ .

- Dwell, *v.* **居**,  $\zeta kui$ ; **居住**,  $\zeta kui chü^2$ .  
Dwell, **住**,  $chü^2$ .  
Dwelling house, **住家屋**,  $chü^2 \zeta ká uk$ .  
Class. **間**,  $\zeta kán$ .
- Dwelling-place, **住所**,  $chü^2 \text{ ' } sho$ .  
Where is he dwelling? **落在何方**,  $Lok_2 tsoi^2 \zeta ho \zeta fong?$
- Dynasty, *n.* **朝**,  $\zeta ch'íu$ .  
Class. **個**,  $ko^2$ .
- Dye, *v.* **染**,  $\acute{y}im$ ; **染色**,  $\acute{y}im shik$ .
- Dyer of cloth, *n.* **染布嘅**,  $\acute{y}im pò^2 ke^2$ .  
Class. **個**,  $ko^2$ .
- Dyer's shop, *n.* **染布鋪**,  $\acute{y}im pò^2 p'ò^*$ .  
Class. **間**,  $\zeta kán$ .

## E

- Each, *adj.* **每**,  $\acute{m}ui$ ; **各**,  $kok_0$ . Often used with appropriate Class.
- Each by each, **逐個**,  $chuk_2 ko^2$ , (or other appropriate Class).
- The other two words, **每**,  $\acute{m}ui$ , and **各**,  $kok_0$ , can be used in the same way.
- They love each other, **兩家相愛**,  $\acute{l}ong \text{ ' } ká^* \zeta sòng oi$ .
- Each day, **每日**,  $\acute{m}ui yat_2$ .
- Each man, **各人**,  $kok_0 \zeta yan$ .
- Each kind, **各樣**,  $kok_0 yóng^2$ , or  $yong^2$ .
- Eager, *adj.* **懇切**,  $\acute{han ts'ít$ .
- Eagle, *n.* **神鷹**,  $\zeta shan \zeta ying$ .  
Class. **隻**,  $chek_0$ .
- Ear, *n.* 1. **耳**,  $\acute{y}i$ ; **耳聾**,  $\acute{y}i \text{ ' } to$ .  
Class. **隻**,  $chek_0$ .
2. (of corn), **穗**,  $sui^2$ .  
Class. **叢**,  $\zeta kung$ .

Earring, *n.* 耳環, 'yi wán\*.

Class. 隻, chek.

Earring-drop, *n.* 耳扣, 'yi k'áu<sup>1</sup>.\*

Class. 隻, chek.

These are now out of fashion.

Earlier, *adj.* 早啲, 'tsò ti<sup>o</sup>.

Early, *adj.* 早, 'tsò.

Go early, 早去, 'tsò hui<sup>1</sup>.

Very early, 大早, tái<sup>2</sup> 'tsò.

Earn, *v.* 聽, chán<sup>2</sup>; 聽翻嚟, chán<sup>2</sup>  
fán<sup>2</sup> lai; 聽倒, chán<sup>2</sup> 'tò.

To earn money, 聽錢, chán<sup>2</sup>  
'ts'in\*.

Earnest, *adj.* 實心, shat<sup>2</sup> sam.

In good earnest, 認真, ying<sup>2</sup>  
chan.

Earth, *n.* 1. 地, téi<sup>2</sup>.

2. (the world), 世間, shai<sup>1</sup> kán;  
世界, shai<sup>1</sup> kái<sup>1</sup>.

3. (as a globe), 地球, téi<sup>2</sup> k'áu.

4. (soil), 坭, 'nai; 土, 't'ò; 坭土,  
'nai 't'ò; 地, téi<sup>2</sup>.

A lump of earth, 一團坭, yat,  
't'ün 'nai.

Earth coolie, *n.* 坭咕喱, 'nai kwú<sup>1</sup> léi\*.

Earthenware, *n.* 瓦器, 'ngá héi<sup>1</sup>.

Earthenware drum pipe, *n.* 缸瓦,  
'kong 'ngá.

Class. 塊, fái<sup>1</sup>.

Ease, *n.* 安樂, 'òn lok<sup>2</sup>.

Ease, *v.* 放鬆, fong<sup>1</sup> sung.

Easier, *adj.* 容易, yung yí<sup>2</sup>; 易啲,  
yí<sup>2</sup> ti<sup>o</sup>.\*

Easily, *adv.* 好易, 'hò yí<sup>2</sup>.

East, *n.* 東, tung.

The East, 東邊, tung pin;

東方, tung fong.

Easy, *adj.* 易, yí<sup>2</sup>.

Easy chair, 睡椅, shui<sup>2</sup> 'yi.

Class. 張, chōng.

To be easy, 自在, tsz<sup>2</sup> tsoi<sup>2</sup>.

Eat, *v.* 1. 食, shik<sup>2</sup>; 吃, yák.

Eat rice, 食飯, shik<sup>2</sup> fán<sup>2</sup>.

What does he (or she, or it) eat?

佢係食乜野呢, 'k'ui hai<sup>2</sup>  
shik<sup>2</sup> mat, 'ye ni?

Eaten him up, 食曉佢, shik<sup>2</sup>  
chítú (or chíú\*) 'k'ui.

Eaten (to death) by a wild animal,

被野獸食死佢咯, péi<sup>2</sup> 'ye  
shau<sup>1</sup> shik<sup>2</sup> 'sz 'k'ui lo<sup>k</sup>.

Eaten to the full, 食到飽,  
shik<sup>2</sup> tò<sup>1</sup> 'páu.

Eat something good, 食好野,  
shik<sup>2</sup> 'hò 'ye.

Eatable, *adj.* 可食得, 'ho shik<sup>2</sup> tak.

Eatables, *n.* 食物, shik<sup>2</sup> mat<sup>2</sup>.

Eaves, *n.* 簷口, 'yam 'háu.

Class. 度, tò<sup>2</sup>.

Ebb, *n. and v.* 水乾, 'shui kòn.

Eclipse, *n. and v.* 食, shik<sup>2</sup>.

Eclipse of the sun, 日食, yat<sup>2</sup>  
shik<sup>2</sup>.

Eclipse of the moon, 月食, yüt<sup>2</sup>  
shik<sup>2</sup>.

Economical, *adj.* 慳, hán.

Very economical, 好慳, 'hò hán.

Economise, *v.* 慳理, hán mái.

Edge, *n.* 1. (of a knife, &c.), 口,  
'háu. Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (side), 邊, pin, or pin\*.

Edify, *v.* 養心, 'yōng sam.  
 Editor, *n.* 主筆, 'chü pat.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5\*</sup>.  
 Effect insurance, To, *v.* 買燕梳, 'mái yín' sho\*.  
 Egg, *n.* 蛋, tán<sup>5\*</sup>.  
 Class. 隻, chek<sub>o</sub>; 個, ko'.  
 Fowl's egg, *n.* 雞蛋, 'kai tán<sup>5\*</sup>.  
 Egg on, To *v.* 挑唆, 't'ú so.  
 Egg-cup, *n.* 雞蛋盃, 'kái tán<sup>5\*</sup> pui\*.  
 Class. 隻, chek<sub>o</sub>.  
 Egg-plant, *n.* 1. 矮瓜, 'ai kwá\*.  
 2. (a bitter variety), 苦瓜, 'fú kwá\*.  
 Class. 個, ko'.  
 Egg-shell, 蛋殼, tán<sup>5\*</sup> hok<sub>o</sub>. The kind of egg-shell is often placed before it as, 雞蛋殼, 'kai tán<sup>5\*</sup> hok<sub>o</sub>.  
 Class. 個, ko'.  
 Egg-spoon, *n.* 雞蛋羹, 'kai tán<sup>5\*</sup> kang\*.  
 Class. 隻, chek<sub>o</sub>.  
 Eight, *adj.* 八, pát<sub>o</sub>.  
 Eighteen, *adj.* 十八, shap<sub>2</sub> pát<sub>o</sub>.  
 Eighteenth, *adj.* 第十八, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> pát<sub>o</sub>.  
 Eighth, *adj.* 第八, tai<sup>2</sup> pát<sub>o</sub>.  
 The eighth month, 八月, pát<sub>o</sub> yüt<sub>2</sub>.  
 Eightieth, *adj.* 第八十, tai<sup>2</sup> pát<sub>o</sub> shap<sub>2</sub>.  
 Eighty, *adj.* 八十, pát<sub>o</sub> shap<sub>2</sub>.  
 Either, *adj.* 或, wák<sub>o</sub>. Either—or—  
 或—或—, wák<sub>2</sub>—wák<sub>2</sub>.—  
 Either these or those, 或呢啲  
 (抑)或個啲, wák<sub>2</sub> ni 'ti\*

(yik,) wák<sub>2</sub> ko' 'ti\*, or, if in the singular, the appropriate Class. is used, as, for example, in speaking of things for which 隻, chek<sub>o</sub>, would be used, 或呢隻或個 (or 個) 隻, wák<sub>2</sub> ni chek<sub>o</sub>, wák<sub>2</sub> ko' (or 'ko) chek<sub>o</sub>.

Either one of two, 是但, shí<sup>2</sup> tán<sup>2</sup>, or 是但邊個, shí<sup>2</sup> tán<sup>2</sup> 'pin\* ko' (or some other appropriate Class).

Either will do, 是但邊個都好, shí<sup>2</sup> tán<sup>2</sup> 'pin\* ko' (or the Class. proper to the person or thing referred to), 'tò\* 'hò.

Elbow, *n.* 手肘, 'shau cháng.

Class. 個, ko'.

Elbow-bend, *n.* (arch.), 曲尺樣, k'uk, ch'ek<sub>o</sub> yōng<sup>5\*</sup>.

Elder, *n.* 1. (of a village, or neighbourhood), 父老, fú<sup>2</sup> 'lò.

2. (of a church), 長老, 'chōng 'lò.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Elder, *adj.* 大, tái<sup>2</sup>.

Elder son, 大仔, tái<sup>2</sup> 'tsai.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Elder than, 老過, 'lò kwo<sup>2</sup>;

大過, tái<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>.

Eldest, *adj.* 至大, chí<sup>2</sup> tái<sup>2</sup>; 至(老)

大, chí<sup>2</sup> 'lò tái<sup>5\*</sup>. Use the proper

Class. after it if Class. is used.

Sometimes, 嘅, ke' follows it.

Eldest son, 長子, 'chōng 'tsz;

大仔, tái<sup>2</sup> 'tsai.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5\*</sup>.



Electric telegraph, *n.* 電報, tén<sup>2</sup> pò<sup>2</sup>.

Electric tram *n.* 電車, tén<sup>2</sup> ch'e or ch'e\*. Class. 架, ká<sup>2</sup>.

An electric lift is also so styled by the ignorant, but the better phrase is, 吊臺, tiú<sup>2</sup> t'oi.

Class. 個, kó<sup>2</sup>.

Electricity, *n.* 電氣, tén<sup>2</sup> héi<sup>2</sup>.

Elegant, *adj.* (文)雅, (ngá) ngá; 靚, leng<sup>2</sup>†.

Elements, *n.* 元質, yün chat<sup>2</sup>.

Elevation, (arch.), *n.* 正面圖, ching<sup>2</sup> mín<sup>2</sup> t'ò; 企身屋模, k'ei shan uk, mò\* (or mò).

Class. 幅, fuk<sup>2</sup>.

Eleven, *adj.* 十一, shap<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>.

Eleventh, *adj.* 第十一, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>.

Eloquence, *n.* 口才, 'háu ts'oi.

This man is eloquent, 呢個人有一把口才, ni kó<sup>2</sup> yan 'yáú yat, pá 'háu ts'oi. This man has eloquence (use the same phrase as given under eloquent).

Eloquent, *adj.* 好口角, hò 'háu kok<sub>0</sub>.

Elsewhere, *adv.* 別處, pit, shü<sup>2</sup> (i.e., some other place); 別箇(地方), pit<sub>2</sub> tát<sub>0</sub> (t'ei<sup>2</sup> fong); 第二處 (or 箇), tai<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> shü<sup>2</sup> (or tát<sub>0</sub>).

Embankment, *n.* 基, k'ei; 基圍, k'ei wai; 堤岸, t'ai ngon<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íu.

Embark, *v.* 落船, lok<sub>2</sub> shün; 上船, 'shöng shün.

Embezzle, *v.* 私取, sz ts'ui; 虧空, k'wai hung. This last term means a deficit; but it is also

used for embezzlement, or to embezzle.

Embody, *v.* 體貼, 'tai t'ip<sub>0</sub>.

Embrace, *v.* 抱, 'p'ò. (This also means to carry on the back).

Embraced this opportunity, 趁呢個勢子, ch'an<sup>2</sup> ni kó<sup>2</sup> shai<sup>2</sup> tsz.

Embroider, *v.* 繡花, sau<sup>2</sup> fá.

Emery-cloth, *n.* 金鋼沙布, kam kong shá pò; 擦鐵紗布, ch'át<sub>0</sub> t'ít<sub>0</sub> shá pò.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Emperor, *n.* 皇帝, Wong Tai<sup>2</sup>.

Class. 個, kó<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>.

Employ, *v.* 1. (engage), 請, ts'engt<sup>2</sup>.

2. (to use), 使, shai.

Employed on board ship, 行船(嘅), háng shün (k'è).

Empress *n.* 皇后, Wong Hau<sup>2</sup>.

Class. 個, kó<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>.

Empress Dowager, *n.* 皇太后, Wong T'ai<sup>2</sup> Hau<sup>2</sup>. Class. same as above.

Empty, *adj.* 1. 空, hung.

2. (hung being unlucky 吉, kat, lucky is often used instead).

This (empty changed to lucky) house to be let, 吉屋出賃, kat uk, ch'ut, yam<sup>2</sup>.

A (do.) room to be let, 吉房出賃, kat, fong<sup>2</sup> ch'ut, yam<sup>2</sup>.

Enamel, *n.* 1. 磁器油, tsz héi<sup>2</sup> yáú<sup>2</sup>; 喉油, 'long yáú<sup>2</sup>.

2. (copper), 燒青, shíu ts'eng<sup>2</sup>†.

Encased in zinc (arch), **兩頭用鋅**

**澤包蓋**, <sup>5</sup>lǒng <sup>5</sup>t'áu yung<sup>2</sup> <sup>2</sup>wo  
chát<sub>2</sub> <sup>2</sup>páu k'oi<sup>2</sup>.

Encaustic tiles, *n.* (arch), **來路**

**花磚**, <sup>2</sup>loi <sup>5</sup>lò<sup>\*</sup> <sup>2</sup>fá<sup>\*</sup> <sup>2</sup>chün<sup>\*</sup>.

**花磚磚**, <sup>2</sup>fá<sup>\*</sup> <sup>2</sup>kái<sup>\*</sup> <sup>2</sup>chün<sup>\*</sup>.

Class. **塊**, fá<sup>2</sup>; **個**, ko<sup>2</sup>; **件**, k'ín<sup>2</sup>.

Encroach (upon), *v.* **據佔**, kui<sup>2</sup> chím<sup>2</sup>.

End, *n.* **尾**, méi<sup>2</sup>.

End of counter, **櫃尾**, kwai<sup>2</sup> méi<sup>2</sup>.

End room, **尾房**, méi<sup>2</sup> fong<sup>\*</sup>.

The end of the year, **年尾**,  
<sup>2</sup>nín méi<sup>2</sup>.

The end of the world, **世界**

**末日**, shai<sup>2</sup> kái<sup>2</sup> mút<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>.

End of the month, **月尾**, yüt<sub>2</sub>  
méi<sup>2</sup>.

Come to an ill end, **唔得好**

**死嘅**, <sup>2</sup>m tak<sub>2</sub> <sup>2</sup>hò<sup>2</sup> 'sz ke<sup>2</sup>.

Both ends, **兩頭**, <sup>5</sup>lǒng <sup>5</sup>t'áu.

No end, **無終**, <sup>2</sup>mò <sup>2</sup>chung.

Endure, *v.* **抵**, tai<sup>2</sup>; **忍**, yan.

To endure hunger, **抵肚餓**,  
tai<sup>2</sup> t'ò ngo<sup>2</sup>.

Enemy, *n.* **仇敵**, <sup>2</sup>ch'áu tik<sub>2</sub>; **對頭**

**嘅**, tui<sup>2</sup> t'áu<sup>\*</sup> ke<sup>2</sup>.

2. (Bk.), **敵人**, tik<sub>2</sub> yan.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Energetically, *adv.* **實力**, shat<sub>2</sub> lik<sub>2</sub>.

Engage, *See* Employ.

Engaged, **有事**, <sup>2</sup>yaú sz<sup>2</sup>.

Engine, *n.* **機器**, <sup>2</sup>kéi héi<sup>2</sup>.

Engine-house, *n.* **車房**, <sup>2</sup>ch'e fong<sup>\*</sup>;

Class. **間**, kán.

Engineer, *n.* 1. (marine), **車房嘅**,

<sup>2</sup>ch'e fong<sup>\*</sup> (ke<sup>2</sup>).

Chief Engineer, **大車**, tái<sup>2</sup>

<sup>2</sup>ch'e<sup>\*</sup>; **大計**, tái<sup>2</sup> kai<sup>1</sup><sup>\*</sup>.

Second Engineer, **二車**, yí<sup>2</sup>

<sup>2</sup>ch'e<sup>\*</sup>; **二計**, yí<sup>2</sup> kai<sup>1</sup><sup>\*</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

2. (C. E., &c.), **工程師**, <sup>2</sup>kung

<sup>2</sup>ch'ing <sup>2</sup>sz<sup>2</sup>.

Class. **位**, wai<sup>5</sup><sup>\*</sup>; **個**, ko<sup>2</sup>.

England, *n.* **英國**, <sup>2</sup>ying kwok<sub>2</sub>.

English, *adj.* 1. **英**, Ying; **英國**(嘅),

<sup>2</sup>Ying kwok<sub>2</sub> (ke<sup>2</sup>).

English things, **英國**(嘅) **野**,

<sup>2</sup>Ying kwok<sub>2</sub> (ke<sup>2</sup>) 'ye.

2. (very vulgar and should never be

used), **紅毛**, <sup>2</sup>hung mò<sup>\*</sup>.

Englishman, *n.* 1. **英(國)人**, <sup>2</sup>Ying

(kwok<sub>2</sub>) yan.

2. (vulgarly), **紅毛人**, <sup>2</sup>hung

<sup>2</sup>mò yan. (The latter term should

never be used by a foreigner and

the natives should be checked in

their use of it. It may be noted

that many of them, such as Amahs,

servants, and fresh arrivals from

the country, do not know any

other term, while some are so

accustomed to use it in conversa-

tion amongst themselves that it

slips out inadvertently when

talking with Europeans).

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>5</sup><sup>\*</sup>.

Enjoy, *v.* **享**, 'hǒng.

To enjoy the possession of, **享**

**受**, 'hǒng shaú<sup>2</sup>.

Enlarge, *v.* **整大**, 'ching tái<sup>2</sup>.

Enlighten, *v.* **照光**, chíú<sup>2</sup> kwong.

Enough, *adj.* **够**, kau<sup>2</sup>; **足**, tsuk.

Enough (to use), 够使, kau<sup>3</sup>  
 'shai; 足用咯, tsuk, yung<sup>2</sup> lo<sup>k</sup>.  
 Not enough, 唔够(使), ɿm kau<sup>3</sup>  
 ('shai).

Not enough for support, 唔够  
 養口, ɿm kau<sup>3</sup> 'yōng 'haú.

Enquire, *v.* 1. 問, man<sup>2</sup>.

To enquire for you (*i.e.*, on your  
 account), 同你問吓喇, ɿ'tung  
 'néi man<sup>2</sup> 'há ɿlá.

2. (by search), 訪查, 'fong ɿch'á.

Enter, *v.* 1. 入, yap<sub>2</sub>; 進, tsun<sup>3</sup>;

進入, tsun<sup>3</sup> yap<sub>2</sub>; (go in),

入去, yap<sub>2</sub> hui<sup>3</sup>; (come in),

入嚟, yap<sub>2</sub> ɿlai.

To enter the faith, 入教, yap<sub>2</sub>  
 káu<sup>3</sup>.

Entered the faith, 入教, yap<sub>3</sub>  
 káu<sup>3</sup>.

2. (in a book or a/cs.), 上, 'shōng;

上落, 'shōng lok<sub>2</sub>; 落, lok<sub>2</sub>.

To enter in an account book,

上 (or the other forms) (數)簿,  
 'shōng (shò<sup>3</sup>) pò<sup>3</sup>\*

To enter in the accounts, 上數,  
 'shōng shò<sup>3</sup>.

To enter to his a/c., 入(or上)佢  
 數, yap<sub>2</sub> (or 'shōng) 'k'ui shò<sup>3</sup>.

3. (in a book or on a piece [a/c.] of  
 paper), 劄, cháp.

Entertain, *v.* 款待, 'fún toi<sup>2</sup>; 看待,  
 'hòn toi<sup>2</sup>.

Entice, *v.* 引, 'yan.

Entirely, *adv.* 1. 盡, tsun<sup>2</sup>; 總, 'tsung;  
 盡地, tsun<sup>2</sup> téi<sup>3</sup>\*; 喊, há<sup>2</sup>.

One of the finals ɿche or chek.

is often used with some sense of  
 this sort.

Entirely right, 啱嘍, ɿngám (or  
 ɿngám\*) sái<sup>3</sup>.

Entrance, *n.* 口, 'haú.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Entrance to house, 入門便,  
 yap<sub>2</sub> ɿmún pin<sup>2</sup>.

Notice that to slip in at the side  
 of the door is, 入門邊, yap<sub>2</sub>  
 ɿmún pin<sup>3</sup>.

Entrance to dock, 船澳口,  
 ɿshün ò<sup>3</sup> 'haú.

Entrance to street, 街口, ɿkái  
 'haú.

Entrance to market, 街市口,  
 ɿkái 'shí 'haú.

Entrance fee, (to guild, etc.), 入局  
 規銀, yap<sub>2</sub> kuk<sub>2</sub> ɿk'wai ɿngan<sup>3</sup>.

Envelope, *n.* 信封, sun<sup>3</sup> ɿfung<sup>3</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Envy, *n.* 妒忌, tò<sup>3</sup> kéi<sup>2</sup>.

Envious heart, 妒忌嘅心,  
 tò<sup>3</sup> kéi<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> ɿsam.

Epidemic, *n.* 時症, ɿshí ching<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Equal, *adj.* 1. (worth), 值(得), chik<sub>2</sub>  
 (tak<sub>2</sub>).

2. (to come up to), (Bk.), 及,  
 k'ap<sub>2</sub>.

Not equal to it, 不及, pat, k'ap<sub>2</sub>.

Equally of redemption, 賣餘價契,  
 mái<sup>2</sup> yü ká k'ai<sup>2</sup>; 頂按契  
 (or 贖), 'ting òn<sup>3</sup> k'ai<sup>2</sup> (or shuk<sub>2</sub>).

Error, *n.* 1. (mistake), 錯, ts'o<sup>3</sup>; 差,  
 ɿch'á; 差錯, ɿch'á ts'o<sup>3</sup>.

2. (transgression evil), 過, kwo<sup>3</sup>.

To change from error, **改過**,  
'koi kwo'.

Escape, *v.* **逃避**, t'ò péi<sup>2</sup>; **躲避**,  
'to péi<sup>2</sup>; **脫離**, t'üt, léi.

A way of escape, **去路**, lui' lò<sup>2</sup>.

Class. **條**, t'íu.

Eschutcheon, *n.* (to lock), **鎖排**,  
'so p'ái'.

Class. **個**, kó'.

Essay, *n.* **文章**, man çhông.

Class. **篇**, p'ín.

**文字**, man tsz<sup>2</sup>.

Class. **股**, tün<sup>2</sup>.

Head of an essay, **一股文章**,  
yat, kwú man çhông.

Establish, *v.* **設(立)**, ch'ít, (láp<sub>2</sub>).

Eternal, *adj.*, Eternally, *adv.* **永遠**,  
'wing 'yün.

Even *adj.* (level), **平**, p'ing.

Even, *adv.* 1. (also, likewise), **都**, tò<sup>2</sup>;

**亦**, yik<sub>2</sub>; **重**, chung<sup>2</sup>.

Even if, **即便(間)**, tsik, 'sz  
(kán).

Even then, **都**, tò<sup>2</sup>.

Even though, **仍然**, ying yín.

Even although, **縱使**, tsung<sup>2</sup>

'sz. [This last phrase is bookish  
and not to be used except with  
literary men].

Evening, *n.* **挨晚**, 'ái 'mán; **晚**,  
'mán.

Event, *n.* **事(情)**, sz<sup>2</sup> (çt'ing).

Class. **分**, 'un.

Ever, *adv.* (at any time), **有(幾)時**,

'yáu ('kéi) shí, or 'shí<sup>2</sup>.

Everlasting, *adj.* **永**, 'wing; **永世**,  
'wing shai<sup>2</sup>; **永遠**, 'wing 'yün.

Everlasting life, **永生**, 'wing  
çháng.

Everlasting punishment, **永刑**,  
'wing ying.

The Everlasting Father, **無始  
無終之父**, Mò 'Ch'í Mò  
çChung çChí Fú<sup>2</sup>.

The Everlasting Son, **無始無  
終之子**, Mò 'Ch'í Mò çChung  
'Chí 'Tsz.

Every, *pro.* 1. (Repeat the Noun as),  
**日日**, yat<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>, or **個個**,  
kó' kó'.

2. (Duplicate the Class. The dic-  
tionaries are misleading when they  
simply put, **個個**, kó' kó', as  
every. It is only in some instances  
[when **個**, kó', is the right Class.  
to represent the thing, or person,  
spoken of] used for every. See  
*this*, where the same reasoning  
holds good.

Note the difference between, **個個**,  
kó' kó', as above, and **啲個**,  
'ko kó', where the, **啲**, 'ko,  
means that.

3. **每**, 'múi. This can be used with  
either noun or the Class.; but care  
must be taken, as above, only to use  
the proper Class.

Every kind, **樣樣**, yóng<sup>2</sup> yóng<sup>2</sup>.

Every now and then, **耐不耐**, noi<sup>2</sup>  
pat, noi<sup>2</sup>\*; **每每**, 'múi 'múi.

Every one, or Everybody, **人人**, çyan  
çyan.

See Every, No. 2.

Everything, **事事**, sz<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>; **樣樣**  
**事**, yǒng<sup>2</sup> yǒng<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>; **樣樣野**,  
yǒng<sup>2</sup> yǒng<sup>2</sup> 'ye; **樣樣**, yǒng<sup>2</sup>  
yǒng<sup>2</sup>; (all), **咗**, sái<sup>1</sup>; **乜野都**  
**係**, mat, 'ye tó\* hai<sup>2</sup>.

Every kind of thing, **各樣**  
(嘅) **物件**, kok. yǒng<sup>2</sup> (ke<sup>2</sup>)  
mat, kín<sup>2</sup>\*

Everywhere, **到處**, tò' ch'ü'; **周圍**,  
çhau çwai; **處處**, ch'ü' ch'ü';  
**箇箇**, tát. tát.

It is everywhere, **邊** (or some of  
the other forms), **處都係**, o.pín\*  
shü' tó\* hai<sup>2</sup>.

It is everywhere, **邊** (or some of  
the other forms given above), **處**  
**都有**, o.pín\* ch'ü' tó\* 'yaú.

Evidence, *n.* 1. (verbal, judicial), **口**  
**供**, 'hau çkung.

2. (proof), **憑據**, çp'ang kui<sup>2</sup>.

Evident, *adj.* **明白**, çming pák<sub>2</sub>.

Evil, *n.* **惡**, ok.

To do evil, **行惡**, çháng ok.

An evil beast, **惡獸**, ok. shaú<sup>2</sup>.

Exact, *adj.* **合**, hòp<sub>2</sub>; **正**, ching<sup>2</sup>;

**啱啱**, ngám\* ngám\*.

Exactly, *adv.* **啱啱**, ngám\* ngám\*;  
**正正**, ching' ching' or ching<sup>1</sup>\*  
ching<sup>2</sup>.

Exactly opposite, **正正對面**,  
ching' (or ching<sup>1</sup>\*) ching' tui<sup>2</sup>  
mín<sup>2</sup>.

Exaggerate, *v.* **講大話**, 'kong tái<sup>2</sup>  
wá<sup>2</sup>.

Exalt, 1, *v.* (to raise), **舉高**, 'kui kò.

2. (to esteem highly), **尊崇**, çtsün  
çshung.

Exalted, *adj.* **高**, kò; **尊**, çtsün.

**正**, ching<sup>2</sup>; **剛啱**, 'kong\* ngám\*.

Examination, *n.* **考試**, 'háu shí<sup>2</sup>.

An examination, **考試一場**  
'háu shí<sup>2</sup> yat, çch'öng.

The first examination, **第一場**  
**考試**, tai<sup>2</sup> yat, çch'öng 'háu shí<sup>2</sup>.

Examine, *v.* 1. (as money, &c.), **睇**, 'tai.

2. (as a coroner), **驗**, yim<sup>2</sup>.

3. (to investigate), **查察**, çch'á  
ch'át.

4. (judicially), **審**, 'sham; **審問**,  
'sham man<sup>2</sup>; **盤問**, çp'un man<sup>2</sup>.

5. (as a book or a doctrine  
thoroughly), **考究**, 'háu kau<sup>2</sup>.

Example, *n.* **樣子**, yǒng<sup>2</sup> 'tsz.

Exasperate, *v.* **激惱**, kik, çnò.

Excavated material (arch), **掘出**  
**嘅坭**, kwat, ch'ut, ke' çnai.

Exceedingly, *adv.* **了不得**, çliú  
pat, tak.

Excellency, *His*, **大人**, Tái<sup>2</sup> çyan.

This is also used as the equivalent  
of our Esquire on addresses of  
letters.

Excellent, *adj.* **極好**, kik, 'hò.

Except, Only, *prep.* **硬爭**, ngáu<sup>2</sup>  
çháng.

Excepting, **除曉**, çch'ui çh'ú.

Excepting me, **除曉我之外**  
çch'ui çh'ú çngo çh'í ngoi<sup>2</sup>.

Excessive, *adj.* **太**, t'ai<sup>2</sup>.

Exchange, *v.* 1. (especially with regard  
to money), **找**, çcháu; **換**, wún<sup>2</sup>.

2. (to exchange), **兌換**, tui' wún<sup>2</sup>.  
 Excitedly, To talk very, or in an excited manner, **講得** (or **到**, or **好**), **生硬**, 'kong tak, (or tò', or 'hò), sháng ngáng<sup>2</sup>.  
 Excuse, v. **見諒**, kin' löng<sup>2</sup>.  
 Execute, v. 1. (behead), **斬死**, 'chám 'sz.  
 2. (To execute a warrant, or Execution, to put in force). See Seize.  
 3. (to do), **做**, tso<sup>2</sup>; **辦**, pán<sup>2</sup>.  
 4. (as signing &c., document), **打**, 'tá.  
 To execute a contract, **打合同**, 'tá hòp<sub>2</sub> 't'ung.  
 Executive Council, n. **議政局**, 'Yi Ching' Kuk<sub>2</sub>.  
 Executor, n. **承辦人**, 'shing pán<sup>2</sup> 'yan.  
 Class. **個**, ko'.  
 Executrix, n. same as Executor.  
 Exercise your legs, (so as to take the stiffness out of them), **行鬆吓脚步**, 'háng 'sung 'há kök. pò<sup>2</sup>.  
 Exert, v. **發憤**, fát. 'fan.  
 To exert strength, **出力**, ch'ut, lik<sub>2</sub>.  
 To exert very much strength of the hand, **出好多手力**, ch'ut, 'hò to' 'sháu lik<sub>2</sub>.  
 Exert yourself, **出力**, ch'ut, lik<sub>2</sub>; **落力**, lok<sub>2</sub> lik<sub>2</sub>.  
 Exert your utmost strength, **竭力**, k'it. lik<sub>2</sub>.

Exhort, v. **勸**, hün'.  
 Expect, v. (**想望**, ('söng) mong<sup>2</sup>.  
 Expenses, n. **使費**, 'shai fai'; **使用**, 'shai yung<sup>2</sup>.  
 Expenses of a journey, **川資**, 'ch'ün 'tsz.  
 Expensive, adj. **貴**, kwai'; **太貴**, 't'ai' kwai'.  
 Explain, v. **解**, 'kái.  
 How is it to be explained? **點解**, 'Tím 'kái?  
 Explosive, n. **炸裂**, chá' lit<sub>2</sub>; **炸彈**, chá' tán<sup>5\*</sup>; **炸藥**, chá' yök<sub>2</sub>.  
 Expression, n. (of a picture, etc.), **形容**, 'ying 'yung.  
 Expressly bringing with them, **帶定**, 'tái' ting<sup>2</sup>.  
 Extend, v. **推**, 't'ui; **推開**, 't'ui 'hoi.  
 Extension of time, **續期**, tsuk<sub>2</sub> 'k'éi.  
 Extensive, adj. **廣闊**, 'kwong füt.  
 Exterminate, v. **滅亡**, müt<sub>2</sub> 'mong; **滅絕**, müt<sub>2</sub> tsüt<sub>2</sub>; **勦滅**, 'tsú müt<sub>2</sub>.  
 External, adj. **外**, ngoi'.  
 Extort, v. **勒索**, lák<sub>2</sub> sok.  
 Extradiction, n. }  
 or } **提解**, 't'ai 'kái'.  
 Extradite, v. }  
 He deserves to be extradited, **抵提解**, 'tai 't'ai 'kái'.  
 Extraordinary, adj. 1. (out of the common), **格外**, kák. ngoi', or ngoi<sup>5\*</sup>.  
 2. (strange), (**出**) **奇**, ch'ut, 'k'éi.  
 Extravagant, adj. **奢**, 'ch'e.

- An extravagant fellow, 闊佬, fút, 'lò.
- Extreme, *adj.* 極, kik<sub>2</sub>.
- Extremely, *adv.* (Bk.), 極之, kik<sub>2</sub> chí.
- Extremely good, 好極 or 極好, 'hò kik<sub>2</sub>, or kik<sub>2</sub> 'hò.
- Eye, *n.* 眼, 'ngán; 眼目, 'ngán múk<sub>2</sub>.
- Class. 隻, ckek.
- With their own eyes, 親眼, 'ts'an 'ngán.
- Eye-ball, *n.* 眼睛, 'ngán 'tsing\*; Class. 粒, nap, or even 個, ko'; 眼胞, 'ngán 'páu\*; Class. 個, ko'. 眼核, 'ngán wat<sub>2</sub>. Class. 粒, nap.
- Eye-brow, *n.* 眼眉, 'ngán 'méi.
- Class. 撮, 'kung.
- Eye-lash, *n.* 眼翳毛, 'ngán yap, 'mò\*, or 'mò\*.
- Eye-lid, *n.* 眼蓋, 'ngán koi'; 眼皮, 'ngán 'p'ei.
- Class. 個, ko'.
- Eye pupil (*n.* (pupil of the eye), 眼珠, 'ngán 'chü\*.
- Eye-service, *n.* 光面工夫, 'kwong mán\* 'kung 'fú.
- Eye socket, *n.* 眼眶, 'ngán 'k'wáng\*.
- Class. 個, ko'.

## F

- Fable, *n.* 寓言, yü<sup>2</sup> 'yín.
- Face, *n.* 面, mín<sup>2</sup>; 面貌, mín<sup>2</sup> máú<sup>2</sup>.
- Class. 塊, 'fai'.
- Facing, *adj.* 面向, mín<sup>2</sup> hōng'.

- Facing ahead or before, 向前, hōng' 'ts'ín.
- Fact, *n.* 實事, shat<sub>2</sub> sz<sup>2</sup>.
- Class. 件, kin<sup>2</sup>.
- Faction, *n.* 黨, 'tong; 黨羽, 'tong 'yü.
- Class. 個, ko'.
- Factory, *n.* 行, 'hōng'.
- Class. 間, 'kán.
- The Old Factories in Canton, 十八行, Shap<sub>2</sub> Pát. 'Hong\*.
- Fade, *v.* 1. (as colour), 轉色, 'chün shik,
2. 殘毀, 'ts'an 'wai.
- Fail, *v.* 1. (generally), 廢, 'fai'.
2. (in business), 倒行, 'tò 'hōng\*; 倒做, 'tò tsò'.
- Faith, *n.* 信德, sun' tak.
- Faithful, *adj.* 忠心, 'chung 'sam.
- Fall, or fall down, *v.* 1. (generally), 跌, tit<sub>0</sub>; 跌落, tit<sub>0</sub> lok<sub>2</sub>, (also to let fall).
2. (having more the sense of stumbling and falling by a human being), 慣, kwán'.
3. (with a more limited meaning and as rain, &c.), 搭, tap<sub>2</sub>.
- There is rain falling, 有雨落, 'yau 'yü lok<sub>2</sub>.
- Wet by the rain falling on it, (俾雨) 搭濕, ('péi 'yü) tap<sub>2</sub> shap.
- To fall down, 跌落, tit<sub>0</sub> lok<sub>2</sub>; 跌倒, tit<sub>0</sub> 'tò.
4. (into sin, &c.), 陷罪, hám<sup>2</sup> tsui<sup>2</sup>.

Fall in with, 聽從, t'engt  
t's'ung.

Fall asleep, 闕入眼, fan' yap<sub>2</sub>  
'ngán.

Fall-pipes, *n.* 水筒, 'shui t'ung.

Class. 條, t'íu.

False, *adj.* 假, 'ká.

False witness, 妄證人, mong<sup>2</sup>  
ching' yan; 誓假願做證人,  
shai<sup>2</sup> 'ká yün<sup>2</sup> tsó<sup>2</sup> ching' yan.

Fame, *n.* 名聲, ming shing.

Family, *n.* 1. (the family to which one  
belongs by birth), 家, ká.

2. (one's wife and children), 家眷,  
ká kün'; 住家, chü<sup>2</sup> ká (the  
latter strictly speaking includes  
one's dwelling; but it is constantly  
used colloquially in the sense of  
family), 家口, ká 'haú.

How many members are there in  
your family? 你個家有幾  
多口, 'Néi ko' ká 'yaú 'kéi  
to (or to\*) 'haú?

Of the above, 家眷, ká kün' and  
家口, ká 'haú are the better  
terms.

3. (polite address), 寶眷, 'pò kün'.

Is your family well? or How is  
your family? 寶眷平安呀,  
'Pò kün' p'ing on á?

The members of the family, 家  
人, ká yan.

The servants, etc., of the family,  
家人, ká yan'.

Family—a bride's family, 外家,  
ngoi<sup>2</sup> ká'.

Family expenses. 家用, ká  
yung<sup>2</sup>.

Famine, *n.* 饑荒, kéi fong.

Fan, *n.* 扇, shín'.

Class. 把, pá.

Fan, *v.* 撥, p'út<sub>o</sub>.

Fancy, *v.* See Think.

Fanlight *n.* 做光窓, tsó<sup>2</sup> kwong  
ch'öng'; 透光玻璃窗, t'au'  
kwong po' léi' ch'öng'.

Fan-tan, *n.* 翻攤, fán\* t'an\*.

A fan-tan (gambling) house, 翻  
攤館, fán\* t'an\* kwün.

A game of fan-t'an\*, 一庄攤,  
yat, chü' t'an\*; 一鋪攤, yat,  
p'ò t'an\*.

Far, *adj.* 遠, 'yün.

Not so far, 冇咁遠, 'mò kòm'  
'yün.

It is not so far by half, 冇一  
半咁遠, 'mò yat, pún' kòm'  
'yün.

Farthest or very far, 十分遠,  
shap<sub>2</sub> fan 'yün.

Very far off, 隔得遠, kák.  
tak, 'yün.

Far away years, 遠年, 'yün nín.

Very far, 好遠, 'hò 'yün.

Fare (by water), 水脚, 'shui kök<sub>o</sub>.

Farm, *n.* 田庄, t'in chong.

Class. 個, ko'.

Farm, *v.* 耕田, kang t'in.

Farm-lot, *n.* (in Hongkong), 種植嘅  
地, chung' chik<sub>2</sub> ke' téi<sup>2</sup>.

Class. 個, ko'.

Farmer, *n.* 農夫, nung fú; 耕田  
佬, kang t'in 'lò.



- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Fashion, *n.* 1. (the make of a thing), 樣子, yǒng<sup>2</sup> (or yǒng<sup>5\*</sup>) 'tsz.  
2. (a prevailing custom of the make of a thing, as dress, etc.), 時款, shí 'fún.
- Fashionable, *adj.* 時興, shí 'hing<sup>\*</sup>.  
Very fashionable, 好時興, hò shí 'hing<sup>\*</sup>.
- Fascinating, *adj.* 嬌嬌, kiú yíú.  
Dressed up in that fascinating style, 辦得個樣嬌嬌, pán<sup>2</sup> tak, ko' yǒng<sup>5\*</sup> kiú yíú.
- Fast, *adj.* 1. (quickly), 快, fái<sup>2</sup>.  
2. (firm), 實, shat<sub>2</sub>.
- Fast, *v.* 禁食, kam<sup>5</sup> shik<sub>2</sub>; 食齋, shik<sub>2</sub> 'chái.
- Fasten, *v.* 1. (a door, &c.), 門, shán.  
2. (to make fast unmovable), 整實, 'ching shat<sub>2</sub>.
- Fat, *adj.* 肥, fí.  
Fat and healthy, 肥肥壯壯, fí fí chong' chong<sup>2</sup>.
- Fate, *n.* 天命, t'in ming<sup>2</sup>.  
It is fate, 係整定嘅咯, hai<sup>2</sup> 'ching ting<sup>2</sup> ke' lo<sup>2</sup>.
- Father, *n.* 1. (in common talk), 老叻, 'lò tau<sup>2</sup>; 老子, 'lò 'tsz; 伯爺, pák<sub>o</sub> 'ye<sup>\*</sup>.  
2. (more refined), 父親, fú<sup>2</sup> 'ts'an.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
3. (polite address), 尊翁, tsün 'yung<sup>\*</sup>.
- Class. 位, wai<sup>5\*</sup>.
4. Fathers. See Ancestor

- My father, 家父, ká fú<sup>2</sup>.  
My late father, 先父, sin fú<sup>2</sup>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
5. (In combination), 爺, ye.  
Father and son, 兩仔爺, 'lǒng 'tsai ye.  
Father and two sons, 三仔爺, sām 'tsai ye.  
Father-in-law, 外父, ngoi<sup>2</sup> fú<sup>5\*</sup>; 岳父, ngok<sub>2</sub> chǒng<sup>5°</sup> (or chǒng<sup>2</sup>), (wife's), 家翁, ká 'yung<sup>\*</sup>.  
Father and mother, 父母, fú<sup>2</sup> 'mò.
- Fathom, *n.* 任, yam.
- Fault, *v.* 過失, kwó' shat<sub>2</sub>.  
Class. 件, kin<sup>2</sup>.
- Favour, *n.* 1. 恩, yan; 恩典, yan 'tín; 恩德, yan tak<sub>2</sub>.  
2. (to patronise), 體貼, 't'ai t'ip<sub>o</sub>.
- Favourable, *adj.* 順, shun<sup>2</sup>.
- Fear, *v.* 1. 慌, fong; 怕, p'á<sup>2</sup>; 驚, keng†; 驚慌, k'ing fong; 慌起嚟, fong 'héi lai.  
2. (more exalted language), 恐怕, 'hung p'á<sup>2</sup>.  
3. (God), 敬畏, king' wai<sup>2</sup>.  
No fear of God in their hearts, 冇敬畏神嘅心, 'mò king' wai<sup>2</sup> 'Shan ke' sam.  
For fear, 恐怕, 'hung (p'á<sup>2</sup>).
- Feast, *n.* 筵席, yín tsik<sub>2</sub>; 酒席, 'tsau tsik<sub>2</sub>.
- Feather, *n.* 雀毛, tsök<sub>o</sub> 'mò.  
Class. 條, t'íú.
- Feeble, *adj.* 軟弱, 'yün yök<sub>2</sub>.

Feed, *v.* 1. 養, 'yöng.

2. (to provide food for anyone), 俾飯佢食, 'pei fán<sup>2</sup> 'k'ui shik<sub>2</sub>.

3. (bring up, to rear, generally spoken of animals, to give food to such), 喂, wai'; 餵, héi'.

4. (to fatten up), 養肥, 'yöng 'féi.

Feel, *v.* 1. (perceive), 覺, kok<sub>0</sub>.

2. (to have the sense of, to suffer, to enjoy), 見, kín'.

I feel very cold, 我見好冷呀, 'ngo kín' 'hò 'láung á'.

To feel it hot, 見熱, kín' yit<sub>2</sub>.

3. (with the hand), 摸, 'mo.

4. (to touch), 摸, 'mo, or 摩, 'mo.

To feel the pulse, 睇脈, 't'ai mak<sub>2</sub>.

Feeling, *n.* 情, 'ts'ing.

Fellow, *n.* 佬, 'lò.

Class. 個, ko'.

Fellow passenger, *n.* 同埋搭船, 't'ung 'mái táp. 'shün.

Fellowship, *n.* 相交, 'söng 'káu.

Fellow villager, *n.* 同鄉(嘅), 't'ung 'hōng\*(ke').

A fellow villager of yours, 同你同鄉(嘅), 't'ung 'néi 't'ung 'hōng\*(ke').

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Felt, *n.* 氈. 'chín\*.

Felt hat (Chinese), 狗毛氈, 'kau 'mò 'chín\*.

Female, *n.* 女人, 'nui 'yan\*.

女, 'nui alone means daughter in the Colloquial.

Fence, *n.* 1. 圍, 'wai\*.

(boarding), 2. 板圍, 'pán 'wai\* (or 'wai).

Class. 幅, fuk.

Ferry-boat, *n.* 橫水渡, 'wáng 'shui tó<sup>5</sup>.\*

Class. 隻, chek<sub>0</sub>.

Fetch, *v.* 擻, 'lò.

To fetch water, as from a well, etc.,

去打水, hui' 'tá 'shui.

Fever, *n.* 發熱, fát. yit<sub>2</sub>.

To have fever, 發熱, fát. yit<sub>2</sub>.

Class. 場, 'ch'öng.

Feverish, *adj.* 發, hing'.

Few, *adj.* 1. (a small number), 少, 'shíu.

2. (more or less), 多少, to 'shíu.

A good few, 好幾個, 'hò 'kéi ko'.

A few days ago, 先幾日, 'sín 'kéi yat<sub>2</sub>.

A few words, 一句說話, yat, kui' shüt. wá'.

Not a few, 唔少呀, 'm 'shíu á'.

Fiddlesticks, *inter.* 哼, 'hng.

Field, *n.* 田, 't'in; 田間, 't'in 'kán; 田野, 't'in 'ye.

Class. 幅, fuk.

In a field, 喺田處, 'hai 't'in shü'.

Fierce, *adj.* 1. (as the sun or as a warrior, &c.), 猛, 'máng.

2. (as a warrior, &c.), 猛烈, 'máng lít<sub>2</sub>.

3. (in a bad cause, as a prisoner resisting arrest, &c.), 惡, ok<sub>0</sub>.

A fierce (evil) beast, **惡獸**,  
ok<sub>o</sub> shaú'.

Fifteen, *adj.* **十五**, shap<sub>2</sub> <sup>5</sup>ng.

Fifteenth, *adj.* **第十五**, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> <sup>5</sup>ng.

Fifth, *adj.* **第五**, tai<sup>2</sup> <sup>5</sup>ng.

Fiftieth, *adj.* **第五十**, tai<sup>2</sup> <sup>5</sup>ng shap<sub>2</sub>.

Fifty, *adj.* **五十**, <sup>5</sup>ng shap<sub>2</sub>.

Fifty-one, **五十一**, <sup>5</sup>ng shap<sub>2</sub>  
yat, or <sup>5</sup>ng ú<sup>2</sup> yat.

Fifty-two, **五十二**, <sup>5</sup>ng shap<sub>2</sub>  
yi<sup>2</sup>, or <sup>5</sup>ng ú<sup>2</sup> yi<sup>2</sup>.

Fight, *n.* 1. (a battle), **戰**, chin'.

Class. **場**, <sup>5</sup>ch'ong.

A bitter fight, **苦戰**, 'fú chin'.

Fight, *v.* 1. (a quarrel), **打交**, 'tá  
káu\*'; **打架**, 'tá ká'.

To fight a fight, **打一場交**,  
'tá yat, <sup>5</sup>ch'ong káu\*.

To go and fight with people, **去  
共人打架**, hui' kung<sup>2</sup> yan  
'tá ká'.

2. (a battle), **打仗**, 'tá ch'ong';  
**交戰**, 'káu chin'; **戰**, chin'.

To fight a battle, **打仗**, 'tá  
ch'ong'.

Fought a great battle with him,  
**共佢大戰**, kung<sup>2</sup> 'k'ui tái<sup>2</sup>  
chin'.

To go out to fight, **出戰**, ch'ut,  
chin'.

Figuratively, *adv.* **比喻**, 'péi yü'.

Figure, *n.* **形像**, <sup>5</sup>ying tsong<sup>2</sup>.

Class. **個**, ko'.

Figure of speech. See Figuratively

Figure plants, **人物古樹**, <sup>5</sup>yan  
mat<sub>2</sub> 'kwú shü'.

Class. **禽**, p'o.

Filial, *adj.* **孝(順)**, háú' (shuu<sup>2</sup>).

Doctrine of filial-piety and fra-  
ternal affection, **孝順嘅道理**,  
háú' shun<sup>2</sup> ke' tò<sup>2</sup> <sup>5</sup>léi.

To practice affection, **孝(順)**,  
háú' shun<sup>2</sup>.

A filial child, or a filial son, **孝  
子**, háú' 'tez.

If you are filial and affectionate  
and loving, **你哋若係孝順  
親愛呢**, 'néi téi<sup>2</sup> yök<sub>2</sub> hai<sup>2</sup>  
háú' shun<sup>2</sup> ts'an oi' <sup>5</sup>ni.

Fill, *v.* 1. (to fill up), **充**, <sup>5</sup>ch'ung.

To fill full, **充滿**, <sup>5</sup>ch'ung <sup>5</sup>múun,  
**斟滿**, <sup>5</sup>cham <sup>5</sup>múun.

To fill up the city by stopping  
in it (as an army), **住滿**,  
chü<sup>2</sup> <sup>5</sup>múun.

Filling in at back of wall, **石  
壘背用坭逐層填**, shek<sub>2</sub>  
pok<sub>o</sub> pui' yung<sup>2</sup> <sup>5</sup>nai chuk<sub>2</sub> <sup>5</sup>ts'ang  
<sup>5</sup>t'in.

Fill in the (whole) lot, **鋪填  
地段**, p'ò <sup>5</sup>t'in téi<sup>2</sup> tün<sup>2</sup>.

Filter, *n.* **砂漏**, shá lau<sup>2</sup>°.

Class. **個**, ko'.

Filter, *v.* **隔清**, kák<sub>o</sub> ts'ing.

Filthy, *adj.* **汚糟**, <sup>o</sup> tsò.

Finally, **收尾**, sháu méi\*.

Till finally, **便至**, pin<sup>2</sup> chí'.

Find, *v.* 1. (to look for with the  
object of finding), **搵**, 'wan.

2. to actually find, **搵倒**, 'wan tò';  
**搵着**, 'wan chök<sub>2</sub>.

Found, **搵倒**, 'wan 'tò.

To find oneself in food, **食自己**, shik<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup> 'kéi.

I find you in food, **食我**, shik<sub>2</sub> 'ngo.

The master finds the food, **食事頭**, shik<sub>2</sub> sz<sup>2</sup> 't'áu<sup>o</sup>.

Can't find, **唔搵得倒**, 'm 'wan tak, 'tò, *or* **搵唔得倒**, 'wan 'm tak, 'tò, *or* **搵唔倒**, 'wan 'm 'tò.

You will find them there, **條個處搵得着**, 'hai ko' shü' 'wan tak, chök<sub>2</sub>.

To find out (from investigation), **查出**, 'ch'á ch'ut.

To find again, **搵翻嚟**, 'wan 'fán 'lai.

To find certainly, **搵定**, 'wan ting<sup>2</sup>.

Unable to find, **唔搵得着**, 'm 'wan tak, chök<sub>2</sub>.

To find fault, **責成**, chák. 'shing.

Films, *n.* (for photographs), **飛林紙**, 'féi 'lam 'chí.

Class. **塊**, 'fái<sup>2</sup>.

Finger, *n.* **手指**, 'shau' 'chí.

Class. **隻**, 'chek<sup>o</sup>.

Finger-bowl, *n.* **手盅**, 'shau' 'chung\*.

Class. **隻**, 'chek<sup>o</sup>.

Finger-ring, *n.* **戒指**, 'kái' 'chí.

Class. **隻**, 'chek<sup>o</sup>.

Fine, *adj.* 1. (small, delicate, &c.),

**幼細**, 'yau' 'sai<sup>2</sup>.

2. (elegant, &c.), **靚**, 'leng<sup>2</sup>†; **講究**, 'kong kau<sup>2</sup>.

A (rather) fine view, **幾好睇**, 'kéi 'hò 't'ai.

Fine rain, **落雨微**, lok<sub>2</sub> 'yü 'mái\*.

Fine, *v.* **罰銀**, fat<sub>2</sub> 'ngan\*.

Fine punched stone, (arch) **幼細鑿滑石**, 'yau' 'sai' tsok<sub>2</sub> wát<sub>2</sub> shék<sub>2</sub>†.

Finish, *v.* **做完**, tsò<sup>2</sup> 'yün<sup>2</sup>; **做起**, tsò<sup>2</sup> 'héi; **罷**, pá<sup>2</sup>.

Finished hearing, **聽罷**, 't'engt pá<sup>2</sup>.

Fir, *n.* 1. (the timber), **杉**, 'ch'ám<sup>2</sup>.

2. (the trees), **松**, 'ts'ung; **松樹**, 'ts'ung shü<sup>2</sup>.

Fire, *n.* 1. (generally), **火**, 'fo.

2. (conflagration), **火燭**, 'fo chuk<sub>2</sub>.  
Light the fire, **透火爐**, 't'au 'fo 'lò.

Fire and mantel-pieces, **火爐塊**, 'ping<sup>2</sup> 'fo 'lò 'ngák<sub>2</sub>\*.

The fire **個咗火**, ko' 'ti\* 'fo.

Fire, *v.* (as a gun), **燒**, 'shíu.

To fire off a gun, etc., at any one, etc., **開鎗打**, 'hoi 'ts'ong\* 'tá.

Fire-cracker, *n.* **炮像**, p'áu' ts'ong<sup>2</sup>\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Fire-engine, *n.* **水車**, 'shui 'ch'e.

Class. **駕**, 'ká<sup>2</sup>.

Fire Station, **水車館**, 'shui 'ch'e 'kwún.

Class. **間**, 'kán.

Fire-wood, *n.* 柴,  $\zeta$ ch'ái.

A bundle of firewood (tied up with rattan), 一把柴, yat, 'pá  $\zeta$ ch'ái.

Fireman, *n.* 1. (stokers, etc., on a steamer), 燒火, shíu'fo; 燒火佬 (or 嘍), shíu'fo 'lò (or ke').

2. (for a conflagration), 救火人, kau'fo yan, 救火嘍, kau'fo ke'; 救火壯勇, kau'fo chong' 'yung.

Class. 個, ko'.

Firm, *n.* 1. (This also means the place of business), 行, 'hong'.

2. (The firm as apart from the habitat), 字號, tsz' hó'.

3. (a large firm such as a company), 公司, 'kung sz'.

Class. for all 間, 'kán.

Firm, *adj.* 1. (as any thing firmly fixed), 實, shat; 緊, 'kan.

2. (as in itself, but also having the above meaning as well), 堅固, 'kín kwú'; 主固, 'chü kwú'.

Firmament, *n.* 穹蒼, 'k'ung 'ts'ong.

Firmly, *adv.* 緊, 'kan.

To firmly stand ones ground, 扎硬企處, chát. ngáng' 'k'éi shü'.

First, *adj.* 1. (numeral), 第一, tai' yat, (followed often by the proper Class.)

First quality of goods, 第一好貨, tai' yat, 'hò fo'.

2. (In priority, irrespective of numbers, also referring to precedence in time, 先, 'sin.

At first, 先頭, 'sin 't'áu';

當初, 'tong 'ch'o; 始初, 'ch'í 'ch'o'; 興工, 'hing 'kung.

At the very first, 至先, 'chí 'sin.

The first moon of the year, 正月, 'ching yüt.

First of the month, 初一, 'ch'o yat.

Second of the month, 初二, 'ch'o yí', and so on up to and including the 10th of the month.

The practice is to style the English day, 英第一號, 'Ying tai' yat, hò' (and hò' is thus affixed to all the day of the English month), and so on.

'Ch'o comes before and hò' comes after the date itself.

On first commencing, 初落手, 'ch'o lok, 'sháu.

Firstly, secondly, *adv.* 第一 tai', 第二, yat, tai' yí'.

Fish, *n.* 魚, 'yü'.

Class. 條, 't'íu.

Ten catties of fish, 十斤魚, shap' kan 'yü'.

Fish, *v.* 1. 打魚, 'tá 'yü'; 擺魚, 'lo 'yü'.

2. (angle), 釣魚, 'tiú' 'yü'.

Fisherman, *n.* 擺魚人, 'lo 'yü' 'jan.

Class. 個, ko'.

Fishing stage, *n.* 繪棚, 'tsang 'p'áng.

Class. 個, ko'.

Fist, *n.* 拳(頭), 'k'ün ('t'áu).

Class. 把, 'pá.

Fitter, *n.* 打磨嘅, 'tá mò ké'.  
 Class. 個, kò.  
 Fittings, *n.* 傢生, ká' sháng.  
 Class. 副, fú'.  
 Five, *adj.* 五, 'ng.  
 Fix, *v.* 1. 定(實), ting² (shat₂); 定奪, ting² tüt₀, 整定, 'ching ting²; 整實, 'ching shat₂.  
 Not fixed at one spot, 唔係條實一箇地方, 'm hai² 'hai shat₂ yat, tát₀ t'èi² fong.  
 2. (as thoughts), 擠在, 'chai tsoi².  
 Fixed venetian door, *n.* 梗栢葉門, 'kang p'ák₀ yip₂ 'mun.  
 Flag, *n.* 旗, 'k'éi.  
 Hong flag, or House flag, 行旗, 'hong 'k'éi; but 降旗, 'hong 'k'éi, means to hang out a flag denoting submission.  
 Class. 枝, 'chí.  
 Flag-staff, *n.* (擔)旗杆, ('ch'e) 'k'éi 'kon.  
 Class. 枝, 'chí.  
 Flagstaff at the Peak, 山頂樁旗杆, 'shán 'teng¹ 'ch'e 'k'éi 'kon.  
 Flame, *n.* 火尾, 'fo 'méi.  
 Flashed properly (arch.), 承好, 'shing 'hò.  
 Flashed with cement, 貼(or 擋)好, 't'ip₀ (or 'tong) 'hò.  
 Flat bedded rubble stone, 平承疊石, 'p'ing 'shing 'mán shek₂.  
 Class. 塊, fái'.  
 Flea, *n.* 狗虱, 'kau shat₂.  
 Class. 隻, chek₀.  
 Flesh, *n.* 肉, yuk.  
 Flexible, *adj.* 軟, 'yün.

Flick off, *v.* 剔去, 't'ik, hui²; 剔用, 't'ik, lat; 彈去, 't'an hui².  
 Flight, *A.*, of birds, *n.* 一隊, yat, tui².  
 Flighty, *adj.* 佻儻, 't'íu t'át₀.  
 Fling, To, away, *v.* 丟(去), 't'íu (hui²).  
 2. (Bk.), 拋, 'p'áu.  
 Flock, (of animals), *n.* 羣, 'k'wan.  
 Flocks of sheep, 羊羣, 'yöng 'k'wan.  
 Flog, *v.* 拷打, 1. 'háu 'tá; 鞭打, 'pín 'tá.  
 2. (with bamboo), 打板子, 'tá 'pán 'tsz.  
 Flood, The, *n.* 洪水, 'Hung 'Shui.  
 Flood-tide, 水大, 'shui tái².  
 This also means catamenia.  
 Floor, *n.* (a story), (層)樓, ('ts'ang) 'lau\*.  
 Ground floor, 樓下, 'lau há²;  
 樓下個層樓, 'lau há² 'ko 'ts'ang 'lau\*; 地下, 't'èi² há²\*.  
 The first floor, 二樓, 'yí² 'lau\*.  
 The second floor, 三樓, 'sám 'lau\*, and so on.  
 Class. for all 層, 'ts'ang  
 Floor boards, 地臺板, 't'èi² 't'oi 'pán.  
 Class. 塊, fái'.  
 Floor joists, *n.* 樓陣, 'lau\* chan².  
 Class. 條, 't'íu.  
 Flooring, *n.* 樓板, 'lau\* 'pán.  
 Flour, *n.* 1. (of any grain), 粉, 'fan.  
 2. (But wheat flour is generally so called), 麵粉, min² 'fan.  
 Flow, *v.* 流, 'lau.  
 To flow out, 流出, 'lau ch'ut.  
 Flower, *n.* 花, 'fá, or 'fá\*.  
 Class. 朵, 'to; 枝, 'chí.

- Did not wear any flowers, **花唔戴**, fá ȷm tái'.
- Flower-garden, *n.* **花園**, fá ȷün, *or* ȷün\*.
- Class. **個**, ko', Sometimes, **所**, 'sho. **園**, ȷün, garden, is not used alone in Colloquial: always say either a flower garden, as above, *or* a Vegetable garden, **菜園**, ts'oi' ȷün, *or* ȷün\*.
- Flower show, *n.* **賽花會**, ts'oi' fá\* (*or* fá) wui<sup>2</sup> (*or* wui<sup>5</sup>\*); but fá\* wui<sup>5</sup>\* means a certain kind of lottery the prizes of which are worth thirty times the stake.
- Flowering plants *n.* **有花朵之花草**, 'yaú fá 'to chí fá\* ts'ò.
- Flowery, *adj.* **花**, fá.
- Flue, *n.* **烟通**, yin t'ung\*, *or* t'ung.
- Class. **條**, t'íu; **支**, chí.
- Fluent, *adj.* **順**, shun<sup>2</sup>.
- Flute, *n.* **簫**, siú\*; **橫笛**, ȷwáng tek<sup>2</sup>.\*
- Class. **管**, kwún.
- Fly, *n.* **烏蠅**, wú ying\*.
- A lot of flies, **一羣烏蠅**, yat ȷk'wan wú ying\*.
- Fly, *v.* **飛**, féi.
- Fly away, **飛去**, féi hui'.
- Foliage plants, *n.* **青草綠葉景**, ts'eng† ts'ò luk<sub>2</sub> yip<sub>2</sub> 'king.
- Follow, *v.* **跟(隨)**, ȷkan (ȷts'ui); **跟住**, ȷkan chü<sup>2</sup>; **從**, ȷts'ung; **跟埋**, ȷkan ȷmái.
2. (Bk.), **從**, ȷts'ung.

- Does it not follow? **唔通**, ȷM t'ung\*?
- Fond of, **痛愛**, t'ung' oi<sup>2</sup>.
- Fond love, **愛痛**, oi' t'ung<sup>2</sup>.
- Food, *n.* **食物**, shik<sub>2</sub> mat<sub>2</sub>; **伙食**, 'fo shik<sub>2</sub>; **糧食**, ȷlǒng shik<sub>2</sub>.
- Give (food) for me to eat, **俾過我食**, 'pei kwo' 'ngo shik<sub>2</sub>.
- Food provided by oneself, *or* master, *See* Find.
- Fool, To make a, of, **擺皮宜**, 'lo ȷp'ei yí
- Foolish talk, **發廢話**, fá<sub>o</sub> ngám wá<sup>2</sup>.
- Foot, *n.* 1. **脚**, (in common use), kōk<sub>o</sub>.
2. (Bk.), **足**, tsuk<sub>2</sub>.
- Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.
- A pair of, **一對脚**, yat, tui' kōk<sub>o</sub>.
3. (a measure of length), **尺**, ch'ekt<sub>o</sub>.
- Footings to stone walls (arch.), *n.* **石脚**, shek<sub>2</sub> kōk<sub>o</sub>.
- Large footing stones, *n.* **地牛石**, t'ei<sup>2</sup> ngaú shek<sub>2</sub>.
- Foot-print, *n.* **脚印**, kōk<sub>o</sub> yan<sup>2</sup>.
- Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.
- Footstep, *n.* **脚迹**, kōk<sub>o</sub> tsik<sub>2</sub>.
- Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.
- Footstool, *n.* **踏脚凳**, tá<sub>o</sub> kōk<sub>o</sub> tang<sup>2</sup>.
- Class. **張**, ȷchǒng.
- For, (*conj.*) **因**, yan; **因為**, yan wai<sup>2</sup>; **爲**, wai<sup>2</sup>.
- For, (*prep.*) 1. (as a chair for me), **過**, kwo<sup>2</sup>.
- (Get a chair, etc.) for (me)—**過**—kwo<sup>2</sup>.
2. (to do anything for me), **同**, ȷt'ung.

Do it for me, **同我做**,  $\zeta^2$ 'ung  $\zeta^2$ 'ngo tsò<sup>2</sup>.

Keep it for me to eat, **留翻**  
(俾)我食,  $\zeta^2$ 'lau  $\zeta^2$ 'fan ( $\zeta^2$ 'péi)  $\zeta^2$ 'ngo  
shik<sub>2</sub>.

3. (on behalf of), **代**  $\text{toi}^2$ ; **替**  $\text{t'ai}^2$ ;  
**爲**  $\text{wai}^2$ ; (Bk.) **以**,  $\zeta^2$ 'yi.

See No. 2. Do it for him, **就爲**  
**佢做**, tsau<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'kui tsò<sup>2</sup>.

Forbid, *v.* **禁止**(嚟), kám<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'chí ( $\zeta^2$ 'lai).

Force, *v.* 1. (generally) **強**,  $\zeta^2$ 'k'öng; **勉**,  
 $\zeta^2$ 'mín; **勉強**,  $\zeta^2$ 'mín  $\zeta^2$ 'k'öng.

2. (a woman), **強姦**,  $\zeta^2$ 'k'öng  $\zeta^2$ 'kán.

Forehead, *n.* **額頭**, ngák<sub>2</sub>  $\zeta^2$ 't'áu.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Foreshore, *n.* **海灘**, 'hoi  $\zeta^2$ 't'án.

Class. **幅** fuk.

Foreshores and Sea-bed Ordinance,  
**海灘海底則例**, 'Hoi  $\zeta^2$ 't'án  
'hoi  $\zeta^2$ 'tai tsak, lai<sup>2</sup>.

Class. **條**,  $\zeta^2$ 't'íu.

Foreign, *adj.* **來路**,  $\zeta^2$ 'loi lo<sup>2</sup>\*

Foreign country, **外邦**, ngoi<sup>2</sup>  
 $\zeta^2$ 'pong; **外國**, ngoi<sup>2</sup> kwok<sub>0</sub>.

Forget, *v.* **忘記**,  $\zeta^2$ 'mong kái<sup>2</sup>; **唔記**  
**得**,  $\zeta^2$ 'm kái<sup>2</sup> tak.

Forgetful of, **忽略**, fat, lök<sub>2</sub>.

Forgive, *v.* **赦免**, she<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'mín.

To forgive men their sin, **赦人**  
**嘅罪**, she<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'yan ke<sup>2</sup> tsui<sup>2</sup>.

Forgiveness of sins, The, **罪得**  
**赦**, tsui<sup>2</sup> tak, she<sup>2</sup>.

Foreman, *n.* **頭人**,  $\zeta^2$ 't'áu yan.

Forenoon, *n.* **上晝**, shöng<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'chau<sup>2</sup>; **上**  
**午**, shöng<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'ng.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Formerly, *adv.* **從前**,  $\zeta^2$ 'ts'ung  $\zeta^2$ 'ts'in;  
**舊時**, kau<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'shí, or  $\zeta^2$ 'shí<sup>\*</sup>; **先**  
**日**,  $\zeta^2$ 'sin yat<sub>2</sub>; **先時**,  $\zeta^2$ 'sin  $\zeta^2$ 'shí  
or  $\zeta^2$ 'shí<sup>\*</sup>; **前時**,  $\zeta^2$ 'ts'in  $\zeta^2$ 'shí.

2. (Bk.) **昔日**, sik, yat<sub>2</sub>.

Fortieth, *adj.* **第四十**, tai<sup>2</sup> sz<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>.

Fortunate, *adj.* **好彩**, 'hò  $\zeta^2$ 'ts'oi.

Forty, *adj.* **四十**, sz<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>, or **四呀**,  
sz<sup>2</sup> á<sup>2</sup>.

Forty-one, **四十一**, sz<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>  
yat<sub>2</sub>, or **四呀一**, sz<sup>2</sup> á<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

Forty-two, **四十二**, sz<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>  
yi<sup>2</sup>, or **四呀二**, sz<sup>2</sup> á<sup>2</sup> yi<sup>2</sup>, &c.

Forward, **前便**,  $\zeta^2$ 'ts'in pin<sup>2</sup>.

To run forward, **走前**, 'tsau  
 $\zeta^2$ 'ts'in.

To go forward, **上前**, 'shöng  
 $\zeta^2$ 'ts'in.

Found, *v.* 1. **鼎建**, 'ting kin<sup>2</sup>; **立**, láp<sub>2</sub>.

2. (as metals), **鑄**, chü<sup>2</sup>.

To found a family and patrimony,  
**創家立業**, ch'ong<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'ká láp<sub>2</sub>  
yí<sub>2</sub>.

Four, *adj.* **四**, sz<sup>2</sup>.

Four o'clock, **四點鐘**, sz<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'tim  
 $\zeta^2$ 'chung<sup>\*</sup>.

The Four Books, **四書**, Sz<sup>2</sup>  $\zeta^2$ 'shü.

Fourteen, *adj.* **十四**, shap<sub>2</sub> sz<sup>2</sup>.

Fourteenth, *adj.* **第十四**, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>  
sz<sup>2</sup>.

Fourth, *adj.* **第四**, tai<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.

The fourth moon, **四月**, sz<sup>2</sup>  
yüt<sub>2</sub>.

Fowl, *n.* 1. (generally), **雀鳥**, tsök.  
 $\zeta^2$ 'níu.

2. (chicken &c.), **鷄**,  $\zeta^2$ 'kai, or  $\zeta^2$ 'kai<sup>\*</sup>.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>.



Fox, *n.* 狐狸, ɿwú ɿléi\*.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>.

Fracture, *v.* 崩, pang.

Fragrant, *adj.* 香, hong.

Free, *v.* 放用, fong' lat<sub>o</sub>.

Free from the law of sin and death, 脫用陷罪致死嘅法, t'üt<sub>o</sub> lut, hám<sup>2</sup> tsui<sup>2</sup> chí' sz ke fát<sub>o</sub>.

2. (to let off), 解脫, 'kái t'üt<sub>o</sub>.

Free school, *n.* 義學, yí<sup>2</sup> hok<sub>3</sub>\*.

Class. 間, kán.

French, *adj.* 法蘭西, Fát<sub>o</sub> .lán\* .sai\*.

Frenchman, *n.* 法蘭西人, Fát<sub>o</sub> .lán\* .sai\* .yan.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.

Fresh, *adj.* (alive as fish, &c.) 生, sháng.

Fresh fish, and the name of a kind of fish, 生魚, sháng yü\*.

Raw fish (a dish composed of uncooked fish), 魚生, yü sháng.

Friday, *n.* 禮拜五, 'lai pái' 'ng.

Class. 個, ko'.

Friend, *n.* 朋友, ɿp'ang ɿyaú.

Old friend, 老友, 'lò ɿyaú.

School friend, 書友, shü ɿyaú\*.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.

Frighten *v.* 嚇, hák<sub>o</sub>; 嚇具, hák<sub>o</sub> ts'an; 驚慌, ɿking ɿfong.

He frightened me to death, 佢嚇死我, 'k'ui hák<sub>o</sub> 'sz 'ngo.

Frightened somewhat or a bit, 慌慌地, fong\* fong\* téi<sup>5</sup>\*.

From, *prep.* 1. (out of, as from a source, &c.), 由, ɿyaú; 從, ts'ung;

自, tsz<sup>2</sup>; 係, 'hai.

From this, 從此, ɿts'ung 'tsz.

2. (distant), 離, ɿléi; 隔, kák<sub>o</sub>.

From this time henceforth, 從今以後, ɿts'ung ɿkam ɿyi hau<sup>2</sup>.

A long way from here, 離呢處有好遠咯, ɿléi ɿni shü' ɿyaú 'hò ɿyün lo<sup>ko</sup>.

3. (as the source from which an object is obtained), 同, ɿtung.

I bought it from him, 我同佢買, 'ngo ɿtung ɿk'ui 'mái.

同, ɿtung, also means 'for'.

I sold it for him, 我同佢賣, 'ngo ɿtung ɿk'ui 'mái<sup>2</sup>.

Front, *n.* 面前, min<sup>2</sup> ɿts'in; 前便, ɿts'in pín<sup>2</sup>.

Fruit, *n.* 菓(子), 'kwo ('tsz).

Class. 個, ko'.

Fry, *v.* 1. 煎, ɿtsin.

2. (in a pan of fat), 炒, 'ch'áu.

Fulfil, *v.* 1. (to accomplish), 應驗, ying' yim<sup>2</sup>.

2. (to make complete), 成全, ɿshing ɿts'ün.

To the full, 盡, tsun<sup>2</sup>.

Full, *adj.* 滿, 'múun.

His body full of scales, 滿身都有鱗, 'múun ɿshan .tò\* ɿyaú ɿlun.

Full weight, 够重, kau' ɿch'ung<sup>2</sup>.

Full of food, 飽, 'páu.

Very full of food, (generally a child's phrase), 飽飽, 'páu 'páu.

Fully, *adv.* 成, sheng<sup>2</sup>; 十足, shap, tsuk<sub>3</sub>; 十分, shap<sub>2</sub> ɿfan.

It was fully half a day, 足有半日, tsuk, ɿyaú pún' yat<sub>2</sub>.

Funnel, *n.* 烟通, <sup>5</sup>yín t'ung\*.

Class. 枝, chí.

Note a pipe is, 烟筒, <sup>5</sup>yín t'ung\*.

Fur, *n.* 皮, <sup>2</sup>p'ei\*.

Note that skin, 皮, <sup>2</sup>p'ei, is not V.

Fur dress, *n.* 皮衣, <sup>2</sup>p'ei yí\*.

Class. 件, k'ín<sup>2</sup>.

Furnace, *n.* 爐, <sup>2</sup>lò; 火爐, <sup>6</sup>fo lò.

Further, *adv.* 又 <sup>2</sup>yaú<sup>2</sup>; 且, <sup>6</sup>ch'e.

(This is sometimes used in a Chinese sentence when the genius of the English language does not allow of its translation.

Further, It is, said, 又話, <sup>2</sup>yaú<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>.

Future, *n.* 將來, <sup>2</sup>ts'ong loi; 日後, <sup>2</sup>yaú<sup>2</sup> haú<sup>2</sup>.

In the future, 將來, <sup>2</sup>ts'ong loi.

## G

Gag, *n.* 木欖, muk<sup>2</sup> 'lám.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Gag, *v.* 塞口, sak<sup>2</sup> haú.

Gaiety, *n.* 繁華, <sup>2</sup>fán wá.

Gain, *n.* 利, léi<sup>2</sup>; 利益, léi<sup>2</sup> yik.

Gale, *n.* 大風, tái<sup>2</sup> fung.

Class. 場, <sup>2</sup>ch'ong.

A gale arose, 翻起大風大  
浪, <sup>6</sup>fán 'hèi tái<sup>2</sup> fung tái<sup>2</sup> long<sup>2</sup>.

Gall, *n.* 膽, 'tám.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Gallant, *n.* (heroic), 英雄, ying<sup>2</sup> chung.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Gallipot, *n.* 叻盅, hò<sup>2</sup> chung\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Gallon, *n.* 加倫, <sup>2</sup>ká lun\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Galvanised iron, *n.* 製鍊鉄, <sup>2</sup>chai<sup>2</sup> lin<sup>2</sup> t'it<sup>0</sup>.

Gamble, *v.* 賭(錢), <sup>6</sup>tò (<sup>2</sup>ts'in\*).

Gambling raid, *n.* 拿賭, <sup>2</sup>ná tò.

Game, *n.* (of chess), A game of Chess,  
一局棋, yat, kuk<sup>2</sup> k'éi.

2. (meat) 野味, <sup>6</sup>ye méi<sup>5</sup>\*

Gaol, *n.* 監(房), <sup>2</sup>kám fung\* (or  
<sup>2</sup>fung).

Class. 間, kán.

Garden *n.* 花園, fá yün\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Gardener, *n.* 花王, fá wong.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Garter, *n.* 襪帶, mat<sup>2</sup> tái<sup>2</sup>.

Class. 條, <sup>2</sup>t'íu.

Gas, *n.* 煤氣, <sup>2</sup>mui héi<sup>2</sup>.

Gas light, *n.* 煤氣燈, <sup>2</sup>mui héi<sup>2</sup> tang\*.

Class. 盞, 'chán; 支, chí.

Gas chandelier, *n.* 掛火燈, kwá<sup>2</sup> fo tang\*.

Gas piping, *n.* 火喉, fo haú.

Class. 條, <sup>2</sup>t'íu.

Gas piping, (main) *n.* 大(火)喉,  
tái<sup>2</sup> (fo) haú\*.

Class. 條, <sup>2</sup>t'íu.

Gas sidelight, *n.* 牆火一盞,  
<sup>2</sup>ts'ong fo yat, 'chán.

Class. 盞, 'chán.

Gas works, *n.* 火井公司, fo  
<sup>2</sup>tseng<sup>2</sup> kung sz\*.

Class. 間, kán.

Gasp, *v.* To give a, 嚇一吓氣, 't'au yat, 'há héi'.  
 2. 氣喘, héi' 'ch'ün.  
 Gate, *n.* 關, cháp.  
 Class. 度, tò'.  
 City gate, 城門, 'shengt' 'mún.  
 Gather, *v.* 聚, tsui'.  
 Gather together, 聚埋, tsui' 'mái; 積埋, tsik, 'mái.  
 Gathering place, *n.* 藏聚嘅地方, 'ts'ong tsui' ke' 'tèi' 'fong.  
 Gauge glass, *n.* 試蒸汽玻璃筒, shí' 'ching héi' 'pò' 'léi' 'tung'.  
 Class. 個, ko'.  
 General merchants, *n.* 南北行, 'nám pak, 'hong'.  
 Class. 間, 'kan.  
 A general merchant, 做南北行嘅, tsò' 'nám pak, 'hong' ke'.  
 Class. 個, ko'.  
 Generally, *adv.* 多次, 'to ts'z'; 平常, 'p'ing 'shōng.  
 Generation, *n.* 代, toi'; 世代, shai' toi'; 世, shai'.  
 To generation after generation, 至到世世, chí' tò' shai' shai'.  
 Unto the third and fourth generation, 到子孫之四代, tò' 'tsz 'sün 'chí sz' toi'.  
 Thousands and hundreds of generations, 千百代, 'ts'in pák. toi'.  
 Generous, *adj.* 大量, 'tái' lōng'.  
 Genie, *n.* 仙, 'sín'.  
 Class. 個, ko'.

Gentile, *n.* 異邦人, yi' 'pong 'yan.  
 Class. 個, ko'.  
 Gentle, *adj.* 溫柔, 'wan 'yaú.  
 Gentle voice, 下氣, há' héi'.  
 Gentleman, *n.* 1. (Nature's gentleman), 君子, 'kwan 'tsz.  
 (The social position and age of men thus spoken of differentiate the terms which are used as the equivalent of our word gentlemen).  
 2. (a teacher is referred to, or a man in a humble position in society and not an official as), 先生, 'sín 'shāng.  
 3. (If more politeness is to be shown to one in the position of an instructor than No. 2 conveys, then use), 老師, 'lò 'sz.  
 4. (an old man may be styled especially if he has some official position), 老爺, 'lò 'ye.  
 5. (a young man of good family is spoken as), 相公, 'sōng' 'kung; but (小) 相公, ('sú), 'sōng' 'kung' means a pathic in sodomy.  
 6. (officials according to their positions and rank are referred to as), 老爺, 'lò 'ye; 大老爺, 'tái' 'lò 'ye; 大人, 'tái' 'yán, &c., &c.  
 Class. for all above, 位, wai'.  
 Gentlemen, *n.* vocative case, 列公, lit, 'kung', or more commonly, 列(or各)位, lit, (or kok,) wai'.  
 Note that most of the terms given under Gentleman may be used in

address in the singular as there given, and in the plural with the word, **列**, lit<sub>2</sub> before them.

Gently, *adv.* 1. (lightly), **輕輕咁**, heng heng\* ti\*.

2. (Slowly), **慢慢咁**, man<sup>2</sup> man<sup>5</sup>\* ti\*.

Gentry, *n.* **紳襟**, shan k'am; **紳士**, shan sz<sup>5</sup>\*.

Class. **位**, wai<sup>5</sup>\*.

The body of the gentry, **一局紳襟**, yat, kuk<sub>2</sub> shan k'am.

Genuine, *adj.* **真**, chan.

Geography, *n.* **地理**, tei<sup>2</sup> lei.

Geomancy, *n.* **風水**, fung shui.

Geometry, *n.* **幾何**, kei ho.

Geranium, *n.* 1. (oak-leaved, fragrant), **香葉**, hong yip<sub>2</sub>.

2. (flowering), **洋葵**, yong k'wai.

Gestation, Full period of, **足月**, tsuk yüt<sub>5</sub>\*.

Get, *v.* **得到**, tak (tò); **攞到**, lo (tò).

1. Able to get (it), **攞得**, lo tak<sub>5</sub>.  
Able to get there, **去得到**, hui<sup>2</sup> tak, tò<sup>2</sup>.

To get cold, **冷親**, lang ts'an.

To get up, **起身**, hei shan.

To get up (*i.e.* serve) a meal, **起**, hei.

To get off (from seizure, custody, &c.), **脫角**, t'üt lat<sub>5</sub>.

To get off from anyone else by the use of blows, **打用**, tá lat<sub>5</sub>.

To get permission, **攞人情**, lo yan ts'ing.

To get a judgment, **斷**, (我, ngo, or whoever it may be), **贏**, yeng†, or yeng\*†.

Get him to say, **得佢話**, tak, k'ui wa<sup>2</sup>.

Able to get one, or another, **攞得翻一個**, lo tak, fan yat, ko<sup>2</sup>, (or any other appropriate Class.), **嚟**, lai.

To get angry, **發怒**, fat, nõ<sup>2</sup>.

2. (obtain money).

a. (Note that 'to have' is used in Chinese where the English say to get).

How does your mother get money? **你老母點有錢**, Néi lo-mò tim yong<sup>5</sup>\* yaú ts'in\*.

b. (to get by loan, or work, &c.), **搵翻嚟**, wan fan lai.

c. (by raising), **籌欸**, ch'au fun.

Ghost, *n.* **鬼**, kwai.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>.

Giant, *n.* **高佬**, kò lo.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Gift, *n.* **送禮**, sung<sup>2</sup> lai.

Giddy, *adj.* 1. (head), **頭暈**, t'au wan<sup>2</sup>.

2. (in disposition), **佻達**, t'iu t'at<sub>0</sub>.

Gild, *v.* **鍍金**, tò kam\*.

Gingal, *n.* **小炮**, síu p'au<sup>2</sup>; **擡鎗**, t'oi ts'ong\*.

Class. **支**, chí.

Ginger, *n.* **薑**, k'ong.

Preserved ginger, 糖薑, t'ong  
k'ong'.

Stem ginger, 子薑, 'tsz k'ong'.

Ginseng, *n.* 人參, yan sham.

Class. 支, chí.

Girders (arch.), *n.* 陳, chan'; 大橫  
(担)陣, tai' wáng' (tám) chan'.

Class. 條, t'íu.

Girdle, *n.* 帶, tai'; 腰帶, yíu tai';  
褲頭帶, fú' t'íu tai'.

Class. 條, t'íu.

Girl, *n.* 1. (generally of those who are  
free), 女仔, 'nui' tsai; 女子,  
'nui' tsz.

2. (domestic servants, slaves, *i.e.*,  
the property of the master, or  
mistress, for a number of years till  
marriageable), 妹仔, 'mui' tsai.

Class. 個, kó'.

Girth (arch.), *n.* 圍, wai'.

Give, *v.* 1. (generally), 俾, 'pei.

2. (only of a present), 送 (俾),  
sung' ('pei).

3. (To give back voluntary anything  
which belongs to one by rights),  
讓, yóng'.

To give back anything, 俾翻,  
'pei fán.

To give up a business, 唔做,  
m tsó'.

To give judgment, 定案, ting'  
(on').

4. (as a pass or book, *i.e.*, to issue  
such), 發簿(仔), fát. pò'<sup>5</sup>, or  
fát. pò' ('tsai).

5. (a bookish word, only used by  
literary men), 賜, ts'z'.

Give to you, 賜過你, ts'z'  
kwo' 'néi, 賜俾你, ts'z' 'pei  
'néi.

Glad, *adj.* 歡喜, fún 'léi.

Make glad the heart, 開心,  
hoi sam, or 'sam'.

Glare, *n.* 光猛, kwong 'máng.

Glare, *v.* 1. (with the eyes), 凸起  
雙眼, tat' 'héi shōng 'ngán.

Glass, *n.* 1. (the material), 玻璃, 'pò'  
léi'.

2. (a tumbler), 玻璃盃, 'pò'  
léi' 'pui'.

Class. 個, kó'.

Gleanings, *n.* 遺穗, 'wai sui'.

Globe, *n.* (lamp), 罩, cháú'.

Class. 個, kó'.

Globular, *adj.* 圓團, 'yün t'ün.

Glorify, *v.* 歸榮, 'kwai 'wing.

Glorious, *adj.* 榮耀, 'wing yíu'.

Glory, *n.* 榮, 'wing; 榮光, 'wing  
'kwong; 榮耀, 'wing yíu'; 榮  
幸, 'wing hang'.

Glove, *n.* 手笠, 'shau lap.

Class. 隻, chek.

Glue, *n.* 牛皮膠, 'ngau 'p'ei kau.

Go, *v.* 1. (generally), 去, hui'.

2. (to walk away), 行, 'háng; 行  
去, 'háng hui'.

3. (to run away), 走, 'tsau; 走咯,  
'tsau lo'.

4. (to be off), 扯, 'ch'e; 扯咯,  
'ch'e lo'.

Run off, Get off, or Go away,  
(said to a beggar, or a little child),  
**走咯**, 'tsau lo<sup>k</sup>.

This is in such common use that  
the real idea of running is a sub-  
ordinate one often; and also often,  
entirely lost sight of.

To go out, **出去**, chut, hui<sup>2</sup>;  
(if into street), **出街**, ch'ut, ɕkái.  
To go out into the street, **出街**,  
ch'ut, ɕkái, or ɔkái\*.

Can go, **去得**, hui<sup>2</sup> tak<sup>2</sup>; **行  
得**, ɕháng tak<sup>2</sup>.

To go in, **又去**, yap<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

To go up, **上**, 'shōng, or **上去**,  
'shōng hui<sup>2</sup>.

To go down, **落**, lok<sup>2</sup>; **落去**,  
lok<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

To go down stairs, **落樓**, lok<sup>2</sup>  
lau<sup>\*</sup>.

The sun is going down, **日落**,  
yat<sup>2</sup> lok<sup>2</sup>.

To go by road, **打路去**, 'tá  
lò<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

To go by steam launch, **搭火  
船仔去**, táp. 'fo ɕshün 'tsai  
hui<sup>2</sup>.

To go on board, **落船**, lok<sup>2</sup>  
shün.

Better go, **好去**, 'hò hui<sup>2</sup>.

Better not go, **唔好去**, ɕm 'hò  
hui<sup>2</sup>.

Go again, **再**, tsoi<sup>2</sup>, or **又去**,  
yaú<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

Did go, or Have gone, **有去**,  
'yaú hui<sup>2</sup>.

Did not go, or Have not gone,  
**冇去**, 'mò hui<sup>2</sup>.

To go away, **扯(咯)**, 'ch'e (lo<sup>k</sup>o);  
(or stand off) **行開**, ɕháng ɕhoi.  
Go by vessel, **坐船去**, 'ts'o\*  
ɕshün hui<sup>2</sup>

Go by boat, **坐艇去**, 'ts'o\*  
't'engt hui<sup>2</sup>.

To go off to a vessel, **開船**,  
ɕhoi ɕshün; (or by boat people  
ɕshün\*).

To come and go, **來往**, ɕloi  
'wong.

To go out and in, **出入**, ch'ut,  
yap<sup>2</sup>.

Go to, **去**, hui<sup>2</sup>; **去到**, hui<sup>2</sup> tò<sup>2</sup>.

Go in, **入去**, yap<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

Go out, **出去**, ch'ut, hui<sup>2</sup>.

Go up, **上去**, 'shōng hui<sup>2</sup>

Go out, (as out of the house for  
a walk etc.), **出街**, ch'ut, ɕkái,  
or ɔkái\*.

Gone out, (as out of the house for  
a walk, etc.), **去街**, hui<sup>2</sup>\* ɕkái,  
or ɔkái\*; **出阻街咯**, ch'ut, 'cho  
ɕkái lo<sup>k</sup>.

Go back, **翻去**, ɕfán hui<sup>2</sup>.

Go to school, (in the first instance,  
**上學**, 'shōng hok<sup>2</sup>; (after holi-  
days), **翻學**, ɕfán hok<sup>2</sup>).

Go through, **通過去**, t'ung  
kwo<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

Go off (to anything as to a vessel,  
&c.), **開去**, ɕhoi hui<sup>2</sup>.

Go with, **同去**, t'ung hui<sup>2</sup>.

Go with him, **同佢去**, t'ung  
k'ui hui'.

Go with me, **同我去**, t'ung  
ngo hui'.

To go abroad, **過外**, kwo' ngoi'.

To go to foreign ports, *or* to other  
ports, **過埠**, kwo' fat'.

How do you go? **點去呢**, 'T'in  
hui' ni?

Let go, **鬆**, sung; **放手**, fong'  
shau'.

To go into the water, **落水**,  
lok' shui.

No one goes, *or* has gone, **有人  
去**, 'mò yan hui'.

There are people going, *or* some  
one has gone, **有人去**, 'yaü  
yan hui'.

Gone, **去咯**, hui' lo'ko; **去曉**,  
hui' hiú'.

**行咯**, h'ang' lo'ko;

**行去咯**, h'ang' hui' lo'ko.

Gone out, **行出街咯**, h'ang'  
chut, kai, *or* kai', lo'ko.

Go and do it, **去做**, hui' tsò'.

Go with me and do it, *for* (*or*  
with) me, **孖我去做**, ma  
ngo hui' tsò'.

You go with me and do it, **你  
同埋我去做**, 'nei t'ung mai  
ngo hui' tsò'.

Go and do it for me, *or* come  
with me and do it, **去同我做**,  
hui' t'ung ngo tsò'.

When you go, go by the road on  
the hill side, **你去就打山邊**

**個條路行**, 'nei hui' tsau' tá  
shan pin' ko' t'ú lo' hui'.

To go by road, *or* land, **打路  
去**, tá lo' hui'.

To go by water, **打水路去**, tá  
shui lo' hui'; **搭船去**, táp.  
shün hui'.

To go (up) to Canton, **上城**,  
'shöng sheng'†.

To go (up) to Peking, **上京**,  
'shöng king, *or* king'.

Go by ship or vessel, **搭**, táp.

To go as a vessel, **行**, h'ang;  
**使**, shai.

To go up to (as to the side of  
anything), **埋去**, mai hui'.

To go on shore, **埋寨**, mai  
chai'; **上岸**, 'shöng ngon'.

Go out (of doors *or* of the door),  
**出門口**, chut, mún haü.

Gone (gone out of existence), **冇  
曉咯**, 'mò' hiú lo'ko.

Go out, **出去**, ch'ut, hui'; **出  
街**, ch'ut, kai, *or* kai'.

D'ont go, **咪去**, 'mai hui', *or*  
**唔好去**, m' hò hui'.

To go alongside a vessel, **埋**,  
mai.

To go on as before, **照舊一樣**,  
chiú' kau' yat, yöng'.

Do not go away from here, **咪  
離開呢處**, 'mai léi hoi ni  
shü'.

Go back, **翻去**, fan hui'.

Goes and comes again, **去嚟又**  
**噏嚟噏**, hui<sup>1</sup>\* chíu<sup>2</sup> yau<sup>2</sup> 'wúí  
çlai ke<sup>2</sup>.

To go upstairs, **上樓**, çshöng  
çlau<sup>1</sup>.\*

To go down stairs, **落樓**, lok<sub>2</sub>  
çlau<sup>1</sup>.\*

Go-between, *n.* 1. (general term), **媒**  
**人**, çmui çyan<sup>\*</sup>; **中人**, çchung  
çyan<sup>\*</sup>

2. (a male), **媒人公**, çmui çyan  
kung<sup>\*</sup>.

3. (a female), **媒人婆**, çmui çyan  
p'o<sup>\*</sup>, or çp'o<sup>\*</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Goat, *n.* **山羊**, çshán çyöng or çyöng<sup>\*</sup>;  
**草羊**, 'ts'ò çyöng or çyöng<sup>\*</sup>;  
**羊咩**, çyöng me<sup>\*</sup>.

See also Sheep.

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.

God, *n.* (generic term), **神**, çshan.

The true god, **真神**, çChan  
çShan; **上帝**, Shöng<sup>2</sup> tai<sup>1</sup>, (is  
generally coming into use for  
God).

Class. **位**, wai<sup>5</sup>.\*

If Shöng<sup>2</sup> tai<sup>1</sup> is used, it must be  
explained that, **玉皇上帝**, Yuk<sub>2</sub>  
çwong shöng<sup>2</sup> tai<sup>1</sup> is not meant.

Godown, *n.* **貨倉**, fo<sup>2</sup> ts'ong<sup>\*</sup>.

Class. **間**, çkán.

Godown keeper, **管貨倉嘅**,  
'kwún fo<sup>2</sup> ts'ong<sup>\*</sup> ke<sup>2</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Gold, *n.* **金**, çkam; (also a general term  
for metals, more in the book  
language than in the Colloquial).

Yellow gold, *i.e.*, gold, **黃金**,  
çwong çkam, or çkam<sup>\*</sup>.

Twenty pieces of gold, **二十金**,  
yi<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> çkam, or çkam<sup>\*</sup>.

Gold colour, *or* the colour of gold,  
**金色**, çkam<sup>\*</sup> shik<sub>3</sub>; **金嘅嘅**  
**色**, çkam<sup>\*</sup> 'kom ke' shik<sub>3</sub>.

Gold-leaf, **金葉**, çkam yip<sub>5</sub>.\*

Gold-fish, *n.* **金魚**, çkam çyü.\*

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.

Gong, *n.* **鑼**, çlo.

Class. **面**, çmín.

Good, *adj.* 1. (generally), **好**, 'hò.

Its good; is it? **好鑊嗎**, 'Hò  
lá' çmá?

2. (as a child), **乖**, çkwái; **好**, 'hò.  
The opposite of this is, **愧**, çkwái.

3. (righteous), **善**, shin<sup>2</sup>.

Good men, **善人**, shin<sup>2</sup> çyan.

Good! *or* very good, **好**, 'hò;  
**好喇**, 'hò çlá.

How is it then good to——?

**點好**, 'Tím 'hò——?

What's the good of it? **有乜益**,  
'Yau mat, yik?

Good (profit), **益**, yik.

Good (ironically), *as*, It can't be  
done, That's good, I must say,

**至好唔做得**, 'chi 'hò çm  
tsò<sup>2</sup> tak.

As good, *or* so good, **咁好**, kóm<sup>2</sup>  
'hò.



As good as these, **呢啲咁好**,  
 ̣ni ɔi\* kom' 'hò.  
 A good few times, **好幾勻**, 'hò  
 'kai ̣wan.  
 Not good, **唔好**, ̣m 'hò.  
 Is it good (or not)? *or* Are they  
 good? **好唔好**, 'Hò ̣m 'hò?  
 (This sentence is often used as the  
 equivalent of, Do you approve or  
 not? *or* Shall I do it?)  
 Will it be well (good) to do it?  
**好做唔好**, 'Hò tsò² ̣m hò'²?  
 Not very (*or* particularly) good,  
**唔多好**, ̣m ɔto\* 'hò, *or* **唔係**  
**幾好**, ̣m hai² 'kai 'hò.  
 Pretty good, **幾好**, 'kai 'hò.  
 Not the best, **唔係十分好**,  
 ̣m hai² shap₂ ̣fan 'hò.  
 It is a good thing, (*i.e.*, how for-  
 tunate), **好彩**, 'hò 'ts'oi.  
 Good men, **善人**, shin² ̣yan;  
**好人**, 'hò ̣yan.  
 Not a good man, **佢係唔好**  
**人呀**, 'k'ui hai² ̣m 'hò ̣yan á'.  
 Good-bye (by host) **好行**, 'hò  
 ̣háng, *or* **慢慢行**, man² man²\*  
 ̣háng; by guest, **坐喇**, 'ts'ò\* ̣lá.  
 Good morning, **早晨**, 'tsò ̣shan.  
 Good-natured, *adj.* **好皮氣**, 'hò  
 ̣p'ei héi².  
 Goods, *n.* **貨**, fo'²; **貨物**, fo' mat₂.  
 Class. **單**, ̣tán.  
 This, however, means a lot, an  
 invoice, or a consignment of goods,  
 and is scarcely a Class.

Good-will, (commercial), **招牌**, ̣chíu  
 ̣p'ai; **字號**, tsz² hò².  
 The latter term is more com-  
 prehensive but these terms mean  
 respectively sign-board and busi-  
 ness style.

Goose, *n.* **鵝**, ̣ngo.

Class. **隻**, chek.

Gorgeous, *adj.* **榮華**, ̣wing ̣wá.

Gospel, *n.* **福音**, fuk, ̣yam.

Gossip, *n.* **是非**, shí² ̣fei.

Gossip, *v.* **講是非**, 'kong shí² ̣fei.

Govern, *v.* 1. **管理**, 'kwún 'léi.

2. (to restrain, to keep in order),

**管束**, 'kwún ch'uk.

3. **處治**, 'ch'ü ch'.

Government, *n.* **皇家**, ̣Wong ̣ká.

This is the common Colloquial term  
 in use, **國家**, kwok ̣ká, is also  
 used, but not so commonly in  
 Colloquial, **王家**, ̣Wong ̣ká,  
 should not be used as it is dero-  
 gatory to an Imperial government  
 to be described as a Princely one.

Government Offices, Courts, etc., *n.* **衙**  
**門**, ngá ̣mún\*.

Class. **間**, ̣kán.

Governor, *n.* 1. **總督**, 'tsung tuk.

2. **府尹**, 'fú 'wan; (This is used  
 for the governor of the Imperial  
 Prefecture of Shuntin and for the  
 Civil governor of 1st Manchurian  
 Provinces).

3. (Referred to, or spoken of as, **制軍**, *chai<sup>2</sup> kwan<sup>\*</sup>*; **制臺**, *chai<sup>2</sup> t'oi*.)
4. (His Excellency), **督憲**, *tuk<sup>2</sup> hín<sup>2</sup>*; **大人**, *tái<sup>2</sup> yan*; the last is applicable to all high officials.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*; **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
- Grace, *n.* **恩**, *yan*; **恩典**, *yan t'ín*; **恩得**, *yan tak*; **賜恩**, *t'sz<sup>2</sup> yan*.
- Grade, *n.* **班**, *pán*.
- Gradually, *adv.* **漸(漸)**, *tsím<sup>2</sup> (tsím<sup>5\*</sup>)*.
- Graduate, *n.* **又學(嘅)(人)**, *yap<sup>2</sup> hok<sub>o</sub> (ke<sup>2</sup>) (yan)*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.
- Granary, *n.* **倉**, *ts'óng*.
- Grain, *n.* 1. (a grain), **粒**, *nap*.  
2. (rice), **穀**, *kuk*.  
Class. **粒**, *nap*.  
3. (of wood), **紋**, *man*.  
The five grains, **五穀**, *'ng kuk*.  
The grain of wood, **木紋**, *muk<sub>2</sub> man*.
- Grained, **油成木紋樣**, *yaú sheng<sup>†</sup> muk<sub>2</sub> man yong<sup>5\*</sup>*.
- Gram, *n.* **馬荳**, *'má tau<sup>5\*</sup>*.
- Grammar, *n.* **作文法**, *tsok<sub>o</sub> man fát<sub>o</sub>*.
- Grandchild, *n.* **孫**, *sun<sup>\*</sup>*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*; **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
- Granddaughter, *n.* **孫女**, *sun<sup>\*</sup> nui<sup>\*</sup>*; **女孫**, *'nui sun<sup>\*</sup>*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.

- Grandfather, *n.* 1. (common), **亞公**, *á' kung*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*; **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
2. (polite address), **令祖**, *ling<sup>2</sup> tsò*.  
Class. **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
- Grandmother, *n.* 1. (common), **亞婆**, *á' p'ò, or p'ò<sup>\*</sup>*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*; **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
2. (polite address), **令祖母**, *ling<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup> mò*.  
Class. **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
- Grandson, *n.* **孫**, *sun<sup>\*</sup>*; **孫子**, *sun<sup>\*</sup> tsz*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*; **位**, *wai<sup>5\*</sup>*.
- Granite, *n.* **花剛石**, *'fá kóng shek<sub>o</sub>†*; **青石**, *ts'eng<sup>†</sup> shek<sub>2</sub>†*.
- Granny, *n.* **婆婆**, *p'ò p'ò*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.
- Grapnel, *n.* **沙救**, *shá kau<sup>2</sup>*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.
- Grasp, *v.* 1. (to hold with the hand), **揸**, *chá*.  
2. (to take hold with the hand), **握**, *ak*.  
3. (round the body to embrace), **摺**, *'lám*.
- Grass, *n.* **草**, *ts'ò*.  
Fresh grass, (Bk.), **芳草**, *fong ts'ò*.  
Green grass, **青草**, *ts'ing ts'ò*.  
The grass, **個啲草**, *ko<sup>2</sup> ti<sup>\*</sup> ts'ò*.
- Grass-cloth, *n.* **夏布**, *há<sup>2</sup> pò<sup>2</sup>*.
- Grate, *n.* **鐵火爐**, *t'it<sub>o</sub> fo<sub>2</sub> lò*.  
Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.

Grating to sewers, *n.* 鐵罩, t'ít, cháu'.

Class. 個, ko'.

Grave, *n.* 1. 墳墓, ̣fan mò'.

Class. 個, ko'.

2. (as so many Chinese graves are on the hills or are in the shape of a little hillock), 山墳, ̣shán ̣fan; (This means a bill grave).

3. 山, ̣shán, (The context will show whether a hill or a grave is meant).

Class. 穴, yüt<sub>2</sub>.

Gravy, *n.* 汁, chap.

Grease, *n.* 膏油, ̣kò ̣yaú. (of paint), 油屎, ̣yaú 'shí.

Great, *adj.* 1. (size and quantity), 大, tái<sup>2</sup>.

Great many, 大多, tái<sup>2</sup> ̣to; (Bk.)

太, tái<sup>2</sup>.

2. Great many, (quantity or a great deal), 好多, 'hò ̣to, 大多, tái<sup>2</sup> ̣to, 大把, tái<sup>2</sup> 'pá.

A great man, (*i.e.* size), 大(個)人, tái<sup>2</sup> (ko') ̣yan.

大人, Tái<sup>2</sup> ̣yan also means His Excellency, or Your Honour, or Your Lordship, etc.

Very great, or greatest, 極大, kik<sub>2</sub> tái<sup>2</sup>; 至大, chí tái<sup>2</sup>.

Greedy, *adj.* 貪心, ̣tám ̣sam.

Green, 1. *adj.* (generally), 綠(色), luk<sub>2</sub> (shik).

2. (of grass, etc.), 青, ̣ts'eng†.

Grey beard, *n.* 伯爺公, pák. ̣je' ̣kung\*.

Class. 個, ko'.

Grief, *n.* 憂悶, ̣yaú mún<sup>2</sup>.

Grievance, *n.* 委屈, 'wai k'uk, or huk.

Class. 翻, ̣fán.

Grieved, *adj.* 憂愁, ̣yaú ̣shaú.

Groan, *v.* 嗟嘆, ̣tse t'án<sup>2</sup>.

Class. 場, ̣ch'óng.

Grocer's shop, *n.* 雜貨鋪, tsáp<sub>2</sub> fo' p'ò', or p'ò'<sup>1</sup>.

Class. 間, ̣kán.

Groined, *adj.* 油成木紋樣, ̣yaú ̣sheng† muk<sub>2</sub> ̣man yǒng<sup>5\*</sup>.

Ground, *n.* 地, tái<sup>2</sup>.

The ground, 個的地, ko' ̣ti' tái<sup>2</sup>.

Grouted, *adj.* (arch.), 淋過, ̣lam kwo<sup>2</sup>.

Grove, *n.* 樹林, shü<sup>2</sup> ̣lam.

Class. 帶, tái<sup>2</sup>.

Grow, *v.* 生, sháng.

To grow out, 生出嚟, sháng ch'ut, ̣lai.

To grow up, '長大, 'chǒng tái<sup>2</sup>; 生'長, sháng 'chǒng.

Grown up sons, '長大嘅仔, 'chǒng tái<sup>2</sup> ke' 'tsai.

Grown up, 大曉, tái<sup>2</sup> (or tái<sup>3</sup>\*) ̣hiú, or 大個時, tái<sup>2</sup> ko' ̣shí.

Grudge, *v.* 讐口, ̣shau 'haú; 怨恨, yün' han<sup>2</sup>.

Guarantee, *v.* 1. (money, etc.), 擔認, ㄊㄢˋ ㄩㄥˋ

2. (an article or to provide food, etc.),

包, ㄆㄠˋ.

To guarantee it will last for.....

.....or that it can be used for.....

.....包用得, — ㄆㄠˋ ㄩㄥˋ ㄊㄚˋ, —.

Guarantee, Agreement of, *n.* 担保單, ㄊㄢˋ ㄆㄠˋ ㄊㄢˋ.

Class. 張, ㄓㄨㄥˋ.

Guard, *v.* 看守, ㄓㄨㄢˋ ㄕㄨㄠˋ.

Guest, *n.* 客, ㄏㄚˋ; 人客, ㄩㄢˋ ㄏㄚˋ;

(Bk.) 賓客, ㄆㄢˋ ㄏㄚˋ.

Class. 位, ㄨㄟˋ; 個, ㄎㄛˋ.

Guild, *n.* 會館, ㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ.

Class. 間, ㄐㄢˋ.

Members of a guild, 行友, ㄏㄨㄥˋ ㄩㄠˋ.

Class. 個, ㄎㄛˋ; 位, ㄨㄟˋ.

Guilt, *n.* 罪, ㄗㄨㄟˋ.

Guilty, *adj.* 有罪, ㄩㄠˋ ㄗㄨㄟˋ.

Guitar, *n.* (peí pá), 琵琶, ㄆㄟˋ ㄆㄚˋ.

Class. 個, ㄎㄛˋ; 架, ㄎㄚˋ.

Gully, *n.* 渠口, ㄓㄨㄟˋ ㄏㄠˋ; 兩水格沙筒, ㄌㄨㄤˋ ㄕㄨㄠˋ ㄕㄚˋ ㄕㄨㄟˋ ㄊㄨㄥˋ; 沙井, ㄕㄚˋ ㄗㄨㄥˋ.

Gully holes of public sewers and drains, 公家大小渠口, ㄍㄨㄥ ㄕㄚˋ ㄊㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄏㄠˋ; 渠眼, ㄕㄨㄟˋ ㄎㄠˋ.

Class. 條, ㄊㄨㄟˋ; 個, ㄎㄛˋ.

Gun, *n.* 1. (a fowling piece, etc.), 鎗,

ㄊㄨㄥˋ; (for fowling alone), 鳥鎗, ㄋㄧㄠˋ ㄊㄨㄥˋ.

Class. 支, ㄓㄨㄟˋ.

2. (cannon), 炮, ㄆㄠˋ; 大炮, ㄊㄞˋ ㄆㄠˋ.

Class. 門, ㄇㄨㄢˋ; 口, ㄏㄠˋ; 舍, ㄕㄨㄟˋ.

Gunpowder, *n.* 火藥, ㄏㄨㄛˋ ㄩㄛˋ.

Gutter, (street), *n.* 街明渠, ㄐㄞˋ ㄇㄩㄥˋ ㄕㄨㄟˋ

ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ; 街上明渠, ㄐㄞˋ ㄕㄨㄟˋ

ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ; (street, or house) 水槽, ㄕㄨㄟˋ ㄗㄨㄟˋ.

Class. 條, ㄊㄨㄟˋ.

Gutter board, *n.* 水槽板, ㄕㄨㄟˋ ㄗㄨㄟˋ ㄆㄢˋ.

Class. 塊, ㄏㄨㄟˋ.

## H

Ha, *inter.* 嘅, ㄏㄚˋ.

Habit, To be in the, *v.* 做慣, ㄗㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ.

Had, If I, known, 我係知, ㄨㄟˋ ㄏㄞˋ ㄕㄨㄟˋ.

Hades, *n.* 陰間, ㄩㄢˋ ㄐㄢˋ; 陰府, ㄩㄢˋ ㄈㄨˋ.

Hail, *n.* 雹, ㄆㄠˋ.

Hail, *v.* 落雹, ㄌㄚˋ ㄆㄠˋ.

Hair, *n.* 1. (fur, etc., of animals), 毛, ㄇㄠˋ.

2. (of the head of man), 頭髮, ㄊㄨㄟˋ ㄈㄚˋ.

Class. 條, ㄊㄨㄟˋ.

Hair-gum, (used by Chinese women to plaster their hair smooth), 鉤花, ㄍㄨㄟˋ ㄈㄚˋ.

Hairpin, 1. (Chinese), 簪, ㄗㄢˋ.

Class. 支, ㄓㄨㄟˋ.

Hair press, *n.* 髮押, kai' át.

Class. 支, chí.

Half, *n.* 半, pún'.

Half new and old, 半新舊, pún' san kau<sup>5</sup>\*, or kau<sup>2</sup>.

A half, 一半, yat, pún'.

Half door, 腰門, yíu' mún;

半截門, pún' tsit<sub>2</sub> mún.

Class. 度, tò<sup>2</sup>.

A dollar and a half, 個半銀錢, ko' pún' ngan ts'in\*.

Half a dollar, 半個銀錢, pún' ko' ngan ts'in\*; 半文, pún' man\*.

Half past ten, 十點半, shap<sub>2</sub> 'tím pún'.

Half a day, 半日, pún' yat<sub>2</sub>.

Commission of half per cent, 五厘佣, 'ng léi yung<sup>5</sup>\*.

Hall, *n.* 廳, 't'eng†; 堂, t'ong.

Class. 間, kán.

Ham, *n.* 火腿, 'fo t'ui<sup>1</sup>\*.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Hammer, *n.* 鎚, ts'ui.

Class. 個, ko'.

Hand, *n.* 手, 'sháu.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

An old hand, 老手, 'lò 'sháu.

Strength of the hand, 手力, 'sháu lik<sub>2</sub>.

A handful, 一執, yat' tsap.

Your hands, 你對手, 'néi tui' 'sháu.

Under the hand, 手下, 'sháu há<sup>5</sup>\*.

On one hand and on the other,

一則, —— 一則, ——, yat, tsak, —— yat, tsak, ——

Hand, *v.* 交, káu.

To hand over to, 交俾, káu 'péi; 交過, káu kwo'; 搵過, 'k'ai kwo'.

Must be handed over, 必搵過, pít, 'k'ai kwo'.

To hand over to —— 交過, káu kwo'.

To hand over money, 交銀, káu ngan\*.

To hand over as a situation or work to one, 交落佢做, káu lok<sub>2</sub> 'k'ui tsó<sup>2</sup>.

Hand back again, 交回, káu wú.

Handkerchief, 手巾, 'sháu kan\*.

Class. 條, t'íu.

Handle, *n.* 1. 柄, peng†.

Class. 條, t'íu.

2. (door), 門撐, mún ning<sup>5</sup>\*; 門珠, mún chü\*.

White porcelain handle, 白門撐, pák<sub>2</sub> mún ning<sup>5</sup>\*.

Class. 個, ko'.

Handle, *v.* 撚, nan; 抖, taú'; 摩, 'mo, or mo.

Handrail, *n.* 扶手, fú 'sháu.

Class. 條, t'íu.

Handsome, *adj.* 架勢, ká' shai'; 美麗, 'méi lai<sup>2</sup>; 美貌, 'méi máu<sup>2</sup>; 精緻, tsing chí

How handsome, 咁家勢, kóm' ká' shai'.

Handwriting, **筆跡**, pat tsik.

Hang, *v.* (generally to suspend), **掛**, kwá'; **吊**, tiú'.

Hang up, **掛起**, kwá' 'héi.

Hang up two more, **掛多兩個**, (or proper class), kwá' t'ò 'lóng ko'.

2. (to hang up to dry), **晾**, long'.

3. (a criminal punishment), **閔吊**, man' tiú'; (The last is often commonly expressed by the next).

4. (to commit suicide by hanging), **吊頸**, tiú' 'keng'; **吊頸死**, tiú' ('keng) 'sz.

5. (the head), **垂抵**, 'shui 'tai; **啱低**, tap, 'tai; (**啱**) **抵頭**, (tap) 'tai t'áú\*.

Happen, *v.* **遇(着)**, yü' (chök).

**有**, 'yaú, is often used where we would say happen.

As soon as it happens, **一遇**, yat, yü'.

Happily, *adv.* **好彩**, 'hò 'ts'oi.

Happiness, *n.* **福**, fuk; **福份**, fuk, fan'.

To obtain happiness, **得福**, tak, fuk.

Happy, *adj.* **歡喜**, 'fún 'héi; **快樂**, fáí' lok'; **有福**, 'yaú fuk; (Bk.) **喜歡**, 'héi fún.

Harbour, *n.* **港口**, 'kong 'háu; **海口**, 'hoi 'háu.

Class. **個**, ko'.

Harbour, *v.* **窩藏**, 'wo 'ts'ong.

Harbourer, **窩家**, 'wo 'ká.

Class. **個**, ko'.

Hard, *adj.* 1. (firm, solid.), **硬**, ngáng'.

2. (Cooked hard as a hard boiled egg), **老**, 'lò.

The egg is too hard boiled, **個隻雞蛋恰得老過頭**, 'ko chek<sub>o</sub>' 'kai tán<sup>3</sup>\* sháp<sub>2</sub> tak, 'lò kwó<sup>1</sup>\* t'áú.

3. (as circumstances), **苦**, 'fú.

Very hard, **極苦**, kik<sub>2</sub> 'fú.

4. (as brick), **堅硬**, 'kin ngáng'.

5. (difficult), **難**, 'nán; **惡**, ok<sub>o</sub>.

Hard labour, **苦工**, 'fú 'kung\*.

Hard up, (for money), **銀兩緊**, 'ngan 'lóng 'kan.

Very hard, (as work), **好辛苦**, 'hò 'san 'fú.

Hard to do, **難做**, 'nán tsó'.

Hard lines, (Infernally hard), **陰功**, 'yam 'kung.

Harden, *v.* **整硬**, 'ching ngáng'.

Hardly, *adv.* **爭的**, 'cháng 'ti\*.

Harelip, **崩口**, 'pang 'háu.

a. The nickname for one so afflicted, (when spoken to), **亞崩**, 'A' Pang\*.

b. (when spoken of, or sometimes to), **崩口仔**, 'Pang 'Háu 'Tsai.

Class. **個**, ko'.

Harlot, *n.* **妓婦**, 'kai' 'fú; **娼婦**, 'ch'óng 'fú; **娼妓**, 'ch'óng 'kai'; **老舉**, 'lò 'kui; **文牛**, 'man 'ngau\*.

Class. **個**, ko'.

Hardship, *n.* **艱難**, 'kán 'nán; **辛苦**, 'san 'fú.

- Greatest hardship, **辛辛苦苦**,  
 ˩san ˩san ˩fú ˩fú.  
 Hardships, **辛苦**, ˩san ˩fú; **辛  
 苦嘅事**, ˩san ˩fú ke' sz'.
- Harmonious, *adj.* **和**, ˩wo.  
 In harmonious unity, **一團和  
 氣**, yat<sub>2</sub> ˩t'ün ˩wo hoi'.
- Not harmonious, *or* want of har-  
 many, **不和**, pat<sub>2</sub> ˩wo.
- Harvest, *n.* **收割時候**, ˩shaú kot<sub>o</sub> ˩shi  
 hau'.
- Hasten, *v.* **趕快**, ˩kon fai'.
- Hasty, *adj.* **急**, kap<sub>2</sub>.
- Hat, *n.* **帽**, mò<sup>5</sup>\*.  
 Class. **頂**, ˩teng†, *or* ˩heng.  
 To put on a hat, **戴帽**, tai' mò<sup>5</sup>\*.  
 A felt (Chinese) hat, **狗毛氈**,  
 ˩kau mò ˩chin\*.
- Hatch, *v.* (as eggs), **苞**, pò<sup>2</sup>.  
 Hatches, *n.* **覆蓋**, kwai' koi'.
- Class. **個**, ko'.
- Hatchet, *n.* **斧頭**, ˩fú ˩t'au'.
- Class. **把**, ˩pá.
- Hatchway, *n.* **艙口**, ˩ts'ong ˩hau'.
- Class. **個**, ko'.
- Hate, *v.* **憎**, ˩tsang; **憎惡**, ˩tsang  
 wú'.
- Hateful, *adj.* **可惡**, ˩ho wú'.
- Haul, *v.* **扯**, ˩ch'e.
- Haul up, as a sail, **扯高**, ˩ch'e ˩kò.
- Haunts, *n.* **踪跡**, ˩tsung tsik<sub>2</sub>.
- Have, *v.* **有**, ˩yaú.
- Have you? **係(咩)**, Hai' (˩me)?
- Hawk, *n.* **麻鷹**, ˩má ˩ying\*.

- Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†.
- Hawker, *n.* **小販**, ˩shú fán<sup>1</sup>\*.  
 This term is extensively used in  
 Hongkong; but not so much else-  
 where, **小買賣**, ˩síu ˩mái ˩mái<sup>5</sup>\*;  
**做小買賣**, tsò<sup>2</sup> ˩síu ˩mái  
 mái<sup>5</sup>\*.
- Hawker of vegetables, **挑瓜賣  
 菜**, ˩t'íu kwá mái<sup>2</sup> ts'oi', *or* tsoi<sup>1</sup>\*;  
**條街上擔瓜賣菜嘅**, ˩hai  
 ˩kái shōng<sup>2</sup> ˩tám kwá mái<sup>2</sup> ts'oi' ke'.
- A hawker's handgong, **玳瑁**,  
 ˩ting\* ˩tong\*.
- Hawker, Marine, *n.* **收買爛銅  
 爛鐵**, ˩shaú ˩mái lán<sup>2</sup> ˩t'ung lán<sup>2</sup>  
 t'ít.
- Hawker of silks (threads for em-  
 broidery and other things of a  
 like nature), **擔鼓佬**, luk,  
 ˩kwú ˩lò.
- Class. **個**, ko'.
- Hawser, *n.* **大纜**, tai<sup>2</sup> lám<sup>2</sup>.
- Class. **條**, ˩t'íu.
- Hay, *n.* **馬草**, ˩má ts'ò.
- Haze, *n.* (fog, mist), **霞**, ˩há.
- He, *pers. pro.* **佢**, ˩k'ui.  
 His, **佢(嘅)**, ˩k'ui (ke<sup>3</sup>).  
 Him, **佢**, ˩k'ui.  
 They, **佢(嘅)**, ˩k'ui (t'ei<sup>2</sup>).  
 Their *or* theirs, **佢(嘅)**, ˩k'ui  
 t'ei<sup>2</sup> (ke<sup>3</sup>).  
 Them, **佢(嘅)**, ˩k'ui t'ei<sup>2</sup>.
- Head, *n.* 1. **頭**, ˩t'au'.  
 On the head, **頭上**, ˩t'au shōng<sup>2</sup>.

2. The head of a man, or animal, etc., **頭壳**, t'au<sup>1</sup> hok<sub>o</sub>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Headache, **頭痲**, t'au<sup>1</sup> ts'ek<sub>o</sub>†.

Head Coolie, **咕喱頭**, kwú<sup>1</sup> or kwú\* léi<sup>o</sup> t'au<sup>1</sup>.\*

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Header, (arch. brick), **橫碼**, wáng<sup>1</sup> má.

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†.

Header and stretcher, alternately, (arch.) —**橫**—**直**, yat, wáng yat, chik<sub>2</sub>.

Header to every superficial yard, **每一碼闊落橫碼石一條**, mui yat, má fút<sub>o</sub> lok<sub>2</sub> wáng má shek<sub>2</sub> yat, t'íu.

Heads and sills (arch.), **頂并底木**, teng† ping<sup>1</sup> tai muk<sub>2</sub>.

Heal, *v.* **醫好**, yí<sup>1</sup> hò.

Healthy, *adj.* **壯健**, chong<sup>1</sup> kín<sup>2</sup>.

Fat and healthy, **肥壯**, fèi chong<sup>2</sup>, or **肥肥壯壯**, fèi fèi chong<sup>2</sup> chong<sup>2</sup>.

Heap, *n.* **墩**, tan; **堆**, tui.

Heap, *v.* **堆埋**, tui mái; **堆起**, tui hói.

Hear, *v.* **聽**, t'eng†; **聽見**, t'eng† kín<sup>1</sup>; **聽聞**, t'eng† man.

Hear oneself, **親耳聽**, ts'an yí t'eng†; **自己聽**, tsz<sup>2</sup> kèi t'eng†.

To hear of **聞知**, man chí.

Feel it is not pleasant to hear,

**見唔好聽**, kín<sup>1</sup> m' hò t'eng†.

Not to be able to hear, **唔聽**

**得入耳**, m t'eng† tak, yap<sub>2</sub> yí.

Never heard, **未曾聽見**, méi<sup>2</sup> ts'ang t'eng† kín<sup>1</sup>.

Heard it all, **盡得聽聞**, tsun<sup>2</sup> tak, t'eng† man.

Heart, *n.* **心**, sam; **心腸**, sam ch'ong.

Class. **點**, tim.

The beats of the heart, **心跳**, sam t'íu<sup>2</sup>. The heart beating (or thumping), violently, or doing so from fear, etc., **心頭跳高跳低**, sam t'au<sup>1</sup> t'íu<sup>1</sup> kò t'íu<sup>1</sup> tai.

In the heart, **心中**, sam chung.

A (good) kind heart, **一點好心**, yat, tím hò sam.

Black hearted, **黑心**, hak sam.

A new heart, **新心**, san sam.

Whole hearted service, **盡心服事**, tsun<sup>2</sup> sam fuk<sub>2</sub> sz<sup>2</sup>.

One with me in heart, **共我同心**, kung<sup>2</sup> ngo t'ung sam.

With your whole heart, or with all your heart, **盡心**, tsun<sup>2</sup> sam.

With all the heart, **心心**, sam sam.

Hearth, *n.* **火爐石**, fo lò shek<sub>2</sub>†.

Class. **塊** fái<sup>2</sup>.

Hearth stone, *n.* (arch), **火爐前石**, fo lò ts'in shek<sub>2</sub>†.

Class. **塊** fái<sup>2</sup>.

Heat, *n.* **熱**, yit<sub>2</sub>.

Heat, *v.* **整熱**, ching yit<sub>2</sub>.



Heathen, *n.* 拜假神嘅, pái<sup>2</sup> 'ká  
     shán ké<sup>2</sup>; 拜偶像 pái<sup>2</sup> 'ngau  
     tsöng<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Heaven, *n.* 天, t'in; 天堂, t'in  
     t'ong.

In heaven, (喺) 天堂 (處),  
     ('hai) t'in t'ong (shü<sup>2</sup>).

Heavenly, *adj.* 天, t'in.

Heavenly Father, 天父, T'in  
     Fu<sup>2</sup>.

Class. 位, wai<sup>2</sup>.

Kingdom of Heaven, 天國, t'in  
     kwok<sub>o</sub>.

Heavily, *adv.* 大, tai<sup>2</sup>.

Heavy, *adj.* 1. 重, 'ch'ung<sup>2</sup>.

Heavy interest, 重利, 'ch'ung  
     lei<sup>2</sup>; 貴利, kwai<sup>2</sup> lei<sup>2</sup>, or lei<sup>5\*</sup>.

2. (as rain, etc.), 大, tai<sup>2</sup>.

Heel, *n.* 腓, 'cháng; 脚腓, kök<sub>o</sub>  
     cháng.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

Heel of shoe, 鞋腓, 'hái 'cháng.

Hell, *n.* 地獄, téi<sup>2</sup> yuk<sub>2</sub>.

Helm, *n.* 鞦, 't'ai; 鞦, t'o.

To hold the helm, 揸鞦, 'chá  
     't'ai.

Class. 門, mún.

Helmman, *n.* 梢公, 'sháu 'kung.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Help, *v.* 幫, or 幫, 'pong; 幫助,  
     'pong cho<sup>2</sup>.

No help for it, 冇奈(何), 'mò  
     noi<sup>2</sup> 'ho.

Hen, *n.* 鷄, kai 'ná.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

Note that, 鷄, kai, alone, which  
     is common to both genders, is  
     often used unless special attention  
     is to be drawn to the fact of the  
     fowl being a *hen*.

Henceforth, (from this time forth),

從 (or 自) 今以後, ts'ung  
     (or tsz<sup>2</sup>) kam 'yi hau<sup>2</sup>.

Her, *pers. pro.* 佢, 'k'ui.

Hers, 佢嘅, 'k'ui ké<sup>2</sup>.

Herself, 佢自己, 'k'ui tsz<sup>2</sup> 'kéi.

Her and Hers may also mean  
     him and his, or it and its, or them  
     or theirs.

Here, *adv.* is rendered in Chinese by

this place, or rather, that is to say,  
     by the *adj. pro.* 呢, 'ni, and  
     some appropriate noun representing  
     (place) or (spot), etc., 呢處, 'ni  
     shü<sup>2</sup>; 呢箇, 'ni tát<sub>o</sub>; 呢定,  
     'ni teng<sup>5\*</sup>.

I saw him here, 我見佢喺呢

處, 'ngo kin<sup>2</sup> 'k'ui 'hai 'ni shü<sup>2</sup>;

呢箇地方, 'ni tát<sub>o</sub> téi<sup>2</sup> 'fong.

2. (Bk.), 在此, tsoi<sup>2</sup> 'ts'z.

Come here, 嚟呢處, 'lai 'ni  
     shü<sup>2</sup>.

To be here, or Here it is, etc.,

喺處, 'hai shü<sup>2</sup>; 係呢處, 'hai

'ni shü<sup>2</sup>. 箇, tát<sub>o</sub>, and 箇地方,

tát<sub>o</sub> téi<sup>2</sup> 'fong, may be substituted

for 處, shü<sup>2</sup>, in the last two

sentences; but 處, shü<sup>2</sup>, is more

commonly used in such connections.

Not here, 唔喺 (呢) 處,  $\zeta$  m  
'hai  $\zeta$  ni shü<sup>2</sup>.

Here! *inter.* 嘿,  $\zeta$  Ai!

Heredity, *n.* 世傳, shai<sup>2</sup>  $\zeta$  ts'ün.

Heresy, *n.* 邪教,  $\zeta$  ts'e káu<sup>2</sup>.

Hesitating in speech, 嚟嚟啞啞.

$\zeta$ ngí  $\zeta$ ngí  $\zeta$ nge  $\zeta$ nge.

Hide, *n.* (of an ox, etc.), 牛皮,  $\zeta$  ngáu  
 $\zeta$ p'éi.

Hide, *v.* 1. (to shield from, to cover),  
遮,  $\zeta$ che.

2. (to hide anything, as money, etc.),

藏埋,  $\zeta$ ts'ong  $\zeta$ mái; 柄埋,  
peng<sup>2</sup>  $\zeta$ mái; 隱埋, 'yan  $\zeta$ mái.

3. (to hide one's self), 匿埋, nik,  
 $\zeta$ mái.

Class. 張,  $\zeta$ chöng.

Hideous, 醜貌, 'ch'áu máu<sup>2</sup>; 醜怪,  
'ch'áu kwái<sup>2</sup>.

High, *adj.* 1. (height), 高,  $\zeta$ kò.

2. (in price), 高,  $\zeta$ kò; 多,  $\zeta$ to.

Too high a price, 價錢多 (or  
高), ká<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'in  $\zeta$ to (or  $\zeta$ kò).

So high, 咁高, kòm<sup>2</sup>  $\zeta$ kò.

Much higher than——, 高過  
——, 多——,  $\zeta$ kò kwo<sup>2</sup>  
——,  $\zeta$ to.

The most high, 至上者, Chí<sup>2</sup>  
Shöng<sup>2</sup> 'Che.

Up on high, 在上, tsoi<sup>2</sup> shöng<sup>2</sup>.

3. (as game), 臭, ch'áu<sup>2</sup>.

High-water, *n.* 水大, 'shui tái<sup>2</sup>.

This term is also used to mean  
catamenia.

Highway robbery, *n.* 打腳骨, 'tá kòk,  
kwat.

Hill, *n.* 山,  $\zeta$ shán.

Class. 坐, tsò<sup>2</sup>.

To go by the hills, 打山路去,  
'tá  $\zeta$ shán lò<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

To go down the hill, 落山,  
lok<sub>2</sub>  $\zeta$ shán; 下山, há<sup>2</sup>  $\zeta$ shán.

Hill road, 山路,  $\zeta$ shán lò<sup>2</sup>.

Hill district, 山坵, shán  $\zeta$ yáu.

Him, *adj. pro.* 佢, 'k'ui.

Himself, 佢自己, 'k'ui tsz<sup>2</sup> 'kéi.

Note this may mean herself, itself,  
or themselves.

Saw it himself, 佢自己見,  
'k'ui tsz<sup>2</sup> 'kéi kín', or 佢親眼  
見, 'k'ui  $\zeta$ ts'an 'ngan kín<sup>2</sup>.

Hinder, *v.* 阻, 'cho; 阻止, 'cho 'chí;  
阻住, 'cho chü<sup>2</sup>.

Hinge, *n.* 鉸, káu<sup>2</sup>.

Class. 個, kò<sup>2</sup>.

Tee hinges, 丁字鉸, ting tsz<sup>2</sup>\*  
káu<sup>2</sup>.

Hinged as a ladder to ceiling, 用  
較安掛在樓上天花板處,  
yung<sup>2</sup> káu<sup>2</sup>  $\zeta$ on kwá<sup>2</sup> tsoi<sup>2</sup>  $\zeta$ lau<sup>2</sup>\*  
(or  $\zeta$ lau) shöng<sup>2</sup>  $\zeta$ t'in fá 'pán shü<sup>2</sup>.

Brass butt hinge, 生鋼蚨蝶  
鉸, sháng kong<sup>2</sup>  $\zeta$ wú tip<sub>5</sub>\* káu<sup>2</sup>.

His. See He.

Hire, *v.* (anyone), 請人, 'ts'eng<sup>2</sup>  $\zeta$ yan.

History books, *n.* 史書,  $\zeta$ sz  $\zeta$ shü.

Class. 部, pò<sup>2</sup>.

History of any circumstance, 來  
歷,  $\zeta$ loi lik<sub>2</sub>.

Hit, 1. *v.* (generally), 打親, 'tá ts'an;

打着, 'tá chök<sub>2</sub>; 打倒, 'tá 'tò.

2. (with a stone, etc.), 掙親, teng<sup>2</sup>† ts'an; 掙倒, teng<sup>2</sup>† 'tò.

Hit it, Cannot, 打唔倒, 'tá 'm 'tò.

Hò, *inter.* 嘩, ho; 嘍, ho.

Hoarding, *n.* 板圍, 'pán 'wai.

Class. 幅, fuk.

Hoarse, *adj.* 聲破, shengt<sup>2</sup> p'ò<sup>2</sup>; 聲坼, shengt<sup>2</sup> ch'ák.

Hog, *n.* 猪, chü, or 'chü\*.

Class. 隻, chek.

Hog hair brush, *n.* 猪毛掃, chü mò sò<sup>2</sup>.\*

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Hoist, *v.* 扯, 'ch'e.

To hoist up, 扯高, 'ch'e kò;

扯起, 'ch'e 'héi; 扯上, 'ch'e 'shöng.

To hoist up, as sail, 扯(高, or

起, or 上)哩, 'ch'e (kò, or 'héi, or 'shöng) 'léi.

Hold, *n.* 船艙, shün 'ts'ong\*, or 'ts'ong.

The main hold, 大艙, tái<sup>2</sup> 'ts'ong.\* or 'ts'ong.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Hold, *v.* 1. (in the hands), 揸, chá.

2. (to contain), 裝, chong.

Hole, *n.* 窿, lung (Sometimes, lung\*).

Holiday, *n.* 放假日子, fong<sup>2</sup> ká<sup>2</sup> yat<sub>2</sub> 'tsz.

To have a holiday, 放假, fong<sup>2</sup> ká<sup>2</sup>.

Holy, *adj.* 聖, shing<sup>2</sup>.

Holy and pure, 聖潔, shing<sup>2</sup> kit.

The Holy Spirit, 聖靈, Shing<sup>2</sup> 'Ling.

The Holy Father, 聖父, Shing<sup>2</sup> Fú<sup>2</sup>.

The Most Holy, 至聖者, Chí Shing<sup>2</sup> 'Che.

A holy day, 聖日, shing<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

Holy ground, 聖地, shing<sup>2</sup> t'í<sup>2</sup>.

Holy! Holy! Holy! 聖哉, 聖哉,

聖哉, Shing<sup>2</sup> 'Tsoi!, etc.

Holy Son, 聖子, Shing<sup>2</sup> 'Tsz.

Home, *n.* 1. (generally), 歸, 'kwai.

To go home to the country, 翻

去歸鄉下, fán hui<sup>2</sup> 'kwai 'hüng há<sup>2</sup>.\*

To go home, 翻(去)歸, fán

(hui<sup>2</sup>) 'kwai; 去歸, hui<sup>2</sup> 'kwai.

To send home, 寄翻(去)歸,

kei<sup>2</sup> fán (hui<sup>2</sup>) 'kwai.

2. (home, such as England to the

English; America to the Americans

etc., the ancestral home), 祖家,

'tsò 'ká\*.

To go home, 回家, wái 'ká;

翻去祖家, fán hui<sup>2</sup> 'tsò 'ká\*.

3. (family dwelling), 住家, chü<sup>2</sup>

'ká.

4. (house), 屋踭, uk, 'k'ei.

Note.—歸, 'kwai, and 家, 'ká,

cannot be used alone in the sense

of home, but only in combina-

tion, or with some verb as above.

To come home, 歸來, 'kwai 'loi.

At home, **喺處**, 'hai shü', (this simply means 'at the place:' so must only be used when the context, or what has been said previously, will prevent any ambiguity); **在**, tsoi<sup>2</sup>; (This also means present); **喺住家**, 'hai chü<sup>2</sup> ká'; **在家**, tsoi<sup>2</sup> ká; **喺屋除**, 'hai uk, 'k'ci.

Take away home, **揸去歸**, 'ning hui<sup>2</sup> kwai.

To go home to, **歸到**, 'kwai tó'.

Honest, *adj.* **老實**, 'lò shat<sub>2</sub>.

Honey *n.* **蜜糖**, mat<sub>2</sub> 't'ong.

Hong, *n.* **行**, 'hong, or 'hong\*.

Class. **間**, 'kán.

Honour, *n.* **尊貴**, 'tsün kwai'.

Honour, *v.* 1. **尊(貴)**, 'tsün (kwai)<sup>2</sup>; **敬重**, king<sup>2</sup> chung<sup>2</sup>.

2. (parents), **孝敬**, háu<sup>2</sup> king<sup>2</sup>.

Honour me as God, **尊我爲上帝**, 'tsün 'ngo wai<sup>2</sup> Shóng<sup>2</sup>-tai<sup>2</sup>.

Honourable, *adj.* **貴**, kwai<sup>2</sup>; **尊**, 'tsün. (most honourable, **至尊**, chí<sup>2</sup> 'tsün); **體面**, 't'ai min<sup>2</sup>; **尊貴**, 'tsün kwai<sup>2</sup>.

Hood, *n.* 1. (a covering, for the head), **雪帽**, süit<sub>0</sub> mò<sup>5</sup>.\*

Class. **頂**, 'teng<sup>2</sup>, or 'neng.

2. (to flue. arch.), **烟局**, yín kuk<sub>2</sub>\*; but with change of variants, **烟局**, yín\* kuk<sub>2</sub>, is the place for smoking opium with the bed and apparatus all complete.

Class. **個** ko<sup>2</sup>.

3. Hood (over door, arch.), **簷篷**, 'shün (or 'yam) p'ung.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Hook, *n.* **鈎**, 'ngau.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Hope, *n.* **望**, mong<sup>2</sup>; **指望**, 'chí mong<sup>2</sup>; **想望**, 'söng mong<sup>2</sup>.

Cannot hope to live, **唔望得生**, 'm<sub>2</sub> mong tak, 'sháng; (or 'shang).

2. (Bk.), **蒙**, 'mung.

Horn, *n.* **角**, kok<sub>0</sub>.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.

Horse, *n.* **馬**, 'má.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†; **匹**, p'at<sub>0</sub>.

Horse-racing, **跑馬**, 'p'áu 'má.

Horse-shoe, **馬夾**, 'má káp<sub>0</sub>.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.

Race course, **跑馬地**, 'p'áu 'má t'ei<sup>5</sup>.\*

Horse-whip, **馬鞭**, 'má p'ín.

Class. **條**, 't'íu.

Hospital, *n.* **醫生館**, 'yí 'shang\* (or 'sháng\*) 'kwún; **醫院**, 'yí 'yün\*.

Class. **間**, 'kán.

Host, *n.* **軍**, 'kwan.

Lord of hosts, **萬軍之主**, Mán<sup>2</sup> 'Kwan 'Chi 'Chü.

Class. **位**, wai<sup>2</sup>.

Hot, *adj.* 1. (ordinarily), **熱**, yit<sub>2</sub>.

Hot water, **熱水**, yit<sub>2</sub> 'shui.

Hotter than——, **熱過**——, yit<sub>2</sub> kwó<sup>2</sup>——.

Too hot, **熱過頭**, yit<sub>2</sub> kwó<sup>3</sup>\* 't'áu; **熱得嘍**, yit<sub>2</sub> tak, tsai<sup>2</sup>.

So hot, **咁熱**, kòm' yit<sub>2</sub>.

2. (fierce, intensely hot, as the sun),

**好猛 (烈)**, 'hò 'máng (lít<sub>2</sub>).

3. (feverish), **熱**, yit<sub>2</sub>; **癸**, hing<sup>2</sup>.

Hotel, *n.* 1. (a foreign one, where wines are sold), **酒店**, 'tsau tím'.

2. (a native one), **客寓**, hák. yü<sup>5\*</sup>.

Class. **間**, kán.

Hour, *n.* **點鐘**, 'tím chung\*.

It will take a whole hour to do,

**要成點鐘嘅做**, yiu' shengt  
'tím chung\* 'lai tsó<sup>2</sup>.

House, *n.* 1. **屋**, uk<sub>2</sub>.

Class. **間**, kán.

Houses at the back, **後屋**, hau<sup>2</sup>  
nk.

Behind the house, **屋後**, uk,  
hau<sup>2</sup>.

Within the house, **屋內**, nk, noi<sup>2</sup>.

House within an enclosure, **內**

**屋**, noi<sup>2</sup> nk.

2. (used when speaking of anything in or about the house), **屋跔**,  
nk, 'k'ei.

3. (Only used of a house having an upper storey, and often used of foreigner's houses), **樓**, lau<sup>5\*</sup>.

Class. **座**, tso<sup>2</sup>; **間**, k'an.

4. (mercantile), **行**, hong\*.

Class. **間**, kán.

A house-flag, **行旗**, hong\* k'ei.

Class. **枝**, chi.

Houses, 5. (generally), **屋舍**,  
uk, she'.

Heavenly father's house, **天父嘅屋跔**, 'Tin fú<sup>2</sup> ke' uk,  
'k'ei.

In my Father's house, **我父嘅家中**, 'ngo fú<sup>2</sup> ke' ka chung.  
**家**, ká, is often used where we would say house, *e.g.*, when strangers come to my house, **有遠客嚟我家**, 'yau 'yün hák,  
'lai 'ngo ká.

House coolie, *n.* **管店**, 'kwún tím\*.

Class. **個**, ko'.

Hovel, *n.* **寮**, lau<sup>5\*</sup>.

Class. **間**, kán.

How? (what?) *adv.* 1. **點 (樣, or 嘅)**,  
'Tím (yöng<sup>5\*</sup>, or ke<sup>2</sup>)?

2. (How many?) **幾**, 'Kei?

3. **咁**, kòm', is also used for *how* in the sense of *so*, as:—

How high, (it is), **高咁**, kòm' kò.

*Note that how small, or short, is*  
**咁高啫**, kòm' kò<sup>5\*</sup> che<sup>k</sup>.

How do I know? **我點知呀**  
(*or* **呢**), 'Ngo 'tím chí á? (*or* chí?).

How do you (*or* I) know? **點知**,  
'Tím chí?

How it happened, **點樣嘅來歷**,  
'tím yöng<sup>5\*</sup> ke' loi lik<sub>2</sub>.

How do you sell these? **呢啲點賣呢**,  
'Ni 'ti\* 'tím máí<sup>2</sup> 'ni?

How is that? **點解呢**, 'Tím  
'kái 'ni? *or* **噉好嗎**, 'Kóm 'hò  
'ma'?

How long? (in length of material)  
**幾長**, 'Kéi 'ch'öng\*?

How long? (in time) 幾耐, <sup>1</sup>Kéi noi<sup>5\*</sup>? or 有幾耐呀, <sup>5</sup>Yáú 'kéi noi<sup>5\*</sup> (or noi<sup>2</sup>) á?  
 How much? or How many? 幾多, <sup>6</sup>Kéi to<sup>\*</sup>?  
 How old? (有)幾大, (<sup>5</sup>Yáú) <sup>6</sup>kéi tái<sup>5\*</sup>? or (有)幾多歲, (<sup>5</sup>Yáú) <sup>6</sup>'kéi to sui<sup>2</sup>?  
 How old is he? 佢今年有幾大 (or 幾多歲), <sup>5</sup>K'ui kam <sup>5</sup>nin <sup>5</sup>'yáú 'kéi tái<sup>2</sup> (or 'kéi to sui<sup>2</sup>)?  
 How many years have you been at School? 你讀幾多年書呢, <sup>5</sup>Néi tuk<sub>2</sub> 'kéi to <sup>5</sup>nin shü <sup>5</sup>ni?  
 How high is it? 有幾高, <sup>5</sup>Yáú 'kéi <sup>6</sup>kò<sup>\*</sup>?  
 How could it be that it should not be done? 點得唔做呢, <sup>6</sup>'Tím tak<sub>3</sub> <sup>5</sup>m tsò<sup>2</sup> <sup>5</sup>ni?  
 How much more——? 何況——, <sup>5</sup>ho fong<sup>2</sup>——?  
 How is it? 點樣, <sup>6</sup>'Tím yōng<sup>5\*</sup>?  
 How do you explain it? 點解呢, <sup>6</sup>'Tím 'kái <sup>5</sup>ni?  
 However, *adv.* and *conj.* 尙且, <sup>5</sup>shōng<sup>2</sup> 'che.  
 Hull of a ship, *n.* 船身, <sup>5</sup>shün <sup>5</sup>shan.  
 Class. 隻, <sup>5</sup>chek<sub>0</sub>†.  
 Hullo, *inter.* 呀, <sup>5</sup>hui, (pronounced shortly); 喂, <sup>5</sup>woi; 喂, <sup>5</sup>wai.  
 Hullo there, 喂, <sup>5</sup>woi.  
 Human beings, *n.* 人物, <sup>5</sup>yan mat<sub>2</sub>.  
 Humpback, *n.* 駝背, <sup>5</sup>t'ò pui<sup>2</sup>.  
 Class. 個, <sup>5</sup>ko<sup>2</sup>.

Hundred, *n.* 百, <sup>5</sup>pák.  
 Hundred and one, 一百零一, <sup>5</sup>yat, <sup>5</sup>pák. <sup>5</sup>leng yat.  
 Hundred and ten, 百一, <sup>5</sup>pák. <sup>5</sup>yat, ; 一百一十, <sup>5</sup>yat, <sup>5</sup>pák. <sup>5</sup>yat, <sup>5</sup>shap<sub>2</sub>.  
 Hundredth, *adj.* 第一百, <sup>5</sup>tai<sup>2</sup> yat, <sup>5</sup>rák.  
 Hunger, *n.* (饑) 餓, <sup>5</sup>kéi ngo<sup>2</sup>. See Hungry which is used very often indeed for this.  
 Hungry, *adj.* 肚餓, <sup>5</sup>t'ò ngo<sup>2</sup>; 餓 ngo<sup>2</sup>.  
 I am hungry, 我 (係) 肚餓, <sup>5</sup>'ngo (hai<sup>2</sup>) <sup>5</sup>t'ò ngo<sup>2</sup>.  
 Hunt, *v.* 打獵, <sup>5</sup>'tá lip<sub>2</sub>.  
 Hunter's watch, *n.* 雙面鏢, <sup>5</sup>shōng min<sup>5\*</sup> <sup>5</sup>liú<sup>\*</sup>; 面鏢 mat<sub>2</sub> min<sup>2\*</sup> <sup>5</sup>piú<sup>\*</sup>.  
 Class. 個, <sup>5</sup>ko<sup>2</sup>.  
 Hurried, *adj.* 速, <sup>5</sup>ts'uk.  
 Quickly hurried him off to bed, 急速催佢去瞓, <sup>5</sup>kap, <sup>5</sup>ts'uk, <sup>5</sup>ts'ui 'k'ui hui<sup>2</sup> fan<sup>2</sup>.  
 Hurrying off to work, 管做工夫, <sup>5</sup>'kwún tsò<sup>2</sup> <sup>5</sup>kung <sup>5</sup>fú.  
 Hurt, *v.* 傷, <sup>5</sup>shōng; 傷親, <sup>5</sup>shōng <sup>5</sup>ts'an.  
 Not able to hurt me, 唔傷得我倒, <sup>5</sup>m <sup>5</sup>shōng tak, <sup>5</sup>'ngo 'tò.  
 Husband, *n.* 1. (polite), 丈夫, <sup>5</sup>chōng<sup>2</sup> <sup>5</sup>fú.  
 2. (common), 老公, <sup>5</sup>t'ò <sup>5</sup>kung; 男人, <sup>5</sup>nam <sup>5</sup>yan<sup>\*</sup>.

Note that the last literally means man, male.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai.<sup>5\*</sup>

Husbandman, *n.* 農夫,  $\zeta$ nung  $\zeta$ fu.

Class. 個, ko<sup>1</sup>.

Husk, or shell, *n.* 1. (as of chestnuts, peanuts, cocoanuts, etc.), 殼, hok<sub>o</sub>.

2. (as of rice, wheat in grain, etc.), 糠, hong.

Class. 粒, nap, in the natural state, but for a cocoanut husk, or shell, formed into a vessel 隻, chek<sub>o</sub>, is used.

Hymn, *n.* 詩, shi<sup>\*</sup>; 神詩,  $\zeta$ shan shi<sup>\*</sup>; 聖詩, shing<sup>3</sup> shi<sup>\*</sup>.

Class. 首, shau<sup>1</sup>.

### I

I, *pers. pro.* 我,  $\zeta$ ngo.

My or mine 我 (嘅),  $\zeta$ ngo ke<sup>2</sup>.

Me, 我,  $\zeta$ ngo.

We, 我 (哋),  $\zeta$ ngo (tái<sup>2</sup>).

Our, 我 (哋嘅),  $\zeta$ ngo (tái<sup>2</sup> ke<sup>1</sup>).

Us, 我 (哋),  $\zeta$ ngo (tái<sup>2</sup>).

Ice, *n.* 1. (is really) 冰,  $\zeta$ ping, (but is always called snow in Canton), 雪, süt<sub>o</sub>.

Ice house, *n.* 雪廠, süt<sub>o</sub>  $\zeta$ h'ong.

Class. 間, kán.

Ice water, *n.* 雪水, süt<sub>o</sub>  $\zeta$ shui.

Idea *n.* 1. 意, yi<sup>2</sup>; 意見, yi<sup>2</sup> kin<sup>2</sup>.

Idea 2. (plan), 法子, fát<sub>o</sub>  $\zeta$ tsz.

Idea of right and wrong, 知善惡, chí shín<sup>2</sup> ok<sub>o</sub>.

Idle, *adj.* (lazy) 懶惰,  $\zeta$ lán to<sup>2</sup>.

Idol *n.* 菩薩, p'ò sät<sub>o</sub>. See Image.

Class. 位, wai<sup>2</sup>.

If, *conj.* 若(係), yök<sub>2</sub> (hai<sup>2</sup>), 或(者) wák<sub>2</sub> ( $\zeta$ che).

The hai<sup>2</sup> is not a part of the if.

倘若,  $\zeta$ 'ong yök<sub>2</sub>

If it is, 若係, yök<sub>2</sub> hai<sup>2</sup>.

If not——, 若唔, yök<sub>2</sub>  $\zeta$ m——;

若不然, yök<sub>2</sub> pat<sub>2</sub>  $\zeta$ yín.

If it were not 倘若唔係,  $\zeta$ 'ong yök<sub>2</sub>  $\zeta$ m hai<sup>2</sup>.

2. (Bk.) 駁使 ch'it<sub>o</sub>  $\zeta$ sz.

If he does it, I shall not be pleased, 佢做, 我唔中意咯  $\zeta$ 'k'ui tsó<sup>2</sup>,  $\zeta$ 'ngo  $\zeta$ m  $\zeta$ chung yi<sup>2</sup> lo<sup>k</sup>.

Note the if is often understood.

If he were here, I should see him, or If he is there, I shall see him, or If he had been there,

I should have seen him, 佢或 喺處我就見佢,  $\zeta$ 'k'ui wák<sub>2</sub>  $\zeta$ 'hai shü<sup>2</sup>,  $\zeta$ 'ngo tsau<sup>2</sup> kin<sup>2</sup>  $\zeta$ 'k'ui.

3. (supposing that), 若然, yök<sub>2</sub>  $\zeta$ yín.

If indeed, 縱使, tsung<sup>2</sup>  $\zeta$ sz.

Illegitimate, *adj.* 1. (as illicit), 私,  $\zeta$ sz.

2. (as children born out of wedlock), 野,  $\zeta$ ye.

Ill, *n.* 1. (ill), 病, peng<sup>2</sup>†.

2. bad, 唔好,  $\zeta$ m  $\zeta$ hò.

Ill, To be, *v.* 患病, wán<sup>2</sup> peng<sup>2</sup>†.

Ill, *v.* 有病,  $\zeta$ yaú peng<sup>2</sup>†.

Illness, *n.* 病(症), peng<sup>2</sup>† ( $\zeta$ ching<sup>2</sup>);

Illness, or pains, 病痛, peng<sup>2</sup> t'ung<sup>2</sup>

Illumine, *v.* 照, chíu<sup>2</sup>; 照光, chíu<sup>2</sup> kwong.

Image, *n.* 1. (an idol), 偶像. <sup>5</sup>ngau tsong<sup>2</sup>.

2. (appearance, shape), 形, <sup>2</sup>ying.

3. (a picture in the imagination), 影, <sup>1</sup>ying.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Imitate, *v.* 學翻, hok<sup>2</sup> fan.

To be able to imitate, 學得翻, hok<sup>2</sup> tak<sup>2</sup> fan.

Imitation. See False.

Immanuel, *n.* 以馬內利. <sup>5</sup>Yi <sup>5</sup>Ma Noi<sup>2</sup> Lei<sup>2</sup>.

Class. 位, wai<sup>2</sup>.

Immediately, *adv.* 即刻, tsik, hak<sup>2</sup>;

即時, tsik, <sup>2</sup>shí; 立時 láp<sup>2</sup> <sup>2</sup>shí

Immerse, *v.* 浸, tsam<sup>1</sup>

Immerse in. 浸落, tsam<sup>1</sup> lok<sup>2</sup>.

Baptism, (*i.e.*, immersion), 浸禮, tsam<sup>1</sup> lai.

Immodest, *adj.* 非禮, <sup>2</sup>fei <sup>5</sup>lai.

Immortality, *n.* 永生, <sup>5</sup>wing <sup>2</sup>shang, or <sup>2</sup>shang.

Impatient, *adj.* 有忍耐, <sup>5</sup>mò <sup>5</sup>yan noi<sup>2</sup>.

Impede, *v.* (Bk.), 妨, <sup>2</sup>fong; 妨碍, <sup>2</sup>fong ngoi<sup>2</sup>.

Impedes the business, 妨碍事, <sup>2</sup>fong ngoi<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.

Imperial Command, *n.* 聖旨, shing<sup>2</sup> chí.

Class. 道, tò<sup>2</sup>.

Impertinent, *adj.* (saucy), 沙塵, <sup>2</sup>shá <sup>2</sup>ch'an.

Implements, or tools, *n.* 架撐, ká<sup>2</sup> <sup>2</sup>ch'ang, 器具, héi<sup>1</sup> kui<sup>2</sup>.

Implicate, *v.* 連累, <sup>2</sup>lin lui<sup>2</sup>.

Implore, *v.* 懇求, <sup>5</sup>han <sup>2</sup>k'au.

Impolite, *adj.* 1. 失禮, shat, <sup>5</sup>lai.

2. (through ignorance), 唔識禮, <sup>2</sup>m shik, <sup>5</sup>lai.

Imports, *n.* 入口貨, yap<sup>2</sup> 'hau fo<sup>2</sup>.

Important, *adj.* 緊要, 'kan yiu<sup>2</sup>; 關係, <sup>2</sup>kwan hai<sup>2</sup>.

No importance, 唔 (or 冇) 相干, <sup>2</sup>m (or <sup>5</sup>mò) <sup>2</sup>song <sup>2</sup>kon.

Of no importance, 冇緊要, <sup>5</sup>mò 'kan yiu<sup>2</sup>; 冇相干, <sup>5</sup>mò <sup>2</sup>song <sup>2</sup>kon.

Most or utmost importance, 至緊要, chí<sup>2</sup> 'kan yiu<sup>2</sup>.

Importune, *v.* 囑, <sup>2</sup>ngai.

Impress, *v.* 印於心, yan<sup>2</sup> yü <sup>2</sup>sam;

銘於心, <sup>2</sup>ming yü <sup>2</sup>sam;

默識於心, mak<sup>2</sup> chí<sup>2</sup> yü <sup>2</sup>sam.

Imprison, *v.* 坐監, <sup>5</sup>ts'ot <sup>2</sup>kám, or <sup>2</sup>kám\*;

困入監, k'wan<sup>2</sup> yap<sup>2</sup> <sup>2</sup>kám, or <sup>2</sup>kám\*;

收監, shau<sup>2</sup> <sup>2</sup>kám, or <sup>2</sup>kám\*.

Imprisonment, *n.* 困入監, k'wan<sup>2</sup>

yap<sup>2</sup> <sup>2</sup>kám, or <sup>2</sup>kám\*;

收監, shau<sup>2</sup> <sup>2</sup>kám, or <sup>2</sup>kám\*.

Improbable, *adj.* 難信, <sup>2</sup>nan sun<sup>2</sup>,

Improper, *adj.* 唔着, <sup>2</sup>m chök.

Improve her appearance, 修飾顏容, <sup>2</sup>shau shik, <sup>2</sup>ngán <sup>2</sup>zung.

In, *prep.* and *adv.* (to be in), 在, tsoi<sup>2</sup>;

喺, 'hai; 喺處, 'hai shü<sup>2</sup>;

响處, 'hōng shü<sup>2</sup>;

喺——處, 'hai——shü<sup>2</sup>.

In a ship, 喺船上, 'hai <sup>2</sup>shün shōng<sup>2</sup>.

In the (midst of) the water, 水中, 'shui <sup>2</sup>chung.



In the kingdom, **國中**, kwok<sub>o</sub> ̣chung.

In my employ, **喺我處打工**, 'hai ˥ngo shü' ˥ta\* ̣kung.

In order to, **嚟** ̣lai.

In court, **喺堂中**, 'hai ̣t'ong ̣chung.

In the fields, **喺田處**, 'hai ̣t'in shü', or **喺田間**, 'hai ̣t'in kán.

2. (into), **入**, yap<sub>2</sub>.

(In is often understood), e.g., In heaven, **天堂處**, ˥t'in ˥t'ong shü', (lit. Heaven's place).

In the world, **在世**, tsoi<sup>2</sup> shai<sup>2</sup>.

As long as I am in the world, **我在世咁耐**, ˥ngo tsoi<sup>2</sup> shai<sup>2</sup> kòm<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.

In Christ Jesus, **在基督耶穌**, tsoi<sup>2</sup> ˥Kéi Túk, ˥Ye ˥Sò.

In, (Bk.) **乘**, ˥shing.

To come in his glory, **乘住佢嘅榮光嚟**, ˥shing chü<sup>2</sup> ˥k'ui ke' ˥wing ˥kwong ˥lai.

Inadvertently, *adv.* **不覺**, pat, kok<sub>o</sub>.

Incarnation, *n.* } **降生**, kong' shang,  
and } or sháng.  
Incarnate, *v.* }

Was incarnated in the world, **降生世間**, kong' sháng† (or shang) shai' kán.

Incendiarism, *n.* **放火**, fong' ˥fo.

It was not incendiarism, **係失火者**, hai<sup>2</sup> shat, ˥fo ˥che, i.e., it was by mistake, i.e., fire escaping.

Incense, *n.* **香**, ˥hōng, or ˥hōng\*.

Class. **枝**, ˥chi.

A bunch or cluster of incense, **一炷香**, yat, chü' ˥hōng, or ˥hōng\*.

Incessant, *adj.* **不歇**, pat, hit<sub>2</sub>.

Inch, *n.* **寸**, ts'ün<sup>2</sup>.

Chinese inch, **唐寸**, ˥T'ong ts'ün<sup>2</sup>.

English inch, **央寸**, ˥Ying ts'ün<sup>2</sup>.

Incident, *n.* **事情**, sz<sup>2</sup> ˥ts'ing.

Class. **件**, kin<sup>2</sup>.

Incite, To, to quarrel, *v.* **挑唆**, ˥tiú ˥so.

Incivility, *adj.* **冇禮**, ˥mò ˥lai.

Inclination, Slight, to the centre, *n.* **要**

**些少斜歸中央處**, yiu<sup>2</sup> ˥se ˥shü ˥ts'e ˥kwai ˥chung ˥yōng shü<sup>2</sup>.

One uniform and regular inclination, **由頭至尾要一律斜過**, yau ˥t'au chi' ˥mèi yiu<sup>2</sup> yat, lut<sub>2</sub> ˥ts'e kwo<sup>2</sup>.

Incline, *v.* **斜**, ˥ts'e; **斜過**, ˥ts'e kwo<sup>2</sup>; to make to incline, **整斜**, ˥ching ˥ts'e.

Incline the ear (to listen), *a.* **側耳**, chak, ˥yí.

b. (said to a superior, or to God in prayer), **垂聽**, ˥shui t'ing<sup>2</sup>.

Inclined (to do), **想**, ˥sōng.

Inclined to be sick, **想嘔**, ˥sōng ˥'au.

Included, *adj.* **在內**, tsoi<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.

Incombustible, *adj.* **不引火**, pat, ˥yan ˥fo.

Income, *n.* **入息**, yap<sub>2</sub> sik<sub>2</sub>.

Inconvenient, *adj.* 唔方便,  $\zeta^m \zeta^fong$  pin<sup>2</sup>.

Increase, *n.* (in size), 大, tái<sup>2</sup>.

Increase, *v.* 1. (to add), 加多,  $\zeta^k \zeta^to$ .

2. (in size), 大, tái<sup>2</sup>; (to swell in size), 大起嚟, tái<sup>2</sup> héi  $\zeta^lai$ .

3. (of a sorrow, etc.), 深, sham.

4. (to increase an offer), 添,  $\zeta^tim$ .

Increase a bit (a little), 添啲, 'tím  $\zeta^ti^*$ .

5. (in price), 起價, 'héi ká'.

Incurable, *adj.* 1. (of sickness), 唔醫得,  $\zeta^m \zeta^yi$  tak,

2. (no help for it), 冇法, 'mò fát $\zeta$ .

Indebted, *adj.* 欠, him<sup>2</sup>.

Indecent, *adj.* 非禮, 'féi 'lai.

Indeed, *adv.* 真正, 'chan ching<sup>2</sup>; 實, shat<sub>2</sub>; 實在, shat<sub>2</sub> tsoi<sup>2</sup>.

Indeed, *inter.* 嘅, 'há; 呵, 'ho; 荷, ho<sup>2</sup>.

Oh! indeed, 係咩, hai<sup>2</sup> 'me!  
or 'mè<sup>2</sup>!

Indefinite, *adj.* 無定, 'mò 'ting.

Indemnify, *v.* 賠, 'p'ui; 賠翻, 'p'ui fán; 補置, 'pò chí'.

Indemnify for expenses, 補置用洗, 'pò chí' 'shai yung<sup>2</sup>.

Indemnity, *n.* 賠銀, 'p'ui 'ngan<sup>\*</sup>; 所賠嘅, 'sho 'p'ui ké'.

Indemnity, Military, *n.* 兵費, 'ping fai<sup>2</sup>.

To pay a Military Indemnity, 納兵費, náp<sub>2</sub> 'ping fai<sup>2</sup>.

b. (as the result of conquest), 賠, or 補兵費, 'p'ui, or 'pò 'ping fai<sup>2</sup>.

Independent, *adj.* 自主, tsz<sup>2</sup> 'chü.

Index, *n.* 目錄, muk<sub>2</sub> luk<sub>2</sub>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

India-rubber, *n.* 象皮, tsöng<sup>2</sup> 'p'ei.

Class. 塊, fai<sup>2</sup>.

Indigestion, *n.* 不消化, pat, 'siú fá<sup>2</sup>.

Indigo, *n.* 藍靛, 'lám tin<sup>2</sup>.

Individual, *n.* 1. 人, 'yan, etc.; 一口

人, yat, 'hau 'yan; the Class. are

often used where in English the

noun would be employed, as: (a

man) 位, wai<sup>2</sup>\* or 個, ko<sup>2</sup>.

(an object or thing), 件, kfn<sup>2</sup>,

or other proper Class.

2. (the noun), 人, 'yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

3. (by itself), 另自, ling<sup>2</sup> 'tsz<sup>2</sup>.

Infant, *n.* 嬰兒, 'ying 'yi; 蘇仔, 'sò<sup>\*</sup> 'tsai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Called and spoken to, as 亞蘇

仔, 'á<sup>\*</sup> 'sò<sup>\*</sup> 'tsai, which is the

equivalent of Baby.

Infantry, *n.* 步兵, 'pò 'ping.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Infect, *v.* 染病, 'yim peng<sup>2</sup>†.

Infection, *n.* 沾染之毒, 'chím

'yim 'chí tuk<sub>2</sub>; 傳染之毒,

'ts'ün 'yim 'chí tuk<sub>2</sub>.

Infectious, *adj.* 會染, 'wui 'yim.

Inferior, *adj.* 下等, há<sup>2</sup> 'tang.

Influenza, *n.* 傷風時症, 'shöng

'fung 'shí ching<sup>2</sup>.

Inform, *v.* 通知, 'tung 'chí.

Informér, *n.* 線公, 'sín' 'kung.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Infuse, *v.* 沖, ch'ung.  
 To infuse tea, 沖茶, ch'ung  
 ch'á.  
 Ingratitude, *n.* 忘恩, <sub>2</sub>mong yan.  
 Inhabitants of the world, *n.* 世人,  
 shai<sup>2</sup> yan.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Inhale, *n.* 吸, k'ap.  
 Inharmonious, *adj.* 不 (or 唔) 和, pat,  
 (or <sub>2</sub>m) <sub>2</sub>wo.  
 Iniquity, *n.* 罪惡, tsui<sup>2</sup> ok.  
 Injure, *v.* 害, hoi<sup>2</sup>.  
 Injurious, *adj.* 利害, léi<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>.  
 Suffer injury, 受害, shaú<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>.  
 Injury, *n.* 害, hoi<sup>2</sup>.  
 Ink, *n.* 1. (Chinese, or as it is com-  
 monly called in England, Indian),  
 墨, mak<sub>2</sub>.  
 2. (foreign), 墨水, mak<sub>2</sub> 'shui.  
 Ink-pot, *n.* 墨水罌, mak<sub>2</sub> 'shui áng.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Ink-stone, *n.* 墨硯, mak<sub>2</sub> yín<sup>5\*</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Inland, *n.* 內地, noi<sup>2</sup> téi<sup>2</sup>.  
 China Inland Mission, *n.* 內地  
 會, Noi<sup>2</sup> Téi<sup>2</sup> Wui<sup>2</sup>.  
 Inlets to sewers and drains, *n.* 大小  
 渠口, tái<sup>2</sup> 'siú k'ui 'haú.  
 Inmate of a brothel, To be an, *v.* 打  
 伙記, 'tá 'fo kái.  
 Inn, *n.* 歇店, hit, tím<sup>2</sup>; 客館, hák.  
 'kwún; 客寓, hák<sub>2</sub> yü<sup>5\*</sup>.  
 Class. 間, kán.  
 Innocent, *adj.* 有罪, 'mò tsui<sup>2</sup>.

Innovate, *v.* 新入, san yap<sub>2</sub>.  
 Inquest, *n.* 驗屍, yim<sup>2</sup> 'shí.  
 Inquire, *v.* 訪問, 'fong man<sup>2</sup>.  
 Inquirer, *n.* 1. (religious), 求道, k'áu  
 tò<sup>2</sup>; 學道, hok<sub>2</sub> tò<sup>2</sup>; 問道,  
 man<sup>2</sup> tò<sup>2</sup>.  
 Use 者, 'che; or 人, yan after  
 these, otherwise they are the  
 equivalent of the verb to inquire  
 (after the doctrine, etc.).  
 2. (any), 問者, man<sup>2</sup> 'che.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.  
 Insane, *adj.* {  
 and 癡, tin.  
 Insanity, *n.* }  
 Insert, *v.* 插入, ch'áp<sub>o</sub> yap<sub>2</sub>.  
 To insert in, 插入去, ch'áp  
 yap<sub>2</sub> hui<sup>2</sup>.  
 Inside, *adj.* 裏 (頭), 'lui ('t'áu); 內,  
 noi<sup>2</sup>.  
 The inside road, 裏頭個條  
 路, 'lui 't'áu ko<sup>2</sup> 't'áu ló<sup>2</sup>.  
 Inside the city, 城裏, 'shengt  
 'lui.  
 Inside door, 裏門, 'lui 'mán.  
 Inside the door, 門裏, 'mán  
 'lui.  
 Inside the ship, 船裏, 'shün 'lui.  
 Inspect, *v.* (to view), 睇, 'tái.  
 Insect, *n.* 蟲, ch'ung.  
 Class. 隻, chék<sub>o</sub>†.  
 Insensible, *adj.* 唔省人事, <sub>2</sub>m 'sing  
 yan sz<sup>2</sup>.  
 Insincere, *adj.* 唔真質, <sub>2</sub>m 'chan  
 shat<sub>2</sub>.

Inspid, *adj.* 淡, tám<sup>2</sup>, or t'ám; 有味道, mò méi<sup>2</sup> tò<sup>2</sup>.

Insist, *v.* 必要, pít, yíu.

Insnares, *v.* 陷害, hám<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>.

Insoluble, *adj.* 1. (not capable of being dissolved), 唔化得, m fá<sup>2</sup> tak.

2. (not to be solved or explained), 唔解得, m kái<sup>2</sup> tak.

Inspect, *v.* 查察, ch'á ch'át.

Inspector, *n.* 1. (a superintendent, etc.), 監督, kám tuk.

Inspector of schools, Government,

皇 (or 國) 家書館 (嘅) 監督, wong (or kwok) ká shü 'kwún (ké) kám tuk.

Class. 位, wai<sup>2</sup>.

2. (Inspector, A Police), 總差, 'tsung ch'ai<sup>\*</sup>; (commonly called), 幫辦, pong pán<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Inspector under the protection of women and children's ordinance,

查寨幫, ch'á chái<sup>\*</sup> pong<sup>\*</sup>.

Inspector of markets, 巡查街

市總差, ts'un ch'á kái shí

'tsung ch'ai<sup>\*</sup>; 街市幫, kái shí pong<sup>\*</sup>.

Inspector of nuisances, 潔淨局

總差, kit tsing<sup>2</sup> kuk<sup>2</sup> 'tsung

ch'ai<sup>\*</sup>; 攞揸幫, lap<sup>2</sup> sap<sup>2</sup> pong<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Inspiration, *n.* 默示, mak<sup>2</sup> shí<sup>2</sup>.

Inspiration, A sudden, *n.* 一點

靈機, yat, 'tím ling kái.

Instalments, To be paid in, 分還,

fan wán; 烹幾次還, p'áng

'kai ts'z' wán.

Instance, *n.* 1. (a case, a matter), —

款事, yat, 'fún sz<sup>2</sup>.

2. (an occasion), 一次, yat, ts'z<sup>2</sup>.

For instance, 比如, 'pei yü;

就如, tsau<sup>2</sup> yü; 譬如, 'pei<sup>2</sup> yü.

Instantly, *adv.* 立時, lap<sup>2</sup> shí.

In an instant, 一陣, yat, chan<sup>2</sup>.

Instead of, 代, toi<sup>2</sup>; 替, t'ai<sup>2</sup>; 代

替, toi<sup>2</sup> t'ai<sup>2</sup>; 替代, t'ai<sup>2</sup> toi<sup>2</sup>.

Instinct, *n.* 本性, 'pún sing<sup>2</sup>; 良知,

lóng chí; 良能, 'lóng nang.

Institute, *n.* 院, yün.

Institute, *v.* 設, ch'it.

Instruct, *v.* 1. (to teach), 教, káu<sup>2</sup>.

2. (to direct), 囑咐, chuk, fú<sup>2</sup>.

Instruction, *n.* 教訓, káu<sup>2</sup> fan<sup>2</sup>.

Instrument, *n.* 器具, héi<sup>2</sup> kui<sup>2</sup>.

Class. 件, kín<sup>2</sup>; 個, ko<sup>2</sup>.

Instrument, Wind, *n.* (such as a harmonium, etc.), 風琴, fung k'am.

Insufferable, *adj.* 唔忍得嘅, m 'yan tak, ké<sup>2</sup>.

Insufficient, *adj.* 唔够, m kau<sup>2</sup>.

Insult, *v.* 欺, héi; 欺負, héi fú<sup>2</sup>; 羞

辱, saú yuk<sup>2</sup>; 凌辱, ling yuk<sup>2</sup>.

Insupportable, *adj.* 當唔起嘅,

tong<sup>2</sup> m 'héi ké<sup>2</sup>.

Insurance, *n.* 保險, 'pò 'hím.

Claim for insurance, 燕梳賠

償, yín<sup>2</sup> sho p'ui ch'óng.

Insurance Co., 保險公司, 'pò 'hím ɕ kung ɔsz\*.  
 Fire insurance, 保火險, 'pò 'fo 'hím.  
 Life insurance, 保壽, 'pò shau<sup>2</sup>;  
 人命燕梳, yan ming<sup>2</sup> yín<sup>2</sup> sho.  
 Marine insurance, 保海險, 'pò 'hoi 'hím; 洋面燕梳, ɕyöng min<sup>2</sup> yín<sup>2</sup> sho\*.  
 Policy of insurance, 燕梳紙, yín<sup>2</sup> sho\* 'chí; 憑單, ɕp'ang ɔtan\*.  
 Reinsure, 轉保, 'chün 'pò.  
 Tariff of marine policies, or insurance, 洋面燕梳保險單據, ɕyöng min<sup>2</sup> yín<sup>2</sup> sho\* 'pò 'hím ɕtan kui<sup>2</sup>.  
 Insurance, free or particular average, (F.P.A.), 平安, ɕp'ing ɕon.  
 Insurance, with average (sea damage, (W.A.) 水漬, 'shui tsik.  
 Insurance, total loss, 第三平安, tái<sup>2</sup> sam ɕp'ing ɕon.  
 Insurance premium, 保費, 'pò fai<sup>2</sup>.  
 Total premium, 保價銀, 'pò chik<sub>2</sub> ɕngan\*.  
 Insure, *v.* 1. (guarantee), 保, 'pò.  
 2. (fire, etc.), 買燕梳, 'mái yín<sup>2</sup> sho\*; 保險, 'pò 'hím; 買保險, 'mái 'pò 'hím.  
 Insured, 保到, 'pò tò<sup>2</sup>.  
 Insured with us, 燕梳買我地, yín<sup>2</sup> sho\* 'mái 'ngo tái<sup>2</sup>.

Insured at the rate of——  
 dollar premium, 保費價銀——算, 'pò fai' ká' ngan\*——sün<sup>2</sup>.  
 Insurmountable, *adj.* 不得勝, pat, tak, shing<sup>2</sup>.  
 Insurrection, *n.* 作亂, tsok ɔ lün<sup>2</sup>.  
 Intact, *adj.* (complete) 全, ɕts'un.  
 Integrity, *n.* 誠實, ɕshing shat<sub>2</sub>.  
 Intellect, *n.* 靈才, ɕling ɕts'oi.  
 Intelligence, *n.* 靈性, ɕling sing<sup>2</sup>; 見識, kin' shik.  
 2. (news), 聲氣, sheng<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>.  
 Intelligent, *adj.* 聰明, ɕts'ung ɕming.  
 Intelligible, *adj.* 明白, ɕming pák<sub>2</sub>.  
 Intemperance, *n.* 好酒, hò' tsau.  
 Intemperate, *adj.* 無度, ɕmò tò<sup>2</sup>.  
 Intendant of circuit, *n.* 道台, tò<sup>2</sup> ɕt'oi.  
 Class. 位, wai<sup>2</sup>.  
 Intensely, *adv.* (very) 好, 'hò.  
 Intention, *n.* 意, yí<sup>2</sup>; 意思, yí' sz<sup>2</sup>.  
 Intentional, *adj.* 故意, kwí' yí<sup>2</sup>.  
 Intentness, *adj.* 專心, ɕchün ɕsum.  
 Inter, *v.* 葬, tsong<sup>2</sup>; 葬埋, tsong<sup>2</sup> ɕmái; 埋葬, ɕmái tsong<sup>2</sup>.  
 Intercalary, *n.* 閏, yun<sup>2</sup>.  
 Intercalary month, *n.* 閏月, yun<sup>2</sup> yüt<sub>2</sub>.  
 Intercede, *v.* 代求, toi<sup>2</sup> ɕk'áu.  
 Intercept, *v.* 攔住, ɕlán chü<sup>2</sup>.  
 Intercourse, *n.* 交涉, ɕkát shíp<sub>0</sub>; 往來, 'wong ɕloi.  
 Intercourse, *v.* 1. (friendly, etc.), 來往, ɕloi 'wong.

4. (commercial only), **交易**,  $\zeta káu yik_2$ .
5. (sexual), **交合**,  $\zeta káu hòp_2$ .
6. (pacific), **和平往來**,  $\zeta wo p'ing \zeta wong \zeta loi$ .  
National intercourse, *n.* **邦交**,  $\zeta pong \zeta káu$ ; **衆國相交** (*or* **通**),  $chung' kwok_0 \zeta sōng \zeta káu$  (*or*  $\zeta t'ung$ ).
- Interest, *n.* 1. (concern in), **關涉**,  $\zeta kwán shíp_2$ .
2. (profit in, benefit), **益處**,  $yik, ch'ü$ ; **好處**,  $'hò ch'ü$ .
3. (special attention), **留心**,  $\zeta lau \zeta sam$ ; **有心機打理**,  $\zeta yaú \zeta sam \zeta ke \zeta tá \zeta léi$ ; **在意**,  $tsòì' yí'$ .
4. (premium paid for the use of money), **利**,  $léi'$ ; **息**,  $sik$ ; **利息**,  $léi' sik$ ; **利錢**,  $léi' \zeta ts'in^*$ .  
Interest on 1st mortgage, **一號息**,  $yat, hò^2 sik$ .  
Interest on 2nd mortgage, **二號息**,  $yí^2 hò^2 sik$ .  
Interest money, **利錢**,  $léi' \zeta ts'in$ .  
Capital and interest, **本利**,  $'pún léi^2$ .  
One per cent. interest, *i.e.*, a month, **一分息**,  $yat, \zeta fan sik$ .  
Eight per cent. a year, **八厘週息**,  $pát_0 léi' \zeta chau sik$ .  
Eight per mil. a month, *or* 9.06 % a year, **八厘月息**,  $pát_0 léi' yüt_2 sik$ .
- Interesting, *adj.* **引動個心**,  $\zeta yan tung^2 ko' \zeta sam$ ; **好聽**,  $'hò \zeta t'eng^+$ ; (spicy), **好趣**,  $'hò ts'ui'$ .

- Interfere, *v.* **做多事**,  $tsó^2 \zeta to sz^2$ ;  
**攝手入去**,  $shíp_0 \zeta shaú yap_2 hui'$ .  
Don't interfere so much, **咪打理嘅多**,  $'mai \zeta tá \zeta léi kòm' \zeta to$ .  
Interference, *n.* **多事**,  $to sz^2$ .
- Interior, *n.* and *adj.* 1. (middle), **中**,  $\zeta chung$ .  
2. (generally), **裏**,  $\zeta lui$ .  
3. (within), **內**,  $noi^2$ ; **內頭**,  $noi^2 \zeta t'au$ .
- Intermeddle, *v.* **整色水**,  $'ching shik, 'shui$ .
- Intermediate, *adj.* **中間**,  $\zeta chung \zeta kán$ .
- Intermission, *n.* **停息之間**,  $\zeta t'ing sik, \zeta chí \zeta kán$ .
- Intermittent, *adj.* **陣陣**,  $chan^2 chan^2$ ;  
**時發時息**,  $\zeta shí fát_0 \zeta shí sik$ .
- Internal, *adj.* **內**,  $noi^2$ .
- International, *adj.* **關係諸國**,  $\zeta kwán hai^2 \zeta chü kwok_0$ .
- International law, *n.* **萬國公法**,  $mán^2 kwok_0 \zeta kuang fát_0$ .
- Interpret, *v.* **傳話**,  $\zeta ch'ün wá^5*$ ; **解**,  $'kái$ .
- Interpreter, *n.* **傳話**,  $\zeta ch'ün wá^5*$ ;  
**通事**,  $\zeta t'ung sz^5*$ .  
2. (official), **繙譯官**,  $\zeta fan yik_2 \zeta kwún$ .
- Class. **個**,  $ko^2$ ; **位**,  $wai^5*$ .
- Interrogate, *v.* **盤問**,  $\zeta p'un man^2$ .
- Intersect, *v.* **相交**,  $\zeta sōng \zeta káu$ .
- Interties, Two tiers of, *n.* (arch.) **橫木兩條**,  $\zeta wáng muk_2 \zeta löng \zeta t'ü$ .

Interview, *v.* 探望, t'ám' mong<sup>2</sup>.

Intestine, *n.* 腸, ch'óng.

Class. 條, t'íu.

Intimate, *adj.* 厚, hau<sup>2</sup>; 親, ts'an;

親近, ts'an kan<sup>2</sup>; 相熟,

s'óng shuk<sub>2</sub>.

Intimate friend, 知心, chí

sam; 知己, chí k'í; 心腹

sam fuk<sub>3</sub>.

Intimate, *v.* 告知, kó' chí.

Intimate to him, 告知佢聽,

kó' chí k'ni t'eng<sup>7</sup>.

Intimidate, *v.* 恐嚇, 'hung hák; 嘅

霸 há pá<sup>2</sup>.

Intimidation, *n.* 恐嚇, 'hung hák<sub>0</sub>.

Into, *prep.* 入, yap<sub>2</sub>; 入內, yap<sub>2</sub> noi<sup>2</sup>.

Into the room, 入房中, yap<sub>2</sub>

s'ong chung; or 入房, yap<sub>2</sub>

fong<sup>\*</sup>.

Intolerable, *adj.* 唔抵得住, s'm

'tai tak, chü<sup>2</sup>.

Intoxicated, *adj.* 醉(酒), tsui<sup>2</sup> ('tsau).

Intoxicating, *adj.* 噲醉人, 'wui

tsui<sup>2</sup> yan.

Intractable, *adj.* 唔受教, s'm shau<sup>2</sup>

káu<sup>2</sup>.

Intrepid, *adj.* 勇猛, 'yung 'máng.

Intrigue, *v.* 挑唆, t'íu so.

Introduce, *v.* 1. (into), 引入, 'yan

yap<sub>2</sub>; 引進, 'yan tsun<sup>2</sup>.

2. (one person to another), 引帶

識, 'yan tái' shik<sub>3</sub>.

3. (a subject), 提起, t'ai 'héi.

4. (a customer), 舉荐, 'kui tsín<sup>2</sup>.

He was introduced by a customer,

係人舉荐, hai<sup>2</sup> yan 'kui

tsín<sup>2</sup>.

Introduction, *n.* 1. (to a book), 小引,

'síu 'yan<sup>\*</sup>.

Class. 篇, p'ín; 張, ch'óng; 段,

tün<sup>2</sup>.

2. (a recommendation of some indi-

vidual), 荐紙, tsin' chí, or 荐

書, tsin' shü.

Class. 張, ch'óng; 封, fung<sup>2</sup>, res-

pectively.

Invaluable, *adj.* 無價之保, 'mò

ká' chí 'pò; 無價可值,

'mò ká' 'ho chik<sub>2</sub>; 不勝之

寶, pat, shing chí 'pò.

Invent, *v.* 製造, chai' tsò<sup>2</sup>.

Invented it yourself (as a story),

自作, tsz<sup>2</sup> tsok<sub>0</sub>.

Inventory, *n.* 物業單, mat<sub>2</sub> yí<sub>2</sub>

tan<sup>\*</sup>.

Class. 張, ch'óng.

Investigate, *v.* 1. (generally), 查察

ch'á ch'át<sub>0</sub>.

2. (judicially), 審問, 'sham man<sup>2</sup>;

盤查, p'ún' ch'á.

Invigorate, *adj.* 補力, 'pò lik<sub>2</sub>.

Invisible, *adj.* 無形可見, 'mò

ying 'ho kún<sup>2</sup>.

Invitation-card, *n.* 請帖, 'ts'eng'

t'íp<sub>0</sub><sup>\*</sup>.

Class. 張, ch'óng.

Invite, *v.* 請, 'tseng<sup>7</sup>. See ask.

Invoice, *n.* 來貨單, 'loi fo<sup>2</sup> tan<sup>\*</sup>;

價錢單, ká' ts'in tan<sup>\*</sup>; 磅

數單, pong<sup>2</sup> shò' tan<sup>\*</sup>.

Class. 條, t'íu; 張, ch'óng.

Invoice book, *n.* 來貨部,  $\zeta$ loi fo<sup>2</sup> pò<sup>5\*</sup>.

Class. 部, pò<sup>2</sup>; 本, pún, which is sometimes pronounced kwún.

Involve, *v.* 連累,  $\zeta$ lín lui<sup>2</sup>; 拖累,  $\zeta$ t'ò lui<sup>2</sup>; 找累,  $\zeta$ t'ò lui<sup>2</sup>.

Involve in trouble, 陷害, hám<sup>2</sup> hoí<sup>2</sup>.

Inward, *adj.* 內, noi<sup>2</sup>.

Iron, *n.* 1. (the metal), 鐵, t'it<sub>o</sub>.

Iron, Cast, 生鐵, sháng ( $\acute{o}$  shang) t'it<sub>o</sub>.

Iron, Wrought 熟鐵, shuk<sub>2</sub> t'it<sub>o</sub>.

Iron, work, 鐵料工夫, t'it<sub>o</sub> líu<sup>2</sup> (*or* líu<sup>5\*</sup>)  $\zeta$ kung  $\zeta$ fú.

2. (for clothes), 熨斗, t'ong<sup>2</sup> 'taú.

Iron, *v.* 熨, t'ong<sup>2</sup>.

Irrational, *adj.* 無情理,  $\zeta$ mò  $\zeta$ ts'ing<sup>2</sup> léi.

Irregular, *adj.* 亂, lün<sup>2</sup> (some. lün<sup>5\*</sup>); 無法度,  $\zeta$ mò fát<sub>o</sub> tò<sup>2</sup>.

Irremediable, *adj.* 無奈何,  $\zeta$ mò noi<sup>2</sup>  $\zeta$ ho; 無法可救,  $\zeta$ mò fát<sub>o</sub> 'ho káu<sup>2</sup>.

Irresolute, *adj.* 無定性,  $\zeta$ mò ting<sup>2</sup> sing<sup>2</sup>.

Irrespective, *adj.* 唔 (*or* 不) 論,  $\zeta$ m (*or* pat,) lun<sup>2</sup>.

Irritate, *v.* 激嫩, kik,  $\zeta$ naú.

Is *v.* 係, hai<sup>2</sup>. See to be

There is, 有, 'yaú; 係有, hai<sup>2</sup> 'yaú.

Isinglass, *n.* 魚膠,  $\zeta$ yü káu.

Island, *n.* 海島, 'hoi 't'ò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Isolate, *v.* 另自, ling<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup>; 隔開, kák<sub>o</sub>  $\zeta$ hoi.

Isolate outside the city away from from all, 遷去城外與人民距離不得雜於衆人之中,  $\zeta$ ts'in hui<sup>2</sup>  $\zeta$ sheng<sup>†</sup> ngoi<sup>2</sup> yü<sup>2</sup>  $\zeta$ yan  $\zeta$ man 'kui  $\zeta$ léi pat, tak, tsáp<sub>2</sub>  $\zeta$ yü chung<sup>2</sup>  $\zeta$ yan  $\zeta$ chí  $\zeta$ chung. (Bk.)

Isolated, *adj.* 另自, ling<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup>.

Issue, *v.* 出, ch'ut; 發, fát<sub>o</sub>; 發出, fát<sub>o</sub> ch'ut<sub>o</sub>.

Isthmus, *n.* 土腰, 't'ò yíu.

Class. 筴, tát<sub>o</sub>.

It, *pers. pro.* 佢, 'k'ui.

Its, 佢 (嘅), 'k'ui (ke<sup>2</sup>).

It, 佢, 'k'ui.

They, see He

Itch, *n.* 癩, láí<sup>2</sup>.

Itch, *v.* 痕,  $\zeta$ han.

Itching, *adj.* 痕,  $\zeta$ han.

Item, *n.* 條,  $\zeta$ t'íu.

An item, 一條, yat,  $\zeta$ t'íu.

Items of account still outstanding,

數尾, shó<sup>2</sup> 'méi.

Itinerary, *n.* 路程, lò<sup>2</sup>  $\zeta$ ch'ing.

Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

Ivory, *n.* 象牙, tsóng<sup>2</sup>  $\zeta$ ngá.

J.

Jacket, *n.* 衫,  $\zeta$ shám; 短衫, 'tün  $\zeta$ shám.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

Jade, *n.* { 玉, yuk<sub>2</sub> *or* yuk<sub>3</sub>\*; 玉石, *or*

Jadestone, { yuk<sub>2</sub> shek<sub>2</sub><sup>†</sup>, *or* shek<sub>3</sub>\*<sup>†</sup>.

Class. 倅, kau<sup>2</sup>; 塊, fái<sup>2</sup>.



Jagged, *adj.* 狗牙樣, 'kau ŋá yǒng<sup>5</sup>.\*

Jalousies, *n.* 1. (venetians), 拍葉窓, pák<sub>o</sub> (or p'ák<sub>o</sub>) yip<sub>2</sub> ts'ǒng<sup>5</sup>.\*

2. (ventilators), (牛)拍葉疎氣窓, (ŋáú) p'ák<sub>o</sub> yip<sub>2</sub> sho hǐ<sup>2</sup> ts'ǒng<sup>5</sup>.\*

Jam, *n.* 糖菓, t'ǒng 'kwo<sup>2</sup>.

Jam, *v.* 逼, pik<sub>3</sub>; 逼實, pik, shat<sub>2</sub>; 逼緊, pik, 'kan.

Jar, *n.* 甕, 'àng; 埕, ch'ing; 甕缸, ung<sup>2</sup> 'kong; 塔, t'áp<sub>o</sub>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Jar, *v.* 1. (to shake), 震(動), chan<sup>2</sup> (tung<sup>2</sup>).

2. (to quarrel), 相鬧, sǒng náú<sup>2</sup>.

Jasmine, *n.* 茉莉(花), mút<sub>2</sub> léi<sup>2</sup> (ǒfá<sup>5</sup>)\*.

Class. 朵, to.

Jaw, *n.* 牙牀, ŋá ch'ǒng.

Class. 棚, p'áng.

Jaw-bone, *n.* 牙牀骨, ŋá ch'ǒng kwat<sub>3</sub>.

Class. 棚, p'áng.

Jealous, *adj.* 妒忌, to<sup>2</sup> kǐi<sup>2</sup>.

Jealousy, *n.* 嫉妬, tsat<sub>2</sub> to<sup>2</sup>.

Jcer, *v.* 戲弄, hǐ<sup>2</sup> lung<sup>2</sup>; 欺笑, hǐ<sup>2</sup> siú<sup>2</sup>; 譏諷, kǐi ts'íú<sup>2</sup>.

Jehovah, *n.* 耶和華, Ye Wò Wá.

Class. 位, wai<sup>2</sup>.

Jelly, *n.* (fruit), 菓汁, 'kwo chap<sub>3</sub>.

Jest, *n.* 笑話, siú<sup>2</sup> wá<sup>5</sup>.\*

Class. 段, tūn<sup>2</sup>; 句, kui<sup>2</sup>.

Jest, *v.* 講笑話, 'kong siú<sup>2</sup> wá<sup>5</sup>.\*

Jesting, 笑話, siú<sup>2</sup> wá<sup>5</sup>.\*

Jesus, *n.* 耶穌, Ye Sò.

Class. 位, wai<sup>2</sup>.

Jetty, *n.* 馬頭, 'má t'áú<sup>5</sup>.\*

Government jetty, *n.* 官馬頭, kwún 'má t'áú<sup>5</sup>.\*

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Jew, *n.* 猶太人, Yaú t'ái<sup>2</sup> yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Jewel, *n.* 珍寶, chan 'pò; 寶玉, 'pò yuk<sub>2</sub>.

Class. *a.* (if small), 粒, nap<sub>3</sub>; *b.* (if large), 塊, fái<sup>2</sup>; 疍, kau<sup>2</sup>, *c.* (if either large or small), 件, kún<sup>2</sup>.

Jewel of a watch, *n.* 寶石眼, 'pò shek<sub>2</sub><sup>†</sup> (or shek<sub>3</sub><sup>†</sup>) 'ngán.

Class. 粒, nap<sub>3</sub>.

Jewellery, *n.* 首飾, 'shau shik<sub>3</sub>.

Class. according to the article.

Jingling sound, *A, n.*, 叮叮聲, 'ting<sup>5</sup> 'ting<sup>5</sup> sheng<sup>†</sup>; 哈哈, 'lang<sup>5</sup> 'lang<sup>5</sup>.\*

Jinricksha, *n.* 車仔, ch'e 'tsai; 東洋車, tung yǒng ch'e.

Class. 駕, ká<sup>2</sup>.

Springs, *n.* 彈弓, tán<sup>2</sup> 'kung<sup>5</sup>.\*

Class. 條, t'íú.

Cushion, *n.* 車墊, ch'e tsin<sup>†</sup>, or tin<sup>2</sup> (or 墊 tin<sup>1\*</sup>).

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 塊, fái<sup>2</sup>.

Hood, *n.* 車冚, ch'e k'am, or (頂) 'teng<sup>†</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Brake, *n.* 制, chai<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íú.

Shaft, *n.* 柄, peng<sup>2</sup>†.

Class. 條, t'íú.

Job, *n.* 一件工夫, yat, kún<sup>2</sup>

kung fú; 一件事, yat, kín<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.

Job-work, *n.* 散工, 'sán kung\*.

Joggle hole, (arch.) *n.* 孔眼, 'hung 'ngán; 四方眼, sz<sup>2</sup> fong 'ngán.

Class. 個, kò<sup>2</sup>.

To make joggle holes, 要打四方眼, yíu<sup>2</sup> 'tá sz<sup>2</sup> fong 'ngán.

Join, *v.* 連, 'lín; 合理, hòp<sub>2</sub> 'mái.

Joined together, 兼埋, 'kím 'mái; 連埋, 'lín 'mái.

Joint, *n.* 1. (ordinary), 節, tsít<sub>o</sub>.

Class. 度, tò<sup>2</sup>.

2. (of bones), 骨較, kwat, káu<sup>2</sup>; 骨節, kwat, tsít<sub>o</sub>.

Class. 個, kò<sup>2</sup>; 度, tò<sup>2</sup>.

Joints (in stone work), *n.* 合口, hòp<sub>2</sub> 'háu.

External joints, 見光合口, kín<sup>2</sup> 'kwong kòp<sub>2</sub> 'háu.

Joints close, 合口要密實, kòp<sub>2</sub> 'háu yíu<sup>2</sup> mat<sub>2</sub> shat<sub>2</sub>.

Joint-stock, *n.* 合本, hòp<sub>2</sub> 'pún; 合件, hòp<sub>2</sub> pùn<sup>2</sup>.

Jointed, *adj.* 1. (as tiles, arch.), 結

合口, kít<sub>o</sub> kòp<sub>2</sub> 'háu.

2. (as pipes), 相合理, 'sóng kòp<sub>2</sub> 'mái.

3. (as stone wall), 合口, kòp<sub>2</sub> 'háu.

Joists, *n.* (arch.) 陣, chan<sup>2</sup>; 樓陣, 'lau chan<sup>2</sup>.

Class. 條, 't'íu.

Joists, Ceiling, *n.* 天花陣, 't'in fá chan<sup>2</sup>.

Flooring joists, 樓陣, 'lau or 'lau\* chan<sup>2</sup>, or 地台陣, téi<sup>2</sup> 't'oi chan<sup>2</sup>.

Joke, *n.* See Jest.

Joss paper, *n.* 元寶, 'yün 'pò; but note that 緣部, 'yün pò<sup>2</sup>, or pò<sup>3</sup>\* means a subscription book. Class. 個, kò<sup>2</sup>; 本, 'pún, pronounced often as 'kwün; 部, pò<sup>2</sup>.

Journal, *n.* 1. (ordinary), 日記, yat<sub>2</sub> kái<sup>2</sup>.

2. (merc., business book), 日記部, yat<sub>2</sub> kái<sup>2</sup> pò<sup>3</sup>\*; this has the meaning of a subscription-book as well. The latter is also called 老虎怕, 'lò 'fú p'á' a tiger's dread.

Journey, *n.* 路程, lò<sup>2</sup> 'ch'ing.

Joy, *n.* 快活, fái<sup>2</sup> wút<sub>2</sub>; 安樂, 'on lok<sub>2</sub>; 喜樂, 'héi lok<sub>2</sub>.

Fulness of joy, 歡喜到好滿, 'hún 'héi tò<sup>2</sup> 'hò 'mún.

Joyful, *adj.* 快樂, fái<sup>2</sup> lok<sub>2</sub>.

Judge, *n.* 審事官, 'sham sz<sup>2</sup> 'kwún. Chief Justice, 按察司, On' Ch'át<sub>o</sub> 'Sz\*; 大按察, Tái<sup>2</sup> On' Ch'át<sub>o</sub>.

Chief Justice's Court, 按察司衙門, On' Ch'át<sub>o</sub> 'Sz\* 'Ngá 'Mún\*.

Class. 間, kán.

Puisne Judge, 副臬司, Fú<sup>2</sup> Yít<sub>2</sub> (or Nip<sub>2</sub>) 'Sz\*, or 'Sz.

Class. 個, kò<sup>2</sup>; 位, wai<sup>3</sup>\*; also 員, 'yün.

Judge, *v.* 審, 'sham; 審判, 'sham p'ún<sup>2</sup>.

Judgment, *n.* 定案, ting<sup>2</sup> on<sup>2</sup>.  
 Judgment Day, *n.* 審判日子, 'sham p'ún' yat<sub>2</sub> 'tsz.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Jugglery, *n.* 斥法, chik, fát.  
 Juice, *n.* 汁, chap.  
 Jump, *v.* 跳, t'iu<sup>2</sup>.  
 Junction, *n.* 相交處, sǝng ꞑ káu shü<sup>2</sup>. Class. 筧, tát.  
 Junior, *adj.* and *n.* 少年 shíu<sup>2</sup> 'nín;  
 少, shíu<sup>2</sup>; 後生, hau<sup>2</sup> ꞑ sháng,  
 (*or* shang).  
 Junk, *n.* 1. (an ordinary craft), 唐人船, ꞑ T'ong ꞑ yan ꞑ shün.  
 2. (the large ancient sea-going craft),  
 大眼雞. tái<sup>2</sup> 'ngán ꞑ kai\*.  
 Class. 隻, chek.<sup>+</sup>  
 Jury, *n.* 陪審之人, ꞑ p'ui 'sham ꞑ chí ꞑ yan; 陪審官, ꞑ p'ui 'sham ꞑ kwún; 同陪審官, ꞑ t'ung ꞑ p'ui 'sham ꞑ kwún.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Just, *adj.* 公道, ꞑ kung tò<sup>2</sup>.  
 Just, *adv.* 喺喺, ngám\* ngám\*;  
 剛喺, ꞑ kong ngám\*; 僅, 'kan;  
 硬, ngáng<sup>2</sup>; 就, tsau<sup>2</sup>.  
 Just about, 就(係), tsau<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>;  
 咁上下, kom' shǝng<sup>2</sup> há<sup>2</sup>\*.  
 Must just do so, 硬要喺做,  
 ngáng<sup>2</sup> yíu<sup>2</sup> 'kóm tsó<sup>2</sup>.  
 I am just coming, 我就嚟咯,  
 'ngo tsau<sup>2</sup> ꞑ lai lo<sup>k</sup>.  
 Just is, 即係, tsik, hai<sup>2</sup>; 就係, tsau<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>; (Bk.) 是, shí<sup>2</sup>.

Is just such—*or* Is just so, 喺喺係喺樣嘅, ngám\* ngám\* hai<sup>2</sup> 'kóm yǝng<sup>2</sup>\* ké<sup>2</sup>.

I came out just because I want to hinder you, 我出嚟正係要阻止你, 'ngo ch'ut, ꞑ lai ching' hai<sup>2</sup> yíu<sup>2</sup> 'cho 'chí 'néi.

Just then, 適值, shik, tsik<sub>2</sub>.

Just because, 正因, ching' yan.

It is just that, *or* that is just it,

喺喺係嘅喇, ngám\* ngám\* hai<sup>2</sup> ké<sup>2</sup> lá<sup>2</sup>.

It is just enough to use (for such and such a purpose), 僅可使用, 'kan 'ho 'shai yung<sup>2</sup>.

Justice, *n.* 公道, ꞑ kung tò<sup>2</sup>; 公義, ꞑ kung yí<sup>2</sup>.

Men of justice, 公義人, ꞑ kung yí<sup>2</sup> ꞑ yan.

This also means arbitrators.

Chief justice, see judge.

Justice of the Peace, *n.* 紳士, shau sz<sup>5</sup>\*.

This also means the gentry.

Class. 個, ko<sup>2</sup> 位, wai<sup>5</sup>\*.

Justification, (theo.) *n.* 稱為義, ꞑ ch'ing ꞑ wai yí<sup>2</sup>; 稱義, ꞑ ch'ing yí<sup>2</sup>.

Justify, *v.* (theo., 以為義, 'yi ꞑ wai yí<sup>2</sup>.

Jut, *v.* 凸, tat<sub>2</sub>.

Jut out, 凸出嚟, tat<sub>2</sub> ch'ut, ꞑ lai;

伸出嚟, shan ch'ut, ꞑ lai.

It juts out, 凸出嚟, tat<sub>2</sub> ch'ut, ꞑ lai.

K

Kaleidoscope, *n.* 萬花筒, mán<sup>2</sup> fá<sup>2</sup> t'ung\*, or t'ung.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Keep, *v.* 1. (to detain), 留, lau; 留翻, lau fán; 留住, lau chú<sup>2</sup>.

2. (to put by), 收埋, shaú mái.

3. (to always have), 常有, shōng yáú; 時時有, shí shí yáú.

4. (as a feast day, or birthday), 做, tsò<sup>2</sup>.

To keep a feast, 做節, tsò<sup>2</sup> tsit.

To keep New Year, 做年, tsò<sup>2</sup> nín.

To keep a birthday, 做生日, tsò<sup>2</sup> sháng (or shang) yat<sub>2</sub>.

5. (to retain, to file.), 存, ts'ün.

6. (to rear, as pigs, poultry, etc.), 養, yōng.

7. (to observe), 守, shaú.

To keep the sabbath, 守安息, shaú on sik.

Keep quiet, 咪出聲, mai ch'ut, sheng†.

To keep on the person, 擠身上, chai shan shōng<sup>2</sup>; 擠身嚟, chai shan lai.

8. (to watch sheep), 牧(羊), muk, (yōng), 看, hòh; 睇, t'ai.

9. (a woman), 包女人, páu nui yan\*.

Are you a kept woman? 你係有人包你嘅冇呢? Néi hai<sup>2</sup> yáú yan páu néi k'è' mò ni?

Kernel, *n.* 核, wat<sub>2</sub>; 仁, yan, or ngan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Kerosene, *n.* 火水, fo shui.

Kettle, *n.* 煲, pò.

Tea kettle, 茶煲, ch'á pò\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Key, *n.* 1. (of a lock), 鎖匙, so shi.

Sometimes 匙, shi, is used alone.

Class. 條, t'íu.

2. (in music), 首音, shaú yam\*.

Key-hole, *n.* 鎖匙眼, so shí ngán.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Kick, *n.* 踢, t'ek<sup>0</sup>†.

To give him a kick, 踢佢一踢, t'ek<sup>0</sup> kui yat, t'ek<sup>0</sup>.

Kick, *v.* 踢, t'ek<sup>0</sup>†.

Kick back again, 踢翻, t'ek<sup>0</sup> fán.

Kid, *n.* 山羊仔, shán yōng tsai.

Class. 隻, chek<sup>0</sup>.

Kidnap, *v.* 拐帶(人口), kwái tái' (yan háu).

Kidnapper, *n.* 拐帶(人)嘅, kwái tái' (yan) k'è'; or 拐帶人, kwái tái' yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Kidney, *n.* 1. (of men), 內腎, noi shan<sup>2</sup>.

2. (of animals), 腰子, yíu tsz.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Kill, *v.* 1. (generally), 打死, tá sz; 整死, ching sz.

2. (to decapitate), 殺, shát<sup>0</sup>; 殺頭, shát<sup>0</sup> t'áú, or t'áú\*.

3. (by a stab or firearm, etc.), **剖死**, kat, 'sz.  
 4. (by a blow, or by firearms, etc.), **打死**, 'tá 'sz.  
 5. (to slaughter animals, etc.), **剖**, 't'ong.  
 To be killed by a fall, **跌死**, tít, 'sz.
- Kiln *n.* **窰**, 'yíú.  
 Class. **間**, 'kán.  
 Lime kiln, *n.* **灰窰**, 'fui 'yíú.  
 Brick kiln, **磚窰**, 'chün 'yíú\*,  
 or 'yíú.
- Kind, *n.* 1. (variety), **樣**, 'yöng<sup>2</sup>; **類**, lui<sup>2</sup>; **種**, 'chung.  
 2. (Class), **等**, 'tang.  
 All kinds of, **各樣嘅**, kok, 'yöng<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>.  
 3. (of cash, etc.), **欸**, 'fún.  
 Each kind of thing, **各樣物件**, kok, 'yöng<sup>2</sup> mat, 'kin<sup>5</sup>\*.  
 What (kind of) men? **乜野人**, mat, 'ye 'yan.
- Kind, *adj.* **好心**, 'hò 'sam.  
 Kindly, *adv.* **仁愛**, 'yan oi<sup>2</sup>; **好心**, 'hò 'sam.  
 Kindly tell me, **唔該你話我知**, 'm 'koi 'néi wá<sup>2</sup> 'ngo 'chi.
- Kindle, *v.* 1. (to rise in fire as fire-crackers, or a rise in temper), **起火**, 'héi 'fo.  
 2. (to have kindled or will kindle, etc.), **着火**, 'chök<sub>2</sub> 'fo.  
 The fire has kindled, **火着**, 'fo 'chök<sub>2</sub> **着燒**, 'shíú 'chök<sub>2</sub>.  
 3. (to light), **點着**, 'tím 'chök<sub>o</sub>.

4. (to light a fire in a fire-place, or stove, etc.), **透火**, 't'áu 'fo.  
 Kindle the fire, **透火**, 't'áu 'fo.  
 5. (as enthusiasm, etc.), **引動**, 'yan 'tung<sup>2</sup>.
- Kindlings, *n.* **柴花**, 'ch'ai 'fá\*.  
 Kindness, *n.* **惠愛**, wai<sup>2</sup> oi<sup>2</sup>; **恩典**, 'yan 'tín; **恩德**, 'yan 'tak.  
 2. (benevolence), **仁愛嘅事**, 'yan oi<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.
- King, *n.* 1. (a ruler), **國君**, kwok, 'kwan; **君主**, 'kwan 'chü; **王**, 'wong.  
 2. (King of an Empire, or Emperor), **皇**, 'wong; or **皇帝**, 'wong tai<sup>2</sup>.  
 3. (an inferior king, or prince, or king of a small state), **王**, 'wong.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup> **位**, wai<sup>5</sup>\*.  
 The King of Glory, **大有尊榮之王**, 'tái<sup>2</sup> 'yáú 'tsün 'wing 'chi 'wong.
- King post truss, *n.* **人字架**, 'yan 'tsz<sup>5</sup> 'ká<sup>2</sup>.
- Kingdom, *n.* **國**, kwok<sub>o</sub>.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
 The different kingdoms, **列國**, lit<sub>2</sub> kwok<sub>o</sub>.
- Kiss, *v.* **親嘴**, 'ts'an 'tsui.  
 Kiss her, **共佢親嘴**, kung<sup>2</sup> 'k'ni 'ts'an 'tsui.
- Kitchen, *n.* **廚房**, 'ch'ü 'fong\*.  
 Class. **間**, 'kán.  
 Kitchen refuse, *n.* **廚房所棄之物**, 'ch'ü 'fong\* 'sho 'héi 'chí mat<sub>2</sub>.

Kite, *n.* 1. (a toy, etc.), 紙鷂, 'chi yíú\*.

Class. 隻, chek.

To fly a kite, 放紙鷂, fong' 'chi yíú\*.

2. (a bird), 鷺, yün.

Class. 隻, chek.

Kitten, *n.* 貓仔, maú\* 'tsai.

Class. 隻, chek.

Knee, *n.* 膝頭, sat, t'áu; 膝頭哥, sat, t'áu ko\*.

Class. 個, ko'.

Kneel, *v.* 跪, kwai'.

To kneel down, 跪下, kwai' há'.

Knife, *n.* 刀, tò.

Class. 口, 'hau; 把, 'pá; 張, 'chöng.

Bring a knife here, 揸張刀嚟, ning 'chöng to\* (or tò) 'lai.

Knit, To, *v.* (socks, or stockings, or anything), 織(襪), chik, (mat).

Knock, *v.* 1. (as at a door), 打, 'tá; 拍, p'ák.

2. (against) 搵, p'ung'; 搵親, p'ung' 'ts'an; 鏗(親), 'hang ('ts'an); 揸親, 'hóm 'ts'an; 鏗親, 'hang 'ts'an; 掂親, 'tim' 'ts'an.

Knock down, 打落, 'tá lok.

Knot, *n.* 1. (in strings, etc.), 結, lit.

A running knot, 生結, 'sháng lit.

A firm knot, 死結, 'sz lit.

Class. 個, ko'.

The knot must be tied quite tight, 個結要打到實, ko' lit. yíú' 'tá tò' shat.

2. (in wood), 孔眼, 'lung 'ngán; 木節, muk' tsít, 樹節, shü' tsít; or often pronounced muk' lit.

3. (naut.), 英海里, 'Ying 'hoi 'léi.

Knot, *v.* 打結, 'tá lit.

Know, *v.* 1. (generally), 知(到), 'chi (tò).

Not know, 不知, pat, 'chi, or 唔知, 'm 'chi.

Don't know, 唔知, 'm 'chi.

I don't know, 唔知呀, 'm 'chi á'.

How should I know? 我點知呀? 'Ngo 'tím 'chi á'?

What one knows oneself, 本身所知嘅事, 'pún 'shan 'sho 'chi ke' sz'.

Do you know about these matters?

你知呢啲事幹唔知呀? 'Néi 'chi 'ni 'ti 'sz' kón' 'm 'chi á'?

Do you know that (or whether) it is so, or not? 你知係嘅唔係呀? 'Néi 'chi hai' 'kóm 'm hai' á'?

Not knowing good from bad, 唔知好醜, 'm 'chi 'hò 'ch'áu.

I do not know that, 個啲我唔知, ko' 'ti' 'ngo 'm 'chi.

Do you know whether he came or not? 你知佢有嚟有呀?

'Néi 'chi 'k'ui 'yau 'lai 'mò' á'?

Do you know who struck you?

你知邊個打你唔知呀?

‘Néi ɕhí ɔpín\* kó’ fá ‘néi ɕm  
ɕhí á’?

To know a matter oneself, 本  
身(所)知, ‘pún ɕshan (‘sho)  
ɕhí.

2. (to know, to understand, to be  
acquainted with), 識(得), shik,  
(tak<sub>2</sub>).

I can read it, 我識讀, ‘ngo  
shik, tuk<sub>2</sub>.

I can read 我識字, ‘ngo shik,  
tsz<sub>2</sub>.

I know how to do it, 我識做.  
‘ngo shik, tsò<sub>2</sub>.

I know him (*i.e.*, am acquainted  
with him, not merely know him  
from having seen him once or  
twice), 我識佢, ‘ngo shik,  
‘k’ui.

I know him (*i.e.*, I have seen  
him), 我見過佢, ‘ngo kin’  
kwo’ ‘k’ui.

3. (to understand), 曉, ‘hiú.

To know how do to some certain  
thing, 曉做, ‘hiú tsò<sub>2</sub>.

To know a lesson, (*i.e.*, to have  
learned it thoroughly), 讀熟  
書, tuk<sub>2</sub> shuk<sub>2</sub> shü.

To know a matter oneself, 本  
身(所)知, ‘pún ɕshan (‘sho) ɕhí.

I do not know what to do, 我  
唔知點算(好), ‘ngo ɕm  
ɕhí ‘tím sün’ (‘hò).

Knowledge, *n.* 見識, kún’ shik.

## L

Label, *n.* 號頭紙, hò<sup>2</sup> t’áu ‘chí:

招牌紙, ɕhíú ɕp’ai ‘chí.

Class. 張, ɕchöng.

Laborious, *adj.* 辛苦, san ‘fú.

Labour, *n.* 1. (work), 工夫, kung  
fú; 工作, kung tsok<sub>0</sub>.

Labour, *v.* 1. 做工夫, tsò<sup>2</sup> kung  
fú; 工作, kung tsok<sub>0</sub>; 操作,  
ts’ò tsok<sub>0</sub>.

Hard labour, 苦工, ‘fú kung’.

2. (hand only), 做手作, tsò<sup>2</sup>  
‘sháu tsok<sub>0</sub>.

3. (at giving birth), 生產, sháng  
(or shang) ‘ch’an.

In labour, 臨產, lam ‘ch’an.

Labourer, *n.* 工人, kung ɕyan.

Class. 個, kó’.

Lace, *n.* 花邊, fú\* (or fa\*) ɔpín\*.

To make lace, 織花邊, chik  
fa\* ɔpín\*.

Class. 條, t’íú.

Lacquer, *n.* 漆, ts’at<sub>2</sub>.

Lacquer ware, *n.* 漆器, ts’at, héi’;

油漆器, yaú ts’at, héi’.

Lad, *n.* 後生仔, háu<sup>2</sup> sháng\* (or  
shang\*) ‘tsai.

Class. 個, kó’.

Ladder, *n.* 梯, t’ai; 梯橫, t’ai  
wáng<sup>2</sup>.

Ladder, Accommodation, 船旁  
梯, shün ɕp’óng t’ai.

Class. 張, ɕchöng.

Lade, *v.* 落貨, lok<sub>2</sub> fò’.

Lady, *n.* There appears to be no word in common colloquial use comprehensive enough to be the exact equivalent of the English word lady, such for instance as would be used in the sentence, 'she is a lady,' but the following terms are used in addressing, or speaking of, ladies, and in the following phrases the word lady appears.

1. (a young unmarried lady is addressed as, or spoken of as), **姑娘**, ǰkwú ǰnǝng; (or if of a wealthy family, or one in which the head holds an official position), **小姐**, ʹsiú ʹtse. If there are sisters, the eldest is addressed as, **大姑**, tái<sup>2</sup> ǰkwú\*, the second as, **二姑**, yi<sup>2</sup> ǰkwú\*, the third as, **三姑**, ǰsám ǰkwú\*, etc.; or as, **大小姐**, tái<sup>2</sup> ʹsiú ʹtse, and **二小姐**, yi<sup>2</sup> ʹsiú ʹtse, etc., respectively.
2. (the wife of a teacher, or of a government employé, not belonging to the nine grades of officials, and others, are in courtesy addressed as) **師奶**, ǰsz ǰnái\*.
3. (the mother of a teacher, etc., as above, is addressed as), **師太**, ǰsz tái<sup>2</sup> or tái<sup>2</sup>ʹ†,†
4. (the wife of an official, entitled to be addressed as **老爺**, ʹlò ǰye, is addressed as) **奶奶**, ǰnái ǰnái\*.

5. (the wives of officials of the highest grades are addressed as), **夫人**, ǰfú ǰyan (and in politely addressing any such official his wife is so styled).

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>5</sup>\*.

Little lady, **亞娘仔**, á<sup>2</sup> ǰnǝng\* ʹtsai.

Ladies' cabin, **女艙**, ʹnui ǰts'ong\*.

Lake, *n.* **湖**, ǰwú.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Salt lake, **鹹水湖**, ǰhám ʹshui ǰwú.

Lamb, *n.* **綿羊仔**, ǰmín ǰyǝng ʹtsai; (Bk.) **羔**, ǰkò.

Class. **隻**, chek ǰt.

Lame, *adj.* **跛**, ǰpai; **跛脚** (嘅), ǰpai kǝk ǰ(ke<sup>2</sup>).

To become lame from a blow,

**打跛**, ʹtá ǰpai.

Lamp, *n.* **燈**, ǰtang\*.

Class. **盞**, ʹchán; **枝**, ǰchí; **眼**, ʹngán\*. The latter is not considered very good.

A lamp, **一盞燈**, yat, ʹchán ǰtang<sup>ǝ</sup>.

Lamp saucer, **燈盞**, ǰtang\* ʹchán.

A lamp saucer full of oil, **一盞油**, yat, ʹchán ǰyáú.

A lighted lamp (is sometimes called), **一盞火**, yat, ʹchán ʹfo.

Electric lamp, **電燈**, t'ín<sup>2</sup> ǰtang\*.

Gas lamp, **煤氣燈**, ǰmui héi<sup>2</sup> ǰtang\*.

Lamp-chimney, *n.* **燈筒**, ǰtang\* ǰt'ung\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **枝**, ǰchí.



Lamp-shade, or globe, *n.* 燈罩, tang<sup>2</sup> chái<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lamp-wick, *n.* 燈心, tang sam.

Class. 條, t'íú.

Land, *n.* 地, t'ei<sup>2</sup>.

To go by land, 打路去, tá lò<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.

2. (cultivated), 田, t'ín.

Class. 幅, fuk.

Land, *v.* 上岸, 'shóng ngón<sup>2</sup>.

Landing, *n.* (on stairs), 平台, p'íng t'oi; 梯台, t'ai t'oi<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Landlord, *n.* 1. *a.* (general term for a house landlord), 屋主, uk, 'chü, which is common to both genders.

*b.* (for a shop), 舖主, p'ò<sup>2</sup> 'chü.

2. (masc. only), 屋主公, uk, 'chü kung.

3. (fem. only), 屋主婆, uk, 'chü p'ó.

4. (of ground), 地主, t'ei<sup>2</sup> 'chü.

5. (of fields), 田主, t'ín 'chü.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Landscape, *n.* 山水景, shán 'shui 'king.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lane, *n.* 巷, hong<sup>2</sup>, or hong<sup>5\*</sup>.

Class. 條, t'íú.

A street lane, 街巷, kái hong<sup>2</sup>.

A lane, 一條巷, yat, t'íú hong<sup>5\*</sup>.

A side lane, 橫巷, wáng hong<sup>5\*</sup>.

A lane or space between two houses to prevent the spread of fire, 火巷, fo hong<sup>2</sup>.

Language, *n.* 說話, shüt, wá<sup>2</sup>.

Lantern, *n.* 燈籠, tang lung.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Magic lantern, *n.* 射影燈, she<sup>2</sup> 'ying tang, or tang<sup>\*</sup>; 影畫燈, 'ying wá<sup>5\*</sup> tang<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Magic lantern slide, *n.* 燈片, tang p'ín<sup>2</sup>.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>; 幅, fuk.

Lapel (of a coat), *n.* 衫襟, shám k'am; 衫衿, shám 'yam. (Bk.)

The flap of a coat buttoning over on one side under the arm, 大襟, tái<sup>2</sup> k'am, or k'am.

The two sides of a coat buttoning in the middle, 對襟, tui<sup>2</sup> k'am, or k'am.

The lappet, or flap, of a coat buttoning three-quarters of the way across the chest, 小襟, siú k'am, or k'am<sup>2</sup>; 琵琶襟, p'í p'í k'am, or k'am<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lard, *n.* 猪油, chü yáú.

Large, *adj.* 大, tái<sup>2</sup>.

Large half, 大半, tái<sup>2</sup> pún<sup>2</sup>.

Small half, 小半, 'siú pún<sup>2</sup>.

As large as that one, 個隻, (or other Class.), 咁大, ko<sup>2</sup> chek<sup>2</sup> (etc.) kóm' tái<sup>2</sup>.

A large man, 大個人, tái<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> yan.

He is a large man, 佢係大 人嘅, 'k'ui 'hai<sup>2</sup> tái<sup>2</sup> yan ke<sup>2</sup>.

Larger, *adj.* 更大 (啲), kang<sup>2</sup> tái<sup>2</sup> (ti<sup>\*</sup>).

A little larger, **大啲**, tái<sup>2</sup> ti<sup>\*</sup>.

Larger than, — **更大啲過**,  
— kang<sup>7</sup> tái<sup>2</sup> ti<sup>\*</sup> kwo<sup>7</sup> —.

Last, *adj.* 1. (generally), **收尾**, shau<sup>2</sup>  
mei<sup>\*</sup> (‘mei<sup>\*</sup>).

2. (relating to years), **舊**, kau<sup>2</sup>;  
**昨**, tsok<sup>2</sup>.

3. (relating to months and weeks),  
**先**, sin.

4. (relating to days and to nights),  
**昨**, tsok<sup>2</sup>.

Last, *v.* **使得**, shai tak<sup>2</sup>.

It will last well, **啱使**, k'am<sup>2</sup>  
shai,

Latch, Door *n.* (arch.) **(門)彈弓**,  
(mún) tán<sup>2</sup> kung<sup>\*</sup>, some. kung<sup>\*</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Latch locks, *n.* **彈弓鎖**, tán<sup>2</sup> kung<sup>\*</sup>  
(some. kung) so.

Class. **把**, pá.

Late, *adj.* 1. (generally), **遲**, ch'í;  
**慢**, mán<sup>2</sup>.

2. (In the day), **晏**, an<sup>2</sup>.

3. (at night), **夜**, ye<sup>2</sup>.

Lath and plaster partition, *n.* **板灰牆**  
fán fui ts'óng; **假牆**, ká  
ts'óng; **釘板擋灰牆**, tengt<sup>2</sup>  
pán t'óng' fui ts'óng.

Class. **幅**, fuk<sup>2</sup>.

Lath plastered float and set,  
(arch.), **釘板仔擋灰坭**,  
pán tengt<sup>2</sup> tsai t'óng' fui nai.

Do. with fine stuff, **釘板仔  
擋幼細灰料**, tengt<sup>2</sup> pán  
tsai t'óng' yat<sup>2</sup> sai<sup>2</sup> fui líu<sup>2</sup>.

Lather, *n.* **以靚洗物件所起之**

**泡沫**, 'yí kán 'sai mat<sup>2</sup> kín<sup>2</sup>  
'sho 'héi chí 'p'ò mut<sup>2</sup>; **泡**, 'p'ò.

Latitude, *n.* **緯度**, 'wai tò<sup>2</sup>; **地緯  
度**, téi<sup>2</sup> 'wai tò<sup>2</sup>.

Latrine, *n.* **廁所**, ts'z' 'sho.

Class. **間**, kán.

Laugh, *v.* **笑**, siú<sup>2</sup>.

It made me laugh heartily, **令  
我好笑**, ling<sup>2</sup> 'ngo 'hò síu<sup>2</sup>.

Laughable, *adj.* **好笑**, 'hò síu<sup>2</sup>.

Launch, *n.* **火船仔**, fo shün 'tsai.

Class. **隻**, chek<sup>2</sup>.

Launch, *v.* **出水**, ch'ut, 'shui;  
(termed by boat people), **推水**,  
t'ui 'shui.

Lavatory, *n.* **洗房**, 'sai fong<sup>\*</sup>; **洗  
浴房**, 'sai yuk<sup>2</sup> fong<sup>\*</sup>.

Class. **間**, kán<sup>2</sup>.

Law, *n.* **律法**, lut<sup>2</sup> fát<sup>2</sup>.

To go to law, **打官府** (or **司**),  
'tá kwún 'fú (or sz); **打官司**,  
'tá kwún sz.

Military law, **軍例**, kwan lai<sup>2</sup>.

To govern by martial law, **軍例  
治民**, kwan lai<sup>2</sup> chí<sup>2</sup> man.

Law suit *n.* **案件**, on' kín<sup>2</sup>.

Class. **件**, kín<sup>2</sup>.

Lawyer *n.* **狀師**, chong<sup>2</sup> sz<sup>\*</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>2</sup>.

Who was your lawyer? **邊個  
同你做狀師?** Pin<sup>\*</sup> ko<sup>2</sup> t'ung  
'néi tso<sup>2</sup> chong<sup>2</sup> sz<sup>\*</sup>?

Lay *v.* 1. (to recline), **躺倒處**,  
fan<sup>2</sup> 'tò (shü<sup>2</sup>).

2. (to put down), **放下**, fong<sup>2</sup> lá<sup>2</sup>;  
**擠落**, chai lok<sup>2</sup>.

3. (to lay by, or lay up), 藏,  $\zeta$ ts'ang;  
藏理,  $\zeta$ ts'ang  $\zeta$ mái; 擠埋,  
 $\zeta$ chai  $\zeta$ mái.
4. (as a wall), 砌, ts'ai<sup>2</sup>.
5. (as stones with mortar), 坐, tso<sup>2</sup>.  
Laid down in layers, 逐層而  
落,  $\text{chuk}_2$   $\zeta$ ts'ang  $\zeta$ yí lok<sub>2</sub>.  
To be laid over, as concrete on  
piping, 盖, k'oi<sup>2</sup>.
6. (to spread out, 擺開,  $\zeta$ pái  $\zeta$ hoi,  
鋪,  $\zeta$ p'ò.  
To lay the table, 擺枱,  $\zeta$ pái  
 $\zeta$ t'oi\*.  
To lay the cloth, 鋪枱布,  
 $\zeta$ p'ò  $\zeta$ t'oi\* pò<sup>2</sup>.  
Lay days (comc.), 日期, yat<sub>2</sub>  
 $\zeta$ k'ei.  
Alone, this simply means a date.  
The connection in which it is  
used will show what it means.  
Five lay days, 五日期.  $\zeta$ ng  
yat<sub>2</sub>  $\zeta$ k'ei.  
Lay days (comc.), 起期,  $\zeta$ hei  
 $\zeta$ k'ei.
- Layer, *n.* 層,  $\zeta$ ts'ang.
- Lazy, *adj.* 懶 (惰),  $\zeta$ lán (to<sup>2</sup>).  
With lazy heart and indolent  
intention, 心懶意惰,  $\zeta$ sam  
 $\zeta$ lán yí to<sup>2</sup>.
- Lead, *n.* 鉛,  $\zeta$ yün.
- Laded, 用鉛安入, yung<sup>2</sup>  
 $\zeta$ yün  $\zeta$ on yap<sub>2</sub>.
- Lead, *v.* 1. (generally), 帶, tái<sup>2</sup>.  
2. (by the hand), 拖,  $\zeta$ t'o; 拖住,  
 $\zeta$ t'o chü<sup>2</sup>.

- To lead (on), 引,  $\zeta$ yan.
- Leaders, *n.* 1. (in newspapers), 論說,  
lun<sup>2</sup> shüt<sub>o</sub>.  
Class. 篇,  $\zeta$ p'in.
2. (of men), 頭目,  $\zeta$ t'au muk<sub>2</sub>;  
倡率人,  $\zeta$ ch'ung shut,  $\zeta$ yan.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>\*, or wai<sup>2</sup>.
- Leaf, *n.* 1. (of a tree), 葉, yip<sub>2</sub>; 樹  
葉, shü<sup>2</sup> yip<sub>2</sub>.  
Class. 塊, fái<sup>2</sup>.
2. (of a book), 篇,  $\zeta$ p'in; 書葉.  
 $\zeta$ shü yip<sub>2</sub>.
3. (of a door), 扇, shín<sup>2</sup>.
- Lean, *v.* 流 (露),  $\zeta$ lau (lò<sup>2</sup>).
- Lean, *adj.* 瘦, sau<sup>2</sup>.  
Lean and lantern jawed, 瘦瘦  
削削, sau<sup>2</sup> sau<sup>2</sup> sök<sub>o</sub> sök<sub>o</sub>.  
Lean, *v.* 挨,  $\zeta$ ai; 挨埋,  $\zeta$ ai  $\zeta$ mái.  
To lean back, as on a chair, 腰骨  
挨斜,  $\zeta$ yü kwat,  $\zeta$ ai  $\zeta$ ts'e.
- Leap, *v.* 跳, t'iu<sup>2</sup>.
- Learn, *v.* 學, hok<sub>2</sub>.  
To learn thoroughly, 讀熟, tuk<sub>2</sub>  
shuk<sub>2</sub>.
- Learned, *adj.* (clever), 聰明,  $\zeta$ ts'ung  
 $\zeta$ ming.
- Lease, *v.* 批,  $\zeta$ p'ai; 批出嚟,  $\zeta$ p'ai  
ch'ut,  $\zeta$ lai. See Rent.
- Least, *adj.* 至小, chí<sup>2</sup>  $\zeta$ siú.
- Leather, *n.* 皮,  $\zeta$ p'ei.
- Leave, *v.* 1. (generally), 去, hui<sup>2</sup>.  
2. (a boat or steamer leaves, or to  
leave by same), 開身,  $\zeta$ hoi shan.  
3. (let it be), 由得,  $\zeta$ yaú (or some  
 $\zeta$ yaú\*) tak<sub>2</sub>.

4. (to obtain leave), **攞人情**,  
 'lo<sub>2</sub> ɣan ɿts'ing.
5. (from school), **告假**, kò' ká'.
6. (to leave behind), **剩下** (or **落**),  
 shing<sup>2</sup> há<sup>2</sup> (or lok<sub>2</sub>).
7. (to bequeath; leave after one),  
**遺**, ɿwai.  
 Leaving out father and mother,  
**除曉父母**, ɿch'ni ɿhiú fú<sup>2</sup>  
 'mò.
- Leech, *n.* **蜩螗**, ɿk'ei 'ná.  
 Class. **條**, ɿt'íú; **隻**, chek<sub>0</sub>†.
- Left, *n.* **左**, 'tso; **左便**, 'tso pin<sup>2</sup>;  
**左邊**, 'tso ɿpín.  
 Left hand **左手**, 'tso 'shaú.
- Leg, *n.* **脚**, kòk<sub>0</sub>.  
 Class. **隻**, chek<sub>0</sub>.  
 Leg of mutton, **羊腩**, ɿyóng 'pei.  
 Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.
- Legation, *n.* **欽差衙門**, ɿyam  
 ch'ai ɿngá ɿmún\*.  
 Class. **間**, ɿkán.
- Leggins, *n.* **套褲**, t'ò' fú<sup>2</sup>.  
 Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.
- Lei, or li, *n.* (a Chinese mile,  $\frac{1}{3}$  of an  
 English mile), **里**, 'léi.  
 A mile, **一里路**, yat, 'léi lò<sup>2</sup>.
- Leisure, *n.* **得閒**, tak, ɿhán.  
 Not at leisure, **唔得閒**, ɿm  
 tak, ɿhán.
- Lemon, *n.* **檸檬**, ɿning ɿmung\*.  
 Class. **個**, kò'.
- Lemon colour, **鵝黃**, ɿngo ɿwong.
- Lemonade, *n.* **檸檬水**, ɿning (or  
 ɿnám) ɿmung\* 'shui.

- Lend, *v.* 1. **借**, tse<sup>2</sup>. (This also means  
 to borrow).
2. (on interest as money), **生**, sháng.
- Length, *A, n.* **一條**, yat, ɿt'íú.  
 For the length of 30 days, **三  
 十日咁耐**, ɿsám shap<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>  
 kóm' noi<sup>5\*</sup>, or noi<sup>2</sup>.
- Lens, *n.* **鏡**, keng<sup>2</sup>†.  
 Class. **個**, kò'.
- Leprosy, To have, *v.* **發瘋**, fát.  
 ɿfung\*.
- Less, *adj.* **小**, 'siú; **小啲**, 'siú ɿtí\*.
- Lessen, *v.* **減少**, 'kám 'shíú; **整少**,  
 'ching 'shíú.
- Lest, *conj.* **恐怕**, 'hung p'á'; **免致**,  
 'mín chí<sup>2</sup>.
- Let, *v.* (allow), **由得**, ɿyau tak, or  
 ɿyau<sup>1</sup> tak; **任由**, yam<sup>2</sup> (ɿyau);  
**任從**, yam<sup>2</sup> ɿts'ung; **俾**, 'pei.  
 Let alone, *i.e.*, let it alone, **咪鬥**,  
 'mai tau<sup>2</sup>.  
 To let go, **放**, fong<sup>2</sup>.  
 Let him go, **放佢(出)去**,  
 fong<sup>2</sup> 'k'ni ch'ut, hui<sup>2</sup>; **放鬆  
 佢**, fong<sup>2</sup> ɿsung 'k'ui.  
 To let loose, **鬆**, ɿsung.  
 Let it pass, *a.* (do not stand out  
 against my proposal), **麻麻咗**,  
 ɿmá ɿmá\* t'í<sup>5\*</sup>, or **麻麻咗**,  
 ɿmá ɿmá t'í<sup>5\*</sup>.  
*b.* overlook an offence, **睇過**, 't'ai  
 kwo<sup>2</sup>.  
 Let us see it, **俾嚟睇**, 'pei  
 ɿlai 't'ai.  
 To let go, **放去**, fong<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>; **放  
 出**, fong<sup>2</sup> ch'ut,

Not let you go, **唔放你去**,  
 ɿm fong' ɿnei hui'.

To let out on interest, as money,

**放出**, fong' ch'ut.

Let me see, *a.* (look at), **俾我**

**睇**, 'pei ɿngo 'tai; *b.* (think

about), **等我想過啫**, tang

ɿngo 'song kwo' ɿchà.

Let, To be, (to rent), (**出賃**, (ch'ut,)

yam<sup>2</sup>; **租**, ɿtsò.

This house to be let, enquire of

——, **此** (*or* **吉**) **屋出賃**

**知租問**——, ɿts'z (*or* kat,)

uk, ch'ut, yam<sup>2</sup>; ɿchi ɿtsò man<sup>2</sup>

——.

Lethargy, *n.* **昏睡**, ɿfan shui<sup>2</sup>.

Letter, *n.* **信**, sun<sup>2</sup>; **書信**, shü sun<sup>2</sup>.

Class. **封**, ɿfung. This is used if

the letter is in an envelope and it

includes the envelope as well; use

**張**, ɿchöng as Class. if the letter

itself alone is meant.

Consignee's letter, (*merc.*), **題貨**

**信**, ɿ'tai fo' sun<sup>2</sup>.

Registered letter, **担保信**, ɿtám

'pò sun<sup>2</sup>.

Lettuce, *n.* **生菜**, ɿsháng ts'oi<sup>2</sup>.

Class. **齋**, ɿp'o.

Level, *adj.* and *n.* **平**, ɿp'ing.

Level of the sea, **水平面**, 'shui

ɿp'ing mín<sup>5\*</sup>, *or some.* mín<sup>2</sup>.

Level surface, **平面**, ɿp'ing

mín<sup>5\*</sup>, *or some.* mín<sup>2</sup>.

Level, *v.* **打平**, 'tä ɿp'ing.

Levelled up to the——of low water

mark, **填至水乾界爲止**.

ɿ't'in chí' 'shui kón kái' ɿwai 'chí.

Levelled off so as to throw the

water to the side channels, **鋪到**

**兩水可能流落昂渠爲妥**

p'ò tò' ɿlóng 'shui 'ho ɿnang

ɿlau lok, ɿngong ɿk'ui wai 't'ò.

Levels, *n.* **平水**, ɿp'ing 'shui *or* 平

ɿp'ing.

Lever watch (close cover), **夾板騎**

**馬鏢**, káp, 'pán ɿk'e 'má\* 'piú\*.

Class. **個**, ko'.

Liabilities, *n.* **欠項**, him' hong<sup>2</sup>.

Class. **單**, ɿtán; **欸**, 'fün.

Liar, *n.* **講大話嘅**, 'kong tái<sup>2</sup>

wa<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>.

Class. **個**, ko'.

Liberate, *v.* (**釋**) **放**, (shik,) fong<sup>2</sup>.

Library, *n.* **書房**, shü ɿfong\*.

Class. **間**, ɿkán.

Licence, *n.* **牌**, ɿp'ai.

To take out a licence, *or*, to

license, **領牌**, ɿleng<sup>†</sup> ɿ'ai.

Class. **個**, ko'.

Licentiousness *n.* **食色**, ɿ'tám shik;

**好色**, hó' shik.

Lichi, *n.* **荔枝**, lai<sup>2</sup> ɿchí\*.

Class. **個**, ko'.

A dry (not juicy) lichi **乾荔**

**枝**, kón lai<sup>2</sup> ɿchí\*.

Dried lichis, **荔枝乾**, lai<sup>2</sup> ɿchí\*

ɿkón\*.

Third crop, **黑葉荔枝**, hak

yíp, lai<sup>2</sup> ɿchí\*.

Lick, *v.* **舐**, ɿshái.

Lictor, *n.* 差役, ch'ai yik<sub>2</sub>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lid, *n.* 蓋, koi<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Cover it up with the lid, 俾個  
蓋蓋住, 'pei ko<sup>2</sup> koi<sup>2</sup> k'oi<sup>2</sup> chü<sup>2</sup>.

Lie, *n.* (an untruth), 大話, tai<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lie, *v.* 1. (to recline), 躺, fan<sup>2</sup>.

To lie down on, 躺在, fan<sup>2</sup> tsoi<sup>2</sup>.

2. (on the back), 臥, ngo<sup>2</sup>.

3. (to tell untruths), 講大話,  
'kong tai<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>.

Lieutenant, *n.* 守備, 'shau pei<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Life, *n.* 生, shang<sup>2</sup>; 生命, shang<sup>2</sup>  
ming<sup>2</sup>.

Class. 條, t'iu<sup>2</sup>.

Life everlasting, 永生, 'wing  
shang<sup>2</sup>.

Come to life again, 翻生, fan  
shang<sup>2</sup>.

Long life, 長生, ch'öng shang<sup>2</sup>.

Come to life from the dead, 死  
嘍又復生, 'sz hiú (or some.

hiú\*) yau<sup>2</sup> fuk<sub>2</sub> shang<sup>2</sup>.

Won't I have your life now? 你

條命重唔死在我手?

'Néi t'iu<sup>2</sup> ming<sup>2</sup> chung<sup>2</sup> m<sup>2</sup> 'sz  
tsoi<sup>2</sup> 'ngo 'shau<sup>2</sup>?

Life-buoy, *n.* 救生圈, kau<sup>2</sup> shang<sup>2</sup>

hün<sup>2</sup>; 救生水泡, kau<sup>2</sup> shang<sup>2</sup>

shui 'p'ò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lift, *n.* 甲臺, tiú<sup>2</sup> t'oi.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lift, *v.* 1. (generally as a box), 抽起,  
ch'au<sup>2</sup> 'héi, or 抽高, ch'au<sup>2</sup> kò.

2. (to lift up, as a cover), 掀, k'in<sup>2</sup>;  
揭, k'it<sup>2</sup>.

3. (as one's own head), 担高, tam  
kò.

Lift up your head, 担高(你  
個)頭, tam kò ('néi ko<sup>2</sup>) t'au<sup>2</sup>,  
or t'au<sup>2</sup>.

4. (as one's own hand), 遞起, tai<sup>2</sup>  
'héi.

Light, *adj.* 1. (in weight), 輕, heng<sup>2</sup>†.  
(in Bk. hing).

2. (as a carriage, etc.), 瀟湘, siú  
söng; 輕, heng<sup>2</sup>† (as above).

3. (in colour), 淺, ts'in<sup>2</sup>.

4. (bright), 光, kwong.

Light, *n.* 1. (the light), 光, kwong.

A flash of light, 一陣光,  
yat, chan<sup>2</sup> kwong.

2. (a lamp, etc.), 火, fo; 燈火,  
tang fo.

Class. 個, ko.

3. (for a cigar, or pipe, etc.), 火, fo.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 朶, to, or t'ò.

Let me have a light please, 唔

該你借火嚟, m<sup>2</sup> koi<sup>2</sup> 'néi  
tse<sup>2</sup> fo lai.

Anchor light, (naut.) 泊船燈,  
pok<sub>2</sub> shün tang<sup>2</sup>.

Red light, (naut.) 紅火, hung  
'fo; 紅燈, hung tang.

Green light, (naut.) 綠火, luk<sub>2</sub> fo.

Stern light, (naut.) 船尾燈, shiin<sub>2</sub> mei tang.

Musthead light, (naut.) 桅尾燈, wai<sub>2</sub> mei tang.

Ray of light, 光線, kwong sin<sub>2</sub>.

Wave of light 光浪, kwong long<sub>2</sub>.

A bright strong light (as the sun), 光猛, kwong mang.

Light, *v.* 1. (lamps, etc.), 點(燈), tim tang.

2. (a fire in the grate, etc.) 透, tau<sub>2</sub>; 開, hoi.

Will you light your own fire, (*i.e.* prepare your own food) or board with me? 你自己開火或同埋我食呢, Néi tsz<sub>2</sub> kái hoi fo, wák<sub>2</sub> tung<sub>2</sub> mai ngo shik<sub>2</sub> ni?

Bring a light, *a.* (light it and bring it), 點火嚟, tim fo lai; *b.* (one already lighted), 揸火嚟, ning fo lai.

I will trouble you for a light (for a cigar, or pipe, etc.), 唔該你借啲火啖, m koi nei tse<sub>2</sub> ti<sub>2</sub> fo e.

Lighthouse, *n.* 燈台, tang t'oi, or some. t'oi\*; 燈塔, tang t'ap; 燈樓, tang lau\*.

Class. 間, kán; 坐, tsò<sub>2</sub>.

Lightly, *adv.* 輕輕, heng<sup>2+</sup> heng<sup>+</sup>, or heng<sub>2</sub> heng<sub>2</sub>.

Lightning, *n.* 燐靚, shíp. leng<sup>2+</sup>†

A flash of lightning, 燐一下靚, shíp. yat, há leng<sup>2+</sup>†.

Like, *adj.* 似, ts'z.

Like this, 噉樣, kóm yóng<sup>5\*</sup>.

Seeing it like this, 睇見噉樣, t'ai kín<sub>2</sub> kóm yóng<sup>5\*</sup>.

Not like this, 唔係噉, m hai<sub>2</sub> kóm.

Very like, 好似, hò ts'z, or 好似, ——— 噉, hò ts'z, ——— kóm.

He ran like this, (*i.e.*, He ran so), 佢噉樣走嘅, k'ui kóm yóng<sup>5\*</sup> tsau<sub>2</sub> ke<sub>2</sub>.

Do it like this and it will be right, 照噉做就好咯, chiu<sub>2</sub> kóm tsò<sub>2</sub> (or tsò<sub>2</sub>) tsau<sub>2</sub> hò lo<sub>2</sub>.

Like, *v.* 中意, chung yí, 歡喜, fún hoi.

Much liked, 好中意, hò chung yí<sub>2</sub>.

Likely, *adv.* 大概, tai<sub>2</sub> k'oi<sup>2\*</sup>.

Likeness, *n.* 1. (photo), 相, sòng<sup>1\*</sup>.

2. (image), 像, tsöng<sup>5\*</sup>.

3. (shape or substance of), 形狀, ying chong<sub>2</sub>.

In the likeness of sinful flesh, 好似罪人噉嘅形狀, hò ts'z tsui<sub>2</sub> yan kóm ke<sub>2</sub> ying chong<sub>2</sub>.

Class. 個, ko<sub>2</sub>; 幅, fuk<sub>2</sub>.

Lily, *n.* 1. (the common), 百合(花), pák. hòp<sub>2</sub> (fá\*).

2. (lotus, or water lily), **蓮(花)**,  $\zeta$ lín ( $\circ$ fá\*<sup>\*</sup>).  
 Class. **朶**,  $\zeta$ to.  
 Lime, *n.* **灰**,  $\zeta$ fúi.  
 Lime concrete, **灰坭石屎**,  $\zeta$ fúí  $\zeta$ nai shek<sub>2</sub>†  $\zeta$ shí.  
 Lime whitened, **用白灰水**,  $\zeta$ yung<sup>2</sup> pák<sub>o</sub>  $\zeta$ fúi  $\zeta$ shui.  
 Limit, *n.* **限**, hán<sup>2</sup>.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
 Limited, as a Company, **有限**,  $\zeta$ yaú hán<sup>2</sup>.  
 Limp, *n.* and *v.* **趔脚**, kat<sub>2</sub> kók<sub>o</sub>.  
 Line, *n.* **線**, sín<sup>2</sup>.  
 Class. **條**,  $\zeta$ t'íú.  
 Line border to painting, **邊欄線**,  $\zeta$ pin  $\zeta$ lán sín<sup>2</sup>.  
 Lined imitation stone (arch.), **間石線**, kán<sup>2</sup> shek<sub>2</sub>† sín<sup>2</sup>.  
 Class. **條**,  $\zeta$ t'íú.  
 Line, *v.* **做裡**, tsò<sup>2</sup>  $\zeta$ léi.  
 Lined, as inside work with wood, (arch.) **鋪板**, p'ò  $\zeta$ pán.  
 Linen, *n.* **麻布**,  $\zeta$ má pò<sup>2</sup>.  
 Linseed oil, *n.* **蔴米油**,  $\zeta$ má  $\zeta$ mai  $\zeta$ yaú.  
 Linseed, Boiled, Oil, **熟胡蔴子油**, shuk<sub>2</sub>  $\zeta$ wú  $\zeta$ má  $\zeta$ tsz  $\zeta$ yaú.  
 Raw Linseed Oil, **生胡蔴子油**,  $\zeta$ sháng  $\zeta$ wú  $\zeta$ má  $\zeta$ tsz  $\zeta$ yaú.  
 Lintel, *n.* 1. **地伏**, t'í<sup>2</sup> fuk<sub>2</sub>.  
 2. (window), **窓眉石**,  $\circ$ ch'öng\*  $\zeta$ méi shek<sub>2</sub>†; **窓眉**,  $\circ$ ch'öng\*  $\zeta$ méi.  
 Lion, *n.* **獅**,  $\circ$ sz\*<sup>\*</sup>; **獅子**,  $\circ$ sz\*  $\zeta$ tsz.  
 Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†.

Lip, *n.* **口唇**, 'haú  $\zeta$ shun.  
 Class. **條**,  $\zeta$ t'íú.  
 Liquid, *n.* **水**, 'shui.  
 This also means water.  
 Liquid, *adj.* **水嘅**, 'shui ke'.  
 Liquid medicine, **藥水**, yök<sub>o</sub> 'shui.  
 Liquidation, *n.* **攤數**,  $\zeta$ t'án shò'.  
 Class. **場**,  $\zeta$ ch'öng; **盤**,  $\zeta$ p'ún.  
 Liquor, *n.* **酒**, 'tsau.  
 Liquorice, *n.* 1. (the plant), **甘草**,  $\zeta$ kom 'ts'ò.  
 2. (prepared in sticks etc.), **甘草膏**,  $\zeta$ kóm 'ts'ò  $\zeta$ ko\*.  
 Class. **塊**, fái<sup>2</sup>, or **條**,  $\zeta$ t'íú, as the case may require.  
 Listen, *v.* **聽**,  $\zeta$ t'eng†; **聽見**,  $\zeta$ t'eng† kin'; **細聽**, sai<sup>2</sup>  $\zeta$ t'eng†; **俾耳聽**, 'péi  $\zeta$ yí  $\zeta$ t'eng.  
 Don't listen, **唔好聽**,  $\zeta$ m 'hò  $\zeta$ t'eng†.  
 (This also means that what can be heard is not of such a character as to be pleasant to listen to).  
 Listen to what I say, **你聽我講**,  $\zeta$ nei  $\zeta$ t'eng†  $\zeta$ ngo 'kong.  
 Listener, The, **個啲聽嘅**, ko<sup>2</sup> 'ti\*  $\zeta$ t'eng† ke'; **所聽嘅**, 'sho  $\zeta$ t'eng† ke'. This may also mean what was heard.  
 Literally, *adv.* **字面**, tsz<sup>2</sup> mín<sup>3</sup>\*.  
 Literary, *adj.* **學文**, hok<sub>2</sub>  $\zeta$ man.  
 Literati, *n.* **讀書人**, tuk<sub>2</sub>  $\zeta$ shü  $\zeta$ yan.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>3</sup>\*.  
 Litharge, *n.* **蜜佻佻**, mat<sub>2</sub>  $\zeta$ t'ò  $\circ$ sang\*.  
 Little, *adj.* 1. (in quantity), **少**, 'shíú.



2. (in size), **細**, sai<sup>1</sup>; **小**, 'sú, **畧**  
**畧**, lōk<sub>2</sub> lōk<sub>5</sub>.\*

A little, (一), **啲**, yat, o<sup>1</sup>ti\*.

Too little, **少**, 'shíu; **少過頭**,  
'shíu kwo<sup>1</sup>\* t'au; **少得嘢**,  
'shíu tak, tsai<sup>2</sup>.

A very little, **的咁多**, tik,  
kóm' to\*.

Very little, **少少**, 'shíu 'shíu;  
**少少啲**, 'shíu 'shíu o<sup>1</sup>ti\*.

There is only a very little, **有**  
**少少啫**, 'yaú 'shíu 'shíu che<sup>k</sup>o.

A little to-day and a little to-  
morrow, **今日有啲, 明日**  
**有啲**, kam yat, 'yaú o<sup>1</sup>ti\* 'ming  
yat, 'yaú o<sup>1</sup>ti\*.

3. (as interest or price), **平**, p'eng<sup>1</sup>.

Liturgy, *n.* **祈禱文式**, 'k'ei 't'o  
'man shik.

Class. **張**, 'chōng; **部**, pò<sup>2</sup>.

Live, *v.* 1. (to possess life), **生**, 'shāng.

2. (to dwell), **住**, chü<sup>2</sup>; **居**, 'kui; **居**  
**住**, 'kui chü<sup>2</sup>; **住下**, chü<sup>2</sup> 'há.

Live with, **同住**, 't'ung chü<sup>2</sup>.

Live with him (or her etc.), **同**  
**佢住**, 't'ung 'k'ui chü<sup>2</sup>.

I have lived in this house more  
than ten years, **我在呢間屋**  
**住有十多年咯**, 'ngo tsoi<sup>2</sup>  
'ni 'kán uk, chü<sup>2</sup> 'yaú shap<sub>2</sub> 'tò  
'nín lo<sup>k</sup>o.

Live in the same house, To, **同**  
**屋住**, 't'ung uk, chü<sup>2</sup>.

Live in your heart. To, **住在你**  
**心內**, chü<sup>2</sup> tsoi<sup>2</sup> 'néi 'sam noi<sup>2</sup>.

To make a living; to earn a liveli-

hood, **聽飯食**, chán<sup>2</sup> fan<sup>2</sup> shik<sub>2</sub>;  
**度日**, tò<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

Live stock, **牲口**, 'shāng<sup>1</sup> 'haú.

Livelihood, *n.* **過日**, kwo<sup>1</sup> yat<sub>2</sub>.

To seek a livelihood (*i.e.*, work).

**搵頭路**, 'wan 't'au lò<sup>2</sup>.

Lively, *adv.* **活潑**, wút<sub>2</sub> p'út<sub>o</sub>.

Liver, *n.* **肝**, kon; **膈**, yun<sup>5</sup>\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Lizard, *n.* **蜥蛇**, 'yím 'she.

Class **條**, 't'íu.

Lloyd's requirements, **船務會章程**:

'shün mò<sup>2</sup> wui<sup>2</sup> 'chōng 'ch'ing.

Load, *n.* **擔**, tám<sup>1</sup> **載**, tsoi<sup>2</sup>.

A ship's load, **一隻船一載**,

yat, chek<sup>1</sup>o. 'shün yat, tsoi<sup>2</sup>.

Load, *v.* **裝貨**, 'chong fo<sup>2</sup>.

Loadstone, *n.* **攝石**, shí<sub>o</sub> shek<sub>2</sub>†.

Class. **塊**, 'fái<sup>2</sup>; **條**, kau<sup>2</sup>.

Loaf, *n.* **麵包**, mín<sup>2</sup> o<sup>1</sup>páú\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Loan, *n.* **借項**, tse<sup>1</sup> hong<sup>2</sup>.

Class. **款**, 'fún; **條**, 't'íu.

Loathe, *v.* **憎厭**, 'tsāng yím<sup>2</sup>.

Loathsome, *adj.* **可惡**, 'ho wú<sup>2</sup>.

Lobe, *n.* (of ear), **耳朵**, 'yi 'to.

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†; **條**, 't'íu.

Lobster, *n.* **龍蝦**, 'lung o<sup>1</sup>há\*.

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†.

Lock, *n.* **鎖**, 'so.

See Padlock.

Class. **把**, 'pá.

2. (in canal), **閘**, tsáp<sub>2</sub>.

Lock, A foreign, **洋鎖**, 'yōng

'so: **來路鎖**, 'loi lò<sup>5</sup>\* 'so.

Lockers, *n.* (nant.), 櫃, kwai<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Locust, *n.* 蝗蟲, <sub>5</sub>wong <sub>5</sub>ch'ung.  
 Class. 隻, chek<sub>0</sub>†; 條, <sub>5</sub>t'iu.  
 Lodge, *n.* (as a masonic one), 會館, wui<sup>2</sup> kwún.  
 Lodge room, 會館房, wui<sup>2</sup> kwún fong<sup>\*</sup>.  
 Lodge, *v.* 歇(宿), hit<sub>0</sub> (suk<sub>0</sub>); 住, chü<sup>2</sup>; 搭住, táp<sub>0</sub> chü<sup>2</sup>.  
 Lodger, *n.* 客仔, hák<sub>0</sub> tsai; 搭住嘅, táp<sub>0</sub> chü<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Fellow lodger, 同屋住嘅, t'ung nk<sub>0</sub> chü<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>.  
 Lodging house, *n.* 歇店, hit<sub>0</sub> tim<sup>2</sup>; 客寓, hák<sub>0</sub> yü<sup>2</sup> (or some. yü<sup>2</sup>\*); 客店, hák<sub>0</sub> tim<sup>2</sup>.  
 Class. 間, <sub>5</sub>kán.  
 Lofty, *adj.* 高, <sub>5</sub>kò.  
 Log, *n.* 木頭, muk<sub>2</sub> t'au<sup>2</sup>.  
 Class. 條, <sub>5</sub>t'iu.  
 Log-line 水河線, 'shui <sub>5</sub>ho sín'.  
 Class. 條, <sub>5</sub>t'iu.  
 Lonely, *adv.* 冷落, <sub>5</sub>láng lok<sub>2</sub>; 孤獨, <sub>5</sub>kwú tkk<sub>2</sub>.  
 Long, *adj.* 1. (in space), 長, <sub>5</sub>ch'öng.  
 2. (in time), 耐, noi<sup>2</sup>, or noi<sup>5</sup>\*; 長久, <sub>5</sub>ch'öng 'kau.  
 Very long, or for a long time, 好耐, 'hò noi<sup>2</sup>.  
 It was long ago, 有好耐咯, 'yau 'hò noi<sup>2</sup> lo<sup>k</sup>.  
 Long ago, (先) 好耐, (<sub>5</sub>sín) 'hò noi<sup>2</sup>.

It has been broken a long time, 爛好耐咯, lán<sup>5</sup>\* 'hò noi<sup>2</sup> lok<sub>0</sub>.  
 As long as——, ——咁耐, kòm<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.

Such a long time, 咁耐, kòm<sup>2</sup> noi<sup>5</sup>\*.

Not long 有耐, 'mò noi<sup>5</sup>\*.

As long as four days, 四日咁耐, sz<sup>2</sup> yat<sub>2</sub> kòm<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.

For a long time 日久, yat<sub>2</sub> 'kau.

For very long, or a great length,

長長, <sub>5</sub>ch'öng\* <sub>5</sub>ch'öng.

Before long, 過有幾耐, kwó<sup>2</sup> 'mò 'kèi noi<sup>2</sup>\*.

Long-winded, 長篇, <sub>5</sub>ch'öng p'ín.

3. (as a long month), 大, tái<sup>2</sup>.

Longer, *adj.* 長啲, <sub>5</sub>ch'öng oi<sup>\*</sup>.

Longest, *adj.* 至長, chí<sup>2</sup> <sub>5</sub>ch'öng, or 極長, kik<sub>2</sub> <sub>5</sub>ch'öng.

Longevity, *n.* 長壽, <sub>5</sub>ch'öng shau<sup>2</sup>.

Longitude, *n.* 地經度, téi<sup>2</sup> <sub>5</sub>king tò<sup>2</sup>.

Look, *v.* 1. 睇, 'tai.

To look with the eyes, 眼看, 'ngán hò<sup>2</sup>.

To look steadily at anything, 定眼睇, ting<sup>5</sup>\* 'ngán 'tai.

2. (to gaze at), 望, mong<sup>2</sup>.

To look a bit, 望吓, mong<sup>2</sup> 'há.

To look at anyone steadily, 定眼睇 (or 望) 人, ting<sup>5</sup>\* 'ngán 'tai (or mong<sup>2</sup>) yan.

Just give a look, 睇一吓喇, 'tai yat, ('há) lá.

- Look out, or look here, **睇**, ʒai.  
 To look over or overlook, as an offence, **睇過**, 't'ai kwo'.  
 To look at money, to shroff, or examine it, **睇銀**, 't'ai ɛngán\*.  
 To look after, a. (as a house), **睇屋**, 't'ai uk.  
 b. (to watch one's actions, etc.), **睇住**, ʒau chíu'.  
 c. (to benefit one, to be patron, as it were, to one), **睇顧**, 't'ai kwú'.  
 3. (to hope), **望**, mong'.  
 4. (to look for), **尋**, ɛts'am; **搵**, 'wan.  
 You must look out, **要打點**, yít' 'fá 'tím.  
 To go and look for, **去搵**, hui' 'wan.  
 Look after, To, **顧住**, kwú' chíu';  
**睇** (or **體**) **顧**, 't'ai (or 't'ai) kwú'.  
 Why are you always looking out to see if I do anything wrong?  
**做乜你睇住我頭?** Tso' mat, 'néi 't'ai chíu' 'ngo ɛ't'áú\*?  
 Look-out man (naut.), or a watchman at a gambling den, or sly brothel,  
 n. **睇頭嘅**, 't'ai ɛ't'áú\* ke'.  
 • Looking-glass, n. **鏡**, keng'†; **面鏡**, mín' keng'†.  
 Class. **面**, mín'.  
 Loose, v. **整用**, 'ching lat; **解用**, 'kái lat.  
 Let loose, **放**, fong'.  
 Loose, adj. **鬆**, ɛsung.  
 Loosely, Speaking, **立亂講**, láp' lün' 'kong.

Lord, n. **主**, 'chü.

Lord of all things, **天地萬物之主**, T'in téi' máu' mat, ɛchi 'chü.

Lordship, n. **大人**, tái' yan.

Class. **個**, ko'; **位**, wai'\*

Your Lordship, **大人**, tái' yan.

Lose, v. 1. **失**, shat; **失去**, shat, hui'.

2. (to lose sight of temporarily, to lose really), **唔見**, ɛm kín'.

3. (capital), **賒**, shít'.

To lose capital, **賒本**, shít' pún.

4. (at gaming or a battle), **輸**, shü.

5. (a deposit, by forfeiture), **撻定**, t'át' (or if p.t. t'át'\*) teng'†.

Lost **唔見阻**, ɛm kín' 'che.

Lost person, **失者**, shat, 'che.

The owner of lost property, **失主**, shat, 'chü.

Lose, To, colour, **用色**, lat, shik.

Class. **個**, ko'; **位**, wai'\*

Loss, n. A dead, **撻**, t'át'.

Loss in business, **賒本**, shít' pún.

Lot, n. 1. (of land), **地段**, téi' tün'.  
 A lot of land, **一段地**, yat, tün' téi'.

2. (of articles), **多**, to; **好多**, 'hó to.

Hill lot, **山場**, shán ɛts'öng.

Lots, To cast, **擲籌**, ɛts'im

ɛch'áú\*; **執籌**, chap, ɛch'áú\*;

**抽籤**, ɛch'áú ts'im\*.

**籤**, ɛch'áú ts'im\*.

Lotus, n. **蓮(花)**, ɛlin ɛfá (or ɛfá').

Class. **朵**, 'to.

Loud, *adj.* 大聲, tái<sup>2</sup> sheng†.

Don't speak so loud, 唔好講

咁大聲, ㄟ<sup>m</sup> 'hò 'kong kòm'  
 tái<sup>2</sup> sheng†.

Louse, *n.* 虱, shat,; 虱𧄸, shat, 'ná.

Class. 隻, chek,†.

Love, *v.* 愛, oi<sup>2</sup>.

To love dearly, 親愛, ㄟ<sup>ts'an oi</sup>;  
 愛痛, oi<sup>2</sup> t'ung<sup>2</sup>.

To love much, or be dotingly fond  
 of, or fondly love, as a wife, or  
 child, 作愛, tsok, oi<sup>2</sup>.

Benevolent love, 仁愛, ㄟ<sup>yan oi</sup>.

Reverently love, 敬愛, king<sup>2</sup> oi<sup>2</sup>.

The children whom I love, 愛  
 子, oi<sup>2</sup> 'tsz.

(Bk.), 痛, t'ung<sup>2</sup>.

Loving friendly words, 愛嘅說  
 話, oi<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> shüt, wá<sup>2</sup>.

Low, *adj.* 1. (low down), 低, ㄟ<sup>tai</sup>.

2. (in stature), 矮, ㄟ<sup>ai</sup>.

Low water, 水乾, 'shui ㄟ<sup>kòn</sup>.

Lower, *v.* 1. (to put down), 放下落

嚟, fong<sup>2</sup> há<sup>2</sup> lok, ㄟ<sup>lai</sup>.

2. (naut.), 落, lok,; 鬆, ㄟ<sup>sung</sup>.

Lower a boat, (naut.), 鬆三板,  
 ㄟ<sup>sung ㄟ<sup>sám ㄟ<sup>pán</sup></sup>.</sup>

3. (as price), 減, 'kám.

Lower the sails, 落哩, lok, ㄟ<sup>léi</sup>.

Lower their prices against them,  
 低價相頂, ㄟ<sup>tai ká</sup> ㄟ<sup>sóng</sup> 'ting.

Loyal, *adj.* 忠, chung, (generally used  
 in combination with some other  
 word, as 忠臣, chung ㄟ<sup>shan</sup>, a  
 loyal minister. See below).

Thoroughly loyal, 盡忠, tsun<sup>2</sup>  
 chung.

Loyal hearted, 忠心, chung  
 sam.

Luck, *n.* 好彩數, 'hò 'ts'oi shò<sup>2</sup>;

好利是, 'hò léi<sup>2</sup> shí<sup>2</sup>.

Luckily, *adv.* 好彩, 'hò 'ts'oi.

Lucky, *adj.* 吉, kat.

Luff, *v.* (naut.), 起頭, 'héi ㄟ<sup>t'au</sup>\*

Luggage, *n.* 行李, ㄟ<sup>hang</sup> (or ㄟ<sup>háng</sup>)  
 'léi.

One article (of luggage), 一件  
 (行李), yat, kin<sup>2</sup> (ㄟ<sup>hang</sup> 'léi).

A lot of luggage, 一副, yat,  
 fú<sup>2</sup>; 一套, yat, t'ó<sup>2</sup>; 一堆, yat,  
 tui.

Lump, *n.* 塊, fá<sup>2</sup>; 啖, kau<sup>2</sup>.

Lunch, *n.* 晏晝, án' cháú<sup>2</sup>; 點心,  
 'tím sam\*.

A plateful for tiffin, 一碟點  
 心, yat, tít, 'tím sam\*.

One article for, 一件, yat,  
 kín<sup>2</sup>.

Lunch, *v.* 食晏, shik, án<sup>2</sup>, etc.

Lung, *n.* 肺, fai<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lungngán, *n.* 龍眼, ㄟ<sup>lung 'ngán</sup>.

A dry (juiceless), lungngan, 乾  
 龍眼, ㄟ<sup>kòn ㄟ<sup>lung 'ngán</sup></sup>.

Dried lungngans, 龍眼乾, ㄟ<sup>lung</sup>  
 'ngán kòn\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Lust, *n.* 情欲, ts'ing yuk,

Class. 件, kín<sup>2</sup>; 樣, yóng<sup>2</sup>.

Luxuriant, *adj.* 婆婆萋萋, ɿp'ò ɿp'ò  
so\* so\*.

Lye, *n.* 靦水, ʼkán ʼshui.

### M

Macaroni, *n.* 通心粉, ɿt'ung ɿsam  
ʼfan.

Mace, *n.* 1. (in weight), 錢, ɿts'in.

When used only with the numerals,  
銀, ɿngau\*, is very often added.

8 mace and 1 candarin, 八錢  
一, pát. ɿts'in yat.

9 mace, 九錢 (銀), ʼkau ɿts'in  
(ɿngan).

2. (the spice), 荳蔻花, tau² k'at'  
ɿfá, or ɿfá\*.

Machine, or Machinery, *n.* 機器, ɿkái  
héi'.

Class. 件, kín'.

A set of machinery, 副, fú'.

Machinery for hoisting anchor, 車  
錨機器, ɿch'e ɿnáu ɿkái héi'.

Mad, *adj.* (demented), 狂, ɿkw'ong;  
癲, ɿtín.

Madame, *n.* 師奶, ɿsz ɿnái\*. (Is some-  
times so used), 奶奶, ɿnái ɿnái\*.

Magazine, Powder, *n.* 火藥局, ʼfo  
yök₂ kuk₂, or some. kuk₂\*.

Class. 間, ɿkán.

Magic, *n.* 巫術, ɿmò shut₂.

One kind (of magic), 一樣, yat,  
yöng².

Magic lantern, *n.* 射影燈, she² ɿying  
tang\*.

Class. 蓋, ʼchán.

Dissolving view, *n.* 變化燈, pin'  
fá' tang\*.

Class. 蓋, ʼchán.

Magician, *n.* 術士, shut₂ sz'⁵\*.

Class. 個, ko'.

Magistracy, *n.* 巡理廳, ɿts'un ɿléi  
t'engt'.

Class. 間, ɿkán.

To go before the magistrate, 上  
官入府, ʼshöng ɿkwün yap₂ ʼfú.

Magistrate, *n.* 1. (Hongkong), 巡理  
府大老爺, ɿTs'un ɿléi ʼfú Tái²  
ɿlò ɿye.

2. (Chinese *a.* of a Department),  
知州, ɿchi ɿchau\*; 知府, ɿchi  
ʼfú.

b. (of a District), 知縣, ɿchi yün'⁵\*.

3. (generally), 官府, ɿkwün ʼfú.

In saying the magistrate says so  
and so, only use 官, ɿkwün, as  
官話, ɿkwün wá'.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

The official says, 大老爺話.  
Tái² ɿlò ɿye wá², *i.e.*, His Worship  
says.

Magnet, *n.* 攝石, shíp. shek₂ †.

Class. 塊, fái'; 咯, kau'.

Magnificent, *adj.* 華麗, ɿwá lai'.

Magnify, *v.* 1. (to enlarge), 整大,  
ching tái'.

2. (by a glass, etc.) 影大, ɿying  
tái'.

3. (to praise highly), 稱爲尊爲  
大, ɿch'ing ɿwai ɿtsün, ɿwai tái'.

Mahomedan, *n.* 回回教人,  $\zeta$ wúí  
 $\zeta$ wúí káú' yan.

Class. 個, ko<sup>3</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Mahomedanism, *n.* 回回教,  $\zeta$ wúí  
 $\zeta$ wúí káú'.

Maid, *n.* 1. (servant), 使妹, 'shai  
múí'.

2. (old), 老女, 'lò 'múí'.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Maiden, *n.* 童女,  $\zeta$ t'ung 'nui 蔞陰  
妹, laú yam múí<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Mail, *n.* 1. (armour), 甲冑, káp. chau<sup>2</sup>.

A suit of mail, 一副甲冑, yat,  
fú káp. chau<sup>2</sup>.

2. (letters, etc.), 驛, yik<sub>2</sub>.

Main, *adj.* 大, tái<sup>2</sup> 正, ching<sup>3</sup>.

Main door, 大門, tái<sup>2</sup> mún<sup>3</sup>;

正門, ching<sup>3</sup> mún.

Class. 度, tò<sup>2</sup>.

The main road, 大路, tái<sup>2</sup> lò<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íú.

Main spring, *n.* 法條, fát. t'íú<sup>3</sup>.

Notice that fát. t'íú, means  
sections, etc., of the law.

Class. 條, t'íú.

Maintain, *v.* 1. (to preserve in good  
order), 保存, 'pò t's'ün.

Maintain in good order, 如爛

即要收回妥當,  $\zeta$ yü lán<sup>2</sup>.

tsik, yíú' saú wúí 't'o tong<sup>2</sup>.

2. (to support), 撐, yong<sup>5\*</sup>.

Maize, *n.* 粟米, shuk, 'mai.

A grain, 粒, nap.

A cob, 哄, kung.

Majesty, *n.*

or

Majestic, *adj.*

} 威嚴, wai yim.

Majority, *n.* 成丁 (full age),  $\zeta$ shing  
ting.

Make, *v.* 1. (to construct), 整, 'ching;  
做, tsò<sup>2</sup>.

2. (to cause), 令, ling<sup>3</sup>.

To make angry, 激惱, kik, 'nò.

To make right, 整好, 'ching  
'hò.

To make money (weath), 發財  
fát. t's'oi.

To make a lot of money, 發大  
財, fát. tái<sup>2</sup> t's'oi.

3. (to make with manual labour  
principally), 做, tsò<sup>2</sup>; 整, 'ching.

4. (to make with mental labour  
principally), 作, tsok.

To make it good again, 整翻  
好, 'ching fán 'hò.

To make up accounts, 計數,  
kai' shò<sup>2</sup>.

To make up the mind, 立意,  
láp, yí'.

5. (to create), 造化, tsò<sup>2</sup> fà<sup>2</sup>.

6. (an order, or decree, etc.), 出,  
ch'ut.

To make an entry of account, 上  
數, 'shöng shò<sup>2</sup>.

To make an entry in a book, 上  
部, 'shöng p'ò<sup>5\*</sup>.

To make up accounts, 埋數,  
 $\zeta$ mái shò<sup>2</sup>.

To make trouble, 生事, sháng  
sz<sup>2</sup>.

To make away with, 收拾,  
 $\zeta$ shau shap<sub>2</sub>.

Maker, *n.* 造者, tsò<sup>2</sup> 'ohe.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Maker of Heaven and Earth, 造  
成天地嘅, tsò<sup>2</sup> sheng† t'in  
tèi<sup>2</sup> ke<sup>3</sup>.

Class. 位, wai<sup>5</sup>\*

Male, *n.* 1. (of the human species),

男, nam; 男人, nam yan<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

This also means a husband.

2. (of animals and birds, etc.), 公,  
kung<sup>\*</sup>.

Malevolent, *adj.* 黑心, hak sam.

Malicious, *adj.* 兇惡, hung ok<sub>o</sub>.

Malignant, *adj.* 惡毒, ok tuk<sub>2</sub>.

Mallet, *n.* 木鎚, muk ch'ui<sup>\*</sup>, or ch'ui.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Man, *n.* 1. (a human being), 人, yan.

2. (a male), 男人, nam yan<sup>\*</sup> See  
male.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

No man, 冇人, mò yan.

Men of old, 古時之人, kwú  
shí chí yan.

Man of war, *n.* 兵船, ping shün.

Class. 隻, chék<sub>o</sub>†.

Man line, *n.* 馬連繩, má liu  
shing; 繖繩, kiu shing.

Manage, *v.* 料理, liú<sup>2</sup> léi; 辦理,  
pán<sup>2</sup> léi.

Manager, *n.* 司事(人, or 嘅), sz  
sz<sup>2</sup> (yan or ke<sup>3</sup>); 在事(人 or  
嘅), tsoi<sup>2</sup> sz<sup>2</sup> (yan, or ke<sup>3</sup>).

Class. 個, ko<sup>3</sup>; 位, wai<sup>5</sup>\*

Chief Manager, 總理, tsung  
léi.

Sub-Manager, 協理, hip<sub>2</sub> léi.

Manchü, *adj.* 滿洲, 'Mún chau<sup>\*</sup>.

Mandarin, *n.* See Officer.

Mandarin language, *n.* 官話, kwún  
wá<sup>5</sup>\*

Mango, *n.* 桐菓, mong<sup>\*</sup> kwo.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Mangosteen, *n.* 山竹菓, shán chuk,  
kwo.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Manifest, *n.* 贖口單, ts'ong 'hau  
tán<sup>\*</sup>.

Class. 條, t'iu.

Manifest, *v.* 表明, piú ming;

顯, 'hín; 顯明, 'hín ming.

Manipulate the abacus, 打算盆, 'á  
sün<sup>2</sup> p'ún.

Mankind, *n.* 人類, yan lui<sup>2</sup>.

That species of mankind, 個等  
人類, ko<sup>3</sup> tang yan lui<sup>2</sup>.

Manly, *adj.* 1. 君子嘅, kwan 'tsz  
ke<sup>3</sup>.

Manner, *n.* 樣, yong<sup>2</sup>, or yong<sup>5</sup>\*

In this manner, 做樣, kóm  
yong<sup>5</sup>\*

He ran in this manner, 佢做  
樣走嘅, 'k'ui kóm yong<sup>5</sup>\* tsau  
ke<sup>3</sup>.

Manners, *n.* 禮, 'lai.

A want of manners, 冇禮, mò  
lai.

Mantle, *n.* 1. (a cloak), 大蓑, tái lau<sup>\*</sup>?

Class. 件, kún<sup>2</sup>.

Mantlepiece, *n.* 火爐額, fo ló  
ngak<sub>2</sub>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Manual labour, 人力,  $\zeta$ yan lik<sub>2</sub>; 手  
作, 'shaú tsok.

Manufactory, n. 製造廠, chai' tsò<sup>2</sup>  
'ts'ong.

Class. 間,  $\zeta$ kán.

Manufacture, v. 製造, chai' tsò<sup>2</sup>.

Manure, n. 糞, fan'.

Manure, v. 落糞, lok<sub>2</sub> fan'.

Manuscript, n. 手抄, 'shaú ch'áú\*.

It is (a) written——, 係寫  
嘅, hai<sup>2</sup> 'se ke'.

Many, *adj.* 多,  $\zeta$ to.

So many, 咁多, kòm'  $\zeta$ to; (but)

Only so many, 咁多啫, kòm'  
to\* chek<sup>2</sup>.

Very many, 好多, 'hò  $\zeta$ to.

Many men, 人多,  $\zeta$ yan  $\zeta$ to; 多  
人,  $\zeta$ to 'yan.

How many are there? 有幾多?  
'Yáú 'kéi to\*?

Not many, 冇幾多, 'mò 'kéi  
to\*.

Are there many or few? 多嘍  
少呢?  $\zeta$ To péi<sup>2</sup> 'shíú  $\zeta$ ni?

As many as there were, went, 有,  
咁多, 去咁多, 'yáú kòm'  
to\*, hui' kòm' to\*.

Many years ago, *is sometimes*  
*expressed by*, 遠年, 'yün  $\zeta$ nín.

Not many days, 冇幾多日,  
'mò 'kéi  $\zeta$ to yat<sub>2</sub>.

Map, n. 地理圖, téi<sup>2</sup> 'léi  $\zeta$ t'ò or  
*some.* t'ò\*.

Class. 幅, fuk<sub>2</sub>; 卷, 'kün.

Marble, n. 雲石,  $\zeta$ wan shek<sub>2</sub>†.

Class. 塊, fáí<sup>2</sup>; 咯, kau<sup>2</sup>.

March, v. (Bk.) 步伐, pò<sup>2</sup> fat<sub>2</sub>; 操  
練步伐,  $\zeta$ ts'ò lín<sup>2</sup> pò<sup>2</sup> fat<sub>2</sub>.

Mare, n. 馬嘍, 'má 'ná; 馬母,  
'má 'mò.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†; 疋, p'at.

Margin, n. 邊,  $\circ$ pín\*, or  $\zeta$ pín.

Marginal lines to floors, (arch.), 地台  
板欄邊線, téi<sup>2</sup>  $\zeta$ t'oi 'pán  $\zeta$ lán  
 $\circ$ pín\* sín'.

Class. 條,  $\zeta$ t'íú.

Marine hawker, n. 收賣爛銅爛  
鐵,  $\zeta$ shaú 'mái lán<sup>2</sup>  $\zeta$ t'ung lán<sup>2</sup>  
t'ít.

Class. 個, ko'.

Marine lots, n. 海岸上地段, 'hoi  
ngon<sup>2</sup> shōng<sup>2</sup> téi<sup>2</sup> tün<sup>2</sup>; 海旁地  
段, 'hoi p'ong téi<sup>2</sup> tün<sup>2</sup>.

Class. 筴, tát.

Marine risk, n. 水險, 'shui 'hím.

Mariners, n. 水手, 'shui 'shaú.

Class. 個, ko'.

Marines, n. 水步兵, 'shui pò<sup>2</sup>  $\zeta$ ping;  
水師, 'shui  $\circ$ sz\*.

Class. 個, ko'.

Mark, n. 1. 印跡, yan' tsik, (Class.  
筴, tát.); 記號, kéi' hò<sup>2</sup>. (Class.  
個, ko').

2. (a scar), 痕,  $\zeta$ han.

Class. 筴, tát.

Mark, v. 1. 打印, 'tá yan'; 打  
號, 'tá hò<sup>2</sup>.

2. (to observe), 睇真, 't'ai  $\zeta$ chan.

Market, n. 1. 市, 'shí; 欄,  $\circ$ lán\*; 街  
市,  $\zeta$ kái 'shí; 市頭, 'shí  $\zeta$ t'áú.

Class. 個, ko'.



- State of market, 市情, <sup>5</sup>shí ts'ing.  
 Market price, 市價, <sup>5</sup>shí ká'.  
 Market value, 市價, <sup>5</sup>shí ká'.  
 A stall (in the market), 台位, <sup>5</sup>t'oi (or <sup>5</sup>t'oi\*) wai'.  
 Class. 個, ko'.  
 2. (town), 墟, <sup>5</sup>hui; 墟場, <sup>5</sup>hui ts'öng.  
 Class. 個, ko'.  
 Marquis, n. 侯, <sup>5</sup>hau.  
 Class. 個, ko'; 位, wai'.  
 Marriage, n. 合婚, <sup>5</sup>hòp<sub>2</sub> <sup>5</sup>fan; 婚姻, <sup>5</sup>fan yan.  
 Marriage engagement, 定親, <sup>5</sup>ting<sub>2</sub> <sup>5</sup>ts'an.  
 To retire from an engagement, 退親, <sup>5</sup>tui' <sup>5</sup>ts'an.  
 Marry, v. 1. (to marry a wife), 娶, or 取, <sup>5</sup>ts'ui; 取心, (or as often pronounced, 新, <sup>5</sup>san) 抱, <sup>5</sup>p'ò; 取老婆, <sup>5</sup>ts'ui <sup>5</sup>lò <sup>5</sup>p'ò; 娶妻, <sup>5</sup>ts'ui <sup>5</sup>ts'ai; 娶親, <sup>5</sup>ts'ui <sup>5</sup>ts'an.  
 (Rather pedantic), 乘龍, <sup>5</sup>shing lung.  
 2. (to marry a husband), 嫁(老公), <sup>5</sup>ká' (<sup>5</sup>lò <sup>5</sup>kung); 出門, <sup>5</sup>ch'ut, <sup>5</sup>mún.  
 3. (a couple marrying), 成親, <sup>5</sup>shing <sup>5</sup>ts'an'.  
 Mart, n. 埠頭, <sup>5</sup>fau<sub>2</sub> <sup>5</sup>t'au.  
 Class. 個, ko'.  
 Martial, adj. 武, <sup>5</sup>mò.  
 Martyr, n. 捨命爲道之人, <sup>5</sup>she meng<sub>2</sub>† wai<sub>2</sub> tò<sub>2</sub> <sup>5</sup>chí yan.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sub>5</sub>'.

- Martyrdom, n. 守死善道, <sup>5</sup>shau' <sup>5</sup>sz shín<sub>2</sub> tò<sub>2</sub>.  
 Class. 個, ko'.  
 Mash, v. 搓爛, <sup>5</sup>ch'ái lán<sub>2</sub>.  
 Mask, n. 笑面殼, <sup>5</sup>siu' mín<sub>5</sub>\* hok<sub>2</sub>.  
 Class. 個, ko'.  
 Mason, n. 1. 泥水人 (or 佬), <sup>5</sup>nai <sup>5</sup>shui yan (or <sup>5</sup>lò); 做泥水嘅, <sup>5</sup>tsò<sub>2</sub> <sup>5</sup>nai <sup>5</sup>shui ke'.  
 2. (stonemason), 石匠, <sup>5</sup>shek<sub>2</sub>† tsöng<sub>5</sub>\*, or more commonly called, 打石嘅, <sup>5</sup>tá shek<sub>2</sub>† ke'.  
 Class. 個, ko'.  
 Mass, n. 1. (lump, etc.), 團, <sup>5</sup>t'ün; 咯, <sup>5</sup>kau<sub>2</sub>.  
 2. (the people), 下民, <sup>5</sup>há<sub>2</sub> <sup>5</sup>man.  
 Mass, To say, 打齋, <sup>5</sup>tá <sup>5</sup>chái.  
 Massacre, n. 殺戮, <sup>5</sup>shát, <sup>5</sup>luk<sub>2</sub>.  
 Class. (if many), 場, <sup>5</sup>ch'öng.  
 Massive, adj. 厚大, <sup>5</sup>hau<sub>2</sub> <sup>5</sup>tái<sub>2</sub>.  
 Mast, n. 桅, <sup>5</sup>wai.  
 Foremast, 頭桅, <sup>5</sup>t'au <sup>5</sup>wai, or some. <sup>5</sup>wai\*.  
 Mainmast, 大桅, <sup>5</sup>tái<sub>2</sub> <sup>5</sup>wai, or some. <sup>5</sup>wai\*.  
 Mizzen mast, 船尾桅, <sup>5</sup>shun <sup>5</sup>méi <sup>5</sup>wai, or some. <sup>5</sup>wai\*.  
 Class. 支, <sup>5</sup>chi.  
 Mast head, 桅尾, <sup>5</sup>wai <sup>5</sup>méi.  
 Two masted, 兩枝桅嘅, <sup>5</sup>lóng <sup>5</sup>chi <sup>5</sup>wai\* ke'.  
 Master, n. 1. (school), 先生, <sup>5</sup>sin <sup>5</sup>sháng; or 教書 (or 館) 先生, <sup>5</sup>kau' <sup>5</sup>shü (or <sup>5</sup>kwún) <sup>5</sup>sin <sup>5</sup>sháng.

2. (an employer), 事頭, sz<sup>2</sup> t'au<sup>\*</sup>;

事頭公, sz<sup>2</sup> t'au<sup>\*</sup> kung.

3. (of a family), 主人公, 'chü

yan kung; 主人家, 'chü

yan ká; 主人, 'chü yan<sup>\*</sup>.

Class. 個, kò<sup>3</sup>; 位, wai<sup>2</sup>.

Mat, or matting, n. 蓆, tsek<sup>o</sup>†.

Class. 張, çhông.

A roll of matting, 一卷蓆,  
yat, 'kün tsek<sup>2</sup>†.

To do up in matting, 打包, 'tä  
páu<sup>\*</sup>, or some. paü.

Mate, n. 貨長, fo<sup>3</sup> çhông.

Mate, Chief, 大伙, tai<sup>2</sup> 'fo.

Second mate, 二伙, yi<sup>2</sup> 'fo.

2. (a comrade), 伙計, 'fo kèi<sup>2</sup>.

Class. 個, kò<sup>3</sup>.

Materials, n. 物料, mat<sup>2</sup> liú<sup>2</sup>; 材料,  
çts'oi liú<sup>2</sup>.

Material from the excavation, 掘  
出之坭, kwat<sup>2</sup> ch'nt, çhi çnai.

Labour and material, 工料,  
kung liú<sup>2</sup>.

Matshed, n. 茅寮, çmáu çliú<sup>\*</sup>, or çliú;

棚廠, çp'áng çh'óng

Class. 間, çkán.

Matter, n. 1. (an affair, etc.), 事(幹),  
sz<sup>2</sup> (kòn<sup>3</sup>); 事情, sz<sup>2</sup> çts'ing.

Class. 件, kiu<sup>2</sup>.

A matter of business, 一欸事,  
yat, 'fún sz<sup>2</sup>; 一件事, yat,  
kiu<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.

A small matter, 小事, 'siú sz<sup>2</sup>.

2. (consequence), 相干, çsöng çkòn.

Does it matter? *i.e.*, Is it of  
importance? 緊要唔緊要呢?

'Kan yíú', çm 'kan yíú' çní?

It does matter, 緊要, 'kan yíú'.

No matter, *i.e.*, it is of no im-  
portance, 有 (or 唔) 相干, 'mò

(or çm) çsöng çkòn.

No matter as to the price (or  
money), 唔計帶, çm kai<sup>2</sup> tai<sup>2</sup>.

No matter how many, 唔論多  
少, çm lun<sup>2</sup> çtò 'shíú.

Anything else the matter (sick-  
ness)? 重有乜野病呢?

Chung<sup>2</sup> 'yáú çmi 'ye peng<sup>2</sup>† çní?

No much matter, or that is not  
serious, 個啲有乜相干囉,

ko<sup>3</sup> 'ti<sup>\*</sup> 'mò mat, çsöng çkòn ká<sup>2</sup>.

No matter whether they are large  
or small, 唔打理大細, çm  
'tä 'léi tai<sup>2</sup> sai<sup>2</sup>.

It does not matter as regards  
cost, (etc.), or It does not matter

if they are dearer, 貴啲都唔  
計帶呀, kwai<sup>2</sup> 'ti<sup>\*</sup> 'tò<sup>\*</sup> çm kai<sup>2</sup>  
tai<sup>2</sup> á.

What is the matter (sickness) with  
you? 你有乜野病呢? 'Néi  
'yáú mat, 'ye peng<sup>2</sup>† çní?

It does not matter. (whether it is  
cold or hot), 唔論(冷熱), çm  
lun<sup>2</sup> ('láng yit<sup>2</sup>).

Not matter, 唔 (or 不) 論, çm  
(or pat,) lun<sup>2</sup>.

A small matter, 小事, 'siú sz<sup>2</sup>.

3. (substance of an object), 質,  
chat<sup>2</sup>; 物質, mat<sup>2</sup> chat<sup>2</sup>.

4. (commercial matters), **商務**,  
shōng mò<sup>2</sup>.
5. (from a boil), **膿**, ŋung.  
What a mass of matter in it, **含  
住一泡膿**, hòm chü<sup>2</sup> yat,  
p'áu nung<sup>2</sup>.
- Matter, *v.* (as a sore), **法**, fát.
- Mattress, *n.* **牀褥**, ch'ong ynk<sup>5</sup>.\*  
Class. **張**, chōng.
- May, *v.* 1. **會**, wui; **可以**, ho<sup>2</sup> yí.  
He may come, **佢或嚟**, k'ui  
wák<sup>2</sup> lai.  
2. (as a wish), **願**, yün<sup>2</sup>.
- Me, *See* I.  
Come to me (*i.e.*, come and see  
me), **嚟見我**, lai kin<sup>2</sup> ngo.
- Meadow, *n.* **草場**, ts'ò ch'ōng.  
Class. **幅**, fuk.
- Meal, *n.* 1. (flour), **粉**, fan.  
Meal, 1. (a repast, etc.), **餐**,  
ts'an\*.  
2. (a native one of rice), **一餐  
飯**, yat, ts'an fán<sup>2</sup>.
- Mean, *adj.* 1. (base), **賤**, tsin<sup>2</sup>.  
2. used deprecately, as of one's own  
surname), **小**, s'ui; **賤**, tsin<sup>2</sup>; **做  
pai<sup>2</sup>**.
- Means, *n.* **法子**, fát, tsz.  
Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
No means, *a.* (no method.), **冇  
法**, mò fát. *b.* **冇錢**, mò  
ts'in\*.
- Meaning, *n.* **意思**, yí<sup>2</sup> sz'.  
The golden mean, **中庸**, chung  
yung.

Measles, *n.* **出痧**, ch'ut, má\*.

Measure, *v.* **度**, tok<sup>2</sup>; **量**, lōng<sup>2</sup>.

A foot measure, **尺**, ch'ek<sup>0</sup>†.

Class. **把**, pá.

Measure that house, **度 (or 量)**

**個間屋**, tok<sup>2</sup> (or lōng<sup>2</sup>) ko<sup>2</sup> kán  
uk<sup>2</sup>.

Measure that place, **度 (or 量)**

**個箇地方**, tok<sup>2</sup> (or lōng<sup>2</sup>) 'ko  
tát<sup>2</sup> t'ei<sup>2</sup> fong.

Meat, *n.* **肉**, yuk<sup>2</sup>.

Extract of meat, **肉膏**, yuk<sup>2</sup>  
kò\*.

Extract of beef, **牛肉膏**, ŋau  
yuk<sup>2</sup> kò\*.

Meddle, *v.* **打理**, tá 'l'ei.

Don't meddle with it, **咪打理**,  
mai tá 'l'ei.

Medieval, *n.* **中世**, chung shai<sup>2</sup>.

Mediator, *n.* **中保**, chung pò.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>2</sup>.

Medical prescription, **藥方**, yök<sup>2</sup>  
fong\*; **藥單**, yök<sup>2</sup> tán\*.

Medical profession, **醫家**, yí ká\*.

Medical treatment, **調治**, t'ú chí<sup>2</sup>.

Medicine, *n.* **藥 (材)**, yök<sup>2</sup> (ts'oi).

A powder, or powders, **藥粉**  
yök<sup>2</sup> fan; **藥散**, yök<sup>2</sup> sán.

A lotion, or a liquid medicine,  
**藥水**, yök<sup>2</sup> shui.

This medicine is composed of  
(made up of), ——, **呢啲藥**

**俾** —— **製做**, ni t'í yök<sup>2</sup>  
'péi —— chái<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup>.

Tincture, or medicated spirits, **藥酒**, yök<sub>2</sub> tsaú.

A pill, **藥丸**, yök<sub>2</sub> yün\*.

A plaster, **藥膏**, yök<sub>2</sub> kó\*.

A bottle of medicine, **一罇藥水**, yat, tsun yök<sub>2</sub> shui.

To go and buy medicine, **執藥**, chap, yök<sub>2</sub>.

To take medicine, **食藥**, shik<sub>2</sub> yök<sub>2</sub>.

A dose of medicine, **一劑藥**, yat, tsai yök<sub>2</sub>.

Meditate, *v.* **思念**, sz nim<sup>2</sup>; **默想**, mak<sub>2</sub> s'ong.

Meek, *adj.* **柔和**, yau<sub>2</sub> wo; **溫柔**, wan yau<sub>2</sub>; **謙和**, him wo.

Meekness, *n.* **謙遜**, him sun<sup>2</sup>.

Meet, *v.* 1. (to come across), **遇着**, yü<sup>2</sup> chök<sub>2</sub>.

He did not (or will not) meet me,

**佢唔遇我**, k'ui m yü<sup>2</sup> ngo.

2. (to gather together), **聚集**, tsui<sup>2</sup> tsáp<sub>2</sub>.

Meeting, *n.* **會**, wúí<sup>2</sup>; **聚集**, tsui<sup>2</sup> tsáp<sub>2</sub>.

Annual meeting, **年議會**, nin 'yi wúí<sup>2</sup>; **年會**, nin wúí<sup>2</sup>.

Business meeting, **議事會**, 'yi sz<sup>2</sup> wúí<sup>2</sup>.

Meeting called together, **特會**, tak<sub>2</sub> wúí<sup>2</sup>.

Missionary meeting, **宣道議會**, sün tò<sup>2</sup> 'yi wúí<sup>2</sup>.

Place of meeting, **會所**, wúí<sup>2</sup> 'sho; **會堂**, wúí<sup>2</sup> t'ong.

Postponed meeting, **續會**, tsuk<sub>2</sub> wúí<sup>2</sup>.

Prayer meeting, **祈禱會**, 'k'ei t'ò wúí<sup>2</sup>, or *some.* wúí<sup>5\*</sup>.

Quarterly meeting, **四季會**, sz<sup>2</sup> kwai<sup>2</sup> wúí<sup>2</sup>.

Regular meeting, **常會**, sh'ong wúí<sup>2</sup>.

Tea meeting, **茶會**, ch'á wúí<sup>5\*</sup>.

To open a meeting, **開會**, hoi wúí<sup>2</sup>.

To propose at a meeting, **倡議**, ch'ong 'yi.

To second at a meeting, **和議**, wo<sup>2</sup> 'yi.

The meeting is adjourned, **展期** 'chín k'ei; (*some.*) **改期**, koi k'ei; but this last also means that the date of meeting is altered.

The date for the meeting is altered.

*See above.*

Mellow, *adj.* **脰**, nam.

Melon, *n.* **瓜**, kwá.

Class. **個**, kó<sup>2</sup>.

Melt, *v.* **鎔**, yung; **消鎔**, síu yung; **鎔化**, yung fá<sup>2</sup>.

Members, *n.* 1. (member of a society or association). **會友**, wúí<sup>2</sup> 'yau.

Class. **個**, kó<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>5\*</sup>.

2. (of a church), **教友**, kau<sup>2</sup> 'yau.

3. (of a family), **家人**, ká yan.

Members (of the human body),

**百體**, pák. 'tai.

Memo, *n.* **節畧**, tsít. lók<sub>2</sub>.

This also means a rough statement

- of facts for an amplification to be written out.
- Memorandum, *n.* 記錄, kái' luk<sub>2</sub>; 記號字, kái' hò' tsz<sup>2</sup>, or tsz<sup>5\*</sup>.
- Class. 張, chōng.
- Memorial, *n.* 稟單, 'pan tán\*; 本章, 'pún chōng; 摺子, tsip. 'tsz.
- Class. 個, ko'.
- Memorialise, *v.* 奏, tsau'; 奏本, tsau' 'pún.
- Memory, *n.* 記性, kái' sing'.
- A good memory, 好記性, 'hò kái' sing'.
- A bad memory, 唔好記性, 'm 'hò kái' sing'.
- Mend, *v.* 補(翻好), 'pò ('fán 'hò); 修整, 'sau' 'ching; 整翻好, 'ching 'fán 'hò.
- Menses, *n.* 月經, yüt<sub>2</sub> ōking\*.
- Menstruation, *n.* 行經, 'hang 'king; (vul.), 水大, 'shui tái<sup>2</sup>.
- Mention, *v.* 題起, 't'ai 'héi; 題及, 't'ai kap<sub>2</sub>.
- Menu, *n.* 水牌, 'shui p'ai\*; 食單, shik<sub>2</sub> tán\*.
- Class. 張, chōng.
- Merchant, General, *n.* (做)南北行(嘅), (tsò<sup>2</sup>) 'nám pak, 'hong\* (ke<sup>2</sup>).
- Class. 個, ko'.
- Merchant ship, 商船, 'shōng shūn.
- Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.
- Merchant shipping ordinance, 航海則例, 'hong 'hoi tsak, lai<sup>2</sup>.
- Class. 張, chōng; 部, pò<sup>2</sup>.
- Mercy, *n.* 慈悲, 'ts'z 'péi; 恩典, yan 'tín.
- Merit, *n.* 功, 'kung; 功勞, 'kung 'lò.
- An act of merit, a meritorious action, 功德嘅事, 'kung tak, ke' sz<sup>2</sup>.
- Merit, *v.* 應得, ying tak<sub>2</sub>.
- To have merited guilt, 有應得嘅罪, 'yau ying tak, ke' tsui<sup>2</sup>.
- Merry, *adj.* 喜笑, héi' stát'.
- Metal, *n.* 金, 'kam. This also means gold.
- The metals, 五金, 'ng 'kam.
- The yellow metal (i.e., gold), 黃金, 'wong 'kam or some. 'kam\*.
- Metallic, *adj.* 金類, 'kam lui<sup>2</sup>.
- Metaphor, *n.* 借語, tse' 'yü; 借意, tse' yi'.
- Metempsychosis, *n.* 輪迴, 'lun 'wui.
- Meteor, *n.* 流星, 'lau' 'sing.
- Class. 粒, nap<sub>2</sub>.
- Meteorology, *n.* 風雨學, 'fung 'yü hok<sub>2</sub>.
- Method, *n.* 法, fát<sub>0</sub>; 方法, 'fong fát<sub>0</sub>; 法子, fát<sub>0</sub> 'tsz.
- Class. 件, kin<sup>2</sup>; 個, ko'; 條, 't'iu.
- Metropolis, *n.* 京城, 'king 'sheng†.
- Class. 個, ko'.
- Microcosm, *n.* 小天地, 'sú 't'in t'ei<sup>2</sup>.
- Class. 個, ko'.
- Microscope, *n.* 顯微鏡, 'hín 'm'ei keng'.
- Class. 個, ko'.
- Middle, *n.* 中, 'chung; 中間, 'chung 'kán\*; 中心, 'chung 'sam\*.

The middle of the month, **月中**, yüt<sub>2</sub> chung<sup>\*</sup>; **在月中**, tsoi<sup>2</sup> yüt<sub>2</sub> chung<sup>\*</sup>; **月中個時**, yüt<sub>2</sub> chung<sup>\*</sup> ko<sup>3</sup> shí. This also means in the course of the month.

In the middle of the night, or midnight, **半夜**, pún<sup>2</sup> ye<sup>2</sup>, or ye<sup>5\*</sup>.

Middle-man, *n.* **媒人**, mei yan, or yan<sup>\*</sup>; **中人**, chung yan, or yan<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

This is common to both genders, but if more explicitness is required see below.

Middle-woman, *n.* **媒人婆**, mei yan p'ó<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Middling, *adj.* **中中**, chung chung<sup>\*</sup> téi<sup>5\*</sup>; **麻麻**, má má<sup>\*</sup> téi<sup>5\*</sup>.

Midshipman, *n.* **海軍學生**, hoí kwan hok<sub>2</sub> sháng.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Midst, *n.* **中**, chung; ——**之中**, —— chí chung.

In their midst (Bk.), **在其中**, tsoi<sup>2</sup> k'ei chung.

In the midst of, In their midst or In the middle of ——, ——

**之間**, —— chí kán<sup>\*</sup>.

Midnight. See Middle.

Midway, *n.* **半路**, pún<sup>2</sup> lò<sup>2</sup>.

Midwife, *n.* **接生婆**, tsíp. sháng p'ó<sup>\*</sup>; **執媽**, chap, ma<sup>\*</sup>; **執生**, chap, sháng<sup>\*</sup> ke<sup>3</sup>; **穩婆**,

wan p'ó<sup>\*</sup>; **收生婆**, shat sháng p'ó<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Middle, *n.* **中間**, chung kán<sup>\*</sup>.

Might, *n.* **力**, lik<sub>2</sub>; **能**, nang.

With all my might, **盡力**, tsun<sup>2</sup> lik<sub>2</sub>.

Might *v.* **可以**, ho yí.

Might think, **或者估**, wák. che kwú.

He might decide, **佢或算**, k'ui wak sün<sup>2</sup>.

Mighty, *adj.* **大能**, tái<sup>2</sup> nang.

Mild, *adj.* **温良**, wau löng.

As a tamed animal, **馴**, ts'un.

Mile, *n.* **里**, léi.

How many miles? **幾多里路?**

'Kéi to<sup>\*</sup> léi lò<sup>2</sup>?

Military, *v. adj.* **武**, mò

Militia, *n.* **團勇**, t'un yung.

Milk, *n.* **奶**, náí. (When speaking of milk, the kind meant should generally be mentioned as below, etc.; but this is not necessary when a wetnurse, or mother, is spoken about as nursing a child).

Cow's milk, **牛奶**, ngáu náí.

Goat's milk, **羊奶**, yung náí.

Mill, *n.* **磨**, mó<sup>5\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Coffee mill, **架啡磨**, ká<sup>2</sup> féi mó<sup>5\*</sup>.

Water mill, **水磨**, shui mó<sup>5\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Wind mill, **風磨**, fung mó<sup>5\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

Million, *n.* 百萬, pák. mán<sup>2</sup>.

Mince, *v.* 斲, tók.

To mince fine, or small, 斲幼, tók. yáú<sup>2</sup>.

Mincing walk, 支支整整, chí chí 'ching 'ching.

Mind, *n.* 心, sam.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Note the Class. for heart is, 條, t'íú

The state of the mind, 心靈之境, sam ling chí 'king téi<sup>2</sup>.

Mind, *v.* 1. (to look after), 睇住, 'tai chü<sup>2</sup>.

2. (to keep in mind with the sense of looking after), 顧住, kwú<sup>2</sup> chü<sup>2</sup>.

Do you mind doing this for me?

(Use sentences such as please do it for me), 唔該你同我做,

¿m ¿koi 'néi t'ung 'ngo tsò<sup>2</sup>.

Can you do it for me? 你同得我做嗎?

'Néi t'ung tak, 'ngo tsò<sup>2</sup> 'má?; You can do it for me, won't (or can't) you? 你可以同得我做呀?

'Néi 'ho 'yi t'ung tak, 'ngo tsò<sup>2</sup> á?; Can you do it for me or not? 你可以同我做得唔得呀?

'Néi 'ho 'yi t'ung 'ngo tsò<sup>2</sup>, tak, ¿m tak, á?; Would you like to do it for me or not? or Will you do it for me or not? 你中意同我做唔中意呀?

'Néi chung yí<sup>2</sup> t'ung 'ngo tsò<sup>2</sup> ¿m chung yí<sup>2</sup> á? Never mind, 唔打理, ¿m 'tá 'léi or 冇相干, 'mò sòng kòn.

3. (to obey), 聽——教訓, t'eng† ———kái<sup>2</sup> fan<sup>2</sup>; 聽——吩咐, t'eng† ———fan fú<sup>2</sup>.

Mine, *See* I.

Mine, *n.* 1. (for excavating minerals),

礦, k'wong<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (explosive and subterranean), 地雷, téi<sup>2</sup> lui.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

3. (submarine), 水雷, 'shui lui.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Mineral, *n.* 金石, kam shek<sub>2</sub>.

Class. 條, kau<sup>2</sup>.

Mining, *n.* 礦務, k'wong<sup>2</sup> mó<sup>2</sup>.

Minister *n.* 1. (ambassador), 欽差, yam ch'ai.

2. (cabinet), 丞相, shing sòng<sup>2</sup>; 軍機大臣, kwan kái tái<sup>2</sup> shan.

Prime Minister, 首相, 'shausòng<sup>2</sup>;

宰相, 'tsoi sòng<sup>2</sup>.

3. (Diplomatic), 公使大臣, kung sz<sup>2</sup> tái<sup>2</sup> shan.

Minister of Foreign Affairs, 外部大臣, ngoi<sup>2</sup> pò<sup>2</sup> tái<sup>2</sup> shan.

Minister of State, 朝臣, ch'íú shan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>.

Minister Plenipotentiary, 全權大臣, ts'un k'un tái<sup>2</sup> shan.

Minister Plenipotentiary and Envoy Extraordinary, 特派全權便宜行事欽差大臣,

tak<sub>2</sub> p'ai<sup>2</sup> ts'un k'un pin<sup>2</sup> yí<sup>2</sup> hang sz<sup>2</sup> yam ch'ai tái<sup>2</sup> shan.

Resident Minister, 三等欽差

大臣,  $\zeta$ sán  $\zeta$ ang  $\zeta$ yam  $\zeta$ ch'ái  
tái<sup>2</sup>  $\zeta$ shan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

4. (a clergyman), 傳道者,  $\zeta$ ch'ün  
tò<sup>2</sup> 'che.

Mint, *n.* 1. (the plant), 香花菜,  
 $\zeta$ hōng  $\zeta$ fá ts'oi', or tsoi<sup>1\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (for coining money), 錢局,  $\zeta$ ts'in  
kuk<sup>5\*</sup>; 銀局,  $\zeta$ ngan kuk<sup>5\*</sup>.

Class. 間, kán.

Mint, *v.* 鑄, chü<sup>2</sup>; 鑄錢, chü<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'in<sup>\*</sup>.

Minute, *n.* 1. (of time), 味呢,  $\zeta$ mi  
ni<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (of meetings), 議事錄,  $\zeta$ yi sz<sup>2</sup>  
luk<sub>2</sub>.

Read the minutes of the former

meeting, 將上一回議事錄

讀出,  $\zeta$ sōng shōng<sup>2</sup> yat,  $\zeta$ wú  
 $\zeta$ yi sz<sup>2</sup> luk<sub>2</sub> tuk<sub>2</sub> ch'ut<sub>2</sub>.

Minute, *adj.* 微細,  $\zeta$ méi sai<sup>2</sup>; 細微,  
sai<sup>2</sup>  $\zeta$ méi.

Mirage, *n.* 海市,  $\zeta$ hoi 'shí.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Mire, *n.* 泥,  $\zeta$ nai; 泥濘,  $\zeta$ uai pán<sup>2</sup>.

Mirror, *n.* 鏡, keng<sup>2</sup>†.

Class. 架, ká<sup>2</sup>; 面, mín<sup>2</sup>.

Miscarriage, *n.* 小產,  $\zeta$ siú 'ch'án.

Miscellaneous, *adj.* 零星,  $\zeta$ ling 'sing;

雜 tsáp<sub>2</sub>; 拾碎, shap, sui<sup>2</sup>; 嘔

碎, sap, sui<sup>2</sup>.

Miscellaneous goods, 雜貨, tsáp<sub>2</sub>  
fo<sup>2</sup>.

An invoice (or lot or consign-

ment of miscellaneous goods), —

單雜貨, yat,  $\zeta$ tán tsáp<sub>2</sub> fo<sup>2</sup>.

Mischief, To make, *v.* 1. 挑唆,  $\zeta$ tiú  
 $\zeta$ so; 搬弄,  $\zeta$ pún lung<sup>2</sup>.

2. (damage), 損害, 'sùn hoi<sup>2</sup>.

Miser, *n.* 守財奴, 'sháu  $\zeta$ ts'oi  $\zeta$ nò.

(Bk.), 守錢虜, 'sháu  $\zeta$ ts'in 'lò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Misery, *n.* 苦楚, 'fú 'ch'ò; 悽涼,  
 $\zeta$ ts'ai  $\zeta$ lōng.

Misfortune, *n.* 1. 不幸, pat, hang<sup>2</sup>;

凶事,  $\zeta$ lung sz<sup>2</sup>.

2. (damage), 損害, 'sùn hoi<sup>2</sup>.

To bring misfortune on oneself,

惹禍, 'ye wo<sup>2</sup>.

Mislead, *v.* 引錯, 'yan ts'o<sup>2</sup>.

This also means to misapply the  
meaning of a quotation.

Misprint, *v.* 印錯, 'yan ts'o<sup>2</sup>.

Miss *v.* 1. (lose), 失, shat<sub>2</sub>.

2. (to fail), 唔中,  $\zeta$ m chung<sup>2</sup>.

Missionary, *n.* 1. 傳教 (or 道) 人,  
 $\zeta$ ch'ün káu<sup>2</sup> (or tò<sup>2</sup>)  $\zeta$ yan.

2. (vulgarly) 講耶穌嘅, 'kong  
 $\zeta$ Ye 'sò ke<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Mist, *n.* 霧, mò<sup>2</sup>.

Mists, Mountain, *n.* 山嵐,  $\zeta$ shán  
 $\zeta$ lám.

Mistake, *n.* 1. 錯(事), ts'o<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>; Class.

件, kín<sup>2</sup>; 錯手, ts'o<sup>2</sup> 'sháu, (or  
by mistake) Class. 賬, chōng<sup>2</sup>.

No mistake, 冇錯, 'mò ts'o<sup>2</sup>.

To make a mistake, (in doing  
anything), 做錯, tsò<sup>2</sup> ts'o<sup>2</sup>.



2. (an error), **錯過**, ts'o' kwo'.  
To make a mistake in speaking, **講錯**, 'kong ts'o'.  
To make a mistake in hearing what is said, **聽錯**, teng† ts'o'.  
Mistaken, *v.* To be, **估錯**, 'kwú ts'o'.  
Mister (Mr.) *n.* **先生**, sin sháng is sometimes so used.  
Mistress, *n.* 1. (in a family can be spoken of as), **主人婆**, 'chü yan p'o'; **主人家**, 'chü yan ká (is better; occasionally), ká\*.  
2. (of a brothel and the wives of foreigners are vulgarly styled), **事頭婆**, sz<sup>2</sup> t'áu p'o, or p'o\*.  
3. (of a school), **師奶**, sz<sup>2</sup> nái\*.  
*See* Lady for other terms.  
4. (of a shop, etc., etc.), **東家婆**, tung ká p'o, (occasionally when not addressing her) p'o\*, or the wife of a man who may be styled, **東家**, tung ká.  
Note that **事頭**, sz<sup>2</sup> t'áu\* alone may mean mistress,  
Class. **個**, ko'.  
Misunderstand, *v.* **唔會意**, m wú<sup>2</sup> yí; **聽錯**, teng† ts'o'.  
Mix, *v.* **攪勻**, 'káú wan; **調和**, t'íú wo; **摺勻**, k'áu wan.  
To mix (*i.e.*, put in) sand with anything, or mix with sand, **落沙**, lok<sub>2</sub> shá.  
Mixed in equal proportions, **各半** **撈勻**, kok<sub>0</sub> pún' lò wan.

- Mixed, *adj.* 1. (of incongruous elements), **雜**, tsáp<sub>2</sub>.  
2. (blended together), **摺**, k'áu.  
Mob, *n.* **百姓鬧亂**, pák<sub>0</sub> sing' náú<sup>2</sup> lün<sup>2</sup>.  
Mock, *v.* **戲弄**, héi' lung<sup>2</sup>.  
Model, *n.* **模樣**, mò yóng<sup>2</sup>.  
Class. **個**, ko'.  
Moderate, *adj.* **不多不少**, pat, to pat, shíú.  
Modern, *adj.* **今**, kam; **新**, san.  
Modern times, **近世**, kan<sup>2</sup> shai'.  
Modest, *adj.* **有廉恥**, 'yaú lím 'chí.  
Moist, *adj.* **濕**, shap<sub>2</sub>.  
Moisten, *v.* **潤**, yun<sup>2</sup>.  
Moistened, **潤**, yun<sup>2</sup>.  
Molest, *v.* **難爲**, nán wai.  
Moment, *n.* 1. (an indefinite short period of time), **一陣(間)**, yat, chan<sup>2</sup> (kán); **一陣時**, yat, chan<sup>2</sup> shi.  
Monastery *n.* 1. (Tau), **觀**, kwún'.  
2. (Bud.), **寺**, ts'z<sup>5</sup>\*.  
But note that, **祠堂**, ts'z t'ong is an Ancestral Hall.  
3. (Rom.), **修道院**, sau tò<sup>2</sup> yün', or yün.  
Class. **座**, tso<sup>2</sup>; **間**, kán.  
Monday, *n.* **禮拜一**, 'lai pái' yat.  
Monetary matters, **銀口事**, 'ngan 'haú sz<sup>2</sup>.  
Money *n.* 1. (applicable more especially to money as represented by coins, etc.), **銀**, 'ngan\*; **錢**, ts'ín\*.  
(In a general way the former more usually refers to silver and the

latter to copper; but the following combination is used as well), **錢銀**,  $\zeta$ ts'in\*  $\zeta$ ngan\*.

2. (more used in an abstract sense), **銀兩**,  $\zeta$ ngan 'lǒng; **錢銀**,  $\zeta$ ts'in  $\zeta$ ngan\*.

Money matters are pressing, **銀兩緊**,  $\zeta$ ngan 'lǒng 'kan.

Paper money, *a.* (bank notes), **銀紙**,  $\zeta$ ngan 'chi.

*b.* (for sending into the spirit world to the departed), **紙銀**, 'chí  $\zeta$ ngan\*.

Money loan associations, **會**, wuí<sup>5</sup>\*; **義會**, yí<sup>2</sup> wuí<sup>5</sup>\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

The téi p'ò money loan association, **地鋪會**, téi<sup>2</sup> p'ò\* wuí<sup>5</sup>\*.

To join together to form an association, **埋會**,  $\zeta$ mái wuí<sup>5</sup>\*.

To form a money loan association, **做會**, tsò<sup>2</sup> wuí<sup>5</sup>\*.

Members of a money loan association, **會仔**, wuí<sup>5</sup> 'tsai.

Monthly money loan association, **月會**, yüt<sub>2</sub> wuí<sup>5</sup>\*.

Yearly money loan association, **年會**,  $\zeta$ nin wuí<sup>5</sup>\*.

The meeting for drawing the money from a money loan association, **開會**,  $\zeta$ hoi wuí<sup>5</sup>\*.

To make payments to, **供會**,  $\zeta$ kung wuí<sup>5</sup>\*; **充會**,  $\zeta$ ch'ung wuí<sup>5</sup>\*.

To tender for drawing the money in a money loan association, **投會**,  $\zeta$ t'áu wuí<sup>5</sup>\*.

To draw the money from a money loan association, **執會**, chap<sub>2</sub> wuí<sup>5</sup>\*.

The big payments after drawing, **大份**, tái<sup>2</sup> fan<sup>5</sup>\*.

The small payments before drawing, **小份**, 'sfú fan<sup>5</sup>\*.

Mongol, *n.* **蒙古**,  $\zeta$ mung 'kwú.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Mongrel, *adj.* **雜種**, tsáp<sub>2</sub> 'chung.

Monk, *n.* **山僧**, shán sang; **和尚**,  $\zeta$ wo shōng<sup>5</sup>\*.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Monkey, 1. (the animal), **馬騮**, 'má lau<sup>2</sup>.\*

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.

2. (of a pile driver), **打** (*or* **搵**) 'tá 春鎚, (*or* 'tam)  $\zeta$ chong  $\zeta$ ch'ui.

Monopoly, *n.* **包攬**,  $\zeta$ paú 'lám.

Government monopoly, **國家包攬生理**, kwok<sub>0</sub>  $\zeta$ ká  $\zeta$ paú 'lám sháng 'léi.

Monsoon, *n.* **時令風**, shí ling<sup>2</sup>  $\zeta$ fung.

Month, *n.* 1. (generally), **月**, yüt<sub>2</sub>.

2. (the first of the month), **月頭**, yüt<sub>2</sub>  $\zeta$ t'áu. This also means the beginning of a month.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

The first decade of a Chinese month, **初幾**,  $\zeta$ ch'ó 'kéi.

The second decade of the Chinese month, **十幾**, shap<sub>2</sub> 'kéi.

The third decade of the moon, (or Chinese month), **廿幾**, *ye<sup>2</sup>, or ya<sup>2</sup> 'kéi*.

A long month (*i.e.*, of 30 days), **月大**, *yüt<sub>2</sub> tái<sup>2</sup>*.

A short month (*i.e.*, of 29 days), **月小**, *yüt<sub>2</sub> 'síú*.

The beginning of a month, **月頭**, *yüt<sub>2</sub> 'taú*.

The first month of the year, **正月**, *ching yüt<sub>2</sub>*.

The second, **二月**, *yi<sup>2</sup> yüt<sub>2</sub>*, (and so on).

The 2nd of February, **英二月二號**, *Ying yi<sup>2</sup> yüt<sub>2</sub> yi<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>*. (and so on).

Eight month of this year, **今年八月**, *cam nin pat<sub>o</sub> yüt<sub>2</sub>*.

Ten dollars a month, **十個銀錢一個月**, *shap<sub>2</sub> ko<sup>2</sup> 'ngan 'ts'in\* yat<sub>2</sub> ko<sup>2</sup> yüt<sub>2</sub>*.

Monument, *n.* 1. (in the form of arches), **牌坊**, *'p'ai fong*.

2. (an image), *a.* **銅像**, *t'ung tsöng<sup>5</sup>\**. (And this is whether made of copper, brass, or iron), *b.* (of stone), **石像**, *shék<sub>2</sub> tsöng<sup>5</sup>\**.

Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.

Moon, *n.* 1. **月**, *yüt<sub>2</sub>*; **月光**, *yüt<sub>2</sub> 'kwong\**.

The moon is setting, **月落**, *yüt<sub>2</sub> lok<sub>2</sub>*.

First quarter, **上弦**, *shöng<sup>2</sup> 'yín*.

Full moon, **月滿**, *yüt<sub>2</sub> 'mún*;

note that, **滿月**, *'mún yüt<sub>2</sub>*, a full month, is applied to a child one month old and also to other subjects.

The feast when a child is a month old is called a **滿月節**, *'mún yüt<sub>2</sub> tsit<sub>o</sub>*.

Eclipse of the moon, **月食**, *yüt<sub>2</sub> shik<sub>2</sub>*.

Harvest moon, **穡月**, *shik, yüt<sub>2</sub>*.

New moon, **新月**, *'san yüt<sub>2</sub>*.

Last quarter. **下弦**, *há<sup>2</sup> 'yín*.

The withered moon, **殘月**, *'ts'an yüt<sub>2</sub>*.

Mop, *n.* **布拂**, *pò<sup>2</sup> fat<sub>2</sub>*.

Class. **個**, *ko<sup>2</sup>*.

Morals, *n.* **德行**, *tak, hang<sup>2</sup>*.

Good morals, **善德**, *shín<sup>2</sup> tak<sub>2</sub>*.

More, *adj.* **重**, *chung<sup>2</sup>*; **添**, *t'im*.

Is there any more? **重有有呀?** *chung<sup>2</sup> 'yaú 'mò á?*

More than ten years, **十幾年**, *shap<sub>2</sub> 'kéi 'nin, or 十年有多咯*, *shap<sub>2</sub> 'nin 'yaú 'to lok<sub>o</sub>*.

There is some more, **重有啲**, *chung<sup>2</sup> 'yaú 'ti\**.

More than ten, **十個**, (or other Class.) **有多**, *shap<sub>2</sub> ko<sup>2</sup> 'yaú 'to*.

More or less, **多少**, *'to 'shíú*.

More easily, **更易**, *kang<sup>2</sup> yi<sup>2</sup>*.

There is more to come, **重有得嚟**, *chung<sup>2</sup> 'yaú tak, 'lai*.

There is a little more, **重有啲(添)**, *chung<sup>2</sup> 'yaú 'ti\* ('t'im)*.

There is more, **重有**, *chung<sup>2</sup> 'yaú*.

More or less, **多少**,  $\zeta$ to 'shíu;  
**左右**, 'tso yaú<sup>2</sup>.  
 More, *adv.* **重**, chung<sup>2</sup>; **更**, kang<sup>2</sup>.  
 More shallow than——, **淺過**  
 ——, 'ts'in kwo'——.  
 More than, **多過**,  $\zeta$ to kwo'.  
 Moreover, *adv.* **添**, 't'in; **又**, yaú<sup>2</sup>;  
 (添, 't'in, appears at the end of  
 a sentence); **而且**, 'yi 'ch'e;  
**况且**, fong<sup>2</sup> 'ch'e.  
 Not more than, **不過**, pat, kwo'.  
 Morning *n.* **朝**, chíú.  
 Early in the morning, } **朝頭早**,  
                                   } chíú  
                                   } or  
 Early morning, } 't'áu 'tsò.  
 This morning, **今朝**, 'kam chíú.  
 Good morning, **早晨**, 'tsò 'shan.  
 Next morning, or another morning,  
**第二朝**, tai<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> chíú, or **第**  
**朝**, tai<sup>2</sup> chíú; **明早**, 'ming  
 'tsò.  
 Morphine, *n.* **鴉片精**, 'á p'in<sup>2</sup> 'tsing;  
**麼非**, mo 'fèi\*.  
 Morra, *n.* and *v.* **猜枚**, 'ch'ái 'mui\*.  
 A game of morra, **一拳猜枚**,  
 yat, 'k'ün 'ch'ái 'mui\*.  
 Mortal (as illness), *adj.* **會死**, 'wüi  
 'sz.  
 Mortar, *n.* 1. (for pounding substances  
 in), **砵**, 'hóm; **春砵**, 'chung  
 'hóm.  
 Class. **砵**, 'hóm.  
 2. (a gun), **春砵砲**, 'chung 'hóm  
 p'ái<sup>2</sup>.  
 Class. **砵**, 'hóm.

3. (lime and earth, etc.), **泥**, 'nai.  
 In mortar, **坐灰坭**, 'tso<sup>2</sup> 'fúi  
 'nai.  
 Mortar-bucket, *n.* **灰桶**, 'fúi 't'ung;  
**坭桶**, 'nai 't'ung.  
 Class. **個**, ko'.  
 Mortgage deed, *n.* **典契**, 'tín k'ai';  
**按揭**, on' k'ai'.  
 Class. **張**, 'chöng; **紙**, 'chí.  
 Equitable mortgage if the same  
 mortgagee, **掛契尾嘅按揭**,  
 kwá' k'ai' 'méi ke' on' k'ai'.  
 (If not then), **典按揭**, 'tín on'  
 k'ai'.  
 Mortgage, First, **頭號地紙**,  
 't'áu hò<sup>2</sup> 'tèi<sup>2</sup> 'chí.  
 Mortgage, Second, **二號地紙**,  
 yi<sup>2</sup> hò<sup>2</sup> 'tèi<sup>2</sup> 'chí.  
 Mortgage, *v.* **典屋**, 'tín uk; **當屋**,  
 tong' uk; **典契**, 'tín k'ai'; **按**  
**契**, on' k'ai'.  
 Mortgagee, *n.* **典主**, 'tín 'chü.  
 Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>2</sup>\*.  
 Mortice locks, *n.* **插心鎖**, 'ch'áp,  
 'sam\* 'so.  
 Class. **把**, 'á.  
 Morticed, **出榫合理**, 'ch'ut,  
 'sun kòp, 's'ai.  
 Morticed and bound together, *i.e.*,  
 trusses, **金鐘架各木須要**  
**彼此交牙入榫鑲好**, 'kam  
 'chung\* ká'kok, muk, 'sui yit' 'pei  
 'ts'z 'kau 'ngá yap, 'sun 'söng 'ho.  
 Mortuary, *n.* 1. (attached to coroner's  
 department), **驗尸房**, yim<sup>2</sup>

shí ɿ fong; (vulgarly called in Hongkong), 劊房, t'ong ɿ fong.

2. (for the repose of the dead in their coffins until they can be sent home to their own countryside, or a propitious spot found for their burial), 棺材庄, kwún ɿ ts'oi ɿ chong\*.

A free mortuary, 義庄, yi<sup>2</sup> ɿ chong\*.

The coffin resting in the mortuary,

停庄, t'ing ɿ chong\*.

Class. 間, kán.

Mosquito, *n.* 蚊, ɿ man\*.

Class. 隻, chek ɿ †.

Mosquito net, *or* curtain, *or* bars, *n.*

蚊帳, ɿ man\* chong\*.

Class. 堂, t'ong.

Most, *adj.* 多, ɿ to; 大多, tái<sup>2</sup> ɿ to;

最, tsui<sup>2</sup>; 至, chí<sup>2</sup>.

Mostly, *adv.* 多, ɿ to; 大多, tái<sup>2</sup> ɿ to.

Moth, *n.* 燈蛾, ɿ tang ɿ ngo\*.

Class. 隻, chek ɿ †.

Mother, *n.* 1. (commonly), 老母, ɿ lò ɿ mò, *or* ɿ mò\*.

2. (politely), 母親, ɿ mò ts'an.

3. (address, *or* spoken of, by others, as), 令(壽)堂, ling<sup>2</sup> (shai<sup>2</sup>) ɿ t'ong.

4. (in combination), 慳, ɿ ná.

Mother and child, 兩仔慳, ɿ lóng ɿ tsai ɿ ná. (仔, tsai, is here either male *or* female.

Mother and two child, 三仔慳, ɿ sám ɿ tsai ɿ ná.

5. (very vulgar), 老慳, ɿ lò ɿ ná.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup>\*.

Mother-in-law, *n.* 1. (woman's), 家婆,

ɿ ká ɿ p'o, *or* ɿ p'o\*.

Not by the same mother, 唔同

老母, ɿ m ɿ t'ung ɿ lò ɿ mò.

Not the same mother as mine,

唔係共我一個老母, ɿ m hai<sup>2</sup> kung<sup>2</sup> ɿ ngo yat, ko<sup>2</sup> ɿ lò ɿ mò.

2. (a man's), 外母, ngoi<sup>2</sup> ɿ mò\*, *or* ɿ mò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Mother-of-pearl, *n.* 雲母殼, ɿ wan ɿ mò hok.

Motion, *n.* 1. (movement), 動, tung<sup>2</sup>;

郁動, yuk, tung<sup>2</sup>.

Absolute motion, 真動, ɿ chan tung<sup>2</sup>.

Apparent motion, 視行, shí<sup>2</sup> ɿ hang.

Automatic motion, 自動, tsz<sup>2</sup> tung<sup>2</sup>.

Centrifugal motion, 離中行, ɿ léi ɿ chung ɿ hang.

Centripital motion, 赴中行, fú<sup>2</sup> ɿ chung ɿ hang.

Circular motion, 運行, wan<sup>2</sup> ɿ hang.

Motion, Laws of, 動例, tung<sup>2</sup> lai<sup>2</sup>.

Perpetual motion, 永動, ɿ wing tung<sup>2</sup>.

2. (motion of a deliberative body),

議端, ɿ yí ɿ tün.

Motion carried, 選成, ɿ sün ɿ shing.

Motion, Original, 原端,  $\zeta$ yün  $\zeta$ tün.  
 Motion proposed, 倡議,  $\zeta$ ch'ong  $\zeta$ yi.  
 Motion seconded, 和議,  $wo^2 \zeta$ yi.  
 Motion, To make a, 舉議, 'kui  $\zeta$ yi.  
 Motion, To second a, 助議,  $cho^2 \zeta$ yi.  
 Motion, To take a vote on a, 決斷,  $k'üt_0$  tün'.

Motive, *n.* 情由,  $\zeta$ ts'ing  $\zeta$ yaú.  
 Class. 段, tün'.

Motor, *n.* 電力機,  $tin^2$  lik<sub>2</sub>  $\zeta$ kéi.  
 Class. 架,  $ka^2$ .

Motor car, or tram, *n.* (if electric), 電車,  $tín^2$   $\zeta$ ch'e.  
 Class. 架,  $ka^2$ .

Mould, *n.* 模式,  $\zeta$ mò shik.  
 Class. 個,  $ko^2$ .

Mould, *v.* 製模,  $chai^2$   $\zeta$ mò\* ; 整模,  $\zeta$ ching  $\zeta$ mò\* ; 打模,  $\zeta$ tá  $\zeta$ mò\*.

Moulded, *adj.* (arch.), 出線,  $ch'ut$ ,  $sin^2$ .  
 Moulded bars (as at doors), 襯線,  $ch'an^2$   $sin^2$ .  
 Class. 條,  $\zeta$ t'íu.  
 To mould bricks, 印磚,  $yan^2$   $\zeta$ chün.  
 A moulder of bricks, 印磚嘅,  $yan^2$   $\zeta$ chün  $ke^2$ .  
 Class. 個,  $ko^2$ .

Mouldings to windows, *n.* 牆線,  $\zeta$ ts'ong  $sin^2$ .  
 Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

Mount of photograph, *n.* 硬紙,  $ngán^2$   $\zeta$ chí.  
 Class. 張; 塊,  $fái^2$ .

Mount, *v.* 1. (ascend), 上,  $\zeta$ sh'ong.  
 2. (as photographs), 裱硬紙,  $\zeta$ piú  $ngán^2$   $\zeta$ chí.

Mountain, *n.* 山,  $\zeta$ shán.  
 Class. 個,  $ko^2$ .  
 To go by mountain roads, 打山(路)去,  $\zeta$ tá  $\zeta$ shán ( $lò^2$ )  $hui^2$ .  
 Mountain peak *n.* 山頂,  $\zeta$ shán  $\zeta$ teng†.  
 Class. 個,  $ko^2$ .  
 A tomb, it is to be noted, is called a 山頭,  $\zeta$ shán  $\zeta$ 'au.  
 Mountain range, 山嶺,  $\zeta$ shán  $\zeta$ leng†; 山峰,  $\zeta$ shan  $\zeta$ fung, or  $\zeta$ fung\*.

Mourn, *v.* 弔喪,  $tiú^2$   $\zeta$ song ; 哀哭,  $\zeta$ oi huk<sub>2</sub>.

Mourning, *n.* 喪服,  $\zeta$ song  $fuk_2$ .  
 To put on mourning, 着服,  $chök_0$   $fuk_2$ .

Mourning, Completion of time for, 服滿,  $fuk_2$   $\zeta$ mún.

Moustaches, *n.* 八字鬚,  $pát_0$   $tsz^2$   $\zeta$ sò.  
 Class. 匹,  $p'at$ ; 撇,  $p'it_0$ ; but these both refer to only half of the moustaches, the whole is called, 兩匹 (or 撇)——,  $\zeta$ lóng  $p'at$ , (or  $p'it_0$ )——.

Mouth, *n.* 口, 'haú.  
 Class. 個,  $ko^2$ .

Mouthful, *n.* 一口,  $yat$ , 'haú ; 一啖,  $yat$ ,  $tám^2$ .

Move, *v.* 1. 郁, yuk<sub>1</sub>; 郁動, yuk<sub>1</sub> tung<sup>2</sup>.

2. (remove), 搬, pún.

Move (it) away, 搬去, pún hui<sup>2</sup>.

Move (it) off, or away, 搬開, pún hoi.

Move the hand down, 下手, há<sup>2</sup> 'sháu.

To move about, 走動, 'tsau tung<sup>2</sup>.

Move, To, house, 搬屋, pún uk<sub>2</sub>.

Move, To, shop, 搬舖, pún p'ò<sup>2</sup>.

Movement, *n.* (as boycotting, etc.), 鼓噪, 'kwú ts'ò<sup>2</sup>.

Class. 場, 'ch'óng.

The movements of the man are unknown, 冇人識得嗰個人嘅行踪, 'mò 'yan shik<sub>2</sub> tak<sub>2</sub> 'ko ko<sub>2</sub> 'yan ke<sub>2</sub> 'hang 'tsung.

Secret movements, 行踪秘密, 'hang 'tsung péi<sup>2</sup> mat<sub>2</sub>.

Much, *adj.* and *adv.* 1. 多, 'to.

Not much, 冇幾多, 'mò 'kéi 'to<sup>\*</sup>; 冇乜, 'mò mat<sub>2</sub>, is also used, but it also really often means none at all.

Not much, or nothing, 冇乜野, 'mò mat<sub>2</sub> 'ye.

Too much, 多過頭, 'to kwo<sup>1\*</sup> 't'áu.

How much is this? 呢啲幾多銀(或錢)呢? 'Ni 'ti<sup>\*</sup> 'kéi 'to<sup>\*</sup> 'ngau<sup>\*</sup> (or 'ts'in<sup>\*</sup>) 'ni?

2. (a great lot), 大把, tái<sup>2</sup> 'p'á.

But this must not be used in speaking of human beings.

Is much higher, 高得多, 'kò tak<sub>2</sub> 'to.

Not much pleased, 唔多歡喜, 'm 'to<sup>\*</sup> 'fún 'héi.

Mud, *n.* 坭, 'nai.

Mud, Whampoa, *n.* 黃甫坭, 'Wong p'ò<sup>2</sup> 'nai.

Muddy, *adj.* 濁, 'chuk<sub>2</sub>.

Mule, *n.* 驢, 'lui.

Class. 隻, 'chekt<sub>0</sub>; 疋, 'p'át<sub>2</sub>.

Multiplication, *n.* 乘法, 'shing fát<sub>2</sub>.

Multiplication table, *n.* 九九, 'kau 'kau.

Multiply, *v.* 乘, 'shing.

Multitude, *n.* 衆, 'chung<sup>2</sup>.

The multitude, 羣衆, 'k'wan 'chung<sup>2</sup>.

Murder, *n.* 兇殺, 'hung shát<sub>0</sub>.

Murderer, *n.* 兇手, 'hung 'sháu.

Class. 個, 'ko<sup>2</sup>.

Muscle, *n.* 肌肉, 'kéi yuk<sub>2</sub>.

Class. 條, 't'íu.

Museum, *n.* 博物院, 'pok<sub>0</sub> mat<sub>2</sub> 'yüü<sup>\*</sup>.

Class. 間, 'kán.

Mushroom, *n.* 菌, 'k'wan.

Class. 個, 'ko<sup>2</sup>.

Music, *n.* 樂音, 'ngok<sub>2</sub> 'yam.

To play music, 作樂, 'tsok<sub>0</sub> 'ngok<sub>2</sub>.

Musical box, *n.* 八音箱, 'p'á<sub>0</sub> 'yam 's'óng<sup>\*</sup>.

Class. 個, 'ko<sup>2</sup>.

Musician, *n.* 樂師, 'ngok<sub>2</sub> 'sz<sup>\*</sup>.

This means a professional only.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Musket, *n.* 鎗, ts'òng<sup>\*</sup>.

Class. 砍, hò.m.

Muslin, *n.* 棉紗, n. ㄘmín ㄘshá.

Must, *v.* 必, pít<sub>2</sub>; 必定, pít, ting<sup>2</sup>;

必要, pít, yíu<sup>2</sup>; 是必, shí<sup>2</sup>

pít<sub>2</sub>; 要, yíu<sup>2</sup>; 須(要), ㄘsui

(yíu<sup>2</sup>); 當要, ㄘtong yíu<sup>2</sup>.

Must just——, 硬要——, ngáng<sup>2</sup> yíu<sup>2</sup>——.

Must certainly, 是必要, shí<sup>2</sup> pít, yíu<sup>2</sup>.

Must not, 唔好, ㄘm hò.

It must not of a certainty be so, 未必, méi<sup>2</sup> pít<sub>2</sub>.

Mustard, *n.* 1. (the powder), 芥末, kái<sup>2</sup> mút<sub>2</sub>.

2. (the plant), 芥菜, kái<sup>2</sup> ts'oi<sup>2</sup>.

Class. 齋, p'ò.

Musty, *adj.* 洽壞, ap. wai<sup>2</sup>.

Mutter, *n.* 啱啱沉沉, ㄘngam ㄘngam ㄘh'am ㄘh'am.

Mutton, *n.* 羊肉, ㄘyöng yuk<sub>2</sub>.

Mutual acquaintance of both parties,

兩頭相識嘅, ㄘlóng ㄘtaú

ㄘsöng shik, ke<sup>2</sup>, or 相識. ㄘsöng shik<sub>2</sub>.

My, or mine, *pers. pro.* See I.

Myriad, *n.* 萬, mán<sup>2</sup>.

For thousands and myriads of years, 千萬年, ts'in mán<sup>2</sup> ㄘnin.

Myrrh, *n.* 沒藥, mút<sub>2</sub> yök<sub>2</sub>.

Myself, *pers. pro.* 我自己, ㄘngo tsz<sup>2</sup> 'kéi. See also With.

I strike myself, 我打自己, ㄘngo 'tá tsz<sup>2</sup> 'kéi.

I went myself, 我自己去, ㄘngo tsz<sup>2</sup> 'kéi hui<sup>2</sup>.

I myself strike, 我自己打, ㄘngo tsz<sup>2</sup> 'kéi 'tá.

Mysterious, *adj.* 奧妙, ó' mú<sup>2</sup>.

Mystery, *n.* and *adj.* 繚繚, ㄘliú ㄘkiú. Class. to noun, 件, kin<sup>2</sup>.

Myth, *n.* 虛傳, ㄘhui ㄘts'ün. (Class. 件, kin<sup>2</sup>; 段, tün<sup>2</sup>); 古仔, 'kwú 'tsai. (Class. 隻, chek<sub>0</sub>†; 個, ko<sup>2</sup>, and the two above as well).

Mythology, *n.* 鬼神學, 'kwai ㄘshan hok<sub>2</sub>.

N

Nadir, *n.* 天底, ㄘt'in 'tai.

Nail, *n.* 1. (finger), 手指甲, 'shaú. 'chí káp<sub>0</sub>.

2. (toe), 腳趾甲, kök. 'chí káp<sub>0</sub>. Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

3. (iron), 釘, ㄘteng†.

Class. 口, 'hau.

Nail, *v.* 釘, ㄘteng†.

Nailed to the cross, 釘十字架, ㄘteng† shap<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup> ká<sup>2</sup>.

Naked, *adj.* 1. 赤, ch'ik<sub>0</sub>.

Naked, To be, *v.* 打赤身, 'tá ch'ik. ㄘshan.

Stark naked, 脫赤肋, t'üt. ch'ik. lák<sub>0</sub>.

2. (bare), 光, ㄘkwong.

Name, *n.* 1. (not surname), 名, ㄘmeng<sup>\*</sup>†; 人名, ㄘyan ㄘmeng<sup>\*</sup>†.



A good (or bad) name, **好** (or **臭**)**名聲**, 'hò (or ch'áú') ming<sup>2</sup> shing.

Make a name (for oneself), **成名**, ɿshing† ming<sup>2</sup>†.

To get a bad name, **得惡名**, tak, ok, meng<sup>2</sup>.

To use assumed, or false names, **用假名**, yung<sup>2</sup> 'ká meng<sup>5</sup>\*

What is your name? **你叫做乜名**? 'Néi kiú' tsò<sup>2</sup> mat, ɿmeng<sup>2</sup>\*†? or more politely **大號**? tái<sup>2</sup> hò<sup>2</sup>? **尊號**? ɿsün hò<sup>2</sup>?

Milk or (infant's name), **乳名**, ɿyü meng<sup>5</sup>\*

Pseudonym, or *nom de plume*. **別名**, pit<sub>2</sub> ɿmeng<sup>2</sup>\*

Other name, **別字**, 1.it<sub>2</sub> tsz<sup>5</sup>\*

What is your other name? **尊別**? ɿTsün pit<sub>2</sub>?

Marriage name, **字**, tsz<sup>2</sup>.

School name, **書名**, ɿshü ɿmeng<sup>2</sup>\*

A nickname, **花名**, ɿfá ɿmeng<sup>2</sup>\*

2. (surname), **姓**, sing<sup>2</sup>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

What is your surname, **你姓乜野**? 'Néi sing<sup>2</sup> mat, ɿye? or **高姓呀**? 'Kò sing<sup>2</sup> á? or **貴姓呀**? Kwai<sup>2</sup> sing<sup>2</sup> á?

My name is not——, **我名唔係叫** (做), ——, ɿngo ɿmeng<sup>2</sup>\*† ɿm hai<sup>2</sup> kiú<sup>2</sup> (tsò<sup>2</sup>), ——.

His name is——, **名叫** (做) ——, ɿmeng<sup>2</sup>\*† kiú<sup>2</sup> (tsò<sup>2</sup>) ——.

3. (business style), **字號**, tsz<sup>2</sup> hò<sup>2</sup>.

The name of a shop, or business style, or firm name, **字號**, tsz<sup>2</sup> hò<sup>2</sup>.

What is the esteemed name of your shop, or firm? **寶號**? 'Pò hò<sup>2</sup>?

The posthumous name, or the dynastic title, of an Emperor, **廟號**, miú<sup>2</sup> hò<sup>2</sup>.

The title, or the name of the reign, **年號**, ɿnín hò<sup>2</sup>.

For His name's sake, (Bk.) **爲佢之名**, wai<sup>2</sup> ɿK'ui ɿchí ɿmeng<sup>2</sup>\*†.

Holy name, **聖名**, shing<sup>2</sup> ɿmeng<sup>2</sup>\*†.

Name, *v.* **改名**, 'koi ɿmeng<sup>2</sup>\*†; **安名**, ɿon ɿmeng<sup>2</sup>\*†.

Namely, *adv.* **卽**, tsik<sub>2</sub>.

Napkin, *n.* 1. (table), **枱巾**, ɿ'toi\* ɿkañ.

2. (sanitary towel), **馬布**, ɿmá pò<sup>2</sup>.

Class. **條**, ɿ'tíu.

Narrow, *adj.* **窄**, chák<sub>o</sub>.

Nation, *n.* **國**, Kwok<sub>o</sub>; **邦**, ɿpong.

The different nations, **列邦**, lit<sub>2</sub> ɿpong.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Nativ, *n.* 1. (of the place), **本地人**, ɿpún téi<sup>2</sup> yan.

2. *n.* or *adj.* **本地** (嘅), ɿpun téi<sup>2</sup> (ké<sup>2</sup>).

3. (Bk.). **故**, kwú<sup>2</sup>.

Native land, **故土**, kwú<sup>2</sup> 'tò<sub>o</sub>: **本國**, ɿpún kwok<sub>o</sub>.

Native village, **故鄉**, kwú<sup>2</sup> ɿhông.

Natural, *adj.* 天然, t'ín yín; 天生嘅, t'ín sháng k'è.

Note that t'ín yín\* is used for evolution. This is an example of how the use of variant tones enables new words to be added to the language.

Naturally, *adv.* 自然, tsz' yín.

Nature, *n.* 性, sing'.

Inanimate nature, 萬物, máu' mat'.

Naughty, *adj.* 嘍, k'wái.

Note that 乖, kwai, is a good (child).

Nausea, *n.* 想嘔, 'sǒng 'áu.

Naval *adj.* 水師, 'shui sz'.

Naval officer, *n.* 水師官, 'shui sz' kwún.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Navigate, *v.* 駛船, 'shai shün.

Navigation, *n.* 航海之事, 'hong 'hoi chí sz'.

The science of navigation. 駛船之藝, 'shai shün chí ngai'.

Navy, *n.* 水師, 'shui sz'.

The navies of the powders, 各國水師, kok, kwok, 'shui sz'.

The army and navy of England, 英國之水陸軍, Ying kwok, chí 'shui luk, kwán.

The mercantile navy, 商船, shǒng shün.

This also means simply a merchant ship.

Near, *adj.* 近, kan', or 'k'an; 埋, 'mái; 近埋, kan' mái.

(adjourning), 附貼, fú' t'í'p'o.

Most near or very near, (as persons, or relations), 親密, 'ts'an mat'; (a woman's phrase), 親親, 'ts'an 'ts'an.

Nearly, *adv.* 差不多, ch'á pat, to'; 爭啲, ch'áng 'ti'; 將近, 'tsǒng kan'.

Nearly to, 將近到, 'tsǒng kan' tò'.

Nearly all gone, 爭啲冇咗咯, ch'áng 'ti' 'mò sái' lo'.

Near-sighted, 近視眼, kan' shí' 'ngán.

Neat, *adj.* 齊整, 'ts'ai 'ching.

Nebula, *n.* 星氣, 'sing hci'.

Necessary, *adj.* 必要, pít, yíu'; 須要, 'sui yíu'.

It is necessary that, 必須, pít, sui.

Neck, *n.* 頸, 'keng'.

Class. 條, 't'íu.

Neck-lace, *n.* 頸鍊, 'keng' lín'.

Class. 條, 't'íu.

Neck-ring, *n.* 頸鉗, 'keng' kím'.

Class. 個, ko'.

Neck-tie, *n.* 頸帶, 'keng' t'ai'.

Class. 條, 't'íu.

Need, *v.* (須) 要, ('sui) yíu'; 使, 'shai.

Need not, or no need, or there is no need, 唔使, 'm 'shai.

You need not wish it. 唔使要, 'm 'shai yíu'.

Must needs, 必要, pít, yíu'.

Needle, *n.* 針, 'cham.

Class. 口, 'hau'; 管, 'kwún; 眼, 'ngán.

Needless, *adj.* 唔使,  $\zeta_m$  'shai.

Negative, *n.* (photo), 映相之有相

玻璃, 'ying sōng<sup>1\*</sup>  $\zeta$  chí 'yau  
sōng<sup>1\*</sup>  $\zeta$  po 'léi<sup>2</sup>.

Class. 塊, 'fai<sup>2</sup>.

Neglect, *v.* or Neglectfully, *adv.* 唔理,

$\zeta_m$  'léi; 忘却,  $\zeta$  mong k'ök<sub>o</sub>;

遺去,  $\zeta$  wai hui<sup>2</sup>; 遺漏,  $\zeta$  wai  
lau<sup>2</sup>; 唔慎提防,  $\zeta_m$  shan<sup>2</sup>  $\zeta$  'ai

$\zeta$  fong.

To treat neglectfully, 待慢, toi<sup>2</sup>  
mán<sup>2</sup>.

Negligent, *adj.* 怠慢, 't'oi mán<sup>2</sup>.

Negligently, *adv.* 唔小, (or 細) 心,

$\zeta_m$  'sü (or sai<sup>2</sup>)  $\zeta$  sam.

Negotiate, *v.* 辦理, pán<sup>2</sup> 'léi.

Neighbour, *n.* 隔離, kák<sub>o</sub>  $\zeta$  léi; 鄰  
里,  $\zeta$  lun 'léi.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Neighbourhood, *n.* 1. (ward in a village,  
town, or city), 街坊, 'kái fong<sup>\*</sup>.

2. (locality), 一帶水, yat, 'tái<sup>2</sup>  
'shui.

Neither, —— nor ——, *conj.* 唔係

—— 又唔係,  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup> ——

yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup>; 唔係 —— 都

唔係,  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup> ——  $\text{to}^*$   $\zeta_m$

hai<sup>2</sup>; 又唔係 —— 都唔係,

yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup> ——  $\text{to}^*$   $\zeta_m$  hai<sup>2</sup>

都唔係 —— 又唔係,  $\text{to}^*$

$\zeta_m$  hai<sup>2</sup> —— yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup>; 又

唔係 ——, 又唔係, yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$

hai<sup>2</sup> ——, yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup>.

Neither of the two, 兩個 (or  
other Class.) 都唔係, 'lōng ko<sup>2</sup>

$\text{to}^*$   $\zeta_m$  hai<sup>2</sup>, or 兩個又唔係  
'lōng ko<sup>2</sup> yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$  hai<sup>2</sup>.

Neither of them struck him, 兩  
個都冇打佢, 'lōng ko<sup>2</sup>  $\text{to}^*$   
'mò 'tá 'k'ui.

Neither of them did it, 兩位  
都冇做嘅, 'lōng wai<sup>5\*</sup>  $\text{to}^*$   
'mò tsò<sup>2</sup> k'è<sup>2</sup>.

Neither could eat nor sleep, 食  
又唔食得喇又唔瞓得,  
shik<sub>2</sub> yau<sup>2</sup>  $\zeta_m$  shik<sub>2</sub> tak, fan<sup>2</sup> yau<sup>2</sup>  
 $\zeta_m$  fan<sup>2</sup> tak.

Nephew, *n.* 姪(子), chat<sub>2</sub> ('tsz).

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Nerve, *n.* 腦氣筋, 'nò héi<sup>2</sup>  $\zeta$  kan.

Class. 條, 't'íu.

Nervous, *adj.* 1. (timid), 無志氣,  
 $\zeta$  mò chí<sup>2</sup> héi<sup>2</sup>.

2. (irritable), 內傷頭, noi<sup>2</sup> shōng  
'keng<sub>t</sub>; 搵爭,  $\zeta$  mang  $\zeta$  chang.

Nervousness, *n.* 心寒,  $\zeta$  sam  $\zeta$  hon:

心驚,  $\zeta$  sam  $\zeta$  keng<sub>t</sub>; 心怖,  $\zeta$  sam

pò<sup>2</sup>; 胆戰心慌, 'tá u chin<sup>2</sup>

$\zeta$  sam  $\zeta$  fong.

Nest, 巢, *n.*  $\zeta$  ch'áu: 竇, tai<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Bird's nest soup, 燕窩羹, yin<sup>2</sup>  
 $\zeta$  wo  $\zeta$  kang<sup>\*</sup>.

A nest of thieves, 賊寨, ts'ak<sub>2</sub>  
chái<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Net, *n.* 網, 'mōng.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Class. for a fishing net is, 浬,  $\zeta$  t'ong.

Nett, *n.* 淨重, tsing<sup>2</sup> 'ch'ung.

Neutral, *adj.* } 中立, chung láp<sub>2</sub>; 兩  
 or } 不扁助, löng pat,  
 } p'in cho<sub>2</sub>; 局外國,  
 } kuk, ngoi<sub>2</sub> kwok. (Bk.)  
 Neutrality, *n.* } 自固吾圍, tsz<sub>2</sub>  
 } kwú<sub>2</sub> ng<sub>2</sub> yü.

Never, *adv.* (there never has been), 未  
 曾, méi<sub>2</sub> ts'ang; 未有, méi<sub>2</sub>  
 yáú; (at present), 總有, tsung  
 mò.

Never mind, 冇相干, mò  
 söng kón.

Never to be —— (confounded,  
 etc.), 永不至於, ——  
 wing pat, chí<sub>2</sub> yü——.

Nevertheless, *conj.* 誰(不)知, shui  
 (pat,) chí; 雖然, sui yín.

New, *adj.* 新, san.

New Year's Eve, 年卅晚, nin  
 sa<sub>2</sub> (or sa<sub>2</sub>-á<sub>2</sub>) mán.

Note that the tone of sa<sub>2</sub> when  
 said rapidly is unique: it would  
 appear to have arisen from the  
 rapid pronunciation of the two  
 tones as represented by sa<sub>2</sub>, with  
 the result that a falling tone is  
 produced after the first emission  
 of the voice in the beginning of  
 the word which finishes on the  
 lower retiring tone, having begun  
 on the upper even tone.

New Year's Day, 年初一, nin  
 ch'ó yat.

News, *n.* 新聞, san man\*; 聲氣,  
 sheng† héi<sub>2</sub>.

Class. 件, kín<sub>2</sub>; 段, tün<sub>2</sub>.

Newspaper, *n.* 新聞紙, san man  
 chí.

Class. 張, chöng.

Next, *adj.* 1. (following), 第二, tai<sub>2</sub>  
 yí<sub>2</sub>, (often followed by proper  
 Classifier).

2. (near to), 近住, kan<sub>2</sub> chü<sub>2</sub>.

Next year, 出年, ch'ut, nin.

The next day, 第二日, tai<sub>2</sub> yí<sub>2</sub>  
 yat<sub>2</sub>.

The next morning, 第二朝, tai<sub>2</sub>  
 yí<sub>2</sub> chíu.

Nice-looking, *adj.* 美麗, méi lai<sub>2</sub>.

Nickname, *n.* 花名, fá meng\*.

Class. 個, ko<sub>2</sub>.

Niece, *n.* 姪女, chat<sub>2</sub> nui\*.

Class. 個, ko<sub>2</sub>; 位, wai<sub>2</sub>\*.

Niggardly, *adj.* 慳, hán.

Night, *n.* 晚, man; 夜晚, ye<sub>2</sub> man.

Night time, 晚頭, man t'áu\*;

晚頭夜, man t'áu ye<sub>2</sub>\*; 夜

晚個時, ye<sub>2</sub> man ko<sub>2</sub> shí.

Towards night, (evening), 挨晚,

ai man, or man\*.

One night, 一晚, yat, man.

Last night, 昨晚, tsok<sub>2</sub> man.

Whole night, 成夜, sheng† ye<sub>2</sub>.

Drawing towards night, 天色

將晚, tin shik, tsöng man;

將近晚頭黑, tsöng kan<sub>2</sub>

man t'áu hak.

Night dress, 鬮衫, fan<sub>2</sub> shám\*;

睡衣, shui<sub>2</sub> yí\*.

Class. 件, kín<sub>2</sub>.

Nimbus, *n.* (cloud), 烏雲,  $\zeta$ wú  $\zeta$ wan.

Class. 個,  $\text{ko}^3$ .

Nine, *adj.* 九,  $\text{kaú}^2$ .

Nineteen, *adj.* 十九,  $\text{shap}_2$   $\text{kaú}^2$ .

Nineteenth, 第十九,  $\text{tai}^2$   $\text{shap}_2$   $\text{kaú}^2$ .

Ninetieth, 第九十,  $\text{tai}^2$   $\text{kaú}^2$   $\text{shap}_2$ .

Ninety, *adj.* 九十,  $\text{kaú}^2$   $\text{shap}_2$ .

Ninety-one, 九十一,  $\text{kaú}^2$   $\text{shap}_2$   $\text{yat}^2$ .

Ninety-two, 九十二,  $\text{kaú}^2$   $\text{shap}_2$   $\text{yí}^2$ ,  
and so on.

\$1.90, 一個九銀錢,  $\text{yat}^2$   $\text{ko}^3$   
 $\text{kaú}^2$   $\zeta$ ngán  $\zeta$ ts'in<sup>\*</sup>.

Ninth, 第九,  $\text{tai}^2$   $\text{kaú}^2$ .

Nipple, *n.* 奶頭,  $\text{nai}^2$   $\zeta$ t'au<sup>2</sup>.

Class. 粒,  $\text{nap}^2$ .

No, *adv.* 1. (it is not), 唔係,  $\zeta$ m hai<sup>2</sup>.

2. (there are, or is none), 冇,  $\text{mò}^2$ .

No matter, 冇相干,  $\text{mò}^2$   $\zeta$ sung  
 $\zeta$ kon.

No one, 冇人,  $\text{mò}^2$   $\zeta$ yan.

No time, 1. (leisure), 唔得閒,  
 $\zeta$ m tak,  $\zeta$ hán.

No time, 冇時候,  $\text{mò}^2$   $\zeta$ shí hau<sup>2</sup>.

No one, 冇人,  $\text{mò}^2$   $\zeta$ yan; 冇  
邊個,  $\text{mò}^2$   $\text{pin}^*$   $\text{ko}^3$ , (or other  
proper Class.)

No one says so, 冇人話,  $\text{mò}^2$   
 $\zeta$ yan wá<sup>2</sup> or 冇人噉講,  $\text{mò}^2$   
 $\zeta$ yan  $\text{kòm}^2$   $\text{kong}^2$ .

No one does so, 冇邊個噉做,  
 $\text{mò}^2$   $\text{pin}^*$   $\text{ko}^3$   $\text{kòm}^2$   $\text{tsó}^2$ .

Nobility, *n.* 爵,  $\text{ch'ók}^2$ .

Noble, *adj.* 尊貴,  $\zeta$ tsün kwai<sup>2</sup>.

Nod, *v.* 點頭,  $\text{tím}^2$   $\zeta$ t'au<sup>2</sup>.

Noise, *n.* 大聲,  $\text{tai}^2$   $\zeta$ sheng<sup>2</sup>; 聲響,  
 $\zeta$ sheng<sup>2</sup>  $\text{h'óng}^2$ .

Class. 個,  $\text{ko}^3$ .

Noisy, *adj.* 嘈,  $\zeta$ ts'ò.

Nominally, *adv.* 有名無實,  $\text{yaú}^2$   
 $\zeta$ men<sup>2</sup>  $\zeta$ mò shat<sup>2</sup>.

None, *adv.* 冇,  $\text{mò}^2$ .

There is (or are) none, 冇(略),  
 $\text{mò}^2$   $\text{lo}^k$ .

None at all 冇噉咯,  $\text{mò}^2$   $\text{sái}^2$   
 $\text{lo}^k$ ; 總冇,  $\text{tsung}^2$   $\text{mò}^2$ .

Will become none, 冇曉,  $\text{mò}^2$   
 $\text{hiú}^2$ .

Nonsense, *n.* (發)廢話, ( $\text{fát}^2$ )  $\zeta$ ngám,  
(or  $\text{ngám}^2$ ) wá<sup>2</sup>; 糊說,  $\zeta$ wú  
shüt<sup>2</sup>.

Nonsense, *inter.* 1. (spoken by  
men), 嘍,  $\zeta$ ts'ai.

2. (spoken by women only), 咪,  
 $\zeta$ ts'oi.

Noon, *n.* 正午  $\text{ching}^2$   $\text{ng}^2$ ; 晏晝,  
 $\text{án}^2$   $\text{chau}^2$ .

North, *n.* 北,  $\text{pak}^2$ .

North-west, 西北,  $\zeta$ sai  $\text{pak}^2$ .

North-east, 東北,  $\zeta$ tung  $\text{pak}^2$ .

South-west, 西南,  $\zeta$ sai  $\zeta$ nám.

South-east, 東南,  $\zeta$ tung  $\zeta$ nám.

From North to South and from

East to West, 自東至自西,

南至北,  $\text{tsz}^2$   $\zeta$ tung  $\text{chí}^2$   $\text{sa}^2$

$\text{tsz}^2$   $\zeta$ nám  $\text{chí}^2$   $\text{pak}^2$ .

Nose, *n.* 鼻,  $\text{péi}^2$ ; 鼻哥,  $\text{péi}^2$   $\zeta$ ko.

Class. 個,  $\text{ko}^3$ .

Nosegay, *n.* 鮮花球,  $\zeta$ sín  $\text{fá}^*$   $\zeta$ k'au<sup>\*</sup>.

Class. 個,  $\text{ko}^3$ .

Nostril, *n.* 鼻吼, péi<sup>2</sup> lung, or lung\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Not, *adv.* 唔, 唔, m; 不, pat; 非, féi.

These last two are more booky in their use, though occurring in a few phrases—a few bookish sentences in common use.

Not here, 唔係個, 唔, m 'hai ko<sup>2</sup>.

Not serious, or not much matter,

冇乜相干, 'mò mat, sǒng kon.

Not very good, 唔係幾好, 唔, m hai<sup>2</sup> 'kéi 'hò.

Not yet, 未(曾), méi<sup>2</sup> ts'ang, or 唔曾, 唔, m ts'ang, or meng<sup>2</sup>†.

I cannot help but do it, 不得不做, pat, tak, pat, tsò<sup>2</sup>.

Not in accordance with propriety, *i.e.*, indecent, etc., 非禮, féi 'lai.

If not, 唔係, 唔, m hai<sup>2</sup>.

Do not, 唔好, 唔, m 'hò; 咪, 'mai; 咪做, 'mai tsò<sup>2</sup>.

Not at all, 總(唔係), 'tsung (唔, m hai<sup>2</sup>); 總冇, 'tsung 'mò.

Note, *n.* 1. (letter), 信, sun<sup>2</sup>.

Class. 封, fung.

Promissory note, 揭單, k'it. tán\*.

Class. 張, chǒng.

2. (money), 銀紙, ngan 'chi.

Nothing, *n.* 冇野, 'mò 'ye; 冇乜(野, or 事), 'mò mat<sub>2</sub> ('ye, or sz<sup>2</sup>), or 冇乜, 'mò mat, alone.

Nothing is the matter, 冇乜野呀, 'mò mat, 'ye á', or 冇乜事呀, 'mò mat, sz<sup>2</sup> á'.

There is nothing of anykind, 樣樣都有, yǒng<sup>2</sup> yǒng<sup>2</sup> .tò\* 'mò.

Nothing had been produced, 各樣物件未曾有得生出, kok, yǒng<sup>2</sup> mat<sub>2</sub> kín<sup>2</sup>\* méi<sup>2</sup> ts'ang 'yaú tak, shǎng ch'ut.

Nothing to wear, 冇得着, 'mò tak, chök.

Notice, *v.* 覺, kok.

Notify, *v.* 報知, pò' chí.

Notwithstanding, *conj.* 雖然, sui yín.

Nouns, *n.* 實字, shat<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup>; 死字, 'sz tsz<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Nourish, *v.* 養, 'yǒng. See Next slip.

To nourish, 養親, 'yǒng ts'an.

Novel, *n.* 小說, 'síu shüt.

Class. 部, pò<sup>2</sup>.

Novelty, *n.* 新樣, san yǒng<sup>2</sup>\*; 新出物, san ch'ut, mat<sub>2</sub>\*.

Novice, *n.* 亞初, á' ch'ò\*.

Now, *adv.* 而今, 'yí .ká\*; 呢陣(時), 'ni chan<sup>2</sup> 'shí, (or 'shí\*).

(If used only with *ni*, the *chan* is often in a variant tone.), 現時, yín<sup>2</sup> 'shí; 現今, yín<sup>2</sup> kam; 家吓, 'ká 'há; 現在, yín<sup>2</sup> ts'oi<sup>2</sup>.

2. (Bk.), 而今, 'yí kam; 如今, 'yü kam.

Now and then, every now and then, 耐不耐, noi<sup>2</sup> pat, noi<sup>2</sup>.

Go now, 而今去, 'yí .ká\* hui<sup>2</sup>.

Now, *inter.* 唉, 'e; 那, 'ná.

Now! now! or There now, 那, 'ná, 'ná.

There now, 嗰, ne<sup>2</sup>.  
Nugatory, *adj.* 廢弛, fai<sup>2</sup> ch'í, or  
ch'í.

Null and void document, A, 廢字紙,  
fai<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> 'chi.

Class. 張, chōng.

Nullah, *n.* 山坑, shán háng.

Class. 條, t'í.

Number, *v.* 1. 數, shò'.

No., 第, tai<sup>2</sup>.

2. (enumerated, enrolled), 列, lit<sub>2</sub>.

Numeral, *n.* 數目字, shò' muk<sub>2</sub> tsz<sup>2</sup>.

Class. 個, kò'.

Numerically, *adv.* 照數, chíu' shò'.

Nun, *n.* 1. (Buddhist), 尼姑, ní  
kwú\*.

2. (Taoist), 道姑, tò' kwú\*.

3. (private, or unconnected with  
above), 齋姑, chai kwú\*.

Class. 個, kò'.

Nunnery, *n.* 庵堂, òm t'ong.

Class. 間, kán.

Nurse, *n.* 1. (generally), 亞媽, á'  
má\*.

(often called, and addressed as),

亞嬭, á' sham. See Amah.

2. (wet nurse), 奶媽, 'nái má\*;  
濕媽, shap, má\*.

3. (dry nurse), 乾媽, kón má\*.

Class. 個, kò'.

Note that mother is 亞媽. Á'  
má\* and grandmother is 亞媽,  
Á' má<sup>2</sup>, or má.

Nurse, *v.* 1. (to give the breast to), 界  
奶佢食, 'péi 'nái 'k'ui shik<sub>2</sub>;

俾奶佢飲, 'péi 'nái 'k'ui 'yam  
(Note that the two sentences also  
simply mean to give milk to any-  
one to drink).

From whom does the child nurse?  
or Who gives the breast to the  
child? 飲乜人嘅奶? 'Yam  
mat, 'yan' ke' 'nái?

2. (to carry), 抱, 'p'o.

Nurslings or saplings, *n.* 樹秧, shü'  
yōng\*.

Class. 條, t'í; 畚, p'o.

Nut, *n.* 核子, hat<sub>2</sub> 'tsz.

Class. 粒, nap.

Nutcrackers, *n.* 核子鉗, hat<sub>2</sub> 'tsz  
k'ím.

Class. 把, 'pá.

Nutmeg, *n.* 豆蔻, tau<sup>2</sup> k'áu'

Class. 粒, nap.

## ○

Oakum, *n.* 麻根, má kan.

Oar, *n.* 槳, 'tsōng.

Class. 枝, chí.

Oarlocks *n.* 槳耳, 'tsōng 'yí, i.e.,  
the ring of rope by which the  
Chinese oar is hung on to the 槳  
脚, 'tsōng kōk, or Chinese row-  
lock, which is a knotted stick.

To pull or row an oar, 撳槳,  
cháu<sup>2</sup> 'tsōng.

Bow oar, 頭槳, t'au 'tsōng.

The next oar is called, 二槳,  
yi<sup>2</sup> 'tsōng.

The blade of the oar, 槳尾,  
'tsōng 'méi.

The handle of the Chinese oar,  
槳頭, 'tsöng t'au.

Oasis, *n.* 沙漠中之草地, 'shá  
mok, 'chung 'chí 'ts'ò t'ei².

Class. 筭, 'tát; 幅, 'fuk.

Oath, *n.* 誓願, 'shai² yün².

To swear on a cock's head, 去  
廟斬鷄頭誓願, 'hui² 'mfú²\*  
'chám 'kai t'au 'shai² yün².

To swear an oath, 誓願, 'shai²  
yün²; 誓個願, 'shai² 'ko' yün².

If 一個誓願, 'yat, 'ko' 'shai²  
yün² is said, it means one oath, *i.e.*,  
one man who swears. 誓願當  
生日, 'shai² yün² 'tong² 'sháng  
yat, he looks on an oath as of no  
account.

Oatmeal, *n.* 麥粉, 'mak, 'fan.

Oats, *n.* 大麥, 'tái² 'mak.

Obedient, *adj.* 聽話(嘅), 't'engt wá²  
('ke').

Obelisk, *n.* 方尖石碑, 'fong 'tsin  
'shék, 'p'ai.

Class. 個, 'ko'.

Obey, *v.* 聽話, 't'engt wá²; 聽,  
't'engt.

Obey him, 聽佢話, 't'engt 'k'ui  
wá².

Obey directions, 聽吩咐,  
't'engt 'fan 'fú².

Obey instruction, 聽教訓,  
't'engt 'káu' 'fan².

Object, *n.* 物件, 'mat, 'kin².

Class. 件, 'kín².

Object, *v.* 頂駁, 'ting 'pok.

Objective, *n.* 具於我, 'kui² 'yü 'ngo.

Obliged, Much, 多得, 'tò 'tak.

Obscene, *adj.* 粗口, 'ts'ò 'haú.

Obsequies, *n.* 喪禮, 'song 'lai.

Observatory, *n.* 天文臺, 't'in 'man  
't'oi.

Class. 間, 'kán; 座, 'tso².

Observe, *v.* 1. (to keep), 守, 'shau;  
遵守, 'tsun 'shau.

2. (to look at), 睇, 't'ai.

Obstinate, *adj.* 皮氣硬, 'p'ei 'héi'  
ngán²; 固執, 'kwú² 'chap.

Obstruct, *v.* 1. (in any way), 阻住,  
'cho 'chü²; 阻攔, 'cho 'lán.

2. (to stuff up), 塞住, 'sak, 'chü².

3. (with hands), 攔住, 'lán 'chü².

Obstruction, *n.* 妨碍, 'fong 'ngoi²;  
阻塞, 'cho 'sak.

Obtain, *v.* 得, 'tak; 得到, 'tak, 'tó².

What I ought to obtain, 我所  
應得嘅, 'ngo 'sho 'ying 'tak,  
'ke².

To obtain again, 得翻, 'tak, 'fán.

To obtain the enjoyment of——,  
得享——, 'tak, 'hōng——.

Obviate, *n.* 免, 'mín.

Occasion, *n.* 1. (an opportunity), 機  
會, 'kai 'wui².

Class. 個, 'ko'; 場, 'ch'ōng.

No occasion, 唔使, 'm 'shai.

Is there any occasion to do it?

使做唔呢? 'Shai 'tsó² 'm 'ni?

There's no occasion to do it, 唔

使做, 'm 'shai 'tsó².

2. (time), 排, 'p'ai².

Occasion, *v.* 使, 'shai.



Occasional, *adj.* 或時, wák<sub>2</sub> shí.  
 Occupation, *n.* 事業, sz<sup>2</sup> yip<sub>2</sub>; 工夫, kung<sub>2</sub> fú.  
 Class. 件, kín<sup>2</sup>.  
 Occurrence, *n.* 事, sz<sup>2</sup>.  
 Class. 件, kín<sup>2</sup>.  
 Ocean, *n.* 洋, yōng; 大洋, tái<sup>2</sup> yōng; 海, 'hoi; 大海, tái<sup>2</sup> 'hoi.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 O'clock, 點鐘, 'tím chung\*.  
 10.30 o'clock, 十點半鐘, shap<sub>2</sub> 'tím pún<sup>2</sup> chung\*.  
 Come back at 4 o'clock, 四點翻嚟, sz<sup>2</sup> 'tám fán<sub>2</sub> lai.  
 Come at 6 o'clock, 六點嚟, luk<sub>2</sub> 'tám lai.  
 Octagonal table, *n.* 八仙枱, pat<sub>2</sub> sín t'oi\*.  
 Class. 張, chōng.  
 Oculist, *n.* 眼科醫生, 'ngán fo, (or some. fo\*) yi sháng\*.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>\*.  
 Odd, *adj.* 1. (single), 單, tán.  
 2. (over), 零, lengt; 幾, 'kai.  
 A dollar odd, 個零 (or 幾) 銀錢, ko<sup>2</sup> lengt (or 'kai) ngan ts'in\*.  
 Ten odd, 十幾個, shap<sub>2</sub> 'kai ko<sup>2</sup>.  
 3. (strange), 古怪, 'kwú kwái<sup>2</sup>; 奇, 'k'ai; 奇怪, 'k'ai kwái<sup>2</sup>; 出奇, ch'ut, 'k'ai.  
 Odds and ends, *n.* 什碎, sap, sui<sup>2</sup>; 什星, sap, sing\*.  
 Ode, *n.* 詩, shí.  
 Class. 首, shau<sup>2</sup>.

Odious, *adj.* 可惡, 'ho wú<sup>2</sup>.  
 Odium, To incur, 得人恨, tak, yan han<sup>2</sup>. 恨, han<sup>2</sup>, also means to love much or like.  
 Odour, *n.* 1. (pleasant; sweet), 香, hōng; 香氣, hōng héi<sup>2</sup>.  
 2. (bad) 臭, 'ch'au<sup>2</sup>; 臭氣, ch'au héi<sup>2</sup>.  
 Class. 陣, pung<sup>2</sup>; 陣, chan<sup>2</sup>.  
 Of, *prep.* 嘅, ké<sup>2</sup>.  
 Of course, 自然, tsz<sup>2</sup> yin.  
 Made of, 俾——做, 'pei——tsò<sup>2</sup>.  
 Off, *adv.* 1. (the action of removing or separating), 用, lat.  
 2. (departure, or a leaving), 去, hui<sup>2</sup>.  
 3. (distant from), 遠, 'yün; 離開, 'léi hoi.  
 Very far distant, 離開好遠, 'léi hoi 'hò 'yün.  
 4. (away from), 開, hoi.  
 Off there, 開頭, 'hoi t'au.  
 Off with you, 扯咯, 'ch'e lo<sup>k</sup>; 走咯, 'tsau lo<sup>k</sup>.  
 Offence, *n.* 罪, tsui<sup>2</sup>.  
 Class. 件, kín<sup>2</sup>.  
 To take offence, 見怪, kín'kwái<sup>2</sup>.  
 Offend, *v.* 得罪, tak, tsui<sup>2</sup>;  
 Offend against, 見怪, kín'kwái<sup>2</sup>.  
 Offer, *v.* 1. (as a price), 俾, 'pei; 出, ch'ut; 俾得, 'pei tak.  
 To offer a price, 出價, ch'ut, ká.  
 2. (as a present), 送 (俾), sung<sup>2</sup> ('pei).

3. (promise), 應承, ying<sub>2</sub> shing.  
 Offering, *n.* 祭物, tsai<sup>2</sup> mat<sub>2</sub>.  
 Burnt offering, 燔祭, fan tsai<sup>2</sup>.  
 Drink offering, 灌祭, kwún<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>.  
 Vegetable offering, 素祭, so<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>.  
 Peace offering, 酬恩祭, ch'au<sup>2</sup> yan tsai<sup>2</sup>.  
 Sin offering, 贖罪祭, shuk<sub>2</sub> tsui<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>.  
 Thank offering, 感謝祭, kóm tse<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>.  
 Office, *n.* 寫字樓, 'se tsz<sup>2</sup> lau<sup>\*</sup>.  
 Class. 間, kan.  
 Colonial Office, 藩政衙門, fan<sub>2</sub> ching<sup>2</sup> ngá<sub>2</sub> mún.  
 Chinese Colonial Office, 理藩院, 'léi fan<sub>2</sub> yün<sup>2</sup>, or yün<sup>5\*</sup>.  
 Office, Continued for a new term of, 連任, lin yam<sup>2</sup>.  
 Office, To dismiss from, 解職, 'k'ai tsik.  
 Office, Foreign, 總理各國事務衙門, 'tsung 'léi kok<sub>2</sub> kwok<sub>2</sub> sz<sup>2</sup> mò<sup>2</sup> ngá<sub>2</sub> mún.  
 Office, Chinese Foreign, 總署, 'tsung 'ch'ü, or 'shü.  
 Comprador's Office, 辦房, pan<sup>2</sup> fong<sup>\*</sup>.  
 Counting house, or Office, 賬房, chong<sup>2</sup> fong<sup>\*</sup>.  
 Office, Home, 內政衙門, noi<sup>2</sup> ching<sup>2</sup> ngá<sub>2</sub> mún.

Office, Newspaper, 新聞紙館, san man<sup>2</sup> chí<sup>2</sup> kwún.  
 Office of works, 工政衙門, kung ching<sup>2</sup> ngá<sub>2</sub> mún.  
 Office, Post, 書信館, shü san<sup>2</sup> 'kwún; 郵政局, yau ching<sup>2</sup> kuk<sub>2</sub>, or kuk<sub>2</sub><sup>\*</sup>.  
 Office, Restored to, 復任, fuk<sub>2</sub> yam<sup>2</sup>.  
 Office, To be in, 食俸, shik<sub>2</sub> 'fung.  
 Office, To be in, or to enter into, 授職, shau<sup>2</sup> chik.  
 Office, To deprive of, 革職, kák<sub>2</sub> chik.  
 Office, To fill, 當職, tong chik.  
 Office, To lay down, 卸任, se<sup>2</sup> yam<sup>2</sup>.  
 Office, To resign, 告休, ko<sup>2</sup> yau; 致仕, chí<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 Office, War, 兵政衙門, ping ching<sup>2</sup> ngá<sub>2</sub> mún.  
 Officer, *n.* 官, kwún; 官府, kwún 'fú.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.  
 Officer, Government, 官員, kwún yün.  
 Officer, Civil, *n.* 文官, man kwún.  
 Officer, Military, 武官, mò kwún.  
 A Deputed Officer, *i.e.*, one deputed to attend to a certain matter or business, 委員, wai yün.

2. (military), 兵總, ping 'tsung.

3. (of ship), Chief Officer, 大伙, tái' fo.

Second, 二伙, yi' fo.

Official, n. 官, kwún.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Official, adj. 官事, kwún sz'.

Officiating, adj. (acting), 署理, 'ch'ü 'léi.

Officious, adj. 多事, to sz'.

Often, adv. 多次, to ts'z'; 屢次, 'lui ts'z'.

Often, Not, 冇幾何, 'mò 'kéi 'ho'.

Very often 好多賬, 'hò to chöng',

So often, 咁多賬, kòm' to chöng'. (Note that the 賬, chöng', is not part of the phrase

'so often,' but means 'times' and that 回, 'wúi, or 排, 'p'ai', or any word of that, or similar meaning, would do equally well).

Ogle, v. 丟眼角, 'tú 'ngán kok.

Oh! inter. 唉, 'ai; 噯, 'há; 呵, 'ho;

啊, 'o; 唉咗, 'ai 'ja'.

Oh! What a bother you are! 唉!

乜你咁費事! 'ai! mat, 'néi kòm' fai' sz'!

Oil, n. 油, 'yaú.

Kerosene, 火水, 'fo 'shui.

Oil silk, 油紬, 'yaú 'ch'au'.

Oiled cloth, 油布, 'yaú pò'.

Oiled paper, 油紙, 'yaú 'chí.

Ointment, n. 膏藥, 'kò yök.

If spread out as a plaster then Class. 塊, fai'; 搽, 'nim; 貼, 't'ip.

Fragrant ointment, 香膏, 'hōng 'kò.

Old, adj. 1. (of age of persons, etc.),

老, 'lò; 大, tái', or tái'; 老大, 'lò tái'.

How old are you? 你今年幾大, 'Néi kam 'nín 'kéi tái', or tái'? (or very politely), 貴庚, kwai' kang.

Old man, 伯爺公, 'pák. 'ye' ('kung').

Old woman, 伯爺婆, 'pák. 'ye' 'p'o'.

At the time he was 30, 佢三十歲個時, 'k'ui 'sám shap, sui' ko' shí.

Not getting old, 不老, pat, 'lò.

2. (ancient), 古, 'kwú.

Ancient cash 古 (or 古老) 錢, 'kwú (or 'kwú 'lò) 'ts'in'.

After the old style or as of old, 仍舊, 'ying kau'.

Ancient porcelain, 古玩, 'kwú wún'.

Olden times (i.e., formerly), 舊時, kau' shí, or shí'.

Ancient times, 古時, 'kwú shí.

3. (of things), 舊, kau'.

Old and New Testaments, 新舊約書, 'San Kau' Yök, 'shü.

Olive, n. 欖, 'lám.

Class. 個, ko'.

White, 白攪, pák. 'lám.

A boaster is called a 大白攪.  
tái<sup>2</sup> pák. 'lám.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Salt, 鹹攪, 'hám 'lám.

Omen, *n.* 兆頭, ch'íú<sup>2</sup> 't'áú.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

A good omen, 好兆頭, 'hò  
ch'íú<sup>2</sup> 't'áú.

A bad omen, 凶兆頭, 'hung  
ch'íú<sup>2</sup> 't'áú.

Omit, *v.* 嘸, láí<sup>2</sup>.

Omnipotence, *adj.* 無所不能, 'mò  
'sho pat, 'nang.

Omnipresent, *adj.* 無所不在, 'mò  
'sho pat, 'tsoi<sup>2</sup>.

Omniscience, *adj.* 無所不知, 'mò  
'sho pat, 'chí.

On, *prep.* 在, 'tsoi<sup>2</sup>; 喺, 'hai; (post  
position), 上, 'shōng<sup>2</sup>; 在——

上, 'tsoi<sup>2</sup>——'shōng<sup>2</sup>; 喺, 'hai;  
喺——上, 'hai——'shōng<sup>2</sup>.

On the person, 身上, 'shan  
shōng<sup>2</sup>; 在身上, 'tsoi<sup>2</sup> 'shan  
shōng<sup>2</sup>.

On the street, 喺街上, 'hai  
'kái shōng<sup>2</sup>.

On behalf of, 代, 'toi<sup>2</sup>.

On account of, 因, 'yan; 因為,  
'yan wai<sup>2</sup>.

On account of it being so, 因  
啲, 'yan 'kòk.

On the Earth 地上, (or 喺, or  
在地上, 'tái<sup>2</sup> shōng<sup>2</sup>, (or 'hai,  
or 'tsoi<sup>2</sup>) 'tái<sup>2</sup> shōng<sup>2</sup>; 世上,  
'shai<sup>2</sup> shōng<sup>2</sup>.

On the ground or earth 喺地  
(下), 'hai 'tái<sup>2</sup> 'há<sup>2</sup>.

The word on is often omitted in  
Chinese phrases, or other words  
used instead of it where it would  
be necessary in English, as:—

On a promissory note, 憑揭單,  
'p'ang k'ít. 'tán\*.

On duty, 當差, 'tong 'chái.

On fire, 火燒, 'fo 'shíú.

On foot, 行路, 'háng lò<sup>2</sup>.

On good terms, 相好, 'sōng 'hò.

On purpose, 一心, 'yat, 'sam;

立心做, 'láp, 'sam tsò<sup>2</sup>.

On sale, 出賣, 'ch'ut, 'mái<sup>2</sup>.

On the eve of, 近, 'kan<sup>2</sup>; 臨近,  
'lam kau<sup>2</sup>.

On the eve of battle, 臨開戰,  
'lam 'hoi tsín<sup>2</sup>.

On the ground of, 因為, 'yan  
wai<sup>2</sup>.

On the look out, 提防, 't'ai  
'fong.

On the sick list, 有病, 'yau  
peng<sup>2</sup>†.

On the whole (Bk.), 總而論  
之, 'tsung 'yí lun<sup>2</sup> 'chí.

To go on board, 落船, 'lok,  
'shün.

Once, *n.* 一排, 'yat, 'p'ái\*; 一回,  
'yat, 'wái; 一賬, 'yat, 'chōng<sup>2</sup>;  
一勻, 'yat, 'wan; 一下, 'yat,  
'há; 一次, 'yat, 'ts'z'.

At once, 即時, 'tsik, 'shí; 即  
刻, 'tsik, 'hak.

One, *n.* and *adj.* 一, yat.

Only one, 獨一, tuk<sub>2</sub> yat.

No one, 冇人, 'mò yan.

One by one, 逐一, 逐二, chuk<sub>2</sub> yat, chuk<sub>2</sub> yi<sup>2</sup>.

Not even one, or not one at all, 總有一個, 'tsung 'mò yat, ko'. 嘅, ke', is employed after adjectives, etc., where in English 'one' would be used, or rather 嘅, ke', is often used where 'one' appears in English.

It must be one or other of the two, 是但係(一)個, shí<sup>2</sup> tán<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> (yat, ko'), (the Class. must be such as applies to the nouns spoken of; if 個, ko', is not the right one, then use the right one); or one of the two must be——,

是但有個——, (or whatever the proper Class. may be), shí<sup>2</sup> tán<sup>2</sup> 'yaú ko'——.

A better one, 好啲嘅, 'lò 'ti\* ke'.

One of a pair, 一隻, yat, chek<sub>0</sub>t, (隻, chek<sub>0</sub>t, can only be used, when it is the proper Class.

1 o'clock, 一點鐘, yat, 'tim 'chung\*.

One by one, 一個, yat, ko' (or proper Class.), 一個, yat, ko', yat, ko', or 逐個, 逐個, chuk<sub>2</sub> ko', chuk<sub>2</sub> ko'.

One's own people belonging to, 係自己(嘅)人, hai<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> 'kéi (ke') yan.

I for one, 照我自己一人而計, chíú' 'ngo tsz<sup>2</sup> 'kéi yat, yan 'yi kai'; 我自己一人, 'ngo tsz<sup>2</sup> 'kéi yat, yan.

Onion, *n.* 蔥頭, 'ts'ung\* 't'áú.

Class. 個, ko'.

Only, *adj.* and *conj.* 1. 單, tán; 獨(係), tuk<sub>2</sub> (hai<sup>2</sup>); 但(係), tán<sup>2</sup> (hai<sup>2</sup>); 不過, pat, kwó'; 淨(係), tsing<sup>2</sup> (hai<sup>2</sup>); 單係, tán hai<sup>2</sup>; 只, chí'. (at the end of the sentence).

Not only, 不獨, pat, tuk<sub>2</sub>.

Only things necessary, 只要, 'chi yú'.

Only son, 獨子, tuk<sub>2</sub> 'tsz; 孤獨仔, 'kwú tuk<sub>2</sub> 'tsai.

2. (as a final only used at the end of the sentence), 啫, 'che\*, or che<sup>k</sup>t; (or written), 呎, che<sup>k</sup>.

Only a word was said, 話一句呎, wá<sup>2</sup> yat, kui' che<sup>k</sup>.

Ontology, *n.* 生命學, 'sháng, (or 'shang) ming<sup>2</sup> (or meng<sup>2</sup>t) hok<sub>2</sub>.

Onward, *adj.* 向前, hōng' 'ts'in.

Open, *v.* 1. 開, hoi.

Open, In the, 當天, 'tong 't'in.

To open (an inquiry), 起首——, 'héi 'sháu——.

Open the door, 開門, hoi 'mán.

Throw open the door, 打開門, 'tá hoi 'mán.

Open the window, 開窗, hoi 'ch'ōng\*.

Throw open the window, 打開窗門, 'tá hoi 'ch'ōng\* 'mán.

Open the (manuscript) book, **靴**

**開個部**, 'k'in ɬoi ko' pò<sup>5</sup>·

Open the Kingdom of Heaven,

**開天國之門**, ɬoi ɬ'in kwok.  
ɬli mún.

The school opens, **啓館**, 'k'ai  
'kwún; **開館**, ɬoi 'kwún.

To open shop, **開舖**, ɬoi p'ò<sup>2</sup>.

To open a new shop, (新) **開張**, (san) ɬoi ɬhōng.

In the open street, **當街**, ɬong  
kái.

To open anything, **開野**, ɬoi  
ɬye.

To open into, as a window, **透入**,  
t'áu' yap<sub>2</sub>.

To open the eyes wide, **擘大眼**,  
mák, tái<sup>2</sup> ɬngán.

Opening price, **開價**, ɬoi ká<sup>2</sup>.

To throw open, **打開**, 'tá ɬoi.

2. (to undo), **解**, 'kái.

The matter is left open, **未有定明**,  
méi<sup>2</sup> ɬyáu ting<sup>2</sup> ɬming.

Ophthalmia, *n.* **眼熱**, ɬngán yit<sub>2</sub>.

Ophthalmoscope, *n.* **察眼鏡**, ɬch'á  
ɬngán keng'†.

Opinion, *n.* **意見**, yí' kín<sup>2</sup>.

Opium, *n.* **鴉片烟**, á p'in' yín\*.

A ball of opium, **一隻烟(坭)**,  
yat, chek,† yín\* (ɬnai).

To smoke opium, **食鴉片烟**,  
shik, á p'in' yín\*.

Malwa opium, **白皮**, pák, ɬp'éi\*.

Benares opium, **沽烟**, ɬkwú yín\*.

Patna opium, **公烟**, ɬkung yín\*.

Turkey opium, *a.* (in pieces), **金**

**花**, ɬkam ɬfá<sup>4</sup>; *b.* (in long tapering  
cylindrical sticks about 18

inches long), **油金**, ɬyáu ɬkam\*.

Yunnan opium, **雲南白**, ɬWan  
ɬNám pák<sub>5</sub>\*.

Opium dross, **二烟**, yi<sup>2</sup> yín\*.

An opium shop, **審口**, ɬyú' háu.

Opium Farmer, **鴉片烟公司**,  
Á p'in' yín\* ɬkung ɬsz\*.

Opium dross, **烟灰**, yín\* ɬfui.

Prepared opium, **熟烟**, shuk<sub>2</sub>  
yín\*.

Raw (or unprepared opium), **生烟**,  
ɬsháng yín\*.

To purchase opium retail for smoking  
purpos, **挑烟**, t'íu yín\*.

Opium ashes, **烟屎**, yín\* ɬshí.

Opium divan, **烟館**, yín\*  
'kwún.

An opium sot, **鴉片烟鬼**, á  
p'in' yín\* ɬkwai.

The craving for opium, **烟癮**,  
yín\* ɬyan.

Pills to cure opium smoking, **戒烟丸**,  
kái' yín\* ɬyün\*.

To give up opium smoking, **戒烟**,  
kái' yín\*.

Opium dross divan, *n.* **二烟館**,  
yi<sup>2</sup> yín\* ɬkwún.

Class. **間**, ɬkán.

Opium pipe, *n.* **烟槍**, yín\* ɬts'ōng\*.

Opponent, *n.* **對頭**, tui' t'áú\*.

Class. **個**, kò'.

Opportunity, *n.* **機會**, ɬkéi wúí<sup>2</sup>.

Class. **個**, kò'.

- To seize the opportunity, **趁機會**, ch'un' k'ei wui<sup>2</sup>.
- To neglect the opportunity, **失機會**, shat, k'ei wui<sup>2</sup>.
- To make the most of an opportunity, **盡用機會**, tsun<sup>2</sup> yung<sup>2</sup> k'ei wui<sup>2</sup>.
- When an opportunity presents (or offers) itself, **有機會之時**, 'yau' k'ei wui<sup>2</sup> chi' shi<sup>1</sup>.
- At the earliest opportunity or as soon as there was (or is) an opportunity, **一有機會之時**, yat, 'yau' k'ei wui<sup>2</sup> chi' shi<sup>1</sup>.
- Oppose, *v.* **對**, tui<sup>1</sup>.
- Opposite, *adj.* **對面**, tui<sup>1</sup> min<sup>2</sup>; (in front), **前面**, ts'iu min<sup>2</sup>.
- Nearly opposite, **斜對面**, ts'e tui<sup>1</sup> min<sup>5\*</sup>.
2. (on the contrary), **相反**, s'ong fan<sup>1</sup>.
- Oppress, *v.* **蝦**, ha<sup>1</sup>; **蝦霸**, ha pa<sup>2</sup>; **難為**, nan wai; **壓制**, at chai<sup>1</sup>.
- Oppression, *n.* **刻薄**, hak pok<sup>2</sup>.
- Optician, *n.* **造眼鏡者**, ts'o' ngan keng<sup>2</sup> che<sup>1</sup>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Optics, *n.* **光學**, kwong hok<sup>2</sup>.
- Optimist, *n.* **樂天者**, lok<sup>2</sup> t'in' che<sup>1</sup>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.
- Optional, *adj.* **隨便**, ts'ui pin<sup>5\*</sup>.
- Or, *conj.* **或**, wak<sup>2</sup>; **或**, pei<sup>2</sup>; **抑(或)**, yik, (wak<sup>2</sup>).
- Or it may be, **或是**, wak<sup>2</sup> shi<sup>2</sup>.

- Oral, *adj.* **俚口講嘅**, 'pei' 'hat' 'kong ke<sup>2</sup>.
- Orange, *n.* 1. (coolie), **橙**, ch'ang<sup>1</sup>.  
2. (loose-skinned), **柑**, kom.  
3. (tangerine, small acid), **桔(仔)**, kat, ('tsai).  
4. (large mandarin), **殊砂桔**, chü shá kat.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Oratory, *n.* **言語科**, yin' yü' fo.  
(the man's) oratory, **口才**, 'hau' ts'oi.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Orbit, *n.* **軌道**, 'kwai to<sup>2</sup>.
- Orchard, *n.* **菓園**, 'kwo yün.  
Class. 個, ko<sup>2</sup>; if walls to it then, 間, kan.
- Order, *v.* **吩咐**, fan fu<sup>2</sup>.
- Order, *n.* (orderly), **齊整**, ts'ai' ching.  
Money order, *a.* (a general order or authority for money), **交權取銀單**, kau' k'ün' ts'ui' ngan' tán\*. *b.* (a Post Office order), **信館滙單**, sun' 'kwün' wui<sup>2</sup> tán\*.
- An order to get goods, **擺貨單**, 'lo fo' tán\*; **出水單**, ch'ut, 'shui' tán\*.
- A bargain note, or a purchase note, *i.e.*, an order fixing for the purchase of goods, **定單**, teng<sup>2</sup> tán\*; **定貨單**, teng<sup>2</sup> fo' tán\*.
- Order, *In, to*, 1. **嚟**, lai.
- Order, *v.* **囑咐**, chuk, fu<sup>2</sup>.
- Class. 條, t'iu; 張, ch'ong.  
2. (Bk.) **致令**, chi' ling<sup>2</sup>.

Government, (or official) orders,  
**政令**, ching' ling<sup>2</sup>.  
 Ordinance, *n.* **例款**, lái<sup>2</sup> fún.  
 Class **條**, t'íu.  
 Ordinarily, *adv.* **平素**, p'ing só<sup>2</sup>;  
**平常**, p'ing shōng.  
 Ordinary, *adj.* **平常**, p'ing shōng.  
 Ordinance, *n.* **大砲**, tái<sup>2</sup> p'áu<sup>2</sup>.  
 Ordure, *n.* **糞**, fan'.  
 Organ, *n.* 1. (musical), **風琴**, fung  
 k'am; **大風琴**, tái<sup>2</sup> fung  
 k'am.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
 2. (physical), **生機**, shang k'ei.  
 Organic substance, *n.* **有機體之物**,  
 'yaú k'ei t'ai chí mat<sub>2</sub>.  
 Class. **件**, k'ín<sup>2</sup>.  
 Organism, Vegetable, *n.* **植物類**,  
 chik<sub>2</sub> mat<sub>2</sub> lui<sup>2</sup>.  
 Class. **件**, k'ín<sup>2</sup>.  
 Organisms which move from place to  
 place, **動物類**, tung<sup>2</sup> mat<sub>2</sub> lui<sup>2</sup>.  
 Orifice, *n.* **口**, 'hau; **孔**, lung\*.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
 Origin, *n.* **來歷**, loi lik<sub>2</sub>.  
 Original price, **本(錢)**, 'pún  
 ts'in.  
 Origin of species, **各類之根  
 原**, kok lui<sup>2</sup> chí kan yün.  
 Original, *ri.* and *adj.* **原本**, yün<sup>2</sup> 'pún.  
 (of a book, as the original text,  
*e.g.*, the Hebrew in the Old Testa-  
 ment, or the Greek in the New  
 Testament, **原文**, yün man.

Original cost, or price, **本** 'pún;  
**本價**, 'pún ká'.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.  
 It will not be sufficient to repay,  
 me for the original cost, **唔够  
 本**, 'm káu' 'pún.  
 Original sin, **原罪**, yün tsui<sup>2</sup>.  
 Originally, *adv.* **原(本)**, yün ('pún);  
**本來**, 'pún loi.  
 Originate, *v.* **原造**, yün tsò<sup>2</sup>.  
 Ornithology, *n.* **鳥學**, 'niú hok<sub>2</sub>.  
 Orphanage, *n.* **育嬰堂**, yuk<sub>2</sub> ying  
 t'ong.  
 Class. **間**, k'an.  
 Orthodox, *adj.* **正教**, ching' kau<sup>2</sup>.  
 Orthodoxy, *n.* **正道**, ching' tò<sup>2</sup>.  
 Oscillation, *n.* **擺搖**, 'pái yíu; **搖  
 動**, yíu tung<sup>2</sup>.  
 Ossification, *n.* **成骨**, shing kwat.  
 Other, *adj.* and *pro.* **第二**, (to be  
 followed by the proper Class.) tai<sup>2</sup>  
 yi<sup>2</sup>; **別**, pít<sub>2</sub>, (followed proper  
 Class).  
 Other's, **別啲嘅**, pít<sub>2</sub> 'ti\* ke<sup>2</sup>;  
**第二個**, (or proper Class.) **嘅**  
 tai<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> ko' ke<sup>2</sup>.  
 Other people (or men), **別(啲)  
 人**, pít<sub>2</sub> ('ti\*) yan.  
 The others, **啲啲**, ko' 'ti\* (Bk.),  
**其餘**, k'íi yü.  
 Otherwise, *adv.* **別樣**, pít<sub>2</sub> yōng<sup>5</sup>\*;  
**若唔係**, yök<sub>2</sub> 'm hai<sup>2</sup>.  
 Otherwise then——, **唔係嘅  
 就係**——, 'm hai<sup>2</sup> 'kóm  
 tsaú<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>——.



Ought, *v.* 應 (當 or 該), ying (tong or koi); 當, tong; 要, yíu'.

It ought to be so done, 當要  
做, tong yíu' 'kóm tsò'.

Ounce, *n.* 兩, 'lóng.

Our or ours, *See* I.

Out, or out of, *adv.* 出, ch'ut; 出  
曉, ch'ut, chíu.

To go out, 出去, ch'ut, hui'.

He has gone out, or He is out,  
佢出街咯, 'k'ui ch'ut, kái  
lo'k'o.

Outlet, *n.* 去路, hui' lò'.

Class. 條, t'íu.

Outside, *adv.* 外, ngoi'; or followed  
by some noun of locality, as, 外  
頭, ngoi' t'áu; 外便, ngoi'  
pín; 外面, ngoi' mín', or mín';  
外邊, ngoi' pín; 出頭, ch'ut,  
t'áu; 開頭, hoi t'áu.

The last two are very applicable  
to ships, or vessels, or places, in  
the harbour, etc.

A man who attends to the out-  
side (outdoor) business of a firm,  
or shop, 行街嘅, háng kái  
ke'.

Outside the door, 門外, mún  
ngoi'.

Note that an outside door is, 外  
門, ngoi' mún.

Outsiders, 外人, ngoi' yan.

Oval, *adj.* 鵝鵝樣, ngo 'ch'un'  
yöng'.

Oven, *n.* 局爐, kuk' lò'.

Class. 個, ko'.

Over, *adj.* 過, kwo'.

Also *see* Odd.

Over twenty, 二十零個, yí'  
shap' leng' ko'.

Overcome, *v.* 打勝, 'tá shing; 克  
勝, hak, shing'.

Overdraw, *v.* 支長, chí ch'öng.

To overdraw or to pay out over-  
drafts is the same.

Overdue, *adj.* 過期, (as a note) kwo'  
(or kwo'\*) k'ei.

Overnight, *n.* 隔夜, kák' ye'.

Overpay, *v.* 交凸, káu tát; 支長,  
chí ch'öng.

Oversee, *v.* 督理, tuk, 'léi.

Overseer of works, *n.* 管工, 'kwún  
kung'.

Class. 個, ko'.

Overthrow, *v.* 打倒, 'tá 'tò.

Overturn, *v.* 傾覆, k'ing fuk,

Oviparous, *adj.* 卵生, 'lun shang, or  
sháng.

Owe, *v.* 欠, hím'.

Own, *adj.* 親, ts'an.

My own elder brother, 我嘅親  
大哥, 'ngo ke' ts'an tái' ko.

Own or uterine brother or brothers,

同胞兄弟, t'ung páu hing  
tai'.

One's own brother, 親兄弟,  
ts'an hing tai'.

His own share, 佢自己嘅面  
份, 'k'ui tsz' 'k'ei ko' mín'  
fan'.

A clan brother, or clansman, **同族中嘅**, t'ung tsuk, chung ke'; **同族(中)兄弟**, t'ung tsuk, (chung) hing tai'.

A brother, (or man) of the same surname, **同姓兄弟**, t'ung sing' hing tai'; **同姓嘅**, t'ung sing' ke'.

Owner, *n.* **主**, chü.

Class. **個**, ko'; **位**, wai'.

Owner of property, **業主**, yip, chü.

Owner of a field, **田主**, t'in chü.

Owner of a house, **屋主**, uk, chü.

Owner of a shop, **舖主**, p'ò, chü.

Owner of lost property, **失主**, shat, chü.

Ox, *n.* **牛**, ngau (is common to both genders), **牛公**, ngau kung'; **牛牯**, ngau kwú.

Class. **隻**, chek.

Oyster, *n.* **蠔**, hò.

Class. **隻**, chek.

Oyster bed, **蠔田**, hò t'in.

To lay oysters down, **放蠔**, fong' hò; **種蠔**, chung' hò.

P

Pace, *n.* **步**, pò.

Pack, *v.* 1. **裝好**, chong' hò; **收拾**, shaú shap.

2. (in mat bags, or in matting), **打包**, tá páu.

A shop for making such bags, etc., **打包舖**, tá páu p'ò.

3. (in a bundle), **包好**, páu hò.

Paddle, *n.* **扒**, p'á.

Class. **隻**, chek.

Paddle wheel, *n.* **明車**, ming' ch'e.

Class. **個**, ko'.

A screw is, **暗車**, òm' ch'e.

Paddle, *v.* **扒**, p'á.

Paddy, *n.* 1. (in full growth), **禾**, wo.

2. (in early growth, i.e., the shoots), **秧**, yong', or yóng.

3. (in grain), **穀**, kuk.

Padlock, *n.* **荷包鎖**, ho páu' so.

Class. **把**, pá.

Page, *n.* (of a book), **篇**, p'ín.

Pagoda, *n.* **塔**, t'áp.

Ornamented with cornices etc., (or flowery pagoda), **花塔**, fá t'áp.

Plain pagoda, **文塔**, man t'áp.

Class. **座**, tso'.

Pail, *n.* **水桶**, shui t'ung.

Class. **個**, ko'.

Pain, *n.* **痛**, t'ung'.

Painful, *adj.* **痛**, t'ung'.

Painstaking, *adj.* **用心**, yung' sam.

Paint, *n.* 1. (oils), **油色**, yau shik, 2. (water colours), **顏色**, ngán shik.

Paint *v.* 1. (generally), **油**, yau; **油油**, yau yau'.

2. (for acting), **打花面**, tá fá mín'.

Painted work, **油油工夫**, yau yau' kung' fú.

- Painter *n.* 1. (house painter), 油漆佬,  $\zeta$ yaú ts'at, 'lò; 油漆師傅,  $\zeta$ yaú ts'at,  $\zeta$ sz 'fú\*; 油漆匠,  $\zeta$ yaú ts'at, tsöng<sup>3</sup>.\*
2. (of pictures), 畫畫嘅, wak<sub>2</sub> wá<sup>2</sup>\* ke'; 畫工, wá<sup>2</sup>\* kung, (more seldom used).
- Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>\*.
- Pair, *n.* 對, tui<sup>2</sup>.
- Pair, *v.* 配合, pui<sup>2</sup> hòp<sub>2</sub>.
- Palace, *n.* 宮殿,  $\zeta$ kung tün<sup>2</sup>.
- Class. 間,  $\zeta$ kán.
- Pale, *adj.* 青,  $\zeta$ ts'eng<sup>1</sup>.
- Paling, *n.* 欄杆,  $\zeta$ lán  $\zeta$ kon.
- Class. 枝,  $\zeta$ chí.
- A row (of paling), 幢,  $\zeta$ t'ong.
- Pall, *n.* 棺罩,  $\zeta$ kwún cháú<sup>2</sup>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Pall, *v.* 失味, shat, méi<sup>2</sup>.
- Palm, *n.* (of hand), 掌, 'tsöng.
- Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.
2. (plant), 葵,  $\zeta$ k'wai.
- Class. 禽,  $\zeta$ p'ò.
- Palm leaves, 葵葉,  $\zeta$ k'wai yíp<sub>2</sub>.
- Class. 塊, fái<sup>2</sup>.
- Palm leaf fans, 葵葉扇,  $\zeta$ k'wai yíp<sub>2</sub> shín<sup>2</sup>.
- Class. 把, 'pá.
- Pamphlet, *n.* 小書, 'sú  $\zeta$ shü.
- Class. 部, pò<sup>2</sup>.
- Pan, *n.* 鑊, wok<sub>2</sub>, (a shallow one for cooking, made of iron, or earthenware); an iron one, 鐵鑊, t'it<sub>0</sub> wok<sub>2</sub>. An earthenware one, 瓦鑊, 'ngá wok<sub>2</sub>.
- Class. 隻, chek<sub>0</sub>†; 口, 'haú.

- Pane, *n.* 片, p'in<sup>2</sup>.
- Panel, *n.* (arch.), 凸鼓, tat<sub>2</sub> 'kwú.
- Panelled, *adj.* (arch), 凸池, tat<sub>2</sub>  $\zeta$ ch'i.
- Panelled door, 凸 (or 突) 鼓門, tat<sub>2</sub> (or tát<sub>2</sub>) 'kwú  $\zeta$ mún; 瓜門, o'kwá<sup>\*</sup>  $\zeta$ mún.
- Pangolin, *n.* 穿山甲,  $\zeta$ ch'ün  $\zeta$ shán káp<sub>0</sub>.
- Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.
- Pant, *v.* 喘, 'ch'ün.
- Panting so that there is a difficulty in breathing, 氣喘, héi<sup>2</sup> 'ch'ün.
- Pantry, *n.* 管事房, 'kwún sz<sup>2</sup>\*  $\zeta$ fong<sup>\*</sup>; 食物房, shik<sub>2</sub> mat<sub>2</sub>  $\zeta$ fong<sup>\*</sup>.
- Class. 間,  $\zeta$ kán.
- Papa, *n.* 亞爸, Á' fá, (seld. pá<sup>\*</sup>).
- Daddy, 亞爹, Á' te, or o'te<sup>\*</sup>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Papaya, *n.* 木瓜, muk<sub>2</sub>  $\zeta$ kwá.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Paper, *n.* 1. (generally), 紙, 'chí.
- Class. 塊, fái<sup>2</sup>; 張,  $\zeta$ chöng.
- Blotting paper, 印水紙, yan<sup>2</sup> 'shui 'chí; 縮墨紙, sok<sub>0</sub> mak<sub>2</sub> 'chí.
- Wall paper, 裱牆紙, 'piú  $\zeta$ ts'öng 'chí.
- Paper covers as of a book, 紙皮, 'chí  $\zeta$ p'ei.
- Paper money, 銀紙,  $\zeta$ ngán 'chí.
- Class. 張,  $\zeta$ chöng.
2. (newspaper), 新聞紙, 'san  $\zeta$ man 'chí.
- Class. 張,  $\zeta$ chöng.
3. (for worship), 元寶,  $\zeta$ yün 'pò; 紙錢, 'chí  $\zeta$ ts'in<sup>\*</sup>.

Paper, *v.* (as a room), 以紙裱, 'yi chí' p'íu.  
 Par, *n.* 股份價錢平局, 'kwú fan' ká' ts'in p'ing kuk.  
 Parable, *n.* 譬喻, p'éi' yü.  
 Class. 個, ko'.  
 Paradise, *n.* 樂園, lok<sub>2</sub> yün.  
 Class. 個, ko'.  
 Paragraph, *n.* 段, tün.  
 Paralled lines, *n.* 平行線, ping hang sín.  
 Class. 條, t'íu.  
 Paralysis, *n.* 癱, t'an.  
 Parapet, *n.* (arch.), 圍牆, wai ts'öng.  
 Class. 個, ko'.  
 Parcel, *n.* 包, páu.  
 Parch, or toast, *v.* 炕, hong'.  
 Parched corn, 炕嘅穀, hong' ke' kuk.  
 Parchment, *n.* 羊皮紙, yöng p'ei chí.  
 Class. 張, chöng.  
 Pardon, *v.* 赦, she'; 赦免, she' 'mín.  
 To beg pardon, 唔該, m k'oi.  
 I beg your pardon, 唔該呀, m koi á'.  
 Pare, *v.* 批, p'ai.  
 Parents, *n.* 父母, fú' 'mò.  
 (Bk.) to present to parents, 奉親, fung' ts'an.  
 Class. (the two), 兩位, löng wai'.  
 Parliament, *n.* 議政國會, 'Yi Ching' Kwok. Wúí'.  
 The Upper House, 上堂, Shöng' T'ong.

The Lower House, 下堂, Há' T'ong.  
 Parliament, Member of, 國會參議, Kwok. Wúí' Ts'am 'Yi.  
 Class. 個, ko'; 位, wai'.  
 Parlour, *n.* 客廳, hák. t'eng'.  
 Class. 間, kán.  
 Parsee, *n.* 白頭人, Pák. t'ái yán.  
 Class. 個, ko'; 位, wai'.  
 Parsley, *n.* 芹菜, k'an ts'oi'.  
 Class. 畚, p'o.  
 Partially, *adv.* 幾分, 'kéi fan'; 幾程, 'kéi ch'ing.  
 Partially understood the meaning, 就曉得意思幾程, tsau' 'híu tak, yi' sz' 'kéi ch'ing.  
 Particles, *n.* 1. (in grammar), 虛字, hui tsz'.  
 Class. 個, ko'.  
 Particular, *adj.* 1. (important), 要緊, yú' kan.  
 2. (careful), 子細, 'sz sai'.  
 Particularise, *v.* 逐一, 逐二, chuk<sub>2</sub> yat, chuk<sub>2</sub> yi'.  
 Parties, Both, to a suit. 兩造, löng tsò'.  
 Partisan, *n.* 黨羽, 'tong 'yü.  
 Partition, *n.* (wooden), 板帳, 'fán chöng'.  
 Class. 幅, fuk.  
 Partly, *adv.* 有啲係, 'yau ti' hai'.  
 Partner, *n.* 合伴夥計, hóp<sub>2</sub> pún' 'fo kéi'; 夥計, 'fo kéi'. The last one simply means a companion, a mate, a comrade, a 'partner.'  
 To make sure, if it is necessary

to do so, that it is a business partner, use some terms such as **合伴**, hòp<sub>2</sub> p'ún<sup>2</sup>, or **有分嘅**, 'yaú fan<sup>5\*</sup> ke' with and before it).

Class. **個**, ko<sup>2</sup>.

Partnership book, *n.* **股份部**, 'kwú fan<sup>2</sup> pò<sup>5\*</sup>.

Class. **本**, 'pún, or 'kwún; **股**, 'kwú; **個**, ko<sup>2</sup>.

Party, *n.* **黨**, 'tong; **羣黨**, 'k'wan 'tong; **班**, pán; **幫**, 'pong.

Party wall, *n.* 1. (if owned by one owner), **中牆**, 'chung 'ts'óng.

2. (if owned by two persons), **衆牆**, chung<sup>2</sup> 'ts'óng.

Class. **幅**, fuk.

Party political, *n.* **政黨**, ching<sup>2</sup> 'tong.

Conservative party, **守舊黨**, 'shaú kau<sup>2</sup> 'tong.

Liberal party, **維新黨**, 'wai san 'tong.

Irish home rule party, **阿爾蘭自立黨**, 'O 'Yí 'Lán tsz<sup>2</sup> láp<sub>2</sub> 'tong.

Unionist party, **中立黨**, 'chung láp<sub>2</sub> 'tong.

Class. **班**, pán; **羣**, 'k'wan.

Pass, *n.* 1. (through mountains), **峽**, háp<sub>2</sub>.

2. (a free pass through Customs stations, etc., and in camps), **令箭**, ling<sup>2</sup> (tsín<sup>2</sup>).

Class. **支**, chí.

Pass-book, *n.* **部仔**, pò<sup>5\*</sup> 'tsai, (This also means a small manuscript book).

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **本**, 'pún, or 'kwún; **部**, pò<sup>2</sup>.

Pass, *v.* 1. (generally), **過(去)**, kwo<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>; **經過**, 'king kwo<sup>2</sup>.

I passed by that way, **我打個便過**, 'ngo 'tá 'ko pín<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>.

2. (to pass by), **經**, 'king.

To pass over, or through, **經過**, 'king kwo<sup>2</sup>.

To pass the customs, **過稅**, kwo<sup>2</sup> shui<sup>2</sup>.

To pass examinations, **考(過)試**, 'haú kwo<sup>2</sup> shí<sup>2</sup>; **中**, chung<sup>2</sup>.

To pass the year, generally, or often meaning the new year time

or holidays, **過年**, kwo<sup>2</sup> 'nín.

To pass anything, **搵**, 'k'ai.

3. (to pass up to a superior), **遞**, tai<sup>2</sup>.

Pass hands, (Money to), **過手**, kwo<sup>2</sup> 'shaú.

No money passed hands, **冇銀過手**, 'mò 'ngan<sup>\*</sup> kwo<sup>2</sup> 'shaú.

Pass under the sight, **經過個眼**, 'king kwo<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> 'ngán.

4. (past of time) **過**, kwo<sup>2</sup>; **零**, 'leng<sup>†</sup>; **搭**, táp<sub>0</sub>.

A quarter past eight, **八點(過)一個骨**, pát. 'tím (kwo<sup>2</sup>) yat, (ko<sup>2</sup>) kwat<sub>3</sub>.

Half past six, **六點半**, luk<sub>2</sub> 'tím pún<sup>2</sup>.

Twenty minutes past five, **五點四(個)字**, 'ng 'tím sz<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup>; **五點搭四**, 'ng 'tím táp<sub>0</sub> sz<sup>2</sup>.

Ten minutes past three, 三點  
(過 or 零) 十個咁呢, sām  
'tím (or kwo', or ɿlengt) shap<sub>2</sub> ko'  
ɿmín 'ni; 三點搭二, sām 'tím  
táp<sub>0</sub> yí<sup>2</sup>.

Passage, *n.* 1. (a berth, etc., on board  
a ship), 船位, ɿshün wai<sup>5\*</sup>.

Class. 個, ko'.

2. (outlet) 路, lò<sup>2</sup>, Class. 條, ɿt'íu.

3. (way), 路, lò<sup>2</sup>.

Class. 條, ɿt'íu.

4. (outlet and water-way), 門, ɿmún.

Class. 度, tò<sup>2</sup>.

Passage money, 船位銀 (or 錢),  
ɿshün wai<sup>5\*</sup> ɿngan\* (or ɿts'in\*).

Passage tickets, 船位紙, ɿshün  
wai<sup>5\*</sup> 'chí.

Class. 張, ɿchöng.

A stowaway passage, 私位, ɿsz  
wai<sup>5\*</sup>; 走私客位, 'tsau' ɿsz  
hák<sub>0</sub> wai<sup>5\*</sup>.

5. (in a house), 冷巷, 'láng hong<sup>5\*</sup>.

Class. 條, ɿt'íu.

Did you have a pleasant passage?

一路坐船好嗎——平安  
呀? Yat, lò<sup>2</sup> 'ts'ot ɿshün 'hò  
'má——ɿp'ing ɿon á'?

Passage-boat, *n.* 渡船, tò<sup>2</sup> shün, or  
渡, tò<sup>5\*</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

A passage-boat that does not sail  
itself, but is towed the whole  
journey by a steam launch, 拖  
帶, t'ó tai<sup>3</sup>.

A steam launch which acts as a

passage-boat, taking passengers,  
etc., 單行, tán ɿhang\*. This  
also means walking by oneself,  
especially if it is pronounced 單  
行, tán ɿhang, or ɿháng.

Passenger, *n.* 搭客, táp<sub>0</sub> hák<sub>0</sub>; 坐船  
嘅, 'ts'ò shün ke'.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Passion, *n.* 1. (anger), 怒, nó<sup>2</sup>.

2. (desire), 情欲, ɿts'ing yuk<sub>2</sub>.

Passion, To fly into a, and abuse,  
怒罵, nó<sup>2</sup> má<sup>2</sup>.

Passionate, *adj.* 火性嘅, 'fo sing' ke'.

A fit of anger, 一泡怒氣, yat,  
p'áu (or p'áu) nó<sup>2</sup> héi<sup>2</sup>.

Passive, *adj.* 1. (not moving), 唔郁,  
ɿm yuk.

2. The passive voice is not indis-  
criminately used by the Chinese.  
The words ancillary to the primary  
verb (which last has no mood, or  
which is to be taken of the Indi-  
cative Mood, unless the sense or  
context shows otherwise) are, 被,  
pei<sup>2</sup>, 受, shau<sup>2</sup>; 見, kín<sup>2</sup>, as:—  
I am or (was, etc.) beaten by him,  
我被佢打, 'ngo pei<sup>2</sup> 'k'ui t'á.

Passover, *n.* 踰越節, yü yüt<sub>2</sub> tsít<sub>0</sub>.

Passport, *n.* (official known as), 文  
憑, ɿman ɿp'ang; (known com-  
monly as), 路票, lò<sup>2</sup> p'íu<sup>2</sup>; (it  
is sometimes styled), 執照, chap,  
chíu<sup>3</sup>; (which simply means a cer-  
tificate).

Class. 張, ɿchöng.

Pass-word, *n.* 口號, 'hau hò<sup>2</sup>.  
 A pass-word, or secret sign, 暗號, òm' hò<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Past, *adj.* 過咀, kwo' 'cho.  
 Paste, *n.* 漿糊, tsöng wú.  
 Paste, *v.* 粘, ÿnim; 裱, ÿpiú; 貼, t'ip<sub>o</sub>.  
 Pastebord, *n.* 紙樸, 'chí p'ok<sub>o</sub>.  
 Class. 塊, fái<sup>2</sup>.  
 Pastor, *n.* 牧師, muk<sub>2</sub> sz.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.  
 Pastry, *n.* 1. 點心, 'tím sam<sup>\*</sup>; 麵食, mín<sup>2</sup> shik<sub>5</sub><sup>\*</sup>.  
 2. (in a covered dish), 麵龜, mín<sup>2</sup> kwai<sup>\*</sup>.  
 Pasture, *n.* 牧草, muk<sub>2</sub> 'ts'ò.  
 Green pastures (Bk.), 芳草之地, fong 'ts'ò chí téi<sup>2</sup>.  
 Patience, *n.* 忍耐, 'yan noi<sup>2</sup>.  
 Patriot, 愛國者, oi' kwok<sub>o</sub> 'che.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.  
 Patriotism, *n.* 愛國之心, oi' kwok<sub>o</sub> chí sam.  
 Patrol, *v.* 查街, çh'á kái.  
 Patronise, *v.* 幫襯, çpong ch'an<sup>2</sup>; 照顧, chí' kwú<sup>2</sup>.  
 Pattern, *n.* 樣(子), yöng<sup>5\*</sup> ('tsz); 辦, pán<sup>2</sup>, (generally) pan<sup>5\*</sup>.  
 Not up to pattern, 唔照辦, çm chíu' pán<sup>5\*</sup>; 唔對辦, çm tui' pán<sup>5\*</sup>.  
 Pave, *v.* 鋪石板, p'ò shekt<sub>2</sub> 'pán.  
 Paving stone *n.* (arch.), 石板, shekt<sub>2</sub> 'pán.  
 Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Pavilion, *n.* 亭, t'ing<sup>\*</sup>.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>; 座, tso<sup>2</sup>.  
 Pawn, *v.* 當, tong<sup>2</sup>; 押, át<sub>o</sub>.  
 Pawnbroker, *n.* 當主, tong<sup>2</sup> 'chü; 押主, át<sub>o</sub> 'chü.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Pawnshop, *n.* 當舖, tong<sup>2</sup> p'ò<sup>2</sup>.  
 Class. 間, kán.  
 Pawnticket, *n.* 當票, tong<sup>2</sup> p'íú<sup>2</sup>.  
 Class. 張, çhöng; 條, t'íú.  
 Pay, *v.* 1. (generally), 俾, 'pei; 交, káu.  
 Pay bargain money, 落定, lok<sub>2</sub> teng<sup>2</sup>; 出定, ch'ut, teng<sup>2</sup>†; 交定, káu teng<sup>2</sup>†.  
 2. (repay), 還, çwán.  
 To repay debts, 還債, çwán chai<sup>2</sup>.  
 Pay rents or taxes, 納, náp<sub>2</sub>.  
 3. (a visit), 探, t'am<sup>2</sup>; 坐, 'ts'ò.  
 The last is generally used with 去, hui<sup>2</sup>, or 嚟, çlai.  
 Come and pay us a visit, (the first phrase also means simply come in and sit down) 嚟坐喇, çlai 'ts'ò† çlá; 嚟探我嚟喇, çlai t'am<sup>2</sup> 'ngo téi<sup>2</sup> çlá.  
 Pay in full, 俾够, 'pei káu<sup>2</sup>.  
 Pay off (naut.), 鬆頭, sung ç'táu.  
 Payable on demand, 隨時取回, çts'ui çshí 'ts'ui çwúi.  
 To pay no attention, 唔睬, çm 'ts'oi.  
 Pay in advance, 上期單, shöng<sup>2</sup> çk'éi 'pei.

Pay in arrears, 下期單, há<sup>2</sup>  
 ̀k'éi 'péi.

To be in arrears, 賴咗未俾,  
 láí<sup>5</sup>\* 'cho méi<sup>2</sup> 'péi; 漏交, lau<sup>2</sup>  
 ̀kaú.

Paying in book, 交銀部, ̀kaú  
 ̀ngan\* pò<sup>5</sup>.\*

4. (to pay a visit of inspection or a  
 surprise visit), 打探, 'tá t'ám'.

Peace, *n.* 和, ̀wo; 平安, ̀p'ing ̀on;  
 安, ̀on.

To make peace, 講和, 'kong ̀wo.  
 At peace, 和翕, ̀wo yap.

Not at peace, 唔安樂, ̀m ̀on  
 lok<sub>2</sub>.

A peaceful place, 平安嘅地  
 方, ̀p'ing ̀on ke<sup>3</sup> téi<sup>2</sup> ̀fong.

Peacefully, *adv.* 安, ̀on.

Peach, *n.* 桃, ̀t'ò, or ̀t'ò\*, generally.  
 Class. 個, ko'.

Peacock, *n.* 孔雀, 'hung tsök.  
 Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Peacock feather, *n.* 孔雀毛 (or 翎),  
 'hung tsök. ̀mò (or ̀ling).

Class. 條, ̀t'íu.

Peacock-feather holder, *n.* 翎管, ̀ling  
 'kwún.

Class. 條, ̀t'íu.

Peak, *n.* 山頂, ̀shán 'teng†.

The Peak (at the flagstaff) in  
 Hongkong, 扯旗山(頂), 'ch'e  
 ̀k'éi ̀shán ('teng†).

The peak at Magazine Gap, 灣  
 仔山頂, ̀Wan 'Tsai ̀shán  
 'teng†.

The peak at Mount Kellett, 鷓籠  
 環山頂, ̀Kai ̀Lung ̀Wán  
 ̀shán 'teng†.

To go up to the Peak, 上山頂,  
 'shōng ̀shán 'teng†.

To go down the hill (or from the  
 Peak), 下山, há<sup>2</sup> ̀shán.

Pear, *n.* 1. (local), 沙梨, ̀shá 'léi\*.

2. (from the North, Tientsin), 雪  
 梨, ̀süt. ̀léi.

Class. 個, ko'.

Pearl, *n.* 珠, ̀chü\*; 珍珠, ̀chan ̀chü,  
 or ̀chü\*.

(This last shows that it is a real  
 pearl and not a bead, for 珠  
 ̀chü\* is also used for a bead).

Class. 粒, nap.

Pearl-barley, 苡米, yí<sup>2</sup> 'mai.

Pebble, *n.* 石仔, shek<sub>0</sub>† 'tsai; 鵝卵  
 石, ̀ngo 'lun shek<sub>0</sub>†; 石礮,  
 shek<sub>2</sub> 'ch'un\*; 石蛋, shek<sub>2</sub> 'tán.

Class. 粒, nap.

Peck, *n.* 1. (a measure), 斗, 'taú.

Peck, *v.* 啄, tök<sub>0</sub>; 鷓, ̀tōng.

Peddler, 販仔, fán<sup>2</sup> 'tsai; 担頭仔,  
 'tám<sup>2</sup> 't'áú\* 'tsai; 小販, 'siú  
 fán<sup>1</sup>\*; 小買賣, 'siú 'mái mái<sup>5</sup>\*.

Class. 個, ko'.

Peel, *v.* 剝皮, mok, ̀p'éi.

Peg, *n.* 木釘, muk<sub>2</sub> 'teng\*†.

Class. 管, 'kwún; 口, 'haú.

A row of pegs for hanging clothes  
 on, 釘棧, 'teng\*† tak<sub>5</sub>\*.

Pelt, *v.* 掙, teng†.

Pen, *n.* 1. (native), 筆, pat.



2. (foreign), 筆, pat; 墨水筆, mak<sub>2</sub> 'shui pat<sub>2</sub>.  
Class. 枝, chí.  
Penal law *n.* 刑法, ying fá.  
Pencil, *n.* 1. (generally), 筆, pat<sub>2</sub>.  
2. (when it is to be distinctly shewn that a lead pencil and not a pen is meant), 鉛筆, yün pat<sub>2</sub>.  
Slate pencil, 石筆, shek<sub>2</sub> pat<sub>2</sub>.  
Class. 枝, chí.  
Pendulum, *n.* 擺, pái.  
Class. 個, kó.  
Penetrate through, *v.* 通, t'ung; 通過去, t'ung kwó' hui'.  
Penholder, *n.* 筆竿, pat, kón.  
Class. 枝, chí.  
Pennib, *n.* 筆嘴, pat, tsui.  
Class. 枝, chí.  
Penis, *n.* a. (polite), 陽物, yōng mat<sub>2</sub>;  
b. (common), 字, ts'at<sub>2</sub>.  
Class. 條, t'ú; 椽, luk.  
Pension, *n.* 長糧, ch'ōng lōng; 太平糧, t'ai' p'ing lōng.  
Pentecost, *n.* 五旬節, 'ng ts'un tsit.  
People, *n.* 1. (the common people), 百姓, pák<sub>0</sub> sing; 民, man.  
2. (men), 人叻, yan t'ái.  
There are some people say so, 有人係咁話, 'yáú yan hai' kóm wá'.  
People say so, 人地話, yan t'ái' wá'.  
The two old people (parents), 兩個老人家, 'lōng kó' 'lò yan ká.

- Good people, 夏民, lōng man.  
People or Race, 民族, man tsuk<sub>2</sub>.  
The Chinese people, 黎民, Lai Man.  
Pepper, *n.* 1. (black.), 胡椒末, tsú müt<sub>2</sub>.  
Peppermint, *n.* 薄荷, pok<sub>2</sub> ho.  
Perceive, *v.* 1. 見, kín' (This also means 'to see').  
2. (with the mind, the conscience, to arouse), 見, kín'; 省悟, 'sing ng'.  
Perfect, *adj.* 成全, shing ts'un.  
Perfectly, *adv.* 十分, shap<sub>2</sub> fan.  
Perfidious, *adj.* 奸詐, kán chá'.  
Perforate, *v.* 穿, ch'ün.  
Perform, *v.* 行, háng; 做, tsò'.  
Perform a ceremony, 行禮, hang 'lai.  
Perhaps, *adv.* 或(者), wák<sub>2</sub> ('che), I am afraid it is, 怕係, pá' hai', (which is often used as the equivalent of perhaps).  
Peril, *n.* 危險, ngai 'him.  
Period, *n.* 時候, shí hau'.  
Period of time (a short), 一陣時, yat, chan<sub>2</sub> shí.  
Perish, *v.* 滅亡, mit<sub>2</sub> mong; 沈淪, ts'am lun.  
I shall perish with hunger, 餓到要死咯, ngo' tò' yú' 'sz lo'kó.  
Perjury, To commit, *v.* 發枉誓, fá' wong shai'; 誓枉願, shai' wong yün'.

Permanent employment or work, *n.* 長

工, ㄘh'ōng ㄘkung.

Permit, *n.* 人情紙, ㄘyan ㄘts'ing 'chí.

Permit, *v.* 准, 'chun; (Bk.), 不容, pat, ㄘjung.

Pernicious, *adj.* 利害, léi<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>.

Perpendicular, *adj.* 駭企, tung<sup>2</sup> 'k'éi.

Perpetual, *adj.* 永, 'wing.

Persecute, *v.* 窘逐, k'wau<sup>2</sup> chuk<sub>2</sub>.

Persecuted to death, 逼害而死, pik, hoi<sup>2</sup> ㄘyi 'sz.

Persevere in goodness, *v.* 唔好前時

好, 後來又唔好, ㄘm 'hò ㄘts'in ㄘshí 'hò, hau<sup>2</sup> ㄘloi yaú<sup>2</sup> ㄘm 'hò.

Persimmon, *n.* 1. (generally), 柿, ㄘts'z\*.

2. (large red), 牛心柿, ㄘngau ㄘsam ㄘts'z\*.

3. (small red), 雞心柿, ㄘkai ㄘsam ㄘts'z\*.

4. (soft flat), 臉柿, ㄘnam ㄘts'z\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Persist, *v.* 不歇要, pat, hit, yíu<sup>2</sup>.

Person, *n.* 1. (a living human being),

人, yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Used substantively as well.

2. (the body), 身, shan.

On the person, 在身上, tsoi<sup>2</sup> shan shōng<sup>2</sup>.

In person, 親身, ㄘts'an shan\*.

A person from afar, 遠客, 'yün hák<sub>o</sub>.

Persons from other parts, 外江

佬, ngoi<sup>2</sup> ㄘkong 'lò.

Personal, *adj.* 一己, yat, 'kéi.

Personally, *adv.* 親身, ㄘts'an shan\*.

Perspiration, *n.* 汗, hōn<sup>2</sup>.

Burst out into a profuse perspiration, 出一身汗, ch'ut, yat, shan hōn<sup>2</sup>.

Perspire, *v.* 出汗, ch'ut, hōn<sup>2</sup>.

Persuade, *v.* 勸服, hūn' fuk<sub>2</sub>.

Pestilence, *n.* 瘟疫, ㄘwan yik<sub>2</sub>.

Petition, *v.* 稟, pan.

To present a petition, 遞稟, tai<sup>2</sup> pan.

Perturb, *v.* 擾亂, 'yíu lün<sup>2</sup>.

Petal, *n.* 花瓣, fá fán<sup>5</sup>.\*

Class. 瓣, fán<sup>2</sup>.

Phagocytes, *n.* 滅殊, mít<sub>2</sub> ㄘchü.

Phenomenon, *n.* 象, tsōng<sup>2</sup>.

Philology, *n.* 博言學, pok<sub>2</sub> ㄘyín hok<sub>2</sub>.

Philosopher, *n.* 博士, pok<sub>o</sub> sz<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Philosophy, *n.* (in a general sense), 哲學, chít. hok<sub>2</sub>.

Phlegm, *n.* 痰, ㄘt'am.

Class. 篤, tuk.

Phonograph, *n.* 留聲機器, ㄘlatú shing (or some. ㄘsheng†) kéi héi<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Photograph, *n.* 相, sōng<sup>1</sup>.\*

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Photograph negative, *n.* 相底, sōng<sup>1</sup>\* tai.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>; 張, ㄘchōng.

Photograph, *v.* 影相, 'ying sōng<sup>1</sup>\*; 寫真, 'se ㄘchan.

Photographer, *n.* 影相嘅, 'ying sōng<sup>1</sup>\* ké<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

- Photographic plates, *n.* 影相片, 'ying sǒng<sup>1</sup>\* p'ín<sup>1</sup>.
- Dry plates, 乾片, 'kon p'ín<sup>1</sup>.
- Phrase, *A, n.* 一句話, yat, kui<sup>2</sup> wá<sup>5</sup>\*.
- It is said in one word (on phrase), 一句話咯, yat, kui<sup>2</sup> wá<sup>2</sup> lo<sup>ko</sup>.
- Phrenology, *n.* 相腦, sǒng<sup>2</sup> 'nò.
- Physic, *n.* 藥, yǒk<sub>2</sub>.
- Physical, *adj.* 有形, 'yaú 'ying.
- Physician, *n.* 1. 醫生, 'yí 'sháng<sup>\*†</sup> (or 'shang<sup>\*</sup>); 醫家, 'yí 'kát.
2. (in contradistinction to a surgeon), 內科(醫生), noi<sup>2</sup> 'fo ('yí 'sháng<sup>\*</sup>, or 'shang<sup>\*</sup>).
- Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup>\*.
- Physiognomy, *n.* 相, sǒng<sup>2</sup>.
- The science of physiognomy, 相學, sǒng<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.
- Physiology, *n.* 體用學, 't'ai yung<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.
- Physique, *n.* 軀幹, 'k'ui kon<sup>1</sup>.
- Piano, *n.* 洋琴, 'yǒng 'k'am.
- This may mean a harmonium, etc., as well.
- Class. 架, ká<sup>2</sup>; 面, mín<sup>2</sup>.
- Pick, *v.* (to choose), 揀, 'kán.
- Pickaxe, 番釘, 'fán 'tengt.
- Pick up, 執(起), chap, ('héi); 拈起, 'nám 'héi.
- Pickles, *n.* 酸菓, sün 'kwo.
- Pickle, *v.* 醃鹹, 'yí'p 'hám.
- Picture, *n.* 畫, wá<sup>5</sup>\*.
- Class. 幅, fuk<sub>2</sub>.
- Picul, *n.* 担, tám<sup>2</sup>.
- Piece, *n.* 1. (fragment of anything), 塊, fái<sup>1</sup>.
2. (an article), 件, kin<sup>2</sup>.
3. (of cloth), 疋, p'at.
4. (of stone), 硃, kau<sup>2</sup>.
- Piece goods, 疋頭, p'at, 't'áu.
- Piece goods shop, 疋頭舖, p'at, 't'áu p'ò<sup>1</sup>\*.
- Piece work, 斷件工夫(做), tün<sup>2</sup> kín<sup>5</sup>\* 'kung 'fú (tsó<sup>2</sup>).
- Pier, *n.* 馬頭, 'má 't'áu<sup>\*</sup>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Piety, *n.* 1. (filial), 孝, háu<sup>2</sup>; 孝敬父母, háu<sup>2</sup> king<sup>2</sup> 'fú<sup>2</sup> 'mò.
2. (religion), 虔敬, 'k'in king<sup>2</sup>.
- Pig, *n.* 豬, 'chü.
- Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.
- A little pig, 豬仔, 'chü 'tsai.
- Pigeon, *n.* 白鴿, pák<sub>2</sub> kòp.
- Wild pigeon, or turtle dove, 斑鳩, pán 'kau<sup>2</sup>.
- Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.
- Pile, *n.* (木) 樁, (muk<sub>2</sub>) 'chong.
- To drive in piles, 打樁, 'tá 'chong.
- Class. 條, 't'íu.
- Piles, *n.* (disease), 痔, chí<sup>2</sup>.
- Pilfer, *v.* 小手, 'sfú 'shaú.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Pilferer, *n.* 三隻手, 'sam chek<sub>0</sub> 'shaú. This simply means a thief.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Pill, *n.* 藥丸, yǒk<sub>2</sub> 'yün<sup>\*</sup>.
- Class. 粒, nap.
- Pill for cure of accidents or wounds, 跌打丸, 't'ít 'tá 'yün<sup>\*</sup>.
- Pillar, *n.* 柱, 'ch'ü.
- Class. 條, 't'íu.

Piece (of cloth), **疋**, p'at.  
 To sell by the piece, **一疋一疋賣**, yat, p'at, yat, p'at, mai<sup>2</sup>.  
 The whole piece, **成疋**, sheng† p'at.  
 Piece goods shop, **疋頭舖**, p'at, t'áu p'ò'.

Pillow, *n.* **枕頭**, 'cham t'áu.  
 Pillow box, **枕頭箱**, 'cham t'áu sōng\*.  
 Class. **個**, ko'.  
 Pillow case, **枕頭布**, 'cham t'áu pò'.  
 Class. **個**, ko'.

Pilot, *n.* **帶水人**, tái' 'shui yan;  
**帶水嘅**, tái' 'shui ke'.  
 Class. **個**, ko'.

Pimp, *n.* **龜公**, kwai kung; **老扯**, lò 'ch'e.  
 Class. **個**, ko'.

Pin, *n.* **大頭針**, tái<sup>2</sup> t'áu cham (or some. cham\* ).  
 Class. **口**, 'háu; **管**, 'kwún.  
 Hair pin (Chinese), **簪**, tsám\*.  
 Class. **支**, chí.

Pinafore, *n.* **圍裙**, wai k'wan\*.  
 Class. **條**, t'íu.

Pincers, *n.* **鉗**, k'ím.  
 Class. **把**, pá.

Pinch, *n.* 1. (what can be held between two fingers), **瞞**, tsap.  
*v.* **撮**, mít.

Pineapple, *n.* **波羅**, po lo.  
 Class. **個**, ko'.

Pinewood, *n.* **杉(木)**, ch'ám' (muk<sub>2</sub>).

Pioneer, *n.* **開路先鋒**, hoi lò<sup>2</sup> s'ín fung.  
 Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>3</sup>\*.

Pious, *adj.* **虔心**, k'ín sam.

Pipe, *n.* 1. (ordinary), **筒**, t'ung\*.  
 2. (for tobacco), **煙筒**, yín t'ung\*.  
 3. (for opium), **烟鎗**, yín\* ts'ōng\*.  
 Class. **支**, chí.

Pipe clay, *n.* **煙筒坭**, yín\* t'ung\* nai.

Pirate, *n.* **海賊**, hoi ts'ak<sub>2</sub>.  
 Class. **個**, ko'.

Pistil, *n.* **花蕊**, fá 'yui; (This also means stamen) **花心**, fá sam\*.  
 Class. for the last, **個**, ko'.

Pistol, *n.* **手鎗**, shau ts'ōng\*.  
 Class. **支**, chí; **舍**, 'hòm.

Pit, *n.* 1. (a deep pool, etc.), **潭**, t'am.  
 2. (a little pool, etc.), **氹**, t'am;  
 (Class. **個**, ko'), though **坑**, háng,  
 (or háng\*, Class. **條**, t'íu\*),  
 means a ditch it is often used  
 where we would say pit.  
 Tree pits, **種樹坎**, chung' shü<sup>2</sup> 'hòm.  
 Class. **個**, ko'.

Pitcher, *n.* **水埕**, shui ch'ing.  
 Class. **隻**, chek†.

Pitch-fork, *n.* **禾杈**, wo ch'á\*.  
 Class. **支**, chí.

Pith, *n.* **樹心**, shü<sup>2</sup> sam\*.

Pith hat, *n.* **蓮帽**, t'ung\* mò<sup>3</sup>\*.  
**頂**, teng† or neng†.

Pith-paper, *n.* **蓮紙**, t'ung\* chí.

Pith-paper flower, *n.* 紙蓮花, 'chí  
t'ung\* fá\*.

Class. 朶, 'to.

Pity, *n.* 憐恤, 'lín sùt.

Pity, *v.* 可惜, 'ho sik; 可憐, 'ho  
lín; 顧恤, kwú' sùt.

What a pity, 可惜, 'ho sik.

Placard, *n.* 帖, t'ip<sub>o</sub>.

An anonymous placard, 白帖,  
pák<sub>o</sub> t'ip<sub>o</sub>.

Class. 個, ko'; 張, 'chōng.

Place, *n.* 1. (generally), 處, sh'ü'; 地  
方, téi' fong. The difference  
between these two is that the first  
can be used generally, whereas the  
latter can only be used where 地,  
téi', ground or earth would be  
applicable to a place, such as a  
piece of ground, or an open space,  
etc.

Class. to the latter, 處, ch'ü'; 箇,  
tát<sub>o</sub>.

A place, 一處, yat, ch'ü'.

One place, 一箇地方, yat, tát<sub>o</sub>.  
téi' fong.

No place where he is not, 無地  
不在, 'mò téi' pat, tsoi'.

A good thing (of it, a good place),  
好處, 'hò ch'ü'.

A good place, 好處, 'hò ch'ü'.

2. (in school desk), 位, wai'.

3. (as headings of a statement), 則,  
tsak<sub>o</sub>.

In the first place, 一則, yat,  
tsak<sub>o</sub>.

In the second, 二則, yí' tsak<sub>o</sub>.

Place, *v.* 擠, 'chai; 放, fong'.

Place him down, 擠佢落去,  
'chai 'k'ui lok<sub>o</sub> hui'.

2. (fixed on as thoughts), 擠, 'chai.

Placenta, *n.* 胎衣, 'toi yí; 後人,  
hau' yan\*; but 後人, hau' yan,  
means descendants.

Class. 個, ko'.

Placid, *adj.* 和氣, 'wo héi'.

Plague, *n.* 瘟疫, 'wan yik<sub>o</sub>.

Plague, *v.* 難為, 'nán 'wai.

Plain, *n.* 平原, 'p'ing yün.

Class. 箇, tát<sub>o</sub>; 幅, fuk<sub>o</sub>.

Plain, *adj.* 明白, 'ming pák<sub>o</sub>.

Plainly, *adv.* (clad, or dressed, or un-  
coloured), 雅淡, 'ngá tám'.

Plaintiff, *n.* 原告, 'yün ko'.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Plan, *n.* (arch.), 1. 形圖, 'ying t'ò.

Class. 幅, fuk<sub>o</sub>.

Ground plan, 地盤形圖, téi'  
'p'un ying t'ò.

Roof plan, 上蓋形圖, shōng'  
koi' ying t'ò.

2. (device, etc.), 計, 'kai; 方法,  
'fong fát<sub>o</sub>.

Planet, *n.* 行星, 'hang, (or 'háng),  
'sing.

Class. 粒, rap<sub>o</sub>.

The fixed stars are called, 恒星,  
'hang 'sing\*.

Plant, *n.* 草, 'ts'ò.

Class. 翁, p'ò.

Plant, *v.* 種, chung'.

Plantain, *n.* 蕉, 'tsiú\*.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

Plaster, *n.* 1. (building), 灰,  $\zeta$ fúí.

2. (medical), 膏藥,  $\zeta$ kò yòk<sub>2</sub>.

For the latter, 貼,  $t'ip_o$ , is used as a Class.

A piece of plaster, 一塊 (or 貼)

膏藥, yat, fáí' (or  $t'ip_o$ )  $\zeta$ kò yòk<sub>2</sub>.

Plaster, *v.* 拔灰,  $\zeta$ man fúí; 盪,  $tong^2$ , or  $t'ong^2$ ; 批灰泥,  $\zeta$ p'ai fúí  $\zeta$ nai.

Plaster work, 盪灰工夫,  $tong^2$  (or  $t'ong^2$ )  $\zeta$ fúí  $\zeta$ kung  $\zeta$ fú.

Plaster of Paris, 石膏,  $shek_2$   $\dagger$   $\zeta$ kò.

Plastered float and set, 盪灰泥,  $tong^2$ , (or  $t'ong^2$ )  $\zeta$ fúí  $\zeta$ nai, or rather, 盪三浸灰泥,  $tong^2$ , (or  $t'ong^2$ )  $\zeta$ sám cham'  $\zeta$ fúí  $\zeta$ nai.

Plat, *v.* (as a queue, etc.), 揸, pan'.

Plate, *n.* 碟,  $tip_2$ .

Class. 隻,  $chek_o$   $\dagger$ .

Iron plate (for ship building), 鐵板,  $t'ít_o$   $\zeta$ pán.

Photographic plate, 映相片,  $\zeta$ 'ying sòng<sup>1\*</sup>  $\zeta$ p'ín<sup>1\*</sup>.

Dry Photographic plate, 乾片,  $\zeta$ kòn p'ín<sup>1\*</sup>.

Class. 塊, fáí'.

Plateau *n.* (arch.), 平台,  $\zeta$ p'ing  $\zeta$ t'oi<sup>\*</sup>.

Class. 個,  $ko^2$ .

Play, A, (at the theatre), *n.* 一檔戲, yat,  $\zeta$ t'oi héi'.

Play, *v.* 1. (to engage in sports, or lively recreation; to play at children's games), 反,  $\zeta$ fán; 頑,  $\zeta$ wán<sup>\*</sup>, 頑耍,  $\zeta$ wán  $\zeta$ shá.

2. (to play tricks, on anyone in sport), 反,  $\zeta$ fán; 反斗,  $\zeta$ fán  $\zeta$ taú.

Do not play with me, 咪反我,  $\zeta$ 'mai  $\zeta$ fán  $\zeta$ 'ngo.

3. (at cards, etc.), 打,  $\zeta$ tá.

4. (on an instrument such as a drum, etc.), 打,  $\zeta$ tá.

5. (on an instrument of music with the breath), 吹,  $\zeta$ ch'ui.

6. (on an instrument of music; piano, harmonium, or harp or lute), 彈,  $\zeta$ t'an.

7. (at dice), 擲(骰),  $chák_2$  ( $\zeta$ shik<sub>2</sub>).

8. (at fantan by the manager, croupier, etc.), 揸,  $\zeta$ chá.

9. (with bets at fantan), 買攤,  $\zeta$ 'mái  $\zeta$ t'an<sup>\*</sup>.

10. (at pò tsz), 打,  $\zeta$ tá.

11. (at shuttlecock), 打,  $\zeta$ tá; 踢,  $t'ek_o$ .

12. (to fly kites), 放,  $fong^2$ .

13. (at lions, or dragons), 舞,  $\zeta$ mò; 耍,  $\zeta$ shá.

14. (on the stage), 做戲,  $tso^2$  héi'.

15. (to play water on anything), 灑,  $\zeta$ shá.

Pleasant, *adj.* 爽快,  $\zeta$ 'shong fáí'; 得意,  $tak$ ,  $yí^2$ .

Please anyone by doing anything, as service to parents, 奉承,  $\zeta$ fung<sup>2</sup>  $\zeta$ shing.

Pleased, To be, (to like anything, or anyone), 中意,  $\zeta$ chung  $yí^2$ ; 歡喜,  $\zeta$ fún  $\zeta$ héi.

Very pleased, 歡歡喜喜,  $\zeta$ fún  $\zeta$ fún  $\zeta$ héi  $\zeta$ héi; 歡喜,  $\zeta$ fún  $\zeta$ héi. (Bk.), 悅,  $yüt_2$ .

Pleasure, *n.* 快樂, fáí'  $\zeta$ lok<sub>2</sub>.

Heaven is like a pleasure garden,  
**天堂又好似快樂嘅園**,  
 t'ín t'ong yau<sup>2</sup> 'hò 'ts'z fái' lok<sub>2</sub>  
 ke' yün.  
 Pleasures for evermore, **快樂到**  
**無窮**, fái' lok<sub>2</sub> tò' mò' k'ung.  
 Pledge, *n.* **當頭**, tong' t'áu.  
 Class. **單**, t'an.  
 Letter of pledge, **按單**, on'  
 tán\*.  
 Class. **張**, ch'ong.  
 A vanguard or one who takes  
 the lead is **當頭**, tong' t'áu.  
 Pledge, *v.* **按當**, on' tong'.  
 Plentiful, *adj.* **豐足**, fung tsuk<sub>o</sub>, (or  
 tsuk<sub>o</sub>).  
 Plot (rebellion), *n.* **謀反**, mau' fán.  
 Plough, *n.* **犁**, lai.  
 Class. **把**, pá.  
 Plough, *v.* **犁(田)**, lai (t'ín).  
 Pluck, *v.* **摘**, chák<sub>2</sub>.  
 Plum, *n.* **李**, léi\*; **梅**, méi\*.  
 Class. **個**, ko'.  
 Plumbing work, *n.* **鉛匠工夫**, yün  
 tsöng<sup>5</sup>\* kung' fú.  
 Plunder of thieves, **賊贓**, ts'ak<sub>2</sub> t'song.  
 Plus, *adj.* See Odds.  
 Pock-marked, *n.* **痘皮**, tau<sup>2</sup> p'ei.  
 Used as a nickname, then **痘皮**.  
 Tau<sup>2</sup> p'ei\*.  
 To be angry with oneself the  
 more one thinks of what one  
 has done, **痘皮婆照鏡**, tau<sup>2</sup>  
 p'ei' p'o' chíu' keng'.

Pocket, *n.* **袋**, toi<sup>5</sup>\*.  
 Class. **個**, ko'.

Jacket or coat pocket, **衫袋**,  
 shám toi<sup>5</sup>\*.  
 To put in the pocket, **代(或擱)**  
**落袋**, toi<sup>2</sup> (or ch'ai) lok<sub>2</sub> toi<sup>5</sup>\*.  
 Pocket mother, **荷包老母**,  
 ho' páu\* 'lò' mò\*.  
 Pocket daughter, **荷包女**, ho'  
 páu\* 'nui\*.  
 An empty purse like a fillet of  
 fish, **荷包炒魚片**, ho' páu'  
 ch'áu' yü' pín<sup>1</sup>\*.  
 Poem, *n.* **詩**, shí\*, or shí.  
 Class. **首**, sháu.  
 Pneumatics, *n.* **氣學**, héi' hok<sub>2</sub>.  
 Poet, *n.* **詩人**, shí' yan.  
 Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>5</sup>\*.  
 Point, *v.* **指**, chí.  
 With the hand pointing to  
 heaven, **手指天**, sháu' chí'  
 t'ín.  
 Bad points, **唔好處**, m' hò'  
 ch'ü'.

Points of compass, *n.* **子**, tsz. There  
 are 24 points in the Chinese  
 compass.  
 Pointed, *adj.* **尖**, tsím.  
 Pointed in with (neat) cement,  
**用(淨)來路灰找回**, yung<sup>2</sup>  
 (tsing<sup>2</sup>) loi' lo<sup>5</sup>\* fú' man' wú'.

Poison, *n.* **毒藥**, tuk' yök<sub>2</sub>.  
 Poison, (to death), *v.* **毒死**, tuk<sub>2</sub> sz.  
 Poisonous, *adj.* **毒**, tuk.  
 Poker, *n.* **火棒**, fo' p'áng.  
 Class. **條**, t'íu'; **支**, chí.  
 Pole, *n.* **極**, kik<sub>2</sub>.  
 North pole, **北極**, pák' kik<sub>2</sub>.  
 South pole, **南極**, nám' kik<sub>2</sub>.

Pole, *v.* 撐,  $\zeta$ ch'áng.

To pole a boat, 撐船,  $\zeta$ ch'áng  $\zeta$ shün, or 撐艇,  $\zeta$ ch'áng 't'engt.

Police, *n.* 差(人),  $\zeta$ ch'ái ( $\zeta$ yan); 差  $\zeta$ ch'ái\*. See Constable.

Class. 個,  $ko^2$ .

Police station, *n.* 差館,  $\zeta$ ch'ái\* 'kwün.

Class. 間,  $\zeta$ kán.

Police Court. See Magistracy.

Police Office, *n.* 巡捕廳,  $\zeta$ ts'un pò<sup>2</sup> 't'eng†.

Class. 間,  $\zeta$ kán.

Policy, *n.* 1. (the act or manner of guiding or regulating conduct), (Bk.) 修身,  $\zeta$ saú  $\zeta$ shan.

2. (the method and forms according to which the Government and business of a country are carried on), 治國,  $chi^2$  (or in Bk.  $\zeta$ ch'í) kwok.

(the study of), 法政,  $fát$   $\zeta$ ching<sup>2</sup> or science of politics 法政科,  $tát$   $\zeta$ ching' fo<sup>2</sup>.

Policy of Insurance, 保單,  $pò$   $\zeta$ tán\*; 燕梳紙,  $yin'$   $\zeta$ sho 'chí; 憑單,  $p'ang$   $\zeta$ tán\*.

To issue Policy of Insurance, 出保單,  $ch'ut$ ,  $pò$   $\zeta$ tán\*.

Polish, *v.* 擦光,  $ts'át$   $\zeta$ kwong; 擦靚,  $ts'át$   $\zeta$ leng†.

Polite, *v.* 有禮貌,  $\zeta$ yaú 'lai máú<sup>2</sup>.

You are polite or kind, 好話, 'hò wá<sup>2</sup>.

Politeness, *n.* 1. 禮貌, 'lai máú<sup>2</sup>; 儀,  $yí$ .

2. (the outward ceremonies), 禮義, 'lai yi<sup>2</sup>.

Politics, *n.* 國事,  $kwok$   $\zeta$ sz<sup>2</sup>.

Pollen, *n.* 花粉,  $\zeta$ fá 'fan; 花精,  $\zeta$ fá 'tsing.

The last also means the dryads from trees, or the fairies, which come out from the flowers at night.

Pollute, *v.* 整污, 'ching  $\zeta$ wú\*.

Pomegranite, *n.* 石榴,  $shek$   $\zeta$ lau\*.

Class. 個,  $ko^2$ .

Pomp, *n.* 繁華,  $fán$   $\zeta$ wá.

Pond, *n.* 池,  $\zeta$ ch'í; 塘,  $\zeta$ t'ong; 池塘,  $\zeta$ ch'í  $\zeta$ t'ong.

Ponder, *v.* 默想,  $mak$   $\zeta$ s'ong; 深想,  $sham$  's'ong; 細想,  $sai$  's'ong.

Pooh, *inter.* 嘍,  $hō$ .

Pool, see pond, *n.* (水) 池, ('shui) 't'am.

Class. 個,  $ko^2$ ; 筴,  $tát$ .

Poor, *adj.* 窮,  $\zeta$ k'ung; 貧,  $p'an$ ; 貧窮,  $\zeta$ p'an  $\zeta$ k'ung.

The poor, 貧人家,  $\zeta$ p'an  $\zeta$ yan  $\zeta$ ká\*, or 個啲貧窮人,  $ko^2$   $\zeta$ ti\*  $\zeta$ p'an  $\zeta$ k'ung  $\zeta$ yan.

This man is of poor descent, 呢個人係貧人家出身,  $\zeta$ ni  $ko^2$   $\zeta$ yan hai<sup>2</sup>  $\zeta$ p'an  $\zeta$ yan  $\zeta$ ká  $ch'ut$ ,  $\zeta$ shan. (Note the difference in.) This man is a poor man, 呢個係貧家人,  $\zeta$ ni  $ko^2$  hai<sup>2</sup>  $\zeta$ p'an  $\zeta$ ká  $\zeta$ yan.

Pope, *n.* 教皇,  $kau^2$   $\zeta$ wong.

Class. 個,  $ko^2$ ; 位,  $wai^2$ \*.

Popular, *adj.* 悅民心,  $yüt$   $\zeta$ man  $\zeta$ sam.



Population, *n.* 戶口, wú<sup>2</sup> 'haú.  
 Porcelain, *n.* 瓷器, ts'z hói'.  
 Porch, *n.* 門, mún.  
 Class. 度, tò<sup>2</sup>.  
 Pore, *n.* 毛管孔, mò 'kwún lung\*.  
 Class. 個, ko'.  
 Pores of wood, *n.* 木孔, muk<sub>2</sub> lung\*.  
 Class. 個, ko'.  
 Pork, *n.* 猪肉, chü yuk<sub>2</sub>.  
 Port, *n.* 1. (a harbour, etc.), 埠頭, faú<sup>2</sup> t'au, (or t'au\*); 埠, faú<sup>2</sup>\*;  
 海口, 'hoi 'haú.  
 Foreign ports, or outside ports,  
 外埠, ngoi<sup>2</sup> faú<sup>2</sup>.  
 Class. 個, ko'.  
 To arrive at a (or in) port, 到埠, tò<sup>2</sup> faú<sup>2</sup>.  
 Port of call, 停泊埠頭, t'ing pok<sub>2</sub> faú<sup>2</sup> t'au.  
 2. (naut., left hand side of a vessel), 船左, shün tso; 大佬邊, tái<sup>2</sup> (lò) pin\*, or pin<sup>2</sup>.  
 3. (wine), 紅酒, hung tsau.  
 Porter, *n.* 1. (at a door), 看門公, hòn mún kung\*.  
 Class. 個, ko'.  
 2. (coolie), 挑夫, t'iu fu\*; 擔擔佬, tám tám\* lò.  
 Class. 個, ko'.  
 Portion, *n.* 分, fan<sup>2</sup>.  
 Portland cement, *n.* 英坭, Ying nai; 來路灰, loi lò<sup>5</sup>\* fúi.  
 Neat, 淨來路灰, tsing<sup>2</sup> loi lò<sup>5</sup>\* fúi.  
 Portrait, *n.* 相, sòng<sup>1</sup>\*.  
 Class. 個, ko'; 幅, fuk,

Portray, *v.* 寫真, 'se chan\*.  
 Portuguese, *n.* 西洋人, Sai yong yan.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 Portuguese, *adj.* 西洋嘅, Sai yong ke'.  
 Position, *n.* 地位, tái<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>.  
 Position of house, Good, 地位好, tái<sup>2</sup> wai<sup>2</sup> 'hò.  
 Positively, *adv.* 一定, yat, ting<sup>2</sup>.  
 Positivism, *n.* 實用哲學, shat<sub>2</sub> yung<sup>2</sup> chit<sub>0</sub> hok<sub>2</sub>.  
 Possess, *v.* 有, 'yau.  
 Possessed by a demon, 鬼迷, 'kwai mai.  
 Possessions, *n.* 家產物業, ká 'chán mat<sub>2</sub> yip<sub>2</sub>.  
 Possession, To enjoy the, of, 享受, 'hōng shaú<sup>2</sup>.  
 Possible, *adj.* 做得, tsò<sup>2</sup> tak.  
 Post, *n.* 1. (a pillar), 柱, 'ch'ü.  
 Class. 條, t'iu.  
 2. (pillar post), 郵政(信)筒, 'yau ching' (sun') t'ung\*.  
 Class. 個, ko'.  
 3. (post office), 書信館, shü sun' 'kwün.  
 Class. 間, kán.  
 Postage, *n.* 信資, sun' tsz\*.  
 Postal union, *n.* 各國相通信館, kok. kwok. sōng t'ung sun' 'kwün.  
 Postscript, *n.* 再筆, tsoi' pat.  
 Poster, *n.* 街招, kái ch'ü\*.  
 Class. 張, chōng.

Postman, *n.* 信差, sun' ch'ái\*.

Class. 個, ko'.

Postmaster General, *n.* 驛務司, Yik<sub>2</sub>

Mò<sup>2</sup> Sz\*.

Class. 位, wai<sup>5</sup>\*.

Postpone, *v.* 推遲, t'úi ch'í.

Potato, *n.* 1. (general term for potatoes,

yams and tubers of that kind),

薯, shü\*.

Potato, 2. (Irish), 薯仔, shü 'tsai.

3. (sweet), 番薯, fán shü\*.

Class. 個, ko'.

Pottery, *n.* 瓦器, 'ngá héi'; 缸瓦,

kong 'ngá.

Pottle, *n.* 笠, lap,

Class. 箇, ko'; 隻, chek<sub>o</sub>.

Poultice, *n.* 藥膏, yök<sub>2</sub> kò\*.

Poultry, *n.* 雞鴨, kai áp<sub>o</sub>.

Poultry stall, 雞鴨怡, kai áp<sub>o</sub> t'oi\*.

Poultry shop, 雞鴨舖, kai áp<sub>o</sub> p'ò'.

Pound, *n.* 1. (English weight), 磅,

pong<sup>2</sup>; 十二兩, shap<sub>2</sub> yí<sup>2</sup> 'lóng.

An English pound, 英一磅, 'Ying yat, pong<sup>2</sup>.

One pound sterling, 一磅銀, yat, pong<sup>2</sup> 'ngan\*.

Pound, *v.* 泵, 'tam; 春, ch'ung.

To pound (shampoo) the bones, 泵骨, 'tam kwat<sub>2</sub>.

To pound rice, 春米, ch'ung 'mai.

Pour, *v.* 斟, cham; 倒, 'tò.

To pour out 倒出, 'tò ch'ut<sub>2</sub>.

To pour full, 斟滿, cham 'múún.

They are all filled, (lit. they are all poured full), 斟滿唯咯, cham 'múún sái' lok<sub>2</sub>.

Poverty, *n.* 貧窮, p'an k'ung.

Powder, *n.* 1. (generally), 粉, fan.

2. (gun), 火藥, fo yök<sub>2</sub>.

3. (medicine), 藥散, yök<sub>2</sub> san'.

4. (in combination), 末, mút<sub>2</sub> is

used in combination with pepper,

etc., e.g., powdered black pepper,

胡椒末, wú tsíú mút<sub>2</sub>, or mút<sub>2</sub>.\*

Powder, *v.* 1. (the face), 搽粉, ch'á 'fan.

Neither powdered nor rouged, 頭面不施脂粉, t'áu mín<sup>2</sup> pat, shí chí 'fan.

Power, *n.* 權, k'ün; 能, nang; 權柄, k'ün ping'; 權能, k'ün nang.

Must needs have power, 當要有能, tong yíú' 'yaú nang.

Men of power, 權能之人, k'ün nang chí yan.

Full powers, 全權文憑, ts'ün k'ün 'man p'ang.

To exceed powers, 越權, yüt<sub>2</sub> k'ün.

Neutral powers, 局外之邦, kuk<sub>2</sub> ngoi<sup>2</sup> chí pong.

Treaty powers, 約國, yök<sub>2</sub> kwok<sub>o</sub>.

Electric power, 電力, tin<sup>2</sup> lik<sub>2</sub>.

Horse power, 馬力, má lik<sub>2</sub>.

Class. 疋, p'at<sub>2</sub>.

One thousand horse power, **一千疋馬力**, yat, ts'in p'at, 'má lik<sub>2</sub>.

Praise, *v.* **贊(美)**, tsán' ('méi); **稱贊**, ch'ing tsán'.

Prawn, *n.* **明蝦**, ming há'.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.

Pray, *v.* **祈禱**, k'ei 't'ò; **祈求**, k'ei k'áu.

Prayer, *n.* 1. (the act of prayer), **祈禱**, k'ei 't'ò.

Class. **章**, chōng.

The heart not in prayer, heartless prayer, **祈禱唔留心**, k'ei 't'ò m lau sam.

2. (written one, as the Lord's prayer), **祈禱文**, k'ei 't'ò man.

Class. **張**, chōng; but see below as to Lord's Prayer.

The Lord's prayer, **主祈禱文**, 'Chü k'ei 't'ò man.

Class. **段**, tün<sup>2</sup>.

Prayer Book, *n.* 1. (Episcopalian), **祈禱文書**, k'ei 't'ò man shü.

2. (Buddhist and Taoist), **經**, king.

Class. **部**, pò<sup>2</sup>.

Preach, *v.* 1. (Bk.), **宣傳**, sün ch'ün.

2. (colloquial), **講書**, kong shü; **講道**, kong tò<sup>2</sup>; **演說**, yín shüt.

This last simply means to give an address, though it is used now for preaching.

To preach the Gospel, **講福音**, 'kong fuk, yam.

Preacher, *n.* **講書嘅**, 'kong shü ke'; **講耶穌嘅**, 'kong Ye-sò ke'.

Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>5\*</sup>.

Precautions, To take, against *n.* **防備**, fong péi<sup>2</sup>.

Precede, *v.* 1. (in point of time), **在先**, tsoi<sup>2</sup> sín.

2. (to go before), **先行**, sín háng.

Precedent, *n.* (in law), **先起例**, sín 'héi lai<sup>2</sup>.

Precept, *n.* **教訓**, kau' fan'.

One occasion (of giving precepts), **一番**, yat, fan.

Precincts, *n.* **境界**, 'king kái'.

Precious, *adj.* **寶**, 'pò.

Precious blood, **寶血**, 'pò hüt.

The three Precious Buddhas, *n.* **三寶佛**, Sam 'Pò Fat<sub>2</sub>.

Class. **位**, wai<sup>5\*</sup>.

Precipice, *n.* **巖**, ngám; **危巖**, ngai ngám; **山巖**, shán ngám.

Class. **個**, ko'.

Precocious, *adj.* **老辣**, 'lò lát<sub>2</sub>.

Predict, *v.* **預言**, yü<sup>2</sup> yín.

Predetermine, *v.* **預定**, yü<sup>2</sup> ting<sup>2</sup>.

Predisposed, *adj.* **先向**, sín hōng<sup>2</sup>.

Pre-eminent, *adj.* **出眾**, ch'ut, chung<sup>2</sup>.

Preface, *n.* **書序**, shü tsui<sup>2</sup>; **小引**, 'siú yan<sup>2</sup>.

Class. **篇**, p'in.

Prefect, *n.* **知府**, Chi 'fú.

Class. **個**, ko'; **位**, wai<sup>5\*</sup>.

Prefecture, *n.* **府**, 'fú.

Class. **個**, ko'.

Prefer, *v.* **願**, yün<sup>5\*</sup>; **寧願**, ning yün<sup>5\*</sup>, or yün<sup>2</sup>; **寧愛**, ning oi<sup>2</sup>.

Pregnant, *adj.* 懷孕,  $\zeta$ wái yan<sup>2</sup>; 有孕,  $\zeta$ yaú yan<sup>2</sup>; 有身紀,  $\zeta$ yaú  $\zeta$ shan  $\zeta$ kéi; 六甲, luk<sub>2</sub> káp<sub>0</sub>; 駁胎,  $\zeta$ t'ó t'oi. (Vulgar), 大肚, tái<sup>2</sup>  $\zeta$ t'ò.

Prejudice, *n.* 偏見, p'ín<sup>2</sup> kin<sup>2</sup>.

Premeditated, *adj.* 豫先想出, yü<sup>2</sup>  $\zeta$ sín  $\zeta$ sōng ch'ut.

Premises, Entire, *n.* 全盤,  $\zeta$ ts'ün  $\zeta$ p'ún.

Premium of insurance money, *n.* 保費, 'pò fai'; 燕梳銀, yín<sup>2</sup>  $\zeta$ sho\*  $\zeta$ ngan\*.

Prepare, *v.* 預備, yü<sup>2</sup> péi<sup>2</sup>.

Presbyterian, *adj.* 長老會嘅, 'chōng  $\zeta$ lò wú<sup>2</sup> ke'.

Presbyterianism, *n.* 長老會, 'chōng  $\zeta$ lò wú<sup>2</sup>.

Prescription, *n.* 藥方, yök<sub>2</sub>  $\zeta$ fung\*.

Class. 條,  $\zeta$ t'ú.

Presence, *n.* 面前, mín<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'in.

Presence of mind, 膽定, 'tám ting<sup>2</sup>; (some. also) 淡定, 'tám ting<sup>2</sup>.

The former refers more to the state of mind; the latter to one's outward conduct, as quiet and collected.

He did it in my presence, 佢當我面前做, 'k'ui  $\zeta$ tong  $\zeta$ ngo mín<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'in tsò<sup>2</sup>.

In his presence, 佢之前, 'k'ui  $\zeta$ chi  $\zeta$ ts'in.

In the presence of God, 喺 (or 在) 神 (or 上帝) 面前, 'hai

(or tsoi<sup>2</sup>)  $\zeta$ Shan (or Shōng<sup>2</sup>-tai<sup>2</sup>) mín<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'in.

In the presence of friends, 在朋友之前, tsoi<sup>2</sup>  $\zeta$ p'ang  $\zeta$ yaú  $\zeta$ chi  $\zeta$ ts'in.

Present, *n.* (a gift), 禮物, 'lai mat<sub>2</sub>.

Class. 個, ko'.

A lot of presents, 一單禮物, yat,  $\zeta$ tán  $\zeta$ lai mat<sub>2</sub>.

Present, *v.* 1. (to give), 送, sung<sup>2</sup>.

2. (to hand in a petition), 遞, tai<sup>2</sup>.

3. (to hand to, respectfully), 奉, fung<sup>2</sup>, (奉) 獻, (fung<sup>2</sup>) hin<sup>2</sup>.

Give it to me for the present, 俾住我, 'péi chü<sup>2</sup>  $\zeta$ ngo.

Present a bill, 送單, sung<sup>2</sup>  $\zeta$ tán\*.

To present, 送, sung<sup>2</sup>; (to a superior), 獻上, hin<sup>2</sup>  $\zeta$ shōng.

Present, To be, *v.* 喺, 'hai; 在場, tsoi<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'ōng; 喺個, 'hai ko'; 喺處, 'hai shü'.

I was present, 我在場, 'ngo tsoi<sup>2</sup>  $\zeta$ ts'ōng; 我喺 (or 在) 處, 'ngo 'hai (or tsoi<sup>2</sup>) shü'.

Present, *adj.* (time), 今,  $\zeta$ kam; 眼前, 'ngán  $\zeta$ ts'in.

At (the) present (time), 現時,  $\zeta$ yin  $\zeta$ shí; 如今,  $\zeta$ yü  $\zeta$ kam.

President, *n.* 1. (of a Republic), 總統, 'tsung  $\zeta$ t'ung; 伯理璽天德, pák.  $\zeta$ léi  $\zeta$ sái  $\zeta$ t'in tak.

2. (of a society), 會頭, wú<sup>2</sup>  $\zeta$ t'áu.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Press, Printing-, *n.* 印書盤, yan' shü p'ün.

Class. 個, ko'.

Copying, Press-, *n.* 印字架, yan' tez' ká'.

Class. 個, ko'.

Press, *v.* 責住, chák' chü'; 逼, pik; 壓住, át' chü'.

Press down, 壓, át'; 磧住, chák' chü'.

Press copy-book, 印紙部, yan' 'chí po'.

Pressing, *adv.* 急切, kap, ts'ít'.

Presume, *v.* 敢當, 'kóm tong.

Cannot (or dare not) presume, 唔敢當, 'm 'kóm tong.

Without presuming to say a word, 不敢出聲, pat, 'kóm ch'ut, sheng'.

Pretend, *v.* 詐假意, chá' ká' yí', or chá' 'ká yí', or chá' 'ká yí'.

Pretty, *adv.* 1. (good-looking), 好睇, 'hò 't'ai.

Somewhat pretty, 幾好睇, 'kéi 'hò 't'ai.

Pretty, (of a woman, as regards, her colour), 好色水, 'hó shik, 'shui.

Pretty, *adv.* 幾, 'kéi.

Pretty good, or pretty well, 幾好, 'kéi 'hò.

Prevail, *v.* 贏, yeng'.

Prevaricate, *v.* 吸三吸四, ngap, 'sám ngap, sz'.

Prevent, *v.* 阻, 'cho.

Preventive, *n.* 1. (generally), 提防之計, 't'ai fong chí kai'; 預防之計, yü' fong chí kai'.

2. (of illness), 免病之藥, 'min peng' chí yök'.

Previously, *adv.* 預先, yü' s'in; 在先, tsoi' s'in; 在上, tsoi' shong'.

Price, *n.* 價(錢), ká' (ts'in).

Too high a price, 價錢多(或高), ká' ts'in to (or kò).

Price, Market, 市價, 'shí ká'.

Prickly heat, *n.* 熱癩, yit, fai'.

Priest, *n.* 1. (Jewish), 祭司, tsai' sz.

Chief priest, 祭司長, tsai' sz 'chong.

2. (Buddhist), 和尚, 'wo shong'.

Addressed as, 上人, shong' yan.

3. (Taoist), 道士, tò' sz', or sz'.

Addressed as, 道長, tò' chong.

4. (Roman Catholic), 神父, 'shan fú'.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Primary coat, *n.* (in painting houses, etc.), 底油, 'tai 'yaú.

Class. 浸, cham'.

Primate, *n.* 大主教, tái' 'chü káu'.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Prime minister, *n.* 宰相, 'tsai song'.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Prince, *n.* 王, 'wong; 君王, 'kwan 'wong.

Prince of princes, 萬王嘅王,

Mán' 'Wong ke' 'Wong.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

Prince, Crown, *n.* 太子, t'ái' tsz.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 Prince of the blood, *n.* 皇子, ŷwong tsz.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 Princess, *n.* 公主, ŷkung 'chü.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 Principal, *n.* 1. 根本, ŷkan 'pún.  
 2. (of money), 本, 'pún; 本銀, 'pún ŷngan (or ŷngan\*); 本錢, 'pún ŷts'in (or some, ŷtsín\*);  
 Principal and interest, 本息, 'pún sik; 本利, 'pún léi<sup>2</sup>.  
 Principal rafters, *n.* (arch.), 大八字, tái<sup>2</sup> pát. tsz<sup>5</sup>\*.  
 Class. 個, ko'.  
 Principals *n.* (roof), 天面金鐘架, t'ín mín<sup>5</sup>\* ŷkam ŷchung ká'.  
 Class. 個, ko'.  
 Principally, *adv.* 多, ŷto.  
 Principle, *n.* 理, 'léi; or right principle, 道理, tò<sup>2</sup> 'léi.  
 Class. 條, ŷt'ít; 個, ko'.  
 Principle, No, 武斷, 'mò tün'.  
 Speaking according to the principle of the thing, 依理嚟論, yí 'léi ŷlai lùn<sup>2</sup>.  
 Print, *v.* 印, yan'; 印書, yan' shü.  
 Print, Finger, *n.* 手指印, 'shau' chí yan'; 指模, chí ŷmò.  
 Class. 隻, chek. t.  
 To make, 打手指印, 'tá' shau' chí yan'.  
 Print photographs, 晒, shái<sup>2</sup>.

Printer, *n.* 印書嘅, yan' shü ke'.  
 Class. 個, ko'.  
 Printing office, *n.* 印字館, yan' tsz<sup>2</sup> 'kwún.  
 Class. 間, ŷkán.  
 Prior, *adj.* 先, ŷin.  
 Prison, *n.* 監(房), ŷkám (ŷfong\*).  
 Class. 間, ŷkán.  
 To be in prison, 坐監, 'ts'ot ŷkám, or some. ŷkam\*.  
 Prison department, 提牢廳, ŷt'ai lò ŷt'eng\*†.  
 Branch prison, 分枝監獄, fan ŷchí ŷkám yuk<sub>2</sub>; 外監, ngoi<sup>2</sup> ŷkám.  
 Prisoner, *n.* (監)犯, (ŷkám) fán<sup>5</sup>\*.  
 You prisoner (jail bird), 監躉, ŷkám 'tan.  
 Class. 個, ko'.  
 Private soldier, *n.* 兵丁, ŷping ŷting.  
 Class. 個, ko'.  
 Private, *adj.* 名下, ŷming há<sup>2</sup>; 私家, ŷsz ŷká\*.  
 Privately, *adv.* 私自, ŷsz tsz<sup>2</sup>,  
 Privileges, *n.* 利益之處, léi<sup>2</sup> yik, ŷchí ch'ü<sup>2</sup>.  
 Privy council, *n.* 內閣, noi<sup>2</sup> kok.  
 Privy, *n.* (latrine), 廁坑, ts'z' háng.  
 Class. 間, ŷkán.  
 Prize, *n.* 賞, 'shōng; 賞賜, 'shōng ts'z'.  
 Prize, *v.* 貴重之, (Bk.) kwai' chung<sup>2</sup> chí.  
 To prize it, 寶貝佢, 'pò púi' 'k'ui.

- Prize up, 播起, kít<sup>2</sup> 'héi.
- Probably, *adv.* 怕係, p'á' hai<sup>2</sup> (is often used as the equivalent); 大概, tái<sup>2</sup> k'oi<sup>1</sup>\*; 約摸, yök. mok<sub>o</sub>\*; 怕係啱, p'á' hai<sup>2</sup> kwá'.
- Most probably, 大概, tái<sup>2</sup> k'oi<sup>1</sup>\*.
2. (as a final), 啱, kwá'.
- Probably he does, 怕係做, p'á' hai<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup>, or 怕係有做, p'á' hái<sup>2</sup> 'yaú tsò<sup>2</sup>.
- Great probability (is the same as the above).
- Problems in arithmetic, *n.* 雜數, tsáp<sub>2</sub> sho'; 味數口, múk, sho' 'háu.
- Proceed, *v.* 前進, t'ín tsun'.
- Procession, 1. *n.* (idol), 菩薩出遊, p'ò sát. ch'ut, yaú; 出會, ch'ut, wú<sup>2</sup>.
2. (marriage), 迎親擺儀仗, ying ts'an 'pái yí chöng'.
3. (funeral), 出喪, ch'ut, song; 出山, ch'ut, shán.
4. (mandarin), 擺道, 'pái tò<sup>5</sup>\*.
5. (of beating a thief through the streets), 遊刑, yaú ying.
- Proclaim, *v.* 宣傳, sün ch'ün.
- Proclamation, *n.* 告示, kò shí<sup>2</sup>.
- Class. 張, chöng.
- Procure, *v.* 擺, 'lo; 擺嚟, 'lo lai.
- Prodigal, *n.* 浪子, long<sup>2</sup> 'tsz.
- Class. 個, kò'.
- Produce, *v.* 出, ch'ut; 生出, sháng ch'ut; 生出嚟, sháng ch'ut, lai; 產, 'ch'an; 生產, sháng 'ch'an.

- Produce it, 捧出嚟, ning ch'ut, lai.
- Produce of soil, *n.* 土產, 'tò 'ch'an.
- Productions, *n.* 出產, ch'ut, 'ch'an.
- Profession, *n.* 業, yí<sub>2</sub>; 事業, sz<sup>2</sup> yí<sub>2</sub>.
- Profile, *n.* 半邊面, pún' pín mín<sup>5</sup>\*; 五分面, 'ng fan mín<sup>5</sup>\*.
- More than the profile is expressed in an ascending scale by 六, luk<sub>2</sub>, 七, ts'at, 八, pát, and 九, 'kau; with 分面, fan mín<sup>5</sup>\*, as above.
- Profit, *n.* 益, yik; 利益, léi<sup>2</sup> yik.
- Profitable, *adj.* 益, yik; 有益, 'yaú yik.
- Profitable in business, 好, 'hò.
- Profound, *adj.* 深, sham.
- Prognosticate, *v.* 占卦, chím kwá'.
- Progress, Good, *n.* 功效, kung háu<sup>2</sup>; 進益, tsun' yik.
- Progress, *v.* 前進, t'ín tsun'.
- Prohibit, *v.* 禁止, kam' chí.
- Project, *v.* 凸(出), tat<sub>2</sub> (ch'ut).
- Projecting stones, *n.* 凸面石, tat<sub>2</sub> mín<sup>5</sup>\* shek<sub>2</sub> †.
- Class. 塊, fái'; 咯, kau<sup>2</sup>.
- Promise, *v.* 應承, ying shing.
- To break a promise, 失信, shat, sun'; 食言, shik<sub>2</sub> yín.
- Promise, Breach of, *n.* 退婚, t'ui' fan; 退親, t'ui' ts'an.
- Promissory note, *n.* 揭單, k'ít. tán'.
- Class. 張, chöng; 紙, chí.
- Pronounce, *v.* 講出嚟, 'kong ch'ut, lai.
- Pronunciation, *n.* 口音, 'háu yam.

Proof, *n.* 憑據,  $\zeta$ p'ang kui<sup>2</sup>.

Printer's proof, 書白,  $\zeta$ shü pák<sub>o</sub>.

Strike off a proof, 打張白嚟,  $\zeta$ tá  $\zeta$ ch'ong pák<sub>2</sub>  $\zeta$ lai.

Proof, To read, *v.* 對稿, tui<sup>2</sup> 'kò.

Proof, To pull, *v.* 打稿, 'tá 'kò.

Class. 張,  $\zeta$ ch'ong.

Prop on vertical post, *n.* 頂柱, 'ting  $\zeta$ ch'ü.

Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

Propel, *v.* 1. (to push ahead), 推前,  $\zeta$ t'ui  $\zeta$ ts'in.

2. (to cause to go, as a steam vessel), 使——行, 'shai—— $\zeta$ h'ang.

Propeller, *n.* 暗輪, òm<sup>2</sup>  $\zeta$ lun; (naut.), 尾車, 'méi  $\zeta$ ch'e.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

A flange of the propeller, 車葉,  $\zeta$ ch'e yíp<sub>2</sub> \*.

Class. 塊, fáí<sup>2</sup>.

Proper, *adj.* 妥當, 't'ò tong<sup>2</sup>.

Proper time, 合時(候), hòp<sub>2</sub>  $\zeta$ shí haú<sup>2</sup>; 着, ch'ok<sub>2</sub>.

Property, *n.* 1. (what belongs to one, as houses, land, etc.), 業, yíp<sub>2</sub>; 產業, 'ch'an yíp<sub>2</sub>; 家業, 'ká yíp<sub>2</sub>; 物業, mat<sub>2</sub> yíp<sub>2</sub>.

Property, Immovable, 失業, shat<sub>2</sub> yíp<sub>2</sub>.

Family property, 家業, 'ká yíp<sub>2</sub>.

2. (the property of any substance, etc.), 性質, sing<sup>2</sup> chat<sub>2</sub>.

Prophecy, *n.* 預言, yü<sup>2</sup>  $\zeta$ yín.

Prophecy, *v.* 講未嚟嘅事, 'kong méi<sup>2</sup>  $\zeta$ lai ké sz<sup>2</sup>.

(Bk.) 預言, yü<sup>2</sup>  $\zeta$ yín.

Prophet, *n.* 先知,  $\zeta$ sin  $\zeta$ chi.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup> \*.

Propitiate, *v.* 和翻,  $\zeta$ wo fán.

Propitious, *adj.* 吉, kat<sub>2</sub>; 利是,  $\zeta$ léi (generally pronounced  $\zeta$ lai)  $\zeta$ shí.

Proportion, Rule of, *n.* 比例, 'péi lai<sup>2</sup>; 配法, p'úi<sup>2</sup> fát<sub>o</sub>.

Proportions, *n.* 同理比例,  $\zeta$ t'ung  $\zeta$ mai<sup>2</sup> 'péi lai<sup>2</sup>.

Propose, *v.* (as a proposition at a meeting), 倡演,  $\zeta$ ch'ong 'yín; 倡議,  $\zeta$ ch'ong 'yí.

To propose (a member, etc.), 倡舉,  $\zeta$ ch'ong 'kui.

Propriety, *n.* 禮, 'lai.

Prosecute, *v.* 1. 告, kò<sup>2</sup>; 告訟, kò<sup>2</sup> tsung<sup>2</sup>.

2. (to follow up), 追究,  $\zeta$ chui kau<sup>2</sup>.

To prosecute one's studies, 追學,  $\zeta$ chui hok<sub>2</sub>.

To prosecute the study diligently, 勤學,  $\zeta$ k'an hok<sub>2</sub>.

Prospect, *n.* (view), 光景,  $\zeta$ kwong 'king.

Prospectus, *n.* 節畧, tsit. l'ok<sub>2</sub>.

Class. 條,  $\zeta$ t'íu; 篇, p'in.

Prosper, *v.* 興旺, 'hing wong<sup>2</sup>; 發達, fát<sub>o</sub> tát<sub>2</sub>.

Prosperity, *n.* 吉昌, kat,  $\zeta$ ch'ong.

Prosperous, *adj.* 昌盛, 'ch'ong shing<sup>2</sup>.

Prostitute, *n.* 娼婦,  $\zeta$ ch'ong 'fú; 娼妓,  $\zeta$ ch'ong kéi<sup>2</sup>; 文牛,  $\zeta$ man  $\zeta$ ngau<sup>2</sup> \*; 老舉, 'lò 'kui; 客妻, hák<sub>o</sub> ts'ai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.



Prostrate, *v.* 仆倒, p'uk, 'tò.  
 Prostrate oneself on the ground,  
 仆倒地處, p'uk, 'tò téi' shü'.  
 Protect, *v.* 保, 'pò; 保佑, 'pò yaú'.  
 Able to protect you, 保佑得,  
 'pò yaú' tak, or 噲保佑你,  
 'wúi 'pò yaú' 'néi.  
 Protestant, *adj.* 耶穌教, 'Ye-sò  
 káu'.  
 Protoplasm, *n.* 元壽, yün' tsun.  
 Protuberant, *adj.* 凸出, tat, ch'ut.  
 Proud, *adj.* 驕傲, k'íá ngò'.  
 Proverb, *n.* 俗語, tsuk, 'yü\*, or 'yü.  
 Class. 句, kui'.  
 The proverb says, 俗語有話,  
 tsuk, 'yü\* 'yaú wá'.  
 The Book of Proverbs, 箴言,  
 'Cham 'Yín.  
 Provide, *v.* 1. 給, k'ap.  
 2. 預備, yü' péi'.  
 To provide against, 提防, 't'ai  
 'fong.  
 Province, *n.* 省, 'sháng.  
 Class. 個, kò'.  
 Provisions, *n.* 食物, shik, mat.  
 Provoke, *v.* 烱起, sháp, héi'; 激惱,  
 kik, 'náu.  
 Prune, *n.* 乾梅, 'kòn 'múi\*; 黑梅,  
 hak, 'múi\*.  
 Class. 個, kò'.  
 Prune, *v.* 省枝葉, 'sháng chí yíp.  
 Psalm, *n.* 詩篇, 'shi 'p'ín.  
 Class. 章, 'chóng.  
 The Book of Psalms, 詩篇, 'Shí  
 'P'ín.

Pshaw! *inter.* (a woman's word), 睬,  
 'ts'oi.  
 Psychology, *n.* 心靈學, 'sam 'ling  
 hok; 性學, 'sing' hok.  
 Public, *n.* 公, 'kung.  
 Public, The, 公眾, 'kung  
 chung'.  
 Public spirit, or Public spirited,  
 公心, 'kung 'sam; 義氣, yí'  
 héi'.  
 Public feeling, 眾情, chung'  
 'ts'ing.  
 Public opinion, 眾人之意向,  
 chung' 'yan 'chí yí' hōng'.  
 Publish, as books, *v.* 出賣, ch'ut,  
 máí'.  
 Pudding, *n.* 麵食, mín' shik.  
 Puddle, *n.* 沚, 't'ám.  
 Class. 個, kò'.  
 Puisne Judge, *n.* 副臬司, Fú' Híp,  
 (or Yíp) 'Sz.  
 Class. 位, wai'.  
 Pull, *v.* 1. (generally), 猛, 'mang, or  
 mang'; 拉, 'lái; 扯, 'ch'e. (拉,  
 'lái is generally used when the  
 whole article, or person, is moved  
 from its original position, as in  
 pulling a rickshaw, etc. 猛,  
 'mang, and 扯, 'ch'e, are used for  
 pulling punkahs, etc., but in many  
 respects they are used in a synony-  
 mous sense).  
 2. (to pull a tiller towards one,  
 causing the boat to port), 攞,  
 'mán; hard a port, 攞嚙槽,  
 'mán sái' 'lò.

3. (to pull down, as a house), 拆, ch'ák.  
To pull down a house, 拆屋, ch'ák uk.  
Pull up, 拉上嚟, lai 'shōng ㄌㄞˊ.  
Pull out, 搵出, mang ch'ut.  
Pull towards, or to, 拉到, lái tò.  
Pull open as a drawer, 揸, t'ong.  
Pulley, *n.* 律羅, lüt lo.  
Class. 個, ko.  
Pulpit, *n.* 講書檯, 'kong shü t'oi\*.  
Class. 張, chōng.  
Pumelo, *n.* 波椽, po luk; 椽柚, luk, yaú<sup>5</sup>\*; 羅柚, lo yaú<sup>5</sup>\*.  
The last means posteriors as well.  
Class. 個, ko.  
Pump, *n.* 起水筒, 'héi 'shui t'ung\*.  
Class. 條, t'íu.  
Pumpkin, *n.* 冬瓜, tung kwá; 黃瓜, wong kwá.  
Class. 個, ko.  
Punctual, *adj.* 依期, yí k'ei.  
Punctuate, *v.* 點句, 'tím kui.  
Pungent, *adj.* 辣, lát.  
Punish, *v.* 1. (to blame), 責罰, chák fat.  
2. (to fine, or imprison), 罰, fat.  
3. (judicially), 辦, pán.  
4. (torture, etc.), 行刑, hang ying; 刑罰, ying fat.  
(辦, pán<sup>2</sup> necessarily implies judicial action when the context

shows that punishment is meant; 罰, fat<sub>2</sub>, may, or may not; 辦, pán<sup>2</sup>, is not applicable to children punished by their parents, or teachers, etc., in which case 罰, fat<sub>2</sub>, or 責罰, chák fat<sub>2</sub> may be used, though it also means to blame, or to reprove, etc.  
To punish severely, 嚴辦, yim pán<sup>2</sup>.

Punishment, *n.* (legal), 刑罰, ying fat<sub>2</sub>. See above.

Punkah, *n.* 風扇, fung shín<sup>2</sup>.

Class. 把, pá.

Pupil, *n.* 1. (a scholar), 學生, hok shang.

Class. 個, ko.

A pupil's father, 學父, hok fú<sup>5</sup>.\*

2. (of the eye), 眼珠, 'ngán chü.

Class. 個, ko.

Puppy, or pup, *n.* 狗仔, 'kau 'tsai.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Purchase, *v.* 買, 'mái.

Purchaser, *n.* 買主, 'mái 'chü; 買者, 'mái 'che.

Class. 個, ko; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Pure, *adj.* 清, ts'ing; 清潔, ts'ing kit<sub>0</sub>; 潔, kit<sub>0</sub>.

Pure Chinese, 正唐人, ching<sup>2</sup> t'ong yan.

Purgative, *adj.* 瀉藥, se' yök<sub>2</sub>.

Purgatory, *n.* 煉獄, lín<sup>2</sup> yuk<sub>2</sub>.

Class. 層, ts'ang.

Purlins *n.* 桁, hang, or hang.

Class. 條, t'íu.

- Purpose, *n.* **主意**, 'chü yi<sup>2</sup>.  
 Purpose, For the, of, **所以**,  
 'sho 'yi. Purpose, On, or Pur-  
 posely, **特登**, tak<sub>2</sub> tang.
- Purse, *n.* 1. (Chinese), **荷包**, 'ho  
 páu\*.
2. (Foreign), **銀釵**, 'ngan kíp<sub>5</sub>\*.  
 Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Pursue, *v.* 1. (to drive), **趕**, 'kòn.  
 2. (to go after), **追**, 'chui.
- Pus, *n.* **膿**, nung<sup>2</sup>.
- Push, *v.* 1. (generally), **擁**, or **攙**;  
 'ung; **推**, t'ui.  
 Pushed him down on to the  
 ground **擁佢落地**, 'ung 'k'ui  
 lok<sub>2</sub> t'ai<sup>2</sup>.  
 Push away, **擁去**, 'ung hui', or  
**推去**, t'ui hui'.
- Put, *v.* 1. (to place), **放**, fong<sup>2</sup>; **擠**,  
 'chai.  
 Put to the hand, **落手**, lok<sub>2</sub>  
 'sháu.  
 To put it on, as on a table——,  
**放在**——, fong' tsoi<sup>2</sup>——.  
 To put on, **着**, chök.  
 Put away, **擠埋**, 'chai 'mái.  
 Put in sand (with anything), **落**  
**沙**, lok<sub>2</sub> 'shá.  
 Put right, **整好**, 'ching 'hò.  
 Put straight, **移正**, 'yí cheng<sup>2</sup>.  
 Put out, To, as a conflagration,  
**救火**, kau<sup>2</sup> 'fo.  
 Put out at interest, **放銀**, fong'  
 'ngan\*.  
 2. (to put on as a plaster), **貼**, t'ip.

Put out your strength, **出力**,  
 ch'ut, lik<sub>2</sub>.

Put out very much strength (of  
 the hand), **出好多手力**, ch'ut,  
 'hò to 'sháu lik<sub>2</sub>.

He devoted (or put) all the  
 energies of his life into——, **盡**  
**一生之力**——, tsun<sup>2</sup> yat,  
 'sháng 'chí lik<sub>2</sub>——.  
 (only said of a man after his death).

Put on powder, **搽粉**, 'ch'á 'fan.

Put him down, **擠佢落去**,  
 'chai 'k'ui lok<sub>2</sub> hui<sup>2</sup>.

To put, or turn his face, towards  
 that city, **俾面向住個城**, 'pei  
 mán<sup>2</sup> hōng' chü<sup>2</sup> ko<sup>2</sup> 'sheng<sup>2</sup>.

To put the arms round one, **攬**,  
 'lám.

To put the arms round one's neck,  
**攬住佢頸**, 'lám chü<sup>2</sup> 'k'ui  
 'keng<sup>2</sup>.

To put on a finger ring, **戴落**,  
 t'ai<sup>2</sup> lok<sub>2</sub>.

To put on shoes, **着鞋**, chök,  
 'hái.

To put (shoes) on the feet, **着**  
**落腳**, chök, lok<sub>2</sub> kōk<sub>0</sub>.

To put on clothes, **着衫**, chök,  
 'shám, or 'shám\*.

Putty, *n.* **桐油灰**, 'tung 'yau 'fui.

## Q

Quake, *v.* **振動**, chan' tung<sup>2</sup>.

Quaker, *n.* **規格**, 'k'wai kák<sub>0</sub>.

Class. **個**, ko<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>2</sup>\*.

Quality, *n.* **性質**, *n.* sing' chat,

Quantity, *n.* 多少, ㄘ to 'shíu.

A large quantity, 多, ㄘ to.

A small quantity, 少, 'shíu.

Quarantine, *n.* 因傳染病拘留,  
yan ㄘh'ün 'yím peng<sup>2</sup>† ㄘk'ui  
ㄘlaú.

Quarantine office *n.* 查染症局,  
ㄘch'á 'yím ching' kuk<sub>2</sub>.

Quarrel, *n.* 鬩交, áí' káu\*.

To have idle quarrels, 爭閒氣,  
ㄘcháng ㄘhán héi'.

Quarry, *n.* 石礦, shek<sub>o</sub>† k'wong'.

Class. 個, ko'.

Quarry, To, *v.* (stone), *v.* 採石, 'ts'oi  
shek†<sub>2</sub>.

Quarter, *n.* 1. (generally), 四分之  
一, sz' fan<sup>2</sup> ㄘhí yat<sub>2</sub>.

2. (the quarter of a year), 季, kwai'.

3. (of an hour), 喺, kwat<sub>2</sub>.

A quarter past eight o'clock, 八  
點一個喺, pát<sub>o</sub> 'tím yat, ko'  
kwat<sub>2</sub>, or 八點過一(個)喺,  
pát<sub>o</sub> 'tím kwo' yat, ko' kwat<sub>2</sub>.

Quarters, *n.* (arch.) 間木企身, kán'  
muk<sub>2</sub> 'k'éi ㄘshan.

Class. 條, ㄘt'íu.

Queen, *n.* 皇后, ㄘwong hau<sup>2</sup>.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>3</sup>\*

Queen-post, *n.* (arch.), 小工字, 'sfú  
ㄘkung tsz<sup>2</sup>.

Class. 個, ko'.

Queen-post truss, *n.* (arch.), 金字架,  
ㄘkam tsz<sup>2</sup> ká'.

Class. 個, ko'.

Quell, *v.* 滅, mít<sub>2</sub>.

Quench, *v.* 滅, mít<sub>2</sub>; 救熄, káu' sik<sub>2</sub>.

2. (thirst), 解, 'kái.

Quest, To go in, *v.* 尋, ㄘts'am.

Question, *v.* 1. 問, man<sup>2</sup>; 問話,  
man<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>.

2. (to doubt), 思疑, sz ㄘyí.

Queue, *n.* 辮, pín.

Class. 條, ㄘt'íu.

To plait the queue, 揸辮, pan'  
pín.

Quick, *n.* 生, sháng†.

Quick, *adj.* 快, fái'; 急, kap<sub>2</sub>.

急急, kap, kap<sub>2</sub>; 急速, kap,  
ts'uk<sub>2</sub>.

Quicken, *v.* (in the womb), 胎動, ㄘt'oi  
tung<sup>2</sup>.

Quicker, *adj.* 快啲, fái' ㄘti\*.

The quicker the better, 越快

越好, yüt<sub>2</sub> fái' yüt<sub>2</sub> 'hò.

Still quicker, 重快, chung<sup>2</sup> fái';

越快, yüt<sub>2</sub> fái'.

Quickly, *adv.* 快啲, fái' ㄘti\*; 急啲,  
kap, ㄘti\*.

Come quickly, 快啲嚟, fái' ㄘti\*  
ㄘlai.

He has come quickly, or he has  
come more quickly, (than another,  
or others understood), 佢嚟得

快, 'k'ui ㄘlai tak, fái'.

Go quickly, 快去, fái' hui'.

Quickly take me to see it, 快帶

我去睇, fái'\* tái' 'ngo hui' 't'ai.

Still quicker, 重快, chung<sup>2</sup> fái';

越快, yüt<sub>2</sub> fái'.

Quicksand, *n.* 浮沙, ㄘfat shá.

Class. 箇, tát<sub>o</sub>; 處, shü'.

Quicksilver, *n.* 水銀, 'shui ngan.

Quiet, *adj.* 1. 靜, tsing<sup>2</sup>.

2. (as the sea), 平, p'ing.

Be quiet, 咪嘈, 'mai ts'ò; 咪  
出聲, 'mai ch'ut, sheng†; 靜  
靜, tsing<sup>2</sup> tsing<sup>5</sup>.\*

Quietly, *adv.* 靜靜, tsing<sup>2</sup> tsing<sup>5</sup>.\*

To sleep quietly, 安睡, on  
shui<sup>2</sup>.

Quietness, *n.* 平安, p'ing on.

Quill pen, *n.* 鵝毛筆, ngo mò pat.

Class. 支, chi.

Quilt, *n.* 棉胎, mún t'oi.

Class. 張, ch'ong.

Quilted, *adj.* 衲, náp<sub>2</sub>.

Quilted coat, *n.* 綿衲, mún náp<sub>5</sub>\*;

夾衲, káp<sub>0</sub> náp<sub>5</sub>\*; or some. náp<sub>2</sub>.

Class. 件, kún<sup>2</sup>.

Quinine, *n.* 金雞納霜, kam kai  
náp<sub>2</sub> s'ong.

Quire of paper, *n.* 刀, tò.

Quite, *adj.* 十分, shap<sub>2</sub> fan.

Not quite, 爭啲, ch'ang t'í.\*

Quorum, *n.* 成會數, shing wúí<sup>2</sup>  
shò<sup>2</sup>.

Quote, *v.* 引, 'yan; 引述, 'yan shùt<sub>2</sub>.

## R

Rabbit, *n.* 白兔, pák<sub>0</sub> t'ò<sup>2</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Rabid, *adj.* 狂, k'wong; 刁, t'íú.

A mad dog, 顛狗, t'ín k'au.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Race, *n.* 1. 類, lui<sup>2</sup>; 種, chung.

The human race, 人類, 'yan  
lui<sup>2</sup>.

2. (Horse race), 跑馬, p'áú 'má.

Race course, 跑馬地, p'áú  
'má téi<sup>2</sup>.

To run a race, 鬥走, tau<sup>2</sup> 'tsáu.

Boat race, 棹三板, tau<sup>2</sup> sám  
'pán; 棹船, tau<sup>2</sup> chün.

Race, *v.* 跑, p'áú.

Racquet, Tennis, *n.* 波反, po 'pán.

Class. 個, kò<sup>2</sup>.

Radiate, *v.* 射, she<sup>2</sup>.

Radiation, *n.* 散熱, sán<sup>2</sup> yit<sub>2</sub>.

Radicals, *n.* 字部, tsz<sup>2</sup> pò<sup>5</sup>.\*

Class. 個, kò<sup>2</sup>.

Radish, *n.* 紅蘿白, hung lo pák<sub>2</sub>.

Class. 個, kò<sup>2</sup>.

Radium, *n.* 銳質, yui<sup>2</sup> chat.

Radius, *n.* 半經線, pún<sup>2</sup> king sin<sup>2</sup>.

Class.

Raft, *n.* 排, p'ái; a. (of wood), 木

排, muk<sub>2</sub> p'ái; 杉排, ch'am<sup>2</sup>  
p'ái; b. (of bamboo), 竹排,

chuk<sub>2</sub> p'ái.

Class. 排, p'ái.

Rafter, *n.* 桷, kok<sub>0</sub>.

Class. 條, t'íú.

Rag, *n.* 爛布, lán<sup>2</sup> pò<sup>2</sup>.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Rail (of railway), *n.* 鐵軌, t'ít<sub>0</sub> 'kwai.

Class. 條, t'íú.

Railing, *n.* 欄杆, lán kòn.

Class. 幢, t'ong<sup>2</sup>.

Ornamental railing, *n.* 萬字欄  
杆, mán<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> lán kòn.

Railway, *n.* 鐵路, t'ít<sub>0</sub> lò<sup>2</sup>; 火車  
路, fo ch'e lò<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íú.

Electric railway, *n.* 電車路,  
tín<sup>2</sup> ch'é lò<sup>2</sup>.

Class. 條, t'ítú.

Rain, *n.* 雨, 'yü.

Rain gauge, 雨尺, 'yü ch'ek.

A rainy day, 雨水天, 'yü 'shui  
t'ín.

A passing shower, 過雲雨, kwo'  
wan 'yü.

An April shower, 白撞雨, fák.  
chong<sup>2</sup> 'yü.

A drizzling rain, 微絲雨, 'méi  
sz 'yü\*, or 'yü.

There is rain falling, 有雨落,  
'yaú 'yü lok<sub>2</sub>.

Wet by the rain, 俾雨搭 (or  
撇) 濕, 'péi 'yü tap<sub>o</sub> (or p'ít<sub>o</sub>)  
shap.

Drenched by the rain, 俾雨搭  
(or 撇) 濕嗰身, 'péi 'yü tap<sub>2</sub>  
(or p'ít<sub>o</sub>) shap, sái' shan.

The rain dashed in, 個啲雨撇  
入嚟, ko' t'í\* 'yü p'ít<sub>o</sub>, (or p'ít<sub>2</sub>)  
yap<sub>2</sub> 'lai.

What a heavy fall of rain, 落  
咁大雨嘅, lok<sub>2</sub> kóm' tái<sup>2</sup> 'yü  
ke<sup>2</sup>.

Heavy rain is dashing, 打大雨,  
'tá tái<sup>2</sup> 'yü.

Heavy windy and rain, 風雨大  
作, 'fung 'yü tái<sup>2</sup> tsok. This  
phrase is also applied to prisoners  
escaping from gaol.

Rain water, *n.* 雨水, 'yü 'shui.

See Shower.

Rain, *v.* 落雨, lok<sub>2</sub> 'yü.

It rains, 落雨, lok<sub>2</sub> 'yü.

It rains, or rain is falling, or there  
is rain falling, 落雨咯, lok<sub>2</sub>  
'yü lok<sub>o</sub>, or 有雨落咯, 'yaú  
'yü lok<sub>2</sub> lok<sub>o</sub>.

It rains heavily, 落大雨, lok<sub>2</sub>  
tái<sup>2</sup> 'yü.

It is raining slightly, or the tail  
end of a shower, 落雨微, lok<sub>2</sub>  
'yü 'méi\*.

Rainbow, *n.* 虹, 'hung.

Class. 條, t'ítú.

Raise, *v.* 1. 起, 'héi; 舉 (高), 'kui  
(kò).

2. (as pay), 升高, 'shing kò.

Raised below par, 虛數, 'hui  
shò<sup>2</sup>.

To be raised at 94% below par,  
九四折, 'kau sz' tsít<sub>o</sub>.

Raising of the lot of ground, *v.* 升高  
地段, 'shing kò tái<sup>2</sup> tün<sup>2</sup>.

Raisin, *n.* 乾菩提子, 'kòn 'p'ò 't'ai  
'tsz.

Class. 粒, nap.

A bunch of raisins, 一啱菩提  
子, yat, 'kung 'p'ò 't'ai 'tsz.

Rake, *n.* 筲, 'p'á.

Class. 把, 'pá.

Rake, *v.* 爬, 'p'á.

To rake the fields, 爬田, 'p'á  
t'ín.

Ram, *n.* 1. (animal), 羊牯, 'yöng  
'kwú; 公羊, 'yöng 'kung.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

2. (naval), **船頭水線下尖刃**,  
 ̀shün ̀t'au 'shui sin' há' ̀tsím  
 yan<sup>2</sup>.  
 Class. **條**, ̀t'íu.
- Ram, *v.* 1. (to pound firm), **春**, ̀chung.  
 2. (as one vessel another), **撞**,  
 chong<sup>2</sup>.  
 Rammed, *adj.* (as earth), **椿實**,  
 ̀chung shat<sub>2</sub>; **春**, ̀chung.
- Ramble, *v.* **逛**, k'wáng'.  
 To ramble over the hills, **逛山**,  
 k'wáng' ̀shán.
- Random, To talk at, *v.* **亂講**, lün<sup>5\*</sup>  
 'kong.
- Range of guns, **炮彈力所及之處**,  
 p'au' tán<sup>5\*</sup> lik<sub>2</sub> 'sho k'ap<sub>2</sub> ̀chí  
 shü'.
- Rank, *n.* 1. (position), **等級**, 'tang  
 k'ap<sub>2</sub>; **品**, 'pan; **品級**, 'pan  
 k'ap.  
 Of the first rank, **第一品**, tai<sup>2</sup>  
 yat, 'pan.  
 2. (row), (一) **行**, (yat,) ̀hong.  
 To rise from the ranks, **行伍出  
 身**, ̀hong 'ng ch'ut, ̀shan.
- Rank, *adj.* 1. (luxuriant growth), **秀  
 茂**, sau' mau<sup>2</sup>.  
 2. (smell or taste), **臊**, ̀sò; **腥**,  
 ̀seng†.
- Ransom, *v.* **贖**, shuk<sub>2</sub>.
- Rape, *v.* **強姦**, ̀k'óng ̀kán.
- Rapid, *adj.* **急速**, kap, ts'uk<sub>2</sub>.
- Rapids, *n.* **灘**, ̀t'an.  
 Class. **笪**, tát<sub>2</sub>, **幅**, fuk<sub>2</sub>.
- Rat, *n.* **老鼠**, 'lò 'shü.  
 Class. **隻**, chek<sub>2</sub>†.

Rate, *n.* **價**, ká'.

Police Rates *n.* **差餉**, ̀ch'ai  
 'hóng.

Lighting rates, **街燈餉**, ̀kái  
 ̀tang\* (or ̀tang) 'hóng.

Water rates, **水喉餉**, 'shüi  
 ̀hau 'hóng.

At any rate you must give it  
 back to me, **係到要俾翻我**,  
 hai<sup>2</sup> tò yíu' 'péi fán 'ngo.

Rather, *adv.* **幾**, 'kéi; **頗**, 'pò.  
 (prefer), **寧願**, ̀ning yün<sup>5\*</sup>; **寧  
 可**, ̀ning 'ho.

Rather the better than he, **越發  
 好過佢**, yüt<sub>2</sub> fát<sub>2</sub> 'hò kwo'  
 'k'ui.

Rather the worse, **越發** 唔, yüt<sub>2</sub>  
 fát<sub>2</sub> ̀yui.

Rattan, *n.* **籐**, ̀t'ang.

Class. **條**, ̀t'íu.

Rattan shavings, **籐衣**, ̀t'ang  
 ̀yi<sup>\*</sup>; **籐絲**, ̀t'ang ̀sz<sup>\*</sup>.

To bind up with rattan as pack-  
 ages, **打籐**, 'tá ̀tang\*.

Rattan cord, **圓心籐骨**, yün  
 ̀sam ̀t'ang kwat<sub>2</sub>, or **籐心**,  
 ̀t'ang ̀sam\*.

Rattle (the sound), *n.* **搗搗聲**, luk,  
 luk, ̀sheng†.

Rattle, *v.* **擊**, ̀ngo.

Raven, *n.* **烏鴉**, ̀wú ̀á\*.

Class. **隻**, chek<sub>2</sub>†.

Ravine, *n.* **山凹** (or **坳**), ̀shán ̀á'.

Class. **個**, kò'.

Raw, *adj.* **生**, ̀sháng. (Used predica-  
 tively it is), **生嘅**, ̀sháng kè'.

To eat anything raw, **生食**,  
sháng shik<sub>2</sub>.

Razor, *n.* **剃刀**, t'ai' tò.

Class. **把**, pá; **張**, chōng.

Reach, *v.* 1. (arrive at, stretch to),  
**到**, tò'.

To reach out, **伸**, shan.

2. (with the hand), **揸**, ò.

I can reach it, **我揸得到**, 'ngo  
ò tak, tò'.

He could not reach (to) it, **佢  
唔揸得到**, 'k'ni çm ò tak, tò'.

Can you reach up to——, **你**

**噲舉高個隻手到——咁**

**高唔噲呢**, 'néi 'wú 'kui çkò  
ko' chek<sub>†</sub> 'sháu tò'——kòm'  
kò çm 'wú çni?

Read, *v.* 1. (aloud), **讀**, tuk<sub>2</sub>.

2. (to one's self), **睇**, t'ai.

To read proofs, **改稿**, 'koi 'kò.

Able to read, *a.* (speaking of a  
specified book, Knows how to.),

**識讀**, shik, tuk<sub>2</sub>; **噲讀**, 'wú

tuk<sub>2</sub>, *b.* able to, *i.e.*, knows how to  
read), **識字**, shik, tsz<sup>2</sup>.

I like to read things, **我中意**

**讀野**, 'ngo çchung yi' tuk<sub>2</sub> 'ye.

I have read it, **讀過**, tuk<sub>2</sub> kwo'.

Have you read (your) book yet?

(*it also means*), Have you learned

your lesson? **讀書未呀?** Tuk<sub>2</sub>

shü méi' á'?

Ready, *adj.* **便**, pin<sup>2</sup>.

Ready for use, **便使**, pin<sup>2</sup> 'shai.

Real, *adj.* 1. (correct), **正**, ching'.

2. (true), **真**, çchan.

3. (not false), **唔係假嘅**, çm hai<sup>2</sup>  
'ká ke'.

Real property, *or* estate, **實業**,  
shat<sub>2</sub> yíp<sub>2</sub>.

Reality, **實**, shat<sub>2</sub>; **真實**, çchan shat<sub>2</sub>.

In reality, **實在**, shat<sub>2</sub> tsoi<sup>2</sup>.

Really, *adv.* **正真**, çchan ching'; **實**

(首), shat<sub>2</sub> ('sháu); **確**, k'ok<sub>0</sub>,

**確實**, k'ok<sub>0</sub> shat<sub>2</sub>; **果然**, kwo

çyin; **真正**, çchan ching'; **正**,

ching'; **實係**, shat<sub>2</sub> hai<sup>2</sup>.

It really is so, **實係噉**, shat<sub>2</sub>

hai<sup>2</sup> 'kòm; **確係**, k'ok<sub>0</sub> hai<sup>2</sup>;

**確實係**, k'ok<sub>0</sub> shat<sub>2</sub> hai<sup>2</sup>.

Really because, **實因**, shat<sub>2</sub>

çyan; **本**, 'pún, (is sometimes

used where in English one would

say real, *or* really).

Ream, *n.* (of paper), **綑**, 'k'wan.

Reap, (rice), *v.* **割和**, kot, çwo; **收**

**割**, çsháu kot<sub>0</sub>.

Reaper, *n.* **收割嘅人**, çsháu kot<sub>0</sub>

ke' çyan.

Rear, *n.* **尾**, 'méi; **後便**, hau<sup>2</sup> pin<sup>2</sup>.

In the rear, **後頭**, hau<sup>2</sup> t'áu.

Rear, *v.* 1. (to bring up), **養**, çyōng.

To be able to rear, **養得**, çyōng

tak<sub>2</sub>.

Rear guard, **留守兵**, çlau 'sháu

çping.

Go and see how they are rearing

their flocks, **去睇吓佢哋養**

**得啲牲口點**, hui' t'ai' 'há

'k'ni téi<sup>2</sup> çyōng tak, òti' çsháng†

'hau' t'ím.



Rear, To, trees (in nurseries), *v.*

**培養樹秧**,  $\zeta p'ái \zeta y\ddot{o}ng \text{ shü}^2$   
 $y\ddot{o}ng^*$ .

Reason, *n.* 1. (a cause, etc.), **緣故**,  
 $\zeta yün \text{ kwü}^2$ .

Class. **段**,  $tün^2$ .

2. (principle), **道理**,  $tò^2 \zeta léi$ .

Class. **條**,  $\zeta t'íu$ ; **段**,  $tün^2$ .

Reasonable, *adj.* **有道理**,  $\zeta yaú \text{ tò}^2$   
 $\zeta léi$ ; **有理**,  $\zeta yaú \zeta léi$ ; **合理**,  
 $hòp_2 \zeta léi$ .

Rebate *n.* (arch.), **子口**,  $\zeta tsz \text{ 'haú}$ .

Double rebate, **兩邊子口**,  
 $\zeta l\ddot{o}ng \text{ pín} \zeta tsz \text{ 'haú}$ .

Rebels, *n.* (generally called), **賊**,  
 $ts'ák_2$ ; this means thieves as well,  
**作反嘅**,  $tsok_0 \zeta fán \text{ k'è}$ ; **賊匪**,  
 $ts'ák_2 \zeta féi$ .

Class. **個**,  $ko^2$ .

A people in rebellion, **亂民**,  
 $lün^2 \zeta man$ .

Rebel, *v.* **作反**,  $tsok_0 \zeta fán$ .

Class. **個**,  $ko^2$ .

2. (revolt), **背逆**,  $pui^2 \text{ yik}_2$ .

Rebuild, *v.* **再起過**,  $tsoi^2 \text{ 'héi kwo}^2$ .

Recall, *v.* 1. (by the Emperor), **召**  
**回**,  $chíu^2 \zeta wái$ .

2. (to simply recall), **叫翻黎**,  $kíu^2$   
 $\zeta fán \zeta lai$ .

3. (mentally), **想翻倒**,  $\zeta s\ddot{o}ng \text{ fán}$   
 $\zeta tò$ .

Not able to recall it, **唔想得**

**翻倒**,  $\zeta m \zeta s\ddot{o}ng \text{ tak}, \zeta fán \zeta tò$ .

Recede, *v.* **退**,  $t'ui^2$ .

Receipt, *n.* **收單**,  $\zeta shaú \text{ tán}^*$ .

Class. **條**,  $\zeta t'íu$ ; **張**,  $\zeta ch\ddot{o}ng$ .

Receive, *v.* (generally), **接**,  $tsíp_0$ ; **收**,  
 $\zeta shaú$ ; **接到**,  $tsíp_0 \text{ tò}^2$ , or  $(\zeta tò)$   
(**收**,  $\zeta shaú$  is the word generally  
used for receiving money).

2. (as a doctrine, instructions, direc-  
tions, or comfort), **受**,  $shaú^2$ .

I received his instructions (direc-  
tions), **受佢吩咐**,  $shaú^2 \zeta k'ui$   
 $\zeta fan \text{ fú}^2$ .

3. (as a doctrine, or to receive  
friends), **接納**,  $tsíp_0 \text{ náp}_2$ .

4. (to ceremonially receive a guest,  
etc.), **迎接**,  $\zeta ying \text{ tsíp}_0$ .

Receive wounds, **受傷**,  $shaú^2$   
 $\zeta sh\ddot{o}ng$ .

Receive in full satisfaction, **收**  
**完數**,  $\zeta shaú \zeta yün \text{ shò}^2$ .

Receiver, Telephone, *n.* **電話筒**,  $tín^2$   
 $wá^5 \zeta t'ung^*$ , (or  $\zeta t'ung$ ).

Class. **個**,  $ko^2$ .

Recent *adj.* and Recently, *adv.* **近來**,  
 $kan^2 \zeta loi^*$ , (or  $\zeta loi$ ).

Reciprocate, *v.* **應酬**,  $ying^2 \zeta ch'áú$ ;  
**互相交接**,  $wú^2 \zeta s\ddot{o}ng \zeta káú$   
 $tsíp_0$ .

Recite, *v.* (to say off, as a lesson), *v.* **念**  
(**出**),  $ním^2 \text{ (ch'ut)}$ .

To recite lessons, **念書**,  $ním^2$   
 $\zeta shü$ .

This also means to learn lessons  
memoriter.

To recite litanies, (or the sutras),  
**念經**,  $ním^2 \zeta king$ . (This also

- means to *repeat* prayers, to *say* prayers, not to pray from the heart extempore.
- Reckon, *v.* 計, kai'; 算, sün'.
- To reckon accounts, 計數, kai' shò'.
- Recognition, *n.* 認, ying'; 認識, ying' shik.
- A public recognition, 歡迎, c'fún c'ying.
- Recognize, *v.* 認, ying'.
- Able to recognize, 認得, ying' tak.
- Recoil, *v.* 褪後, t'an' c'haú'; 倒退, t'ò t'an'.
- Recollect, *v.* 記起, kái' 'héi'; 記念, kái' ním'; 記得, kái' tak.
- Recommence, *v.* 再起首, tsoi' 'héi 'shaú tsò'.
- Recommend, *v.* 1. 舉薦, 'kui tsín'.
2. (to advice), 勸, hün'.
- Recommendation, *n.* 推薦, c'ts'ui tsín'.
- Recommendation, Letter of, *n.* 薦紙, tsín' 'chí.
- Class. 張, c'chöng.
- Recompense, *v.* 報, pò'; 賞報, 'shöng pò'; 報應, pò' ying'; 報答, pò' t'áp.
- Recondite, *adj.* 奧妙, ó' míú'; 深奧, c'sham ó'.
- Reconnoitre, *v.* 打探, 'á t'ám'; 窺探, k'wai t'ám'; 探聽, t'ám' t'ing'.
- Reconsider, *v.* 想過, 'söng kwo'.
- Record, *v.* 記(住), kái' (chü').
- Honourably recorded, four times, 紀錄四次, kái' luk' sz' ts'z'.
- Recoup, *v.* 補翻, 'pò fán.
- Recover, *v.* 得翻, tak, c'fán.
2. (from illness), 好翻, 'hò fán.
- Recreate, To, a bit, *v.* 遊耍吓, c'yaú 'shá 'há.
- Recruit, *n.* 新勇, c'san 'yung; 新兵, c'san ping.
- Recruit, *v.* 募兵, mò' c'ping; 招兵, c'chíu c'ping.
- Rectify, *v.* 整正, 'ching cheng' †; 改正, 'koi cheng' †; 整好, 'ching 'hò.
- Rectitude, *n.* 義氣, yí' 'héi'; 正直, ching' chik.
- Rectum, *n.* 直腸, chik' c'ch'öng.
- Class. 條, c't'íu.
- Recur, *v.* 1. 又來, yaú' c'loi.
2. (in speaking), 再講, tsoi' 'kong.
- Red, *adj.* 紅, c'hung.
- Red earth, *n.* 紅坭, c'hung c'nai.
- Red lead, 紅丹, c'hung c'tán.
- Redeem, *v.* 1. (generally), 贖, shuk'; 贖翻, shuk' c'fán.
- To redeem from sin, 贖罪, shuk' tsui'.
- To redeem and save, 贖救, shuk' kau'.
- Redeemer, *n.* 贖主, shuk' c'chü.
- Class. 個, kò'; 位, wai'\*
- Redemption, *n.* 贖罪恩, shuk' tsui' c'yan.

- Redress, *v.* 伸理,  $\zeta$ shan  $\zeta$ léi.  
 To redress (a grievance), *v.* 伸  
 冤,  $\zeta$ shan  $\zeta$ yün.  
 No redress, 冇法,  $\zeta$ mò fá $\zeta$ o.
- Reduce, *v.* (to diminish), 減(少),  
 $\zeta$ kám ( $\zeta$ shítú).
- Reduced by 30 %/o, 減去三分,  $\zeta$ kám  
 hui'  $\zeta$ sám  $\zeta$ fan.  
 A reduction in price, *or* To reduce  
 the price, 減價,  $\zeta$ kám ká'.  
 Cannot reduce, 唔減得,  $\zeta$ m  
 $\zeta$ kám tak.
- Redundant, *adj.* 有凸,  $\zeta$ yaú tat $\zeta$ ; 餘  
 外,  $\zeta$ yü ngoi $\zeta$ .
- Reed, *n.* 蘆荻, 1. (growing in water  
 only),  $\zeta$ lò tik $\zeta$ . 2. 茅草,  $\zeta$ maú  
 $\zeta$ ts'ò.  
 Class. 條,  $\zeta$ t'ítú.
- Reef, *n.* 保障磧,  $\zeta$ pò chǒng' chák $\zeta$ .  
 Coral reef, 珊瑚島,  $\zeta$ shán  $\zeta$ wú  
 $\zeta$ t'ò.  
 Class. 個, ko'.
- Reel, *n.* 線轆,  $\zeta$ sín' luk $\zeta$ .  
 Class. 個, ko'.
- Reel, *v.* (and stagger), 行動搖擺.  
 $\zeta$ háng tung $\zeta$   $\zeta$ yítú' pái; 行得啤  
 啤吓,  $\zeta$ háng tak,  $\zeta$ p'e'  $\zeta$ p'e'  $\zeta$ há.
- Refer, *v.* 1. 指, chí.  
 2. (to speak of), 講及,  $\zeta$ kong k'ap $\zeta$ .
- Reference, *n.* 引證,  $\zeta$ yan ching'.
- Reft, *v.* 修整,  $\zeta$ saú' ching.
- Reform, *v.* 1. (to turn from evil), 變  
 正,  $\zeta$ pín' ching'; 改惡遷善,  
 $\zeta$ koi ok.  $\zeta$ ts'in shín $\zeta$ ; 改過,  $\zeta$ koi  
 kwo'; 改性,  $\zeta$ koi sing'.
2. (a nation), 新民,  $\zeta$ san  $\zeta$ man;  
 化民, fá'  $\zeta$ man.  
 Reformed, 改革,  $\zeta$ koi kák.
- Reformer, *n.* 革命黨嘅, kák.  
 ming $\zeta$  'tong ke'.
- Class. 個, ko'.
- Reformatory, *n.* 養正院,  $\zeta$ yǒng  
 ching' yün $\zeta$ .
- Class. 間,  $\zeta$ kán.
- Refraction of light, *n.* 折光, tsít.  
 $\zeta$ kwong.
- Refuge, *n.* 避身所, péi $\zeta$   $\zeta$ shan' sho.  
 Refuge from difficulties, 避難  
 之所, péi $\zeta$   $\zeta$ nán' chí' sho.
- Refuge, City, *or* Place of, *n.* 遁逃藪,  
 $\zeta$ pò  $\zeta$ t'ò' saú.  
 Class. 個, ko'.
- Refugees, To harbour, *v.* 收護遁逃,  
 $\zeta$ shaú wú $\zeta$   $\zeta$ pò  $\zeta$ t'ò.
- Refuse, *n.* 渣,  $\zeta$ chá.
- Refuse, *v.* 推辭,  $\zeta$ t'ui'  $\zeta$ ts'z; 唔接  
 $\zeta$ m tsíp.
- Regain, *v.* 1. (to obtain again), 得  
 翻, tak,  $\zeta$ fán.  
 2. (to win back), 贏翻,  $\zeta$ yengf  
 $\zeta$ fán.
- Regard, *v.* 當, tong'.  
 (Bk.), 以為,  $\zeta$ yi'  $\zeta$ wai.  
 Did not regard his words as true,  
 唔當佢說話係真,  $\zeta$ m tong'  
 $\zeta$ k'ui' shüt. wá $\zeta$  hai $\zeta$   $\zeta$ chun.  
 (2), 顧, kwú'.
- Regards, *n.* 問候, man $\zeta$  hau $\zeta$ .
- Regardless, *adj.* 唔打理,  $\zeta$ m' tá' léi.

I send my kind regards, 我問候佢, 'ngo man<sup>2</sup> hau<sup>2</sup> 'k'ui.  
Give him my kind regard, 同我問候佢, 't'ung 'ngo man<sup>2</sup> hau<sup>2</sup> 'k'ui.

Regatta, *n.* 鬥船, tau<sup>2</sup> shün.  
Regeneration, *n.* 重生, 'ch'ung shang.

Regiment, *n.* (of 500 soldiers), 營, 'ying.

Region, *n.* 地方, 't'ei<sup>2</sup> 'fong.  
Class. 帶, 'tai<sup>2</sup>.

Register, *n.* 冊, ch'ák<sub>o</sub>; 冊部, ch'ák<sub>o</sub> pò<sup>5\*</sup>.  
800 tons register, 八百墩船排, pát<sub>o</sub> pák<sub>o</sub> tan 'shün 'p'ai.  
The birth register, 生冊, 'shang ch'ák<sub>o</sub>.  
The death register, 死冊, 'sz ch'ák<sub>o</sub>.  
The marriage register, 婚姻冊, 'fan yan ch'ák<sub>o</sub>.  
Class. 部, pò<sup>2</sup>.

Register *v.* 1. (to enter in the register), 上冊, 'shōng ch'ák<sub>o</sub>; 掛號, kwá<sup>2</sup> hò<sup>2</sup>.  
2. (as in a book), 掛號註冊, kwá<sup>2</sup> hò<sup>2</sup> chü<sup>2</sup> ch'ák<sub>o</sub>.

The Registrar General (Hongkong), 華民政務司, 'Wá 'Man Ching<sup>2</sup> Mó<sup>2</sup> Sz.  
Class. 位, wai<sup>5\*</sup>.

Registered letter, *n.* 担保信, 'tám 'pò sun'.  
Class. 封, 'fung.

Regret, *v.* 1. 可惜, 'ho sik,  
2. (repent), 悔, 'fui<sup>2</sup>.

Regular, *adj.* 依法, 'yi fát<sub>o</sub>; 正, ching<sup>2</sup>.

Regulate, *v.* 處治, 'ch'ü chí<sup>2</sup>.

Regulation, *n.* 規條, 'k'wai 't'íu;  
規矩, 'k'wai 'kui; 章程, 'chōng 'ch'ing.  
Class. 條, 't'íu.

Reign, *v.* 做王, tsò<sup>2</sup> 'wong; (Bk.) 臨朝, 'lam 'ch'íu.  
This is applied to both male and female; but in a case like the present Empress Dowager of China, it is styled, 垂簾聽政, 'shui 'lím 't'ing<sup>2</sup> ching<sup>2</sup>, or, since the revolution after Hong Yau-wai's expulsion, 垂簾訓政, 'shui 'lím fan<sup>2</sup> ching<sup>2</sup>.

Reign, Minority, 沖齡踐祚, 'ch'ung 'ling 'ts'in tsò<sup>2</sup>.  
One reign, 一王之世, yat, 'wong 'chí shai<sup>2</sup>.

Reimburse, *v.* 1. (to friends), 送翻, sung<sup>2</sup> 'fán.  
2. (to strangers and servants), 照賠, chíu<sup>2</sup> 'p'ui.

Reinforcements, *n.* 援兵, wún<sup>2</sup>, (or 'wún) ping.  
Class. 隊, tui<sup>2</sup>; 旗, 'k'ei; 枝, 'chí.

Reject, *v.* 丟棄, 'tíu héi<sup>2</sup>.

Rejoice, *v.* 快樂, 'fai<sup>2</sup> lok<sub>2</sub>; 歡喜, 'fún 'héi.

Rejointed, *adj.* (arch.), 番合回, 'fán hòp<sub>2</sub> 'wái.

Related, *adj.* 親, ʒts'an.

You are most nearly related to me, 你共我係至親嘅哩, ʒnéi kung<sup>2</sup> ʒngo hai<sup>2</sup> chi<sup>2</sup> ʒts'an ke<sup>2</sup> ʒle.

Relation, *n.* 親戚, ʒts'an ts'ik. Remember that parents, brothers and sisters are not 'relations' in China. They hold a nearer place than ts'an ts'ik covers in its meaning. Foreign relations, 外交, ngoi<sup>2</sup> ʒkaú.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Release, *v.* 放, fong<sup>2</sup>.

Relevant, *adj.* 關涉, ʒkwán shíp.

Relic, *n.* 1. (left by deceased persons),

遺物, ʒwai mat.

2. (the reputed bones of saints), 聖骨, shing<sup>2</sup> kwat.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

3. (of Buddha), *a.* (bones), 佛骨, Fat<sub>2</sub> kwat<sub>2</sub>; Class. 件, kín<sup>2</sup>. *b.* (teeth), 佛牙, Fat<sub>2</sub> ʒngá. Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Relieve, *v.* (the poor), 救濟, kau<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>; (after a disaster), 賑濟, chan<sup>2</sup> tsai<sup>2</sup>.

Relieving arches to be constructed, *n.*

要轉拱, yáú<sup>2</sup> ʒchün<sup>2</sup> kung.

Religion, *n.* 教, kau<sup>2</sup>; 教門, kau<sup>2</sup> mún.

If the context shows plainly what is meant, then the following term is sometimes used in books,

道門, tó<sup>2</sup> ʒmún.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Religious, *adj.* 敬虔, king<sup>2</sup> ʒk'in.

Relinquish, *n.* 捨, she,

Rely on, *v.* 倚, yí; 倚靠, yí k'áu<sup>2</sup>;

倚賴, yí láí<sup>2</sup>\*; 托賴, t'ok láí<sup>2</sup>.

Remain over, *v.* 剩, shing<sup>2</sup>.

Remainder, *n.* 1. 剩, shing<sup>2</sup>; 餘剩, ʒyü shing<sup>2</sup>.

To have a remainder, 有剩, ʒyáú shing<sup>2</sup>.

2. (Bk.), *v.* 其餘, ʒk'éi ʒyü.

Remark, *v.* 1. (to see), 睇見, t'ai kín<sup>2</sup>.

2. (to say), 話, wá<sup>2</sup>.

Remarkable, *adj.* 非常, ʒféi ʒshōng.

Remember, *v.* 記得, kéi<sup>2</sup> tak<sub>2</sub>; 記住, kéi<sup>2</sup> chü<sup>2</sup>.

Remembrance, *n.* 念念不忘, mín<sup>2</sup> mín<sup>2</sup> pat, ʒmong.

To keep in remembrance, 記念, kéi<sup>2</sup> ním<sup>2</sup>.

To keep in constant remembrance, (Bk.), 念念不忘, ním<sup>2</sup> ním<sup>2</sup> pat, ʒmong.

Remit, *v.* 1. (sentences to release), 釋放, shik, fong<sup>2</sup>.

Whose sins ye remit, they are remitted to them, 在地釋之,

在天亦釋之, tsoi<sup>2</sup> téi<sup>2</sup> shik, ʒchí, tsoi<sup>2</sup> t'in yik<sub>2</sub> shik, ʒchí.

2. (forgive), 赦免, she<sup>2</sup> ʒmín.

3. (to transmit), 寄, kéi<sup>2</sup>.

4. (to relax), 鬆, ʒsung.

Remonstrance, *n.* (Bk.), 諫諍, kán<sup>2</sup> tsang<sup>2</sup>.

Remonstrate, *v.* 力勸, lik<sub>2</sub> hün<sup>2</sup> (Bk.) 諫諍, kán<sup>2</sup> tsang<sup>2</sup>.

Remorse, *n.* 自恨, tsz<sup>2</sup> han<sup>2</sup>.

Remorseless, *adj.* 殘忍,  $\zeta$  ts'an 'yan.

Remote, *adj.* 遠, 'yün.

Remove, *v.* 搬, pún.

(Bk.), 移動,  $\zeta$  yí tung<sup>2</sup>.

From office, 革, kák.

To remove abuses and promote interests, (Bk.) 興利除弊,  $\zeta$  hing léi<sup>2</sup>  $\zeta$  ch'ui pai<sup>2</sup>.

Remunerate, *n.* 報答, pò' táp.

Render help, To, *v.* 幫助,  $\zeta$  pong cho<sup>2</sup>.

To render an account, 開數,  $\zeta$  hoi sho<sup>2</sup>.

An account was rendered previously, 前送單,  $\zeta$  ts'in sung<sup>2</sup> tán\*.

Renew, *v.* 1. (as a note), 轉單, 'chün tán\*.

2. (to make new again), 整翻新, 'ching fán san.

Rent, *n.* 1. (for house), 租(銀), tsò ( $\zeta$  ngan\*).

Rent collector, 收租人, shaú tsò  $\zeta$  yan. Class. 個, ko<sup>2</sup>.

To whom should rent be paid?

交租, 要交過邊個? Káu tsò, yíu' káu kwo' pín\* ko<sup>2</sup>?

Rent, *v.* 1. (torn), 爛曉, lán<sup>2</sup> h'íu; 裂, lit<sub>2</sub>.

2. (a house, etc.), 租, tsò.

Repair, *v.* 1. (to make good), 整翻好, 'ching fán 'hò.

2. (to mend), 修整, saú 'ching; 補, pò; 補翻好, pò  $\zeta$  fán 'hò.

3. (a vessel), 裝(船),  $\zeta$  chong ( $\zeta$  shün).

This also means to build a vessel; but if 新, san, is used, as 新裝,  $\zeta$  san  $\zeta$  chong, it removes ambiguity.

4. (to go to), 去(到), hui' tò<sup>2</sup>.

Repay, *v.* 還翻,  $\zeta$  wán fán.

To repay debts, 還債,  $\zeta$  wán chái<sup>2</sup>.

Repeal, *v.* 刪,  $\zeta$  shán; 刪除,  $\zeta$  shán  $\zeta$  ch'í.

Repeat, *v.* 1. (to repeat an action),

Use the verb signifying the action followed by 過, kwo<sup>2</sup> and, or, prefix 再, tsoi<sup>2</sup>, before the verb, e.g., Repeat what you have done,

做過, tsò<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>, or 再做, tsoi<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup>, or 再做過, tsoi<sup>2</sup> tsò<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>.

2. (a lesson), 背, p'úi<sup>2</sup>; 念(出), ním<sup>2</sup> (ch'ut,); 念書, ním<sup>2</sup> shü.

Repeatedly, *adv.* 再三, tsoi<sup>2</sup> sám.

Repent, *v.* 悔罪, fúi' tsui<sup>2</sup>; 悔恨, fúi' han<sup>2</sup>; 悔改, fúi' 'koi.

Repetition, *n.* 贅累, chui<sup>2</sup> lui<sup>2</sup>.

Repine, *v.* 怨, yün.

Replace, *v.* 1. (to put back again), 擠翻,  $\zeta$  chai fán; 安翻, on fán.

2. (to make good again), 賠翻,  $\zeta$  p'úi fán; 整翻好, 'ching fán 'hò.

Replant, *v.* 再種, tsoi<sup>2</sup> chung<sup>2</sup>.

Reply, *n.* 回音,  $\zeta$  wui yam.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Reply, *v.* 答, táp.

Repointed, *adj.* 找回, 'man wui.

Report, *n.* (a statement), 風聲,  $\zeta$  fung sheng†.

Class. 張, chöng<sup>2</sup>.

This also means the sound of the wind.

2. (as a sound), 向, 'hōng.  
 3. (of a fire-arm, etc.), 搥, ɥ̀pòm;  
 鎗响, ɔ̀ts'ōng\* 'hōng.  
 Report, *v.* 1. (as officially), 報, pò';  
 呈報, ɥ̀ch'ing pò'.  
 Reported, Has been, 報過, pò'  
 kwo'.  
 To report a case, 報安, pò' on'.  
 To bring a report in return after  
 being sent to make enquiries, 回  
 復, ɥ̀wúi fuk.  
 To report on performance of duty  
 well done, 報最, pò' ts'ui'.  
 Repose, *v.* 安靜, ɥ̀on tsing'.  
 Repose confidence, 重託, chung'  
 t'ok.  
 Represent, *v.* 1. (stands for), 作係,  
 tsok. hai'.  
 2. (substitute for), 代, toi'.  
 3. (symbolize), 見意, kin' yi'.  
 Represent, To, a nation, *v.* —  
 國代表, yat, kwok. toi' 'ptú.  
 Repress, *v.* 禁, kam'; 禁制, kam'  
 chai'; 壓制, át. chai'.  
 Reprimand, *or* Reprove, *v.* 責成,  
 chák. ɥ̀shing; 話, wá'.  
 Reprisals, *n.* 報復, pò' fuk.  
 Reproach, *v.* 辱罵, yuk, má'.  
 To suffer reproach, 受氣, shaú'  
 héi'.  
 Reproduce, *v.* (to make again), 復作,  
 fuk, tsok.  
 Reproduction, The organs of, *n.* 生  
 殖器, shang tsik, héi'.  
 Reprove, *v.* 責(罰), chák. (fat).

- Reptile, *n.* 蠍蟲, ɥ̀lán ch'ung.  
 Class. 條, ɥ̀t'í.  
 Republic, *n.* 民主國, ɥ̀man 'chü  
 kwok.; (Bk.), 民主立憲之  
 國, ɥ̀man 'chü láp, hín' chí kwok.  
 Class. 個, ko'.  
 Repudiate, *v.* 棄約, héi' yök.; 絕  
 約, tsüit, yök.  
 Repulse, *v.* 打退, 'tá t'ui'.  
 Repulsion, *n.* 1. (physical), 驅力,  
 ɥ̀k'ui lik.  
 2. (mental), 拒力, 'k'ui lik.  
 Reputation, *n.* 名聲, ɥ̀ming ɥ̀shing;  
 體面, 't'ai mín'.  
 Class. 個, ko'.  
 Request, *n.* 所求嘅, 'sho ɥ̀k'áu ke'.  
 Request, *v.* 求, ɥ̀k'áu; 請, 'ts'engt';  
 求請, ɥ̀k'áu 'ts'engt'.  
 Require, *v.* 須要, ɥ̀sui yíu'.  
 Requite, *v.* 報, pò'.  
 Is able to be requited to the full,  
 報得盡, pò' tak, tsun'.  
 Rescind, *v.* 注銷, chü' ɥ̀síu; 銷號,  
 ɥ̀síu hò'.  
 Rescue, *v.* 1. (generally), 救, kau',  
 拯救, 'ch'ing kau'.  
 2. (by the use of blows), 打用 'tá  
 lat.  
 Research, Original, *n.* 格物, kák. mat.  
 Resemblance, *n.* 相似, ɥ̀sōng ts'z'.  
 A great resemblance, 好似, 'hò  
 ts'z'.  
 Resemble, *v.* 似, ts'z'.  
 Resentment, *n.* 怨恨, yün' han'; 怨,  
 yün'.

Reserve, *n.* (in battle), 接應兵, tsip<sub>o</sub> ying' ping.

Class. 隊, tui<sup>2</sup>; 旗, k'ei; 枝, chí.

Reserve, *v.* 留, lau; 留翻, lau fan.

To reserve a share, 留下一分, lau há<sup>2</sup> yat, fan<sup>2</sup>.

To reserve for one's own use, 留為自己用, lau wai tsz' k'ei yung<sup>2</sup>.

To reserve seats (at a theatre, etc.), 掙定的位, teng<sup>2</sup>† ting<sup>2</sup> oi<sup>\*</sup> wai<sup>\*</sup>; 號位, hò<sup>2</sup> wai<sup>5</sup>\*

To reserve a blank space (in a document), 留空, lau hung.

Reserve fund of a public company, or firm, 備用款, péi<sup>2</sup> yung<sup>2</sup> fún.

Reserved, *adj.* 深沉, sham ch'am.

Reservoir, *n.* 水塘, shui t'ong; 水池, shui chí.

Class. 個, ko'.

The Paper Mill Reservoir, 紙局水塘, chí kuk<sub>2</sub> shui t'ong. Pokfulum reservoir, 薄葫林水塘, pok fú<sup>2</sup> lam shui t'ong. Tái' T'ám reservoir, 大潭水塘, tái' t'ám shui t'ong.

Reside, *v.* (居)住, (kni) chü<sup>2</sup>.

Residence, *n.* 住家, chü<sup>2</sup> ká

Class. 個, ko'.

Residential dwelling, *n.* 住家屋, chü<sup>2</sup> ká uk<sub>2</sub>.

Class. 間, kán.

Residential street, *n.* 住家街, chü<sup>2</sup> ká kái<sup>\*</sup>.

Class. 條, t'íu.

Resign, *v.* 1. (a situation), 告退, kò t'ui<sup>2</sup>; 辭職, ts'z chik<sub>2</sub>.

2. (to be submissive), 服, fuk<sub>2</sub>; 舒服, shü fuk<sub>2</sub>.

3. (to sign again), 再簽名, tsoi' ts'im meng<sup>\*</sup>†.

Resiliency, *adj.* 躍力, yök<sub>2</sub> lik<sub>2</sub>; 舒縮力, shü shuk<sub>2</sub> lik<sub>2</sub>.

Resist, *v.* 抵擋, tai tong; 頂住, ting chü<sup>2</sup>; 擋住, tong chü<sup>2</sup>.

Resistance, *n.* 阻, cho; 阻力, cho lik<sub>2</sub>.

Resolute, *adj.* 堅心, kín sam.

Resolve, *v.* 1. (to form as resolution, etc.), 打定主意, tá ting<sup>2</sup> chü yi<sup>2</sup>; 立心, lap<sub>2</sub> sam; 決意, k'üt, yi<sup>2</sup>.

2. (to solve), 解開, kái hoi.

Resonance, *n.* 響性, hōng sing<sup>2</sup>.

Resonant, *adj.* 響, hōng.

With a more resonant sound, 聲更響, sheng† kang' hōng.

Resource, *n.* (a way of escape), 去路, hui' ló<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íu.

Respect, *v.* 敬, king<sup>2</sup>; 敬重, king<sup>2</sup> chung<sup>2</sup>.

To respect a mother-in-law, 敬家婆, king<sup>2</sup> ká p'o.

Respectability, *n.* 1. (as to appearance), 斯文, sz man.

2. (ingrained), 體統, t'ai t'ung.

Respectable, *adj.* 有體面, yat t'ai mán<sup>2</sup>.

Respectful, *adj.* 敬, king<sup>2</sup>; 恭敬, kung king<sup>2</sup>.



In order to be respectful, **致敬**, chí' king'.

Respecting, *adj.* **論及**, lun<sup>2</sup> k'ap<sub>2</sub>.

Respects, To pay, *v.* **拜候**, pái' hau<sup>2</sup>.

Respects, He sent his, to you, **佢問候你**, 'k'ui man<sup>2</sup> hau<sup>2</sup> 'néi.

Give my respects to him, **同我問候佢**, t'ung 'ngo man<sup>2</sup> hau<sup>2</sup> 'k'ui.

Respiration, *n.* **呼吸**, fú k'ap.

Resplendent, *adj.* **光朗**, kwong 'long.

Respond, *v.* **應答**, ying' táp.

Responsibility, *n.* **担帶**, tám tái'; **是問**, shí<sup>2</sup> man<sup>2</sup>; **責任**, chák. yam<sup>2</sup>.

Class. for the first and last, **個**, ko<sup>2</sup>.

Responsible, *adj.* **是問**, shí<sup>2</sup> man<sup>2</sup>.

I (or you, etc.), **關我** (or **你**, etc.) **事**, kwán 'ngo (or 'néi, (etc.) sz<sup>2</sup>.

Rest, *n.* 1. **安**, on; **息**, sik; **歇**, hit.<sub>o</sub>

2. (the remainder), **餘剩**, yü shing<sup>2</sup>; Bk. **其餘**, k'ei yü.

Rest-house, *n.* **茶亭**, ch'á t'ing; **茶寮**, ch'á líu\*.

Class. **間**, kán.

Rest, To have the mind at, *n.* **安心**, on sam.

Rest, *v.* **歇下**, hit. 'há.

To rest on the bed, etc., 1. **睇床抖吓**, 'hai ch'ong 't'au 'há.

Return to bed and rest, quietly, (or peacefully), **回牀安睡**, wui ch'ong on shui<sup>2</sup>.

To rest at a place, **歇宿**, hit. suk.

To rest satisfied, **心安**, sam on.

To rest from labour, **停工**, t'ing kung.

To rest assured, **心定**, sam ting<sup>2</sup>.

To rest on, **安在**, on tsoi<sup>2</sup>.

It rests with him to decide, **決斷在佢**, k'üt. tün' tsoi<sup>2</sup> 'k'ui.

It rests with me, **在我**, tsoi<sup>2</sup> 'ngo.

Rest a while, **歇一歇**, hit. yat, hit.<sub>o</sub>; **歇一陣**, hit. yat, chan<sup>2</sup>.

Restaurant, *n.* **高樓館**, kò lau\* 'kwún; **茶居**, ch'á kui\*.

Foreign restaurant, **英茶高樓館**, Ying ts'oi' kò lau\* 'kwún.

Class. **間**, kán.

Restitution, *n.* **賠補**, p'úi 'pò.

Restless, *adj.* **冇寧耐**, 'mò ning noi<sup>2</sup>; **好動**, hò tung<sup>2</sup>.

2. (of children), you restless child, **沙之鑽**, shá chí 'tsün'. This is the name of a small fish, which is constantly dashing about rapidly.

Restore, *v.* 1. **挽回**, wán wui.

2. (to save), **救翻**, kau' fán.

Restore to office, To, **復職**, fuk tsik.

Restrain, *v.* **禁止**, kam' chí.

Cannot restrain, **唔禁止得住**, m kam' chí tak, chü<sup>2</sup>, sometimes, **喝住佢咪做**, hot. chü<sup>2</sup> 'k'ui 'mai tsó<sup>2</sup> may be used with the sense of calling out to someone to stop doing something.

Restriction, *n.* 限度, hán<sup>2</sup> tó<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Result, *n.* 關係, ̀kwán hai<sup>2</sup>; 結果, kit<sup>2</sup>. 'kwo; 應驗, ying<sup>2</sup> yim<sup>2</sup>.

To result in, 終歸, ̀chung kwai.

To result from, 出乎, ch'ut, ̀wú.

Resume, *v.* 開翻手, hoi fán 'shaú; 做翻, tsò<sup>2</sup> fán.

Resurrection, *n.* 復生, fuk<sub>2</sub> ̀shángt; 翻生, ̀fán shángt.

The resurrection of the body, 肉身得翻生, yuk<sub>2</sub> ̀shan tak, ̀fán shángt.

To come to life again 復活, fuk<sub>2</sub> wút<sub>2</sub>.

Retail, *v.* 零散賣, ̀ling 'sán mái<sup>2</sup>.

Retain, *v.* 1. (to keep), 留翻, ̀lau fán.

2. (to engage as a lawyer), 請, 'ts'eng<sup>\*</sup>.

Retaining wall, *n.* 石礮, shek<sub>2</sub> hò<sup>2</sup>.

Retake, *v.* 1. (to capture again), 奪還, tüt<sub>2</sub> ̀wán; 搶回, 'ts'óng ̀wú.

2. (to take again), 復取, fuk<sub>2</sub> 'ts'ui; 再擺翻, tsoi<sup>2</sup> 'lo 'fán.

Retaliate, *v.* 還手, ̀wán 'shaú; 報答, pò<sup>2</sup> táp.

To retaliate evil for evil, (Bk.)

以惡報惡, 'yí ok<sub>2</sub> pò<sup>2</sup> ok<sub>2</sub>.

Retaliation, *n.* 報復, pò<sup>2</sup> fuk<sub>2</sub>.

Retard, *v.* 阻慢, 'cho má<sup>2</sup>.

Retch, *v.* 作嘔, tsok<sub>2</sub> 'áu.

Retentive memory, *adj.* and *n.* 好記性, 'hò ké<sup>2</sup> sing<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Retina, *n.* 眼瞳人, 'ngan ̀t'ung ̀yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Retinue, *n.* 跟班, ̀kan pán.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 名, ̀ming.

Retire, *v.*

or

Retire back, } 退後, t'ui<sup>2</sup> haú<sup>2</sup>.

Retire, *v.* 退避, t'ui<sup>2</sup> péi<sup>2</sup>.

To retire on a pension, 食長糧, shik<sub>2</sub> ̀ch'óng ̀lóng.

To retire from business, or from service, 歸隱, ̀kwai 'yan; 退院方丈, t'ui<sup>2</sup> 'yün fong ch'óng<sup>2</sup>.

To retire from the world, 隱逸, 'yan yat<sub>2</sub><sup>\*</sup>.

Retired, (as a spot), 幽靜, ̀yau tsing<sup>2</sup>; 暗, pui<sup>2</sup>.

Retirement, *n.* 靜中, tsing<sup>2</sup> chung.

Retort, *v.* 還口, ̀wán 'haú.

Retrace, *v.* 回步, ̀wú pò<sup>2</sup>.

Retract, *v.* 反口, ̀fán 'haú; 食言, shik<sub>2</sub> ̀yín.

Retreat, *n.* 隱處, 'yan ch'ü<sup>2</sup>.

Class. 箇, tát.

Retreat, *v.* 退, t'ui<sup>2</sup>; 走, 'tsau.

Retrench (as expenses), *v.* 省, 'sháng; 減, 'kám.

Retribution, *n.* 1. (with a good and a bad sense), 報應, pò<sup>2</sup> ying<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (with only a bad sense), 冤孽, ̀yün yít<sub>2</sub>.

Retrieve, *v.* 得翻, tak, ̀fán.

Retrograde, *v.* 倒行, 'tò ̀hang.

Re-unite, *v.* 合翻埋, hòp<sub>2</sub> ɿfán ɿmái.

Return, *v.* 1. (to turn back), 返(轉),  
‘fán (‘chün, or chün’); 回頭,  
ɿwúi ɿt’áú; 返, ɿfán; 回, ɿwúi.

2. (to come back), 回, ɿwúi; 翻  
嚟, ɿfán ɿlai.

To go home, 歸, ɿkwai.

3. (to go back), 翻去, ɿfán hui’.

4. (as to the earth), 歸, ɿkwai.

To return to bed, 翻床瞓, ɿfán  
ɿch’óng fan’.

To return to life, 翻生, ɿfán  
ɿshang (or ɿsháng).

To return towards, 歸向, ɿkwai  
hōng’.

To return to one’s family, 歸家,  
ɿkwai ɿká.

Note that ɿkwai ɿká\* means to  
belong to a school of writers or  
painters, etc.

To return blow for blow, 還手,  
ɿwán ‘sháu.

To return fire, 還敵, ɿwán p’áú’.

5. (to restore), 還, ɿwán.

Reveal, *v.* 顯出, ‘hín ch’ut.

Revel, *n.* and *v.* 鬧酒, náú<sup>2</sup> ‘tsáu.

Revelation, *n.* 默示, mak<sub>2</sub> shí<sup>2</sup>.

Revenge, *v.* 報仇, pò<sup>3</sup> ɿch’áú.

Revenue, *n.* 庫銀, fú’ ɿngan.

Revenue, National, 國帑, kwok.  
t’óng.

Reverberation, *n.* 應响, ying’ hōng.

Reverse, *n.* 相反, ɿsōng ‘fán; 對面,  
tui’ mín<sup>2</sup>.

Reverence, *n.* or Reverent, *adj.* 敬,  
king’; 恭敬, ɿkung king’.

Reverent worship, 敬拜, king’  
pái’.

2. (due to parents), 孝敬, háú’  
king’.

Reverse, *v.* 倒轉, ‘tò ‘chün; 相反,  
ɿsōng ‘fán; 對面, tui’ mín<sup>2</sup>.

Revert, *v.* 歸向, ɿkwai hōng’; 歸反,  
ɿkwai ɿfán.

Review, *n.* 1. 再閱, tsoi’ yüt<sub>2</sub>.

2. (of soldiers), 閱操, yüt<sub>2</sub> ɿts’ò.

3. (a book), 批評, ɿp’ái ɿp’ing.

Revile, *v.* 毀謗, ‘wai p’óng’.

Revise, *v.* 修改, ɿsaú ‘koi.

Revive, *v.* 復蘇, fuk<sub>2</sub> ɿsò.

Revoke, *v.* 廢除, fai’ ɿch’ü.

Revolt, *v.* 背逆, púi’ yik<sub>2</sub>.

Revolution, *n.* 1. (rebellion), 反, ‘fán;  
亂, ɿlün; 變, pin’.

Class. for the 2nd, 場, ɿch’ōng.

To be in a state of revolution,  
作亂, tsok<sub>0</sub> ɿlün.

The revolution of a day, 日運,  
yat<sub>2</sub> wan<sup>2</sup>.

Revolution in a state, 國亂,  
kwok<sub>0</sub> ɿlün; 國變, kwok<sub>0</sub> pin’.

2. (as of the heavenly bodies), 運  
行, wan<sup>2</sup> ɿhang.

One revolution, 一運, yat, wan<sup>2</sup>;  
一轉, yat, ‘chün.

The revolution of a year, 斗柄  
一轉, ‘tau peng’† yat, ‘chün.

Revolutionaries, or Reformers, *n.* 革  
命黨, kák<sub>0</sub> ming<sup>2</sup> ‘tong.

Class. 班, ɿpán.

Revolve, *v.* 1. (to turn round, very Co.), 甯甯轉, tam<sup>2</sup> tam<sup>2</sup> 'chün.

2. (in an orbit), 週轉, 'chau 'chün.

Revolver, *n.* 1. 對面笑, tui' mán' síú'.

Class. 口, 'haú.

2. (six barrelled), 六口連, luk<sub>2</sub> 'haú 'lín\*, or 'lím\*.

Revolving light, *n.* 1. (a lantern in a house, used as a toy, etc.), 走馬燈, 'tsau 'má 'tang\*; 自轉燈, tsz<sup>2</sup> 'chün 'tang\*.

Class. 蓋, 'chán.

Reward, *n.* 1. 賞賜, 'shōng ts'z'.

2. (bonus or reward for lost property), 花紅, fá 'hung.

Reward, *v.* 賞, 'shōng; 賞賜, 'shōng ts'z'.

Rheumatism, *n.* 風濕, 'fung shap.

Rhubarb, *n.* 大黃, tái<sup>2</sup> 'yong.

Class. 條, 't'íú; 塊, 'fái'.

Rhyme, *n.* 叶韻, 'híp. wan<sup>5</sup>.\*

Rib, *n.* 肋, lak<sub>2</sub>; 肋索骨, lák<sub>2</sub> shák<sub>2</sub> kwat<sub>2</sub>.

Class. 條, 't'íú.

Ribs (meat), 排骨, 'p'ái kwat<sub>2</sub>.

Ribs, (as mutton chops), 排骨, 'p'ái kwat<sub>2</sub>.

Pork chops, 豬排骨, 'chü 'p'ái kwat<sub>2</sub>.

Mutton chops, 羊排骨, 'yōng 'p'ái kwat<sub>2</sub>.

Ribaldry, *n.* 惡聞臭氣, ok. 'man ch'au' héi'.

Ribbon, *n.* 帶, tái<sup>2</sup>.

Class. 條, 't'íú.

Rice, *n.* 1. (growing), 禾, 'wo.

2. (paddy), 穀, kuk<sub>2</sub>.

3. (hulled), 米, 'mai.

4. (glutinous, or old man's rice), 糯米, no<sup>2</sup> 'mai.

5. (cooked), 飯, fán<sup>2</sup>.

These different terms must not be used indiscriminately; but a distinction made as above.

To eat rice, (*i.e.*, to take a meal), 食飯, shik<sub>2</sub> fán<sup>2</sup>.

That rice, 個啲米 (*or* 飯), ko' 'ti\* 'mai, (*or* fán<sup>2</sup>).

White rice, 粘米, 'chím 'mai.

Rice-cutting time, 割禾個時, kot. 'wo ko' 'shí.

The rice had no flavour (on account of the sorrow, or anxiety of the person eating it), 飯不成飯, fán<sup>2</sup> pat, 'shing (*or* 'sheng<sup>2</sup>) fán<sup>2</sup>.

To harvest the rice crop, 收割禾, 'shau kot. 'wo.

To buy rice, 糴米, tek<sub>2</sub> 'mai.

To boil rice, 煮飯, 'chü fán<sup>2</sup>.

To steam rice, 蒸飯, 'ching' (*or* 'ching) fán<sup>2</sup>; 燉飯, tan<sup>2</sup>, (*or* tün<sup>2</sup>) fán<sup>2</sup>.

Rice powder, 米粉, 'mai 'fan.

To transplant rice, 插禾, ts'ap. 'wo.

To eat rice, 食飯, shik<sub>2</sub> fán<sup>2</sup>;

吃飯, yák. 'fán.

Rice gruel, or congee, 粥, chuk<sub>2</sub>.

A rice field, 禾田, 'wo 't'ín.

Rice-bird, *n.* 禾花雀,  $\zeta$ wo  $\zeta$ fá tsök<sub>2</sub>.\*

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Rice-paper, *n.* 蓮紙,  $\zeta$ t'ung 'chí.

Class. 塊, fái'.

Rice-shop, *n.* 米舖, 'mai p'ò'.

Class. 間,  $\zeta$ kán.

Rich, *adj.* 財主,  $\zeta$ ts'oi 'chü.

Rich man, or men, 財主人 (or 佬),  $\zeta$ ts'oi 'chü yan (or 'lò).

Riches, *n.* 財帛,  $\zeta$ ts'oi pák<sub>2</sub>.

Riddle, *n.* 謎, mai'\*.  
To ask a riddle, 打物一, 'tá

mat<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>; 打古仔, 'tá 'kwú 'tsai.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Ride, *v.* 1. (in a vehicle), 坐(車), 'ts'ot ('che\*).

2. (in a vehicle drawn by a horse, a carriage), 坐(馬車), 'ts'ot ('má ch'é).

3. (in a chair), 坐轎, 'ts'ot k'í'\*.  
4. (in a jinricksha), 坐(車仔),

'ts'ot ('ch'e\* 'tsai).

5. (on animals), 騎,  $\zeta$ k'é; 坐, 'ts'ot.

It is rather rough riding in those carts, 個啲車幾難坐嘅, ko' o'ti\* ch'é ke'  $\zeta$ nán 'ts'o\* ke'.

Ridge, *n.* 脊, tsek<sub>0</sub>†.

Class. 條,  $\zeta$ t'íú.

2. (in a field), 源, lek<sub>2</sub>.

Ridge pole, *n.* 正樑, ching'  $\zeta$ lóng.

Class. 條,  $\zeta$ t'íú.

To put up the ridge pole, 上樑, 'shóng  $\zeta$ lóng.

Ridicule, *v.* 恥笑, 'ch'í s'ú'; 笑罵, s'ú' má'.

An object of ridicule 笑柄, s'ú' peng'†.

Ridiculous, *adj.* 可笑, 'ho s'ú'.

Rifle, *n.* 旋鎗,  $\zeta$ sün 'tsöng\*.

Class. 口, 'háú.

Rifled, *adj.* 搶劫一空, 'ts'öng kíp, yat,  $\zeta$ hung.

Rigging, *n.* 哩纜, 'léi lám'.

Right, *adj.* 1. (correct), 着, chök<sub>2</sub>; 正, ching'; 啱, ngám; 冇錯, 'mò ts'o' (is often used).

Rights and wrongs, 是非, shí' féi.

All right, or quite right, 啱嘍, 'ngám\* sái'.

Quite right, 冇錯, 'mò ts'o'.

Not quite right, 唔多啱, 'm to\* 'ngám\*.

Not right, 唔着, 'm chök<sub>2</sub>.

It is hot right that——(Bk.)

不宜, pat,  $\zeta$ yí.

2. (a side), 右, yau'; 右便, yau' pín'.

Righteous, *adj.* 義, yí'.

Righteousness, *n.* 義, yí'; 好, 'hò is often used with this sense.

Rigid, *adj.* 硬, ngáng'.

Rigorous, *adj.* 嚴緊, 'yím 'kan; 森嚴, 'sham yím.

Rim locks, 鐵仔鎖, t'ít.  $\zeta$ me 'so.

Class. 把, 'pá.

Ring, *n.* 1. (finger ring), 戒指, kái' 'chí.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Ring-worm, *n.* 癬, sín<sup>2</sup>.  
 Rinse, *v.* 喇, 'lǒng.  
 Riot, *n.* 鬧事, náú<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 Class. 件, kín; 場, 'ch'ǒng.  
 Riot, *v.* 亂鬧, lün<sup>2</sup> náú<sup>2</sup>.  
 Ripe, *adj.* 熟, shuk<sub>2</sub>.  
 Not ripe, 未曾熟, méi<sup>2</sup> 'ts'ang  
 shuk<sub>2</sub>.  
 Rise, *v.* }  
 Rise up, } 起(身), 'héi ('shan).  
 Able to rise, 起得身, 'héi tak,  
 'shan.  
 To rise from the dead, 由死翻  
 生, 'yáú 'sz fán 'shángt.  
 To rise again, 翻生, fán 'shángt.  
 Risk, *n.* 險, 'hím.  
 Rite, *n.* 禮儀, 'lai 'yi.  
 Ritualism, *n.* 崇禮派, 'shung 'lai  
 p'ái'.  
 River, *n.* 河, 'ho; 江, 'kong.  
 Class. 條, 't'íu.  
 A river's waterway, 河道, 'ho  
 tò<sup>2</sup>.  
 A river bed, 河身, 'ho 'shan;  
 河底, 'ho 'tai.  
 The mouth of a river, 河口, 'ho  
 'háu.  
 The juncture of two rivers, 合  
 流之處, hòp<sub>2</sub> 'láú 'chí ch'ü'.  
 The head of a river, 水源, 'shui  
 'yün; 發源之處, fát. 'yün  
 'chí ch'ü'.  
 To cross the river, 過河, kwó'  
 'ho; but in Canton they say, 過

海, kwó' 'hoi, as the word, 海,  
 'hoi is used for the Canton and  
 other rivers.

The Pearl River, 珠江, 'Chü  
 'Kong.

The North River, 北江, Pak,  
 'Kong.

The West River, 西江, 'Sai  
 'Kong.

The East River, 東江, 'Tung  
 'Kong.

Rivet, *n.* 鍋釘, 'wo 'tengt.

Class. 口, 'háu.

Rivet, *v.* 鍋過釘, 'wo kwó' 'tengt.

Rivulet, *n.* 小河, 'síú 'ho; 山坑,  
 'shán 'háng; 溪, 'k'ai.

Class. 條, 't'íu.

Road, *n.* 路, lò<sup>2</sup>.

Class. 條, 't'íu.

By road, 打路去, 'tá lò<sup>2</sup> hui'.

Roam, *v.* 遊, 'yáú.

Roar, *v.* 1. (of wild animals), 哮, 'háú.

2. (of thunder), 轟轟聲, 'kwang  
 'kwang 'shengt.

Class. 陣, 'chan<sup>2</sup>.

Roast, *v.* 燒, 'shíu.

Rob, *v.* 搶, 'ts'ǒng.

Armed robbery, 打劫, 'tá kíp.

Robber, *n.* 賊, ts'ák<sub>2</sub>. (This also  
 means a thief.)

Class. 個, 'ko<sup>2</sup>.

Robbery, Highway, To commit, *v.* 打  
 腳骨, 'tá kók. kwat.

Robe, *n.* 1. (ordinary long gabardine),

長衫, 'ch'ǒng 'shám.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

2. (ceremonial), 袍(掛),  $\zeta$ p'ò (kwá).  
A suit of robes, 一套, yat, t'ò'.  
Robust, *adj.* 壯健, chong' kín'.  
Rock, *n.* 石, shek<sub>2</sub>; 磐石,  $\zeta$ p'ún  
shek<sub>2</sub>†; 大石頭, tái' shek<sub>2</sub>†  $\zeta$ taú.  
Class. 礪, kat'.  
Rock, *v.* 兩頭 (or 邊) 擺,  $\zeta$ lōng  
 $\zeta$ t'au (or  $\zeta$ pin) 'pái.  
Rocket, *n.* 1. (general name), 起火,  
'héi 'fo.  
Class. 枝, chí.  
2. (names of different kinds), 九龍  
到地, 'kau lung tò'  $\zeta$ téi'; 銅  
盆起月,  $\zeta$ t'ung  $\zeta$ p'ún 'héi yüt'.  
Class. 個, ko'.  
3. (to be caught when falling), 炮  
頭, p'au' t'au'.  
Class. 個, ko'.  
Rock-work, 石山古樹, shek<sub>2</sub> shán  
'kwú shü'; 假石山, 'ká shek<sub>2</sub>†  
shán.  
Rocking-chair, 搖椅, luk, 'yí.  
Rogue 1. (vagabond), 匪徒, 'féi t'ò'.  
Class. 個, ko'.  
Roll, *n.* 卷, 'kūn.  
Roll, *v.* 擡, luk, .  
Roll away, 擡開, luk, hoi.  
Cannot roll away, 唔擡得開,  
 $\zeta$ m luk, tak, hoi.  
To roll up, 捲理, 'kūn  $\zeta$ mái.  
Rolled oats, *n.* 麥皮, mak<sub>2</sub>  $\zeta$ p'ei.  
Roller, Stone, *n.* (for the street, or lawn,  
etc.), 石擡, shek<sub>2</sub>† luk.  
Class. 個, ko'.  
To use roller, 用擡擡, yung<sup>2</sup>  
luk, luk.

- Rolling-pin, *n.* 研麵棍,  $\zeta$ ngán mín'  
kwan'.  
Class. 條,  $\zeta$ t'íu.  
Roman Catholic, The, Religion, 天主  
教, T'ín 'Chü Káu'.  
Class. 個, ko'.  
Romantic, *adj.* (as regards ardent love),  
情痴,  $\zeta$ ts'ing chí.  
Roof, *n.* 瓦背, 'ngá pui'; 屋背,  
uk, pui'; 瓦面, 'ngá mín'; 天  
面,  $\zeta$ t'ín mín'; 屋頂, uk,  
'teng†; 屋背, uk, pui'.  
Class. 個, ko'.  
Room, *n.* 1. (a sleeping room), 房,  
 $\zeta$ fong'. When used alone by itself  
it means a bedroom; but it means  
a room simply when used in com-  
bination with other words as, 喇  
房, fan'  $\zeta$ fong'; a bedroom; 書  
房, shü  $\zeta$ fong', a book-room, a  
library, etc.  
Class. 間,  $\zeta$ kán.  
General room, 眾人房, chung'  
 $\zeta$ yan  $\zeta$ fong'.  
2. (a hall or sitting room), 廳,  
t'eng†.  
Class. 間,  $\zeta$ kán.  
3. (space), 地方, téi' fong.  
Class. 箇, tát.; 處, ch'ü'.  
Roost, *n.* (Bk.), 鷄栖, kai ts'ai; 鷄  
鬪, kai tau'.  
This also means a hen's nest.  
Roost, *v.* 膠,  $\zeta$ maú.  
Root, *n.* 根, kan.  
Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

- Root and branch, **本末**, pún müt<sub>2</sub>.
- Root and origin, **來歷**, loi lik<sub>2</sub>.
- Rootlet, *n.* **蘊**, 'kōng.
- Class. **條**, t'íu.
- Rope, *n.* **纜** lám<sup>2</sup>.
- Class. **條**, t'íu. See String.
- Rose, *n.* 1. **玫瑰** (花), mui kwai<sup>2</sup> (o fá<sup>\*</sup>).
2. (monthly), **月桂**, yüt<sub>2</sub> kwai<sup>2</sup>.
- Class. (a.) the plant, 翕, p'ò; (b.) the flower, 支, chí; 朵, 'to.
- The first under b. means with a stem long enough to be stuck in a vase; the second short enough to be stuck in the hair.
- Rosin, *n.* **松香**, ts'ung chōng.
- Rot, *v.* 1. (dry), **枯槁**, kú 'kò.
2. (damp), **霉**, múi.
- Rotten, *adj.* **霉爛**, múi lán<sup>2</sup>.
- Rouge, *n.* **胭脂**, yín chí.
- Rouge, *v.* **搽胭脂**, ch'á yín chí.
- Neither powdered nor rouged, **頭面不施脂粉**, t'áu mín<sup>2</sup> pat, shí chí fan.
- "Buying Rouge," (the name of a play), **賣胭脂**, Mái<sup>2</sup> Yin chí<sup>\*</sup>.
- Rough, 1. *adj.* (coarse in texture, etc.), **粗**, ts'ò.
2. (rough to the touch, grating), **糙**, hái.
3. (in speech, etc.), **肋咯**, lak, k'ak.
- Rough squared granite, **方砧石**, fong cham shek<sub>2</sub>.
- Rough square coarse granite, **粗方砧石**, ts'ò fong cham shek<sub>2</sub>.
- Rough punched, **粗鑿**, ts'ò tsok<sub>2</sub>.
- tsok<sub>2</sub>; **粗荔枝皮**, ts'ò lai<sup>2</sup> chí péi<sup>\*</sup>.
- Rather rough riding in those carts, **個啲車幾難坐嘅**, ko<sup>2</sup> 'ti<sup>\*</sup> ch'e 'kai nán 'ts'o<sup>\*</sup> ke<sup>2</sup>.
- Round, *adj.* **圓**, yün; **甯甯圈**, tam<sup>2</sup> tam<sup>2</sup> hün<sup>\*</sup>.
- Round, *v.* **轉**, 'chün; **甯甯轉**, tam<sup>2</sup> tam<sup>2</sup> 'chün.
- Round voyage, **一水來往**, yat, 'shui loi 'wong.
- Round stones, (arch.), **圓石**, yün shek<sub>2</sub>.
- All round, **週圍**, chau wai.
- Rouse, *v.* **打醒**, tá 'seng<sup>†</sup>.
- To rouse up, **奮起**, fan 'héi.
- Rout, *n.* **亂走**, lün<sup>2</sup> 'tsau.
- Route, *n.* **道路**, tò<sup>2</sup> lò<sup>2</sup>.
- Class. **條**, t'íu.
- Routine, *n.* **循例**, tsun lai<sup>2</sup>.
- Rover, *n.* **周流**, chau lau; **遨遊**, ngo yaú.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Row, *n.* 1. (a rank), **行**, hong; **刺** lát<sub>2</sub>.
2. (a disturbance), **鬧事**, náú<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.
- To make a disturbance, **鬧一件事**, náú<sup>2</sup> yat, kín<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.
- Row, *v.* **櫂**, chát<sup>2</sup>.
- Rowlock, *n.* **槳脚**, tōng kōk.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.



- Rub, *v.* 1. (to rub on, etc.), 搓,  $\zeta$ ch'á.  
 2. (grind), 磨,  $\zeta$ mo; 擦, ts'át.  
 3. (as a surface), 擦 ts'át.  
 To rub the hands, 擦手,  $\zeta$ no  $\zeta$ so.  
 Rubber, India, *n.* 象皮, tsöng<sup>2</sup>  $\zeta$ p'ei.  
 Rubbish, *n.* 廢物, fai<sup>2</sup> mat<sub>2</sub>; 爛坭, lán<sup>2</sup>  $\zeta$ nai; 攪搥, láp<sub>2</sub> sáP.  
 Rubbish, *inter.* 大白攪, tái<sup>2</sup> pák.  
 'lám.  
 Ruby, *n.* 紅寶石,  $\zeta$ hung 'pò shek<sub>2</sub>.  
 Class. 粒, nap<sub>3</sub>; or 塊, fai<sup>2</sup>; or 咯, kau<sup>2</sup>, according to the shape and size of the stone.  
 Rudder, *n.* 舵, 't'ai.  
 Class. 門,  $\zeta$ mún.  
 Rude, *adj.* 粗,  $\zeta$ ts'ò; 冇禮, 'mò 'lai.  
 Rudiments of learning, *n.* 小學, 'stú hok<sub>2</sub>.  
 Rue, *v.* 悔, fui<sup>2</sup>.  
 Ruffian, *n.* 兇徒,  $\zeta$ hung  $\zeta$ t'ò.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Ruffle, *v.* 綳埋, tsau<sup>2</sup>  $\zeta$ mai.  
 Rug, *n.* 氈,  $\zeta$ chín.  
 Hearth rug, 爐口氈,  $\zeta$ lò 'haú  $\zeta$ chín.  
 Class. 張,  $\zeta$ chöng; 塊, fai<sup>2</sup>.  
 Rugged, *adj.* 1. (as scenery), 崎嶇,  $\zeta$ k'ei  $\zeta$ k'ui.  
 2. (in speech, etc.), 助咯, lak, k'ak.  
 Ruin, *v.* 敗, pái<sup>2</sup>; 敗壞, pái<sup>2</sup> wái<sup>2</sup>.  
 Ruin, *n.* 破敗, p'ò pái<sup>2</sup>.  
 To ruin a family, 敗家, pái<sup>2</sup>  $\zeta$ ká.

- Rule, *n.* 規矩,  $\zeta$ k'wai 'kui (This also means custom); 規條,  $\zeta$ k'wai  $\zeta$ t'íú; 法度, fát. tò<sup>2</sup>.  
 Class. 條,  $\zeta$ t'íú.  
 Rule, *v.* 1. (as one in authority), 管理, 'kwún 'léi.  
 2. (to rule lines), 間線, kán' sín'.  
 Ruler, *n.* 1. 君,  $\zeta$ kwan; 主宰, 'chü 'tsoi.  
 Class. 位, wai<sup>2</sup>.  
 2. (to rule lines with), 間尺, kán' ch'ek<sub>0</sub>†.  
 Class. 把, 'pá.  
 Rumble, *v.* }  
 and } 轟,  $\zeta$ kwang.  
 Rumbling, *adj.* }  
 Rumour, *n.* 謠言,  $\zeta$ yíú  $\zeta$ yín; 風聲,  $\zeta$ fung  $\zeta$ sheng†.  
 Rump, *n.* 尾龍骨, 'méi  $\zeta$ lung kwat.  
 Class. 條,  $\zeta$ t'íú.  
 Run, *v.* 1. (generally), 走, 'tsau.  
 Run back again, 走翻轉頭, 'tsau  $\zeta$ fán 'chün  $\zeta$ t'áú.  
 Run away, 踢, tek<sub>0</sub>†; 走去, 'tsau hui<sup>2</sup>; 逃走,  $\zeta$ t'ò 'tsau.  
 To run off, 走去, 'tsau hui<sup>2</sup>.  
 To run off, or abscond, 走路去, 'tsau lo<sup>5</sup>\* hui<sup>2</sup>.  
 Run for life, 走生, 'tsau  $\zeta$ sháng.  
 2. (to flow as water), 流,  $\zeta$ lau.  
 Running towards one, or coming running, 走嚟, 'tsau  $\zeta$ lai.  
 Running account, 來往數,  $\zeta$ loi 'wong sho'.  
 Running hand, 草字, 'ts'ò tsz<sup>2</sup>.

Runner, *n.* 1. (official), 聽差, t'ing' ch'ái.  
 2. (to boarding house), 接客人, tsip. hák. yan, or 客棧接客人, hák. chán tsip. hák. yan.  
 Class. 個, ko'.

Rural, *adj.* 鄉下, hōng há'\*.  
 Rural building lot, 偏皮地段, p'ín p'ei téi' tün'; 村落地段, ts'un lok' téi' tün'; 山頂偏皮地段, shan 'tengt' p'ín p'ei téi' tün'.

Rush, *n.* 燈心草, tang sam 'ts'ò.  
 Class. 條, t'íu.

Rush, *v.* 冲突, ch'ung tat'.  
 To rush up (as waters), 湧起, 'yung 'héi.

Rushes, *n.* 茅, máu; 草, 'ts'ò.  
 Class. 條, t'íu.

Rust, *n.* 鏽, saú'.

Rust, *v.* 生鏽, shang saú'.  
 Iron rust, 鐵鏽, t'ít. saú'.

Rustic, *adj.* (of things and men), 田家風景, t'ín ká' fung 'king.

Rustling, *adj.* 沙沙聲, shá shá sheng† (or sheng†).

Rut, *n.* 車轍, ch'e ch'ít.  
 Class. 條, t'íu.

Rye, *n.* 小麥, 'síu mak'.

S

Sabbath, *n.* 安息日, On-Sik, Yat'.  
 Class. 個, ko'.

Sable, *n.* 黑貂皮, hak, tiú' p'ei.  
 Class. 件, kin'; 塊, fái'.

Sack, *n.* 袋, toi'; (Bk.), 囊, 'nong.  
 Class. 個, ko'.

Sack cloth, *n.* 粗麻布, ts'ò má pò'.

Sacrament, *n.* (the communion), 聖晚餐, shing' 'mán ts'an.

Sacred, *adj.* 聖, shing'.  
 Sacred things, 聖物, shing' mat'.

Sacrifice, *n.* 祭物, tsai' mat'.

Sacrifice, *v.* 1. (to offer in worship), 祭祀, tsai' tsz'; 祭獻, 'hín tsai'.

2. (to part with), 捨, 'she.  
 To sacrifice oneself, 捨身, 'she shan.

To sacrifice at the tombs, 祭臺, tsai' mò'; 拜山, pái' shán.

Sad, *adj.* } 閉翳, pai' ai'; 憂愁,  
 or } 'yaú 'shau.  
 Sadness, *n.* }

How sad, 可憐, 'ho lín; 可惜, 'ho sik.

Saddle, *n.* 鞍, on; 馬鞍, 'má on.  
 Class. 副, fú'.

Sadness, *n.* 憂悶, 'yaú mún'.

Safe, *n.* 1. (meat), 風燈, fung tang'.  
 Class. 個, ko' and sometimes, 蓋, 'chán if small.

2. (for money and valuables), 夾萬, kák. mán'.  
 (A purely native one is sometimes called), 鐵箱, t'ít. sōng.

Class. 個, ko'.

Safe, *adj.* 穩當, 'wan tong'; 妥當, 't'ò tong'; 穩陣, 'wan chan'.

Safe and sound, 冇病痛, 'mò peng'† t'ung' may be used as the equivalent.

Sagacious, *adj.* 伶俐,  $\zeta$ ling léi<sup>2</sup>.

Sage, *n.* 聖人, shing'  $\zeta$ yan.  
 The early sages, 古聖,  $\zeta$ kwú shing'; 先聖,  $\zeta$ sin shing'.  
 The later sages, 後聖, hau<sup>2</sup> shing'.  
 A sage of the second order, 亞聖, á' shing'.  
 Sages and common people, 聖凡, shing'  $\zeta$ fán.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>.\*

Sago, *n.* 沙穀米,  $\zeta$ shá kuk,  $\zeta$ mai;  
 西米,  $\zeta$ sai  $\zeta$ mai.

Said, The, 該,  $\zeta$ koi.

Sail, *n.* 帆,  $\zeta$ léi.  
 Class. 架, ká'; 堂,  $\zeta$ t'ong; 篷,  $\zeta$ p'ung.  
 A sail, *i.e.*, a ship, or boat, — 架哩, yat, ká'  $\zeta$ léi.

Sail, *v.* 1. (to employ sail), 駛,  $\zeta$ shai, or 駛哩,  $\zeta$ shai  $\zeta$ léi, 駛風,  $\zeta$ shai  $\zeta$ fung.  
 2. (to start), 行船,  $\zeta$ háng  $\zeta$ shün; 開身,  $\zeta$ hoi  $\zeta$ shan.

Sailing vessel, *n.* 桅棒船,  $\zeta$ wai  $\zeta$ p'áng  $\zeta$ shün.  
 Class. 隻, chek,  $\zeta$ †.

Sailor, *n.* 1. (a common sailor, not an officer), 水手,  $\zeta$ shui  $\zeta$ shau.  
 2. (also meaning anyone employed on a ship), 行船嘅,  $\zeta$ háng  $\zeta$ shün ke'.  
 Class. 個, ko'.

Salary, *n.* 1. 俸祿,  $\zeta$ fung luk<sub>2</sub>.  
 2. (a teacher's), 修金,  $\zeta$ sau  $\zeta$ kam\*.

Sale, *n.* 出賣, ch'ut, mái<sup>2</sup>.  
 On sale, 出賣, ch'ut, mái<sup>2</sup>.

Salesman, *n.* 賣手, mái<sup>2</sup>  $\zeta$ shau.  
 A buyer and salesman, 買賣手,  $\zeta$ mai mái<sup>2</sup>  $\zeta$ shau.  
 Class. 個, ko'.

Saliva, *n.* 口水,  $\zeta$ hau  $\zeta$ shui.  
 Class. 蔦, tuk,  $\zeta$ .

Sallow, *adj.* 黃黃白白,  $\zeta$ wong  $\zeta$ wong pák<sub>2</sub> pák<sub>2</sub>.  
 A sallow face, 淡黃面色, tám<sup>2</sup> (or  $\zeta$ t'am)  $\zeta$ wong min<sup>2</sup> shik.

Salt, *n.* 鹽,  $\zeta$ yim.  
 A grain (of salt), 粒, nap,  $\zeta$ .

Salt, *v.* 醃, yip<sub>o</sub>.  
 To be salt, or salted, 鹹,  $\zeta$ hám.  
 To salt fish, 腌魚, yip<sub>o</sub>  $\zeta$ yü\*.

Saltpetre, *n.* 硝,  $\zeta$ siú.

Salubrious, *adj.* or salubrity, *n.* 好水土,  $\zeta$ hò  $\zeta$ shui  $\zeta$ t'ò.

Salute, *v.* 請安,  $\zeta$ ts'ing  $\zeta$ on.  
 Salute from guns, 禮炮,  $\zeta$ lai p'áu<sup>2</sup>.

Salvation, *n.* 救, kau<sup>2</sup>.  
 To obtain salvation, 得救, tak, kau<sup>2</sup>.  
 The mode or method of salvation, 救法, kau<sup>2</sup> fát.

Same, *adj.* 同,  $\zeta$ t'ung; (同) 一樣, ( $\zeta$ t'ung) yat, yong<sup>2</sup>.  
 No other the same as his, 有第二個同佢嘅,  $\zeta$ mò tai<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> ko'  $\zeta$ t'ung  $\zeta$ k'ui ke'.  
 Of the same surname, 同姓,  $\zeta$ t'ung sing<sup>2</sup>.

- The same as before, 照舊, chíú' káú'.
- To live in the same house, 同屋住, t'ung uk, chü'.
- The same as during the day, 好似日頭一樣, hò 'ts'z yat, t'áú' yat, yōng'.
- Sample, *n.* 樣子, yōng' 'tsz; 辦, pán'.
- Not the same as sample, 唔同辦, m t'ung pán'.
- Not up to sample, 唔照辦, m chíú' pán'.
- If the *pán* were not put in the variant tone it would mean the attending to of (some business or matter) and in the last sentence, that it had not been attended to as it should have been.
- Sanctify, *v.* 作聖, tsok shing'.
- Sanction, *v.* 准, 'chùn.
- The sanction has been minuted, 批准, p'ai 'chùn.
- Sanctum, *n.* 聖所, shing' 'sho.
- Class. 間, kán.
- Sand, *n.* 沙, shá.
- A grain (of sand), 一粒, yat, nap.
- Clean, sharp, well-washed, sea sand, 潔淨, 尖利, 洗透海沙, kit, ts'ing', tsím léi', 'sai t'áú' 'hoi shá.
- Sandpaper, 沙紙, shá 'chí.
- Class. 塊, fái'.
- Sand bank, 沙灘, shá 't'án.
- Class. 筴, tát.
- Sandal, *n.* 草鞋, ts'ò 'hái.
- Class. 隻, chek, †.
- Sandal-wood, *n.* 檀香, t'án hōng.
- Class. 條, t'íú.
- Sane, *n.* 心明, sam ming; 心壯, sam chong'.
- Sanguine, *adj.* 多望嘅, to mong' ke'.
- Sanitary, *adj.* 衛生, wai' sháng.
- Sanitary Board, 潔淨局, Kít, Taing' Kuk.
- Sanitation, *n.* 衛生嘅事, wai' sháng ke' sz'.
- Sanity, *n.* 自在, tsz' tsoi'.
- Sanscrit, *n.* 印度國古話, Yan' Tò' Kwok, 'Kwú Wá'; 梵語, Fan' (or Fán) 'Yü.
- Sap, *n.* 汁, chap; 蕊, 'yui; 水, 'shui.
- Sap, *v.* 割地脚, kot, téi' kòk.
- Sapan-wood, *n.* 蘇木, sò muk.
- Class. 條, t'íú.
- Sapper, *n.* 坭水兵, 'nai 'shui ping.
- Class. 個, kó'.
- Sapphire, *n.* 青玉, ts'ing yuk.
- For Class. See Ruby.
- Sarcenet, *n.* 1. 綢緞, 'ch'áú ling.
2. (for fans), 紙絹, 'chí kün'.
3. (for lanterns), 紗, shá.
- Sardine, *n.* 沙甸魚, shá tin' yü'.
- Class. 條, t'íú.
- A tin of sardines, 一罐沙甸魚, yat, kwún' shá tin' yü'.
- Sarsaparilla, *n.* 茯苓, fuk' ling.
- Sarsaparilla water, *n.* 沙時(水), shá shí' ('shui).
- Sash, *n.* 1. (generally), 帶, tái'.
2. (for trousers), 褲頭帶, fú' t'áú tái'.

3. (girdle), 腰帶, yíu tái'.  
 Class. 條, t'íu.  
 Sashes, *n.* 玻璃窓, ɔpɔ\* ɔléi\*  
 ɔch'óng\*.  
 Class. 度, tò².  
 Satan, *n.* (the devil), 魔鬼, ɔmo ɔkwai;  
 撒但, sát. tán².  
 Class. 個, ko².  
 Satiated, *adj.* (i.e., to be fully satisfied  
 with food), 食 (or 喫) 飽, shik₂  
 (or yák,) ɔpaú.  
 Satin, *n.* 緞, tün⁵\*.  
 A piece, 塊, fáí'.  
 A roll, 疋, p'at.  
 Satire, *n.* 譏刺, ɔkéi ts'z'.  
 Satisfaction, *n.* 心足, ɔsam ts'uk;  
 中意, ɔchung yí'; 合意, hòp₂  
 yí'.  
 To the satisfaction, of the D.P.W.,  
 合工務司意, hòp₂ ɔkung mò²  
 ɔsz\* yí'.  
 Satisfied, *adj.* 甘心, kóm ɔsam; 心  
 足, ɔsam ts'uk; 見够, kín'  
 káú'; 合意, hòp₂ yí'.  
 Not satisfied, 心唔甘, ɔsam  
 ɔm ɔkòm, or 唔甘心, ɔm ɔkòm  
 ɔsam.  
 Not satisfied even when dead (as  
 at not being paid), 死心都唔  
 忿, 'sz ɔsam ɔto\* ɔm fan².  
 To satisfy his famished state,  
 (Bk.), 充饑, ɔch'ung ɔkéi.  
 Saturate, *v.* 浸透, tsám' t'áu'.  
 Saturday, *n.* 禮拜六, 'lai pái' luk₂.  
 Saturn, *n.* (the planet), 土星, 'T'ò  
 ɔSing.  
 Class. 粒, nap.

- Sauce, *n.* 醬, tsóng².  
 Materials for making sauce, 醬  
 料, tsóng' líú².  
 Sauce-pan, *n.* 煲, ɔpò.  
 Class. 個, ko².  
 Saucer, *n.* 1. (foreign), 茶盃碟, ɔch'á  
 ɔpui tít₂.  
 2. (native), 茶船, ɔch'á ɔshün.  
 Class. 隻, chek.†.  
 Saucy, *adj.* 沙塵, ɔshá ɔch'an.  
 Saunter, *v.* 行遊, ɔháng ɔyáú.  
 Sausage, *n.* 1. (pork), 豬腸, ɔchü  
 ɔch'óng.  
 2. (dried), 臘腸, láp₂ ɔch'óng.  
 3. (beef), 牛腸, ɔngáu ɔch'óng.  
 Class. 條, t'íu.  
 Savage, *n.* 野人, 'ye ɔyan.  
 Class. 個, ko².  
 Savage, *adj.* 1. (wild), 蠻, ɔmán; 野,  
 'ye; 生, sháng.  
 2. (cruel), 殘忍, ɔts'an ɔyan.  
 3. (ferocious), 兇猛, ɔhung ɔmáng.  
 Save, *v.* 救, kaú'.  
 To save the soul, 救靈魂, kaú'  
 ɔling ɔwan.  
 To save the world, 救世, kaú'  
 shai'.  
 To save from, 救出, kaú' ch'ut.  
 To save from death, 救出死  
 亡, kaú' ch'ut, 'sz ɔmong.  
 God save the King, 願上帝保  
 祐皇上, yün² Shóng² Tai' ɔpò  
 yáú² ɔWong Shóng².  
 Saving, as of money, 慳, ɔhán.  
 To save or lay up, 慳埋, ɔhán  
 ɔmái; 塞埋, tsik, ɔmái.

To save coming again, **免再嚟**,  
 ˊmín tsoi' ˊlai.  
 To save time, **免至咁時候**,  
 ˊmín chí' ˊsái ˊshí hau'.  
 All save one, **除曉一個** (or  
 other proper Class.), **都係**, ˊch'ui  
 ˊhú yat, ko' ˊtò\* hai'; **喊嘍冷**  
**都係**, hám' pá' lán' ˊtò\* hai'.  
 The last save one, **收尾第二**  
**個**, ˊsháu ˊméi\* tai' yí' ko' (or  
 proper Class.)  
 2. (rescue), **拯救**, ˊch'ing kau'.  
 Save life, (i.e., Help! Help!) **救**  
**命**, kau' meng'.  
 Save them (again), **救翻嚟**, kau'  
 ˊfán ˊlai.  
 Saving mercy, *n.* **救之恩**, kau' ˊchí  
 yan.  
 Savings, *n.* **所慳埋嘅**, ˊsho ˊhán  
 ˊmái kē'.  
 Saviour, *n.* **救主**, Kau' ˊChü.  
 Saviour of the World, **救世主**,  
 Kau' Shai' ˊChü.  
 Class. **個**, ko'; **位**, wai'.  
 Savour, *n.* 1. **味**, méi'.  
 Sweet savour, **香味**, hōng méi'.  
 Class. **廳**, pung'.  
 2. (reputation), **名聲**, ˊmeng' (or  
 ˊming) shing. Class. **個**, ko'.  
 Saw, *n.* **鋸**, kui'.  
 Class. **把**, pá'.  
 Saw, *v.* 1. **鋸**, kui'.  
 2. (with a cross-saw), **解**, ˊkái.  
 To saw timber, **解木**, ˊkái muk'.

Saw, *v.*

I saw it with the telescope, **俾**  
**千里鏡打過咯**, péi' ˊts'in  
 ˊléi keng'† ˊtá kwo' lo'ko.

Saw-dust, *n.* **木糠**, muk' ˊhong.

Say, *v.* **講**, ˊkong; **話**, wá'; **講說**  
**話**, ˊkong shüt' wá'; **講話**,  
 ˊkong wá'.

Don't say, **唔好話**, ˊm' hō wá'.

Also used as a deprecatory phrase  
 to a guest praising anything, etc.  
 So he says (final), **喇**, wo'; **啱**,  
 wá'.

Say it, **話嚟喇**, wá' ˊlai ˊlá,  
 or **講出嚟喇**, ˊkong ch'ut,  
 ˊlai ˊlá.

Say it over, **話過嚟**, wá' kwo'  
 ˊlai, or **話過喇**, wá' kwo' ˊlá.

To say to him, **對佢講**, tui'  
 ˊk'ui ˊkong; **話(過)佢聽** (or  
**知**), wá' (kwo') ˊk'ui ˊteng† (or  
 ˊchí).

To say so, **係噉話**, hai' ˊkòm  
 wá'.

Did you say so? **你係噉話咩?**  
 ˊNéi hai' ˊkòm wá' ˊme?

He says so, **佢係噉話**, ˊk'ui  
 hai' ˊkòm wá'.

I said to you—— or I tell  
 you——, **我話你知**, ˊngo  
 wá' ˊnéi ˊchí.

I have said it, **我話咯**, ˊngo  
 wá' lo'ko.

Did he say so or not? **佢有話**  
**有?** ˊK'ui yau' wá' ˊmò?

He did not say, **佢(又)冇話**,  
 ˊk'ui (yau') ˊmò wá'.

2. (to say to anyone), 對, tui<sup>2</sup>; 對住, tui<sup>2</sup> chü<sup>2</sup>.
3. (lessons), To say lessons, a. 念書, ním<sup>2</sup> shü; b. (with back to book and teacher), 背書, pui<sup>2</sup> (often pronounced pui<sup>2</sup> by the boys) shü.
4. (as a final), 喇, 'wo; 嘛, 'wá.  
What shall I say? 點講呢?  
'Tím 'kong 'ni?  
You needn't say any more, or you need not say much, 你唔使多講, 'néi 'm 'shai to 'kong.

Scabbard, n. 刀殼, tó hok<sub>o</sub>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Scaffold, n. 棚, p'áng; 架, ká<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Scaffolding, n. 排山竹架, p'ái<sup>2</sup> shán chuk, ká<sup>2</sup>.

Class. 幅, fuk<sub>2</sub>.

Scaffolding standards, n. 排山竹架企木, p'ái<sup>2</sup> shán chuk, ká<sup>2</sup> 'k'ái muk<sub>2</sub>.

Class. 條, t'íu.

Scaffolding ledgers, (arch.), n. 排山竹架戕木, p'ái<sup>2</sup> shán ch'uk, ká<sup>2</sup> ts'óng muk<sub>2</sub>.

Scaffolding putlogs, n. 排山竹架橫木, p'ái<sup>2</sup> shán ch'uk, ká<sup>2</sup> wáng muk<sub>2</sub>.

Scaffolding board, n. 排山竹架板木, p'ái<sup>2</sup> shán ch'uk, ká<sup>2</sup> pán muk<sub>2</sub>.

Scaffolding builder, n. 搭棚佬, táp<sub>o</sub> p'áng 'lò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Scald, v. 焗, luk<sub>2</sub>.

To scald with boiling water, 俾滾水焗, 'péi 'kwan 'shui luk<sub>2</sub>.

Scale, n. 1. a. (balances for weighing large sums of money), 天平, t'ín p'ing.

Class. 把, 'pá.

b. (Small ones for weighing small quantities of money), 釐戥, 'léi tang<sup>5\*</sup>.

Class. 把, 'pá.

2. (fish), (魚) 鱗, (yü) 'lün.

Class. 塊, 'fái<sup>2</sup>.

3. (musical), 樂格, yök<sub>2</sub> kák<sub>o</sub>; 音格, 'yam kák<sub>o</sub>.

4. (of a map), 配法, pui<sup>2</sup> fát<sub>o</sub>.

According to scale, 照配法, chíu<sup>2</sup> pui<sup>2</sup> fát<sub>o</sub>.

Scale 30 feet to 1 inch, 則量一寸作三十尺, tsak, 'lǒng yat, ts'ün<sup>2</sup> tsok<sub>o</sub> 'sám shap<sub>2</sub> chek<sub>o</sub>†.

Scaly, adv. (in flakes), 一片片, yat, p'in<sup>1\*</sup> p'in<sup>2</sup>.

Scare, v. 嚇, hák<sub>o</sub>.

Scatter, v. 1. 散, sán<sup>2</sup>; 散開, sán<sup>2</sup> 'hoi.

2. (as seed sowing), 撒, sát<sub>o</sub>.

To scatter (sow paddy), 撒穀, sát<sub>o</sub> kuk<sub>2</sub>.

(as water), 洒, 'shá.

Scenery, n. 景象, 'king tsǒng<sup>2</sup>.

Scent, n. 1. (the smell), 香氣, 'hǒng héi<sup>2</sup>; 香, 'hǒng.

Class. 陣, pung<sup>2</sup>.

2. (perfume), 香料水, 'hǒng liú<sup>2</sup> 'shui; 花露水, 'fá lò<sup>2</sup> 'shui.

Scent, *v.* 鼻聞, péi<sup>2</sup> man.  
 Scented capers, *n.* 珠蘭茶, chü lán ch'á.  
 Sceptical, *adj.* 多疑, to yi.  
 Sceptre, *n.* (Chinese), 如意, yü yi'.  
 Class. 支, chí.  
 Schedule, *n.* 冊, ch'ák.  
 Scheme, *n.* 謀, maú; 計謀, kai maú.  
 Use every scheme possible, (Bk.) 盡謀, tsün<sup>2</sup> maú.  
 Schism, *n.* 分門, fan mún.  
 Scholar, *n.* 1. (one of the literati, or a scholar, *i.e.*, a learned man), 讀書人, tuk<sub>2</sub> shü yan.  
 2. (a schoolboy), 學生, hok<sub>2</sub> sháng, (or shang†).  
 To be a scholar, *v.* 做學生, tsó<sup>2</sup> hok<sub>2</sub> sháng, (or shang†).  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 School, *n.* 1. (common), 書館, shü 'kwún.  
 2. (for learning Western sciences), 學堂, hok<sub>2</sub> t'ong.  
 How many years have you been at school? 你讀幾年書呢? 'Néi tuk<sub>2</sub> 'kéi to 'nín shü 'ni?  
 Free school, 義學, yi<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Class. 間, kán.  
 To teach school, 教館, káu' 'kwún.  
 3. (of fish), 隊, tui<sup>2</sup>.  
 Schoolfellow, 書友, shü 'yaú\*.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.

School-roll, *n.* 日記紙, yat<sub>2</sub> kéi' chí.  
 Class. 張, chōng.  
 School fees, 書金, shü kam\*.  
 Schoolmaster, 先生, sín sháng; 教館先生, káu' 'kwún sín sháng.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 Schoolmaster's salary, 修金, shaú kam\*.  
 A deed of engagement of schoolmaster, or tutor, for a year, 關書, kwán\* shü.  
 Class. 張, chōng.  
 Schoolmistress, 女師, 'nui sz; 師奶, sz 'nái\*; 教館師奶, káu' 'kwún sz 'nái\*.  
 Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>\*.  
 Science, *n.* 學, hok<sub>2</sub>; 科學, fo hok<sub>2</sub>.  
 The sciences:—  
 Acoustics, 聲學, sheng† hok<sub>2</sub>.  
 Agriculture, The science of, 農學, 'nung hok<sub>2</sub>.  
 Anatomy, 體學, 'tai hok<sub>2</sub>.  
 Anthropology, 人類學, 'yan lui<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Arithmetic, 數學, shò' hok<sub>2</sub>.  
 Astrology, 占星學, chim sing hok<sub>2</sub>.  
 Biology, 生物學, sháng, (or shang†) mat<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>; 活物學, wút<sub>2</sub> mat<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.  
 Botany, 花學, fá hok<sub>2</sub>.  
 Chemistry, 化學, fá' hok<sub>2</sub>.  
 Cosmogony, 開闢論, hoi pik, lùn<sup>2</sup>.  
 Dietetics, 飲食學, 'yam shik<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.



Dynamics, **動力學**, tung<sup>2</sup> lik<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.  
 Electricity, Science of, **電學**, tín<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Electro-chemistry, **電化學**, tín<sup>2</sup> fá<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Entomology, **蟲學**, ch'ung hok<sub>2</sub>.  
 Eschatology, **結局論**, kit<sub>0</sub> kuk<sub>2</sub> lùn<sup>2</sup>; **來世論**, loi shai<sup>2</sup> lùn<sup>2</sup>.  
 Ethics, **道義學**, tò<sup>2</sup> yí<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Ethnology, **人種學**, yan<sup>2</sup> chung hok<sub>2</sub>.  
 Geography, **地理**, téi<sup>2</sup> léi.  
 Geometry, **形學**, ying hok<sub>2</sub>.  
 Geology, **地學**, téi<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Histology, **胴學**, mong hok<sub>2</sub>.  
 Hydrostatics, **靜水學**, tsing<sup>2</sup> shui hok<sub>2</sub>.  
 Hygiene, **衛生學**, wai<sup>2</sup> sháng hok<sub>2</sub>.  
 Ichthyology, **魚學**, yü hok<sub>2</sub>.  
 Literature, **文學**, man hok<sub>2</sub>.  
 Logic, **名學**, ming hok<sub>2</sub>; **辯學**, pín<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Mathematics, **幾何學**, kéi<sup>2</sup> ho hok<sub>2</sub>.  
 Mensuration, **量學**, lóng<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>; **量法學**, lóng<sup>2</sup> fá<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Meteorology, **風雨學**, fung<sup>2</sup> yü hok<sub>2</sub>.  
 Morphology, **體變學**, 'tai pín' hok<sub>2</sub>.  
 Music, Science of, **樂學**, ngok<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.  
 Mythology, **鬼神學**, 'kwai shan hok<sub>2</sub>.

Navigation, The Art of, **航海法**, hong<sup>2</sup> hoi fá<sup>2</sup>.  
 Ontology, **生命學**, sháng<sup>2</sup> (or shang†) ming<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Optics, **光學**, kwong hok<sub>2</sub>.  
 Oratory, **口才學**, hau<sup>2</sup> tsoi hok<sub>2</sub>.  
 Philology, **博言學**, pok<sub>0</sub> yin hok<sub>2</sub>.  
 Philosophy, **哲學**, chít<sub>0</sub> hok<sub>2</sub>; **性理**, sing<sup>2</sup> léi.  
 Philosophy, Mental, **心學**, sam hok<sub>2</sub>; **靈學**, ling hok<sub>2</sub>; **性學**, sing<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Philosophy, Natural, **格致學**, kák<sub>0</sub> chí<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>; **格物**, kák<sub>0</sub> mat<sub>2</sub>.  
 Physics, **物理學**, mat<sub>2</sub> léi hok<sub>2</sub>; **格物學**, kák<sub>0</sub> mat<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>; **博物學**, pok<sub>0</sub> mat<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>; **物理**, mat<sub>2</sub> léi; **體學**, 'tai hok<sub>2</sub>.  
 Physiology, **體功學**, 'tai kung hok<sub>2</sub>.  
 Pneumatics, **氣學**, héi<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.  
 Psychology, **性學**, sing<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>; **心靈學**, sam ling hok<sub>2</sub>.  
 Science, n. **科學**, fo hok<sub>2</sub>.  
 Experimental science, **實學**, shat<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.  
 Governmental science, **經學**, king hok<sub>2</sub>.  
 Mental science (see Psychology).  
 Moral science, **是非學**, shí<sup>2</sup> féi hok<sub>2</sub>.  
 Physical Science, **格物學**, kák<sub>0</sub> mat<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.

Political Science, **國政學**, kwok<sub>o</sub>

ching' hok<sub>2</sub>.

Statics, **靜學**, tsing<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>; **靜**

**重學**, tsing<sup>2</sup> chung<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.

Electro Statics, **靜電學**,

tsing<sup>2</sup> tin<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.

Symptomatology, **病狀論**, ping<sup>2</sup>  
chong<sup>2</sup> lùn<sup>2</sup>.

Teleology, **結局學**, kit<sub>o</sub> kuk<sub>2</sub>  
hok<sub>2</sub>.

Theology, **神道學**, <sub>2</sub>Shan tò<sup>2</sup>  
hok<sub>2</sub>.

Theology, Natural, **萬物神道**  
**學**, mán<sup>2</sup> mat<sub>2</sub> <sub>2</sub>shan tò<sup>2</sup> hok<sub>2</sub>.

Transcendentalism, **超絕學**,  
ch'íú tsüt<sub>2</sub> hok<sub>2</sub>.

Trigonometry, **八線學**, pát<sub>o</sub>  
sín' hok<sub>2</sub>; **三線學**, <sub>2</sub>sám sín'  
hok<sub>2</sub>.

Trigonometry, Plane, **平八線**  
**學**, <sub>2</sub>p'ing pát<sub>o</sub> sín' hok<sub>2</sub>; **平三**  
**角形學**, <sub>2</sub>p'ing <sub>2</sub>sám kok<sub>o</sub> <sub>2</sub>ying  
hok<sub>2</sub>.

Trigonometry, Spherical, **弧八**  
**線學**, <sub>2</sub>wú pát<sub>o</sub> sín' hok<sub>2</sub>; **弧**  
**三角形學**, <sub>2</sub>wú <sub>2</sub>sám kok<sub>o</sub>  
<sub>2</sub>ying hok<sub>o</sub>.

War, Science of, **營伍學**, <sub>2</sub>ying  
<sub>2</sub>'ng hok<sub>2</sub>.

Scissors, *n.* **鉸剪**, káu' tsín.

Class. **把**, pá.

Scoff, *v.* **譏笑**, <sub>2</sub>kéi síú'.

Scold, *v.* **鬧**, náú<sup>2</sup>; **罵**, má<sup>2</sup>; **話**,  
wá<sup>2</sup>, is sometimes used in this  
sense; compare in English. 'She

gave me a regular talking to'.

Scold them a little, **罵佢一聲**,  
má<sup>2</sup> 'k'ui yat, <sub>2</sub>sheng†.

To scold without stopping, **罵不**  
**絕聲**, má<sup>2</sup> pat, tsüt<sub>2</sub> <sub>2</sub>sheng†.

Scolding, *n.* **鬧一場**, náú<sup>2</sup> yat,  
<sub>2</sub>ch'öng; **啉嘩**, lam lüt<sub>2</sub>.

To give a good scolding, **大罵**  
**一場**, tai<sup>2</sup> má<sup>2</sup> yat, <sub>2</sub>ch'öng.

Scoop, or Dipper, *n.* **水壳**, 'shui hok<sub>o</sub>.  
Class. **隻**, chek<sub>o</sub>.

Scoop, *v.* }  
or } **鏟**, wát<sub>o</sub>.  
Scoop out, }

Scope, *n.* **大意**, tái<sup>2</sup> yí'.

Class. **個**, ko', is sometimes used,  
but not often.

Scorch, *v.* **燒燬**, shíú <sub>o</sub>nung\*.

Scorched, **燬**, <sub>o</sub>nung\*.

Scorn, *v.* **厭棄**, yím' héi'; **藐視**,  
<sub>2</sub>'míú shí'.

Scorpion, *n.* **蜂蠍**, <sub>2</sub>fung hit<sub>o</sub>.

Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†.

Scoundrel, *n.* **光棍**, kwong kwan'.

Class. **個**, ko'.

Scour, *v.* **嗜**, sháng.

Scout, *v.* 1. (disdain), **厭棄**, yím'  
héi'.

2. (to spy), **覷吓**, <sub>2</sub>chong 'há.

Scowl, *n.* **鬍色**, <sub>2</sub>naú shik<sub>2</sub>.

Scowl, *v.* **綳眉**, tsau' <sub>2</sub>méi.

This means to knit the eyebrows.

Scraggy, *adj.* **瘦出骨**, shau' ch'ut,  
kwat<sub>2</sub>.

Scrap, *n.* **碎**, sui'.

Class. **粒**, nap<sub>2</sub>.

Scrape, *v.* 刮, kwát.  
 To get others into a scrape, 陷害, hám<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>.  
 (This simply means to injure).  
 To scrape as a stone wall, 刮淨, kwát. tsing<sup>2</sup>.  
 Scraper, *n.* (for scraping mud off the roads), 泥耙, ɿnai ɿp'á.  
 Class. 把, pá.  
 Scratch, *v.* 搔, wá.  
 Scream, *v.* 叫聲, kífú sheng<sup>†</sup>.  
 (This simply means a calling out).  
 Screen, *n.* 屏風, ɿp'ing ɿfung.  
 Class. 個, kó.  
 Screen, *v.* 遮(住), ɿche (chü<sup>2</sup>).  
 Screw, *n.* 1. 螺絲, ɿlo ɿsz.  
 Cork screw, *n.* 酒鑽, 'tsáu tsün'.  
 Screw driver, 螺絲掙, ɿlo ɿsz ning<sup>2</sup>.  
 Class. 個, kó.  
 2. (of a steamer), 車, ɿche.  
 Class. 個, kó.  
 A screw steamer, 暗車船, òm' ɿch'e shün.  
 Class. 隻, chek.<sup>†</sup>  
 The blades of a screw, 車葉, ɿch'e yíp.  
 Class. 塊, fái.  
 Scrip, *n.* (for shares), 股票, 'kwú p'íú'; 股份單, 'kwú fan<sup>2</sup> t'án\*.  
 Class. 張, ɿchōng.  
 Scrofula, *n.* 癩, lek<sub>2</sub>†.  
 To have scrofula, 生癩, sháng lek<sub>2</sub>†.  
 Scroll, A, *n.* 一幅字, yat, fuk, tsz<sup>2</sup>.  
 Antithetical sentences, *n.* 對, 'tui.

A pair of antithetical sentences, 一對對, yat, tui' 'tui.  
 Class. of one, 隻, chek.<sup>†</sup>  
 Scrotum, *n.* 腎囊, shan<sup>2</sup> ɿnong.  
 Class. 個, kó.  
 Scrub, *v.* 擦, ts'át.  
 Scruple, (doubt), *n.* and *v.* 思疑, sz ɿyí.  
 Scrutinise, *v.* 查察, ɿch'á ch'át.  
 Scuffle, *v.* 爭鬥, ɿcháng tau<sup>2</sup>.  
 Scull, *n.* 1. (a large oar used at the stern), 櫓, 'lò.  
 Class. 條, ɿt'íú.  
 2. (the bones of the head), 頭殼骨, ɿt'áú hok. kwat.  
 A bare skull, 枯顛頭, ɿfú ɿlò ɿt'áú.  
 Scull, *v.* (with a large oar at the stern), 搖櫓, ɿyíú 'lò.  
 Scum, *n.* 浮沫, ɿfaú müt.<sub>2</sub>  
 Scurf, *n.* 頭皮, ɿt'áú ɿp'éi.  
 Sea, *n.* 海, 'hoi; 大海, tái<sup>2</sup> 'hoi; 大洋, tái<sup>2</sup> ɿyōng.  
 Class. 個, kó<sup>2</sup>; 度, tò<sup>2</sup>.  
 To go to sea, 出洋, ch'ut, ɿyōng.  
 To go to sea as a sailor, 做水手, tsò<sup>2</sup> 'shui 'shaú.  
 No sea, or not much sea on, 冇七浪, 'mò mat, ɿlong.  
 The command of the sea, (sea power), 海上利權, 'hoi shōng<sup>2</sup> léi<sup>2</sup> ɿk'ün.  
 Sea-sickness, 暈浪, wan<sup>2</sup> long<sup>2</sup>.  
 Sea-weed, 海菜, 'hoi ts'oi'.  
 Class. 禽, ɿp'o; 條, ɿt'íú.

- Seal, *n.* 1. (a stamp), 印, yan'.  
 2. (a Chinese chop), 圖章, t'ò  
 chōng; 圖書, t'ò shū.  
 Class. 個, ko'.  
 3. (an animal), 海獺, 'hoi ch'át.  
 Class. 隻, chek'.

The last is used as a term of opprobrium for boat people and is much resented by them.

- Seal, or Seal up, *v.* 封 (住), fung (chū²); 埋口, mái' haú.  
 2. (to affix a seal or stamp), 給印, k'ap, yan'.

Sealing wax, *n.* 火漆, fo ts'at.  
 Class.

- Seam, *n.* 1. (in sewing), 聯骨, lün kwat.  
 Class. 條, t'íu.  
 2. (in boarding), 欄, lá'.  
 Class. 條, t'íu.  
 3. (of a vessel), 灰路, fui lò².  
 Class. 條, t'íu.

- Seaman, *n.* 1. (commercial), 水手, shui shaú.  
 2. (naval), 船上炮手, shün shōng² p'áú' shaú.  
 Class. 個, ko'.

Seamstress, *n.* 針疍, cham chí; 揸針嘅, chá cham ke'.  
 Class. 個, ko'.

Search for, *v.* 搵, wan.  
 To search for smuggled opium, 查私烟, chá'á sz yín'.

Season, *n.* 1. 天時, t'in shí; 時, shí.  
 A wet season, 天時濕, t'in shí shap.

The four seasons, 四季, sz' kwai'.

2. (a time), 時候, shí haú².  
 Class. 個, ko'.

The season had arrived, 時候到咯, shí haú² tò' lo'.

Season, *v.* (as wood seasoned), 乾爽, kòn' shong.

Seat, *n.* 1. (a chair), 椅, yí.  
 Class. 張, chōng.

Take a seat, 坐, ts'ot'.

2. (a place where one sits in office, or school), 位, wai'.

Second, *adj.* 第二, tái² yí² (often followed by proper Class.)

Second hand, (舊, kaú², old is generally used).

Second hand clothes, 故衣, kwú' yí'.

Second hand clothes shop, 故衣舖, kwú' yí' p'ò'.

Class. 間, kán.

Second, *v.* (as seconding a proposition), 和佢, wo² k'ui; (Co.), 幫助, pong cho².

Secret, *adj.* 密, mat'.

Secretly, *adv.* 靜中, tsing² chung; 暗中, òm' chung.

Secretary, *n.* 經歷, king lik'; 書記, shü kái'.

Secretary, (of pub. com.), 司理人, sz' léi yan.

Secretary of legation, 參贊, ts'am tsán'.

Secretary of Chinese legation, 漢務參贊, hòn' mó² ts'am tsán'.

To an admiral, 營務處, <sub>2</sub>ying mò<sup>2</sup> ch'ü<sup>1</sup>.

Chinese secretary of legation, 漢務參贊, hò<sup>1</sup> mò<sup>2</sup> ts'ám tsán<sup>1</sup>.

First secretary of legation, 頭等參贊, <sub>2</sub>taú 'tang ts'ám tsán<sup>1</sup>.

Chinese official secretary, 經歷, <sub>2</sub>king lík; 經歷, <sub>2</sub>king 't'eng<sup>1</sup>.

Chinese official correspondence secretary, 照磨, chíú<sup>1</sup> 'mo<sup>1</sup>\*; 照磨, chíú<sup>1</sup> 't'eng<sup>1</sup>.

Chinese official asst. sec., 都事, <sub>2</sub>tò sz<sup>2</sup>; 都事廳, <sub>2</sub>tò sz<sup>2</sup> 't'eng.

Chinese official law secretary, 理問, 'léi man<sup>2</sup>.

Class. 個, kò<sup>1</sup>; 位, wai<sup>5</sup>\*.

Sect, n. 教門, káu<sup>1</sup> 'mún.

Class. 個, kò<sup>1</sup>.

Secure, *adj.* 穩陣, 'wan chan<sup>2</sup>; 主固, 'chü kwú<sup>1</sup>.

Securely, *adv.* 緊, 'kan.

Security, n. 擔保, <sub>2</sub>tám 'pò.

To hand over a boat as security, 俾隻船爲押, 'péi chek<sub>0</sub>†  
<sub>2</sub>shün <sub>2</sub>wai át<sub>0</sub>.

To give anything in security, 俾野爲押, 'péi 'ye <sub>2</sub>wai át<sub>0</sub>.

As security, 作按, tsok<sub>0</sub> on<sup>1</sup>.

On the security of a land deed, 將地紙一張作按, <sub>2</sub>tsöng téi<sup>2</sup> 'chí yat, <sub>2</sub>chöng tsok<sub>0</sub> on<sup>1</sup>.

Sedan-chair, n. 轎, kú<sup>5</sup>\*.

Class. 頂, 'teng<sup>1</sup>; 乘, shing<sup>2</sup>.

Sedan-chair bearer. *See* Coolie.

Sedan-poles, 轎杆, kú<sup>5</sup>\* shing<sup>1</sup>.\*

Class. 條, 't'íu.

Sediment, n. 渣滓, <sub>2</sub>chá 'tsz; 脚, kök.

Seduce, v. 引誘, 'yan 'yaú.

See, v. (generally), 睇見, 't'ai kín<sup>1</sup>.

2. (to perceive by the eyes), 見, kín<sup>1</sup>.

3. (to look at), 睇, 't'ai; 睇見, 't'ai kín<sup>1</sup>.

4. (to visit), 探, 't'ám; 坐, 'ts'ot.

I have seen him, (我) 見過佢咯, ('ngo) kín<sup>1</sup> kwò<sup>1</sup> 'k'ui lo<sup>k</sup>.

To see it oneself, 親眼見, 'ts'an 'ngán kín<sup>1</sup>.

Give it to him to see, 俾過佢睇, 'péi kwò<sup>1</sup> 'k'ui 't'ai.

Did you see him yourself? 你親眼見佢咩? 'Néi 'ts'an 'ngán kín<sup>1</sup> 'k'ui 'me?

Went in to see (visit) him, 入去坐, yap<sub>2</sub> hui<sup>1</sup> 'ts'ot.

You can see, or able to see, 你睇得見, 'néi 't'ai tak, kín<sup>1</sup>.

Now, did you do it yourself? 嗱,

係你親身做唔係呢? Néi<sup>2</sup>, hai<sup>2</sup> 'néi 'ts'an shan tsò<sup>2</sup>, 'm hai<sup>2</sup> 'ni?

Yes, why not? I did it myself,

係乜唔係呀? 係我親手做嘅咯, Hai<sup>2</sup>; mat, 'm hai<sup>2</sup> 'á?

Hai<sup>2</sup> 'ngo 'ts'an 'shau tsò<sup>2</sup> ke' lo<sup>k</sup>.

睇吓, 't'ai 'há, is often used where in English we would simply say 'look,' or 'see'.

We shall see, 後來睇吓, hau<sup>2</sup> 'loi 't'ai 'há.

Will see about it in a few days,  
過幾日查算, kwo' ke' yat<sub>2</sub>  
ch'á sün'.

望, mong<sup>2</sup> is sometimes used for see.

See out into, 望出去, mong<sup>4</sup>  
ch'ut, hui'.

I have not seen him for a long  
time, 唔會見佢有好耐, <sub>5</sub>m  
ts'ang kín' 'k'ui 'yaú 'hò noi<sup>2</sup>.

Seeing that, (Bk.), 既然, ke'  
yín.

Seeds, *n.* (stones), 核, wat<sub>2</sub>.

Class. 粒, nap.

Seek, *v.* 搵, 'wan.

Ask, 求, 'k'at.

Seem, *v.* 似, 'ts'z.

Seize, *v.* 1. (a person), 拉, láí. (to  
catch), 捉, chnk.

2. (goods or a building), 封, fung.

3. (to take up), 執住, chap, chü<sup>2</sup>.

Seldom, *adv.* 冇幾何, 'mò 'kéi 'ho.

Select, *v.* 揀, 'kán.

Selected and ready, or all ready selected,  
揀便, 'kán pín<sup>2</sup>.

Self, *pro.* 自己, tsz<sup>2</sup> 'kéi; 本身,  
'pún shan.

A man's own self, 一個人自  
己, yat, ko' 'yan tsz<sup>2</sup> 'kéi.

Men's own selves, or people them-  
selves, 人哋自己, 'yan téi<sup>2</sup>  
tsz<sup>2</sup> 'kéi.

Did you do it yourself? 係你  
本身做咩? Hai<sup>2</sup> 'néi 'pún  
shan tsò<sup>2</sup> 'me?

To see anything oneself, 親眼  
見, ts'an 'ngán kín'.

To hear anything oneself, 親耳  
聽, ts'an 'yí 't'eng†.

To do anything oneself, 親手  
做, ts'an 'shaú tsò<sup>2</sup>.

He said it himself, 佢自己話,  
'k'ui tsz<sup>2</sup> 'kéi wá<sup>2</sup>.

He sold it himself, or He himself  
sold it 佢自己賣嘅咯, 'k'ui  
tsz<sup>2</sup> 'kéi máí<sup>2</sup> ke' lok<sup>o</sup>.

Did you hear it yourself? 係你  
本身聽見咩? Hai<sup>2</sup> 'néi 'pún  
shan 't'eng† kín' 'me?

自己, tsz<sup>2</sup> 'kéi is often under-  
stood.

Self-examine, *v.* } 自省, tsz<sup>2</sup>  
or } 'sing  
Self examination, *n.* }

Self respect, To lose, *v.* 失面, shat,  
mín<sup>5</sup>.\*

Sell, *v.* (generally), 賣, máí<sup>2</sup>; 賣出  
(去), máí<sup>2</sup> ch'ut, (hui<sup>2</sup>).

What is this rice sold for? (How  
do you sell this rice? 呢啲米  
點賣呢? 'Ni 'ti\* 'mai 'tím mai<sup>2</sup>  
'ni?

To sell after just purchasing, 轉  
賣, 'chün máí<sup>2</sup>.

He could not sell, 佢唔賣得  
去 'k'ui 'm máí<sup>2</sup> tak, hui.

To sell fish (fishermen to shop),  
秤魚, ching' 'yü\*.

2. (a business), 頂, 'ting.

To sell a business to——, 頂  
盤生意過——, 'ting 'p'un  
sháng yi' kwo'——.

- To buy and then sell again (to resell), **轉賣**, 'chün mái<sup>2</sup>.
- Seller, *n.* **賣家**, mái<sup>2</sup> 'ká.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Semen, *n.* **精**, 'tsing.
- Semi, *adj.* **半**, pún<sup>2</sup>.
- Send, *v.* 1. (any article), **寄**, kái<sup>2</sup>; **附**, fú<sup>2</sup>.
- Send it home, **寄翻去歸**, kái<sup>2</sup> 'fán hui<sup>2</sup> 'kwai.
2. (a person), **打發**, 'tá fát<sup>0</sup>; **使**, 'shai; **使人**, 'shai 'yan.
- Send someone, or To send anyone away anywhere, **打發人去**, 'tá fát<sup>0</sup> 'yan hui<sup>2</sup>.
- To send away, **寄去**, kái<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>.
- Senior, *adj.* **長**, 'chōng.
- Sense, *n.* **見識**, kín<sup>2</sup> shik<sup>2</sup>.
- Sensual, *adj.* **私慾**, 'sz yuk<sup>2</sup>.
- Sentence, *n.* 1. (of words), **句**, kui<sup>2</sup>; **句話**, kui<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>.
- A sentence, **一句說話**, yat, kui<sup>2</sup> shüt<sup>0</sup> wá<sup>2</sup>, or **一句(話)**, yat, kui<sup>2</sup> (wá<sup>2</sup>).
2. *n.* and *v.* (judicial), **辦**, pán<sup>2</sup>.
- Sentinel, *n.* **哨人**, shaú<sup>2</sup> 'yan.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Separate, or separate from, *v.* 1. (to divide), **分開**, 'fan 'hoi.
- Deed of separation, **分書**, 'fan 'shü.
2. (to differentiate), **分別**, 'fan pít<sup>2</sup>.
3. (to put in different categories), **列開**, lit<sup>2</sup> 'hoi. This means also to write out in a list.

4. (by distance), **離(開)**, 'léi ('hoi).
- Able to separate from, **離得**, 'léi tak.
- A long way from here (i.e., separate very far from this place), **離(開)呢處有好遠咯**, 'léi ('hoi) 'ni shü<sup>2</sup> 'yaú 'hò 'yün lo<sup>k</sup>.
- To go separate away (from), **離開**, 'léi 'hoi.
5. (from their usual place), **離位**, 'léi wai<sup>2</sup>\*
6. (to disperse), **散開**, 'sán 'hoi.
- September, *n.* **英九月**, 'Ying 'kau yüt<sup>2</sup>.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Sepulchre, *n.* **墳墓**, 'fan mò<sup>2</sup>.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Sequestre, *v.* **抄**, 'ch'áú; **封**, 'fung.
- Sergeant, *n.* **把總**, 'shá 'chín<sup>2</sup>.
- Class. **個**, ko<sup>2</sup>.
- Seriatim, *adv.* **逐一, 逐二**, 'chuk<sup>2</sup> yat, 'chuk<sup>2</sup> yí<sup>2</sup>.
- I'll tell you it seriatim, **我一一講出嚟**, 'ngo yat, yí<sup>2</sup> 'kong ch'ut, 'lai.
- Series, *n.* **一件件**, yat, kín<sup>2</sup>\* kín<sup>2</sup>.
- Serious, *adj.* 1. **關係**, 'kwán hai<sup>2</sup>.
2. (heavy, severe), **重**, 'ch'ung, (or chung<sup>2</sup>) is more bookish.
- A serious wound, **重傷**, chung<sup>2</sup> (This cannot be 'ch'ung) 'shōng.
- Serpent, *n.* **蛇**, 'she.
- Class. **條**, 't'ít.
- Servant, *n.* 1. (slave), **奴僕**, 'nò puk<sup>2</sup>.

2. (Bk.), (臣)僕, (shan) puk<sub>2</sub>;  
僕役, puk<sub>2</sub> yik<sub>2</sub>.

3. (employed in service), 使喚人,  
'shai fún' yan.

4. (an old elderly woman servant in  
native families), 使媽, 'shai  
má'; (called, 亞嬭, Á' Sham,  
lit. Auntie).

5. (serving lads), 後生, hau<sup>2</sup>  
sháng\*†.

6. (boy in foreign employ), 事仔,  
sz<sup>2</sup> 'tsai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Servants' quarters, *n.* 使喚人  
住所, 'shai fún' yan ohü<sup>2</sup> 'sho.

Class. 間, kán.

Serve, *v.* 1. (generally), 服事, fuk<sub>2</sub>  
sz<sup>2</sup>; 服, fuk<sub>2</sub>.

2. (up a meal), 起(餐), 'héi  
(ts'án\*).

3. (at table), 企(枱), 'k'ei (t'oi\*).

4. (Bk.), 敬奉, king' fung<sup>2</sup>, *i.e.*  
with honour or respect.

To leave service (naut.), 起身,  
'héi shan.

Serving (waiting on) one's mother,  
事(母), sz<sup>2</sup> ('mò).

Sesamun, *n.* 芝麻, chí má.

Class. 粒, nap.

Set, *n.* 1. *n.* 副, fú<sup>2</sup>.

A set, 一副, yat, fú<sup>2</sup>.

2. (of people), 班, pán.

(four sharks' fins go to a set,)

3. (to set off, as accounts), 比對,  
'péi tui<sup>2</sup>.

Set, *v.* 1. (set up, etc.), 立, láp<sub>2</sub>.

2. (simply to place), 擠, chai.

3. (as the sun or moon etc.), 落,  
lok<sub>2</sub>; 入, yap<sub>2</sub>.

4. (to set out), 擺, pái.

5. (the table for a meal), 擺檯, 'pái  
t'oi\*.

To set up as an official, 立做  
官, láp<sub>2</sub> tsò<sup>2</sup> kwún.

Set, (arch., as in cement), 坐,  
tso<sup>2</sup>.

Set, (as concrete), 坐硬之時,  
tso<sup>2</sup> ngáng<sup>2</sup> chí shí.

Settle, *v.* 1. (to decide a matter), 定,  
ting<sup>2</sup>; 講定, 'kong ting<sup>2</sup>.

2. (as the terms of a bargain, etc.),  
講成, 'kong sheng†.

It is settled, 成咯, 'sheng† lo<sup>ko</sup>.

(This also means that a girl is  
engaged).

3. (as accounts), 清數, 'ts'ing shò<sup>2</sup>.

4. (as dregs.), 凝, k'ing.

To settle his mind again, 定翻  
佢心, ting<sup>2</sup> fán 'k'ui sam.

5. (as a case), 兩頭講和, 'lōng  
t'au' kong wo.

Seven, *adj.* 七, ts'at<sub>2</sub>.

Seventeen, *adj.* 十七, shap<sub>2</sub> ts'at<sub>2</sub>.

Seventeenth, *adj.* 第十七, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>  
ts'at<sub>2</sub>.

Seventh, *adj.* 第七, tai<sup>2</sup> ts'at<sub>2</sub>.

Seventieth, *adj.* 第七十, tai<sup>2</sup> ts'at,  
shap<sub>2</sub>.

Seventy, *adj.* 七十, ts'at, shap<sub>2</sub>.



Seventy-one, Seventy-two, etc., *adj.* 七

十一, ts'at, shap<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>; 七十

二, ts'at, shap<sub>2</sub> yí<sup>2</sup>, etc., etc.

Sever, *v.* 割短, kot. 'tün.

Several, *adj.* 幾, 'kéi. (Use the correct Class. after this).

(somewhat Bk.), 數, 'shò.

Several, days ago, 先幾日, 'sin 'kéi yat<sub>2</sub>.

Several times, (好)幾勻, ('hò) 'kéi 'wan.

Several nights ago, 先幾晚, 'sin 'kéi 'mán.

Severe, *adj.* 1. (general), 嚴肅, 'yim suk<sub>2</sub>.

2. (cruel), 利害, léi<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>.

3. (grievous, as an illness, etc.), 重, chung<sup>2</sup>.

Severely, *adv.* 嚴, 'yim.

Sew, *v.* 聯, 'lün.

Sewer, *n.* 坑渠, 'háng 'k'ui; 暗渠, 'òm' 'k'ui.

Class. 條, 't'íu.

Main sewers 大暗渠, 'tái<sup>2</sup> 'òm' 'k'ui.

Sewer trap, 渠罩, 'k'ui cháú'; 隔穢氣渠口, 'kák. wai' 'héi' 'k'ui 'háú; 隔穢氣渠罩, 'kák. wai' 'héi' 'k'ui cháú'.

Sewing-machine, *n.* 工夫車, 'kung 'fú. 'che\*; 針偈, 'cham 'kai.

Class. 架, 'ká'.

Shad, *n.* 三黎魚, 'sám 'lai 'yü\*.

Class. 條, 't'íu.

Shade, *n.* 1. (out of sun light), 遮陰, 'che 'yam.

Dense shade, 陰翳, 'yam ai'.

2. (lamp shade), 燈罩, 'tang cháú'.

Class. to last, 個, 'ko'.

Shades, *n.* 陰間, 'Yam 'kán.

Shadow, *n.* 影, 'ying.

Class. 個, 'ko'.

Shaggy, *adj.* 鬆毛, 'sung 'mò.

Shake, *v.* 1. (to move), 郁, 'yuk<sub>2</sub>.

2. (with a swinging motion), 搖吓, 'yíú 'há; 搖動, 'yíú tung<sup>2</sup>.

3. (as a rug, or coat, etc.), 挾, 'yóng.

4. (as dice), 擊, 'ngo.

5. (the head), 擗頭, 'ning<sup>2</sup> 't'áú\*.

6. (the hand as a deprecatory sign), 跛手, 'pai 'shaú.

To shake hands, 揸手, 'chá 'shaú.

Shaky, *adj.* 浮, 'fau.

Shall, or will, *v.* 1. (with simple sense of futurity), 後來, 'haú<sup>2</sup> 'loi; 將來, 'tsóng 'loi.

2. (determination), 必, 'pit.

I won't, (我)唔, 'ngo 'm\*.

噲, 'wú is used sometimes where in English 'shall' or 'will' is employed as, "I, am afraid we, shall drown," 慌怕噲浸死, 'fong 'p'á' 'wui cham<sup>2</sup> 'sz.

Shallow, *adj.* 淺, 'ts'in.

Sham, *n.* and *v.* 詐, 'cha'.

Shame, *n.* 羞恥, 'sau 'ch'i.

Shampoo, *v.* 泵身, 'tam 'shan; 泵骨, 'tam kwat<sub>2</sub>.

Shan't, 唔, ɿ m.

Shanty, *n.* 寮, ɿ líú.

Class. 間, ɿ kán.

Share, *n.* 1. (in business generally),

份(子), fan<sup>2</sup> (‘tsz); 股份,  
‘kwú fan<sup>2</sup>, or 份, fan<sup>5\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

A business of one share, or one  
share in a business, 一股生  
意, yat, ‘kwú ɿ sháng yí<sup>2</sup>.

Share, *v.* 分, ɿ fan.

Shark, *n.* 沙魚, shá yü\*.

Shark's fin, 魚翅, yü chí<sup>2</sup>.

Class. 條, ɿ t'íú.

Sharp, *adj.* 利, léi<sup>2</sup>.

Sharpen, *v.* 磨利, ɿ mo léi<sup>2</sup>.

Shatter, *v.* 打破, ‘tá sui<sup>2</sup>.

Shave, *v.* 1. 剃, t'ai<sup>2</sup>.

To shave the head, 剃頭, t'ai<sup>2</sup>  
t'áú.

To shave the beard, 剃鬚, t'ai<sup>2</sup>  
sò.

2. (as wood), 刨, ɿ p'áú.

Shawl, *n.* 蓆, ɿ láú.

Put a shawl round her, 俾個蓆  
蓆住佢, ‘péi ko<sup>2</sup> ɿ láú ɿ láú\* chü<sup>2</sup>  
‘k'ui.

Class. 件, kin<sup>2</sup>.

She, *pers. pro.* See He.

Sheaf, Paddy *n.* 禾把, ɿ wo ‘pá; 禾

束, ɿ wo ch'uk<sup>2</sup>.

Class. 把, ‘pá.

Shear, *v.* 剪, ‘tsín.

Shears, *n.* 鉸剪, k'áú<sup>2</sup> ‘tsín.

Class. 把, ‘pá.

Sheath, *n.* 刀殼, ɿ tò hok<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Shed, *n.* 廠, ‘ch'ong; 篷廠, ɿ p'áng  
‘ch'ong.

Class. 間, ɿ kán.

If like a house but if over a  
house as scaffolding and matting,  
個, ko<sup>2</sup>.

Sheep, *n.* (綿)羊, (ɿ mín) ɿ yǒng, or  
ɿ yǒng\*; 羊咩, ɿ yǒng ɿ me\*.

Class. 隻, chek<sup>0</sup>†.

Sheep-fold, *n.* 羊欄, ɿ yǒng ɿ lán.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Sheepish, *adj.* 錯錯謬謬, tsok<sup>0</sup>  
tsok<sup>0</sup> ngok<sup>2</sup> ngok<sup>2</sup>.

Sheer, *adj.* 淨係, tsing<sup>2</sup> hai<sup>2</sup>.

Sheet, *n.* 1. (bed clothes), 被單, ‘p'éi  
ɿ tán.

2. (of paper), 張, ɿ chǒng.

3. (to a sail), 繚繩, líú<sup>2</sup> ɿ shing;  
繚絲, líú<sup>2</sup> ɿ sz.

Class. 條, ɿ t'íú.

Shell, *n.* 殼, hok<sup>0</sup>.

Muscle or cockle shell, 蜆殼,  
‘hín hok<sup>0</sup>.

Periwinkle, etc., shell, 螺殼, ɿ lo  
(or ɿ fo\*) hok<sup>0</sup>.

Oyster shell, 蠔殼, ɿ hò hok<sup>0</sup>.

Class. 隻, chek<sup>0</sup>†.

Shelter, *v.* 遮, ɿ che; 遮蔽, ɿ che  
pai<sup>2</sup>.

Shepherd, *n.* 看羊嘅, ɿ hòn ɿ yǒng  
kè<sup>2</sup>; 牧羊人, muk<sup>2</sup> ɿ yǒng ɿ yan;  
牧童, muk<sup>2</sup> ɿ t'ung; 牧人,  
muk<sup>2</sup> ɿ yan.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Sheriff *n.* 傳票官,  $\zeta$ ch'ün p'ú'  
 $\zeta$ kwún.

Class. 個, ko'; 位, wai<sup>5</sup>•.

Shield, Rattan, *n.* 籐牌(碟),  $\zeta$ t'ang  
 $\zeta$ p'ái (típ<sub>2</sub>).

Class. 面, mín<sup>2</sup>.

Shift, *n.* (an expedient), 計, kai<sup>2</sup>.

Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

Shift, *v.* 1. (to move), 郁, yuk.

2. (to move away), 撥, pún.

3. (to change for or to change  
clothes), 換, wún<sup>2</sup>.

Shin, *n.* 前臚,  $\zeta$ ts'in  $\zeta$ lím.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Shine, *v.* 1. (to emit light), 發光,  
fát,  $\zeta$ kwong.

2. (to shed light), 照, ch'íu'; 晒,  
shái<sup>2</sup>.

To shed upon, 照光, ch'íu'  
 $\zeta$ kwong.

The sun shines, 熱頭晒, yít<sub>2</sub>  
 $\zeta$ t'áu\* shái<sup>2</sup>.

The sun shines very dreadfully,  
熱頭晒得好關係, yít<sub>2</sub>  $\zeta$ t'áu\*  
shái<sup>2</sup> tak, 'hò  $\zeta$ wán hai<sup>2</sup>.

Ship, *n.* 船,  $\zeta$ shün. See Sailing vessel.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

To go by ship, 打船去, 'tá  
 $\zeta$ shün hui<sup>2</sup>; 搭船去, táp<sub>0</sub>  $\zeta$ shün  
hui<sup>2</sup>.

On board ship, 喺船上, 'hai  
 $\zeta$ shün shōng<sup>2</sup>.

Sit on a ship, 坐船, 'ts'o  $\zeta$ shün.

Shipbuilding, 裝船,  $\zeta$ chong  
 $\zeta$ shün.

This means not only building a  
ship, or boat, but repairing one;  
for the former meaning use, 新  
裝,  $\zeta$ san  $\zeta$ chong.

Ship-wreck, *n.* 破船, p'o'  $\zeta$ shün.

Shirk, *v.* 躲避, 't'o péi<sup>2</sup>.

Shirt, *n.* 汗衫, hònt<sup>2</sup> shám\*.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

Shiver, *v.* 1. (with cold), 打冷震,  
'tá 'láng chan<sup>2</sup>.

2. (to shatter), 打碎, 'tá sui<sup>2</sup>.

Shoals, *n.* 沙灘, shá 't'án.

Class. 笪, tát<sub>0</sub>.

Shock, *n.* 震動, chan' tung<sup>2</sup>.

Shocking, *adj.* 慘心, 'tsám  $\zeta$ sam.

Shoe, *n.* 鞋,  $\zeta$ hái.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Shoe-horn, 鞋拔,  $\zeta$ hái p'at<sub>2</sub>; 鞋抽,  
 $\zeta$ hái  $\zeta$ ch'áu.

Class. 個, ko'.

Shoot, *v.* 1. (as an arrow), 射, she<sup>2</sup>.

2. (with a firearm), 打, 'tá.

He shot him or shoots him, with  
a gun (*i.e.*, musket, etc.), 開鎗  
打佢, hoi ts'ōng\* 'tá 'k'ui.

He struck him with the gun, 俾  
個鎗打佢, 'péi ko' ts'ōng 'tá  
'k'ui.

Shoots bamboo, *n.* 竹筴, chuk,  
'sun.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

To go shooting birds, 去打雀,  
hoi' 'tá tsök<sub>0</sub>.

3. (to spurt out, as a liquid), 射,  
she<sup>2</sup>.

Shop, *n.* 舖(頭), p'ò' (t'áú\*). This may mean the whole building, or the shop itself, 舖面, p'ò' mín<sup>5\*</sup> is used when the latter alone is meant.

Class. 間, kán is used for the building.

Shop coolie, 管店, 'kwún tím', or tím<sup>1\*</sup>.

Class. 個, ko'.

Shopkeeper, *n.* 舖家, p'ò' ká.

Class. 個, ko'.

Shopman, *n.* 舖頭嘅, p'ò' t'áú\* ke'.

Class. 個, ko'.

Shore, *n.* 岸, ngòn<sup>2</sup>.

To go on shore, 埋岸, 'mái ngòn<sup>2</sup>; 埋砦, 'mái chái<sup>2</sup>.

The side of the shore, 岸邊, ngòn<sup>2</sup> pín.

All stood on shore, 企喺岸邊, 'k'ei sai' ngòn<sup>2</sup> pín 'lai.

Shore up, 撐住, 'ch'ang chü<sup>2</sup>.

Short, *adj.* 1. (in length), 短, tün.

2. (in height), 矮, 'ái.

3. (in time), 有耐, 'mò noi<sup>5\*</sup>.

Temporarily, or For a short time, 暫時, tsám<sup>2</sup> shí.

4. (as a month), 小, 'sú, e.g., 月小, yüt<sup>2</sup> 'sú.

Shorthand, *n.* 減筆字, 'kám pat, tsz<sup>2</sup>.

Short-sight, *n.* 近視眼, kan<sup>2</sup> shí<sup>2</sup> 'ngán.

Shot, *n.* 炮碼, p'áú' má; 彈子, tán<sup>2</sup> 'tsz.

Large shot, 大炮碼, tái<sup>2</sup> p'áú' má.

Should, *v.* See Ought.

If I should come, 我若嚟, 'ngo yök<sup>2</sup> 'lai.

Should die, 該死, 'koi 'sz.

What should be done, 應該, 'ying 'koi.

Shoulder, *n.* 膊頭, pok<sup>o</sup> t'áú.

Class. 個, ko'.

Shoulder to shoulder, 挨肩, 'ái 'kín.

Shoulder of mutton, 羊肩, 'yöng 'kin.

Shove, *v.* 推擁, 't'ui 'ung.

Shove it off, 推開, 't'ui 'hoi.

Shovel, *n.* 鏟, 'ch'án.

Class. 個, ko'.

A rice shovel for shovelling the rice when cooking 飯鏟, 'fán<sup>2</sup> 'ch'án.

Show, 1. 俾 — 睇, 'péi — 't'ai. (Bk.), 指示, 'chí shí<sup>2</sup>.

To show mercy to him, 施恩過佢, shí' yan kwo' 'k'ui.

Shower, *n.* 一陣雨, yat, chan<sup>2</sup> 'yü.

Also see Rain.

Showy, *adj.* 排場, 'p'ai 'chöng.

Shred, *n.* 爛條, lán<sup>2</sup> t'íú.

Shrewd, *adj.* 麻俐, 'má léi<sup>2</sup>.

Shrike, *n.* 伯鷄, pák<sup>o</sup> líú\*.

Class. 隻, chek<sup>o</sup>.

Shriller, 氣更高, 'héi' kang' 'ko.

Shrimp, *n.* 蝦, 'há.

Class. 隻, chek<sup>o</sup>†.

Shrine, 神龕, 'shan 'hom.

Class. 個, ko'.

- Shrink, *v.* 縮埋, shuk, ㄓㄞˊ.
- Shrivel, *v.* 縐, ch'áú'.
- Shroff, *n.* 睇銀嘅, 't'ai ㄓㄥㄢˊ ke';  
睇銀先生, 't'ai ㄓㄥㄢˊ sɿn  
ㄕㄨㄥˊ.
- Class. 個, ko'; 位, wai'.
- Shroff, *v.* 睇銀, 't'ai ㄓㄥㄢˊ.
- Has that money been shroffed?  
睇過個啲銀唔曾呀? 't'ai  
kwo' ko' ㄛˊti' ㄓㄥㄢˊ ㄕㄢˊ ts'ang  
á'?
- Shroud, *n.* 壽衣, shau' yí.
- Shrouding, 收殮, ㄕㄨㄞˊ hín.
- Shrouds, *n.* 上桅繩梯, ㄕㄨㄥˊ  
wai' ㄕㄨㄥㄢˊ tai.
- Shrub, *n.* 矮樹, 'ai shü'.
- Shrug, *v.* (as to shrug the shoulders),  
縮(膊), shuk, (pok<sub>o</sub>).
- Shudder, *v.* 打震, 'tá chan'.
- Shuffle *v.* (as cards), 洗(牌), 'sai  
(p'ái').
- Shun, *v.* 避, péi'.
- Shut, *v.* 1. (fasten with a bar, etc.),  
門(埋 or 住), ㄕㄨㄢˊ (ㄕㄞˊ, or  
chü').
2. (to close to), 掩(埋, or 住),  
'yím (ㄕㄞˊ, or chü').
3. (to close together), 合理, hòp,  
ㄕㄞˊ.
4. (as the eyes), 哈埋, hap, ㄕㄞˊ.
5. (to lock), 鎖(住, or 埋), 'so  
(chü', or ㄕㄞˊ).
6. (to fill up, to stuff up), 塞(住,  
or 埋), sak, (chü', or ㄕㄞˊ).
7. (to seal up), 封(住, or 埋),  
'fung (chü', or ㄕㄞˊ).

- Shutters, *n.* 窓板, ㄕㄨㄥˊ pán.
- Shuttlecock, 燕, yín'.
- To play at shuttlecock, 踢燕,  
t'ek<sub>o</sub> yín'.
- Sick, *v.* 1. (simply illness), 病, peng';  
有病, 'yaú peng'.
2. (to vomit), 嘔, 'áú.
3. (feeling sick), 想嘔, 'sǒng 'áú.  
A sick man, 病(嘅)人, peng'†  
(ke') ㄕㄢˊ.
- Sickle, *n.* 鎌, ㄕㄞˊm.
- Sickness, *n.* 病, peng'†; 病發, peng'†  
fát<sub>o</sub>.
- Side, *n.* 邊, ㄛˊpín; 傍, ㄕㄞˊp'ong; 傍邊,  
ㄕㄞˊp'ong ㄛˊpín; 側邊, chak, ㄛˊpín.  
Look on every side, 四便咁望,  
sz' ㄛˊpín kóm' mong'.
- Hill side, 山邊, ㄕㄨㄢˊ ㄛˊpín.  
The hill side road, 山邊個條  
路, ㄕㄨㄢˊ ㄛˊpín ko' ㄕㄞˊt'íu ló'.
- At what side, 喺邊便, 'hai ㄛˊpín  
pín'.
- Siege, To lay, 圍住, ㄕㄨㄞˊ wai chü'.
- Siesta, *n.* 晏覺, án' kau'.
- To take a siesta, 翻晏覺, fan'  
án' kau'.
- Sieve, *n.* 篩(斗), ㄕㄨㄞˊ ('taú).
- Sift, *v.* 篩, ㄕㄨㄞˊ.
- Sigh, 嘆, t'án'.
- Long-drawn-out (or deep) sighs  
and short ones, 長嘆短嘆,  
ㄕㄨㄥˊ t'án' 'tün t'án'.
- To give a sigh, 嘆一聲; t'án'  
yat, ㄕㄨㄥㄢˊ.
- Sighing, *n.* 嗟嘆, ㄕㄨㄞˊ t'án'.

Sight, *n.* 眼見, 'ngán kín'.

Power of eye sight, 眼力, 'ngán lik<sub>2</sub>.

Sightly, *adv.* 好睇, 'hò 't'ai.

Sign, *n.* 1. (trace), 影跡, 'ying tsik,

2. (an omen), 兆頭, chíú<sup>2</sup> 't'áú.

3. (a mark), 號, hò<sup>2</sup>.

Sign, *v.* (as one's name), 簽名, 'ts'im

'meng\*†; 簽字, 'ts'im tsz<sup>2</sup>.

Signboard, *n.* 招牌, 'chíú 'p'ai.

Class. 個, ko'.

Silence, 冇聲, 'mò 'shengt.

In silence, 靜中, tsing<sup>2</sup> 'chung.

Silent, *adj.* 靜靜, tsing<sup>5\*</sup> tsing<sup>2</sup>.

Silently, *adv.* 靜靜, tsing<sup>2</sup> tsing<sup>5\*</sup>.

Silk, *n.* 1. 絲, sz.

2. (cloth), 綢, 'ch'áu'.

3. (thread), 絲線, sz sín'.

Silk-stuffs, 絲髮, sz fát.

Two and a half feet of silk stuffs,

兩尺半絲髮, 'lóng chek.  
pún' sz fát.

Silk-worm, *n.* 蠶(虫), 'ts'am (chung).

Sill, *n.* 門棖, 'mún 'ch'án.

Class. 度, to<sup>2</sup>.

Silly, *adj.* 呆, 'ngoi; 衰, 'shui.

This last has a sense of *misfortune* about it; but it is often used by women and children in the sense of *silly*, while instead of it, 衰樣, 'shui yōng<sup>1\*</sup> is used by men.

Silver, *n.* 銀, 'ngan.

Simple, *adj.* (easy), 淺, 'ts'in; (容)

易, ('yung) yí<sup>2</sup>.

Similar, 似, 'ts'z'; 相似, 'sōng 'ts'z.

Very similar, 好似, 'hò 'ts'z.

Simper, *v.* 含笑, 'hóm síú'.

Sin, *n.* 罪, tsui<sup>2</sup>; 罪惡, tsui<sup>2</sup> ok.

Sin, *v.* 犯罪, fán<sup>2</sup> tsui<sup>2</sup>.

To sin against——, 得罪

—— tak, tsui<sup>2</sup>——.

Since, 1. (time), 自從——後, tsz<sup>2</sup>

'ts'ung——háú<sup>2</sup>.

2. (because), 既然間, kei' yín

'kán.

Since how long? 起有幾耐?

'Héi 'yaú 'kéi noi<sup>5\*</sup>.

Since, (Bk.), 嘅, ke'; 既然, ke' yín;

既(係), ke' hai<sup>2</sup>.

Sincere, *adj.* 誠, 'shing; 誠實, 'shing

shat<sub>2</sub>; 誠心, 'shing 'sam.

Sincerely, *adv.* 實心, shat<sub>2</sub> 'sam.

Sinew, *n.* 筋, 'kan.

Class. 條, 't'íú.

Sing, *v.* 1. 唱, 'chōng'.

2. (to hum and/or sing), 吟, 'yam.

Singe, *v.* 燒燴, 'shítú 'nung.

Single, *adj.* 1. (alone, one), 單, 'tán.

Single (alone), 單身, 'tán shan.

2. (as single minded), 專, 'chün.

Single minded, 專心, 'chün 'sam.

Sink, *v.* 沉, 'ch'am.

To sink down, 沉落去, 'ch'am lok<sub>2</sub> hui<sup>2</sup>.

To send it sinking, or To be sunk,

打沉, 'tá 'ch'am.

Sinner, *n.* 罪人, tsui<sup>2</sup> 'yan.

Class. 個, ko'.

Sir, 駕上, 'ká 'shōng<sup>2</sup>; 尊駕, 'tsün

'ká'.

Sirs, *n.* 列公, lit<sub>2</sub> ɿkung; 列位, lit<sub>2</sub> wai<sup>5</sup>\*

Sister, *n.* 1. (generally), 姊妹, 'tsz múi<sup>2</sup>.

2. (an elder), 亞姐, á' tse.

Eldest sister, 大姐, tai<sup>2</sup> tse.

Second eldest sister, 二姐, yi<sup>2</sup> tse.

3. (younger sister), 亞妹, á' múi<sup>5</sup>.

Second younger sister, 二妹, yi<sup>2</sup> múi<sup>5</sup>; 第二嘅妹, tai<sup>2</sup> yi<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> múi<sup>5</sup>†.

This múi<sup>2</sup> is often pronounced in the high tone as, 二妹, yi<sup>2</sup> múi.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Sister-in-law, 亞姨, á' ɿyi.

2. (elder brother's wife), 大嫂, tai<sup>2</sup> sò.

Being a sister-in-law, 做大嫂嘅, tao<sup>2</sup> tai<sup>2</sup> sò ke<sup>2</sup>.

Sit, *v.* (sit down, or sit on), 坐, 'ts'ot.

Sit down, 坐, 'ts'ò, or 坐落, 'ts'ot lok<sub>2</sub>; 坐下, 'ts'ò 'há.

To be sitting, or To be sitting on, 坐住, 'ts'ot chü<sup>2</sup>.

To sit on, 坐在, 'ts'ò tsoi<sup>2</sup>.

Sit up there, 坐上個處, 'ts'ot 'shöng ko<sup>2</sup> shü<sup>2</sup>.

Please sit down, or Be seated, or

Take a seat, 請坐, 'ts'eng† 'ts'ot.

A sitting of the Court, 一堂, yat, ɿt'ong.

To sit at the table, 坐檯, 'ts'ot ɿt'oi<sup>2</sup>.

To sit up to the table, 坐埋檯, 'ts'ot ɿmai ɿt'oi<sup>2</sup>.

Sitting room (or Hall), 廳, t'eng.

Six, *adj.* 六, luk<sub>2</sub>.

Sixteen, *adj.* 十六, shap<sub>2</sub> luk<sub>2</sub>.

Sixteenth, *adj.* 第十六, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> luk<sub>2</sub>.

Sixtieth, *adj.* 第六十, tai<sup>2</sup> luk<sub>2</sub> shap<sub>2</sub>.

Sixth, *adj.* 第六, tai<sup>2</sup> luk<sub>2</sub>.

Sixty, *adj.* 六十, luk<sub>2</sub> shap<sub>2</sub>.

Size, *n.* 大細, tai<sup>2</sup> sai<sup>2</sup>.

Skeleton, *n.* 骨體, kwat, t'ai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Skilful, *adj.* 巧, 'haú.

Skill, 抵首, 'tai 'shaú.

Skin, 皮, ɿp'éi.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Skip, *n.* 跳, tíu<sup>2</sup>.

Skirt, *n.* 1. 裙, ɿk'wan.

2. (the tail of a coat, 衫尾, ɿshám ɿméi.

Skull, 1. (the bones of the head), 頭殼, ɿtaú hok<sub>0</sub>.

A bare skull, 枯頭, ɿfú ɿt'au.

Sky, *n.* 天, t'in.

'In the sky' is rendered often by,

(在)天上, tsoi<sup>2</sup> t'in shöng<sup>2</sup>.

Skylight, *n.* 天窓, t'in ɿch'öng.

Slab, *n.* 石版, shek<sub>2</sub> pán; 石碑, shek<sub>2</sub> péi.

Slack, 1. (to let loose), 鬆, *ṣung*.  
 2. (remiss), 懶漏, *lái lau<sup>2</sup>*.  
 3. (water), 水慢, *'shui mán<sup>2</sup>*.  
 Slake, *v.* 1. (as thirst), 解, *'kái*.  
 2. (lime), 發, *fát<sub>o</sub>*.  
 Slake thirst, 解渴, *'kái hòt<sub>o</sub>*.  
 Slander, *v.* 誣謗, *'wai p'óng'*.  
 Slang, 市井話, *'shí 'tsengt wa<sup>2</sup>*.  
 Slanting, 仄, *chak<sub>2</sub>*; 斜, *ṣta'e, or ts'e<sup>2</sup>*.  
 Slap, *v.* (with the hand), 掴, *kwák<sub>o</sub>*.  
 Gave him a slap (on the face),  
 掴佢一場, *kwák<sub>o</sub> 'k'ui yat, 'chōng*.  
 Slash, *v.* 斬, *'chám*; 亂斬, *lün<sup>2</sup> 'chám*.  
 Slate, *n.* 石版, *shek, 'pán*.  
 Class. 塊, *fái'*.  
 Slaughter, *v.* 割, *ṣ'tóng*.  
 Slaughter house, 割槽, *ṣ'tóng 'ts'ò*.  
 Slave, *n.* 1. (male), 僕, *puk<sub>2</sub>*; 奴僕, *ṣnò puk<sub>2</sub>*; 奴人, *ṣnò 'yan*.  
 2. (female), 婢, *'p'éi*; 奴婢, *ṣnò 'p'éi*; 婢女, *'p'éi 'nui*.  
 3. (a female domestic slave girl who is in servitude until she is married), 妹子, *ṣmui\* 'tsai*.  
 Slay, *v.* 打死, *'tá 'sz*; 整死, *'ching 'sz*.  
 Sleek, *adj.* 滑澤, *wát<sub>2</sub> chak<sub>2</sub>*.  
 Sleep, 瞓, *fan'*. (This also means to lie down); 瞓着, *fan' chōk<sub>2</sub>*; 睡, *shui<sup>2</sup>*; 瞓覺, *fan' kau'*, often means to take a nap.  
 Sound asleep, 瞓陰, *fan' nam<sup>2</sup>*.

Not able to sleep at all, 總唔  
 瞓得着, *'tsung ṣm fan' tak, 'chōk<sub>2</sub>*.  
 2. (Bk.), 臥, *ngo<sup>2</sup>*.  
 To sleep on ice, 臥冰, *ngo<sup>2</sup> 'ping*.  
 To sleep quietly (or peacefully),  
 安睡, *ṣ'òn shui<sup>2</sup>*.  
 Sleepy, 眼瞓, *'ngán fan'*; 想瞓, *'sōng fan'*.  
 Sleeve, *n.* 袖, *tsau<sup>2</sup>*.  
 Coat sleeve, 衫袖, *ṣshám tsau<sup>2</sup>*.  
 Sleight of hand, 手法, *'shau fát<sub>o</sub>*.  
 Slender, *adj.* 幼細, *yaú' sai'*.  
 Slice, *n.* 片, *p'in'*; 瓣, *'nín*.  
 Slide, *v.* 踹, *shín'*.  
 Slight, *adj.* 小小, *'síú 'síú*.  
 Slight, *adj.* 睇輕, *'t'ai 'hengt*; 薄待, *pok<sub>2</sub> toí<sup>2</sup>*; 輕忽, *ṣhing fat<sub>2</sub>*.  
 Slightly, *adv.* 畧畧, *lök<sub>o</sub> lök<sub>o</sub>\**.  
 Sling, *n.* 1. (a weapon or toy), 飛陀, *'féi ṣt'ò*.  
 2. (for carrying loads), 絡, *lok<sub>2</sub>*.  
 3. (of rattan), 籐絡, *'t'ang lok<sub>2</sub>*.  
 Slip, *n.* 躡, *shín'*.  
 To grow from a slip, 插生, *cháp<sub>o</sub> 'sháng*.  
 Slipper, *n.* 拖鞋, *ṣt'ò 'ṣhai*.  
 Class. 隻, *chek<sub>o</sub>*.  
 Slippery, *adj.* 滑, *wát<sub>2</sub>*.  
 Slit, *n.* 裂, *lít<sub>2</sub>*; 罅, *lá<sup>2</sup>*.  
 Class. 條, *ṣ't'íu*.  
 Slit, *v.* 裂開, *lít<sub>2</sub> 'hoi*.  
 Slope, *n.* 斜, *ts'e<sup>2</sup>*, or *ṣts'e*.  
 Slothful, *adj.* 懶惰, *'lán to<sup>2</sup>*.



- Slouching, *adj.* 冚堆, tam' tui.  
(in dress), 拉狀, lái tái.  
Slovenly, *adj.* 懶褻, lái lui'.  
(in dress), 拉狀, lái tái.  
Slow, *adj.* 慢, mán<sup>2</sup>; 摩, mo.  
Slowly, *adv.* 慢慢, mán<sup>2</sup> mán<sup>5</sup>\*.  
Slush, *n.* 泥滲, ní pán<sup>2</sup>.  
Sly, *adj.* 搵滑, lo wát<sub>2</sub>.  
Small, *adj.* 1. (in size), 小, 'siú; 細, sai'.  
2. (in quantity), 少, 'shíu.  
A small quantity, 有幾多, 'mó 'kél to.  
3. (in combination), 仔, 'tsai is used in combination as a diminutive.  
Small-pox, 出痘, ch'ut, tau<sup>5</sup>\*.  
Smart, *v.* 見痛, kin' t'ung'.  
Smash, *v.* 打碎, 'tá súi'.  
Smash up by collision, 撞破, chong<sup>2</sup> p'o'.  
Smell, *n.* 1. (a bad smell), 臭, ch'áu'.  
2. (generally a bad smell), 隨, 'ts'ui.  
Class. to No. 2, 隨, p'ung<sup>2</sup>.  
A stench, 一隨隨, yat, p'ung<sup>2</sup> 'ts'ui, or 一隨臭隨, yat, p'ung<sup>2</sup> ch'áu' 'ts'ui.  
3. (fragrant), 香, 'hōng; 香隨, 'hōng 'ts'ui.  
4. (rank smell), 齧, ngat<sub>0</sub>; 齧臭, ngat<sub>0</sub> ch'áu'.  
Smell, *v.* 聞, 'man; 聞見, 'man kin'.  
Smile, *v.* 含笑, 'hóm siú'.  
Smite, *v.* 打, 'tá.

- Smoke, *n.* 烟, 'yín, or 'yín\*.  
Smoke, *v.* 1. (as tobacco, opium, etc.), 食烟, shik<sub>2</sub> 'yín.  
Does he smoke? 佢食烟咩? 'K'ui shik<sub>2</sub> 'yín 'me?  
2. (as a fire), 出烟, ch'ut, 'pín.  
3. (as a lamp), 有烟, 'yaú 'yín.  
4. (as water, tea, etc.), 臭火爐, ch'áu' 'fo 'lò, or 'lo.  
Smooth, *adj.* 滑, wát<sub>2</sub>.  
Smother, *v.* 局, kuk<sub>2</sub>.  
Smother to death, 局死, kuk<sub>2</sub> 'sz.  
Smuggle, *v.* 走私, 'tsau' 'sz.  
Smuggle goods, 走私貨, 'tsau 'sz fo'.  
Snail, *n.* 田螺, 't'in 'lo\*.  
Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.  
Snake, *n.* 蛇, 'she.  
Class. 條, 't'í.  
Snap, *v.* 1. (in two), 折, chit<sub>0</sub>.  
Snatch, *v.* 搶, 'ts'ōng.  
Sneak off, 逃避, 't'ò péi<sup>2</sup>.  
Sneeze, *v.* 打乞嚏, 'tá hat, 'chí.  
Snipe, *n.* 沙道, 'shá 'chui.  
Snore, *v.* 扯鼻鼾, 'ch'é péi<sup>2</sup> 'hòn.  
Snout, *n.* 嘴, 'tsoi.  
Snow, *n.* 雪, süt<sub>0</sub>.  
It snows, 落雪, lok<sub>2</sub> süt<sub>0</sub>.  
So, *adv.* 1. (modifying *adj.*), 咁, 'kóm\*.  
2. (modifying *v.*), 噉, 'kóm; 噉樣, 'kóm yōng\*.  
3. (therefore), 故此, 'kwú' 'tsz.  
He ran like this (or so), 佢噉樣走噉, 'k'ui 'kóm yōng\* 'tsau 'ke'.

He did so run, **佢係噉走**,  
 ʿk'ui hai' ʿkòm tsaú.

The final, **咩**, ɿme, often expresses, 'Is it so?' with some degree of surprise.

So as not to, **免致**, ʿmín chí'.

So that is often expressed by, **等**, ʿtang, (i.e., wait till); **噉就**, ʿkòm tsaú'.

So just, or so then, **噉就**, ʿkòm tsaú'.

Also must be so, **都要噉**, ʿtò yú' ʿkòm.

So many, **咁多**, kòm' ɿto.

So then ———, **噉就** ———, ʿkòm tsaú'.

So long, **咁耐**, kòm' noi'.

So only is it ———, **噉至係** ———, ʿkòm chí' hai' ———.

Soak, *v.* **浸**, tsam'.

Soap, *n.* **番靚**, ɿfán ʿkán.

Soar, *v.* **高飛**, ɿkò ɿféi.

Sob, *v.* **縮氣**, shuk, héi'.

Sociable, *adj.* **好相與**, ʿhò ɿsǒng ɿyü.

Society, *n.* **會**, wui'.

Soda water, *n.* **荷蘭水**, ɿHo ɿlán ʿshui.

Sodomite, *n.* **契弟**, k'ai' tai'.

Sodomy, *n.* **鷄姦**, ɿkai ɿkán.

Sofa, *n.* 1. (native), **床**, ɿch'óng; **光床**, ɿkong ɿch'óng.

2. (foreign), **所花床**, ɿsò ʿfá ɿch'óng.

Soft, *adj.* 1. **臉**, ɿnam.

2. (pliable as well), **軟**, ɿyün.

3. (of voice, etc.), **柔**, ɿyaú.

Soft voice, **柔聲**, ɿyaú ɿshing.

Soil, *n.* **坭土**, ɿnai ʿt'ò.

Soil, *v.* **整汚**, ʿching ɿwú.

Solder, *n.* **鈎**, hon'.

Soldier, *n.* **兵**, ɿping; **兵丁**, ɿping ɿting; **兵卒**, ɿping tsut'.

Class. **個**, ko'.

The soldiers and officers of all the forces, **總軍兵士**, ʿtsung ɿkwan ɿping sz'.

2 (Bk.), **兵丁**, ɿping ɿting.

Sole, *n.* 1. (fish), **撻沙魚**, t'at' ɿshá ɿyü'.

Class. **條**, ɿt'íu.

2. (of foot), **腳板**, kòk' ɿpán.

3. (of shoe, etc.), **鞋底**, ɿhái ʿtai.

Sole, *adj.* **單**, ɿtán; **獨**, tuk'.

Solely, *adv.* **獨係**, tuk' hai'; **不過**, pat, kwo'.

Solicit, *v.* **求**, ɿk'áu.

Solicitor, *n.* **細狀師**, sai' chong' ɿsz.

Crown Solicitor, **國家狀師**,

Kwok' ɿká chong' ɿsz.

Solid, *adj.* **實**, shat'; **硬**, ngáng'.

Solstice, Summer, **夏至**, Há' Chí'.

Winter Solstice, **冬至**, ɿTung Chí'.

Solve, *v.* **解**, ʿk'ai.

Some, *adj.* **啲**, ʿti; **幾**, ʿkéi.

There are some, **有啲**, ʿyaú ʿti.

Some days ago, **先幾日**, ɿsín ʿkéi yat'.

Some more or less, **有啲多少**, ʿyaú ʿti ɿto ʿshíu.

Some every day, **今日有啲**,

**明日有啲**, ɿkam yat, ʿyaú ʿti, ɿming yat, ʿyaú ʿti.

Somebody, *or* Some one, *n.* 人,  $\zeta$ yan, *or*  $\zeta$ yan<sup>\*</sup>; 人哋,  $\zeta$ yan téi<sup>2</sup>.  
 Some other man, 他人,  $\zeta$ tá  $\zeta$ yan.

Someone else, 他人,  $\zeta$ tá  $\zeta$ yan.

Something, *n.* 野,  $\zeta$ ye.  
 Give him something to eat, 俾野佢食,  $\text{'péi } \zeta$ ye  $\zeta$ 'k'ui sik<sub>2</sub>.  
 There is something, 有野,  $\zeta$ yaú  $\zeta$ ye; 有啲野,  $\zeta$ yaú to<sup>\*</sup>  $\zeta$ ye.

Sometimes, *adv.* 有時,  $\zeta$ yaú  $\zeta$ shí.  
 Sometimes there is, and Sometimes there is not, 有時有, 有時冇,  $\zeta$ yaú  $\zeta$ shí  $\zeta$ yaú,  $\zeta$ yaú  $\zeta$ shí  $\zeta$ mó.

Somewhat, *adv.* (in some degree, etc.), 幾,  $\text{'kéi}$ .

Son, *n.* 1. (common), 仔,  $\zeta$ tsai.  
 1. (polite address to the father or mother), 令郎, ling<sup>2</sup>  $\zeta$ long, *or*  $\zeta$ long<sup>\*</sup>.  
 3. (deprecatory of one's own to be used in polite discourse), 小兒,  $\text{'síú } \zeta$ yi.  
 The sons of a family are politely addressed as 相公, söng<sup>2</sup>  $\zeta$ kung; and in order of age as, 大相, tái<sup>2</sup> söng<sup>2</sup>, *or* söng<sup>1\*</sup>; 二相, yí<sup>2</sup> söng<sup>2</sup>, *or* söng<sup>1\*</sup>.

Son of God, 真神嘅仔,  $\zeta$ Chan  $\zeta$ Shan ke'  $\zeta$ tsai, *or* 上帝嘅仔, Shöng<sup>2</sup> Tai' ke'  $\zeta$ tsai.

Song, *n.* 歌仔,  $\text{'ko } \zeta$ tsai.  
 Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Son-in-law, *n.* 女婿,  $\text{'nui sai'}$ .

Sonorous, *n.* 昏响,  $\text{'wui } \text{'hōng}$ .

Soon, *adv.* 有幾耐,  $\text{'mò } \text{'kéi noi'}$ ;  
 歇有耐, hit,  $\text{'mò noi'}$ ;  
 有耐,  $\text{'mò noi'}$ .  
 As soon as they (*or* any other pro.) saw, 一見, yat, kín'.  
 Will soon be here, 就嚟, tsau<sup>2</sup>  $\zeta$ lai.

Soot, *n.* 烟煤, yín  $\zeta$ múi.

Soothe, *v.* 安慰,  $\zeta$ on wai'.  
 Sorcery, *n.* 巫術,  $\zeta$ mo shut<sub>2</sub>.  
 Sore, *adj.* 痛, t'ung'.  
 Sorrow, *n.* 閉翳, pai' ai'; 憂悶,  $\zeta$ yaú mún<sup>2</sup>.  
 Sorrowful, *adj.* 鼻臘, pai' ai'.  
 Sorry, *adj.* 閉翳, pai' ai'.  
 Sort, *n.* 樣, yōng<sup>2</sup>.  
 A sort of thing, 一樣事, yat, yōng<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 Soul, *n.* 靈魂,  $\zeta$ ling  $\zeta$ wan.  
 Class. 點, t'ím.  
 Sound, *n.* 1. (the voice of a man, etc.), 聲, shing.  
 2. (of all kinds), 聲音, sheng yam.  
 Sound, *adj.* (in sleep), 唸,  $\zeta$ nam.  
 Soup, *n.* 1. 湯, t'ong.  
 2. (a thick soup), 羹, kang.  
 Sour, *adj.* 1. (in taste), 酸, süen.  
 2. (spoiled, or stinking), 宿, suk.  
 3. (smelling sour, spoken of clothes, etc.), 酸宿, süen suk.  
 4. (of temper), 鼓氣, kwú héi'.  
 Source, 源頭, yün t'au.

South, 南,  $\zeta$  nám.

South-east, 東南,  $\zeta$  tung  $\zeta$  nám.

South-west, 西南,  $\zeta$  sai  $\zeta$  nám.

Sow, *n.* 豬糞,  $\zeta$  chü 'ná.

Class. 隻,  $\zeta$  hek<sub>0</sub>†.

Sow, *v.* 撒,  $\zeta$  sät<sub>0</sub>.

To sow seed, 撒種,  $\zeta$  sät<sub>0</sub> 'chung.

To sow paddy, 撒穀,  $\zeta$  sät<sub>0</sub> kuk<sub>0</sub>.

Soy, *n.* 豉油,  $\zeta$  shí<sup>2</sup>  $\zeta$  yaú.

Space, *n.* 地方,  $\zeta$  téi<sup>2</sup>  $\zeta$  fong.

Class. 筭,  $\zeta$  tát<sub>0</sub>.

For the space of 30 days, 三十日咁耐,  $\zeta$  sām shap<sub>2</sub> yat<sub>2</sub> kòm<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.

Spacious, *adj.* 好多地方, 'hò  $\zeta$  to téi<sup>2</sup>  $\zeta$  fong.

Spade, *n.* 鏟, 'ch'an.

Span, *n.* 楠, nám<sup>2</sup>.

Spark, *n.* 火星, 'fo  $\zeta$  sing; 火屎, 'fo 'shí.

Sparrow, *n.* 麻雀,  $\zeta$  má tsók<sub>0</sub>.

Class. 隻,  $\zeta$  hek†.

Spawn, *n.* 魚鱗,  $\zeta$  yü ch'un.

Speak, *v.* 講(說話), 'kong (shüt<sub>0</sub> wá<sup>2</sup>).

Speak the truth, 照直講,  $\zeta$  chí'ú' chik<sub>2</sub> 'kong.

Can you speak Chinese? 你噲講唐話唔噲呢? 'Néi 'wúí 'kong  $\zeta$  't'ong wá<sup>5\*</sup>  $\zeta$  m 'wúí  $\zeta$  ni?

To speak about, 講及, 'kong k'ap<sub>2</sub>.

Spear, *n.* 鎗, 'ts'óng.

Special, *adj.* 特登, tak<sub>2</sub>  $\zeta$  tang.

Extra, 額外, ngák<sub>2</sub> ngoi<sup>2</sup>.

Species, *n.* 類, loi<sup>2</sup>; 種, 'chung.

Of the bamboo species, 竹樹之類,  $\zeta$  chuk, shü<sup>2</sup>  $\zeta$  chí lui<sup>3\*</sup>.

Of the orange species, 柑橙之類,  $\zeta$  kòm  $\zeta$  ch'áng\*  $\zeta$  chí lui<sup>2</sup>.

Specious talk, 巧言, 'háú yín.

Speckled, *adj.* 一點點, yat, 'tím 'tím.

Spectacle, *n.* 景, 'king.

Spectacles, *n.* 眼鏡, 'ngán 'keng.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Speculate, *v.* 鈔, 'ch'áu.

To speculate in houses, 鈔屋, 'ch'áu uk<sub>0</sub>.

To speculate in shops, 鈔舖, 'ch'áu p'ò<sup>2</sup>

To speculate in quicksilver, 鈔水眼, 'ch'áu 'shui  $\zeta$  ngán.

To speculate in shares, 股份, 'kwú fan<sup>2</sup>.

Speech, *n.* 話, wá<sup>2</sup>; 說話, shüt<sub>0</sub> wá<sup>2</sup>.

2. (of some dialect), 聲音,  $\zeta$  sheng† yam.

Speed, *n.* 快慢, fai' mán.

Speedy, *adj.* 速, tsuk<sub>2</sub>; 快, fái<sup>2</sup>.

Spell, *v.* 切音, t'sit<sub>0</sub> yam.

Spend, *v.* 1. (use), 使, 'shai.

To spend money, 使錢, 'shai  $\zeta$  ts'in<sup>\*</sup>.

What are spent, 使費, 'shai fai<sup>2</sup>.

2. (to pass time), 過, kwo<sup>2</sup>.

To spend a day, 過日, kwo<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

Spend-thrift, *n.* 浪子, 'long 'tsz.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Spices, *n.* 香料,  $\zeta$  hōng líú<sup>5\*</sup>.

Spider, *n.* 蜘蛛,  $\zeta$ k'am  $\zeta$ lò<sup>2</sup>; 蜘蛛.  
 $\zeta$ chí  $\zeta$ chü.

Class. 隻, chek<sub>c</sub>†.

Spider's web, *n.* 蜘蛛網,  $\zeta$ chí  
 $\zeta$ chü  $\zeta$ mong.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Spill, *v.* 1. (pouring out of), 流出,  
 $\zeta$ lau<sup>2</sup> ch'ut<sup>2</sup>; 漏瀉, lau<sup>2</sup>  $\zeta$ se.

2. (to pour out by anyone), 倒瀉,  
 $\zeta$ tò  $\zeta$ se.

Spin, *v.* 1. 績, tsik<sub>1</sub>.

2. (round), 掙轉, ning<sup>2</sup> chün<sup>2</sup>; 窩  
窩轉, t'am<sup>2</sup> t'am<sup>2</sup> chün<sup>2</sup>.

Spinage, *n.* 菠菜,  $\zeta$ po ts'oi<sup>2</sup>; 莧菜,  
yín<sup>2</sup> ts'oi<sup>2</sup>.

Spine, *n.* 脊骨, chek<sub>o</sub> kwat<sub>2</sub>.

Spirit, *n.* 靈,  $\zeta$ ling.

Holy Spirit, 聖靈, Shing<sup>2</sup>  $\zeta$ Ling,  
some call this 聖神, Shing<sup>2</sup>  
 $\zeta$ Shan.

Spirit of life in Christ Jesus, 倚  
賴基督耶穌受聖神得  
生嘅法,  $\zeta$ yí lai Kéi-tuk  $\zeta$ Ye- $\zeta$ sò  
 $\zeta$ saú Shing<sup>2</sup>  $\zeta$ Shan tak, sháng ke<sup>2</sup>  
fát<sub>o</sub>.

Spirits, *n.* 1. (alcoholic), 燒酒,  $\zeta$ shíu  
 $\zeta$ tsaú.

Spirits of wine, 火酒, fo<sup>2</sup> tsaú.

2. (animal), 精神,  $\zeta$ tsing  $\zeta$ shan.

What good spirits he is in this  
morning, 佢今朝咁好精神,  
 $\zeta$ k'ui kam  $\zeta$ chíu kòm' 'hò  $\zeta$ tsing  
 $\zeta$ shan.

Spit, *v.* 吐, t'ò<sup>2</sup>; 吐口水, t'ò<sup>2</sup> 'hau  
 $\zeta$ shui.

Spite, *n.* 怨恨, yün<sup>2</sup> han<sup>2</sup>.

Spittle, *n.* 口水, 'hau<sup>2</sup> 'shui.

Spittoon, *n.* 痰罐,  $\zeta$ t'am kwán<sup>2</sup>; 痰  
筒,  $\zeta$ t'am  $\zeta$ t'ung<sup>2</sup>.

Splice, *v.* 駁纜, pok<sub>o</sub> lám<sup>2</sup>.

Splinter, *n.* 片, p'ín<sup>2</sup>.

Split, *n.* 裂, lit<sub>2</sub>.

Split, *v.* 破, p'ò<sup>2</sup>.

Spoil, *v.* 1. (to injure), 整壞, 'ching  
wai<sup>2</sup>.

It is spoiled, 壞嘔, wái<sup>2</sup> 'cho,  
or 壞咯, wái<sup>2</sup> lo<sup>2</sup>.

2. (to break), 整爛, 'ching lán<sup>2</sup>.

3. (putrify), 臭, chau<sup>2</sup>.

Sponge, *n.* 水泡, 'shui  $\zeta$ p'ò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Sponge-cake, 蛋糕, tán<sup>2</sup>  $\zeta$ kò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Spongy, *adj.* 抱, paú<sup>2</sup>.

Spontaneous, *adj.* 自自然然, tsz<sup>2</sup>  
tsz<sup>2</sup>  $\zeta$ yín  $\zeta$ yín.

Spoon, *n.* (匙)羹, ( $\zeta$ shí) 'kang.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

Sport, *n.* 頑耍,  $\zeta$ wán 'shá.

Spot, *n.* 1. (a small dot, a mark made  
by a drop of wet matter; a blot;  
a discoloured place; a small part  
of a different colour; a very minute  
extent of space), 點, 'tím.

2. (spots on the face, as pimples,  
etc.), 疵,  $\zeta$ ts'z.

3. (place), 筴, tát<sub>o</sub>.

A spot, 一筴地方, yat, tát,  
tái<sup>2</sup>  $\zeta$ fong.

Spout, 1. (as of a kettle), 嘴, 'tsui.

2. (on roof), 水槽, 'shui  $\zeta$ ts'ò.

Spread out, *v.* 擺, 'pái; 鋪, 'p'ò.  
 Spread open, 攤(開), 't'án 'hoi.  
 1. (as to spread out or open wings),  
 展開, 'chín 'hoi.  
 2. (as ink), 滄開, nam<sup>2</sup> 'hoi.  
 Sprain, *v.* 扭傷, 'naú 'shōng.  
 Spray, (of water), *n.* 水花, 'shui 'fa.  
 2. (spray), 枝, 'chí.  
 Spring, *n.* 春, 'ch'un; 春天, 'ch'un  
 't'in.  
 The expression, 年頭之時,  
 'nín 'ta'ú 'chí 'shí will some-  
 times meet the idea expressed by  
 spring in English.  
 2. (of a watch), 法條, 'fát. 't'íú.  
 Spring *v.* 跳, 't'íú.  
 Springwater, *n.* 山水, 'shán 'shui.  
 Sprinkle, *v.* 灑, 'shá.  
 Spurious, *adj.* 假, 'ká.  
 Spurt, *v.* 噴水, 'p'an 'shui.  
 Sputter, *v.* 噴口水花, 'p'an 'haú  
 'shui 'fa.  
 Spy, *n.* 線人, 'sin 'yan; 探子,  
 't'am 'tsz.  
 Spy, *v.* 打探, 'tá 't'am; 訪事, 'fong  
 'sz; 覷, 'chong; 考, 'haú.  
 Squabble, *v.* 嗌交, 'ái 'kau.  
 Squander, *v.* 散錢, 'sán 'ts'in.  
 Square feet, 丁方尺, 'ting fong  
 'chek.  
 Squat, *v.* (on the haunches), 騾, 'maú.  
 This word is also used to mean  
*live* at any place, or *stay* at any  
 place. Where do you 'hang out?'  
 你騾邊處呢? 'Néi 'maú 'pín  
 'shū 'ni?

Squash, *n.* 瓜, 'kwá.  
 Class. 個, 'ko'.  
 Squeak, *v.* 齧齧聲, 'ngít, 'ngít,  
 'sheng†  
 Squeeze, *v.* 1. 壓, 'át.  
 2. (to extort), 勒索, 'lak<sub>2</sub> 'sok<sub>2</sub>.  
 Squint, *v.* 斜眼, 'ts'e 'ngán.  
 Stab, *v.* 剖, 'kat; 攆, 'chám.  
 Stabbed to death, 剖死, 'kat, 'sz.  
 Stable, *n.* 馬房, 'má 'fong.  
 Class. 間, 'kán.  
 Stack, *n.* 禾堆, 'wo 't'ui.  
 Staff, *n.* 拐杖, 'kwai 'chōng†.  
 Class. 條, 't'íú; 支, 'chí.  
 Stag, *n.* 鹿公, 'luk<sub>2</sub> 'kung.  
 Class. 隻, 'chek.†.  
 Stage, *n.* 1. (platform), 臺, 't'oi.  
 Stage of a theatre, 戲臺, 'héi'  
 'toi.  
 2. (scaffold), 棚, 'p'áng.  
 Stain, *n.* 印, 'yan'.  
 Class. 笪, 'tát.  
 Stain, *v.* 染污, 'yím 'wú.  
 Stairs, *n.* 樓梯, 'lau 't'ai.  
 Stone stairs, 石級, 'shek<sub>2</sub> 'k'ap.  
 Up stairs, 樓上, 'lau 'shōng<sup>2</sup>.  
 Down stairs, 樓下, 'lau 'há<sup>2</sup>.  
 Staircase, *n.* 樓梯, 'lau 't'ai.  
 Class. 度, 'tò<sup>2</sup>.  
 Stallion, *n.* 馬牯, 'má 'kwú.  
 Class. 隻, 'chek.†.  
 Stamp, *n.* 印, 'yan'.  
 Class. 個, 'ko'.  
 Stamp, *v.* 1. (to affix a stamp), 打印  
 'tá 'yan'.

2. (with the foot), **雷脚**, tam<sup>2</sup> kök.  
To stamp on the ground, **脚拍地**, kök. p'ák. téi<sup>2</sup>.
- Stanch, *v.* **止**, 'chí.
- Stand, *n.* **企**, 'k'éi.  
Stand there, **企處**, 'k'éi shü'.  
Standing on, **企在**, 'k'éi tsóí'.  
Stand there and wait, **企倒處等**, 'k'éi 'to shü' 'tang.  
Stand off, **企開**, 'k'éi hoi.
- Standard, 1. (flag), **旗**, 'k'éi.  
2. (a rule, etc.), **度**, tò<sup>2</sup>.
- Staple, *n.* **鐵雀耳**, t'it. ts'ók 'yi.  
Class. **個**, ko'.
- Star, *n.* **星**, 'sing.  
Class. **粒**, nap.
- Starboard, **船右**, 'shün yaú<sup>2</sup>; **使槽便**, 'shai 'lò pín'.
- Starch, *n.* **漿**, 'tsöng.
- Start, *v.* 1. (on a voyage), **開身**, hoi shan.  
2. (on a journey), **起脚行**, 'héi kök. 'háng; **開行**, hoi 'háng.  
When do you start on your voyage, or when does the ship start? **幾時行船**, 'kéi 'shí 'háng 'shün.  
**離開**, 'léi hoi, is used as the equivalent of 'start' sometimes.
- Starve, *v.* **餓**, ngo<sup>2</sup>.  
Starve to death, **餓死**, ngo<sup>2</sup> 'sz.
- State, 1. (a nation), **國**, kwok.,  
2. (condition), **情勢**, 'ts'ing shai'.

- State, *v.* (a.) **話**, wá<sup>2</sup>; **講實**, 'kong shat<sub>2</sub>, (b.), (to a superior), **稟告**, 'pan kó'.
- Statics, *n.* **重學**, chung<sup>2</sup> hok.
- Station, 1. (in life), **身分**, 'shan fan<sup>2</sup>; **位**, wai<sup>2</sup>.  
2. (on a road or a railway station), **站頭**, ch'ám<sup>2</sup> 't'áu.  
3. (a guard), **汛地**, sun' téi<sup>2</sup>.  
4. (position), **所在**, 'sho tsóí<sup>2</sup>.  
5. (police), **差館**, 'ch'ái 'kwún.  
Class. **間**, 'kán.
- Stationary, *adj.* **唔郁**, 'm yuk.
- Stationer, *n.* **賣紙料者**, máí<sup>2</sup> 'chí líú<sup>5\*</sup> che'.  
Class. **個**, ko'.
- Stationer's shop, **紙料舖**, 'chí líú<sup>5\*</sup> p'ò'.
- Class. **間**, 'kán.
- Stationery, *n.* **紙料**, 'chí líú<sup>5\*</sup>.
- Statue, *n.* **像**, tsöng<sup>2</sup>.  
Class. **個**, ko'.
- Statute, *n.* **律例**, lut. lai<sup>2</sup>.  
Class. **條**, 't'ái.
- Stay, *v.* **等**, 'tang.  
Where he stays, **佢落在何方**, 'k'ui lok<sub>2</sub> tsoi 'ho 'fong.  
Stay a while, **等吓**, 'tang 'há.
- Steady, **穩陣**, 'wan chan.  
Stand steady, **企穩**, 'k'éi 'wan.
- Steak, Beef, **牛肉起**, 'ngau yuk<sub>2</sub> 'p'á\*.
- Steal, *v.* **偷**, 't'ái; **偷野**, 't'ái 'ye.  
Stolen, **偷曉**, 't'ái 'hiú.  
Steal anything, (or something), **偷野**, 't'ái 'ye.

He has not stolen anything yet,

(佢)唔曾偷到野呀, (<sup>5</sup>k'ui)

ᵇm ᵇts'ang ᵇt'au to<sup>1\*</sup> 'ye á'.

Steam, *v.* 1. (cookery, and chemically, etc.), 蒸, ᵇching.

2. (to use steam as a means of propulsion), 車, ᵇch'e.

To steam ahead, 車前, ᵇch'e ᵇts'in.

Steam power, 蒸汽力, ᵇching héi<sup>2</sup> lík<sub>2</sub>.

Steam-launch, *n.* 火船仔, 'fo ᵇshün. 'tsai.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>t.

Steamer, *n.* 火船, 'fo ᵇshün.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>t.

Steel, *n.* 鋼, kong<sup>2</sup>.

Steelyard, *n.* 1. 秤, ch'ing<sup>2</sup>.

Class. 把, pá.

2. (for weighing broken silver and a few dollars), 釐戥, ᵇléi tang<sup>5\*</sup>.

Steep, *adj.* 好斜, 'hò ts'e<sup>5</sup>; 斜, ts'e<sup>2</sup>.

Steep, *v.* 浸, tsum<sup>2</sup>.

Steeple, *n.* 塔, t'áp.

Steer, *v.* 揸, chá t'ai<sup>2</sup>.

Steersman, *n.* 梢公, sháu (often pronounced ch'áu) kung.

Stem, *n.* 樹身, shü<sup>2</sup> shan.

Stench, *n.* 臭, ch'áu<sup>2</sup>; 隨, ᵇtsui.

Class. 棒, p'ung.

A vile stench, 臭亨亨, ch'áu ᵇhang ᵇhang.

Step, *n.* 1. (the distance crossed by the foot in walking), 步, pò<sup>2</sup>.

Every step, 步步, pò<sup>2</sup> pò<sup>2</sup>.

Footsteps, 腳跡, kōk, tsik.

2. (in stairs), 級, k'ap.

Stone steps, 石級, shek<sub>2</sub> k'ap.

Steps in the streets, 磴級, kái k'ap.

Step, *v.* 行, ᵇháng.

Step on, 踏, táp.

Stepped up forward, 上前, 'shōng ᵇts'in.

Step-father, (by adoption), 繼父, k'ai<sup>2</sup> fú<sup>2</sup>; 繼兒, k'ai<sup>2</sup> ye<sup>2</sup>.

Step-mother, (by marriage), 後母, hau<sup>2</sup> 'mo.

2. (by adoption), 繼妹, k'ai<sup>2</sup> 'mò.

Stepping-stone, *n.* 踏脚石, táp<sub>2</sub> kōk, shek<sub>2</sub>.

Class. 礮, kau<sup>2</sup>.

Stern, (naut.), 船尾, ᵇshün 'méi.

Stern, *adj.* 嚴肅, yím suk.

Stew, *v.* 會, wui<sup>2</sup>.

Steward, *n.* 管事人, 'kwún sz<sup>2</sup> yan.

Stick, *n.* 1. (spoken of a branch, a tree, or anything shaped like a stick), 枝, chí.

2. (used for fuel), 柴, ch'ai.

Class. for No. 2 條, t'íu.

3. (for walking with), 棍, kwan<sup>2</sup>; 拐杖, ᵇkwai ᵇchōngt.

Class. 條, t'íu.

Stick, *v.* (to pierce, to stab, to fasten or cause to remain by sticking, to fix on a pointed instrument), 剖, kat.

2. (to cause to adhere generally), 黏, ch'í.



- To stick fast, **黏緊**,  $\zeta$ ch'í 'kan.
3. (as a plaster), **貼**, t'í'p<sub>o</sub>.
4. (to stop), **唔行得**,  $\zeta$ m  $\zeta$ háng tak; **唔做得**,  $\zeta$ m tsò' tak.
- To stick out, (protrude), **凸出** (嘍), tat<sub>2</sub> ch'ut, ( $\zeta$ lai).
- To stick in (as flowers in a vase), **插入(去)**, ch'áp<sub>o</sub> yap<sub>2</sub> (hui'), or **插落(去)**, ch'áp<sub>o</sub> lok<sub>2</sub> (hui').
- To stick on, **貼**, t'í'p<sub>o</sub>; **黏**,  $\zeta$ ch'í.
- Stiff, *adj.* **硬**, ngáng<sup>2</sup>.
- Still, *adj.* **靜**, tsing<sup>2</sup>; **靜靜**, tsing<sup>2</sup> tsing<sup>2</sup>; **安靜**,  $\zeta$ on tsing<sup>2</sup>.
- Still waters, **靜水**, tsing<sup>2</sup> 'shui.
- Beside the still waters, **靜水之邊**, tsing<sup>2</sup> 'shui  $\zeta$ chí pín.
- You had better be still, **你好靜**, 'Néi 'ho tsing<sup>2</sup>  $\zeta$ lá.
- It must still be, **還須**,  $\zeta$ wan  $\zeta$ sui.
- Still, *adv.* **越**, yüt<sub>2</sub>; **重**, chung<sup>2</sup>; **仍然**,  $\zeta$ ying  $\zeta$ yín; **越(發)**, yüt<sub>2</sub> (fát<sub>o</sub>).
- Still more, **越(發)**, yüt<sub>2</sub> (fát<sub>o</sub>).
- There are still some more, **更有** **的**, kang' 'yaú ti.
- Stimulate, *v.* **聳起**, 'sung 'héi.
- Sting, *v.* **釘**,  $\zeta$ teng†.
- Stingy, *adj.* **慳**,  $\zeta$ hán (holding tight), **堅**, kín.
- Stink, *n.* **臭氣**, chau' 'héi'.
- Class. **廳**,  $\zeta$ p'ung.
- Stink-pot, *n.* **灰煲**,  $\zeta$ fui  $\zeta$ pò.
- Stir, *v.* **郁**, yuk.
- Stitch, *n.* (in sewing), **針步**,  $\zeta$ cham pò<sup>2</sup>.

- Stock, *n.* 1. (in trade), **舖底**, p'ò' 'tai, (this may mean fittings); **貨底**, 'fo 'tai; (goods in hand), **貨存**, 'fo  $\zeta$ ts'un.
2. (of a tree), **木頭**, muk<sub>2</sub>  $\zeta$ t'au; **樹身**, shü<sup>2</sup>  $\zeta$ shan.
3. (shares), **股分**, 'kwú fan<sup>2</sup>.
- Stocks, *n.* **腳枷**, kók<sub>2</sub> ká<sup>2</sup>.
- Class. **個**, ko'.
- Stocking, *n.* **襪**, mat<sub>2</sub>.
- Class. **隻**, chek<sub>o</sub>†.
- Stolid, *adj.* **鈍**, tun<sup>2</sup>.
- Stolen goods, **賊贓**, ts'ák<sub>o</sub>  $\zeta$ chong.
- Stomach, *n.* **肚**, 't'ò.
- Class. **個**, ko'.
- Stomach-ache, *n.* **肚痛**, 't'ò t'ung'.
- Stone, *n.* 1. (a hard mass of mineral matter, etc.), **石**, shek<sub>2</sub>; **石頭**, shek<sub>2</sub> 't'au.
- Class. **個**, kau<sup>2</sup>; **塊**, fái'.
- A piece of stone (if flat), **一塊石**, yat, fái' shek<sub>2</sub>.
2. (of fruits), **核**, wat<sub>2</sub>.
- Class. **粒**, nap.
- Stone, *v.* **俾石打**, 'péi shek<sub>2</sub> 'tá.
- Stonecutter, *n.* **打石佬**, 'tá shek<sub>2</sub> 'lò.
- Class. **個**, ko'.
- Stool, *n.* **凳**, tang<sup>2</sup>; **櫈仔**, tang' 'tsai.
- Class. **張**,  $\zeta$ hōng.
- Stool, to go to, *v.* **出恭**, ch'ut,  $\zeta$ kung.
- Stoop, *v.* **嚙低**, wú' 'tai.
- Stop, *v.* **停**,  $\zeta$ t'ing; **停止**,  $\zeta$ t'ing 'chí; **歇(息)**, hít<sub>o</sub> sik; **止住**, 'chí chü<sup>2</sup>, **歇**, hít<sub>o</sub>.
- To stop up, **塞住**, sak, chü<sup>2</sup>.

To stop up the mouth of a bottle,  
**塞住**, chat, chü<sup>2</sup>.

To stop the road (by straddling  
cross ways), **橫截住路**, ˘wáng  
tsít<sub>2</sub> chü<sub>2</sub> lò<sup>2</sup>.

Advised (him or her, etc.) to stop,  
**勸止**, hün<sup>2</sup> 'chí.

Stopper, *n.* **枳**, chat.

Store, *v.* 1. (away), **藏埋**, ˘ts'óng  
˘mái.

2. (to store up), **積**, tsik; **積埋**,  
tsik, ˘mái.

Store, *n.* 1. (a shop), **舖頭**, p'ò ˘t'au\*.  
Class. **間**, ˘kán.

2. (a storehouse, a godown), **貨倉**,  
fo' ˘ts'óng.

3. (a smaller place than a large  
godown), **棧房**, ch'án<sup>2</sup> fong\*.

Stork, *n.* **白鶴**, pák<sub>2</sub> hok<sub>5</sub>\*.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.

Stores, *n.* **伙食**, 'fo shik<sub>2</sub>.

Storm, *n.* **打風**, 'tá ˘fung; **風咯**,  
˘fung káú.

Story, *n.* 1. (architectural), **層**, ˘ts'ang.

One (or the first), story of a  
house (etc.), **一層樓**, yat,  
˘ts'ang lau.

2. (narrative of olden times), **古**,  
'kwú.

Class. to No. 2 **段**, tün<sup>2</sup>.

A story (of former times), **一段  
古**, yat, tün<sup>2</sup> 'kwú.

3. (a petty tale), **古仔**, 'kwú 'tsai.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†.

4. (a lie), **大話**, tái<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>, a termi-  
nological inexactitude.

Stout, *adj.* **肥**, ˘féi.

Stove, **火爐**, 'fo ˘lo.

Class. **個**, ko'.

Stow, *v.* **裝埋**, ˘chong ˘mái.

Straddle, *v.* **丫開脚**, ngá<sup>2</sup> ˘hoi kók.

Straggle, *v.* **行散**, ˘háng 'sán.

Straight, *adj.* **直**, chik<sub>2</sub>; **掂**, tím<sup>2</sup>.

Was coming straight on, **對正  
嚟**, tuí' ching' ˘lai 'kan.

Straight to, **直到**, chik<sub>2</sub> to<sup>2</sup>.

Straighten, *v.* **做直**, tsò<sup>2</sup> chik<sub>2</sub>; **整  
掂**, 'ching tím'.

Straightforward, *adv.* **直**, chik<sub>2</sub>.

Straightway, *adv.* **即時**, tsik, ˘shí;  
**就正**, tsau<sup>2</sup> ching'.

Stramonium, *n.* **鬧羊花**, nau<sup>2</sup> ˘yōng  
˘fá.

Strange, *adj.* **奇怪**, ˘k'ái kwai'; **出  
奇**, ch'ut, ˘k'ái.

Very strange, **好出奇**, 'hò  
ch'ut, ˘k'ái.

(not at home), **生外**, ˘sháng  
ngoi<sup>2</sup>\*.

Stranger, *n.* **外江佬**, ngoi' ˘kong 'lò;

**遠客**, 'yün hák.; **生步人**,  
˘sháng pò<sup>2</sup> ˘yan; **生步**, ˘sháng  
po<sup>5</sup>\*.

Class. **個**, ko'.

Strangle, *v.* **勒死**, lak<sub>2</sub> 'sz.

Strap, *n.* (a leather), **皮帶**, ˘p'ái tái<sup>2</sup>.

Class. **條**, ˘t'íu.

Stratagem, *n.* **計謀**, kai' ˘maú.

Class. **條**, ˘t'íu.

Straw, *n.* **禾稈**, ˘wo 'kòn.

Class. **條**, ˘t'íu.

Straw-hat, *n.* 草帽, 'ts'ò mò<sup>5</sup>°.

Class. 件, k'ín<sup>2</sup>.

Stray, *v.* 蕩失, tong<sup>2</sup> shat<sub>1</sub>.

Streaks, *n.* 虎斑紋, 'fú pán<sub>1</sub> man.

Stream, *n.* 溪, k'ái.

Stream, (Hill), 溪, k'ái.

A stream, 一條水, yat, t'íú<sub>1</sub> 'shui.

A mountain stream, 山溪, shán k'ái.

Class. 條, t'íú.

A tiny stream, 一條水, yat, t'íú<sub>1</sub> 'shui.

Streamer, *n.* 旗帶, k'ái t'ái<sup>2</sup>.

Street, *n.* 街, k'ái.

Class. 條, t'íú.

To go out into the street, 出街, ch'ut, k'ái.

To (go for a) stroll through the streets, (去)行街, (hui') hángt k'ái.

Strength, *n.* 力, lik<sub>2</sub>; 力量, lik<sub>2</sub> lóng<sup>2</sup>; 氣力, h'í' lik<sub>2</sub>; 手力, 'sháu lik<sub>2</sub>.

Exerted his utmost strength, 出盡力, ch'ut, tsun<sup>2</sup> lik<sub>2</sub>.

No strength, 有力, 'mò lik<sub>2</sub>.

To (or use), the utmost of my strength, 盡力, tsun<sup>2</sup> lik<sub>2</sub>.

With all his strength, 盡力, tsun<sup>2</sup> lik<sub>2</sub>.

Strengthening, 補力, pò lik<sub>2</sub>.

Strenuous, *adj.* 慫勸, yan k'an.

Stretch, 1. 伸, shan.

2. (out), 伸出, shan ch'ut.

Strew, *v.* 撒, s'at.

Strict, 嚴緊, yím 'kan.

Stride, *v.* 大步躡, tái' pò' láam<sup>2</sup>.

Strike, *v.* 打, 'tá.

What was used to strike with?

使乜野嚟打? 'Shai mat, 'ye lai 'tá?

Striking, 打緊, 'tá 'kan.

Has it struck 1 o'clock? 打阻

一點未呀? Tá 'cho yat, 'tím méi á?

To be struck down, 打跌, 'tá tít.

To be struck into the water, 打落水, 'tá lok<sub>2</sub> 'shui.

To be struck on to the ground, 打落地, 'tá lok<sub>2</sub> téi<sup>2</sup>.

If he tells me, I will strike him,

or He told me, and I struck him, 佢話我聽 我就打佢, 'k'ui wá<sup>2</sup> 'ngo t'eng, 'ngo tsau<sup>2</sup> 'tá 'k'ui.

Did you strike him? 你有打佢有呀, 'Néi 'yaú 'tá 'k'ui 'mò á?

No; if he tells me, then I will strike him, 冇, 佢係話我知, 我就打咯佢, 'mò, 'k'ui hai<sup>2</sup> wá<sup>2</sup> 'ngo chí, 'ngo tsau<sup>2</sup> 'tá 'k'ui lo<sup>k</sup>.

Having struck, 已經打(喇)咯, 'yí k'ing 'tá ('cho) lo<sup>k</sup>.

Having been striking, 已經打緊咯, 'yí k'ing 'tá 'kan lo<sup>k</sup>.

Being struck, 已經被人打緊咯, 'yí k'ing péi<sup>2</sup> yan 'tá 'kan lo<sup>k</sup>.

Having been struck, **已經被人打咗咯**, 'yí k'ing péi' yan 'tá ('cho) lo'ko.] The above are examples of the possibility of rendering English complicated grammatical forms into Chinese; but rather avoid than use them.

Strike a light, **打火**, 'tá 'fo.

Strike you to death, **打死**, 'tá 'sz. (This generally means simply 'to kill').

To strike (actually hitting), **打親**, 'tá ts'an.

Strike work, **聯行罷工**, 'lün hang pa' kung.

String, *n.* 1. (a cord), **繩**, 'shing, or 'shing\*.

Class. **條**, 't'íu.

2. (of anything strung together), **一串**, yat, chün'.

Strip, *n.* **條**, 't'íu; **一條**, yat, 't'íu.

Strip, *v.* **脫衫**, t'üt. 'shám.

Stripe, *n.* **斑紋**, pán 'man\*.

Class. **條**, 't'íu.

Strive and debate about trifles, **爭長論短**, 'cháng 'ch'öng lun' 'tün.

Strive to be first, **爭先**, 'cháng 'sín.

Stroke, *n.* 1. (a line), **畫**, wák<sub>2</sub>.

2. (a dash or down stroke), **撇**, p'ít<sub>o</sub>.

3. (of the clock), **點**, 't'ím.

Stroll, *v.* **遊耍**, 'yáú 'shá.

Take a bit of a stroll, **遊耍吓**, 'yáú 'shá 'há; **逛**, 'yáú<sub>2</sub>.

Strong, *adj.* 1. (having physical strength), **有力(嘅)**, 'yáú lik<sub>2</sub> (ke'); **壯健**, chong' kín<sub>2</sub>.

He is very strong, **佢身子好壯健**, 'k'ui 'shan 'tsz 'ho chong' kín<sub>2</sub>.

2. (firm), **有力(嘅)**, 'yáú lik<sub>2</sub> (ke'); **主固**, 'chü kwú'; **堅固**, 'kín kwú'; **剛硬**, 'kong ngáng<sub>2</sub>.

3. (as tea or a liquid), **濃**, 'yung.

4. (as a cigar), **辣**, lát<sub>2</sub>; **指**, k'áng<sub>2</sub>.

5. (as a current, or river), **緊**, 'kan. A strong current, **水緊**, 'shui 'kan.

6. (as the rays of the sun, or a fire), **猛**, 'máng.

7. (as wind), **大**, tái<sub>2</sub>.

Strychnine, *n.* **馬前**, 'má 'ts'in.

Stubborn, *adj.* **硬頸**, ngáng<sub>2</sub> 'keng<sub>2</sub>.

Stucco, *n.* **石**, shek<sub>2</sub>.

Student, *See* Scholar.

Study, *n.* **讀書房**, tuk<sub>2</sub> 'shü 'fong\*.

Class. **間**, 'kán.

Study, *v.* **讀書**, tuk<sub>2</sub> 'shü; **學**, hok<sub>2</sub>.

He is fond of studying, **佢中意讀書**, 'k'ui 'chung 'yí' tuk<sub>2</sub> 'shü.

Study books, **讀書**, tuk<sub>2</sub> 'shü.

Stuff, *n.* 1. (material), **材料**, 'ts'oi liú<sub>2</sub>.

2. (useless rubbish), **廢物**, fai' mat<sub>2</sub>.

3. (nonsense), **謔話**, ngam<sub>2</sub> wá<sub>2</sub>.

You are talking nonsense, **發謔話**, fát. ngam<sub>2</sub> wá<sub>2</sub>.

Stuff, *v.* 塞入, sak, yap<sub>2</sub>.  
 Stuffing, *n.* 所入嘅材料, 'sho yap<sub>2</sub> ke' ts'oi líú<sup>2</sup>.  
 Stumble, *v.* 踢着脚, tek. chök<sub>2</sub> kók.  
 Stunted, (as plants), 古樹, 'kwú shú<sup>2</sup>.  
 Stupid, *adj.* 愚蠢, 'yü 'ch'un; 呆, 'ngoi; 衰, 'shui.  
 Stupefied, *v.* 痴迷, 'chí 'mai.  
 Stutter, *v.* 吃口, kat<sub>2</sub> 'haú; 溜口, lau' 'haú.  
 Sty, *n.* 豬欄, 'chü lán.  
   Class. 間, 'kán.  
 Style, *n.* 1. (business), 字號, tsz' hò<sup>2</sup>.  
   Class. 個, ko'.  
 2. (literary), 文法, 'man fát.  
 3. (method), 樣, yóng<sup>2</sup>\*.  
   Class. 個, ko'.  
 Style, *v.* (respectful manner of address), 稱, 'ch'ing; 稱為, 'ch'ing 'wai often used where we would simply say 'called'.  
 They were called his disciples, 係稱為門徒, hai<sup>2</sup> 'ching 'wai mun 't'o.  
 Suavity, *n.* 溫柔, 'wan 'yaú.  
 Subdue, *v.* 勝服, shing' fuk<sub>2</sub>.  
 Subject, *v.* }  
   or } 打服, 'tá fuk<sub>2</sub>.  
 Subjugate, *v.* }  
   To be subjected to, 服, fuk<sub>2</sub>.  
   Subjected to a scolding for ten days, 被罵了十日, pei<sup>2</sup> má<sup>2</sup> 'líú shap<sub>2</sub> yat<sub>2</sub>.

To be subjected to so and so, 被, pei<sup>2</sup>.  
 Sublimate, *v.* 霜, 'sōng.  
 Sublime, *adj.* 崇大, 'shung tái<sup>2</sup>.  
 Submissive to, To be, *v.* 服, fuk<sub>2</sub>.  
 Submissively serves, 順服, shun<sup>2</sup> fuk<sub>2</sub>.  
 To receive (as rebukes), submissively, 順受, shun<sup>2</sup> sháú<sup>2</sup>.  
 Subpoena, *n.* 證人票, ching' 'yan p'íú<sup>2</sup>.  
   Class. 張, 'chōng.  
 Submissive to, 順服, shun<sup>2</sup> fuk<sub>2</sub>.  
 Submit, *v.* 服, fuk<sub>2</sub>; 歸服, 'kwai fuk<sub>2</sub>.  
 Subordinate; 屬下, shuk<sub>2</sub> líá<sup>2</sup>.  
 Suborn, *v.* 買屬, 'mái chuk<sub>2</sub>.  
 Subside, *v.* 擎, 'k'ing; 平翻, 'p'ing 'fán; 息, sik.  
 Subsidiary, 助, cho'.  
 Subscribe, *v.* 簽, 'ts'im.  
 Substance, *n.* 質, chat; 物質, mat, chat.  
   Class. 件, kín<sup>2</sup>.  
 Substitute, *n.* (做)替身(嘅), (tsó<sup>2</sup> t'ai' 'shan (k'í<sup>2</sup>)).  
 Subtile, *adj.* 靈活, 'ling wát<sub>2</sub>.  
 Subtle, *adj.* 巧, 'háú.  
 Subtract, 減, 'kám.  
 Subtraction, 減法, 'kám fát.  
 Suburbs, 郭, kwok.  
   Western or Southern or Eastern or Northern suburbs, (西 or 東 or 南 or 北) 關, ('sai or tung or 'nain or pak,) 'kwán.  
 Subvert, *v.* 傾倒, 'k'ing 'tó.

Succeed, *v.* 1. (to get on), 得成, tak, shing.

2. (to follow), 繼, kai'; 接做, tsip, tsò².

Succession, *adj.* 陸續, luk₂ tsuk₂.

For several days in succession it was the same, 一連幾日都係噉, yat, ɿn 'kéi yat₂, tò hai² 'kóm.

Succinct, *adj.* 簡畧, 'kán lök₂.

Succumb, *v.* 服, fuk₂.

Such, 噉, 'kóm; (Bk.), 如此, ɿyü 'ts'z.

Such a matter, 噉樣嘅事, 'kóm yöng³\* ke' sz².

Suck, *v.* 啐, tsüt₀; 款, shok₀.

Suckle, *v.* 餵奶, wai' 'nái.

Sudorific, *adj.* 發汗藥, fat₀, hò² yök₂.

Succour, *v.* 供應, ɿkung ying².

Suddenly, *adv.* 忽然, fat, ɿyin.

A thing which comes suddenly, 倘來之物, 't'ong ɿloi ɿchi mat₂.

Sue, *n.* 告, ko'.

Suffer, *v.* 受, shaú².

To suffer troubles (persecution), 受難, shaú² nán².

To suffer disease, 患病, wán² peng²†.

To suffer death, 受死, shaú² 'sz.

Suffering, 受苦, shaú² 'fú.

Sufferings, *n.* 辛苦, ɿsan 'fú.

Sufficient, *adj.* 够, (使), káu' 'shai.

Suffocate, *v.* 局, kuk₂.

Sugar, *n.* 糖, ɿt'ong.

Sugar-candy, 冰糖, ɿping ɿt'ong.

Sugar-cane, *n.* 蔗, che'.

Suggest, *v.* 提起, ɿt'ái 'héi.

Suicide, *v.* 自盡, tsz' tsun².

Suit, *adj.* 1. (agreeable to one's wishes),

合, hòp₂; 合式, hòp₂ shik; 合意, hòp₂ yí'.

Does not suit me, 唔合我, ɿm hòp₂ 'ngo.

2. (able to be used), 合便, hòp₂ 'shai.

3. (of clothes), 一脫, yat, tüt₀.

Does not suit (me or her, etc.),

唔合意, ɿm hòp₂ yí'.

Suitable, *adj.* 合意, hòp₂ yí'; 合便, hòp₂ 'shai.

Suitable time, 合時候, hòp₂ shí haú².

Suite, *n.* 跟班, ɿkan pán.

Class. 個, ko'.

Sully, *v.* 玷污, tím' ɿwú.

Sulphur, *n.* 硫磺, ɿlau ɿwong.

Sultry, *adj.* 暑暄, 'shün ai'.

Sum, 共數, kung² sho'.

Summer, *n.* 夏天, há² t'in. For summer, the following are often used, 天時, t'in ɿshí; 天熱個時, t'in yit₂ ko' ɿshí, or ɿshí\*.

Summer-house, *n.* 涼亭, ɿlōng t'ing.

Class. 間, ɿkán.

Summit, *n.* 頂, 'teng.

Summon, *v.* 傳叫, ɿch'ün káu'.

Summons, *n.* 票, piú'.

Class. 張, ɿch'ōng.

Summons, *v.* 告, ko<sup>3</sup>; 出票告, ch'ut, p'íú' ko<sup>3</sup>; 票, p'íú'.

Sumptuous, *adj.* 破費, p'o' fui<sup>2</sup>.

Sun, *n.* 1. 日, yat<sub>2</sub>, or yat<sub>5</sub><sup>\*</sup>; 日頭, yat<sub>2</sub> t'áú<sup>\*</sup>; 日光, yat<sub>2</sub> kwong<sup>2</sup>; 熱頭, yit<sub>2</sub> t'áú<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

2. (in exalted language), 太陽, t'ái' yōng.

Sun, *v.* 晒, shái<sup>2</sup>.

To dry in the sun, 晒(乾), shái<sup>2</sup> (kòn).

Sunday, *n.* 禮拜(日), 'lai pái<sup>2</sup> (yat<sub>2</sub>).

Class. 個, ko<sup>3</sup>.

(Note the difference in tone between this and 'lai pái<sup>2</sup> yat, Monday).

Sundries, *n.* 什碎, sap, sui<sup>2</sup>.

Sunflower, *n.* 向日葵, hōng<sup>3</sup> yat<sub>2</sub> k'wai.

Sunken rocks, *n.* 海心石, 'hoi sam shek<sub>2</sub>.

Sunrise, *n.* 日出, yat<sub>2</sub> ch'ut<sub>2</sub>.

Sunset, *n.* 日落, yat<sub>2</sub> lok<sub>2</sub>.

Supercargo, 寄船嘅, k'ái<sup>2</sup> shūn ke<sup>2</sup>.

Superfluous, 太多無用, t'ái<sup>2</sup> to mò yung<sup>2</sup>; 有用, 'mò yung<sup>2</sup>; 無爲, mò wai<sup>2</sup>; 蛇足, she suk.

Superintend, *v.* 督理, tuk, 'léi; 督工, tuk, kung.

Superintendent, *n.* 監督, kam tuk.

Superior, *adj.* 1. 上, shōng<sup>2</sup>; 上等, shōng<sup>2</sup> tang.

Superior goods, 上貨, shōng<sup>2</sup> fo<sup>3</sup>.

2. (better), 更好, kang<sup>2</sup> 'hò.

Superior to (better than), 好過, 'hò kwo<sup>2</sup>.

Supper, *n.* 1. (a meal taken in the evening or night), 晚餐, 'mán ts'an.

2. (the evening meal of the Chinese), 晚飯, 'mán fán<sup>2</sup>.

To take supper, 食晚餐, shik<sub>2</sub> 'mán ts'an; 食晚飯, shik<sub>2</sub> 'mán fán<sup>2</sup>.

The Lord's Supper, 主餐, 'chü ts'an.

To take the Lord's Supper, 食晚餐, shik<sub>2</sub> 'mán ts'an.

3. (an occasional meal taken late at night, such as an oyster supper with us), 夜茶, ye<sup>2</sup> ts'oi<sup>2</sup>.

Supply, *v.* 供給, kung k'ap.

Support, 1. (to nourish, to bring up), 養, 'yōng.

To support life, 養口, 'yōng 'hau.

2. (to hold up), 扶(住), 'fú (chü<sup>2</sup>).

Suppose, *v.* 譬如, p'ái<sup>2</sup> yü.

Supposing, 即如, tsik, 'yü; 即使(間), tsik, 'sz (kán).

Supposing that, 設使, ch'ít, 'sz;

即使(間), tsik, 'sz (kán);

假使間, 'ká 'sz kán.

Suppress, *v.* 壓制, át, 'chai<sup>2</sup>; 禁止, kóm, 'chí.

Supreme, *adj.* 至尊, 'chí ts'in; 無上, mò shōng<sup>2</sup>.

Supreme Court, 大葛, tái<sup>2</sup> kot.

Sure, 確實, k'ok, shat<sub>2</sub>; 穩當, 'wan tong<sup>2</sup>.

Surety, *n.* 1. (the deed or act of security), 担保, ɬám pò.

2. (the person), 保家, ɬò ká.

Surface, *n.* 面, mín<sup>2</sup>; 上面, shōng<sup>2</sup> mín<sup>5\*</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Surfeit, *n.* 飲食過度, ɣam shik<sub>2</sub> kwo' to<sup>2</sup>.

Surge, *n.* 白濤 (or 浪), fák, ɬto (or long<sup>2</sup>).

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Surgeon, *n.* 外科 (醫生), ngoi<sup>2</sup> ɬo (ɣí sháng<sup>†</sup>).

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5\*</sup>.

Surgery, *n.* 外科, ngoi<sup>2</sup> ɬo.

Surloin, *n.* 尾龍扒, ɬmei ɬlung ɬp'a.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Surly, *adj.* 狼性, ɬlōng shing<sup>2</sup>.

Surmise, *v.* 估, ɬkwú.

Surmount, *v.* 跳過, t'íu' kwo<sup>2</sup>.

Surname, *n.* 姓, sing<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Surpass, *v.* 勝過, shing<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>.

Surprised, *v.* 奇怪, ɬkái w'ái'.

Surprised, To be, 見出奇, kín' ch'ut, ɬk'éí.

To be very much surprised, 見好出奇, kín' 'ho ch'ut, ɬk'éí.

Surplus, *n.* 餘剩, ɣü shing<sup>2</sup>.

Stras, *n.* 經, ɬking.

Surrender, *v.* 投降, ɬtaú ɬkong.

Surround, *v.* 圍困, ɬkwai kwan<sup>2</sup>.

Survey, *v.* 測量, chak, ɬlōng.

Surveyor, 量地嘅監督, ɬlōng téi<sup>2</sup> ke' ɬkám tuk<sub>2</sub>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Survive, *v.* 還在, ɬwán tsoi<sup>2</sup>; 重生, chung<sup>2</sup> sháng.

Suspect, *v.* 思疑, ɬsz ɬyí.

Suspend, *v.* 1. (to hang), 掛, kwá<sup>2</sup>.

2. (to stop), 停, ɬt'ing.

Suspense, *n.* 掛心, kwá<sup>2</sup> sam.

Suspicion, *n.* 思疑, ɬsz ɬyí.

Sustain, *v.* 扶助, ɬfú cho<sup>2</sup>.

Swallow, *n.* 燕, in<sup>2</sup>, or in<sup>1\*</sup>.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Swallow, *v.* 吞, ɬt'an.

Swear, *v.* 發誓, fát. shai<sup>2</sup>; 誓願, shai<sup>2</sup> yün<sup>2</sup>.

(To go to the temple) To swear on a cock's head, (去廟) 斬雞頭 (發誓), (huí<sup>0</sup> míú<sup>2\*</sup>) ɬchám ɬkai ɬt'áu (fát. shai<sup>2</sup>).

To have sworn, 誓過願, shai<sup>2</sup> kwo' yün<sup>2</sup>.

I have sworn, 我誓曉願, ɬngo shai' ɬliú yün<sup>2</sup>.

Swagger, *v.* 挑達, ɬt'íu t'át<sub>0</sub>.

Swamp, *n.* 澤, chák<sub>2</sub>.

Swan, *n.* 鴻鵠, ɬhung kuk.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Swarm, *n.* 一羣, yat, ɬk'wan.

Sway, 管轄, ɬkwun h'ut<sub>2</sub>.

Sweat, *n.* 汗, hon<sup>2</sup>.

Sweat, *v.* 出汗, ch'ut, hon<sup>2</sup>.

To sweat much, 大頭汗, tái<sup>2</sup> ɬtaú hon<sup>2</sup>.

Sweep, *v.* 掃, sò<sup>2</sup>; 打掃, ɬtá sò<sup>2</sup>.

At a sweep, 一掃, yat, sò<sup>2</sup>.

Sweet, *adj.* 甜, ɬtím.

Sweet-bread, *n.* 牛核, ɬngau wat<sub>2</sub>.



Sweet-potato, *n.* 番薯, ʃán ʃshü\*.  
 Swell, *v.* 腫起 (嚟), ʃchung ʃhéi (ʃlai).  
 Swift, *adj.* 快, ʃái; 速, tsʹuk.  
 Swim, *v.* 泅(水), ʃyaú (ʃshui); 游, ʃyaú.  
 Swimming (dizziness), 頭暈, ʃtʹáu ʃwan.  
 Swindle, *v.* 誑, ngak.  
     Swindle, 打斧頭, ʃtá ʃfú ʃtaú.  
 Swine, *n.* 猪, ʃchü.  
     Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.  
 Swing, *v.* 搖, ʃyú; 搖擺, ʃyü ʃpái; 擗, ʃing<sup>2</sup>.  
 Sword, *n.* 劍, kim<sup>2</sup>.  
     Class. 把, ʃpá.  
 Symbol, *n.* 記號, kái<sup>2</sup> hó<sup>2</sup>.  
 Syphon, *n.* 喉, ʃháu; 管, ʃkwún.  
 Syringe, *n.* 水針, ʃshui chít.  
 System, *n.* 法式, ʃát. ʃshik.

## T

Table, *n.* 檯, ʃtʹoi\*.  
     Class. 張, ʃchöng.  
     A small table, 細張檯, ʃsai ʃchöng ʃtʹoi\*, or 檯仔, ʃtʹoi ʃtsai.  
     An octagonal table, 八仙檯, ʃpát. ʃsü ʃtʹoi\*.  
     Table cloth or cover, *n.* 檯布, ʃtʹoi\* ʃpò.  
     Class. 張, ʃchöng.  
 Tableau vivant, A set of, 一板色, ʃyat, ʃpán ʃslik.  
 Tablet, *n.* 1. 牌, ʃpʹái, or ʃpʹái\*.  
     Class. 個, ko<sup>2</sup>.

2. (ancestral), 神主牌, ʃShan ʃchü ʃpʹái, or ʃpʹái\*.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>5</sup>\*; 座, tso<sup>2</sup>.

Taciturn, *adj.* 唔多出聲, ʃm ʃto chʹut, ʃsheng†.

Tack, *n.* 釘仔, ʃteng† ʃtsai.

Tack, *v.* (naut.), 樞篷, ʃkʹáu ʃpʹung.

Tadpole, 雷公魚, ʃlui ʃkung\* ʃyü\*.

Class. 條, ʃtʹíu.

Tael, *n.* 兩, ʃlöng.

A tael, 一兩(銀), ʃyat, ʃlöng (ʃngan\*).

Tail, *n.* 尾, ʃméi.

Class. 條, ʃtʹíu.

Tailor, *n.* 裁縫, ʃtsʹoi ʃfung.

Taint, 染, ʃyim; 沾染, ʃchím ʃyim.

Take, *v.* 1. (generally), 擻, ʃlo.

2. (with the hands or fingers), 擻, ʃning; 拈, ʃnám.

Take away, 擻去, ʃning hui<sup>2</sup>.

Take out, 擻出去, ʃning chʹut, hui<sup>2</sup>; 擻翻出嚟, ʃlò ʃfán chʹut, ʃlai.

3. (to take away, as goods, etc.), 取, ʃtsʹui.

4. (to take for the purpose of—generally used in combination),

將, ʃtsong; 擻, ʃkʹái, or ʃkʹái<sup>2</sup>; 把, ʃpá.

5. (to take by force), 奪, ʃtüt.

All taken off, 奪用嚟, ʃtüt. ʃlat, ʃsai<sup>2</sup>.

6. (to take anyone into custody, or to drag away), 拉(去), ʃlai (hui<sup>2</sup>).

7. (to take a person with one), 帶, tái<sup>2</sup>.  
I'll take you, 等我帶你去, 't'ang 'ngo tái' 'néi hui'.  
To take into the city, 帶入城去, tái<sup>2</sup> yap<sub>2</sub> 'sheng hui'.
8. (to take a walk), (去)行街, (hui<sup>2</sup>) 'háng 'kái.
9. (to take, as food, or a meal), 食, shik<sub>2</sub>.
10. (to take as a fluid or liquid medicine), 飲, 'yam.
11. (apprehend with the mental powers), 睇, 't'ai.  
I take it, 我睇得, 'ngo 't'ai tak<sub>2</sub>.
12. (to take as a degree), 中, chung<sup>2</sup>.  
To take an M.A., 中舉, chung<sup>2</sup> 'kui.
13. (to take off, as clothes), 脫, t'üt<sub>0</sub>;  
除, 'ch'ui; 剝, mok<sub>2</sub>.
14. (to take off), 拆(起, or 開), ch'ák<sub>0</sub> ('héi, or 'hoi).
15. (to take off as a hat, or clothes), 除, 'ch'ui.
16. (to take off, as the cover of a closed vessel), 乾(開), 'k'in ('hoi).
17. (to take off as a cloth or cover, etc.), 拈開, 'nám 'hoi.
18. (to take off as a skin), 剝, mok<sub>2</sub>.
19. (to take off the shoes), 脫, t'üt<sub>0</sub>;  
脫脚, t'üt<sub>0</sub> 'kók<sub>0</sub>; 脫用, t'üt<sub>0</sub> lut<sub>2</sub>.  
To take off altogether, 脫用咗, t'üt<sub>0</sub> lut<sub>2</sub> 'sai'.
20. (to take over, as a business) 接, tsip<sub>0</sub>.  
I took over the business or affairs, 我接(or 頂)個盤生意嚟做, 'ngo tsip<sub>0</sub> 'ko' (or 'ting) 'ko' 'p'in 'sháng<sub>1</sub> 'yi' 'lai tsò<sup>2</sup>.
21. (to lead), 帶, tai<sub>2</sub>.
22. (to take for——), 搵嚟, 'k'ai 'lai.
23. (to apply to the purpose of), 將, 'tsöng.  
To take care, 保佑, 'pò 'yau<sup>2</sup>.  
To take home, 拈翻歸, 'nám 'fán 'kwai.  
To take his name in vain, 亂叫佢名, lün<sup>5\*</sup> 'kiú' 'k'ui 'meng<sup>2\*</sup>.  
To take away, 揸去, 擲去, 'ning 'hoi', 'lo 'hoi'.  
To take out again, 擲翻出嚟, 'lo 'fán 'ch'ut, 'lai (or 去, hui<sup>2</sup>).
24. Cannot be taken as, 唔算得係, 'm süu' tak, hai<sup>2</sup>.  
To take your life, 擲你條命, 'lo 'néi 't'úi 'meng<sup>2\*</sup>.  
To take any article, 揸乜野物件都好, 'ning mat, 'ye mat, 'kin<sup>\*</sup> 'to 'hò.
- Tale, *n.* 一段古, yat, tün<sup>2</sup> 'kwü.
- Tale-bearer, *n.* 口疏, 'hau 'sho.
- Talent, *n.* 才, 'ts'oi.
- Tales, To carry, 搬弄, 'pún lung<sup>2</sup>.
- Talk, *v.* 1. 講, 'kong; 講話, 'kong wá<sup>2</sup>.
2. (at random), 吸, ngap<sub>2</sub>.  
Talk a bit, 講一講, 'kong yat, 'kong.

Talkative, *adj.* 好講, hò' 'kong.  
 Tall, *adj.* 高, kò; 身體高, shan 'tai kò; 大, táf<sup>2</sup> is very often added to, e.g. He is 3 inches taller than I, 佢三寸高大過我, 'k'ui sám ts'ün' kò táf<sup>2</sup> kwo' 'ngo.  
 Tall and big, 高大, kò táf<sup>2</sup>.  
 Tallow, *n.* 牛油, 'ngau kò.  
 Tallow tree, *n.* 烏柏木, wú 'k'áu múk<sub>2</sub>.  
 Tally, *n.* 籌, 'ch'áu.  
 Class. 個, kò'.  
 Tally, *v.* 1. (to agree), 符合, 'fú hop,  
 To tally cargo, 派籌, p'ai' 'ch'áu.  
 Talon, *n.* 爪, 'ch'áu.  
 Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.  
 Tame, *adj.* 熟, shuk<sub>2</sub>; 純熟, 'shùn shuk<sub>2</sub>.  
 Tampering, 手多, 'sháu to.  
 Tan, *v.* 製牛皮, chai' 'ngau 'p'ei.  
 Tank, *n.* 石池, shek<sub>0</sub> 'ch'í.  
 Class. 個, kò'.  
 Tanner, *n.* 皮匠, 'p'ei ts'óng<sup>2</sup>.  
 Class. 個, kò'.  
 Tantalizing, 戲弄, héi' lung<sup>2</sup>.  
 Taoist, *adj.* 道教(嘅), Tò<sup>2</sup> kau' (k'è'). See Priest.  
 Tap, *v.* 1. (to strike), 拍, p'ák.  
 2. (to let out, 放, fong'.  
 Tape, *n.* 帶, tái'.  
 Class. 條, 't'íu.  
 Tapering, *adj.* 尖, tsim.

Tapioca, *n.* 西米, sai 'mai.  
 Tar, *n.* 吧碼油, 'pá 'má 'yau.  
 Tardy, *adj.* 遲, 'chí; 慢, mán<sup>2</sup>.  
 Target, *n.* 靶子, 'pá 'tsz.  
 Class. 個, kò'.  
 Tarnish, *v.* 失光, shat, 'kwong.  
 Taro, *n.* 芋頭, wú<sup>2</sup> 't'áu'.  
 Class. 個, kò'.  
 Tartan, *n.* 棋盤布, 'k'éi 'p'ún pò'.  
 Tartar, *n.* 滿洲, 'Mún 'Cháu; 蒙古, 'Mung 'Kwú.  
 Task, *n.* 工課, 'kung fo'.  
 Taste, *n.* 味, méi<sup>2</sup>; 味道, méi<sup>2</sup> tò'.  
 Taste, *v.* 話, 't'ím; 嘗, 'sh'óng.  
 Tasteless, *adj.* 淡, 'tám.  
 Tattered, *adj.* 擘爛, mák<sub>0</sub> lán<sup>2</sup>.  
 Tattle, *v.* 吸, ngap<sub>2</sub>.  
 Tattoo, *v.* 文身, 'man 'shan.  
 Taunt, *v.* 侮辱人, 'mui yuk<sub>2</sub> 'yan.  
 Tautology, *n.* 反覆之話, 'fán fuk, 'chí wá<sup>2</sup>.  
 Tavern, *n.* 酒店, 'tsau 'tím.  
 Class. 間, kán.  
 Tawny, *adj.* 老黃, 'lò 'wong.  
 Tax, *n.* 稅, shui'; 餉, 'h'óng.  
 Tax, *v.* 收稅 (or 餉), 'sháu shui' (or 'h'óng.  
 Tea, *n.* 1. (the infused beverage, or used in combination with tree, shop, etc.), 茶, 'ch'á.  
 2. (the leaves), 茶葉, 'ch'á yíp<sub>2</sub>.  
 This is used more than the corresponding.  
 The tea was tasteless on account of anxiety, 茶不成茶, 'ch'á pat, 'shengt' 'ch'á.

Teach, *v.* 教, káu'.

Teacher, *n.* 1. 先生, sīn shángt.

Class. 個, ko'; 位, wai'.

This is really a title of respect which as a teacher is generally 'elder-born' than his scholar is now applied as if it meant teacher; but it is also used for other callings—in a shop it means the accountant; in a foreign house in Hongkong it means the 'boy.'

2. (a female), 先生, sīn shángt,  
or 女先生, 'nui sīn shángt.

3. (school), 教館先生, káu'  
'kwún sīn shángt.

Tea-cup, *n.* 茶杯, ch'á pui'.

Class. 隻, chek'.

A cup of tea, 一杯茶, yat,  
pui' ch'á.

Tea-kettle, *n.* 茶煲, ch'á pò'.

Class. 個, ko'.

Tea-plate, *n.* 茶碟, ch'á tít, or  
tít.

Class. 隻, chek'.

Tea-pot, *n.* 茶壺, ch'á wú, or wú'.

Class. 個, ko'.

Tea-poy, *n.* 茶几, ch'á kái.

Class. 張, chōng.

Tea-spoon, *n.* 茶羹, ch'á kang.

Class. 枝, chí.

Tea-taster, *n.* 茶師, ch'á sz.

Class. 個, ko'.

Tear, *v.* 睸爛, mák. lán'.

Tears, *n.* (眼)淚, ('ngán) lui'.

Tease, *v.* 1. (to annoy one), 撩, liú.

Teasing, 羅唆, lo so.

2. (as cotton), 彈, t'án.

2. (oakum), 撕藤根, sz má kan.

Teat, *n.* 奶頭, 'nái t'áú; 乳頭,  
'yū t'áú.

Class. 個, ko'.

Tedious, *adj.* 長氣, ch'ōng héi'.

Teeth, *n.* 牙, ngá.

Class. 隻, chek'.

Teetotum, 車歪, ch'e 'méi.

Class. 個, ko'.

Telephone, *n.* 德律風, tak, lút,  
fung.

Class. 個, ko'.

Telescope, *n.* 千里鏡, ts'in 'léi  
keng'.

Class. 個, ko'.

Tell, *v.* 1. (to inform anyone), 話——

知, or 聽, wá'——chí, or

t'engt; 講過——知, or 聽,

'kong kwo'——chí, or t'engt.

Tell me, 話我聽, wá' 'ngo

t'engt; 講過我聽喇, 'kong

kwo' 'ngo t'engt lá.

2. (to command), 叫, kiú'.

Tell him to come, 叫佢嚟,

kiú' 'k'ui lá.

Tell me what to say, 教我點

講, kau' 'ngo 'tím 'kong.

Tell me the truth, 照直講,

chiú' chik' 'kong.

(The use of the final), 嘛, má,

often expresses the idea of, 'I told

you so before, now is not it so?'

Tell him to do it, **叫佢做**, kiú' 'k'ui tsò<sup>2</sup>. (If the context is plain enough the **叫**, kiú' alone without the **做**, tsò<sup>2</sup> is enough. Tell him, **話佢聽**, wá<sup>2</sup> 'k'ui t'eng†.

Temper, *n.* **性情**, sing' 'ts'ing.

Temperament, *n.* **性情**, sing' 'ts'ing.

Temperate, *n.* **冷熱分**, 'láng yít<sub>2</sub> fan<sup>2</sup>.

Tempest, *n.* **風雨大作**, 'fung 'yü tái<sup>2</sup> tsok<sub>0</sub>.

Temple, *n.* **廟**, miú<sup>5\*</sup>, or míú<sup>2</sup>. (Bk.), **殿(宇)** tín<sup>2</sup> 'yü. Class. **間**, 'kán; **座**, tsò<sup>2</sup>. See Monastery and Ancestral Hall,

Temporary, *adj.* **暫時**, tsám<sup>2</sup> 'shí.

Temporise, *v.* **隨時轉**, 'ts'ui 'shí 'chün.

Tempt and Temptation, **試惑**, shí' wák<sub>2</sub>; **誘惑**, 'yau wák<sub>2</sub>. To lead into temptation, **引誘**, 'yan 'yau.

Ten, *adj.* **十**, shap<sub>2</sub>. Ten parts, **十份**, shap<sub>2</sub> fan<sup>2</sup>. Ten cent piece, **一毫(子)**, yat, 'hò ('tsz); **七分二**, ts'at, 'fan yí<sup>5\*</sup>. Class. **個**, ko<sup>3</sup>. Ten odd years, **十幾年**, shap<sub>2</sub> 'kél 'nín. Ten years ago, **先十年**, 'sin shap<sub>2</sub> 'nín. Ten thousand, **一萬**, yat, mán<sup>2</sup>.

Tenaut, *n.* **客**, hák<sub>0</sub>; **舖客**, p'ò' hák<sub>0</sub>. Class. **隻**, chek<sub>0</sub>†; **位**, wai<sup>5\*</sup>.

Tench, *n.* **鮫魚**, 'wán 'yü\*. Class. **條**, 't'íu.

Tend, *n.* 1. (the sick), **服事**, fuk<sub>2</sub> sz<sup>2</sup>. 2. (towards), **向**, hōng<sup>2</sup>; **致**, chí'; **嚮**, 'wái.

Tender, *adj.* 1. (soft), **臉**, 'nam. 2. (young), **嫩**, nün<sup>2\*</sup>. Tender love, **愛痛**, oi' t'ung<sup>2</sup>.

Tender, *n.* **票**, piú. Class. **條**, 't'íu.

Tender, *v.* **投**, 't'áu.

Tendon, *n.* **筋**, 'kan.

Tendrils, *n.* **鬚**, 'lán 'sz.

Tenor, *n.* **大意**, tái<sup>2</sup> yí'; **意向**, yí' hōng<sup>2</sup>.

Tent, *n.* **帳房**, chōng<sup>2</sup> 'fong\*. Class. **間**, 'kán.

Tenth, *adj.* 1. **第十**, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>. Ten years of Tung Chi, **同治十年**, 'Tung Chí<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> 'nín. 2. (the fraction), **十分一**, shap<sub>2</sub> fan<sup>2</sup> yat<sub>2</sub>.

Tepid, *adj.* **煖**, 'nün.

Term, 1. (of time), **限期**, hán<sup>2</sup> 'k'éí. 2. (word), **話頭**, wá<sup>2</sup> 't'áu.

Termination, *n.* **收尾**, 'shaú 'méí\*.

Terms, On good, with, **大家啱**, tai<sup>2</sup> 'ká 'ngám; **冇乜譬口**, 'mò mat, 'shaú 'hau.

Terrace, *n.* (verandah, etc., of a open to the sky), **天臺**, 'tín 't'oi. A terrace of houses may be rendered by **一刺屋**, yat, lát<sub>2</sub> uk<sub>2</sub>.

Terrible, *adj.* **好交關**, 'hò 'kau 'kwán.

Test, *v.* 試, shí'.

Test and see, 試睇(吓), shí' t'ai' h'á.

Testament, *n.* 遺書, ȷwai ȷshü; 囑書, ch'uk, ȷshü.

Old and New testament, 新舊約書, ȷSan Kau' Yök. ȷshü.

Testicles, *n.* 外腎, ngoi' shan'; 卵子, 'lun' tsz.

Class. 粒, nap.

Testimony, *n.* 證據, ching' kui'.

Tetter, *n.* 火疔瘡, 'fo ȷteng' ȷchong.

Text, 1. (of a sermon, etc.), 題目, ȷ'tai múk.

2. (classic), 正文, ching' man.

Than, *conj.* 過, kwo'.

Thank, *v.* 謝, tse'; 多謝, ȷto tse'; 感謝, 'kòm tse'.

Many thanks, 多謝, ȷto tse'; 感謝, 'kòm tse'.

Thank you, 多謝你咯, ȷto tse' 'né' lo'k.

Thanks to, 托賴, t'ok. laf'.

Thankful, *adj.* 感恩, 'kòm yan.

Thankless, *adj.* 忘恩, ȷmong yan.

That, *pro.* 1. 個, ko' used alone with the substantive when it often has the sense of 'the' as well.

2. 個, ko' also used with the proper classifier.

3. 嗰, 'ko when particular attention is to be called to the object spoken of, and then often having the proper classifier following it.

That is filial piety, 便是孝順, pin' shí' hau' shan'.

That is, 便爲, pin' ȷwai; 即係, tsik, haf'; 便是, pin' shí'.  
That man, 嗰個人, 'ko ko' ȷyan.

At that, 於時, ȷyü ȷshí.

The horse that I rode fell down, 我騎嗰隻馬跌倒咯, 'ngo ȷk'e 'ko chek. 'má tit. 'to lo'k.

This is the man that I spoke of, 我就係講呢個人咯, 'ngo tsau' haf' 'kong ȷni ko' ȷyan lo'k.

This is the man that helped me, 呢個人就係幫我嘅, ȷni ko' ȷyan tsau' haf' ȷpong 'ngo ke'.

4. (before nouns the names of objects which are capable of being subdivided without losing their distinctive character), 個啲, ko' ȷti; 嗰啲, 'ko ȷti is used before what particular attention is called to.

That, *conj.* (in order that), 等, 'tang.

The, *art.* 個, ko' is often used instead of 'the' in English.

Theatre, *n.* 戲場, héi' ȷch'ong; 戲園, héi' ȷyün'.

Theatricals, 做戲, tso' héi'.

Theft, *n.* 偷野, t'au' 'ye.

Theirs and Them. See He.

Them, *pro.* 佢哋, 'k'ui téi'.

Themselves, *pers. pro.* 佢哋自己, 'k'ui téi' tsz' 'kél. (See also With).

Then, *adv.* 1. (at that time), 個(陣)時, ko' (chan') ȷshí, or ȷshí'.

2. (afterwards), 然後, ȷyín hau'; 就, tsau'; 嘅, 'kòm.

3. (with the meaning of 'all right, do it'), **只管**, chik, 'kwún.  
Go then, **只管去喇**, chik, 'kwún hui' ㄌㄚˊ.
4. (Bk.) **便**, pín<sup>2</sup> (is sometimes so used).  
Then consider, **只當**, chik, tong<sup>2</sup>.  
Then you are good people, **至係良民**, chí' hai<sup>2</sup> ㄓㄨㄥˊ man.  
Thenceforth, *adv.* **自後**, tsz<sup>2</sup> hau<sup>2</sup>;  
**自個時起**, tsz<sup>2</sup> ko' shí' héi.  
There, *adv.* **個 (or 嗰) 處**, ko' (or 'ko) shü'. This really means, 'that place' **喺個處**, 'hai ko' shü'. Consequently any other word which represents 'place' 'spot' or locality, etc., may be substituted for **處**, shü' given above, as **筴**, tát<sub>0</sub>; **頂**, 'teng<sup>1</sup>, (or) **筴頂**, tát<sub>0</sub> 'teng<sup>1</sup> (combined) **邊**, pin, and in all cases with, **個**, ko' (or **嗰**, 'ko) used before them.  
He is there, **喺(個)處**, 'hai (ko') shü'.  
In fact there is no word for 'there' in Chinese; it is only the above, or similar combinations, that represent it.  
The final **嘅**, ㄍㄝ in its different tones often expresses the idea of 'there now, what I said is true'.  
There is (or are), **有(咯)**, 'yau (lo<sup>k</sup><sub>0</sub>).  
There is (or are) none, **冇咯**, 'mò (lo<sup>k</sup><sub>0</sub>).

That one there, **嗰個呢**, 'ko ko' ㄋㄧ.

There was a day, **有(一)日**, 'yau (yat,) yat<sub>2</sub>.

(as a final), **哩**, ㄌㄟ.

There! *inter.* **嘅! 那! 那!** ㄍㄝ! ㄋㄚˊ! ㄋㄚˊ!

There now! **嘅! 呢!** ㄍㄝ! ㄋㄟ!

There! there! **那! 那!** ㄋㄚˊ! ㄋㄚˊ!

Thereabouts, *adv.* 1. (of locality), **個 (or 嗰) 處左右**, ko' (or 'ko) shü' 'tsao yau'. (The remarks above hold good with regard to 'thereabouts' as with 'there').

2. (of numbers or statements), **左右**, 'tsao yau<sup>2</sup>, or yau<sup>2</sup>\*; **咁上下**, kòm' shōng<sup>2</sup> 'há; **咁嘅**, kòm' tsai<sup>2</sup>; **約莫**, yök. mok<sub>0</sub>; **差不多**, chá pat, ㄘㄜ; **多少**, ㄘㄜ 'shíú.

Ten or thereabouts, **十個多少**, shap<sub>2</sub> ko' ㄘㄜ 'shíú.

Therefore, *adv.* **故此**, kwú' 'tsz; **所以**, 'sho 'yí.

Thereupon, *adj.* **於是**, yü shí<sup>2</sup>; **遂**, sui<sup>2</sup>.

Thermometer, *n.* **寒暑針**, hòn 'shü cham.

These, *pro.* **呢啲**, ㄋㄟ 'ti<sup>1</sup>.

These who live there, **喺個處住嘅**, 'hai ko' shü' chü<sup>2</sup> ké'.

They. *See* He.

Thick, *adj.* 1. (generally), **厚**, 'hau.

2. (as soup), **濃**, ㄋㄨㄥ; **結**, kit<sub>2</sub>.

3. (close), **密**, mat<sub>2</sub>.

Thicket, *n.* **矮林**, 'ai ㄌㄚˊ.

Class. **個**, ko'.

Thief, *n.* 賊, ts'ak<sub>2</sub>, or ts'ak<sub>5</sub>.\*

Class. 個, ko'.

To be a thief, 做賊, tsò<sup>2</sup> ts'ak<sub>5</sub>.\*

Thigh, *n.* 1. 大腓, tái<sup>2</sup> péi.

Class. 個, ko'.

2. (Bk.), 股, 'kwú.

To cut a piece of flesh from the

thigh, 割股, kot<sub>0</sub> 'kwú.

Thimble, *n.* 針頂, cham 'ting.

Class. 個, ko'.

Thin, *adj.* 1. (lean), 瘦, shaú'; 瘦

瘦削削, shaú' shaú' sòk<sub>0</sub> sòk<sub>0</sub>.

2. (watery, but not of tea), 稀, héf.

3. (of solid substances), 薄, pok<sub>2</sub>.

Thing, *n.* 1. 野, 'ye.

Class. 個, ko'.

2. (article), 物件, mat<sub>2</sub> kín<sup>2</sup>.

3. (an<sup>4</sup> affair), 一件事, yat, kín<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.

Class. 件, kín<sup>2</sup>.

Evil things, 惡事, ok<sub>0</sub> sz<sup>2</sup>.

A good thing (or deed), 好事, 'ho sz<sup>2</sup>.

To do a good thing or deed, 做好事, tsò<sup>2</sup> 'ho sz<sup>2</sup>.

Think, *v.* 1. (to suppose), 估, 'kwú.

2. (to consider), 想, 'söng; 算, sün'; 心念, sam nim<sup>2</sup>.

To think a bit, 想吓, 'söng 'há.

You should think about it, 想吓致好, 'söng 'há chi' 'hò.

Think a bit, 想一想, 'söng yat, 'söng.

Earnestly think on, 心心念念, sam sam nim<sup>2</sup> nim<sup>2</sup>.

Think a bit (or a while), 想吓, 'söng 'há.

To think it is (or was, etc.), 估係, 'kwú hai<sup>2</sup>.

Constantly thought about them all the time, 喺心處不歇想起, 'hai sam shü' pat, hit<sub>0</sub> 'söng 'héf.

To think out (anything), 想出, 'söng ch'ut<sub>2</sub>.

Did not think, 唔估(得), 'm 'kwú (tak<sub>2</sub>).

3. (used as a final), 啱, kwá'.

Third, *adj.* 第三, tai<sup>2</sup> sam.

The third day of that week, 個

禮拜第三日, 'ko ko' 'lai p'ai' tai<sup>2</sup> sam yat<sub>2</sub>.

Thirst, *n.* 渴, hot<sub>0</sub>.

Slake thirst, 解渴, 'kái hot<sub>0</sub>.

Thirsty, *adj.* (頸)渴, ('keng) hot<sub>0</sub>.

Thirteen, *adj.* 十三, shap<sub>2</sub> sam.

Thirteenth, *adj.* 第十三, tai<sup>2</sup> shap, sam.

Thirteenth of 8th moon, 八月十三, pat<sub>2</sub> yüt<sub>2</sub> shap<sub>2</sub> sam.

Thirteenth of 1st moon, 正月十三, ching yüt<sub>2</sub> shap<sub>2</sub> sam.

Thirtieth, *adj.* 第三十, tai<sup>2</sup> sam shap<sub>2</sub>.

Thirty, *adj.* 三十, sam shap<sub>2</sub>.

Thirty one, 三十一, sam shap<sub>2</sub> yat, or 卅一, sa-u-yat, (or sa yat).

Thirty-two, 三十二, sam shap<sub>2</sub> yi<sup>2</sup>, or 卅二, sa-a-yi<sup>2</sup> (or sa yi<sup>2</sup>).



This *pro.* or *adj.* 呢,  $\zeta$ ni with the proper classifier as 呢個人,  $\zeta$ ni ko' yan. (Note, however, that, 呢個,  $\zeta$ ni ko' is not 'this' only the 呢. If it were, then there would be 50 or 60 different forms of 'this' in Chinese which would be absurd.

If the foreign learner uses, 呢個,  $\zeta$ ni ko' as meaning 'this,' he will naturally say, 呢個船,  $\zeta$ ni ko' shün; 呢個衫,  $\zeta$ ni ko' shám; 呢個屋,  $\zeta$ ni ko' uk; instead of saying, 呢隻船,  $\zeta$ ni chek. shün, 呢件衫,  $\zeta$ ni kín<sup>2</sup> shám; 呢間屋,  $\zeta$ ni kán uk, as he ought to. 個, ko' has a distinctive use. It differentiates all that class of objects, which are distinguished from all others by being entitled to the use of 個, ko' as an adjunct to the numeral, showing that they do not belong to the class of objects which have for a distinguished adjunct to the numeral, 隻, chek, or 條,  $\zeta$ t'íú, or any of the other 50 genuine classifiers. This use of 個, ko' is quite overlooked if it loses its individuality by being lost in, 呢,  $\zeta$ ni.

2. (before nouns the names of things which are capable of subdivision without losing their distinctive character), 呢的,  $\zeta$ ni ti.

This city, 本城,  $\zeta$ pún shengt.

Thorn, *n.* 勞, lak<sub>2</sub>.

Thorn bush, 勞林, lak<sub>2</sub> lam<sup>2</sup>.

Those, *adj.* 個的, ko' ti.

Thorough, *n.* 通,  $\zeta$ t'ung.

Thoroughfare, 通行,  $\zeta$ t'ung hang; 通路,  $\zeta$ t'ung lò<sup>2</sup>.

No thoroughfare, 路不通行, lò<sup>2</sup> pat,  $\zeta$ t'ung hang.

Thoroughly, *adv.* 盡咁, tsun<sup>2</sup> téi<sup>5</sup>; 啱, sai<sup>2</sup>.

Though, *conj.* 雖然,  $\zeta$ sui yin; 雖,  $\zeta$ sui.

Thought, *n.* 念頭, ním<sup>2</sup>  $\zeta$ t'at.

A happy thought, 一點靈機, yat, 'tim  $\zeta$ ling  $\zeta$ kéi.

Thousand, *adj.* 千, ts'ín.

Ten thousand, 萬, mán<sup>2</sup>.

Hundred thousand, 十萬, shap, mán<sup>2</sup>.

Thousand thousand (i.e., million),

(一)百萬, (yat,) pák. mán<sup>2</sup>.

To be counted by 1000s and not by 100s, 講千唔講百, 'kong  $\zeta$ ts'ín  $\zeta$ m 'kong pák.

Thread, *n.* 線, sín<sup>2</sup>.

Class. 條,  $\zeta$ t'íú.

A ball of thread, 一團線, yat,  $\zeta$ t'un sín<sup>2</sup>.

Thread, *v.* 穿,  $\zeta$ ch'ün.

Threaten, *v.* 嚇, hák.

Three, *adj.* 三,  $\zeta$ sám.

Thresh, *v.* 打禾, 'tá  $\zeta$ wo.

Threshing floor, 禾場,  $\zeta$ wo  $\zeta$ ch'öng.

Threshold, *n.* 門根,  $\zeta$ mún 'ch'án.

Class. 條,  $\zeta$ t'íú.

Thrill with pleasure, 歡喜到震, fún 'héi tò' chan'.  
 Thrive, *v.* 發達, fát, tát.  
 Throat, *n.* 喉嚨, hau lung; 喉, hau.  
 Class. 個, ko'.  
 Throughout, *prep.* (of a place), 通, tung.  
 Throughout the earth, 通天下, tung tin há'.  
 Throughout the night, 通夜, tung ye'.  
 Throw, *v.* 1. (to cast away), 丟, t'ú.  
 2. (to fling away), 掙, wing; 擲, p'ek; 擲, tam.  
 To throw away, 掙去, wing hui'.  
 To throw down, 掙落去, wing lok hui'.  
 To throw out the hands (one away from the other), 撒開手, sát, hoí 'shaú.  
 Thrush 1. (spectacled thrush), 畫眉雀, wá' mei tsök.  
 2. (black), 豬屎鷓, chü 'chí 'chá.  
 Class. 隻, chek'.  
 3. (disease) 口爛, hau lán'.  
 To throw oneself in dependence on, 投靠, t'au k'au'.  
 Thrust, 1. (to stab), 刺, p'í.  
 2. (to put in as into a vase), 插, ch'áp.  
 3. (to thrust on anyone), 抗, at.  
 4. (as into prison), 壓, át.  
 Thumb, *n.* 手指公, shaú 'chí kung.  
 Class. 隻, chek'.†

Thump, *v.* 泵, tam; 鏗, hang.  
 Thunder, *n.* 雷(公), lei (kung).  
 Class. 個, ko'.  
 The god of thunder, 雷公, lei kung.  
 Thunder, *v.* 雷(响), lei ('hōng); 打雷(响), tá lei ('hōng).  
 To be killed by thunder, 打雷死, tá lei 'sz.  
 Thursday, *n.* 禮拜四, 'lai pái' sz'.  
 Thus, (Bk.), 就如, tsau' yü.  
 Tick, *v.* 滴滴聲, tik, tik, sheng†.  
 Ticket, *n.* 票(或帖)紙, p'í, p'í or p'í (or t'p.) 'chi.  
 Tide, *n.* 潮水, ch'iu 'shui.  
 Flood or High tide, 水大, shui tái'; 水流上, shui lau 'shōng.  
 Ebb tide, 水乾, shui kón; 水流落, shui lau lok'.  
 Slack tide, 水滿, shui 'mán.  
 The tide is on the turn, 水轉流, shui chün' lau'.  
 Very high tide, 好大水, 'hò tái' 'shui; 水好大, 'shui 'hò tái'.  
 Very low tide, 好乾水, 'shui 'hò kón; 水好乾, 'shui 'hò kón.  
 Tidy, *adj.* 齊整, ts'ai 'ching.  
 Tie, *n.* 帶, tái'.  
 Class. 條, t'í.  
 Tie, *v.* 1. (generally), 綁, pong.  
 2. (a knot), 打結, tá kít, or lít.  
 To tie a dead knot, 打死結, tá 'sz lít.  
 Tier, *n.* 層, ts'ang.

Tiffin, *n.* 小食, 'sú shik<sub>2</sub> (unknown by natives who are unacquainted with foreign manners and customs).

Tiffin, *v.* 食小食, shik<sub>2</sub> 'sú shik<sub>2</sub>; 食晏, shik<sub>2</sub> án'.

Tiger, *n.* (老)虎, ('lò) 'fú.

Class. 隻, chek<sub>2</sub>†.

Tight, *adj.* 緊, 'kan.

Tile, *n.* 1. 瓦, 'ngá.

Class. 塊, fái'.

2. (roll tile), 瓦筒, 'ngá 't'ung\*.

3. (pan), 瓦片, 'ngá pín'.

4. (flooring), 塔磚, 'kái 'chün.

Class. 塊, fái'.

Till, *prep.* 到, tò'.

Till now, 到而家, tò' yí' 'ká.

Timber, *n.* 木料, muk<sub>2</sub> líú'.

Time, *n.* 1. 時, 'shí; 時候, 'shí háu'.

You have so much time, 你有咁多時候, 'néi 'yaú kòm' 'to 'shí háu'.

At all times, 時時, 'shí 'shí, or 'shí\*.

At what time? 幾時? 'kéi 'shí\*.

At this time, 呢陣(時), 'ni chan' 'shí (or 'shí\*).

At that time, 個陣(時), ko' chan' 'shí, (or 'shí\*).

What time is it? 幾時候呢? 'kéi 'shí háu' 'ni? (有) 幾點鐘呢? ('Yaú) 'kéi 'tím 'chung' 'ni?

I have no time, 唔得閒, 'm tak, 'hán.

To have time or leisure, 有時候, 'yau 'shí háu'; (有) 得閒, ('yaú) tak, 'hán.

A long time, 好耐, 'hò noi'.

A short time, 一時間, yat, 'shí 'kán.

A peaceful (or harmonious), time, 一團和氣, yat, 't'ün wo' 'héi'.

The man came at the time, 嗰(陣)時個人嚟, 'ko (chan') 'shí ko' 'yan 'lai.

The time that the man came, 個人嚟個時, ko' 'yan 'lai ko' 'shí.

When (or at the time) I was small, 我細個嗰陣時, 'ngo sai' 'ko ko' chan' 'shí.

At that time I was small, 個陣時我細個, ko' chan' 'shí 'ngo sai' ko'.

The time it would to take drink a cup of tea, etc., 飲一杯茶咁耐, 'yam yat, 'pui 'ch'á kòm' noi'.

At the time of walking on the road, 路上行時, lò' shōng' 'háng 'shí.

2. (occasions), 賬, chōng'; 遍, p'ín'.

One time, 一賬, yat, chōng'.

The time that he prayed, 佢拜嘅時候, 'k'ui pai' ke' 'shí háu'.

Three times, 三遍, 'sám p'ín'.

One time, 一回, yat, 'wái.

At the time (or that very time) (Bk.) or at that time, 當時, 'tong 'shí.

At that time, 個陣時, ko' chan' shí.

At the time of speaking, 講緊說話之時, 'kong 'kan shüt, wá' chí' shí.

If at a time, 若係一時, yök' hai' yat, 'shí.

Ten times more, (多)十倍, (to) shap' 'p'úi.

3. (fixed, or set time, or date), 期, 'k'ái.

The time has arrived, or Time is up, 到期, tò' 'k'ái.

4. (to keep time, as a clock or watch), 準, 'chun.

5. (an occasion), 回, 'wúí.

At the time that, 當——(個)時, 'tong——(ko') 'shí.

Tried several times in Court, 審幾嚙, 'sham 'kéí t'ong'.

Some time in the future (indefinite), 聽日, 't'ing yat'. This really means to-morrow but is applied in this indefinite way.

Times, n. (occasions), 回, 'wúí; 眼, 'chōng'; 次, 'ts'z'; 遍, 'p'in'; 勻, 'wan; 嚙, 't'ong'.

Very many times, 好多次, 'hò tò' ts'z'.

At times it is, at times it is not, 有時係, 有時唔係, 'yaú 'shí' hai', 'yaú 'shí' 'm hai'.

At times there is, at times there is not, 有時有, 有時冇, 'yaú 'shí' 'yaú, 'yaú 'shí' 'mò.

Timid, *adj.* 懦弱, no' yök'.

Tin, n. 錫, sek'; 白鐵, pák' t'ít'.

Tincture, n. 藥酒, yök' 'tsau'.

Tinfoil, n. 錫薄, sek' pok'.

Class. 塊, 'fái'.

Tinge, v. 染啲, 'yim 'tí'.

Tinkle, n. 啲啲聲, 'ling 'ling 'sheng'.

Tinkle, v. 啲啲(响), 'ling 'ling ('hōng).

Tinplate, n. 馬口鐵, 'má 'hau' t'ít'.

Tinsel, n. 金花彩紅, 'kam 'fá' 'ts'oi 'hung.

Tiny, *adj.* 細小, sai' 'sít'.

Tip, n. 尖處, 'tsím ch'ü'.

Tire, v. 瘡, kwui'.

Tired, *adj.* 見瘡, kin' kwui'.

Tiresome, *adj.* 頂瘡, 't'eng kwui'.

Title, n. 1. 尊號, 'tsün hò'.

2. (official), 官銜, 'kwún 'hám.

3. (right to), 應得, 'ying tak'.

Title-deed, n. 地紙, 'tí' 'chí'.

Class. 張, 'chōng.

To, *prep.* 1. 過, kwò'.

2. (up to), 至到, 'chí' tò'.

3. (in combination), to-night, 今晚, 'kam 'mán.

4. (in order to), 嚟, 'lai.

5. (in phrases such 'as he said to me. '), 對, 't'ui'.

6. (to say to——), 向——話, 'hōng'——wá'.

To and fro, 來往, 'loi 'wong.

Toad, n. 蟾蜍, 'k'am 'kui'.

Class. 隻, 'chek'.

Toast, *n.* 嘜士, to sz<sup>2</sup>.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Toast, *v.* 炕 hong<sup>2</sup>.

To toast bread, 炕麵飽, hong<sup>2</sup>  
mín<sup>2</sup> páu.

Tobacco, *n.* 烟, yín.

The leaf, 烟葉, yín yip<sub>2</sub>.

Tobacco smoked through water,

水烟, 'shui yín.

To smoke tobacco, 食烟, shik<sub>2</sub>  
yín.

To abstain from smoking (as a  
non-smoker), 戒烟, kái<sup>2</sup> yín.

To-day, *n.* 今日 kam yat<sub>2</sub>, or mat<sub>2</sub>.

Toe, *n.* 脚趾, kók. 'chí.

Class. 隻, chek<sub>2</sub>.

Toe of a shoe, 鞋頭, hái t'áú.

The great toe, 脚趾公, kók.  
'chí kung.

Together, *adv.* (all together), (同

[埋]) 一齊, (t'ung [mái])  
yat, ts'ai; 孖, má; 共, kung<sup>2</sup>;  
共埋, kung<sup>2</sup> mái.

Together with, 同埋, t'ung  
mái.

Go together with me, 同埋我  
去, t'ung mái 'ngo hui<sup>2</sup>, or 同  
埋我一齊去, t'ung mái  
'ngo yat, ts'ai hui<sup>2</sup>, or 孖我去,  
má 'ngo hui<sup>2</sup>.

To come together, 共來, kung<sup>2</sup>  
lai.

To speak together, 想講, 'söng  
'kong. (This phrase is bookish).

Toilet table, 梳粧檯, só chong  
t'oi<sup>2</sup>.

Token, *n.* 記號, kái<sup>2</sup> hò<sup>2</sup>; 號, hò<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Tolerable, *adj.* 做得過, tsó<sup>2</sup> tak,  
kwo<sup>2</sup>.

Tolerate, *v.* 抵, 'tai; 忍, 'yan.

Tomato, *n.* 金錢桔, kam ts'in kat<sub>2</sub>;

番茄, fán k'e.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Tomb, *n.* 墳墓, fan mò<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

To-morrow, *n.* 聽日, t'ing yat<sub>2</sub>.

This is also used to mean any  
indefinite time in the future.

Come to-morrow, or Come, or

Come and see me again, 聽日

嚟, t'ing yat<sub>2</sub> lai.

To-morrow night, 聽晚, t'ing  
'mán.

2. (Bookish), 明日, ming yat<sub>2</sub>.

Ton, *n.* 墩, tan to 16 picul, 十六  
担, shap<sub>2</sub> luk<sub>2</sub> tám<sup>2</sup>.

Tone, *n.* 聲音, sheng<sup>2</sup> yam.

The variant tone, 變音, p'in<sup>2</sup>  
yam.

Tongs, *n.* 火鉗, fo k'im.

Class. 把, pá.

Tongue, *n.* 脷, léi<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íú.

Tonic, *n.* 補血, pò hüt.

To-night, *n.* 今晚, kam 'mán.

I shall come to-night, 我今晚

嚟咯, or 今晚我嚟咯, or

我嚟咯今晚, 'ngo kam

'mán lai lo<sup>k</sup>, or kam 'mán

'ngo lai lo<sup>k</sup>, or 'ngo lai lo<sup>k</sup>

kam 'mán.

Tonsure, *n.* 落髮, lok<sub>2</sub> fát<sub>0</sub>.

Too, *adv.* 過頭, kwo<sup>1\*</sup> t'au<sub>2</sub>; 得嘢, tak, tsai<sup>2</sup>.

Too many or too much, 多過頭, t'au<sub>2</sub> kwo<sup>1\*</sup> t'au<sub>2</sub>.

Too high a price, 價錢多, ká<sup>2</sup> ts'in t'au<sub>2</sub>.

Too few, 少得嘢, 'siú tak, tsai<sup>2</sup>.

Tool, *n.* 器具, hoi<sup>2</sup> kui<sup>2</sup>.

Class. 件, kin<sup>2</sup>.

Tooth, *n.* 牙, ngá.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Toothache, *n.* 牙痛, ngá t'ung<sup>2</sup>.

Tooth-brush, *n.* 牙擦, ngá ts'at<sub>0</sub>.

Class. 枝, chí.

Tooth-pick, *n.* 牙籤, ngá ts'im.

Class. 枝, chí.

Tooth-powder, *n.* 牙灰, ngá fúí.

Top, *n.* 1. (of a hill, or house, etc.), 頂, tengt<sub>1</sub>.

2. (of anything with a flat surface), 面, mín<sup>2</sup>.

Top of a hill or mountain, 山頂, shán tengt<sub>1</sub>.

Topic, *n.* 題目, t'ai muk<sub>2</sub>.

Class. 條, t'íu.

Torch, *n.* 火把, fo pá.

Class. 枝, chí.

Torpedo, *n.* (naval), 水雷, shui lui.

Class. 條, t'íu.

Torrid, *adj.* 熱帶, yit<sub>2</sub> tai<sup>2</sup>.

Tortoise, *n.* 龜, kwai.

Class. 隻, chek<sub>0</sub>†.

Tortoise-shell, *n.* 玳瑁, toi<sup>2</sup> múi<sup>5\*</sup>.

Tortuous, *adj.* 彎曲, lün kün.

Torture, *v.* 行刑, hang ying.

Toss, *v.* 1. (to throw), 拋, p'áu; 掙, wing.

2. (to roll), 擲身, luk, shan.

Total, *n.* 一總, yat, 'tsung.

Touch, *v.* 摩, mo; 摩着, mo chök<sub>2</sub>.  
Don't touch it, 咪鬥, 'mai tau<sup>2</sup>.

As soon as touched, 一摩, yat, mo.

Tough, *adj.* 韌, ngáng<sup>2</sup>.

Tour, *v.* 出外, ch'ut, ngoi<sup>2</sup>.

Tow, *v.* 便纜拖, 'shai lám<sup>2</sup> t'o; 拉纜, lái lám<sup>2</sup>.

At the stern, 仍住, nai<sup>2</sup> chü<sup>2</sup>.

Towards, 1. 向, hōng<sup>2</sup>; 待, toi<sup>2</sup>.

Towards that side, 向個便, hōng<sup>2</sup> ko' pín<sup>2</sup>.

2. (kindness, etc. towards), 待, toi<sup>2</sup>.

Towel, *n.* 面巾, mín<sup>2</sup> kan.

Class. 條, t'íu.

Tower, *n.* 塔, t'áp<sub>0</sub>; 高樓, kò k'laú<sup>\*</sup>.

Class. 個, ko'; 座, tso<sup>2</sup>.

Towering, *adj.* 頂天高, ting t'in kò.

Town, *n.* 邑, yap<sub>0</sub>.

Class. 個, ko'.

Toy, *n.* 公仔, kung 'tsai.

Class. 個, ko'.

Trace, *n.* 迹, tsik<sub>0</sub>.

Track, *n.* 1. (footsteps), 搵腳跡, 'wan kò tsik<sub>0</sub>.

Class. 個, ko'.

2. (railway), 鐵路綫, t'it<sub>0</sub> lò<sup>2</sup> sín<sup>2</sup>.

Class. 條, t'íu.

Tract, *n.* (or any small book), 小書, 'sfú shü.  
 Tractable, *adj.* 受教, sháu<sup>2</sup> kau<sup>2</sup>; 聽話, 't'eng wá<sup>2</sup>.  
 Trade, *n.* 生意, 'sháng yí'; 貿易, maú<sup>2</sup> yik<sub>2</sub>.  
 Trader, Travelling, *n.* 水客, 'shui hák.  
 Class. 個, ko<sup>2</sup>.  
 Tradesman, *n.* 舖家, p'ó' 'qká.  
 Tradition, *n.* 口傳, 'haú 'ch'ün.  
 Tragedy, *n.* 報應戲文, pò' ying<sup>2</sup> héi<sup>2</sup> 'man; 苦情戲, 'fú 'ts'ing héi<sup>2</sup>.  
 Train, *v.* 教養, káu<sup>2</sup> 'yöng.  
 Tranquillity, *n.* 安寧, 'on 'ning.  
 General tranquillity, 太平, 't'ai<sup>2</sup> 'p'ing.  
 General tranquillity throughout the Empire, (通)天下太平, ('t'ung) 't'in há<sup>2</sup> 't'ai<sup>2</sup> 'p'ing.  
 Transact, *v.* 辦, pán<sup>2</sup>.  
 To transact business, 辦事, pán<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 Transcribe, *v.* 抄, 'ch'áu.  
 Transfer, *v.* 交過, káu<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>.  
 Transfer the young rice plant, 插禾, ch'áp. 'wo.  
 Transformation, *n.* 變化, pín<sup>2</sup> fá<sup>2</sup>.  
 Transgress, *v.* 犯, fán<sup>2</sup>.  
 To transgress against the law, 犯事, fán<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.  
 Transient and Transitory, *adj.* 暫時, teám<sup>2</sup> shí.  
 Translate, *v.* 繙譯, 'fán<sup>2</sup> yik<sub>2</sub>; 譯出嚟, yik<sub>2</sub> ch'ut, 'lai.

Transmigration, *n.* 輪迴, 'lün 'wái.  
 Transmit, *v.* 傳, 'ch'ün.  
 To transmit as a disease, 傳染, 'ch'ün 'yim.  
 Transport, *v.* 1. 搬, 'pün.  
 2. (convicts), 充軍, 'ch'ung 'k'wan.  
 Transparent, *adj.* 透光, 'tái<sup>2</sup> 'kwong;  
 睇得光, 't'ai tak, 'kwong.  
 Transpire, *v.* 露出嚟, ló<sup>2</sup> ch'ut, 'lai.  
 Transplant, *v.* 1. (rice), 插, ch'áp.;  
 插田, ch'áp. 't'in; 插禾, ch'áp. 'wo.  
 2. (trees), 種過, chung<sup>2</sup> kwo<sup>2</sup>.  
 Transpose, *v.* 調轉, 'tú<sup>2</sup> 'chün; 相換, 'söng wún<sup>2</sup>.  
 Transverse, *adj.* 橫, 'wáng.  
 Trap-door, 樓梯板, 'lau<sup>2</sup> 't'ai<sup>2</sup> 'pán.  
 Class. 塊, fái<sup>2</sup>.  
 Travail, *v.* 產痛, 'ch'an t'ung<sup>2</sup>.  
 Travel, *v.* 出行, ch'ut, 'háng; 行遊, 'háng 'yáú.  
 Traverse, *v.* 1. (to cross), 橫過, 'wáng kwo<sup>2</sup>.  
 2. (to go about), 週遊, 'cháu 'yáú.  
 Tray, *n.* 托盤, 't'ok. 'p'ün<sup>2</sup>.  
 Treacle, *n.* 糖水, 't'ong 'shui.  
 Tread, *v.* 行, 'hang.  
 To tread on, 踏, 'táp.; 踹親, 'chái 'ts'an.  
 Treason, *n.* 謀反, 'maú 'fán.  
 Treasure, *n.* 寶貝, 'pò pui<sup>2</sup>.  
 Treasury, *n.* 1. (generally), 銀庫, 'ngan fú<sup>2</sup>.

- The Colonial Treasury, 庫務署, Fú' Mò<sup>2</sup> 'Shü commonly known as the 庫房, Fú' Fong.
- Class. 間, kán.
- Treat, *v.* 1. (in general sense), 看待, hòn toí<sup>2</sup>; 待, toí<sup>2</sup>.
2. (to discuss), 講, 'kong; 議論, 'yi lùn<sup>2</sup>.
3. (to treat for illness), 醫, yi.
- Treaty, *n.* 和約, 'wo yók.
- Treaty port, *n.* 通商口岸, t'ung shōng 'hau ngon<sup>2</sup>; 商埠, shōng faú<sup>2</sup>.
- Treble (3 times), 三倍, sam 'p'ui.
- Tree, *n.* 1. 樹, shü<sup>2</sup>.
- Class. 森, p'o; 筍, 'taú; (sometimes), 株, chü.
- A row of trees, 一帶樹木, yat, tái' shü<sup>2</sup> muk<sub>2</sub>.
2. (in a collective sense), 樹木, shü<sup>2</sup> muk<sub>2</sub>.
- Trellised, *adj.* 攬核, 'lám wat<sub>2</sub>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Tremble, *v.* 打震, 'tá chan<sup>2</sup>.
- Tremendous, *adj.* 真正交關, chan ching' kau kwán.
- Trench, *n.* 坑, háng.
- Class. 條, t'íu.
- Trespass, *v.* 犯, fán<sup>2</sup>.
- No trespassers allowed, 閒人免進, 'hán yan 'min tsun<sup>2</sup>.
- Triad-society, *n.* 三合會, sam hóp<sub>2</sub> wú<sup>2</sup>.
- Trial, *n.* 1. 試, shí<sup>2</sup>; 試驗, shí' yim<sup>2</sup>; 試吓, shí' 'há.
2. (a case), 公案, kung on<sup>2</sup>.
- Triangle, *n.* 三角形, sam kok, 'ying.
- Tribe, *n.* 族, tsuk<sub>2</sub>; 支派, chí p'ai<sup>2</sup>.
- Tribulation, *n.* 患難, wán<sup>2</sup> nán<sup>2</sup>.
- Tribunal, *n.* 公案, kung on<sup>2</sup>.
- Class. 條, t'íu.
- Trick, *n.* 詭計, 'kwai kai<sup>2</sup>.
- Class. 條, t'íu.
- Trick, *v.* 混, wan<sup>2</sup>; 混賬, wan<sup>2</sup> chōng<sup>2</sup>.
- Trickle, *v.* 滴滴落嚟, tik, tik, lok<sub>2</sub> 'lai.
- Trident, *n.* 三叉, sam 'ch'á.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Trifling matter, (or thing, or a trifle), 閒事, 'hán sz<sup>2</sup>; 些小事, se 'sú sz<sup>2</sup>.
- Class. 件, kín<sup>2</sup>; 宗, tsing.
- Trigger, *n.* 條制, t'íu chai<sup>2</sup>.
- Trim, *v.* 整齊, ching 'ts'ai.
- Trimetrical Classic, 三字經, sam Tsz<sup>2</sup> King.
- Class. 部, pò<sup>2</sup>.
- Trimmer, *n.* (coal, on a steamer), 打雜, 'tá tsap<sub>2</sub>.
- Trinity, *n.* 三合一, sam hóp<sub>2</sub> yat.
- Trip, *v.* 失脚, shat, kōk.
- Tripang, *n.* 海參, hoi sham.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Tripe, *n.* 牛肚, 'ngau 't'ò; 牛百葉, 'ngau pák. yip<sub>2</sub>.
- Class. 個, ko<sup>2</sup>.
- Triple, *n.* 三倍, sam 'p'ui.
- Tripod, *n.* 鼎, ting.
- Trippingly, 輕步, heng pò<sup>2</sup>.



Trite, *adj.* 講到俗, 'kong tò' tsuk<sub>2</sub>.

Trivial, *adj.* 小小, 'siú' 'siú.

Troop, *n.* 軍, ɿkwan.

Tropic, North, 熱帶北限, yít<sub>2</sub> tái<sub>2</sub>  
pak, hán<sup>2</sup>.

Tropic, South, 熱帶南限, yít<sub>2</sub>  
 tái<sub>2</sub> ɿnám hán<sup>2</sup>.

Trouble, *n.* 1. 事(幹), sz<sup>2</sup> (kòn<sup>2</sup>) is  
often used in this sense.

Class. 件, kin<sup>2</sup>; 宗, ɿtsung.

2. (difficulties, trials, woe, etc.), 艱  
難, ɿkán ɿnán.

3. (producing distress of mind or  
fatigue of body), 辛苦, ɿsan 'fú.

4. (trials or difficulties), 患難,  
wán<sup>2</sup> nán<sup>2</sup>.

In time of trouble, 患難時,  
wán<sup>2</sup> nán<sup>2</sup> shí.

With the greatest trouble, 辛辛  
苦苦, ɿsan ɿsan 'fú' 'fú.

To involve in trouble, 陷害,  
hám<sup>2</sup> hoí<sup>2</sup>.

Trouble, *v.* 1. (polite phrase), 煩擾,  
ɿfán 'yíú; 勞動, ɿlò tung<sup>2</sup>.

I will trouble you, 多煩你, ɿtò  
ɿfán 'néí.

I have troubled you a great deal,  
多煩你咯, ɿtò ɿfán 'néí lo<sup>k</sup>.  
(This is used in the way of an  
apology, or thanks after trouble  
given).

Should not trouble you so, 唔  
該你, ɿm ɿkoi 'néí (said on  
asking a favour or after it is  
granted).

2. (sad distressed), 憂志, ɿshat<sub>2</sub>.

Bitter trouble, 苦難, ɿyít<sub>2</sub>.

To give trouble, 攪, ɿyít<sub>2</sub>.

To be troubled, 生氣, ɿwóng  
héí<sup>2</sup>.

Troublesome, *adj.* 1. (said of ally  
or things), 多事, ɿtò  
事, fai' sz<sup>2</sup>.

Don't be so troublesome,

多事, 'maí kóm' to<sup>2</sup>.

2. (of a person being very  
and fastidious, etc.), 怪,  
ɿtsím.

Trough, *n.* 槽, ɿts'ò.

Class. 條, ɿt'íú.

Trousers, *n.* 褲, fú<sup>2</sup>.

Class. 條, ɿt'íú.

Trowel, *n.* 灰匙, ɿfui ɿch'í.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Truant to play, *v.* 逃學, ɿt'ò hoí<sup>2</sup>.

Truce, *n.* 暫息干戈, tsám<sup>2</sup>  
kòn kwo.

True, *adj.* 真, ɿchan; 真實, ɿch'í  
shat<sub>2</sub>; 真(正), ɿchan (ching  
確實, k'ok. shat<sub>2</sub>.

It is true, 係真嘅咯,  
ɿchan ke' lo<sup>k</sup>.

It is, 真係嘅呀, ɿchan  
ke' á<sup>2</sup>.

A true God, 真嘅神, ɿchan  
ɿShan.

A true matter, 實事, sh  
sz<sup>2</sup>.

真係, *chan hai<sup>2</sup>*.  
 so truly, 眞(正)係咯,  
 (ching<sup>2</sup>) hai<sup>2</sup> lo<sup>k</sup>o; 確實  
 各, k'ok<sup>2</sup> shat<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> lo<sup>k</sup>o.  
 speaking, 眞講, *chan*  
*kwong*.  
 Truly, 眞(係), *chan (hai<sup>2</sup>)*.  
 really truly, 眞實, *chan shat<sup>2</sup>*.  
 truly, 眞眞, *chan chan*.  
 號筒, ho<sup>2</sup> t'ung.  
 個, ko<sup>2</sup>.  
 轉, luk<sup>2</sup>.  
 1. (box), 箱, *sōng*; 櫃,  
 body), 身, *shan*.  
 elephant's), (象) 拔, *tsōng<sup>2</sup>*  
*pat<sup>2</sup>*.  
 nions, *n. 炮耳, p'áu<sup>2</sup> 'yi*.  
 Class. 隻, *chek<sup>2</sup>†*.  
 ss, *n. (for hernia), 小腸氣夾,*  
*'siú<sup>2</sup> ch'ōng héi<sup>2</sup> káp<sup>2</sup>*.  
 ust, *v. 信, sun<sup>2</sup>; 信賴, sun<sup>2</sup> lái<sup>2</sup>*.  
 ustworthy, *adj. 老實, 'lò shat<sup>2</sup>*.  
 uth, *n. 1. (in the abstract, etc.),*  
 眞理, *chan 'léi*.  
 2. (in truth), 眞話, *chan wá<sup>2</sup>*.  
 y, *v. 1. (to test), 試吓, shí<sup>2</sup> ('há)*.  
 2. (to try in Court), 審, *'sham*; 審  
 判, *'sham p'ún<sup>2</sup>*; 審事, *'shamsz<sup>2</sup>*  
 3. (said to anyone who has com-  
 mitted an offence, or crime), 製,  
*chaf<sup>2</sup>*.  
 Try and see, 試睇(吓), *shí<sup>2</sup>*  
*'t'ai<sup>2</sup> 'lá*.  
 Don't try it again, 咪製喇,  
*'mai chaf<sup>2</sup> 'lá*.

Tub, *n. 木盤, muk<sup>2</sup> p'un*.  
 Class. 個, *ko<sup>2</sup>*.  
 Tube, *n. 管, 'kwún*; 筒, *t'ung<sup>2</sup>\**.  
 Class. 條, *t'íu*.  
 Tuberose, *n. 玉簪花, yuk<sup>2</sup> tsám*  
 *fá*.  
 Tuesday, *n. 禮拜二, 'lai pái<sup>2</sup> yí<sup>2</sup>*.  
 Tug, *v. 拖, 't'o*; 拉, *lái*.  
 Tumble, *v. 跌落, tít<sup>2</sup> lok<sup>2</sup>*; 躓倒,  
*kwán<sup>2</sup> 'tò*.  
 Tumbler, *n. 1. (glass), 玻璃杯, pò*  
 *léi<sup>2</sup> pui*; 水杯, *'shui<sup>2</sup> pui*.  
 Class. 隻, *chek<sup>2</sup>†*.  
 2. (mountebank), 六分, *luk<sup>2</sup> fan*.  
 Class. 個, *ko<sup>2</sup>*.  
 Tumour, *n. 肉瘤, yuk<sup>2</sup> lau<sup>2</sup>\**.  
 Class. 個, *ko<sup>2</sup>*.  
 Tumult, *n. 1. (bustle), 鬧熱, nau<sup>2</sup>*  
 *yít<sup>2</sup>*.  
 2. (uproar), 嘈鬧, *ts'o nau<sup>2</sup>*.  
 Tune, *n. 調, tiu<sup>2</sup>*.  
 Tune, *v. 較線, káu<sup>2</sup> sín<sup>2</sup>*; 較準,  
*káu<sup>2</sup> 'chun*.  
 Tunnel, *n. 山峒, shán tung<sup>2</sup>*.  
 Turban, *n. 纏頭巾, chin<sup>2</sup> t'au<sup>2</sup> kan*.  
 Class. 條, *t'íu*.  
 Turbid, *adj. 濁, chuk<sup>2</sup>*.  
 Turbot, *n. 左口魚, 'chò 'hat<sup>2</sup> yü<sup>2</sup>\**.  
 Class. 條, *t'íu*.  
 Tureen, *n. 湯兜, t'ong tau<sup>2</sup>*.  
 Class. 個, *ko<sup>2</sup>*.  
 Turf, *n. 草皮, 'ts'ò péi<sup>2</sup>\**.  
 Turf, *v. 打草皮, 'tá 'ts'ò péi<sup>2</sup>\**.  
 Turkey, *n. 火雞, 'fo kai*.  
 Class. 隻, *chek<sup>2</sup>†*.  
 Turmeric, *n. 黃薑, 'wong kōng*.

Turn, *v.* 1. 轉, 'chün.

2. (to turn back), 反轉(頭), 'fán 'chün (ç't'áú).

3. (to turn round and round, 甯甯轉, t'am<sup>2</sup> t'am<sup>2</sup> 'chün.

4. (in a lathe), 車, ç'he.

To turn from evil, 改惡, 'koí ok.

To turn away rebelliously against, 背逆, pui' yik<sub>2</sub>.

To turn to good, 歸真, ç'kwai ç'chan.

To turn against one, 反面, 'fán mín<sup>2</sup>.

Turning lathe, *n.* 車牀, ç'he ç'ch'ong.

Turns, *By*, 輪流, ç'un ç'laú\*.

Turpentine, *n.* 松節油, ç'ts'ung tsít, ç'yaú.

Turtle-dove, 斑鳩, ç'pán ç'kaú.

Class. 隻, çhek<sub>0</sub>†.

Tush! *inter.* 睬, 'ch'oi. (This is used by women); 嘴, ç'ch'ai; 嗜, ç'ch'e; 咗, ç'ch'e<sup>2</sup>; 嗤, ç'ch'i; 噉, ç'p'i (the last is used by women).

Tusk, *n.* 長牙, ç'chöng ç'ngá.

Class. 隻, çhek<sub>0</sub>†.

Tut! *inter.* (with an idea of don't be afraid), 睇, ç'he; 呀, ç'hoi. (This last must be pronounced shortly).

Tutenage, 1. (zinc), 白鉛, pak<sub>2</sub> ç'yün.

2. (copper), 白銅, pak<sub>2</sub> ç't'ung.

Tutor, *n.* 掌教, 'chöng káu'.

Twang, *n.* 逛聲, ç'kwáng ç'heng.

Twelfth, *adj.* 第十二, tai<sup>2</sup> shap<sub>2</sub> yí<sup>2</sup>.

Twelve, *adj.* 十二, shap<sub>2</sub> yí<sup>2</sup>.

Twentieth, *adj.* 第二十, tai<sup>2</sup> yí<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>.

Twenty, *adj.* 二十, yí<sup>2</sup> shap<sub>2</sub>.

Twice, *adj.* 兩賬, 'lóng chöng'; or

兩吓, 'lóng 'há, or 兩勻,

'lóng ç'wan, or 兩回, 'lóng ç'wái.

Twilight *n.* (eve), 黃昏, ç'wong ç'fan; (morning), 味爽, mui<sup>2</sup> 'shong.

Twilled, *adj.* 斜紋, ç'ts'e ç'man\*.

Twine, *n.* 繩仔, ç'ching 'tsai.

Class. 條, ç't'íu.

Twinkle, *v.* 閃, 'shím.

Twins *n.* 孖孖 (or 仔), má 'sz (or 'tsai).

Twirl one's sleeves (in anger), 翻袖, ç'fán tsau<sup>2</sup>.

Twist, *v.* 絞, 'kaú; 扭, 'nái.

Two, *adj.* 1. (used in counting 1 2 3, etc. and in stating amounts of money as represented by figures, etc.), 二, yí.

2. (used in specifying a number of articles, persons, coins, or notes, etc.), 兩, 'lóng.

They two men, 佢兩人, 'k'ui 'lóng ç'yan.

Two or three, 兩三 (with proper Class.) 'lóng çám——, or 三兩——, çám 'lóng, etc.

The two men, 兩(個)人, 'lóng (ko') ç'yan.

Two or three days, 兩三日, 'lóng çám yat<sub>2</sub>, or 三兩日, çám 'lóng yat<sub>2</sub>.

Two or three days ago, 先兩三 (or 三兩) 日, sin 'lóng çám (or çám 'lóng) yat<sub>2</sub>.

They two went, 佢兩個去, 'k'ui 'lóng ko' hui<sup>2</sup>.

Type, *n.* 1. (for printing), 活板字, wút<sub>2</sub> pán 'tsz.

2. (a sign), 預表, yü<sup>2</sup> 'piú.

Type founder, *n.* 鑄字人, chü' tsz<sup>2</sup> yan.

Class. 個, ko'.

Typhoon, *n.* 風颶, fung kau<sup>2</sup>.

Tyranny, *n.* 霸道, pá' tò<sup>2</sup>.

Tyrant, *n.* 霸王, pá' wong.

Class. 個, ko'.

Tyro, *n.* 初學, ch'ó hok<sub>2</sub>; 亞初, á' ch'ó.

Class. 個, ko'.

## U

Ubiquity, *n.* 無處不有, mò ch'ü' pat, 'yaú.

Ugly, 醜態, 'ch'áu t'ai'; 唔好睇, m 'ho t'ai.

Should grow so ugly with age,

老得個樣唔好睇, 'ló tak, ko' yóng<sup>5\*</sup> m 'hó t'ai.

Ultimately, *adv.* 到底, tò' tai.

Ultramarine, *n.* 佛青, fat<sub>2</sub> t'ing.

Umbrage, *n.* 狐疑, wú yí.

Umbrella, *n.* 遮, che; 雨遮, yú che.

Class. 把, pá.

Unable, *adj.* 不能, pat, nang; 唔會, m 'wái.

Unaccommodating, *adj.* 唔相讓, m s'ong yóng<sup>2</sup>.

Unaccountable, *adj.* 解唔得, 'kái m tak; 唔解得, m 'kái tak.

Unaccustomed, *adj.* 唔慣, m kwán.

Unacquainted, *adj.* 唔識, m shik.

Unaffected, *adj.* 無感動, mò 'kóm tung<sup>2</sup>.

Unalterable, *adj.* 無可更改, mò 'ho kang 'koi.

Unanimous, *adj.* 一心, yat, sam.

Unapt (dull), *adj.* 蠢拙, 'ch'un chüt.

Unassisted, *adj.* 冇人幫, mò yan pong.

Unassuming, *adj.* 謙遜, 'hím sun<sup>2</sup>.

Unavoidable, *adj.* 無奈何, mò noi<sup>2</sup> ho; 不免, pat, 'min.

Unaware, *adj.* 唔估, m 'kwú.

Unbecoming sentences (when speaking of the intercourse between brothers for example), 閒語, 'hán 'yü.

Unbelief, *n.* 不信, pat, sun<sup>2</sup>.

Unbiased, *adj.* 無偏, mò p'in.

Unbind, *v.* 解用, 'kái lat.

Unblemished, *adj.* 無瑕疵, mò 'ha ts'z.

Unboiled, *adj.* 未煲, méi<sup>2</sup> pò.

Unbounded, *adj.* 無限, mò hán<sup>2</sup>.

Unceasing, *adj.* 不止, pat, 'chí; 不息, pat, sik; 不歇, pat, hit.

Uncertain, *adj.* 唔得定, m tak, ting<sup>2</sup>; 不定, pat, ting<sup>2</sup>.

Unchangeable, *adj.* 冇改變, mò 'koi pín<sup>2</sup>.

Uncharitable, *adj.* 冇人情, mò yan ts'ing.

Unchaste, *adj.* 冇禮, mò 'lai.

Uncivil, *adj.* 冇禮, mò 'lai.

Uncle, *n.* 伯, pák. (father's elder brother); 叔, shuk, (father's younger brother); little uncle (used by a sister-in-law in speaking of a younger brother of her husband), 小叔, 'sú shuk.

Unclean, *adj.* 唔乾淨, ɿm ɿkòn tseng<sup>2</sup>; 唔潔淨, ɿm kít. tsing<sup>2</sup>.

Uncomfortable, *adj.* 不爽快, pat, 'shong fáí<sup>2</sup>.

Uncommon, *adj.* 非常, féi ɿshōng.

Unconcerned, *adj.* 唔上心, ɿm 'shōng sam.

Unconscious, *adj.* 不知不覺, pat, chí pat, kok.

Uncouth, *adj.* 粗俗, ts'ò tsuk<sub>2</sub>.

Uncover, *v.* 掀開, 'k'ín hoi.

Undecided, *adj.* 冇定, 'mò ting<sup>2</sup>; 冇定準, 'mò ting<sup>2</sup> 'chun.

Undeified, *adj.* 冇污穢, 'mo ɿwu wai<sup>2</sup>.

Under *prep.* 下, há<sup>2</sup>; 下底, há<sup>2</sup> 'tai.

To be under, 在下, tsoi<sup>2</sup> há<sup>2</sup>;

在手下, tsoi<sup>2</sup> 'sháu há<sup>2</sup>.

Understand, *v.* 1. (to apprehend), 明

白, ɿming pák<sub>2</sub>.

Able to understand, 曉得, 'hú tak.

Without understanding, 唔明白, ɿm ɿming pák<sub>2</sub>.

2. (to know how), 噉, 'wúí.

3. (to know), 曉, 'híú.

Undergo, *v.* 受, sháu<sup>2</sup>.

Undertake, *v.* 包承, páu ɿshing.

Undertaker's shop, 壽板舖, sháu<sup>2</sup> 'pán p'ò<sup>1</sup>\*

Class. 間, ɿkán.

Undeserved, *adj.* 不敢當, pat, 'kóm ɿtong.

Undivided attention, 專心, ɿchūn ɿsam.

Undo, *v.* 解, 'kái.

Undoubted, *adj.* 唔思得疑嘅, ɿm ɿsz tak, ɿyí ke<sup>2</sup>.

Undress, *v.* 脫衫, t'üt. ɿshám; 除衫, ɿch'ui ɿshám.

Uneasy, *adj.* 唔安樂, ɿm ɿ'on lok<sub>2</sub>.

To render uneasy, 生氣, ɿsháng héí<sup>2</sup>.

Unemployed, *adj.* 冇事業, 'mò sz<sup>2</sup> yíp.

Uneven, *adj.* 唔平, ɿm ɿp'ing; 不齊, pat, ɿts'ai.

Unexpected, *adj.* 意外, yí' ngoi<sup>2</sup>.

Unfair, *adj.* 唔公道, ɿm ɿkung tò<sup>2</sup>.

Unfaithful, *adj.* 不忠, pat, ɿchung.

Unfavourable, *adj.* 逆, ngák; 不(唔)順, pat, (or ɿm) shùn<sup>2</sup>.

Unfeeling, *adj.* 薄情, pok<sub>2</sub> ɿts'ing.

Unfilial, *adj.* 不(唔)孝, pat, (or ɿm) háu<sup>2</sup>.

Unfinished, *adj.* 未成, méi<sup>2</sup> ɿshing.

Unfit, *adj.* 唔合, ɿm hòp<sub>2</sub>; 唔着, ɿm chök<sub>2</sub>.

Unforgiving, *adj.* 爭啖氣, ɿcháng tám<sup>2</sup> héí<sup>2</sup>.

Unfounded, *adj.* 冇根冇本, 'mò ɿkan 'mò 'pún.

Ungovernable, *adj.* 制不(唔)得, chai<sup>2</sup> pat, (or ɿm) tak.

Ungrateful, *adj.* 忘恩,  $\zeta$  mong  $\zeta$  yan.

Unhappy, *adj.* 有禍,  $\zeta$  mò fuk.

Unhealthy, *adj.* 唔爽,  $\zeta$  m 'shong.

Uniform, *n.* (as soldiers, etc.), 號衣, hò<sup>2</sup>  $\zeta$  yi.

Class. 件, kfn<sup>2</sup>.

Unimportant, *adj.* 冇緊要,  $\zeta$  mò 'kan yí<sup>2</sup>.

It does not matter, 冇相干,  $\zeta$  mò  $\zeta$  sōng  $\zeta$  kón.

Unite, *v.* 1. (to join together), 合理, hòp<sub>2</sub>  $\zeta$  mái.

2. (to mix together), 交埋,  $\zeta$  káu  $\zeta$  mái.

3. (to link together), 連埋,  $\zeta$  lín  $\zeta$  mái.

Unity, *n.* 一, yat.

Universal, *adj.* 通天下,  $\zeta$  t'ung  $\zeta$  t'in há<sup>2</sup>.

Unjust, *adj.* 唔公道,  $\zeta$  m  $\zeta$  kung tò<sup>2</sup>.

Most unjust, 至唔公道, chí<sup>2</sup>  $\zeta$  m  $\zeta$  kung tò<sup>2</sup>.

Unkind, *adj.* 冇人情,  $\zeta$  mò  $\zeta$  yan  $\zeta$  ts'ing.

Unlawful, *adj.* 唔合法,  $\zeta$  m hòp<sub>2</sub> fát<sub>o</sub>.

Unlike, *adj.* 唔似,  $\zeta$  m 'ts'z.

Unlimited, *adj.* 有限,  $\zeta$  mò hán<sup>2</sup>.

Unload, *v.* 起貨, 'héi fo<sup>2</sup>.

Unloose, *adj.* 解用, 'kái lat.

Unlucky, *adj.* 凶, hung; 唔好彩,

$\zeta$  m 'hò 'ts'oi; 唔好利是,  $\zeta$  m 'hò lai<sup>2</sup> shí<sup>2</sup>.

Unmitigated, Unmixed, } 盡地, tsun<sup>2</sup>  
or } téi<sup>2</sup>\*

Unmodified, *adj.* }

Unnecessary, *adj.* 唔使,  $\zeta$  m 'shai.

Unnoticed, *adj.* 不覺, pat, kok<sub>o</sub>.

Unpardonable, *adj.* 唔赦得用,  $\zeta$  m she' tak, lat<sub>o</sub>.

Unpolluted, *adj.* 不沾汚, pat,  $\zeta$  chí m wú<sup>2</sup>.

Unpopular, *adj.* 唔得人心,  $\zeta$  m tak,  $\zeta$  yan  $\zeta$  sam.

Unprecedented, *adj.* 重唔曾有嘅, tsung<sup>2</sup>  $\zeta$  m  $\zeta$  ts'ang 'yaú ke<sup>2</sup>.

Unprejudiced, *adj.* 無偏,  $\zeta$  mò p'in.

Unprincipled, *adj.* 冇道理,  $\zeta$  mò tò<sup>2</sup> 'léi.

Unprofitable, *adj.* 冇益,  $\zeta$  mò yik.

Unremitting, *adj.* 不歇, pat, hít<sub>o</sub>.

Unrestrained, } 有限,  $\zeta$  mò hán<sup>2</sup>.

Unrestricted, }

Unrighteous, *adj.* 唔義,  $\zeta$  m yí<sup>2</sup>.

Unripe, *adj.* 生, sháng; 未熟, méi<sup>2</sup> shuk<sub>o</sub>.

Unruly, *adj.* 不守法, pat, 'shaú fát<sub>o</sub>.

Unsafe, *adj.* 唔穩,  $\zeta$  m 'wan.

Unseasonable, *adj.* 唔着時,  $\zeta$  m chök<sub>2</sub> shí.

Unsuitable, *adj.* 唔合,  $\zeta$  m hòp<sub>2</sub>; 唔着,  $\zeta$  m chök<sub>2</sub>.

Unsurpassed, *adj.* 未有勝過, méi<sup>2</sup> 'yaú shing' kwo<sup>2</sup>.

Unthankful, *adj.* 忘恩,  $\zeta$  mong  $\zeta$  yan.

Untidy, *adj.* 唔齊整,  $\zeta$  m ts'ai 'ching.

Until, 到, tò<sup>2</sup>; 至到, chí' tò<sup>2</sup>. 等, 'tang is sometimes used instead of until.

Wait until, 等到, 'tang tò<sup>2</sup>.

Untrue, *adj.* 唔真, ɿm ɿchan.  
 Unusual, *adj.* 非常, ɿféi ɿshōng.  
 Unworn, 冇瘡, ɿmò kwui².  
 Unregulated acts, 亂作, lün²\* tsok.  
 Unwell, *adv.* 唔自在, ɿm tsz² tsof²;  
     唔自然, ɿm tsz² ɿyín.  
 Unwilling, *adj.* 唔肯, ɿm ɿhang.  
 Up, *adv.* 上, ɿshōng.  
     Come up again, 翻上嚟, ɿfán  
     ɿshōng ɿlai.  
 Upon, *prep.* 上, shōng².  
     Fix your thoughts upon your  
     parents, 心念擠在父母身  
     上, ɿsam ním² ɿchaf tsof² fú²  
     ɿmò ɿshan shōng².  
 Unworthy, *adj.* 不敢當, pat, ɿkom  
     ɿtong.  
 Uphold, *adj.* 揸起, ɿchá ɿhéi.  
 Upper, 上, shōng².  
     Upper part of the body, 上身,  
     shōng² ɿshan.  
 Uppers of a shoe, 面, mín⁵\*.  
 Upright, *adj.* 端正, ɿlün ching².  
     Very very upright, 端端正正,  
     ɿtün ɿtün ching² ching².  
 Uproar, *n.* 吧喇, pá pai²; 嘈亂,  
     ɿts'ò lün²; 拉亂, lá² lün².  
 Upset, *adj.* 打倒, ɿtá ɿtò.  
     Upset price, 開價, ɿhoi ká'.  
 Upstairs, *adv.* 樓上, ɿlau shōng², or  
     ɿlau\* shōng², or 樓, lau\*.  
 Upwards, *adv.* 以上, ɿyí shōng².  
 Urbanity, *n.* 禮貌, ɿlai máu².  
 Urge, *v.* 迫, pik,; 催逼, ts'ui pik,  
 Urgent, *adj.* 急, kap.

Urinate, 1. (most polite), 小便, ɿsiú  
     pín².  
     2. (common), 屙尿, ɿo níú².  
 Urine, *n.* 尿, níú²; 尿水, níú² ɿshui.  
 Uru, *v.* 塌, t'áp'o; 缸, ɿkong.  
 Use, *n.* 使, ɿshai; 用, yung².  
     No use, 冇用, ɿmò yung²; 無  
     為, ɿmò wai².  
     What's the use of, 何用, ɿho  
     yung².  
     What means should be good to  
     use, 使乜法子, ɿshai mat, ɿfát,  
     ɿtsz.  
     To use largely, 重用, chung²  
     yung².  
 Useful, *adj.* 便用, pín² yung².  
 Useless, *adj.* 冇用, ɿmò yung²; 唔  
     中用, ɿm ɿchung yung²; 無為,  
     ɿmò wai²; 唔使得, ɿm ɿshai tak.  
 Usually, *adv.* 平常, ɿp'ing sò; 平  
     常, ɿp'ing ɿshōng.  
 Usurp, *v.* 僭, ts'im²; 霸佔, pá' chím².  
     Usurp for him, 僭佢, ts'im² ɿk'ui.  
 Usury, *n.* 利息重, léi² sik, ɿch'ung.  
 Utensil, *n.* 器皿, héi² ɿming.  
     Class. 件, kin².  
 Uterine, 同胞, ɿt'ung ɿpáu.  
 Utmost, *adj.* 至極, chí' kik²; 十分,  
     shap₂ ɿfan.  
     Utmost importance, 至緊要,  
     chí' ɿkan yíú'.  
 Utter a sound, 發(一)聲, ɿfát, (yat,  
     shengt).  
     As soon as a sound was uttered,  
     一發聲, yat, ɿfát, sheng.  
 Uvula, *n.* 吊鐘, tíú² ɿchung.

## V

Vacancy, *n.* (in office), 缺, k'üt.

Vacant, *adj.* 空, hung.

This is thought to be an unlucky word, so the word lucky, 吉, kat, is euphemistically substituted for it; as This vacant (or empty) house to be let, 吉屋出賃, kat, uk, ch'ut, yam<sup>2</sup>.

Vacation, *n.* 假, ká'; 放假, fong' ká'.

To apply for vacation (leave), 告假, kò' ká'.

Vaccinate, *v.* 種痘, chung' tau<sup>5</sup>.\*

Vagabond, *n.* 爛仔, lán<sup>2</sup> tsai.

Class. 個, ko'.

Vagina, *n.* 陰戶, yam wú<sup>2</sup>; 產門, 'ch'án çmún.

Vain, *adj.* 虛浮, hui çfaú.

Vainly wish for, 空想, hung 'sóng.

Valetudinary, 養病, 'yong peng<sup>2</sup>†.

Valiant, *adj.* 勇敢, 'yung 'kòm.

Valid, *adj.* 妥當, 't'o tong'.

Valid security, 保得起, 'pò tak, 'héi.

Valise, *n.* 皮箱, çp'éi 'sóng.

Class. 個, ko'.

Valley, *n.* 谷, kuk.

Class. 個, ko'.

Valley of the shadow of death, 陰翳險死之谷, yam ai<sup>2</sup> 'hím 'sz çhí kuk.

Valour, *n.* 勇氣, 'yung héi'.

Valuable, *adj.* 貴重, kwai' chung<sup>2</sup>.

Value, *n.* 1. (price or worth), 價, ká';

值——錢, chik<sub>2</sub>——çtsín\*;

值——文, chik<sub>2</sub>——man.

Of value, 值錢, chik<sub>2</sub> çtsín\*.

Valuation, *n.* 估價, 'kwú ká'.

Valuator, *n.* (official), 估價官, 'kwú ká' çkwún.

Class. 位, wai<sup>5</sup>.\*

Value, *v.* 1. (to appraise), 估價, 'kwú ká'.

2. (to prize and esteem highly), 貴重, kwai' chung<sup>2</sup>.

Van, *n.* 先鋒, çsin çfung.

Class. 個, ko'.

Vapour, *n.* 氣, héi'.

Vanquish, *n.* 打贏, 'tá çyeng†.

Vegetable, *n.* 1. 菜, ts'oi'; 蔬菜, çsho ts'oi'.

Class. 禽, çp'o.

2. (accompaniment of a meal), 餸, sung<sup>2</sup>. This may include meat.

3. (in speaking of them as a class), 菜蔬, ts'oi' çsho.

The vegetable kingdom, 草木, 't'só muk<sub>2</sub>.

Variance, *n.* 爭, çcháng.

Variiegated, *adj.* 斑色, çpán shik.

Varnish, *n.* 1. (Chinese), 明油, çming çyat<sup>5</sup>.\*

2. (lacquer), 漆, ts'at.

Varnish poisoning, *n.* 漆食, ts'at, shik<sub>2</sub>.

Vary, *v.* 變, pín'.



Vase, *n.* 花罇, fá tsun; 花瓶, fá p'ing.  
 Class. 個, ko'.  
 Vast, *adj.* 甚大, sham' tai'.  
 Vault (basement or cellar), 地牢, téi' lò.  
 Vaunt, *v.* 誇大, k'wá tái'.  
 Veer, *v.* 轉, chün'; 轉彎, chün' wán.  
 Vehement, *adj.* 猛, 'máng.  
 Veil, *n.* 蓋面紗, koi' mín' shá.  
 Class. 塊, fái'.  
 Veil, *v.* 遮, che.  
 Venerate, *v.* 尊敬, tsün king'.  
 Venereal, 1. (intercourse), 交合, káu hòp.  
 2. (disease), 花柳, fá 'lau.  
 Venereal sore, or boils, 生疔, sháng teng\*.  
 Venetians, *n.* 百葉窓, pák. yip' ch'öng.  
 Venison, *n.* 鹿肉, luk' yuk'.  
 Venom, *n.* 毒, tuk'.  
 Vent, *n.* 去路, hui' lò'; 通空, t'ung hung.  
 Venture, *v.* (dare), 敢, kòm.  
 Veracity, *n.* 老實, 'lò shat'.  
 Verandah, *n.* 騎樓, k'ei' lau'; 天臺, t'in' t'oi'.  
 Class. 個, ko'.  
 Verbs, *n.* 活字, wút' tsz'.  
 Verbal, *adj.* 俚口講嘅, 'pei' 'hau' 'kong ke'.  
 Verbatim, *adv.* 句句相同, kui' kui' söng t'ung.  
 Verbose, *adj.* 贅累, chui' lui'.

Verdant, *adj.* 青活, ts'ing wút'; 秀茂, sau' mau'.  
 Verdigris, *n.* 銅綠, t'ung luk'.  
 Verge, On the, 就係, tsau' hai'.  
 Vermicelli, *n.* 粉絲, 'fan sz.  
 Class. 條, t'íu.  
 Verse, 1. (poems), 詩, shí.  
 2. (stanzas), 節, tsit'.  
 Versed in, 熟, shuk'.  
 Vertex, 頂, tengt'.  
 Very, *adv.* 1. 好, 'hò; 十分了不得, shap' fan 'lú pat, tak.  
 2. (not in such a strong sense), 幾, 'kéi, is sometimes so used.  
 Very good, 好好, 'hò 'hò.  
 Pretty good, 幾好, 'kéi 'hò.  
 Very (*i.e.*, extremely) good, 極好, kik' 'hò; 十分好, shap' fan 'hò.  
 Vessel, *n.* 1. (utensil), 器皿, héi' 'ming.  
 Class. 件, kin'.  
 2. (ship), 船, shün.  
 Class. 隻, chek'.  
 Vest (waistcoat), 背心, pui' sam.  
 Class. 件, kin'.  
 Vestige, 蕪痕, 'sín han; 痕迹, 'han tsik'.  
 Class. 個, ko'; 位, wai'.  
 Vex, *v.* 煩擾, 'fán 'yaú.  
 (irritate), 激, kik'.  
 Vexed, *adv.* 煩悶, 'fán mún'.  
 Vial, *n.* 小玻璃罇, 'sít' pò 'léi tsun.  
 Class. 個, ko'.

Vibrate, *v.* (quiver), 震, chan'.  
 Viceroy, *n.* 總督, 'tsung tuk; 制臺, chi' t'oi.  
 Class. 個, ko'.  
 Victory, 打贏, 'tá yeng.  
 Vie, *v.* 鬥, tau'; 爭先, cháng sán.  
 View, *n.* 光景, kwong 'king.  
 Class. 個, ko'.  
 Vigour, *n.* 精神, tsing shan.  
 Vigorous, *adj.* 壯健, chong' kín'.  
 Vile, *adj.* 1. 醜, 'chau; 惡, ok.  
 2. (mean), 下賤, há' tsín'.  
 Vilify, *v.* 譏謗, 'wai p'ong'.  
 Villain, *n.* 光棍, kwong kwan'.  
 Class. 個, ko'.  
 Village, *n.* 村(鄉), tsün (hōng).  
 Class. 條, t'ít.  
 Vine, *n.* 菩提樹, p'ó t'ai shü'.  
 Class. 禽, p'ó.  
 Vinegar, *n.* 醋, ts'ò'.  
 Dip into vinegar, 點落醋中, 'tím lok ts'ò' chung.  
 Violent, *adj.* 猛烈, 'máng lí; 勢兇, shai' hung; 兇惡, hung ok.  
 Virgin, *n.* 童貞女, t'ung ching 'nui.  
 Class. 個, ko'.  
 Virtue, *n.* 德, tak.  
 By virtue of this note, 憑字單, p'ang ts'z' tán'.  
 Virtuous, *adj.* 善, shín'.  
 Virtuous and filial, 賢孝, yín háu'.

Visit, *v.* 探, t'am'; (入) 嚟 (or 入去) 坐吓, (yap<sub>2</sub>) lai (or yap<sub>2</sub> hui') 'ts'ot 'há.  
 lit., to come (or go) in and sit down a while. This last is often used for 'to visit'.  
 Visiting-card, *n.* 名帖, ming t'fp.  
 Class. 個, ko'.  
 Visitor, *n.* 客, hák.  
 Class. 位, wai'.  
 A gentleman visitor, 男客, nám hák.  
 A lady visitor, 女客, 'nui hák.  
 Class. 個, ko'; 位, wai'.  
 Vitiate, *v.* 整壞, 'ching wái'.  
 Vivacious, }  
 or } 活潑, wú p'út.  
 Vivid }  
 Vocation, *n.* 事業, sz' yí.  
 Vogue, *n.* 時款, shí 'fún.  
 Void, *adj.* 空, hung.  
 Volatile, *adj.* (in disposition), 挑達, t'ít t'át.  
 Volcano, *n.* 火山, fo shán.  
 Class. 個, ko'.  
 Volume, *n.* 本, pún; 部, pò'.  
 Volunteers, *n.* 民兵, man ping.  
 Class. 個, ko'.  
 Voice, *n.* 聲, shengt; 聲氣, shengt hēi'; 聲音, shengt yam.  
 Called with a loud voice, 大聲叫, tái' shengt kíu'.  
 With a loud voice, 大聲, tái' shengt.  
 In a high voice, 氣更高, hēi' kang' kò.  
 Voice gradually sank, 聲漸低, shengt tsím' tái.

Voracious, *adj.* 大食, tái<sup>2</sup> shik<sub>2</sub>.

Voyage, *n.* 水路, 'shui lò<sup>2</sup>.

Class. 條, ̣t'íu.

A voyage, 一水, yat, 'shui.

Vulgar, 俗, tsuk<sub>2</sub>.

## W

Wadded, *adj.* 綿衲, ̣mín náp<sub>2</sub>.

Wafer, 火漆片, 'fo ts'at, p'ín<sup>2</sup>.

Class. 塊, fái<sup>2</sup>.

Wag, *v.* 擺, 'pái; 搖, ̣yíu.

Wag his tail, 擺尾, 'pái 'méi.

Wager, *n.* 買, 'mái.

Wages, *n.* 人工, ̣yan ̣kung; 工錢, ̣kung ̣ts'ín.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Wail, *n.* 哀哭, ̣oi huk<sub>2</sub>.

Waist, *n.* 腰, yíu.

Class. 條, ̣t'íu.

Waistband, *n.* 腰帶, yíu tái<sup>2</sup>.

Class. 條, ̣t'íu.

Waistcoat, *n.* 背心, pui<sup>2</sup> sam.

Class. 件, kin<sup>2</sup>.

Wait, *v.* 1. (to stop, remain), 等(吓), 'tang ('há).

Wait! 等! 'tang! or 咪(去)自  
 𦉳, 'mái (hui<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup> ̣che i.e., Don't  
 go yet).

Wait a bit, or a little, or a while,

等一吓, 'tang yat, 'há.

Wait till I get back, (or come  
 back), 等我翻嚟, 'tang 'ngo

fan ̣lai.

Wait until we go home to say it,  
 等去歸至話, 'tang hui<sup>2</sup> ̣kwai  
 chí<sup>2</sup> wá<sup>2</sup>.

Wait upon (a relative respectfully  
 as a mother-in-law), 奉事, fung<sup>2</sup>  
 sz<sup>2</sup>.

Wait upon in an acceptable man-  
 ner, 奉承, fung<sup>2</sup> ̣shing.

Wait on (serve), 服事, fuk<sub>2</sub> sz<sup>2</sup>.

Waiter, *n.* 事仔, sz<sup>2</sup> 'tsai.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Waive, *v.* (to let pass), 由得, ̣yau  
 tak<sub>2</sub>.

Wake, *n.* 醒, 'seng<sup>2</sup>.

To wake from sleep, 瞓醒, fan<sup>2</sup>  
 'seng<sup>2</sup>.

Waken, *v.* 打醒, 'tá 'seng<sup>2</sup>.

Walk, *n.* 小路, 'sú lò<sup>2</sup>.

Class. 條, ̣t'íu.

Walk, *v.* 行, ̣háng.

To take a walk, *a.* (in the  
 streets), 去行街, hui<sup>2</sup> ̣háng  
 ̣kái; 出街喇, ch'ut, ̣kái ̣lá.

*b.* (a ramble on the hill roads), 去  
 逛山(路), hui<sup>2</sup> k'wáng<sup>2</sup> ̣shán  
 (lò<sup>2</sup>).

(He) has gone out (to take a  
 walk), (佢) 去行街, ('k'ui)  
 hui<sup>2</sup> ̣háng ̣kái; or 佢出街,  
 'k'ui ch'ut, ̣kái.

To walk away, 行開, ̣háng ̣hoi.

Walk first, 行先, ̣háng ̣sín.

Cannot walk, or Cannot walk on  
 it, 唔行得咯, ̣m ̣háng tak,  
 lò<sup>2</sup>.

Wall, *n.* 牆,  $\zeta$ ts'ōng; 牆壁,  $\zeta$ ts'ōng pik<sub>o</sub>.

Class. 幅, fuk<sub>2</sub>; 廳, p'ung<sup>2</sup>.

A surrounding wall, 一帶圍

牆, yat<sub>2</sub> tai<sup>2</sup> wai<sup>2</sup> ts'ōng.

City walls, 城基,  $\zeta$ sheng<sup>1</sup>  $\zeta$ kéi.

Walnut, *n.* 核桃, hōp<sub>2</sub>  $\zeta$ t'ò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Wan, 白白咄, pāk<sub>2</sub> pāk<sub>2</sub> t'oi<sup>2</sup>\*

Wane, *v.* 1. (to decrease in power, etc.), 衰,  $\zeta$ shui.

2. (the moon, etc), 月缺, yüt<sub>2</sub> k'üt<sub>o</sub>.

Want, *n.* 缺乏, k'üt. fat<sub>2</sub>.

Want of food, 飢,  $\zeta$ kéi.

Want, *v.* 要, yiu<sup>2</sup>; 愛, oi<sup>2</sup>; 想要, 'sōng yiu<sup>2</sup>; 想愛, 'sōng oi<sup>2</sup>.

Want to be like, 想學翻一樣, 'sōng hok<sub>2</sub>  $\zeta$ án yat, yōng<sup>2</sup>.

Do not want, 唔愛,  $\zeta$ m oi<sup>2</sup>.

He wants, 佢要, or 要得, 'k'ui yiu<sup>2</sup>, or yiu<sup>2</sup> tak<sub>2</sub>.

Wanted a little of, 爭啲,  $\zeta$ cháng ti.

War, *n.* 爭戰,  $\zeta$ cháng chin<sup>2</sup>.

War-vessel, *n.* 兵船,  $\zeta$ ping  $\zeta$ shün.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

Ward, *n.* 街坊,  $\zeta$ kái fong.

Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

Ward off, *v.* 擋住, 'tong chü<sup>2</sup>; 抵擋, 'tai 'tong.

Wardrobe, *n.* 衣服櫃, yí fuk<sub>2</sub> kwai<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Warehouse, *n.* 棧房, chán<sup>2</sup>  $\zeta$ fong<sup>2</sup>;

貨倉, fo<sup>2</sup> ts'ōng.

Class. 間,  $\zeta$ kán.

Wares, *n.* 貨, fo<sup>2</sup>.

Class. 件, kin<sup>2</sup>.

Warm *adj.* 熱, yit<sub>2</sub>; 煖, 'nün.

Very warm, 煖煖, 'nün 'nün.

A warm heart, 熱心, yit<sub>2</sub>  $\zeta$ sam.

Warn, *v.* 警戒, 'king kái<sup>2</sup>, or kái<sup>2</sup>\*

Warrant, *n.* 票, p'íu<sup>2</sup>.

Class. 條,  $\zeta$ t'íu.

Police warrant, 差票,  $\zeta$ ch'ái p'íu<sup>2</sup>.

Godown warrant, 貯倉單, 'chü  $\zeta$ ts'ōng t'án<sup>2</sup>.

Warrant, *v.* 包, páu.

To warrant it for a year, 包用一年, páu yung<sup>2</sup> yat,  $\zeta$ nín.

Warrior, *n.* 勇士, 'yung sz<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>\*

Wash, *v.* 洗, sai.

Will wash or washable (of cloth, etc.), 洗水, 'sai 'shui.

Washerwoman, *n.* 洗衣服佬, 'sai  $\zeta$ í fuk<sub>2</sub> 'lò.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Wash-basin, *n.* 面盤, mín<sup>2</sup>  $\zeta$ p'ún<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Wash-stand, *n.* 面盤架, mín<sup>2</sup>  $\zeta$ p'ún<sup>2</sup> ká<sup>2</sup>\*

Class. 個, ko<sup>2</sup>.

Wasp, *n.* 黃蜂,  $\zeta$ wong  $\zeta$ fung.

Class. 隻, chek<sub>o</sub>†.

Waste, *v.* 噍, sai<sup>2</sup>.

Watch, *n.* 1. (a time piece),

2. (of the light), 更,  $\zeta$ káng; 更

天,  $\zeta$ káng  $\zeta$ t'in.

The third watch, 三更,  $\zeta$ sám

$\zeta$ káng.

Watch, *v.* 看, ㄓㄨㄣˋ; 看守, ㄓㄨㄢˋ ㄕㄨㄢˋ  
‘sháu.

To watch sheep, 看羊, ㄓㄨㄢˋ ㄩㄥˊ  
‘yōng.

Watching your growth from year  
to year, 看一年大一年,  
ㄓㄨㄢˋ ㄩㄢˊ ㄊㄞˊ ㄩㄢˊ ㄊㄞˊ ㄩㄢˊ.

Watches, The five, 五更, ㄨˋ ㄍㄨㄥˊ  
‘káng.

Watchful, *n.* 謹慎, ㄎㄢˋ ㄕㄢˋ.

Watchman, *n.* 打更佬, ㄊㄚˊ ㄍㄨㄥˊ ㄌㄠˊ  
‘lò; 睇更嘅, ㄊㄞˊ ㄍㄨㄥˊ ㄎㄜˊ.

Class. 個, ㄎㄛˊ.

Watch-tower, *n.* 更樓, ㄍㄨㄥˊ ㄌㄠˊ.

Watchword, *n.* 暗號, ㄞˊ ㄏㄠˊ.

Class. 個, ㄎㄛˊ.

Way, *n.* 1. (road, etc.), 路, ㄌㄨˋ.

Class. 條, ㄊㄞˊ.

A long way, 好遠路, ㄏㄠˊ ㄩㄢˊ ㄌㄨˋ  
‘lò.

A long way from here, 離, (or  
隔) (開) 呢處有好遠路,  
ㄌㄞˊ (or ㄎㄚˊ) (ㄐㄞˊ) ㄋㄧ ㄕㄨˊ ㄩㄢˊ  
‘hò ㄩㄢˊ ㄌㄨˋ.

2. (means by which anything is  
accomplished, etc.), 方法, ㄈㄨㄥˊ  
ㄈㄚˊ; 法子, ㄈㄚˊ. ‘tsz.

Class. 條, ㄊㄞˊ.

3. (manner, method), 樣, ㄩㄥˊ.

In that way, 畀, ㄎㄨㄥˊ.

In this way, 畀樣, ㄎㄨㄥˊ ㄩㄥˊ.

A way of life, 生路, ㄕㄨㄥˊ ㄌㄨˋ  
‘lò.

Weak, *adj.* 1. (in strength or sub-  
stance), 軟弱, ㄨㄢˊ ㄩㄥˊ.

2. (timid), 懦弱, ㄋㄨㄛˊ ㄩㄥˊ.

3. (watery), 淡, ㄊㄚˊ.

Wealth, *n.* 錢財, ㄑㄧㄢˊ ㄊㄞˊ; 財帛,  
ㄊㄞˊ ㄆㄚˊ.

Wean, *v.* 斷奶, ㄊㄨㄢˊ ㄋㄞˊ; 脫奶,  
ㄊㄨㄛˊ ㄋㄞˊ.

Wear, *v.* (clothes), 着, ㄓㄨㄛˊ.

2. (hat or cap, etc.), 戴, ㄊㄞˊ.

3. (a shawl), 樓, ㄌㄠˊ.

To wear out, 着 (or 戴 as the  
case may be) 壞, ㄓㄨㄛˊ (or ㄊㄞˊ)  
ㄨㄞˊ, or 着 (etc.), 着, ㄓㄨㄛˊ ㄌㄢˊ.

To wear well, 唸 (着, or 戴),  
‘k’am (ㄓㄨㄛˊ, or ㄊㄞˊ).

To wear Chinese (or Western or  
English) clothes, 扮唐 (or 西  
or 英) 裝, ㄆㄢˊ ㄊㄨㄥˊ (or ㄕㄨㄞˊ,  
or ㄩㄥˊ) ㄓㄨㄥˊ.

Weary, *adj.* 瘡, ㄕㄨㄞˊ.

Weather, *n.* 天, ㄊㄞˊ; 天氣, ㄊㄞˊ  
ㄏㄞˊ; 天時, ㄊㄞˊ ㄕㄨㄞˊ.

Hot weather, 天(時)熱, ㄊㄞˊ  
(ㄕㄨㄞˊ) ㄩㄣˊ.

When the weather is hot, 天熱  
個時, ㄊㄞˊ ㄩㄣˊ ㄎㄛˊ ㄕㄨㄞˊ.

Cold weather, 天冷, ㄊㄞˊ ㄌㄢˊ.

Good weather, 好天, ㄏㄠˊ ㄊㄞˊ.

It is good weather to-day, 今日  
好天, ㄕㄢˊ ㄩㄢˊ ㄏㄠˊ ㄊㄞˊ.

When it is so hot at night-time,  
晚頭咁熱, ㄨㄢˊ ㄊㄞˊ ㄊㄞˊ ㄎㄨㄥˊ  
ㄩㄣˊ.

Rainy weather, 雨天, ㄩㄢˊ ㄊㄞˊ.

Stormy weather, 風雨天, ㄈㄨㄥˊ  
ㄩㄢˊ ㄊㄞˊ.

Weave, *v.* 織, chik.

To weave cloth, 織布, chik, pò'.

As a spider, 佈, pò'.

Web, *n.* 一機布, yat, c'kai pò'.

A spider's web, 蜘蛛網, c'chi c'chü 'mong.

Wed, *v.* 1. (on the man's part), 娶 (親), ts'ui' (ts'an).

2. (on the woman's part), 嫁, ká'.

To marry a wife, 娶老婆, ts'ui' \* 'lo c'p'o.

To marry a husband, 嫁老公, ká' 'lò c'kung.

Wedding-sedan, 花紅大轎, c'fá c'hung tái' kú' \*.

Wedge, *v.* 捐, súp.

Wednesday, *n.* 禮拜三, 'lai pái' sám.

Class. 個, ko'.

Wee wee, (sound), 啞啞, kwit, kwit.

Weed, *n.* 野草, 'ye ts'ò.

Class. 禽, c'p'o.

Weed, *v.* 搵草, mang' ts'ò.

Week, *n.* 禮拜, 'lai pái'.

Class. 個, ko'.

Come next week, 第二個禮拜嚟, tai' yi' ko' 'lai pái' c'lai.

Weep, *v.* 喊, hám'; 流眼淚, c'laú 'ngán lui'.

Weep and wail, 啼哭, c't'ai huk.

Weevils, *n.* 米牛, 'mai c'ngáu.

Weigh, *v.* 1. (money in small scales [i.e., with a steelyard], or to weigh goods, etc.), 稱, ch'ing'.

2. (to weigh money in a pair of scales), 兌, tui'.

3. (opium retail), 挑, c't'í.

4. (weigh down, i.e., to press down), 磧, chák.

Weighing machine, *n.* 磅, pong'.

Weights, *n.* 法碼, fát. 'má.

Class. 個, ko'.

Weighty, *adj.* 重, 'ch'ung.

Welfare, To ask after, 問安, man' c'on.

Well, *n.* 井, 'tseng.

Class. 眼, 'ngán.

Well, *adv.* 1. (good in condition), 好, 'hó.

It would be well to do it, 做都好呀, tsò' tò' 'hò á'.

It would be well to do so, or it will only be well to do it so, 係啲做至好, hai' 'kò'm tsò' chí' 'hò.

As well, 都, tò.

The two were there as well, 兩個都喺處, 'lóng ko' tò' 'hai shü'.

2. (in health), 好, 'hò; 自在, tsz' tsòf'; 自然, tsz' c'yín.

To get well, 好翻, 'hò fán; 好嘍, 'hò h'í.

To get quite well, 好翻啱, 'hò fán sái'.

Not very well, 唔多自然, c'm c'to tsz' c'yín.

Very well, 好自然, 'hò tsz' c'yín.

Well! *inter.* 好嘞, 'hò á!

係呀, hai' á' is often used for Well, Very well.

Well done, 1. (as to an action), **做得好**, tsò<sup>2</sup> tak, 'hò.

2. (as meat), **好熟**, 'hò shuk<sub>2</sub>.

3. (Bravo), **好**, 'hò.

West, n. **西**, 'sai.

The west, **西邊**, 'sai 'pín; **西方**, 'sai 'fong.

Wet, *adj.* **濕**, shap.

Wet nurse, n. **奶媽**, 'nái 'má; **濕媽**, shap, 'má.

Class. **個**, kò.

Whale, n. **鯨魚**, 'king 'yü.

Class. **條**, 't'í.

Whampee, n. **黃皮**, 'wong 'p'éi\*.

Class. **粒**, nap.

Wharf, n. **馬頭**, 'má 't'áú\*.

Class. **個**, kò.

What *pro.* 1. **邊**, 'pín; **乜(野)呢**, mat, ('ye) 'ni? or 'mi 'ye 'ni?

What kind of a man? **乜野人呢**, mat, 'ye 'yan\* 'ni?

What man? **乜人**, mat, 'yan\*? or **乜誰**, mat, 'shui\*?

What meaning? **乜意思呢**, mat, 'yi' 'sz' 'ni?

2. (in speaking of time), **幾**, 'kéi.

3. (price, *i.s.*, how much), **幾多**, 'kéi 'to?

4. (in speaking of time and person in asking for particular reasons, etc.), **邊**, 'pín?

What Court? **邊間衙門**? 'Pín 'kán 'Ngá 'Mú\*?

What am I afraid of? **我怕乜野呢**, 'Ngo 'p'á' mat, 'ye 'ni? or **我使慌乜野呢**, 'Ngo 'shai 'fong mat, 'ye 'ni?

5. (how, etc.), **點**, 'tim.

What to say or What shall I say?

**點講呢**? 'Tim 'kong 'ni?

What o'clock is it? **幾點鐘呢**?

'Kéi 'tím 'chung 'ni?

What place? **邊處**? 'Pín shü'?

What is the matter? **有乜事**?

'Yáú mat, 'sz'?

What then? **噉點呢**? or **噉**

**就點呢**? 'Kòm 'tím 'ni? or

'Kòm tsat<sup>2</sup> 'tím 'ni?

What time, **幾時**, 'Kéi 'shí', or 'sí.

What is this? **呢啲係乜野**

**呢**, 'Ni 'ti 'hát 'mi 'ye 'ni?

Of what is it a part? or What does it belong to? **乜野嘅呢**?

Mat, 'ye ke' 'ni?

At what place? **係邊(處)**? 'Hái 'pín (shü)? or 'Hái 'pín?

What is used, **所用嘅**, 'sho 'yung<sup>2</sup> ke'.

No matter what illness, **唔論**

**乜野病**, 'm lun<sup>2</sup> mat, 'ye peng<sup>2</sup>†.

What ought I to do? **我應該**

**點樣做呢**? 'Ngo 'ying 'koi 'tím 'yöng\* tsò<sup>2</sup> 'ni?

What! *inter.* **吓**, 'Há! **呵**, 'Ho! **唏**,

'He! **乜嘅呀**, Mat, 'kòm á'!

Whatever, *pro.* **但凡**, 'tán<sup>2</sup> 'fán.

Whatever a man has, **但凡**

**所有嘅**, 'tán 'fán 'yan 'sho 'yáú ke', or **有嘅物**, 'yáú ke'

mat,.

Whatever countries there were, **所有嘅國**, 'sho 'yaú ke' kwok.

Whatever there was, **所有嘅野**, 'sho 'yaú ke' 'ye.

Whatever I have, **我所有嘅野**, 'ngo 'sho 'yaú ke' 'ye.

Whatever you saw or heard, **所見所聞嘅事**, 'sho kín' 'sho man ke' sz<sup>2</sup>.

Wheat, *n.* **麥**, mak<sub>2</sub>; **大麥**, tát<sup>2</sup> mak<sub>2</sub>.

Ears of wheat, **麥穗** mak<sub>2</sub> sui<sup>2</sup>.

Wheel, *n.* **輪**, lun; **車轆**, ch'e luk.

Class. **個**, ko.

Wheelbarrow, *n.* **手車**, 'shau ch'e.

When, *adv.* **幾時**, 'kéi 'shí.

When you go, **你去個時**, 'néi hui' ko' 'shí.

Note the 'when' is often left out *e.g.*, When it is so hot at night time, **晚頭咁熱**, 'mán 't'au\* kòm' yí<sub>2</sub>.

2. (more bookish, but often used),

**何**, 'ho.

Bk. when at the time of, **當**, 'tong.

When? **何時**? 'Ho 'shí?

3. (at the time which), **個時**, ko' 'shí.

When he was in the world, **但在世之時**, 'k'ui tsot' shai' chí 'shí.

Where? *adv.* **邊(處)**, 'Pin (shü)?

**邊(筴)**, 'Pin (tát)? **邊(吓)**,

'Pin ('há)? **邊(定)**, 'Pin

(teng<sup>2</sup>)? **邊(位)**, 'Pin (wai)?

In fact the Chinese for our equivalent 'where' is **邊**, 'pin with the word for spot, place, etc., added.

This should be remembered and the right words used with, **邊**, 'pin.

Where did it come from? **係邊處嚟嘅呢**? 'Hai 'pin shü' 'lai ke' 'ui?

Where does he live? **佢係邊處住呢**? 'K'ui 'hai 'pin shü' chü<sup>2</sup> 'ni?

2. (in questions sometimes takes the place of our 'where')? **呢**, 'ni?

Where do I come in? **我呢**? 'ngo 'ni?

Where is A sám? **亞三呢**, 'Á 'Sám 'ni?

Where is the coolie? **咁呢**, 'Kwú 'léi 'ni? or **咁呢邊呢**, 'Kwú 'léi 'hai 'pin 'ni?

Where were you? **你呢**, 'Néi 'ni?

Where. The following construction is common. The place where (or in which) we live, **我哋所住嘅地方**, 'ngo téi<sup>2</sup> 'sho chü<sup>2</sup> ke' téi<sup>2</sup> 'fong.

Come to where I am, **嚟到我處**, 'lai tò' 'ngo shü'.

Where I am there you are, **我哋個處你都係處**, 'ngo 'hai ko' shü' 'néi tò' 'hai shü'.

3. **所**, 'sho is used sometimes where would we say 'where'.



The field where she went, **佢所到嘅田**, 'k'ui 'sho tò' ke' t'in.

Where have you come from? **你從邊處嚟**, 'Néi t's'ung o'pín shü' lai'.

Where do you wish to go? **想去邊處呢**, 'Söng hui' o'pín shü' ni'.

Whereupon, **就**, tsu<sup>2</sup>; **咁就**, 'kóm tsu<sup>2</sup>.

Wherever, **唔論邊處**, t'm lun<sup>2</sup> o'pín shü'.

Whet, *v.* **磨利**, t'mo léi<sup>2</sup>.

Whether, **不論**, pat, lun<sup>2</sup>.

Whetstone, *n.* **磨刀石**, t'mo tò shek<sub>2</sub>.

Which, 1. (for men animals, etc., and things), **邊**, o'pín (with proper Class. add **啲**, o'ti to it for plural).

Which man? **邊個人呢**, o'Pín ko' yan ni'.

Which men? **邊啲人呢**, o'pín o'ti yan ni'.

2. (months), **邊**, o'pín; **第幾**, tai<sup>2</sup> 'kéi'.

Which month? **第幾月**, tai<sup>2</sup> 'kéi yü<sub>2</sub>.

That house: which fell, **個間屋呀跌倒個間呢**, ko' kán uk, á', tit, 'tò ko' kán ni.

He has not returned me the book which he borrowed from me, **佢借我個部書, 佢唔會俾翻我咯**, 'k'ui tse' 'ngo ko' pò<sup>2</sup> shü, 'k'ui t'm t's'ang 'péi fán 'ngo lo<sup>ko</sup>.

Which one of you? **邊一個**? o'pín yat, ko'?

Which of the two? **呢兩個邊個係呢**? Ni 'lóng ko' o'pín ko' hai<sup>2</sup> ni'.

The following construction is common. The book which was read, **所讀嘅書**, 'sho tuk<sub>2</sub> ke' shü.

The land which was given to you, **所賜過你嘅地**, 'sho ts'z' kwo' 'nói ke' t'ei<sup>2</sup>.

In which field, **哪邊箇田**, 'hai o'pín tát, t'in.

While he was in the world, **佢在世邊**, 'k'ui tsoi<sup>2</sup> shai' o'pín.

While eating his lunch, **食緊晏個時**, shik<sub>2</sub> 'kan án' ko' t'shí.

For a while, **一向**, yat, höng<sup>2</sup>.

Whine, *v.* **唉**, t'ngé; **唉聲**, t'ngé sheng<sup>†</sup>.

Whip, *n.* **鞭**, pín; **馬鞭**, 'má pín. Class. **條**, t'fú.

Whip, *v.* **鞭打**, pín 'tá.

Whipping, **鞭打**, pín 'tá.

Whipping through the street, a punishment for petty larcenies, **遊刑**, yau ying.

Whirl, *v.* **窩窩轉**, t'am t'am chün<sup>2</sup>.

Whirlwind, *n.* **鬼頭風**, 'kwai t'au fung.

Whisk, *v.* **拂**, fák<sub>o</sub>.

Whistle, *n.* **銀鑼**, t'ngan kai.

Class. **個**, ko'.

White, *adj.* 白, pák<sub>2</sub>.

As white as snow, 雪皚白,  
süt<sub>2</sub> kòm' pák.

Whitebait, *n.* 白飯魚, pák<sub>0</sub> fán<sup>2</sup> yü\*.

Class. 條, t'íu.

Whites, *n.* 白帶, pák<sub>0</sub> tái'.

Class. 條, t'íu.

Whitewash, 灑灰水, 'shá fúi 'shui.

A coat (of whitewash), 一浸,  
yat, cham'.

Who, *pro.* 邊, 〇Pin? used with the  
following appropriate Classifier, as

邊個 〇Pin ko'? 邊位, 〇Pin  
wai'.

乜, mat, used with the following  
appropriate words, 乜人, mat,  
yan\*; 乜誰, mat, shui\*.

If plural then say, 邊啲, 〇pin 〇ti.

Who is that? 嗰個係乜人  
呢, 'Ko ko' haf<sup>2</sup> mat, (or mí)  
yan\* ní?

Who is he? 佢係乜誰, 'K'ui  
haf<sup>2</sup> mat, shui\*? or 佢係乜  
人, 'K'ui haf<sup>2</sup> mat, yan\*?

Who is it? 乜誰, Mat, shui\*?  
or 乜人, Mat, yan\*?

Who does not know, 誰不知,  
shui pat, chí.

Those who beg of him, 所求  
佢嘅, 'sho k'áu 'k'ui ke'.

Whoever, 所有, 'sho 'yaú.

Whoever does this will be punished,  
邊個 (or 是但邊個) 做都  
要辦佢咯, 〇pin ko' (or shí<sup>2</sup>  
tán<sup>2</sup> 〇pin ko') tsò<sup>2</sup> 〇to yíu' pán<sup>2</sup>  
'k'ui lo<sup>ko</sup>.

Whose, *pro.* 邊, 〇pin followed by the  
appropriate Class. and then the  
sign of the possessive, 嘅, ke',  
e.g., 邊個嘅, 〇Pin ko' ke'? or  
乜人嘅, Mat, yan ke'? or 乜  
誰嘅, Mat, shui ke'?

At whose place, 喺邊個處,  
'hai 〇pin ko' shü'.

Whole, 1. (spoken time, or bodies, or  
substances), 成, sheng<sup>1</sup>.

The whole morning, 成朝,  
sheng<sup>1</sup> chíu.

The whole day, 成日, sheng  
yat.

2. (Used when a number of things  
are spoken of together), 一概,  
yat, k'oi'.

3. (all, even to the minutest par-  
ticle), 一啲, yat, ti; 所有,  
'sho 'yaú.

The whole day long, 長日,  
ch'óng yat, (i.e., the day) long.

The whole night, 成夜, sheng<sup>1</sup>  
ye<sup>2</sup>.

4. 全, ts'ün.

The whole earth, 全地, ts'ün  
tái<sup>2</sup>.

Wholesale, *adj.* 發行, fát, hong.

Wholesome, *adj.* 爽, shong.

Wholly, *adj.* 噠, sai'; 盡地, tsun<sup>2</sup>  
tái'.

Whore, *See* Prostitute.

Whosoever sins ye remit they are  
remitted unto them, 但凡你地  
釋放佢罪嘅, 佢嘅罪必被  
釋放, tán<sup>2</sup> fán 'néi téi<sup>2</sup> shik,  
fong' 'k'ui tsui<sup>2</sup> ke', 'k'ui ke'  
tsui<sup>2</sup> pít, péi<sup>2</sup> shik, fong'.

Whosoever, **邊**, *pin* followed by appropriate Class. (as **個**, *ko*<sup>2</sup> or **是但邊個** (or **位**, etc.), *shí<sup>2</sup> tán<sup>2</sup> pin<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>* (or *wai<sup>2</sup>\**, etc.); **但凡**, *tán<sup>2</sup> fán<sup>2</sup>*.)

Why? *adv.* 1. **點解?** *Tím<sup>2</sup> kái<sup>2</sup> 做乜?* *Tsò<sup>2</sup> mat<sup>2</sup> 爲乜事(幹)?* *wai<sup>2</sup> mat<sup>2</sup> sz<sup>2</sup> (kón<sup>2</sup>).*

I do not know why, **唔知到乜野事**, *sz<sup>2</sup> m<sup>2</sup> chí<sup>2</sup> tò<sup>2</sup> mat<sup>2</sup> ye<sup>2</sup> sz<sup>2</sup>.*

2. (Bk.), **因何**, *yan<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>.*

Wick (lamp), *n.* **燈心**, *tang<sup>2</sup> sam<sup>2</sup>.*

Wicked, *adj.* 1. **惡**, *ok<sup>2</sup>*; **兇惡**, *hung<sup>2</sup> ok<sup>2</sup>.*

2. (malevolent), **黑心**, *hak<sup>2</sup> sam<sup>2</sup>.*

Wide, *adj.* **闊**, *fút<sup>2</sup>.*

Wide apart, **疎**, *sho<sup>2</sup>.*

Widen, *v.* **整闊的**, *ching<sup>2</sup> fút<sup>2</sup> ti<sup>2</sup>\**.

Widow, *n.* **寡母婆**, *kwá<sup>2</sup> mò<sup>2</sup> p'o<sup>2</sup>\**, or *p'o<sup>2</sup>*; **寡婦**, *kwá<sup>2</sup> fú<sup>2</sup>.*

Class. **個**, *ko<sup>2</sup>.*

Wife, *n.* 1. (generally), **老婆**, *lò<sup>2</sup> p'o<sup>2</sup>*; **女人**, *nni<sup>2</sup> yan<sup>2</sup>\**.

Class. **個**, *ko<sup>2</sup>.*

2. **妻**, *ts'ai<sup>2</sup>.*

3. (legitimate, i.e., first, or chief wife), **結髮(嘅)**, *kit<sup>2</sup> fát<sup>2</sup> (ke<sup>2</sup>).*

Being wife and children, **做妻子**, *tsò<sup>2</sup> ts'ai<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup>.*

Wife and children, **妻子**, *ts'ai<sup>2</sup> tsz<sup>2</sup>.*

(Bk.), **妻兒**, *ts'ai<sup>2</sup> yi<sup>2</sup>.*

What's the use of having a wife?

**娶妻何用**, *yít<sup>2</sup> ts'ai<sup>2</sup> hoyung<sup>2</sup>?*

Wild, 1. (untamed), **野**, *ye<sup>2</sup>.*

Wild beast, **野獸**, *ye<sup>2</sup> shaú<sup>2</sup>.*

2. (mad), **狂**, *k'wong<sup>2</sup>.*

3. (dissolute), **放蕩**, *fong<sup>2</sup> tong<sup>2</sup>.*

Wild duck, *n.* **水鴨**, *shui<sup>2</sup> ap<sup>2</sup>.*

Class. **隻**, *chek<sup>2</sup> t<sup>2</sup>.*

Wild goose, *n.* **水鵝**, *shui<sup>2</sup> ngo<sup>2</sup>.*

Class. **隻**, *chek<sup>2</sup> t<sup>2</sup>.*

Wild people, *n.* **野人**, *ye<sup>2</sup> yan<sup>2</sup>.*

Class. **個**, *ko<sup>2</sup>.*

To grow wild, **野生**, *ye<sup>2</sup> shang<sup>2</sup>.*

Wildly, *adv.* **亂**, *lün<sup>2</sup>.*

To talk wildly, **亂講**, *lün<sup>2</sup> kong<sup>2</sup>.*

Wilderness, *n.* **曠野**, *k'wong<sup>2</sup> ye<sup>2</sup>.*

Wile, *n.* **詭計**, *kwai<sup>2</sup> kai<sup>2</sup>.*

Class. **條**, *t'ít<sup>2</sup>.*

Wilful, *adj.* **故意**, *kwú<sup>2</sup> yí<sup>2</sup>.*

Will, *n.* **囑書**, *chuk<sup>2</sup> shü<sup>2</sup>.*

Willing, *adj.* **肯**, *hang<sup>2</sup>*; **中意**, *chung<sup>2</sup> yí<sup>2</sup>.*

Willingly, *adv.* **甘心**, *kom<sup>2</sup> sam<sup>2</sup>.*

Willow, *n.* **柳樹**, *lau<sup>2</sup> shü<sup>2</sup>.*

Class. **株**, *p'o<sup>2</sup>.*

Win, *v.* **贏**, *yeng<sup>2</sup>*; **打贏**, *tá<sup>2</sup> yeng<sup>2</sup>.*

Wind, *n.* **風**, *fung<sup>2</sup>.*

To get the wind (or draft) on one, **受了生風**, *shau<sup>2</sup> shí<sup>2</sup> shang<sup>2</sup> fung<sup>2</sup>.*

A cold wind, **生風**, *shang<sup>2</sup> fung<sup>2</sup>.*

A gust of wind, **一陣風**, *yat<sup>2</sup> chan<sup>2</sup> fung<sup>2</sup>.*

Winding, *adj.* **彎曲**, *wán<sup>2</sup> kuk<sup>2</sup>.*

Windmill, *n.* **風磨**, *fung<sup>2</sup> mo<sup>2</sup>.*

Class. **個**, *ko<sup>2</sup>.*

Window, *n.* 窗,  $\text{ch'öng}$ ; 窗門,  $\text{ch'öng mún}$ .  
 Class. 度,  $\text{tò}^2$ .  
 To go out by the window, 打窗門出去,  $\text{tá ch'öng mún ch'ut, hui}$ .

Window-bar, *n.* 窗押,  $\text{ch'öng át}$ .  
 Class. 條,  $\text{t'íu}$ .

Windpipe, *n.* 氣管,  $\text{héi}^1 \text{kwún}$ .  
 Class. 條,  $\text{t'íu}$ .

Windward, *adv.* 上風便,  $\text{shöng}^2 \text{fung pín}^2$ .

Wine, *n.* 酒,  $\text{tsau}$ .  
 Claret, 紅酒,  $\text{hung tsau}$ .  
 Port, 黑酒,  $\text{hak tsau}$ .  
 Sherry, 白酒,  $\text{pák tsau}$ .

Wine glass, *n.* 酒杯,  $\text{tsau pui}$ .  
 Class. 隻,  $\text{chek}^1$ .

Wing, *n.* 翼,  $\text{yik}_2$ .  
 Under the wings, 翼下,  $\text{yik}_2 \text{há}^2$ .  
 Wing to wing sailing, 開八字哩,  $\text{hoi pát tsz}^2 \text{'léi}$ .

Wink, *v.* 揷眼,  $\text{yap ngán}$ .

Winter, *n.* 冬天,  $\text{tung t'in}$ .  
 Winter solstice, 冬至,  $\text{tung chi}$ .  
 To keep the winter solstice, 做冬,  $\text{tsò}^2 \text{tung}$ .

Wipe, *v.* 抹,  $\text{mát}$ .  
 Wipe the table, 抹枱,  $\text{mát t'oi}$ .

Wire, *n.* 線,  $\text{sín}$ .  
 Class. 條,  $\text{t'íu}$ .

Wisdom, *n.* 智慧,  $\text{chi wai}$ .  
 Wise, *adj.* 有智識,  $\text{'yáú chi shik}$ ;  
 有智慧,  $\text{'yáú chi wai}$ .  
 Wise men, 博士,  $\text{pok sz}$ .

Wish, *v.* 1. (simple), 想,  $\text{'söng}$ .  
 2. (wish, must have), 要,  $\text{yáú}$ .  
 3. (strongly desire), 愛,  $\text{oi}$ .  
 4. (hope for), 想望,  $\text{'söng mong}$ .  
 Does not wish, 唔想, *or* 唔要, *or* 唔愛, *or*  $\text{m 'söng}$ , *or*  $\text{m yáú}$ , *or*  $\text{m oi}$ .  
 Does not wish to——, 想唔——, (*or* etc.),  $\text{'söng m}$ ——.  
 According to what you wish, 照依你中意,  $\text{chiú yí 'néi chung yí}$ .  
 Everything according to what you wish, 事事從心所欲,  $\text{sz}^2 \text{sz}^2 \text{ts'ung sam 'sho yuk}$ .  
 5. (expressing a wish) 願,  $\text{yün}$ .

Witch, *n.* 覲婆,  $\text{'sheng}^1 \text{p'o}$ .  
 Class. 個,  $\text{ko}$ .

With, *prep.* (together with), 同,  $\text{t'ung}$ ; 同埋,  $\text{t'ung maí}$ ; 孖,  $\text{má}$ ; 共,  $\text{kung}^2$ ; 湊,  $\text{ts'at}$ .  
 Go with me, 同 (or 孖) 我去,  $\text{t'ung (or má) 'ngo hui}$ .  
 With one's own eyes, 親眼,  $\text{ts'an ngán}$ .  
 With one's own ears, 親耳,  $\text{ts'an 'yí}$ .  
 With one's own hands, 親手,  $\text{ts'an shaú}$ .  
 With one's own person, 親身,  $\text{ts'an shan}$ .  
 With one's own mouth, 親口,  $\text{ts'an 'háu}$ .  
 With one's own foot, 親腳,  $\text{ts'an kök}$ .  
 These are idiomatic phrases and are equivalent to the English

myself, yourself, himself, herself, or themselves, according to the context, as **我親眼見**, <sup>5</sup>ngo <sup>2</sup>ts'an <sup>5</sup>ngán kin', I saw it with my own eyes, i.e., I saw it myself.

Is with us (on our side), **同我哋**, <sup>5</sup>t'ung <sup>5</sup>ngo téi'.

Within, 1. (general), **裏(頭)**, <sup>5</sup>lui (<sup>5</sup>t'áú); **內**, noi<sup>2</sup>; **裏底**, <sup>5</sup>lui <sup>5</sup>taí; **裏面**, <sup>5</sup>lui mán<sup>2</sup>.

2. (included, any goods, etc.), **在內**, tsoi<sup>2</sup> noi<sup>2</sup>.

Within the door, **門裏(頭)**, <sup>5</sup>mún <sup>5</sup>lui (<sup>5</sup>t'áú).

Within the house, **屋內**, uk, noi<sup>2</sup>.

Within six days, **六日內**, luk<sub>2</sub> yat<sub>2</sub> noi<sup>2</sup>.

Witness, *n.* **証(人)**, ching' (<sup>5</sup>yan).

Class. **個**, ko<sup>3</sup>; **位**, wai<sup>5\*</sup>.

To be a witness, **做証**, tsò<sup>2</sup> ching<sup>2</sup>.

Witness against, **証**, ching<sup>2</sup>.

Witness against you, **証你**, ching' <sup>5</sup>néi.

Wizard, *n.* **覲公**, <sup>5</sup>shengt' <sup>5</sup>kung.

Class. **個**, ko<sup>3</sup>.

Woe, **禍**, wo<sup>3</sup>.

Wolf, *n.* **豺狼**, <sup>5</sup>ch'ái <sup>5</sup>long.

Class. **隻**, chek<sub>0</sub>t'.

Woman, *n.* **女人**, <sup>5</sup>nui <sup>5</sup>yan\*.

Class. **個**, ko<sup>3</sup>.

An old woman, **伯爺婆**, pák.

<sup>0</sup>ye p'ó; **婆姆**, <sup>0</sup>po <sup>5</sup>na.

Womb, *n.* **胎**, t'oi.

Wonder, *v.* **怪**, kwái<sup>2</sup>; **見奇**, kín' <sup>5</sup>k'éi.

It is not to be wondered at, **唔怪得**, <sup>5</sup>m kwái<sup>2</sup> tak<sub>1</sub>.

Wonderful, *adj.* **出奇**, ch'ut, <sup>5</sup>k'éi; **奇怪**, <sup>5</sup>k'éi k'wái<sup>2</sup>.

Most wonderful things, **至出奇嘅事**, chí' ch'ut, <sup>5</sup>k'éi ke' sz<sup>2</sup>.

Wont (accustomed), *v.* **慣**, kwán<sup>2</sup>.

Won't, **唔**, <sup>5</sup>m or <sup>5</sup>m\*.

Wood, *n.* 1. (the solid part of trees; trees cut or sawed), **木**, muk<sub>2</sub>.

Class. **塊**, fái<sup>2</sup>; **啖**, kau<sup>2</sup>.

A piece of wood, **一塊木**, yat, fái' muk<sub>2</sub>.

A long piece of wood, **一條木**, yat, <sup>5</sup>t'íu muk<sub>2</sub>.

A lump of wood, **一啖木**, yat, kau<sup>2</sup> muk<sub>2</sub>.

2. (firewood), **柴**, <sup>5</sup>ch'ái.

Class. **塊**, fái<sup>2</sup>; **條**, <sup>5</sup>t'íu.

3. (a collection of growing trees), **樹林**, shü<sup>2</sup> <sup>5</sup>lam.

Word, *n.* 1. (written or printed), **字**, tsz<sup>2</sup>.

Class. **個**, ko<sup>3</sup>.

2. (spoken), **話**, wá<sup>2</sup>; **話頭**, wá<sup>2</sup> <sup>5</sup>t'áú.

A sentence of words, **一句(話)**, yat, kui<sup>2</sup> (wá<sup>2</sup>).

3. **說話**, shüt. wá<sup>2</sup> is sometimes used as the equivalent, e.g., these few words, **個幾句說話**, ko' <sup>5</sup>k'éi kui<sup>2</sup> shüt. wá<sup>2</sup>.

Say a word to them, **話佢一句**, wá<sup>2</sup> <sup>5</sup>k'ui yat, kui<sup>2</sup>.

Work, *n.* 工夫,  $\zeta$ kung  $\zeta$ fú.

Class. 件,  $\text{kín}^2$ .

The work he does, *or* That work that he does, 佢做嘅工夫,  $\zeta$ 'k'ui tsò<sup>2</sup> ke'  $\zeta$ kung  $\zeta$ fú.

Each kind of work, 各樣工夫,  $\text{kok}_0$  yōng<sup>2</sup>  $\zeta$ kung  $\zeta$ fú.

Work, *v.* 打工,  $\zeta$ tá  $\zeta$ kung; 做工, tsò<sup>2</sup>  $\zeta$ kung.

He works for me, 佢同我打工,  $\zeta$ 'k'ui  $\zeta$ 'tung  $\zeta$ 'ngo  $\zeta$ tá  $\zeta$ kung.

He works at my place, 佢喺我處打工,  $\zeta$ 'k'ui  $\zeta$ 'hai  $\zeta$ 'ngo shü'  $\zeta$ tá  $\zeta$ kung.

The works of the Lord, 耶和華所行之事,  $\zeta$ Ye  $\zeta$ Wo  $\zeta$ Wá  $\zeta$ 'sho  $\zeta$ hang  $\zeta$ chi  $\text{sz}^2$ .

Workman, *or* workpeople, *n.* 工人,  $\zeta$ kung  $\zeta$ yan; 師傅,  $\zeta$ sz  $\text{fú}^2$ .

Class. 個,  $\text{ko}^2$ .

Workmanship, *n.* 工作,  $\zeta$ kung tsok<sub>0</sub>, Good workmanship, 好手勢,  $\zeta$ 'hò  $\zeta$ 'shau shai'.

World, *n.* 1. (the earth considered as a globe), 地球,  $\text{téi}^2$   $\zeta$ 'k'áu.

Class. 個,  $\text{ko}^2$ .

2. (present stage of existence), 世, shai'; 世界, shai' kái'.

Class. 個,  $\text{ko}^2$ .

This generation, 呢世,  $\zeta$ 'ni shai'; 今世,  $\zeta$ 'kam shai'; 呢個世界,  $\zeta$ 'ni  $\text{ko}^2$  shai' kái'.

The next world, 來世,  $\zeta$ 'loi shai'.

The future world, 後世, ha<sup>2</sup> shai'.

The whole world, 普天下,  $\zeta$ 'p'ó  $\zeta$ 't'ín há<sup>2</sup>.

The man of the world, 世人, shai'  $\zeta$ 'yan.

World without end, 永世無盡,  $\zeta$ 'wing shai'  $\zeta$ 'mò tsun<sup>2</sup>.

3. (in the world), 世上, shai' shōng<sup>2</sup>, used where we would often say 'world' alone.

Among men in the world, 人世上(之間),  $\zeta$ 'yan shai' shōng<sup>2</sup> ( $\zeta$ 'chí  $\zeta$ 'kán).

Worldly customs, 世俗, shai' tsuk<sub>2</sub>.

Worm, *n.* 蟲,  $\zeta$ 'ch'ung.

Class. 條,  $\zeta$ 't'íu.

Earth worm, 黃螻,  $\zeta$ 'wong  $\zeta$ 'hün.

Class. 條,  $\zeta$ 't'íu.

Worse, *adj.* 敝,  $\text{pai}^2$ .

The longer the worse I feel, 越耐越見唔安樂,  $\text{yüt}_2$  noi<sup>2</sup>  $\text{yüt}_2$  kín'  $\zeta$ 'm  $\zeta$ 'on lok<sub>2</sub>.

Worship, *v.* 拜,  $\text{pai}^2$ .

To worship at the tombs, 行清,  $\zeta$ 'hang  $\zeta$ 'ts'ing; 拜山,  $\text{pai}^2$  shan.

Worshipper, *n.* 拜者,  $\text{pai}^2$  'che.

Worst, *adj.* 極唔,  $\text{kik}_2$   $\zeta$ 'yai; 至惡,  $\text{chí}^2$  ok<sub>0</sub>.

Worth, *adj.* 1. 值(得),  $\text{chik}_2$  (tak<sub>2</sub>); (抵)得,  $\zeta$ 'tai (tak<sub>2</sub>).

2. (money), 值錢,  $\text{chik}_2$   $\zeta$ 'ts'in<sup>\*</sup>.

It is worth so much money, 值咁多錢,  $\text{chik}_2$  kò<sup>2</sup>  $\zeta$ 'to  $\zeta$ 'ts'in<sup>\*</sup>.

3. (of a man), 有——錢,  $\zeta$ 'yau ——  $\zeta$ 'ts'in<sup>\*</sup>.

He is worth——, or He has  
——, 佢有——錢, 'k'ui  
'yaú——, 'ts'in\*.

He is worth a lot of money, 佢  
有大把錢, 'k'ui 'yaú táí' 'p'á  
, 'ts'in\*.

Worthless, *adj.* 醜, 'ch'áú.

Extrememely worthless, 極醜,  
kik<sub>2</sub> 'ch'áú.

Worthy, *adj.* 賢, 'yín.

My worthy wife, 賢妻, 'yín  
, 'ts'ái.

Would, *v.* 想, 'sǒng; 願, 'yün<sup>2</sup>.

It would be well, 都好啞, 'to  
'ho á<sup>2</sup>.

Afraid he would drown, 怕噲  
浸死, 'p'á' 'wúí cham<sup>2</sup> 'sz.

Wound, *v.* 傷, 'shǒng; 傷親, 'shǒng  
, 'ts'an; 打傷, 'tá 'shǒng.

To receive a wound, 受傷,  
sháu<sup>2</sup> 'shǒng.

Wrangle, *v.* 爭, 'cháng.

Wrap, *v.* 包, 'páu; 包好, 'páu 'hò  
(i.e., wrap it up properly, or well).

Wring, *v.* 扭乾, 'naú 'kòn.

Write, *v.* 1. (to set down, as legible  
characters), 寫(字), 'se (tsz<sup>2</sup>).

Neither can I write, 我又唔  
曉寫字添, 'ngo yaú<sup>2</sup> 'm 'híu  
'se tsz<sup>2</sup> 'tím.

He can write quickly, 佢寫得  
快, 'k'ui 'se tak, 'fái<sup>2</sup>.

He can write quickly, 佢寫快  
都得, or 佢快都寫得, 'k'ui  
'se 'fái<sup>2</sup> 'tò tak, or 'k'ui 'fái<sup>2</sup> 'tò  
'se tak.

It can be written quickly, 快  
都寫得嘅, 'fái<sup>2</sup> 'tò 'se tak,  
ke<sup>2</sup>.

He cannot write quickly, 佢唔  
寫得快, or 佢快唔寫得嘅,  
or 佢寫快就唔得嘅, 'k'ui  
'm 'se tak, 'fái<sup>2</sup>, or 'k'ui 'fái<sup>2</sup> 'm  
'se tak, ke<sup>2</sup>, or 'k'ui 'se 'fái<sup>2</sup> 'ts'ái<sup>2</sup>  
, 'm tak, ke<sup>2</sup>.

It is he who writes, 寫字係佢,  
'se tsz<sup>2</sup> 'haí<sup>2</sup> 'k'ui.

2. (as letters set down for reading),  
寫, 'se.

To write down, 寫落, 'se lok<sub>2</sub>.  
After having been writing the  
whole morning, I am tired, 我  
已經成朝寫字, 所以見  
瘡, 'ngo 'yí 'king 'sheng† 'chíu  
'se tsz<sup>2</sup>, 'sho 'yí 'kín' kwúí<sup>2</sup>.

3. (to compose as an author), 作,  
tsok<sub>0</sub>.

Writer, *n.* 1. (one who writes), 寫字  
嘅, 'se tsz<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>, or 寫字, 'se  
tsz<sup>2</sup>\*.

2. (author), 作(書)嘅, tsok<sub>0</sub>  
(shü) ke<sup>2</sup>.

Class. 個, ko<sup>2</sup>; 位, wai<sup>2</sup>\*.

Writing, *n.* (anything written), 字,  
tsz<sup>2</sup>.

Wrong, *adj.* 錯, ts'o<sup>2</sup>; 唔着, 'm  
chök<sub>0</sub>.

Altogether (or all) wrong, 錯嘅,  
ts'o<sup>2</sup> 'sái<sup>2</sup>, or 喊嘩錯嘅,  
hám<sup>2</sup> 'pá<sup>2</sup> 'láng<sup>2</sup> 'ts'o<sup>2</sup> ke<sup>2</sup>, or 一  
啲都錯, yat, 'ti 'tò 'ts'o<sup>2</sup>.

It is all (or entirely) wrong, **喊**  
**嚇** **唸** **錯** **咗**咯, ham<sup>2</sup> pá<sup>2</sup> lán<sup>2</sup>  
ts'ó' sái' lo<sup>k</sup>.

To do wrong, **做錯**, ts'ó<sup>2</sup> ts'ó'.  
(This also means to make a mis-  
take in doing anything).

Done nothing wrong, **冇做錯**  
**事**, 'mò tsò<sup>2</sup> ts'ó' sz<sup>2</sup>.

## Y

Yam, n. **大薯**, tái<sup>2</sup> shü.

Class. **竊**, p'ó.

Yamen, n. **衙門**, 'ngá mún.

Class. **間**, kán.

This is a yamen, **呢間係衙**  
**門**咯, 'ni kán hai<sup>2</sup> 'ngá mún<sup>\*</sup>  
lo<sup>k</sup>.

Yard, n. 1. (measure), **碼**, 'má.

2. (of a ship), **杠**, kong<sup>2</sup>.

Yarn, n. **紗**, shá.

Yawn, v. **打** **喊** **露**, 'tá hám' lò<sup>2</sup>.

Year, n. **年**, 'nín.

This year, **今年**, kam 'nín.

Next year, **出年**, ch'ut, 'nín.

Last year, **舊年**, kau<sup>2</sup> 'nín, or  
'nín<sup>\*</sup>.

Year before last, **前年**, 'ts'in  
'nín<sup>\*</sup>.

The year preceding the year  
before last, **大前年**, tái<sup>2</sup> 'ts'in  
'nín<sup>\*</sup>.

Previous or Past years, **往年**,  
'wong 'nín<sup>\*</sup>.

A few years ago, **先(早)幾年**,  
'sín ('tsò) 'kéi 'nín.

These few years, **呢幾年**, 'ni  
'kéi 'nín.

New year, **新年**, 'san 'nín, or  
**年**. 'nín alone if the context is  
plain, as **做年**, tsò<sup>2</sup> 'nín to  
spend the New Year, or **過年**,  
kwo<sup>2</sup> 'nín.

The 3rd year of Tung Chi, **同**  
**治三年**, 'T'ung Chi<sup>2</sup> 'sám 'nín.

The 8th moon of this year, **今**  
**年八月**, 'kam 'nín pát. yüt.

2. (in speaking of age and in or  
connections), **歲**, sui<sup>2</sup>; **年歲**,  
'nín sui<sup>2</sup>.

Yellow, *adj.* **黃**, 'wong.

Yes, *adv.* **係**, hai<sup>2</sup>.

This is generally followed by some  
final or other, which often gives  
a delicate shade of meaning to  
the reply. In answering a ques-  
tion where we would simply say  
'yes,' a Chinese often turns the  
question into an affirmative and  
gives it as an answer instead of  
saying 'yes'.

Yesterday, n. **昨日**, or **尋日**, tsok<sub>2</sub>  
yat<sub>2</sub>, or 'ts'am yat<sub>2</sub>.

The day before yesterday, **前日**,  
'ts'in yat<sub>2</sub>.

The day preceding the day before  
yesterday, **大前日**, tái<sup>2</sup> 'ts'in  
yat<sub>2</sub>.

Yesterday morning, **昨朝**, tsok<sub>2</sub>  
'chíu.



